

שְׁמֹת

Exodus 2 Mooses

Hebrea - Suomi

2 Mooses 1 (Exodus 1)

¹ מִצְרַיִם הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שְׂמוֹת וְאֵלֶּה

[H428](#)

ve'el-leh,
nämä ovat

[H8034](#)

she-mot
nimet

[H1121](#)

be'nei
poikien

[H3478](#)

Is-ra'el,
Israelin

[H935](#)

hab-ba'im
jotka tulivat

[H4714](#)

Mitz-ra-je-mah;
Egyptiin

בָּאוּ: וּבֵיתוֹ אִישׁ יַעֲקֹב אֶת

[H853](#)

'et
ET

[H3290](#)

Ja'a-kov,
kanssa Jaakovin

[H376](#)

'ish
kukin

[H1004](#)

u-vei-to
perheineen

[H935](#)

ba'u.
jotka tulivat

1 nämä ovat nimet poikien Israelin jotka tulivat Egyptiin ET kanssa Jaakovin kukin perheineen jotka tulivat

² וִיהוּדָה: לְוִי שְׁמֵעוֹן רְאוּבֵן

[H7205](#)

Re'u-ven
Reuven

[H8095](#)

Shim'on,
Shimeon

[H3878](#)

Le-vi
Levi

[H3063](#)

vi'J-hu-dah.
ja Jehudah

2 Reuven Shimeon Levi ja Jehudah

³ וּבְנֵימִן: זְבוּלֹן יִשָּׁשְׁכָר

[H3485](#)

Is-so-sh-char
Issashchar

[H2074](#)

Ze-vu-lun
Zevulun

[H1144](#)

u-ve-ne-ja-min
ja be'njamin

3 Issashchar Zevulun ja benjamin

⁴ וְאָשֶׁר: גָּד וְנַפְתָּלִי דָן

[H1835](#)

Dan
Dan

[H5321](#)

ve'Naf-ta-li
Naftali

[H1410](#)

Gad
Gad

[H836](#)

ve'A-sher.
ja Asher

4 Dan Naftali Gad ja Asher

⁵ יַעֲקֹב יָרָד- יֵצְאֵי נַפְשׁ כָּל- וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi,
mutta oli

[H3605](#)

kol-
ne-fesh
kaikkiaan sieluja

[H5315](#)

ne-fesh

[H3318](#)

jo-tze-ei
jotka olivat lähteneet

[H3409](#)

je-rech-
kupeista

[H3290](#)

Ja'a-kov
Jaakovin

בְּמִצְרַיִם: הָיָה וַיּוֹסֶף נֶפֶשׁ שִׁבְעִים

[H7657](#)

shiv'im

seitsemänkymmentä sielua

[H5315](#)

na-fesh;

[H3130](#)

ve'-Jo-sef

Josef

[H1961](#)

ha-jah

oli

[H4714](#)

ve'-Mitz-ra'im.

jo Egyptissä

5 mutta oli kaikkiaan sieluja jotka olivat lähteneet kupeista Jaakovin seitsemänkymmentä sielua Josef oli jo Egyptissä

⁶ הַהוּא: הַדּוֹר וְכָל אֶחָיו וְכָל-יּוֹסֵף וַיָּמָת

[H4191](#)

vai-ja-mot

ja kuoli

[H3130](#)

Jo-sef

Josef

[H3605](#)

ve'-chol

kaikki

[H251](#)

'e-chav,

hänen veljensä ja koko

[H3605](#)

ve'-chol

[H1755](#)

had-dor

sukupolvi

[H1931](#)

ha-hu.

hänen

6 ja kuoli Josef kaikki hänen veljensä ja koko sukupolvi hänen

⁷ וַיִּרְבוּ וַיִּשְׂרְצוּ פָרוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

[H1121](#)

u-ve-nei

ja lapset

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelin

[H6509](#)

pa-ru

olivat hedelmällisiä ja lisääntyivät runsaasti moninkertaistuen

[H8317](#)

vai-jish-re-tzu

[H7235](#)

vai-jir-bu

פ אַתֶּם: הָאָרֶץ וַתִּמְלֵא מְאֹד בְּמֵאֹד וַיַּעֲצְמוּ

[H6105](#)

vai-ja-'atz-mu

ja vahvistuen

[H3966](#)

bim-'od

voimakkaasti

[H3966](#)

me-'od;

erittäin

[H4390](#)

vat-tim-ma-le

ja täyttyi

[H776](#)

ha-'a-retz

maa

[H854](#)

'o-tam.

heistä

Peh

7 ja lapset Israelin olivat hedelmällisiä ja lisääntyivät runsaasti moninkertaistuen ja vahvistuen voimakkaasti erittäin ja täyttyi maa heistä Peh

⁸ יָדַע לֹא-אֲשֶׁר מִצְרַיִם עַל-חֹדֶשׁ מֶלֶךְ-וַיָּקָם

[H6965](#)

vai-ja-kom

nousi

[H4428](#)

me-lech-

kuningas

[H2319](#)

cha-dash

uusi

[H5921](#)

'al-

[H4714](#)

Mitz-ra'im;

Egyptiin

[H834](#)

'a-sheer

joka

[H3808](#)

lo-

ei

[H3045](#)

ja-da'

tuntenut

יּוֹסֵף: אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H3130](#)

Jo-sef.

Josefia

8 nousi kuningas uusi Egyptiin joka ei tuntenut ET Josefia

9 רַב יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עַם הַנֵּה עִמּוֹ אֶל- וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

am·mo;
kansalleen

[H2009](#)

hin·neh,
katso

[H5971](#)

'am
kansa

[H1121](#)

be·nei
lasten

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H7227](#)

rav
lukuisampi

מִמֶּנּוּ: וְעִזּוֹם

[H6099](#)

ve·'a·tzum

ja mahtavampi

[H4480](#)

mi·men·nu.

on meitä

9 hän sanoi kansalleen katso kansa lasten Israelin lukuisampi ja mahtavampi on meitä

10 כִּי- וְהָיָה יִרְבֶּה פֶּן- לוֹ נִתְחַכְּמָה הָבָה

[H3051](#)

ha·vah
tulkaa

[H2449](#)

nit·chak·ke·mah
ja tehkäämme

[H0](#)

lo;
siten

[H6435](#)

pen-
etteivät

[H7235](#)

jir·beh,
he suuremmaksi

[H1961](#)

ve·'ha·jah
tulisi

[H3588](#)

ki-
sillä

שְׂנֵאֵינוּ עַל- הוּא גַם- וְנוֹסֵף מְלַחֲמָה תִּקְרָאנָה

[H7122](#)

tik·re·nah
jos kohtaa

[H4421](#)

mil·cha·mah
meitä sota

[H3254](#)

ve·'no·saf
niin liittyisivät

[H1571](#)

gam-
myös

[H1931](#)

hu
he

[H5921](#)

'al-

[H8130](#)

so·ne·'ei·nu,
vihollisiimme

הָאָרֶץ: מִן- וְעַלָּה בָּנוּ וְנִלְחַם-

[H3898](#)

ve·nil·cham-
ja he taistelisivat

[H0](#)

ba·nu
meitä vastaan

[H5927](#)

ve·'a·lah
ja lähtisivät

[H4480](#)

min-
pois

[H776](#)

ha·'a·retz.
maasta

10 tulkaa ja tehkäämme viisaasti siten etteivät he suuremmaksi tulisi sillä jos kohtaa meitä sota niin liittyisivät myös he vihollisiimme ja he taistelisivat meitä vastaan ja lähtisivät pois maasta

11 עֲנִיתוּ לְמַעַן מְסִים שָׂרֵי עָלְיוּ וַיִּשְׁיִמוּ

[H7760](#)

vai·ja·si·mu
he asettivat

[H5921](#)

'a·lav
johtoon

[H8269](#)

sa·rei
päällikoitä

[H4522](#)

mis·sim,
pakkotyöhön

[H4616](#)

le·ma·'an
tarkoituksena

[H6031](#)

an·no·to
rasittaa

לְפָרְעָה מְסִכְנוֹת עָרֵי וַיָּבִין בְּסִבְלָתָם

[H5450](#)

be·siv·lo·tam;
heitä pakkotyöllä

[H1129](#)

vai·ji·ven
ja he rakensivat

[H5892](#)

'a·rei
kaupungit

[H4543](#)

mis·ke·not
varastojen / varastokaupungit

[H6547](#)

le·far·'oh,
faraolle

ja he rakensivat kaupungit varastojen / varastokaupungit faraolle

רַעַמְסֵס: וְאֶת־ פְּתֹם אֶת־

[H853](#) [H6619](#) [H853](#) [H7486](#)
'et- Pi·tom ve'·'et Ra'·am·ses.
ET Pitomin ET ja Ramseksen

11 he asettivat johtoon päällikoitä pakkotyöhön tarkoituksena rasittaa heitä pakkotyöllä ja he rakensivat kaupungit varastojen / varastokaupungit faraolle ET Pitomin ET ja Ramseksen

¹² יִפְרֹץ וְכֵן יִרְבֶּה כֵּן אֶתוֹ יַעֲנוּ וְכֹאֲשֶׁר

[H834](#) [H6031](#) [H853](#) [H3651](#) [H7235](#) [H3651](#) [H6555](#)
ve'·cha'·a·sher je'·an·nu o·to, ken jir·beh ve'·chen jif·rotz;
mitä enemmän he rasittivat heitä sitä enemmän he lisääntyivät ja kasvoivat

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי מִפְּנֵי וַיִּקְצוּ

[H6973](#) [H6440](#) [H1121](#) [H3478](#)
vai·ja·ku·tzu mip·pe·nei be'·nei Is·ra'·el.
niin he suuttuivat tähden lasten Israelin

12 mitä enemmän he rasittivat heitä sitä enemmän he lisääntyivät ja kasvoivat niin he suuttuivat tähden lasten Israelin

¹³ בְּפָרְךְ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ מִצְרַיִם וַיַּעֲבְדוּ

[H5647](#) [H4713](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H6531](#)
vai·ja'·a·vi·du Mitz·ra·im 'et- be'·nei Is·ra'·el be'·fa·rech.
ja pakotti palvelemaan Egypti ET lapset Israelin ankarasti

13 ja pakotti palvelemaan Egypti ET lapset Israelin ankarasti

¹⁴ בְּחֹמֶר קָשָׁה בַּעֲבֹדָה חַיֵּיהֶם אֶת־ וַיִּמְרְרוּ

[H4843](#) [H853](#) [H2416](#) [H5656](#) [H7186](#) [H2563](#)
vaj·ma·re·ru 'et- chaj·jei·hem ba'·a·vo·dah ka·shah, be'·cho·mer
ja tekivät katkeraksi ET heidän elämänsä orjatyöllä kovalla savi-

כָּל־ אֶת בַּשָּׂדֶה עֲבֹדָה וּבְכָל־ וּבְלִבְנֵים

[H3843](#) [H3605](#) [H5656](#) [H7704](#) [H853](#) [H3605](#)
u·vil·ve·nim, u·ve·chol 'a·vo·dah bas·sa·deh; 'et kol-
ja tiilityöllä kaikella työllä pelloilla ET kaikki

בְּפֶרֶךְ: בָּהֶם עֲבָדוּ אֲשֶׁר- עֲבַדְתֶּם

[H5656](#)
'a-vo·da·tam,
työ

[H834](#)
'a·sher-
jota

[H5647](#)
'a·ve·du
he teettivät

[H0](#)
va·hem
heillä

[H6531](#)
be'·fa·rech.
oli ankaraa

14 ja tekivät katkeraksi ET heidän elämänsä orjatyöllä kovalla savi- ja tiilityöllä kaikella työllä pelloilla ET kaikki työ jota he teettivät heillä oli ankaraa

¹⁵ אֲשֶׁר הָעִבְרִית לְמִיִּלְדֹת מִצְרַיִם מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
puhui

[H4428](#)
me·lech
kuningas

[H4714](#)
Mitz·ra·im,
Egyptin

[H3205](#)
lam·jal·le·dot
kättilöille

[H5680](#)
ha'·iv·ri·jot;
hebrealaisille

[H834](#)
'a·sher
jonka

פֹּעָה: הַשְּׁנִית וְשֵׁם שְׁפָרָה הָאֶחָת שֵׁם

[H8034](#)
shem
nimi

[H259](#)
ha'·a·chat
yhden

[H8236](#)
Shif·rah,
oli Shifrah

[H8034](#)
ve'·shem
ja nimi

[H8145](#)
hash·she·nit
toisen

[H6326](#)
Pu'·ah.
Puah

15 puhui kuningas Egyptin kättilöille hebrealaisille jonka nimi yhden oli Shifrah ja nimi toisen Puah

¹⁶ וַרְאִיתֶן הָעִבְרִיּוֹת אֶת- בְּיִלְדָּכֶן וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer,
hän sanoi

[H3205](#)
be'·jal·led·chen
kun autatte synnyttämään ET

[H853](#)
'et-

[H5680](#)
ha'·iv·ri·jot,
hebrealaisia

[H7200](#)
u·re'·i·ten
katsokaa

אֶתְּוֹ וְהִמָּתֵן הוּא בֶן אִם- הָאֲבֹנִים עַל-

[H5921](#)
'al-

[H70](#)
ha'·a·ve·na·jim;
istuessanne jakkarailanne jos

[H518](#)
'im-

[H1121](#)
ben
on poika

[H1931](#)
hu
hänet

[H4191](#)
va·ha·mit·ten
tappakaa

[H853](#)
o·to,
ja

וַחֲיָה: הִיא בַת וְאִם-

[H518](#)
ve'·'im-
jos

[H1323](#)
bat
tytär

[H1931](#)
hi
hänen

[H2425](#)
va·cha·jah.
antakaa elää

16 hän sanoi kun autatte synnyttämään ET hebrealaisia katsokaa istuessanne jakkarailanne jos on poika hänet tappakaa ja jos tytär hänen antakaa elää

17 עָשׂוּ וְלֹא הָאֱלֹהִים אֶת־הַמִּיֻלְדֹת וְתִירָאן

[H3372](#)

vat·ti·re·na

mutta pelkäsivät kätilöt

[H3205](#)

ham·jal·le·dot

[H853](#)

'et-

ET

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalaa

[H3808](#)

ve'lo

eivätkä

[H6213](#)

'a·su,

tehneet

אֶת־וְתַחֲיֵין מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֱלִיהֶן דְּבַר כֹּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka'a·sher

niinkuin

[H1696](#)

dib·ber

oli käskenyt heitä

[H413](#)

'a·lei·hen

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H4714](#)

Mitz·ra·im;

Egyptin

[H2421](#)

vat·te·chaj·jei·na

vaan antoivat elää ET

[H853](#)

'et-

ET

הַיְלָדִים:

[H3206](#)

haj·la·dim.

poikalasten

17 mutta pelkäsivät kätilöt ET ELOHIM Jumalaa eivätkä tehneet niinkuin oli käskenyt heitä kuningas Egyptin vaan antoivat elää ET poikalasten

18 לָהֶן וַיֹּאמֶר לַמִּיֻלְדֹת מִצְרַיִם מֶלֶךְ־וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai·jik·ra

kutsui

[H4428](#)

me·lech-

kuningas

[H4714](#)

Mitz·ra·im

Egyptin

[H3205](#)

lam·jal·le·dot,

kätilöt

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H0](#)

la·hen,

heille

אֶת־וְתַחֲיֵין הַזֶּה הַדְּבַר עֲשִׂיתָן מִדּוּעַ

[H4069](#)

mad·du·a'

miksi

[H6213](#)

'a·si·ten

teitte

[H1697](#)

had·da·var

teon

[H2088](#)

haz·zeh;

tämän

[H2421](#)

vat·te·chaj·jei·na

ja annoitte elää

[H853](#)

'et-

ET

הַיְלָדִים:

[H3206](#)

haj·la·dim.

poikalasten

18 kutsui kuningas Egyptin kätilöt ja sanoi heille miksi teitte teon tämän ja annoitte elää ET poikalasten

19 כִּנְשִׁים לֹא כִי פָרְעָה אֶל־הַמִּיֻלְדֹת וְתֹאמְרָן

[H559](#)

vat·to·mar·na

vastasivat

[H3205](#)

ham·jal·le·dot

kätilöt

[H413](#)

'el-

[H6547](#)

par·'oh,

faraolle

[H3588](#)

ki

koska

[H3808](#)

lo

ei

[H802](#)

chan·na·shim

naiset

בְּטָרִם הִנָּה חַיֹּת כִּי־ הָעִבְרִית הַמִּצְרִית

[H4713](#)

ham-mitz-ri-jot

ole kuin egyptiläiset hebrealaisten

[H5680](#)

ha-'iv-ri-jot;

[H3588](#)

ki-

[H2422](#)

cha-jot

todella he ovat elinvoimaisia niin että

[H2007](#)

hen-nah,

[H2962](#)

be'te-rem

ennen

וַיִּלְדּוּ: הַמִּיֻּלְדֹת אֶלֶּהֶן תְּבוּאָה

[H935](#)

ta-vo

tuloa

[H413](#)

'a-le-hen

heidän luokseen kättilön

[H3205](#)

ham-jal-le-det

[H3205](#)

ve'-ja-la-du.

ovat he synnyttäneet

19 vastasivat kättilöt faraolle koska ei naiset ole kuin egyptiläiset hebrealaisten todella he ovat elinvoimaisia niin että ennen tuloa heidän luokseen kättilön ovat he synnyttäneet

²⁰ וַיַּעֲצְמוּ הָעַם וַיָּרֶב לַמִּיֻּלְדֹת אֱלֹהִים וַיֵּיטֵב

[H3190](#)

vai-jei-tev

kohteli hyvin

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

[H3205](#)

lam-jal-le-dot;

kättilöitä

[H7235](#)

vai-ji-rev

lisääntyi

[H5971](#)

ha-'am

kansa

[H6105](#)

vai-ja-'atz-mu

ja tuli vahvaksi

מֵאֵד:

[H3966](#)

me-'od.

hyvin

20 kohteli hyvin ELOHIM Jumala kättilöitä lisääntyi kansa ja tuli vahvaksi hyvin

²¹ וַיַּעַשׂ הָאֱלֹהִים אֶת־ הַמִּיֻּלְדֹת יִרְאוּ כִּי־ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi

tapahtui

[H3588](#)

ki-

koska

[H3372](#)

ja-re-'u

pelkäsivät

[H3205](#)

ham-jal-le-dot

kättilöt

[H853](#)

'et-

ET

[H430](#)

ha'E·LO·HIM;

ELOHIM Jumalaa

[H6213](#)

vai-ja-'as

Hän lisäsi

בְּתִים: לָהֶם

[H0](#)

la-hem

heille

[H1004](#)

bat-tim.

jälkeläisiä

21 tapahtui koska pelkäsivät kättilöt ET ELOHIM Jumalaa Hän lisäsi heille jälkeläisiä

²² הַבֵּן כָּל־ לְאֹמֵר עָמּוֹ לְכָל־ פְּרָעָה וַיִּצֹו

[H6680](#)

vaj-tzav

komensi

[H6547](#)

par-'oh,

farao

[H3605](#)

le-chol

koko

[H5971](#)

am-mo

kansaansa

[H559](#)

le-mor;

sanoen

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1121](#)

hab-ben

pojat

תַּחֲיוֹן: הַבַּת וְכָל-תַּשְׁלִיכָהוּ הַיָּאֲרָה הַיְלֹוד

[H3209](#)

haj·jil·lod,

jotka syntyvät virtaan

[H2975](#)

haj'·o·rah

[H7993](#)

tash·li·chu·hu,

heittääkää

[H3605](#)

ve'·chol

ja jokaisen tyttölapsen antakaa elää

[H1323](#)

hab·bat

[H2421](#)

te·chaj·jun.

ס

sa·mek

22 komensi farao koko kansaansa sanoen kaikki pojat jotka syntyvät virtaan heittääkää ja jokaisen tyttölapsen antakaa elää samek

2 Mooses 2 (Exodus 2)

לְוִי: בַּת-אֶת-וַיִּקַּח לְוִי מִבֵּית אִישׁ וַיֵּלֶךְ.¹

[H1980](#) [H376](#) [H1004](#) [H3878](#) [H3947](#) [H853](#) [H1323](#) [H3878](#)
vai-je-lech 'ish mib-beit Le-vi; vai-jik-kach 'et- bat- Le-vi.
meni mies suvusta Levin ja nai ET tyttären Levin

1 meni mies suvusta Levin ja nai ET tyttären Levin

טוֹב כִּי-אֶתּוֹ וַתָּרָא בֶן וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה וַתְּהַר.²

[H2029](#) [H802](#) [H3205](#) [H1121](#) [H7200](#) [H853](#) [H3588](#) [H2896](#)
vat-ta-har ha-'ish-shah vat-te-led be'n; vat-te-re o-to ki- tov
ja tuli raskaaksi vaimo ja synnytti pojan kun näki hänet niin kauniiksi

יָרַחֲחִים: שְׁלֹשָׁה וַתְּצַפְּנָהּ הוּא

[H1931](#) [H6845](#) [H7969](#) [H3391](#)
hu, vat-titz-pe-ne-hu she-lo-shah je-ra-chim.
hän piilotteli lasta kolme kuukautta

2 ja tuli raskaaksi vaimo ja synnytti pojan kun näki hänet niin kauniiksi hän piilotteli lasta kolme kuukautta

גָּמָא תִּבַּת לוֹ וַתִּקַּח-הֶצְפִּינוּ עוֹד יְכֻלָּה וְלֹא-³

[H3808](#) [H3201](#) [H5750](#) [H6845](#) [H3947](#) [H0](#) [H8392](#) [H1573](#)
ve'-lo- ja-che-lah 'od hatz-tze-fi-no vat-tik-kach- lo te-vat go-me,
kun ei hän pystynyt enää salaamaan häntä otti hän arkin kaislaisen

הַיֶּלֶד אֶת-בָּהּ וַתִּשָּׂם וּבִזְפַּת בַּחֲמַר וַתַּחְמְרָה

[H2560](#) [H2564](#) [H2203](#) [H7760](#) [H0](#) [H853](#) [H3206](#)
vat-tach-me-rah va-che-mar u-vaz-za-fet; vat-ta-sem bah 'et- haj-je-led,
siveli sen bitumilla ja piellä ja pani siihen ET lapsen

הַיָּאֵר: שְׂפַת עַל-בְּסוּף וַתִּשָּׂם

[H7760](#) [H5488](#) [H5921](#) [H8193](#) [H2975](#)
vat-ta-sem bas-suf 'al- se-fat haj-'or.
ja laittoi kaislikkoon rantaan virran

3 kun ei hän pystynyt enää salaamaan häntä otti hän arkin kaislaisen siveli sen bitumilla ja piellä ja pani siihen ET lapsen ja laittoi kaislikkoon rantaan virran

4 לוֹ: יַעֲשֶׂה מִה־ לְדַעָה מִרְחֵק אַחֲתוֹ וַתִּתְצַב

[H3320](#)

vat·te·tatz·tzav
seisoi

[H269](#)

a·cho·to
hänen sisarensa kauempana

[H7350](#)

me·ra·chok;
nähdäkseen

[H3045](#)

le·de·'ah
mitä

[H4100](#)

mah-
mitä

[H6213](#)

je·'a·seh
tapahtuisi

[H0](#)

lo.
hänelle

4 seisoi hänen sisarensa kauempana nähdäkseen mitä tapahtuisi hänelle

5 הֵיֵאָר עַל־ לְרַחֵץ פְּרַעָה בַּת־ וַתֵּרֶד

[H3381](#)

vat·te·red
tuli alas

[H1323](#)

bat-
tytär

[H6547](#)

par·'oh
faraon

[H7364](#)

lir·chotz
kylpemään

[H5921](#)

'al-

[H2975](#)

haj·'or,
virtaan

אַת־ וַתֵּרֶא הֵיֵאָר יָד עַל־ הַלְכַת וְנַעֲרֹתֶיהָ

[H5291](#)

ve·na·'a·ro·tei·ha
kun hänen palvelijattarensa

[H1980](#)

ho·le·chot
kävelivät

[H5921](#)

'al-

[H3027](#)

jad
rannalla

[H2975](#)

haj·'or;
virran

[H7200](#)

vat·te·re
hän näki

[H853](#)

'et-
ET

אַמְתָּהָ אַת־ וַתִּשְׁלַח הַסּוּף בְּתוֹךְ הַתְּבָה

[H8392](#)

hat·te·vah
arkin

[H8432](#)

be·'toch
keskellä

[H5488](#)

has·suf,
kaislikkoa

[H7971](#)

vat·tish·lach
ja hän lähetti

[H853](#)

'et-
ET

[H519](#)

'a·ma·tah
palvelijattarensa

וַתִּקְחָהּ

[H3947](#)

vat·tik·ka·che·ha
noutamaan sitä

5 tuli alas tytär faraon kylpemään virtaan kun hänen palvelijattarensa kävelivät rannalla virran hän näki ET arkin keskellä kaislikkoa ja hän lähetti ET palvelijattarensa noutamaan sitä

6 בְּכָה נָעַר וְהֵנָּה הֵיֵלֵד אַת־ וַתֵּרֶא הוּ וַתִּפְתַּח

[H6605](#)

vat·tif·tach
kun hän avasi

[H7200](#)

vat·tir·'e·hu
ja näki

[H853](#)

'et-
ET

[H3206](#)

haj·je·led,
lapsen

[H2009](#)

ve·'hin·neh-
katso

[H5288](#)

na·'ar
vauva

[H1058](#)

bo·cheh;
itki

זֶה: הָעֵבְרִים מִיֵּלְדֵי וַתֹּאמֶר עָלָיו וַתַּחְמַל

[H2550](#)

vat·tach·mol
hän sääli

[H5921](#)

'a·lav,
häntä

[H559](#)

vat·to·mer
ja sanoi

[H3206](#)

mi·jal·dei
lapsi

[H5680](#)

ha·'iv·rim
hebrealainen

[H2088](#)

zeh.
tämä on

6 kun hän avasi ja näki ET lapsen katso vauva itki hän sääli häntä ja sanoi lapsi hebrealainen tämä on

⁷ הַאֵלֶּךְ פִּרְעָה בֵּת-אֵל-אָחִתוֹ וְתֹאמֶר

[H559](#)

vat·to·mer
silloin sanoi

[H269](#)

a·cho·to
hänen sisarensa

[H413](#)

'el-
tyttärelle

[H1323](#)

bat-
faraon

[H6547](#)

par·'oh
menenkö

[H1980](#)

ha·'e·lech,
menenkö

וְתִינֶק הָעִבְרִית מִן מִינֵקֶת אִשָּׁה לָךְ וְקָרָאתִי

[H7121](#)

ve·'ka·ra·ti
kutsumaan

[H0](#)

loch
sinulle

[H802](#)

'ish·shah
naisen

[H3243](#)

mei·ne·ket,
imettäjän

[H4480](#)

min
hebrealaisista

[H5680](#)

ha·'iv·ri·jot;
imettämään

[H3243](#)

ve·'tei·nik
imettämään

הַיֵּלֵד: אֶת-לָךְ

[H0](#)

lach
sinulle ET

[H853](#)

'et-

[H3206](#)

haj·ja·led.
lasta

7 silloin sanoi hänen sisarensa tyttärelle faraon menenkö kutsumaan sinulle naisen imettäjän hebrealaisista imettämään sinulle ET lasta

⁸ הָעֵלְמָה וְתִלָּךְ לְכִי פִּרְעָה בֵּת-לָהּ וְתֹאמֶר-

[H559](#)

vat·to·mer-
vastasi

[H0](#)

lah
hänelle

[H1323](#)

bat-
tytär

[H6547](#)

par·'oh
faraon

[H1980](#)

le·chi;
mene

[H1980](#)

vat·te·lech
meni

[H5959](#)

ha·'al·mah,
sisar

הַיֵּלֵד: אִם אֶת-וְתִקְרָא

[H7121](#)

vat·tik·ra
ja kutsui

[H853](#)

'et-
ET

[H517](#)

'em
äidin

[H3206](#)

haj·ja·led.
lapsen

8 vastasi hänelle tytär faraon mene meni sisar ja kutsui ET äidin lapsen

⁹ הַיֵּלֵד אֶת-הַיְלִיכִי פִּרְעָה בֵּת-לָהּ וְתֹאמֶר

[H559](#)

vat·to·mer
ja sanoi

[H0](#)

lah
hänelle

[H1323](#)

bat-
tytär

[H6547](#)

par·'oh,
faraon

[H1980](#)

hei·li·chi
ota

[H853](#)

'et-
ET

[H3206](#)

haj·je·led
lapsi

שְׂכָרְךָ אֶת-אֶתְּנָן וְאֲנִי לִי וְהִינְקָהּ הַזֶּה

[H2088](#)

haz·zeh
tämä

[H3243](#)

ve·'hei·ni·ki·hu
ja imetä

[H0](#)

li,
häntä

[H589](#)

va·'a·ni
minulle

[H5414](#)

'et·ten
minä maksan

[H853](#)

'et-
ET

[H7939](#)

se·cha·rech;
sinulle palkan

וַתִּנְיָקֶהוּ: הַיֶּלֶד הָאִשָּׁה וַתִּקַּח

[H3947](#)

vat·tik·kach

niin otti

[H802](#)

ha·'ish·shah

vaimo

[H3206](#)

haj·je·led

lapsensa

[H5134](#)

vat·te·ni·ke·hu.

ja imetti sitä

9 ja sanoi hänelle tytär faraon ota ET lapsi tämä ja imetä häntä minulle minä maksan ET sinulle palkan niin otti vaimo lapsensa ja imetti sitä

¹⁰ וַיְהִי-פָרְעָה לְבַת-וַתְּבֵיאֶהוּ הַיֶּלֶד וַיִּגְדַּל

[H1431](#)

va·jig·dal

kun oli kasvanut lapsi

[H3206](#)

haj·je·led,

toi hän

[H935](#)

vat·te·vi·'e·hu

toi hän

[H1323](#)

le·vat-

tyttärelle

[H6547](#)

par·'oh,

faraon hänet

[H1961](#)

vaj·hi-

ja tuli

כִּי וַתֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבִן לָהּ שְׁמוֹ וַתִּקְרָא לְבִן לָהּ

[H0](#)

lah

hänestä hänen poikansa ja hän antoi

[H1121](#)

le·ven;

hänestä hänen poikansa ja hän antoi

[H7121](#)

vat·tik·ra

häntä nimeksi

[H8034](#)

she·mo

häntä nimeksi Mosheh

[H4872](#)

Mo·sheh,

sanoen

[H559](#)

vat·to·mer

sanoen

[H3588](#)

ki

sillä

מִשִּׁיתָהוּ: הַמִּים מִן-

[H4480](#)

min-

pois

[H4325](#)

ham·ma·jim

vedestä

[H4871](#)

me·shi·ti·hu.

hänet vedin

10 kun oli kasvanut lapsi toi hän tyttärelle faraon hänet ja tuli hänestä hänen poikansa ja hän antoi hänelle nimeksi Mosheh sanoen sillä pois vedestä hänet vedin

¹¹ אֶל-וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיִּגְדַּל הֵהֶם בְּיָמָיו וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

tapahtui

[H3117](#)

bai·ja·mim

aikaan

[H1992](#)

ha·hem,

siihen

[H1431](#)

vai·jig·dal

kun oli kasvanut Mosheh

[H4872](#)

Mo·sheh

lähti hän

[H3318](#)

vai·je·tze

lähti hän

[H413](#)

'el-

luokse

מִכָּה מִצְרֵי אִישׁ וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אָחִיו

[H251](#)

'e·chav,

veljiensä

[H7200](#)

vai·jar

ja näki

[H5450](#)

be·siv·lo·tam;

heidän pakkotyönsä

[H7200](#)

vai·jar

hän huomasi miehen

[H376](#)

'ish

egyptiläisen

[H4713](#)

mitz·ri,

egyptiläisen

[H5221](#)

mak·keh

lyövän

מֵאָחִיו: עֵבֶרִי אִישׁ-

[H376](#)

'ish-

miestä

[H5680](#)

'iv·ri

hebrealaista hänen veljeään

[H251](#)

me·'e·chav.

11 tapahtui aikaan siihen kun oli kasvanut Mosheh lähti hän luokse veljiensä ja näki heidän pakkotyönsä hän huomasi miehen egyptiläisen lyövän miestä hebrealaista hänen veljeään

¹² וַיֵּךְ אִישׁ אֶינן כִּי וַיֵּרָא וְכֹה כֹה וַיִּפֹּן

H6437 vai-ji-fen	H3541 koh	H3541 va-choh,	H7200 vai-jar	H3588 ki	H369 'ein	H376 'ish;	H5221 vai-jach
hän katsoi ympärilleen joka suuntaan kun havainnut siellä hän ei ketään miehen tappoi							

בַּחֹל: וַיִּטְמְנֵהוּ הַמִּצְרִי אֶת-

H853 'et- ET	H4713 ham-mitz-ri, egyptiläisen	H2934 vai-jit-me-ne-hu ja hautasi	H2344 ba-chol. hänet hiekkaan
------------------------------------	---	---	---

12 hän katsoi ympärilleen joka suuntaan kun havainnut siellä hän ei ketään miehen tappoi ET egyptiläisen ja hautasi hänet hiekkaan

¹³ בָּרִים אֲנָשִׁים שְׁנַי- וְהֵנָּה הַשְּׁנַי בַּיּוֹם וַיֵּצֵא

H3318 vai-je-tze	H3117 bai-jom	H8145 hash-she-ni,	H2009 ve-'hin-neh	H8147 she-nei-	H376 'a-na-shim	H5680 'iv-rim	
hän lähti ulos päivänä toisena ja katso kaksi miestä hebrealaista							

רָעָךְ: תָּכָה לָמָּה לָרָשָׁע וַיֹּאמֶר נִצְּיִם

H5327 nitz-tzim; tappeli	H559 vai-jo-mer hän sanoi	H7563 la-ra-sha', syylliselle	H4100 lam-mah miksi	H5221 tak-keh lyöt	H7453 re-'e-cha. ystävääsi
--	---	---	---	--	--

13 hän lähti ulos päivänä toisena ja katso kaksi miestä hebrealaista tappeli hän sanoi syylliselle miksi lyöt ystävääsi

¹⁴ וְשִׁפְט שֶׁר לְאִישׁ שָׂמַךְ מִי וַיֹּאמֶר

H559 vai-jo-mer hän vastasi	H4310 mi kuka	H7760 sa-me-cha on tehnyt	H376 le-'ish sinut	H8269 sar päämieheksemme ja tuomariksemme	H8199 ve-'sho-fet
---	-------------------------------------	---	--	---	--------------------------------------

אֶת- הַרְגַּת כַּאֲשֶׁר אָמַר אֶתָּה הַלְהַרְגֵנִי עָלֵינוּ

H5921 'a-lei-nu, meidän	H2026 hal-ha-re-ge-ni aiotko tappaa	H859 'at-tah sinä	H559 'o-mer, minut	H834 ka-'a-sheer niinkuin	H2026 ha-rag-ta tapoit	H853 'et- ET
---	---	---	--	---	--	------------------------------------

הַדָּבָר: נוֹדַע אֲכִן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וַיֵּרָא הַמִּצְרִי

H4713 ham-mitz-ri; egyptiläisen	H3372 vai-ji-ra pelästyi	H4872 Mo-sheh Mosheh	H559 vai-jo-mar, ja sanoi	H403 'a-chen varmaan	H3045 no-da' on tullut ilmi	H1697 had-da-var. tekoni
---	--	--	---	--	---	--

14 hän vastasi kuka on tehnyt sinut päämieheksemme ja tuomariksemme meidän aiotko tappaa sinä minut niinkuin tapoit ET egyptiläisen pelästyi Mosheh ja sanoi varmaan on tullut ilmi tekoni

15 לְהִרְגֹּ וַיִּבְקֶשׁ הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ פַּרְעֹה וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)
vai-jish·ma'
kun kuuli

[H6547](#)
par·'oh
farao

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
had·da·var
teosta

[H2088](#)
haz·zeh,
tästä

[H1245](#)
vaj·vak·kesh
hän etsi

[H2026](#)
la·ha·rog
tappaakseen

וַיֵּשֶׁב פַּרְעֹה מִפְּנֵי מֹשֶׁה וַיְבָרַח מֹשֶׁה אֶת־

[H853](#) [H4872](#) [H1272](#) [H4872](#) [H6440](#) [H6547](#) [H3427](#)
'et- Mo·sheh; vai·jiv·rach Mo·sheh mip·pe·nei far·'oh, vai·je·shev
ET Mosheh'n mutta pakeni Mosheh kasvojen edestä faraon ja seisahtui

הַבְּאֵר: עַל־ וַיֵּשֶׁב מִדְיָן בְּאֶרֶץ־

[H776](#) [H4080](#) [H3427](#) [H5921](#) [H875](#)
be·'e·retz- Mid·jan vai·je·shev 'al- hab·be·'er.
maassa Midianin ja istuutui ääreen kaivon

15 kun kuuli faraο ET teosta tästä hän etsi tappaakseen ET Mosheh'n mutta pakeni Mosheh kasvojen edestä faraon ja seisahtui maassa Midianin ja istuutui ääreen kaivon

16 וַתִּדְּלָנָה וַתְּבִאנָה בָּנוֹת שִׁבְעַ מִדְיָן וּלְכֹהֵן

[H3548](#) [H4080](#) [H7651](#) [H1323](#) [H935](#) [H1802](#)
u·le·cho·hen Mid·jan she·va' ba·not; vat·ta·vo·nah vat·tid·le·nah,
papilla Midianin oli seitsemän tytärtä he tulivat nostamaan

צֵאן לְהַשְׁקוֹת הָרְהָטִים אֶת־ וַתְּמַלְּאנָה

[H4390](#) [H853](#) [H7298](#) [H8248](#) [H6629](#)
vat·te·mal·le·nah 'et- ha·re·ha·tim, le·hash·kot tzon
ja täyttämään ET vesikaukaloita juottaakseen lampaat

אָבִיהֶן:

[H1](#)
'a·vi·hen.
isänsä

16 papilla Midianin oli seitsemän tytärtä he tulivat nostamaan ja täyttämään ET vesikaukaloita juottaakseen lampaat isänsä

17 וַיֹּשְׁעֵן מֹשֶׁה וַיִּקָּם וַיְגַרְשׁוּם הָרַעִים וַיָּבֹאוּ

[H935](#) [H7462](#) [H1644](#) [H6965](#) [H4872](#) [H3467](#)
vai·ja·vo·'u ha·ro·'im vaj·ga·re·shum; vai·ja·kom Mo·sheh vai·joo·shi·'an,
mutta tulivat paimenet ja ajoivat heidät pois mutta nousi Mosheh suojeli heitä

צֹאנִם: אֶת־ וַיִּשְׁקְ

[H8248](#)

vai-jashk
ja juotti

[H853](#)

'et-
ET

[H6629](#)

tzo-nam.
heidän lampaansa

17 mutta tulivat paimenet ja ajoivat heidät pois mutta nousi Mosheh suojeli heitä ja juotti ET heidän lampaansa

¹⁸ מִדּוּעַ וַיֹּאמֶר אָבִי־הֵן רְעוּאֵל אֶל־ וַתְּבֹאנָה

[H935](#)

vat-ta-vo-nah
he tulivat

[H413](#)

'el-
luo

[H7467](#)

Re-'u-'el
Reuelin

[H1](#)

'a-vi-hen;
heidän isänsä

[H559](#)

vai-jo-mer
hän sanoi

[H4069](#)

mad-du-a'
kuinka

הַיּוֹם: בָּא מֵהָרְתֵן

[H4116](#)

mi-har-ten
näin pian

[H935](#)

bo
tulitte

[H3117](#)

haj-jom.
tänään

18 he tulivat luo Reuelin heidän isänsä hän sanoi kuinka näin pian tulitte tänään

¹⁹ הָרְעִים מִיַּד הַצִּיִּלָּנוּ מִצְרִי אִישׁ וַתֹּאמְרוּן

[H559](#)

vat-to-mar-na
he kertoivat

[H376](#)

'ish
mies

[H4713](#)

mitz-ri,
egyptiläinen pelasti

[H5337](#)

hitz-tzi-la-nu

[H3027](#)

mi-jad

meidät käsistä paimenten

[H7462](#)

ha-ro-'im;

הַצֹּאֵן: אֶת־ וַיִּשְׁקְ לָנוּ דָּלָה דָּלָה וְגַם־

[H1571](#)

ve'-gam-
ja myös

[H1802](#)

da-loh

nosti vettä tarpeeksi

[H1802](#)

da-lah

meille

[H0](#)

la-nu,

ja juotti

[H8248](#)

vai-jashk

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H6629](#)

hatz-tzon.

lampaat

19 he kertoivat mies egyptiläinen pelasti meidät käsistä paimenten ja myös nosti vettä tarpeeksi meille ja juotti ET lampaat

²⁰ אֶת־ עֲזֹבֹתַי זֶה לָמָּה וַאֲיוּ בְּנִתָּיו אֶל־ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H1323](#)

be-'no-tav
tyttärilleen

[H346](#)

ve'-'ai-jo;
minne

[H4100](#)

lam-mah
ja miksi

[H2088](#)

zeh

te

[H5800](#)

'a-zav-ten
jätitte

[H853](#)

'et-

ET

לָחֵם: וַיֹּאכַל לוֹ קֶרֶאֱן הָאִישׁ

[H376](#) [H7121](#) [H0](#) [H398](#) [H3899](#)
ha-ish, kir'en lo ve'jo-chal la-chem.
miehen kutsukaa hänet syömään ateriaa

20 hän sanoi tyttärilleen minne ja miksi te jätitte ET miehen kutsukaa hänet syömään ateriaa

²¹ אֶת- וַיִּתֵּן הָאִישׁ אֶת- לְשֶׁבֶת מֹשֶׁה וַיֹּאֵל

[H2974](#) [H4872](#) [H3427](#) [H853](#) [H376](#) [H5414](#) [H853](#)
vai-jo-el Mo-sheh la-she-vet 'et- ha-ish; vai-jit-ten 'et-
ja suostui Mosheh asumaan ET luona miehen ja hän antoi ET

לְמֹשֶׁה: בְּתוֹ צִפּוֹרָה

[H6855](#) [H1323](#) [H4872](#)
Tzip-po-rah vi't-to le'Mo-sheh.
Tzipporan tyttärensä Moshelle

21 ja suostui Mosheh asumaan ET luona miehen ja hän antoi ET Tzipporan tyttärensä Moshelle

²² כִּי גֵרְשֹׁם שְׁמוֹ אֶת- וַיִּקְרָא בֶן וַתֵּלֶד

[H3205](#) [H1121](#) [H7121](#) [H853](#) [H8034](#) [H1647](#) [H3588](#)
vat-te-led ben, vai-jik-ra 'et- she-mo Ge-re-shom; ki
hän synnytti pojan ja hän antoi ET hänen nimekseen Gershom sillä

פַּ נְכַרְיָה: בְּאֶרֶץ הַיִּיתִי גַר אָמַר

[H559](#) [H1616](#) [H1961](#) [H776](#) [H5237](#) Peh
'a-mar, ger ha-ji-ti, be'e-retz na-che-ri-jah.
hän sanoi muukalainen olen maalla vieraalla

22 hän synnytti pojan ja hän antoi ET hänen nimekseen Gershom sillä hän sanoi muukalainen olen maalla vieraalla Peh

²³ מִצְרַיִם מֶלֶךְ וַיָּמָת הֵם הָרַבִּים בְּיָמַי וַיְהִי

[H1961](#) [H3117](#) [H7227](#) [H1992](#) [H4191](#) [H4428](#) [H4714](#)
vaj-hi vai-ja-mim ha-rab-bim ha-hem, vai-ja-mot me-lech Mitz-ra-im,
tapahtui kuluttua ajan pitkän se että kuoli kuningas Egyptin

וַתַּעַל וַיִּזְעַקוּ הָעֶבְדָּה מִן- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיֹּאנְחוּ

[H584](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4480](#) [H5656](#) [H2199](#) [H5927](#)
vai-je'a-ne-chu ve'nei- Is-ra'el min- ha'a-vo-dah vai-jiz'a-ku; vat-ta'al
ja huokailivat lapset Israelin vuoksi orjatyön he huusivat ja nousivat

הַעֲבֹדָה: מִן־הָאֱלֹהִים אֶל־ שׁוֹעֲתָם

[H7775](#)

shav·'a·tam

heidän avunhuutonsa luokse

[H413](#)

'el-

heidän avunhuutonsa luokse

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan

[H4480](#)

min-

vuoksi

[H5656](#)

ha·'a·vo·dah.

heidän orjuutensa

23 tapahtui kuluttua ajan pitkän se että kuoli kuningas Egyptin ja huokailivat lapset Israelin vuoksi orjatyön he huusivat ja nousivat heidän avunhuutonsa luokse ELOHIM Jumalan vuoksi heidän orjuutensa

²⁴ אֱלֹהִים וַיִּזְכֹּר נִאֲקָתָם אֶת־אֱלֹהִים וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'

kuuli

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala ET

[H853](#)

'et-

ET

[H5009](#)

na·'a·ka·tam;

heidän huokauksensa ja muisti

[H2142](#)

vai·jiz·kor

ET

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

וְאֶת־יִצְחָק אֶת־אַבְרָהָם אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H1285](#)

be·'ri·to,

liittonsa

[H853](#)

'et-

ET

[H85](#)

'Av·ra·ham

Avrahamin

[H853](#)

'et-

ET

[H3327](#)

Itz·chak

Itzchakin

[H853](#)

ve·'et

ET

יַעֲקֹב:

[H3290](#)

Ja·'a·kov.

ja Jaakovin kanssa

24 kuuli ELOHIM Jumala ET heidän huokauksensa ja muisti ELOHIM Jumala ET liittonsa ET Avrahamin ET Itzchakin ET ja Jaakovin kanssa

²⁵ וַיֵּדַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־אֱלֹהִים וַיִּרְא

[H7200](#)

vai·jar

ja katsoi

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala ET

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be·'nei

lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H3045](#)

vai·je·da'

ja piti huolen heistä

ס אֱלֹהִים:

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumala

sa·mek

25 ja katsoi ELOHIM Jumala ET lapsia Israelin ja piti huolen heistä ELOHIM Jumala samek

2 Mooses 3 (Exodus 3)

¹ כִּהְיֶה חֲתָנֹךָ יִתְּרוֹ צֵאן אֶת־ לֶעָה הָיָה וּמֹשֶׁה

[H4872](#)
u·Mo·sheh,
Mosheh

[H1961](#)
ha·jah
oli

[H7462](#)
ro·'eh
paimentamassa ET

[H853](#)
'et-

[H6629](#)
tzon
lampaista Jitron

[H2859](#)
cho·te·no
appensa

[H3548](#)
ko·hen
papin

וַיָּבֵא הַמֶּדְבָּר אַחֲרֵי הַצֵּאן אֶת־ וַיְנַהֵג מִדְיָן

[H4080](#)
Mid·jan;
Midianin

[H5090](#)
vai·jin·hag
hän ajoi

[H853](#)
'et-

[H6629](#)
hatz·tson
lauman

[H310](#)
'a·char
perälle

[H4057](#)
ham·mid·bar,
erämaan

[H935](#)
vai·ja·vo
ja tuli

[H413](#)
'el-
juurelle

חִירְבָה: הָאֱלֹהִים הָרַ

[H2022](#) [H430](#)

har
vuoren ELOHIM Jumalan

[H2722](#)

Cho·re·vah.
Chorevin

1 Mosheh oli paimentamassa ET lampaista Jitron appensa papin Midianin hän ajoi ET lauman perälle erämaan ja tuli juurelle vuoren ELOHIM Jumalan Chorevin

² מִתּוֹךְ אֵשׁ בְּלַבַּת־ אֱלֹהֵי וַיֵּרָא

[H7200](#)
vai·je·ra
ilmestyi

[H4397](#)
mal·'ach
Enkeli

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN hänelle

[H413](#)
'e·lav
liekissä

[H3827](#)
be·'lab·bat-

[H784](#)
'esh
tulen

[H8432](#)
mit·toch
keskeltä

וְהִסְנֶה בְּאֵשׁ בַּעַר הַסֵּנֶה וְהִנֵּה וַיֵּרָא הַסֵּנֶה

[H5572](#)
has·se·neh;
pensaani

[H7200](#)
vai·jar,
hän näki

[H2009](#)
ve·'hin·neh
ja katso

[H5572](#)
has·se·neh
pensas

[H1197](#)
bo·'er
paloi

[H784](#)
ba·'esh,
tulessa

[H5572](#)
ve·'has·se·neh
mutta pensas

אֶכְלִי: אֵינֶנּוּ

[H369](#)

'ei·nen·nu
ei ollenkaan kulunut

[H398](#)

'uk·kal.

2 ilmestyi Enkeli JAHWEH HERRAN hänelle liekissä tulen keskeltä pensaani hän näki ja katso pensas paloi tulessa mutta pensas ei ollenkaan kulunut

³ וַאֲרָאָה נָא אֶסְרָה־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶת־

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H4872](#)
Mo·sheh,
Mosheh

[H5493](#)
'a·su·rah-
menen

[H4994](#)
na
nyt

[H7200](#)
ve·'er·'eh,
katsomaan tarkemmin

[H853](#)
'et-

הַסְנֶה: יְבַעַר לֹא- מִדּוּעַ הַזֶּה הַגָּדֹל הַמְרָאָה

[H4758](#)

ham-mar·'eh
näkyä

[H1419](#)

hag-ga·dol
suurta

[H2088](#)

haz-zeh;
tätä

[H4069](#)

mad·du·a'
miksi

[H3808](#)

lo-
ei

[H1197](#)

jiv·'ar
tuli kuluta

[H5572](#)

has-se·neh.
pensasta

3 ja sanoi Mosheh menen nyt katsomaan tarkemmin ET näkyä suurta tätä miksi ei tuli kuluta pensasta

4 אֱלֹהֵי וַיִּקְרָא לְרֵאוֹת סָר כִּי יִהְיֶה וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar
kun näki

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3588](#)

ki
että

[H5493](#)

sar
hän tuli tarkemmin katsomaan

[H7200](#)

lir·'ot;

[H7121](#)

vai-jik·ra
kutsui

[H413](#)

'e·lav
häntä

מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הַסְנֶה מִתּוֹךְ אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H8432](#)

mit·toch
keskeltä

[H5572](#)

has-se·neh,
pensaan

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

הִנְנִי: וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän vastasi

[H2009](#)

hin·ne·ni.
tässä olen

4 kun näki JAHWEH HERRA että hän tuli tarkemmin katsomaan kutsui häntä ELOHIM Jumala keskeltä pensaan ja sanoi Mosheh Mosheh hän vastasi tässä olen

5 מֵעַל נִעְלִיךָ שֶׁל- הַלֵּם תִּקְרַב אֵל- וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
Hän sanoi

[H408](#)

'al-
älä

[H7126](#)

tik·rav
tule lähemmäs tänne

[H1988](#)

ha·lom;
riisu

[H5394](#)

shal-
riisu

[H5275](#)

ne·'a·lei·cha
sandaalit

[H5921](#)

me·'al
pois

עָלִיו עוֹמֵד אֶתָּה אֲשֶׁר הַמָּקוֹם כִּי רַגְלֶיךָ

[H7272](#)

rag-lei·cha,
jaloistasi

[H3588](#)

ki
sillä

[H4725](#)

ham·ma·kom,
paikka

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H5975](#)

o·med
seisot

[H5921](#)

'a·lav,
päällä

הוּא: קֹדֶשׁ אֲדַמַּת-

[H127](#)

'ad·mat-
maata

[H6944](#)

ko·desh
pyhää

[H1931](#)

hu.
se on

5 Hän sanoi älä tule lähemmäs tänne riisu sandaalit pois jaloistasi sillä paikka jonka sinä seisot päällä maata pyhää se on

אֲבְרָהָם אֱלֹהֵי אַבְיָךְ אֱלֹהֵי אֲנֹכִי וַיֹּאמֶר⁶

[H559](#)

vai·jo·mer,
ja sanoi

[H595](#)

'a·no·chi
Minä olen

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H1](#)

'a·vi·cha,
isäsi

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H85](#)

'Av·ra·ham
Avrahamin

פְּנֵיו מֹשֶׁה וַיִּסְתֵּר יַעֲקֹב וְאֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H3327](#)

Itz·chak
Itzchakin

[H430](#)

ve'·lo·HEI
ja ELOHEI Jumala

[H3290](#)

Ja·'a·kov;
Jaakovin

[H5641](#)

vai·jas·ter
ja kätki

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H6440](#)

pa·nav,
kasvonsa

הָאֱלֹהִים: אֶל־מֵהַבַּיִט יֵרָא כִּי

[H3588](#)

ki
koska

[H3372](#)

ja·re,
pelkäsi

[H5027](#)

me·hab·bit
katsoa

[H413](#)

'el-

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalaa

6 ja sanoi Minä olen ELOHEI Jumala isäsi ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ja ELOHEI Jumala Jaakovin ja kätki Mosheh kasvonsa koska pelkäsi katsoa ELOHIM Jumalaa

עָמִי עָנִי אֶת־רְאִיתִי רְאָה יְהוָה וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H7200](#)

ra'·oh
olen todella

[H7200](#)

ra'·i·ti
nähtyt

[H853](#)

'et-
ET

[H6040](#)

'o·ni
ahdingon

[H5971](#)

'am·mi
kansani

מִפְּנֵי שָׁמַעְתִּי צַעֲקָתָם וְאֶת־בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
joka

[H4714](#)

be'·Mitz·ra·im;
Egyptissä on

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H6818](#)

tza·'a·ka·tam
ja heidän huutonsa kuullut

[H8085](#)

sha·ma'·ti
kuullut

[H6440](#)

mip·pe·nei
tähten

מִכְּאֲבִיו: אֶת־יָדְעֵתִי כִּי נִגְשָׁיו

[H5065](#)

no·ge·sav,
heidän sortajiensa

[H3588](#)

ki

[H3045](#)

ja·da'·ti
minä tunnen

[H853](#)

'et-

ET

[H4341](#)

mach·'o·vav.
heidän tuskansa

7 sanoi JAHWEH HERRA olen todella nähtyt ET ahdingon kansani joka Egyptissä on ET ja heidän huutonsa kuullut tähten heidän sortajiensa sillä minä tunnen ET heidän tuskansa

מִן־וְלִהְעֵלְתוּ מִצְרַיִם מִיַּד לְהִצִּילוּ וְאֵרָד⁸

[H3381](#)

va·'e·red
minä tulen alas

[H5337](#)

le·hatz·tzi·lo
vapauttamaan

[H3027](#)

mi·jad
heidät kädestä

[H4713](#)

Mitz·ra·im,
Egyptin

[H5927](#)

u·le·ha·'a·lo·to
ja viemään ylös

[H4480](#)

min-
pois

אָרֶץ אֶל- וְרַחֲבָה טוֹבָה אֶרֶץ אֶל- הֵהוּא הָאָרֶץ

[H776](#) [H1931](#) [H413](#) [H776](#) [H2896](#) [H7342](#) [H413](#) [H776](#)
ha'a-retz ha·hi·v 'el- 'e-retz to·vah u·re·cha·vah, 'el- 'e-retz
tästä maasta siihen maahan hyvään ja avaraan maahan

וְהַחֲתִי הַכְּנַעֲנִי מִקּוֹם אֶל- וְדַבַּשׁ חֶלֶב זֶבֶת

[H2100](#) [H2461](#) [H1706](#) [H413](#) [H4725](#) [H3669](#) [H2850](#)
za·vat cha·lav u·de·vash; 'el- me·kom hak·ke·na·'a·ni ve'·ha·chit·ti,
joka virtaa maitoa ja hunajaa paikkaan kanaanilaisten chetiläisten

וְהֵיבּוֹסִי: וְהַחֲוִי וְהַפְּרִזִי וְהָאֱמֹרִי

[H567](#) [H6522](#) [H2340](#) [H2983](#)
ve'·ha·'e·mo·ri ve'·hap·pe·riz·zi, ve'·ha·chiv·vi ve'·haj·vu·si.
amorilaisten perizziläisten chivviläisten ja jevusilaisten

8 minä tulen alas vapauttamaan heidät kädestä Egyptin ja viemään ylös pois tästä maasta siihen maahan hyvään ja avaraan maahan joka virtaa maitoa ja hunajaa paikkaan kanaanilaisten chetiläisten amorilaisten perizziläisten chivviläisten ja jevusilaisten

וְגַם- אֵלַי בָּאָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- צִעֲקַת הַנִּה וְעַתָּה⁹

[H6258](#) [H2009](#) [H6818](#) [H1121](#) [H3478](#) [H935](#) [H413](#) [H1571](#)
ve'·'at·tah hin·neh tza·'a·kat be'·nei- Is·ra·'el ba·'ah 'e·lai; ve'·gam-
nyt katso huuto lasten Israelin on tullut luokseni lisäksi

אֶתְּם: לֶחֶצִים מִצְרַיִם אֲשֶׁר הִלַּחֵץ אֶת- רְאִיתִי

[H7200](#) [H853](#) [H3906](#) [H834](#) [H4713](#) [H3905](#) [H853](#)
ra'i·ti 'et- hal·la·chatz, 'a·sher Mitz·ra·im lo·cha·tzim 'o·tam.
olen nähnyt ET sorron jolla Egypti sortaa heitä

9 nyt katso huuto lasten Israelin on tullut luokseni lisäksi olen nähnyt ET sorron jolla Egypti sortaa heitä

אֶת- וְהוֹצֵא פִרְעָה אֶל- וְאֶשְׁלַחְךָ לְכָה וְעַתָּה¹⁰

[H6258](#) [H1980](#) [H7971](#) [H413](#) [H6547](#) [H3318](#) [H853](#)
ve'·'at·tah le·chah, ve'·'esh·la·cha·cha 'el- par·'oh; ve'·ho·tze 'et-
ja nyt mene lähetän sinut luokse faraon että viet ET

מִמִּצְרַיִם: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- עַמִּי

[H5971](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4714](#)
'am·mi ve'·nei- Is·ra·'el mi·Mitz·ra·im.
kansani, lapset Israelin pois Egyptistä

10 ja nyt mene lähetän sinut luokse faraon että viet ET kansani, lapset Israelin pois Egyptistä

11 אֵלֶיךָ כִּי אָנֹכִי מִי הָאֱלֹהִים אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר¹¹

[H559](#)
vai·jo·mer
vastasi

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

[H413](#)
'el-

[H430](#)
ha'E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalalle

[H4310](#)
mi
mikä

[H595](#)
'a·no·chi,
minä olen

[H3588](#)
ki
että

[H1980](#)
'e·lech
menen

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ אוֹצִיא וְכִי פָרַעַה אֶל־

[H413](#)
'el-
luokse

[H6547](#)
par'oh;
faraon

[H3588](#)
ve'chi
ja

[H3318](#)
o·tzi
vien pois

[H853](#)
'et-
ET

[H1121](#)
be'nei
lapset

[H3478](#)
Is·ra'el
Israelin

מִמִּצְרַיִם:

[H4714](#)
mi·Mitz·ra·im.
Egyptistä

11 vastasi Mosheh ELOHIM Jumalalle mikä minä olen että menen luokse faraon ja vien pois ET lapset Israelin Egyptistä

12 כִּי הָאוֹת לָךְ וְזֶה־ עִמָּךְ אֶהְיֶה כִּי־ וַיֹּאמֶר¹²

[H559](#)
vai·jo·mer
Hän sanoi

[H3588](#)
ki-

[H1961](#)
'Eh·jeh
Minä olen

[H5973](#)
'im·mach,
kanssasi

[H2088](#)
ve'zeh-
ja tämä

[H0](#)
le·cha
sinulle

[H226](#)
ha'ot,
merkiksi

[H3588](#)
ki
että

מִמִּצְרַיִם הָעַם אֶת־ בְּהוֹצִיאָךְ שְׁלַחְתִּיךָ אָנֹכִי

[H595](#)
'a·no·chi
Minä olen

[H7971](#)
she·lach·ti·cha;
lähetti sinut

[H3318](#)
be'ho·tzi·'a·cha
kun olet vienyt

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha'am
kansan

[H4714](#)
mi·Mitz·ra·im,
Egyptistä

הִזָּה: הָהָר עַל הָאֱלֹהִים אֶת־ תַּעֲבֹדוּן

[H5647](#)
ta'av·dun
te palvelette

[H853](#)
'et-
ET

[H430](#)
ha'E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalaa

[H5921](#)
'al

[H2022](#)
ha·har
vuorella

[H2088](#)
haz·zeh.
tällä

12 Hän sanoi todella Minä olen kanssasi ja tämä sinulle merkiksi että Minä olen lähetti sinut kun olet vienyt ET kansan Egyptistä te palvelette ET ELOHIM Jumalaa vuorella tällä

13 בָּא אָנֹכִי הִנֵּה הָאֱלֹהִים אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר¹³

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

[H413](#)
'el-

[H430](#)
ha'E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalalle

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H595](#)
'a·no·chi
kun minä

[H935](#)
va
saavun

אֱלֹהֵי לָהֶם וְאָמַרְתִּי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֵל-

[H413](#) [H1121](#) [H3478](#) [H559](#) [H0](#) [H430](#)
'el- be'nei Is-ra'el ve'-'a-mar-ti la·hem, 'E·LO·HEI
luokse lasten Israelin ja sanon heille ELOHEI Jumala

מַה לִּי וְאָמְרוּ- אֵלֵיכֶם שְׁלַחֲנִי אֲבוֹתֵיכֶם

[H1](#) [H7971](#) [H413](#) [H559](#) [H0](#) [H4100](#)
a·vo·tei·chem she·la·cha·ni 'a·lei·chem; ve'-'a·me·ru- li mah-
teidän isienne on lähettänyt minut luoksenne he sanovat minulle mikä on

שְׁמוֹ אֱלֹהִים: אָמַר מַה

[H8034](#) [H4100](#) [H559](#) [H413](#)
she·mo, mah 'o·mar 'a·le·hem.
Hänen nimensä mitä sanon heille

13 sanoi Mosheh ELOHIM Jumalalle katso kun minä saavun luokse lasten Israelin ja sanon heille ELOHEI Jumala teidän isienne on lähettänyt minut luoksenne he sanovat minulle mikä on Hänen nimensä mitä sanon heille

¹⁴ אֱהִיָּה אֲשֶׁר אֱהִיָּה מֹשֶׁה אֵל- אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H430](#) [H413](#) [H4872](#) [H1961](#) [H834](#) [H1961](#)
vai·jo·mer E·LO·HIM 'el- Mo·sheh, 'Eh·jeh 'a·sher 'Eh·jeh;
vastasi ELOHIM Jumala Moshelle MINÄ OLEN JOKA MINÄ OLEN

אֱהִיָּה יִשְׂרָאֵל לְבְנֵי תֹאמַר כֹּה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3541](#) [H559](#) [H1121](#) [H3478](#) [H1961](#)
vai·jo·mer, koh to·mar liv·nei Is·ra'el, 'Eh·jeh
ja Hän sanoi näin sinun tulee sanoa lapsille Israelin MINÄ OLEN

אֵלֵיכֶם: שְׁלַחֲנִי

[H7971](#) [H413](#)
she·la·cha·ni 'a·lei·chem.
lähetti minut teidän luoksenne

14 vastasi ELOHIM Jumala Moshelle MINÄ OLEN JOKA MINÄ OLEN ja Hän sanoi näin sinun tulee sanoa lapsille Israelin MINÄ OLEN lähetti minut teidän luoksenne

¹⁵ תֹּאמַר כֹּה- מֹשֶׁה אֵל- אֱלֹהִים עוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H5750](#) [H430](#) [H413](#) [H4872](#) [H3541](#) [H559](#)
vai·jo·mer od E·LO·HIM 'el- Mo·sheh, koh- to·mar
sanoi vielä ELOHIM Jumala Moshelle näin sano

אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי יְהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֵל-

[H413](#) [H1121](#) [H3478](#) [H3068](#) [H430](#) [H1](#)
'el- be'nei Is-ra'el JAH·WEH 'E·LO·HEI 'a·vo·tei·chem,
lapsille Israelin JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala teidän isienne

יַעֲקֹב וְאֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי

[H430](#) [H85](#) [H430](#) [H3327](#) [H430](#) [H3290](#)
'E·LO·HEI 'Av-ra·ham 'E·LO·HEI Itz·chak ve'lo·HEI Ja'a·kov
ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ja ELOHEI Jumala Jaakovin

וְזֶה לְעֹלָם שְׁמִי זֶה אֱלֵיכֶם שְׁלַחֲנִי

[H7971](#) [H413](#) [H2088](#) [H8034](#) [H5769](#) [H2088](#)
she·la·cha·ni 'a·lei·chem; zeh- she·mi le'·o·lam, ve'·zeh
lähetti minut teidän luoksenne tämä on minun nimeni iankaikkisesti ja näin

זֶרַח לְדֹר וְזֶרַח לְדֹר זֶרַח לְדֹר

[H2143](#) [H1755](#) [H1755](#)
zich·ri le·dor dor.
muistettakoon Minut sukupolvesta sukupolveen

15 sanoi vielä ELOHIM Jumala Moshelle näin sano lapsille Israelin JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala teidän isienne ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ja ELOHEI Jumala Jaakovin lähetti minut teidän luoksenne tämä on minun nimeni iankaikkisesti ja näin muistettakoon Minut sukupolvesta sukupolveen

¹⁶ אֱלֹהִים וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל זִקְנֵי אֶת־ וְאָסַפְתָּ לָךְ

[H1980](#) [H622](#) [H853](#) [H2205](#) [H3478](#) [H559](#) [H413](#)
lech ve'·a·saf·ta 'et- zik·nei Is-ra'el, ve'·a·mar·ta 'a·le·hem
mene ja kokoa ET vanhimmat Israelin ja sano heille

אֱלֹהֵי אֱלֵי נִרְאָה אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3068](#) [H430](#) [H1](#) [H7200](#) [H413](#) [H430](#)
JAH·WEH 'E·LO·HEI 'a·vo·tei·chem nir'·ah 'e·lai, 'E·LO·HEI
JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala isienne ilmestyi minulle ELOHEI Jumala

פְּקֻדֹתַי פְּקֹד לְאָמֹר וַיַּעֲקֹב יִצְחָק אַבְרָהָם

[H85](#) [H3327](#) [H3290](#) [H559](#) [H6485](#) [H6485](#)
'Av-ra·ham Itz·chak ve'·Ja'a·kov le·mor; pa·kod pa·kad·ti
Avrahamin Itzchakin ja Jaakovin sanoen todella olen vierailut

הַעֲשׂוּי וְאֶת־ אֶתְכֶם

[H853](#)
'et·chem,
teidän luonanne ET

[H853](#)
ve'·'et

[H6213](#)
he·'a·sui
ja huomioinut mitä on tehty teille

בְּמִצְרַיִם: לְכֶם

[H0](#)
la·chem

[H4714](#)
be'·Mitz·ra·im.
Egyptissä

16 mene ja kokoa ET vanhimmat Israelin ja sano heille JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala isienne ilmestyi minulle ELOHEI Jumala Avrahamin Itzchakin ja Jaakovin sanoen todella olen vierailut teidän luonanne ET ja huomioinut mitä on tehty teille Egyptissä

¹⁷ אֶרֶץ אֵל־ מִצְרַיִם מֵעַנִי אֶתְכֶם אֶעֱלֶה וְאֹמַר

[H559](#)
va·'o·mar,
Hän sanoi

[H5927](#)
'a·'a·leh
Minä vien

[H853](#)
'et·chem
teidät

[H6040](#)
me·'o·ni
pois sorrosta Egyptin

[H4714](#)
Mitz·ra·im

[H413](#)
'el-

[H776](#)
'e·retz
maahan

וְהַחֲוִי וְהַפְּרִזִּי וְהָאֹמְרִי וְהַחֲתִי הַכְּנַעֲנִי

[H3669](#)
hak·ke·na·'a·ni
kanaanilaisten

[H2850](#)
ve·'ha·chit·ti,
chetiläisten

[H567](#)
ve·'ha·'e·mo·ri
amorilaisten

[H6522](#)
ve·'hap·pe·riz·zi,
perizziläisten

[H2340](#)
ve·'ha·chiv·vi
chivviläisten

וְדַבַּשׁ: חֶלֶב זָבַת אֶרֶץ אֵל־ וְהִיבֹוֹסִי

[H2983](#)
ve·'haj·vu·si;
ja jevusilaisten

[H413](#)
'el-

[H776](#)
'e·retz
maahan

[H2100](#)
za·vat
joka virtaa maitoa

[H2461](#)
cha·lav

[H1706](#)
u·de·vash.
ja hunajaa

17 Hän sanoi Minä vien teidät pois sorrosta Egyptin maahan kanaanilaisten chetiläisten amorilaisten perizziläisten chivviläisten ja jevusilaisten maahan joka virtaa maitoa ja hunajaa

¹⁸ יִשְׂרָאֵל וְזִקְנֵי אֶתְּהָ וּבָאתָ לְקִלְקֵל וְשָׁמְעוּ

[H8085](#)
ve·'sha·me·'u
he kuuntevat

[H6963](#)
le·ko·le·cha;
ääntäsi

[H935](#)
u·va·ta
ja menet

[H859](#)
'at·tah
sinä

[H2205](#)
ve·'zik·nei
sekä vanhimmat Israelin

[H3478](#)
Is·ra·'el

יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֹמְרֵתֶם מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֵל־

[H413](#)
'el-
luokse

[H4428](#)
me·lech
kuninkaan

[H4714](#)
Mitz·ra·im,
Egyptin

[H559](#)
va·'a·mar·tem
ja sanotte

[H413](#)
'e·lav
hänelle

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

נִלְכָּה- וְעַתָּה עָלֵינוּ נִקְרָה הָעֵבְרִיִּים אֱלֹהֵי

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H5680](#)
ha·'iv·ri·jim
hebrealaisten

[H7136](#)
nik·rah
on kohdannut meidät

[H5921](#)
'a·lei·nu,
ja sinä

[H6258](#)
ve·'at·tah,
ja sinä

[H1980](#)
ne·la·chah-
meidän anna mennä

וְנִזְבַּחַהּ בַּמִּדְבָּר יָמִים שְׁלֹשֶׁת דְּרֹךְ נָא

[H4994](#)

na
nyt

[H1870](#)

de-rech
matkalle

[H7969](#)

she-lo-shet
kolmen

[H3117](#)

ja-mim
päivän

[H4057](#)

bam-mid-bar,
erämaahan

[H2076](#)

ve'niz-be-chah
uhraamaan

אֱלֹהֵינוּ: לִיהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

[H430](#)

'E-LO-HEI-NU.

JAHWEH HERRALLE meidän ELOHEINU Jumalallemme

18 he kuuntevat ääntäsi ja menet sinä sekä vanhimmat Israelin luokse kuninkaan Egyptin ja sanotte hänelle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten on kohdannut meidät ja sinä meidän anna mennä nyt matkalle kolmen päivän erämaahan uhraamaan JAHWEH HERRALLE meidän ELOHEINU Jumalallemme

¹⁹ מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֶתְכֶם יִתֵּן לֹא- כִּי יִדְעֹתִי וְאֲנִי

[H589](#)

va-'a-ni
Minä

[H3045](#)

ja-da'ti,
tiedän

[H3588](#)

ki
että

[H3808](#)

lo-
ei

[H5414](#)

jit-ten
päästä

[H853](#)

'et-chem
teidä

[H4428](#)

me-lech
kuningas

[H4714](#)

Mitz-ra-im
Egyptin

חֲזָקָה: בְּיַד וְלֹא לְהֵלֶךְ

[H1980](#)

la-ha-loch;
lähtemään pois

[H3808](#)

ve'lo
ei edes

[H3027](#)

be'jad
kädellä

[H2389](#)

cha-za-kah.
vahvalla

19 Minä tiedän että ei päästä teitä kuningas Egyptin lähtemään pois ei edes kädellä vahvalla

²⁰ בְּכֹל מִצְרַיִם אֶת- וְהִכִּיתִי יָדִי אֶת- וְשַׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve'-sha-lach-ti
minä ojennan

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

ja-di
käteni

[H5221](#)

ve'-hik-kei-ti
ja lyön

[H853](#)

'et-
ET

[H4713](#)

Mitz-ra-im,
Egyptiä

[H3605](#)

be'-chol
kaikenlaisilla

כֵּן וְאַחֲרָי- בְּקִרְבּוֹ אֶעֱשֶׂה אֲשֶׁר נִפְלְאֹתַי

[H6381](#)

nif-le-'o-tai,
voimallisilla

[H834](#)

'a-sher
ihmeilläni

[H6213](#)

'e-'e-seh
teen

[H7130](#)

be'-kir-bo;
heidän keskeään ja jälkeen

[H310](#)

ve-'a-cha-rei-
sen

[H3651](#)

chen
sen

אֶתְכֶם: יִשְׁלַח

[H7971](#)

je-shal-lach
hän päästää

[H853](#)

'et-chem.
teidät

20 minä ojennan ET käteni ja lyön ET Egyptiä kaikenlaisilla voimallisilla ihmeilläni jotka teen heidän keskeään ja jälkeen sen hän päästää teidät

21 מִצְרַיִם בְּעֵינַי הַזֶּה הָעַם - חֵן אֶת- וְנָתַתִּי

[H5414](#)

ve'-na-tat-ti

minä annan päästä ET

[H853](#)

'et-

[H2580](#)

chen

suosioon kansan

[H5971](#)

ha-'om-

[H2088](#)

haz-zeh

tämän

[H5869](#)

be-'ei-nei

silmissä

[H4713](#)

Mitz-ra-im;

Egyptin

רִיקָם: תֵּלְכוּ לֹא תֵלְכוּן כִּי וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja tapahtuu

[H3588](#)

ki

että

[H1980](#)

te-le-chun,

kun lähdette

[H3808](#)

lo

ette

[H1980](#)

te-le-chu

lähde

[H7387](#)

rei-kam.

tyhjin käsin

21 minä annan päästä ET suosioon kansan tämän silmissä Egyptin ja tapahtuu että kun lähdette ette lähde tyhjin käsin

22 כְּלִי- בֵיתָהּ וּמִגְרַת מִשְׁכְּנֹתֶיהָ אִשָּׁה וְשֹׂאֵלָהּ

[H7592](#)

ve'-sha-'a-lah

pyytäköön

[H802](#)

'ish-shah

nainen

[H7934](#)

mish-she-chen-tah

naapuriltaan

[H1481](#)

u-mig-ga-rat

ja joka asuu

[H1004](#)

be'i-tah,

hänen talossa esineitä

[H3627](#)

ke-lei-

esineitä

בְּנֵיכֶם עַל- וְשִׂמְתֶם וְשִׂמְלַת זֶהָב וְכִלֵּי כֶסֶף

[H3701](#)

che-sef

hopeisia

[H3627](#)

u-che-lei

ja esineitä

[H2091](#)

za-hav

kultaisia

[H8071](#)

u-se-ma-lot;

ja vaatteita

[H7760](#)

ve'-sam-tem,

ja puukeaa ne

[H5921](#)

'al-

ylle

[H1121](#)

be'-nei-chem

poikienne

מִצְרַיִם: אֶת- וְנִצַּלְתֶם בְּנֵיתֶיכֶם וְעַל-

[H5921](#)

ve-'al-

ja

[H1323](#)

be'-no-tei-chem,

tyttärienne

[H5337](#)

ve'-nitz-tzal-tem

vapautuessanne

[H853](#)

'et-

ET

[H4713](#)

Mitz-ra-im.

Egyptistä

22 pyytäköön nainen naapuriltaan ja joka asuu hänen talossa esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja vaatteita ja puukeaa ne ylle poikienne ja tyttärienne vapautuessanne ET Egyptistä

2 Mooses 4 (Exodus 4)

1 וְלֹא לִי יֶאֱמִינוּ לֹא-וְהֵן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וַיַּעַן¹

[H6030](#)

vai-ja'an
vastasi

[H4872](#)

Mo-sheh
Mosheh

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja sanoi

[H2005](#)

ve'hen
katso

[H3808](#)

lo-
he eivät

[H539](#)

ja'a-mi-nu
usko

[H0](#)

li,
minua

[H3808](#)

ve'lo
eivätkä

אֱלֹהֶיךָ נִרְאָה לֹא-יֹאמְרוּ כִּי בְקִלִּי יִשְׁמָעוּ

[H8085](#)

jish-me'u
kuule

[H6963](#)

be'ko-li;
ääntäni

[H3588](#)

ki
vaan

[H559](#)

jo-me-ru,
sanovat

[H3808](#)

lo-
ei ole

[H7200](#)

nir'ah
ilmestynyt

[H413](#)

'e-lei-cha
sinulle

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

1 vastasi Mosheh ja sanoi katso he eivät usko minua eivätkä kuule ääntäni vaan sanovat ei ole ilmestynyt sinulle JAHWEH HERRA

2 בְּיָדְךָ (קִיָּה מַה-) (כִּי מַה-) יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H413](#)

'e-lav
hänelle

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H2088](#)

maz-zeh
mikä se

ch

[H0](#)

mah-

[H0](#)

zeh
on

q

[H3027](#)

ve'ja-de-cha;
kädessäsi

מַטֵּה: וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
hän vastasi

[H4294](#)

mat-teh.
sauva

2 sanoi hänelle JAHWEH HERRA mikä se on kädessäsi hän vastasi sauva

3 אֶרְצָה וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה הַשְּׁלִיכֵהוּ וַיֹּאמֶר³

[H559](#)

vai-jo-mer
hän sanoi

[H7993](#)

hash-li-che-hu
heitä se

[H776](#)

'ar-tzah,
maahan

[H7993](#)

vai-jash-li-che-hu
hän heitti sen

[H776](#)

'ar-tzah
maahan

מִפְּנֵיו: מֹשֶׁה וַיֵּנֶס לְנַחֵשׁ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi
ja se muuttui käärmeeksi

[H5175](#)

le-na-chash;

[H5127](#)

vai-ja-nos
ja pakeni

[H4872](#)

Mo-sheh
Mosheh

[H6440](#)

mip-pa-nav.
sen edestä

3 hän sanoi heittä se maahan hän heitti sen maahan ja se muuttui käärmeeksi ja pakeni Mosheh sen edestä

וְאַחַז יָדָךְ שְׁלַח מִשָּׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר⁴

[H559](#)

vai·jo·mer
silloin sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh,
Moshelle

[H7971](#)

she·lach
ojenna

[H3027](#)

ja·de·cha, ve'·e·choz
kätesi ja tartu

[H270](#)

ja tartu

לְמַטֵּה וַיְהִי בּוֹ וַיַּחֲזֵק יָדוֹ וַיִּשְׁלַח בְּזַנְבוֹ

[H2180](#)

biz·na·vo;
sitä hännästä hän ojensi

[H7971](#)

vai·jish·lach

[H3027](#)

ja·do

[H2388](#)

vai·ja·cha·zek

[H0](#)

bo,

[H1961](#)

vaj·hi

[H4294](#)

le·mat·teh

kätensä tarttui siihen siihen ja siitä tuli sauva

בְּכַפּוֹ:

[H3709](#)

be'·chap·po.

hänen käteensä

4 silloin sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi ja tartu sitä hännästä hän ojensi kätensä tarttui siihen siihen ja siitä tuli sauva hänen käteensä

אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֵיךָ נִרְאָה כִּי- יֵאֱמִינוּ לְמַעַן⁵

[H4616](#)

le·ma·'an
tästä

[H539](#)

ja·'a·mi·nu,
he uskovat

[H3588](#)

ki-
että

[H7200](#)

nir·'ah

on ilmestynyt sinulle

[H413](#)

'e·lei·cha

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala

וְאֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אַבְתָּם

[H1](#)

'a·vo·tam;

heidän isiensä

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala

[H85](#)

'Av·ra·ham

Avrahamin

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala

[H3327](#)

Itz·chak

Itzchakin

[H430](#)

ve'·lo·HEI

ELOHEI Jumala

יַעֲקֹב:

[H3290](#)

Ja·'a·kov.

Jaakovin

5 tästä he uskovat että on ilmestynyt sinulle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala heidän isiensä ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ELOHEI Jumala Jaakovin

בְּחִיקָךְ יָדָךְ נָא הֵבֵא- עוֹד לּוֹ יְהוָה וַיֹּאמֶר⁶

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA hänelle vielä

[H0](#)

lo

[H5750](#)

od,

laita

[H935](#)

ha·ve-

laita

[H4994](#)

na

nyt

[H3027](#)

ja·de·cha

kätesi

[H2436](#)

be'·chei·ke·cha,

poveesi

מְצַרְעֵת יָדוֹ וְהֵנָּה וַיּוֹצֵאָהּ בְּחִיקוֹ יָדוֹ וַיָּבֵא

[H935](#) [H3027](#) [H2436](#) [H3318](#) [H2009](#) [H3027](#) [H6879](#)
vai-ja-ve ja-do be'chei-ko; vai-jo-tzi-'ah, ve'hin-neh ja-do me-tzo-ra-'at
hän laittoi kätensä poveen ja hän otti pois katso käsi oli spitaalista

כַּשְׁלֵג:

[H7950](#)
kash·sha·leg.
kuin lumi

6 sanoi JAHWEH HERRA hänelle vielä laita nyt kätesi poveesi hän laittoi kätensä poveen ja hän otti pois katso käsi oli spitaalista kuin lumi

אֶל- יָדוֹ וַיֵּשֶׁב חִיקָהּ אֶל- יָדָהּ הַשֵּׁב וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#) [H7725](#) [H3027](#) [H413](#) [H2436](#) [H7725](#) [H3027](#) [H413](#)
vai-jo-mer, ha-shev ja-de-cha 'el- chei-ke-cha, vai-ja-shev ja-do 'el-
Hän sanoi laita käsi poveen hän laittoi käden

כַּבְּשָׂרוֹ: שָׁבָה וְהֵנָּה- מִחִיקוֹ וַיּוֹצֵאָהּ חִיקוֹ

[H2436](#) [H3318](#) [H2436](#) [H2009](#) [H7725](#) [H1320](#)
chei-ko; vai-jo-tzi-'ah me-chei-ko, ve'hin-neh-sha-vah kiv-sa-ro.
poveen ja veti ulos povesta katso oli se taas kuin hänen ihonsa

7 Hän sanoi laita käsi poveen hän laittoi käden poveen ja veti ulos povesta katso oli se taas kuin hänen ihonsa

לְקַל יִשְׁמְעוּ וְלֹא לְךָ יֵאֱמִינוּ לֹא אִם- וְהָיָה⁸

[H1961](#) [H518](#) [H3808](#) [H539](#) [H0](#) [H3808](#) [H8085](#) [H6963](#)
ve'ha-jah 'im-lo ja'a-mi-nu lach, ve'lo jish-me'u, le-kol
tapahtuu jos eivät he usko sinua eivätkä kuuntele ääntäsi

הָאֲחֵרוֹן: הָאֵת לְקַל וְהָאֱמִינוּ הָרִאשׁוֹן הָאֵת

[H226](#) [H7223](#) [H539](#) [H6963](#) [H226](#) [H314](#)
ha'ot ha-ri-shon; ve'he'e-mi-nu, le-kol ha'ot ha'a-cha-ron.
tunnusteosta ensimmäisestä he uskovat ääntäsi tunnusteosta toisesta

8 tapahtuu jos eivät he usko sinua eivätkä kuuntele ääntäsi tunnusteosta ensimmäisestä he uskovat ääntäsi tunnusteosta toisesta

הָאֵתוֹת לְשָׁנַי גַּם יֵאֱמִינוּ לֹא אִם- וְהָיָה⁹

[H1961](#) [H518](#) [H3808](#) [H539](#) [H1571](#) [H8147](#) [H226](#)
ve'ha-jah 'im-lo ja'a-mi-nu gam lish-nei ha'o-tot
tapahtuu jos eivät he usko vielä molempia tunnustekoja

מִמֵּי וְלִקְחַתְּ לְקַלְהָ יִשְׁמְעוּן וְלֹא הָאֱלֹהִים

[H428](#) [H3808](#) [H8085](#) [H6963](#) [H3947](#) [H4325](#)
ha·'el·leh, ve·'lo jish·me·'un le·ko·le·cha, ve·'la·kach·ta mi·mei·mei
näitäkään eivätkä kuuntele ääntäsi ota vettä

תִּקַּח אֲשֶׁר הַמַּיִם וְהָיוּ הַיְבֹשָׁה וְשִׁפְכֶתָּ הַיָּאֵר

[H2975](#) [H8210](#) [H3004](#) [H1961](#) [H4325](#) [H834](#) [H3947](#)
haj·'or, ve·sha·fach·ta haj·jab·ba·shah; ve·ha·ju ham·ma·jim 'a·sher tik·kach
virrasta kaada kuivalle maalle ja kaadettu vesi jonka otit

בַּיְבֹשָׁה לְדָם וְהָיוּ הַיָּאֵר מִן־

[H4480](#) [H2975](#) [H1961](#) [H1818](#) [H3006](#)
min- haj·'or, ve·ha·ju le·dam bai·jab·ba·shet.
virrasta muuttuu vereksi kuivalla maalla

9 tapahtuu jos eivät he usko vielä molempia tunnustekoja näitäkään eivätkä kuuntele ääntäsi ota vettä virrasta kaada kuivalle maalle ja kaadettu vesi jonka otit virrasta muuttuu vereksi kuivalla maalla

¹⁰ לֹא אֲדַנִּי בִי יְהוָה אֵל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H3068](#) [H994](#) [H136](#) [H3808](#)
vai·jo·mer Mo·sheh 'el- JAH·WEH bi A·DO·NAI lo
sanoi Mosheh JAHWEH HERRALLE voi ADONAI Herrani en

מִשְׁלָשִׁים גַּם מִתְּמוֹל גַּם אָנֹכִי דְבָרִים אֵישׁ

[H582](#) [H1697](#) [H595](#) [H1571](#) [H8543](#) [H1571](#) [H8032](#)
'ish de·va·rim 'a·no·chi, gam mit·te·mol gam mish·shil·shom,
mies kaunopuheinen minä ole sekä ennen että sitä aikaisemminkaan

פֶּה כְּבֹד־ כִּי עֲבַדְתָּ אֵל־ דְּבָרְךָ מֵאֵז גַּם

[H1571](#) [H227](#) [H1696](#) [H413](#) [H5650](#) [H3588](#) [H3515](#) [H6310](#)
gam me·'az dab·ber·cha 'el- 'av·de·cha; ki che·vad- peh
vielä senkään jälkeen kun puhuit palvelijallesi sillä hidas puhe

אָנֹכִי לְשׁוֹן וְכָבֵד

[H3515](#) [H3956](#) [H595](#)
u·che·vad la·shon 'a·no·chi.
ja kankea kieli minulla on

10 sanoi Mosheh JAHWEH HERRALLE voi ADONAI Herrani en mies kaunopuheinen minä ole sekä ennen että sitä aikaisemminkaan vielä senkään jälkeen kun puhuit palvelijallesi sillä hidas puhe ja kankea kieli minulla on

¹¹ או לאדם פה שם מי אליו יהוה ויאמר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA hänelle

[H413](#)
'e·lav,

[H4310](#)
mi
kuka

[H7760](#)
sam
on tehnyt suun

[H6310](#)
peh
ihmisen

[H120](#)
la·'a·dam
ihmisen

[H176](#)
o
tai

הלא עור או פקח או חרש או אלם ישום מי-

[H4310](#)
mi-
kuka

[H7760](#)
ja·sum
tekee

[H483](#)
'il·lem,
mykän

[H176](#)
o
tai

[H2795](#)
che·resh,
kuuron

[H176](#)
o
näkevän

[H6493](#)
fik·ke·ach
näkevän

[H176](#)
o
tai

[H5787](#)
'iv·ver;
sokean

[H3808](#)
ha·lo
enkö

יהוה: אנכי

[H595](#)
'a·no·chi
Minä

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

11 sanoi JAHWEH HERRA hänelle kuka on tehnyt suun ihmisen tai kuka tekee mykän tai kuuron näkevän tai sokean enkö Minä JAHWEH HERRA

¹² והוריתיך פיק עס אהיה ואנכי לך ועתה

[H6258](#)
ve·'at·tah
ja nyt

[H1980](#)
lech;
mene

[H595](#)
ve·'a·no·chi
ja Minä

[H1961](#)
'Eh·jeh
olen

[H5973](#)
'im-
kanssasi

[H6310](#)
pi·cha,
sinun suusi ja ohjaan

[H3384](#)
ve·ho·rei·ti·cha

תדבר: אשר

[H834](#)
'a·sher
miten

[H1696](#)
te·dab·ber.
puhut

12 ja nyt mene ja Minä olen kanssasi sinun suusi ja ohjaan miten puhut

¹³ ביד נא שלח - אדני בי ויאמר

[H559](#)
vai·jo·mer
hän sanoi

[H994](#)
bi
voi

[H136](#)
'A·DO·NAI;
ADONAI Herrani lähetä

[H7971](#)
she·lach-
pyydän kätesi

[H4994](#)
na
pyydän kätesi

[H3027](#)
be·'jad-
pyydän kätesi

תשלח:

[H7971](#)
tish·lach.

lähettäköön jonkun toisen

13 hän sanoi voi ADONAI Herrani lähetä pyydän kätesi lähettäköön jonkun toisen

14 הֲלֹא וַיֹּאמֶר בְּמֹשֶׁה יְהוָה אֵף וַיַּחַר-

[H2734](#)
vai·ji·char-
syttyi

[H639](#)
'af
viha

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H4872](#)
be·Mo·sheh,
Moshea vastaan

[H559](#)
vai·jo·mer
Hän sanoi

[H3808](#)
ha·lo
eikä

הוּא יִדְבֵר דְבַר כִּי־ יִדְעֵתִי הֲלוֹי אַחִיךָ אַהֲרֹן

[H1775](#)
'A·ha·ron
Aharon

[H251](#)
'a·chi·cha
veljesi

[H3881](#)
hal·le·vi,
ole leviläinen

[H3045](#)
ja·da·ti
tiedän

[H3588](#)
ki-
että

[H1696](#)
dab·ber
osaa puhua

[H1696](#)
je·dab·ber
hyvin

[H1931](#)
hu;
hän

וְשָׂמַח וְרָאךָ לְקַרְאֲתְךָ יֵצֵא הוּא הֵנָּה וְגַם

[H1571](#) [H2009](#)
ve·gam hin·neh-
ja myös katso

[H1931](#)
hu
hän

[H3318](#)
jo·tze
tulee

[H7125](#)
lik·ra·te·cha,
sinua vastaan

[H7200](#)
ve·ra·'a·cha
kun hän näkee sinut

[H8056](#)
ve·sa·mach
iloiitsee hän

בְּלִבּוֹ:

[H3820](#)
be·lib·bo.
sydämestään

14 syntyi viha JAHWEH HERRAN Moshea vastaan Hän sanoi eikä Aharon veljesi ole leviläinen tiedän että osaa puhua hyvin hän ja myös katso hän tulee sinua vastaan kun hän näkee sinut iloitsee hän sydämestään

15 בְּפִיו הַדְּבָרִים אֶת־ וְשָׂמַח אֵלָיו וְדַבְּרָתְךָ

[H1696](#)
ve·dib·bar·ta
sinä puhu

[H413](#)
'e·lav,
hänelle

[H7760](#)
ve·sam·ta
ja laita

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
had·de·va·rim
sanat

[H6310](#)
be·fiv;
hänen suuhunsa

וְהוֹרִיתִי פִּיהוּ וְעַם־ פִּיךָ עַם־ אֶהְיֶה וְאַנְכִי

[H595](#)
ve·'a·no·chi,
ja Minä

[H1961](#)
'eh·jeh
olen

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H6310](#)
pi·cha
suusi

[H5973](#)
ve·'im-
ja kanssa

[H6310](#)
pi·hu,
hänen suunsa

[H3384](#)
ve·ho·rei·ti
ja ohjaan

תַּעֲשׂוּן: אֲשֶׁר אֵת אֶתְכֶם

[H853](#)
'et·chem,
teitä

[H853](#)
'et
ET

[H834](#)
'a·sher
mitä

[H6213](#)
ta·'a·sun.
teidän on tehtävä

15 sinä puhu hänelle ja laita ET sanat hänen suuhunsa ja Minä olen kanssa suusi ja kanssa hänen suunsa ja ohjaan teitä ET mitä teidän on tehtävä

16 יְהִי־הוּא וְהִיָּה הָעַם אֶל־ לָךְ הוּא וְדַבֵּר־

[H1696](#)
ve'·dib·ber-
ja puhuu

[H1931](#)
hu
hän

[H0](#)
le·cha
puolestasi

[H413](#)
'el-

[H5971](#)
ha·'am;
kansalle

[H1961](#)
ve'·ha·jah
ja on

[H1931](#)
hu
hän

[H1961](#)
jih·jeh-
oleva

לְאֵלֵהִים: לוֹ תְהִיָּה־ וְאַתָּה לְפָנָי לָךְ

[H0](#)
le·cha
sinun

[H6310](#)
le·peh,
suunasi

[H859](#)
ve'·'at·tah
ja sinä

[H1961](#)
tih·jeh-
olet

[H0](#)

lo
hänen jumalansa

[H430](#)
le·lo·him.

16 ja puhuu hän puolestasi kansalle ja on hän oleva sinun suunasi ja sinä olet hänen jumalansa

17 תַּעֲשֶׂה־ אֲשֶׁר בְּיָדְךָ תִּקַּח הַזֶּה הַמַּטֶּה וְאַתָּה־

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H4294](#)
ham·mat·teh
sauva

[H2088](#)
haz·zeh
tämä

[H3947](#)
tik·kach
ota

[H3027](#)
be'·ja·de·cha;
käteesi

[H834](#)
'a·sher
jolla

[H6213](#)
ta·'a·seh-
tekevä

פ הַאֲתָת: אֶת־ בּוֹ

[H0](#)
bo
olet

[H853](#)
'et-
ET

[H226](#)
ha·'o·tot.
tunnusteot

Peh

17 ET sauva tämä ota käteesi jolla tekevä olet ET tunnusteot Peh

18 לוֹ וַיֹּאמֶר חֲתָנּוֹ יִתֵּר אֶל־ וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)
vai·je·lech
lähti

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

[H7725](#)
vai·ja·shov
ja palasi

[H413](#)
'el-
luokse

[H3503](#)
je·ter
Jitron

[H2859](#)
cho·te·no,
appensa

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)
lo
hänelle

בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר־ אַחִי אֶל־ וְאַשׁוּבָה נָא אֵלַיְכָה

[H1980](#)
'e·le·chah
minä menen

[H4994](#)
na,
nyt

[H7725](#)
ve'·'a·shu·vah
ja palaan

[H413](#)
'el-
luokse

[H251](#)
'a·chai
veljieni

[H834](#)
'a·sher-
jotka

[H4714](#)
be'·Mitz·ra·im,
Egyptissä ovat

לָךְ לְמֹשֶׁה יִתְּרוֹ וַיֹּאמֶר חַיִּים הָעוֹדִים וְאַרְאֶה

[H7200](#)
ve'·'er·'eh
että näkisin

[H5750](#)
ha·'o·dam
vieläkö

[H2416](#)
chaj·jim;
he elävät

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H3503](#)
Jit·ro
Jitro

[H4872](#)
le'·Mo·sheh
Moshelle

[H1980](#)
lech
mene

לְשֹׁלוֹם:

[H7965](#)

le'·sha·lom.

rauhassa

18 lähti Mosheh ja palasi luokse Jitron appensa ja sanoi hänelle minä menen nyt ja palaan luokse veljeni jotka Egyptissä ovat että näkisin vieläkö he elävät sanoi Jitro Moshelle mene rauhassa

¹⁹ שֵׁב לְךָ בְּמִדְיָן מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshelle

[H4080](#)

be'·Mid·jan,

Midianissa

[H1980](#)

lech

mene

[H7725](#)

shuv

ja palaa

הַמְּבַקְשִׁים הָאֲנָשִׁים כָּל־ מֵתוּ כִּי־ מִצְרָיִם

[H4714](#)

Mitz·ra·im;

Egyptiin

[H3588](#)

ki-

sillä

[H4191](#)

me·tu

ovat kuolleet kaikki

[H3605](#)

kol-

miehet

[H582](#)

ha'·a·na·shim,

miehet

[H1245](#)

ham·vak·shim

jotka vaativat

נִפְשָׁךְ: אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H5315](#)

naf·she·cha.

henkeäsi

19 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle Midianissa mene ja palaa Egyptiin sillä ovat kuolleet kaikki miehet jotka vaativat ET henkeäsi

²⁰ וַיִּרְכָּבֶם בְּנֵי וְאֶת־ אֲשֶׁתוֹ אֶת־ מֹשֶׁה וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach

otti

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H853](#)

'et-

ET

[H802](#)

ish·to

vaimonsa

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H1121](#)

ba·nav,

poikansa

[H7392](#)

vai·jar·ki·vem

ja asetti heidät

מֹשֶׁה וַיִּקַּח מִצְרָיִם אֶרְצָה וַיָּשָׁב הַחֲמֹר עַל־

[H5921](#)

'al-

selkään

[H2543](#)

ha·cha·mor,

aasin

[H7725](#)

vai·ja·shov

ja palasi

[H776](#)

'ar·tzah

maahan

[H4714](#)

Mitz·ra·im;

Egyptin

[H3947](#)

vai·jik·kach

ja otti

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

בְּיָדוֹ: הָאֱלֹהִים מִטָּה אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H4294](#)

mat·teh

sauvan

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan

[H3027](#)

be'·ja·do.

käteensä

20 otti Mosheh ET vaimonsa ET poikansa ja asetti heidät selkään aasin ja palasi maahan Egyptin ja otti Mosheh ET sauvan ELOHIM Jumalan käteensä

21 לָשׁוּב בְּלִכְתֹּךָ מֹשֶׁה אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo-sheh
Moshelle

[H1980](#)
be'lech-te-cha
mene

[H7725](#)
la-shuv
ja palaa

שָׁמַתִּי אֲשֶׁר- הַמִּפְתִּים כָּל- רְאֵה מִצְרַיִמָּה

[H4714](#)
Mitz-raj-mah,
Egyptiin

[H7200](#)
re'eh,
katso

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H4159](#)
ham-mo-fe-tim
tunnusteot

[H834](#)
'a-sheh-
jotka

[H7760](#)
sam-ti
olen antanut

אֶת- אַחֲזֵק וְאֲנִי פֶרְעָה לְפָנַי וְעַשִּׂיתָם בְּיָדְךָ

[H3027](#)
ve'ja-de-cha,
käteesi

[H6213](#)
va'a-si-tam
että teet ne

[H6440](#)
lif-nei
edessä

[H6547](#)
far-'oh;
faraon

[H589](#)
va'a-ni
mutta minä

[H2388](#)
'a-chaz-zek
kovetan

[H853](#)
'et-
ET

הָעַם: אֶת- יִשְׁלַח וְלֹא לְבוֹ

[H3820](#)
lib-bo,
hänen sydämensä eikä

[H3808](#)
ve'lo
eikä

[H7971](#)
je-shal-lach
hän päästä

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha'am.
kansaa

21 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene ja palaa Egyptiin katso kaikki tunnusteot jotka olen antanut käteesi että teet ne edessä faraon mutta minä kovetan ET hänen sydämensä eikä hän päästä ET kansaa

22 בְּנִי יְהוָה אָמַר כֹּה פֶרְעָה אֵל- וַאֲמַרְתָּ

[H559](#)
ve'a-mar-ta
sinun on sanottava

[H413](#)
'el-

[H6547](#)
par-'oh;
faraolle

[H3541](#)
koh
näin

[H559](#)
'a-mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H1121](#)
be'ni
poikani

יִשְׂרָאֵל: בְּכֹרִי

[H1060](#)
ve'cho-ri
esikoiseni

[H3478](#)
Is-ra-'el.
on Israel

22 sinun on sanottava faraolle näin sanoo JAHWEH HERRA poikani esikoiseni on Israel

23 וְתִמְאֵן וַיַּעֲבֹדְנִי בְּנִי אֶת- שְׁלַח אֵלַיְךָ וַאֲמַר

[H559](#)
va'o-mar
ja sanon

[H413](#)
'e-lei-cha,
sinulle

[H7971](#)
shal-lach
päästä

[H853](#)
'et-
ET

[H1121](#)
be'ni
poikani

[H5647](#)
ve'ja-'av-de-ni,
palvelemaan minua

[H3985](#)
vat-te-ma'en
jos kieltäydyt

בְּכֹרֶךָ: בְּנִיךָ אֶת־הֵרֶג אֲנֹכִי הֲנִיָּה לְשִׁלְחוּ

[H7971](#)

le-shal-le-cho;
päästä

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H595](#)

'a-no-chi
Minä

[H2026](#)

ho-reg,
tapan

[H853](#)

'et-
ET

[H1121](#)

bin-cha
poikasi

[H1060](#)

be'-cho-re-cha.
sinun esikoisesi

23 ja sanon sinulle päästä ET poikani palvelemaan minua jos kieltäydyt päästä katso Minä tapan ET poikasi sinun esikoisesi

²⁴ וַיִּבְקֶשׁ יְהוָה וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בַמָּלֶוֶן בְּדֶרֶךְ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi
tapahtui

[H1870](#)

vad-de-rech
tien varrella

[H4411](#)

bam-ma-lon;
majapaikassa

[H6298](#)

vai-jif-ge-she-hu
kohtasi hänet

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H1245](#)

vaj-vak-kesh
ja tahtoi

הַמִּיתוֹ:

[H4191](#)

ha-mi-to.
hänet tappaa

24 tapahtui tien varrella majapaikassa kohtasi hänet JAHWEH HERRA ja tahtoi hänet tappaa

²⁵ בְּנֵה עֲרֵלֶת אֶת־וַתְּכֹרֶת צֹר צִפּוֹרָה וַתִּקַּח

[H3947](#)

vat-tik-kach
silloin otti

[H6855](#)

Tzip-po-rah
Tzipporah

[H6864](#)

tzor,
kiviveitsen ja ympärileikkasi

[H3772](#)

vat-tich-rot
ET

[H853](#)

'et-
ET

[H6190](#)

'a-re-lat
esinahkan

[H1121](#)

be'-nah,
poikansa

לִי: אֶתְּהָ דָמִים חֲתַן כִּי וַתֹּאמֶר לְרַגְלָיו וַתַּגַּע

[H5060](#)

vat-tag-ga'
ja kosketti

[H7272](#)

le-rag-lav;
hänen jalkojaan

[H559](#)

vat-to-mer
ja sanoi

[H3588](#)

ki
todella

[H2860](#)

cha-tan-
ylkä

[H1818](#)

da-mim
vereni

[H859](#)

'at-tah
sinä olet

[H0](#)

li.
minun

25 silloin otti Tzipporah kiviveitsen ja ympärileikkasi ET esinahkan poikansa ja kosketti hänen jalkojaan ja sanoi todella ylkä vereni sinä olet minun

²⁶ לְמוֹלֹת: דָּמִים חֲתַן אֶמְרָה אֲזַ מִמֶּנּוּ וַיִּרָף

[H7503](#)

vai-ji-ref
Hän päästi hänet

[H4480](#)

mi-men-nu;
sitten

[H227](#)

'az
sitten

[H559](#)

'a-me-rah,
hän sanoi

[H2860](#)

cha-tan
ylkä

[H1818](#)

da-mim
veri / veriyhkä

[H4139](#)

lam-mu-lot.
ympärileikkauksen tähden

פ

Peh

26 Hän päästi hänet sitten hän sanoi ylkä veri / veriyhkä ympärileikkauksen tähden Peh

27 מֹשֶׁה לְקִרְאתָ לְךָ אֶהְרֹן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H175](#)

'A·ha·ron,
Aharonille

[H1980](#)

lech

mene

[H7125](#)

lik·rat

vastaan

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshea

וַיִּשְׁקֹ-הָאֱלֹהִים בְּהַר וַיִּפְגְּשֵׁהוּ וַיִּלְךְ הַמְדַבָּרָה

[H4057](#)

ham·mid·ba·rah;
erämaahan

[H1980](#)

vai-je·lech,
hän meni

[H6298](#)

vai·jif·ge·she·hu
ja tapasi hänet

[H2022](#)

be·'har
vuorella

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan

[H5401](#)

vai·jish·shak-
ja suuteli

לוֹ:

[H0](#)

lo.
häntä

27 sanoi JAHWEH HERRA Aharonille mene vastaan Moshea erämaahan hän meni ja tapasi hänet vuorella ELOHIM Jumalan ja suuteli häntä

28 יְהוָה דְּבַרִי כָל־ אֵת לְאֶהְרֹן מֹשֶׁה וַיֹּגֵד

[H5046](#)

vai·jag·ged
kertoi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H175](#)

le·'A·ha·ron,
Aharonille

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1697](#)

div·rei
sanat

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

צִוָּהוּ: אֲשֶׁר הָאֵתָת כָּל־ וְאֵת שְׁלַחוּ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
kun

[H7971](#)

she·la·cho;
Hän lähetti hänet ET

[H853](#)

ve·'et

[H3605](#)

kol-
ja kaikki

[H226](#)

ha·'o·tot
tunnusteot

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H6680](#)

tziv·va·hu.
Hän oli käsenyt

28 kertoi Mosheh Aharonille kaikki sanat JAHWEH HERRAN kun Hän lähetti hänet ET ja kaikki tunnusteot jotka Hän oli käsenyt

29 בְּנֵי זְקֵנֵי כָל־ אֶת־ וַיֹּאסְפוּ וְאֶהְרֹן מֹשֶׁה וַיִּלְךְ

[H1980](#)

vai-je·lech
menivät

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H175](#)

ve·'A·ha·ron;
ja Aharon

[H622](#)

vai·ja·'as·fu,
ja kokosivat

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H2205](#)

zik·nei

vanhimmat lasten

[H1121](#)

be·nei

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

29 menivät Mosheh ja Aharon ja kokosivat ET kaikki vanhimmat lasten Israelin

³⁰ דְּבַר אֲשֶׁר-הִדְבַּרְתָּ כָּל-אֶת אַהֲרֹן וַיְדַבֵּר

[H1696](#)
vaj·dab·ber
puhui heille

[H175](#)
'A·ha·ron,
Aharon

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H1697](#)
had·de·va·rim,
sanat

[H834](#)
'a·sher-
jotka

[H1696](#)
dib·ber
oli puhunut

הָעַם: לְעֵינַי הָאֵתָת וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh;
Moshelle

[H6213](#)
vai·ja·'as
ja teki

[H226](#)
ha·'o·tot
tunnusteet

[H5869](#)
le·'ei·nei
silmien edessä

[H5971](#)
ha·'am.
kansan

30 puhui heille Aharon ET kaikki sanat jotka oli puhunut JAHWEH HERRAN Moshelle ja teki tunnusteet silmien edessä kansan

³¹ אֶת-יְהוָה פָּקַד כִּי-וַיִּשְׁמְעוּ הָעַם וַיֵּאֱמֹן

[H539](#)
vai·ja·'a·men
ja uskoi

[H5971](#)
ha·'am;
kansa

[H8085](#)
vai·jish·me·'u
he kuulivat

[H3588](#)
ki-
että

[H6485](#)
fa·kad
oli käynyt

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)
'et-
ET

וַיִּקְדּוּ עֵינַיִם אֶת-רְאֵה וְכִי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#)
be·nei
luona lasten

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H3588](#)
ve·chi
ja

[H7200](#)
ra·'ah
katsonut

[H853](#)
'et-
ET

[H6040](#)
'a·ne·jam,
heidän ahdistustaan

[H6915](#)
vai·jik·ke·du
he kumartuivat

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

[H7812](#)
vai·jish·ta·chav·vu
ja lankesivat maahan

31 ja uskoi kansa he kuulivat että oli käynyt JAHWEH HERRA ET luona lasten Israelin ja katsonut ET heidän ahdistustaan he kumartuivat ja lankesivat maahan

2 Mooses 5 (Exodus 5)

¹ פֶּרַעַה אֶל- וַיֹּאמְרוּ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה בָּאוּ וְאַחַר

[H310](#)

ve'·a·char,
sen jälkeen

[H935](#)

ba'·u
menivät

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H175](#)

ve'·A·ha·ron,
ja Aharon

[H559](#)

vai·jo·me·ru
puhumaan

[H413](#)

'el-

[H6547](#)

par'·oh;
faraolle

אֶת- שַׁלַּח יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה-

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H7971](#)

shal·lach
päästä

[H853](#)

'et-
ET

בְּמִדְבָּר: לִי וַיַּחְגּוּ עַמִּי

[H5971](#)

'am·mi,
kansani

[H2287](#)

ve'·ja·chog·gu
pitämään juhlaa

[H0](#)

li

[H4057](#)

bam·mid·bar.
erämaassa

1 sen jälkeen menivät Mosheh ja Aharon puhumaan faraolle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin päästä ET kansani pitämään juhlaa minulle erämaassa

² אֲשַׁמַּע אֲשֶׁר יְהוָה מִי פֶּרַעַה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
vastasi

[H6547](#)

par'·oh,
farao

[H4310](#)

mi

[H3068](#)

JAH·WEH
kuka on JAHWEH HERRA

[H834](#)

'a·sher
että

[H8085](#)

'esh·ma'
kuuntelin

אֶת- יִדְעֵתִי לֹא יִשְׂרָאֵל אֶת- לְשַׁלַּח בְּקִלּוֹ

[H6963](#)

be'·ko·lo,
hänen ääntään ja

[H7971](#)

le·shal·lach
päästäisin

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H3808](#)

lo
en

[H3045](#)

ja·da'ti
tunne

[H853](#)

'et-
ET

אֲשַׁלַּח: לֹא יִשְׂרָאֵל אֶת- וְגַם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAA

[H1571](#)

ve'·gam
ja myös

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelia

[H3808](#)

lo
en

[H7971](#)

'a·shal·le·ach.
päästä

2 vastasi faraο kuka on JAHWEH HERRA että kuuntelin hänen ääntään ja päästäisin ET Israelin en tunne ET JAHWEH HERRAA ja myös ET Israelia en päästä

³ עָלֵינוּ נִקְרָא הָעִבְרִים אֱלֹהֵי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru,
he sanoivat

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H5680](#)

ha·iv·rim
hebrealaisten

[H7122](#)

nik·ra
kohtasi

[H5921](#)

'a·lei·nu;
meidät

בַּמִּדְבָּר יָמִים שְׁלֹשֶׁת דְּרֹךְ נָא נִלְכָּה

[H1980](#)

ne·la·chah

anna meidän mennä nyt

[H4994](#)

na

na

[H1870](#)

de·rech

matkalle

[H7969](#)

she·lo·shet

kolmen

[H3117](#)

ja·mim

päivän

[H4057](#)

bam·mid·bar,

autiomaahan

יִפְגַּעֲנוּ פֶּן־ אֱלֹהֵינוּ לִיהוָה וְנִזְבַּחַהּ

[H2076](#)

ve·niz·be·chah

uhraamaan

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE meidän ELOHEINU Jumalallemme

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU,

Jumalallemme ettei

[H6435](#)

pen-

ettei

[H6293](#)

jif·ga·'e·nu,

kohtaisi

בְּחֶרֶב: אוּ בַדְּבָר

[H1698](#)

bad·de·ver

meitä rutto

[H176](#)

o

tai

[H2719](#)

ve·cha·rev.

miekka

3 he sanoivat ELOHEI Jumala hebrealaisten kohtasi meidät anna meidän mennä nyt matkalle kolmen päivän autiomaahan uhraamaan JAHWEH HERRALLE meidän ELOHEINU Jumalallemme ettei kohtaisi meitä rutto tai miekka

וַאֲהֵרֹן מֹשֶׁה לָמָּה מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר⁴

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H413](#)

'a·le·hem

heille

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H4714](#)

Mitz·ra·im,

Egyptin

[H4100](#)

lam·mah

miksi te

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H175](#)

ve·'A·ha·ron,

ja Aharon

לְסַבְּלֵתֵיכֶם: לָכוּ מִמַּעֲשֵׂיוֹ הָעַם אֶת־תַּפְרִיעוֹ

[H6544](#)

taf·ri·'u

pidättelette

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

ha·'am

kansaa

[H4639](#)

mi·ma·'a·sav;

työstään

[H1980](#)

le·chu

menkää

[H5450](#)

le·siv·lo·tei·chem.

töihinne

4 sanoi heille kuningas Egyptin miksi te Mosheh ja Aharon pidättelette ET kansaa työstään menkää töihinne

הָאָרֶץ עִם עֵתָה רַבִּים הֵן פְּרָעָה וַיֹּאמֶר⁵

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H6547](#)

par·'oh,

farao

[H2005](#)

hen-

katso

[H7227](#)

rab·bim

paljon

[H6258](#)

'at·tah

nyt on

[H5971](#)

'am

kansaa

[H776](#)

ha·'a·retz;

maassa

מִסַּבְּלֵתֵם: אַתֶּם וְהַשְּׂבֵתֵם

[H7673](#)

ve·hish·bat·tem

ja te tahdotte

[H853](#)

'o·tam-

heidät

[H5450](#)

mis·siv·lo·tam.

päästää irti työstä

5 sanoi faraao katso paljon nyt on kansaa maassa ja te tahdotte heidät päästää irti työstä

⁶ בָּעַם הַנְּגִשִׁים אֶת־ הַהוּא בַּיּוֹם פְּרָעָה וַיְצוּ

[H6680](#)
vaj·tzav
antoi käskyn

[H6547](#)
par·'oh
farao

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu;
sinä

[H853](#)
'et-
ET

[H5065](#)
han·no·ge·sim
töidenvalvojille

[H5971](#)
ba·'am,
kansan

לֵאמֹר: שְׁטָרְיוֹ וְאֶת־

[H853](#)
ve·'et
ET

[H7860](#)
sho·te·rav
ja päälliköilleen

[H559](#)
le·mor.
sanoen

6 antoi käskyn faraoo päivänä sinä ET töidenvalvojille kansan ET ja päälliköilleen sanoen

⁷ הַלְּבָנִים לְלִבָּן לְעַם תָּבֵן לְתֵת תֵּאֲסֹפוּן לֹא

[H3808](#) [H3254](#)
lo to·si·fun
älkää enää

[H5414](#)
la·tet
antako

[H8401](#)
te·ven
olkia

[H5971](#)
la·'am
kansalle

[H3835](#)
lil·bon
tekoon

[H3843](#)
hal·le·ve·nim
tiilien

תָּבֵן: לָהֶם וְקִשְׁשׁוּ יִלְכוּ הֵם שְׁלֹשָׁם כְּתִמּוּל

[H8543](#)
kit·mol
kuten tähän asti

[H8032](#)
shil·shom;
ennen

[H1992](#)
hem
itse

[H1980](#)
je·le·chu,
menköön

[H7197](#)
ve·ko·she·shu
ja kerätköön

[H0](#)
la·hem
he

[H8401](#)
te·ven.
oljet

7 älkää enää antako olkia kansalle tekoon tiilien kuten tähän asti ennen itse menköön ja kerätköön he oljet

⁸ תִּמּוּל עֲשִׂים הֵם אֲשֶׁר הַלְּבָנִים מִתְּכַנֶּת וְאֶת־

[H853](#)
ve·'et
ET

[H4971](#)
mat·ko·net
mutta määrä

[H3843](#)
hal·le·ve·nim
tiilien

[H834](#)
'a·sher
joka

[H1992](#)
hem
heidän

[H6213](#)
'o·sim
oli tehtävä

[H8543](#)
te·mol
tähän saakka

כִּי־ מִמֶּנּוּ תִגְרָעוּ לֹא עָלֵיהֶם תִּשְׂיִמוּ שְׁלֹשָׁם

[H8032](#)
shil·shom
niinkuin ennenkin

[H7760](#)
ta·si·mu
määrätkää

[H5921](#)
'a·lei·hem,
heille

[H3808](#) [H1639](#)
lo tig·re·'u
älkää vähentäkö

[H4480](#) [H3588](#)
mi·men·nu; ki-
pois yhtään sillä

נִלְכָּה לֵאמֹר צַעֲקִים הֵם כִּן עַל־ הֵם נִרְפִּים

[H7503](#)
nir·pim
laiskoja

[H1992](#)
hem,
he [ovat]

[H5921](#)
'al-

[H3651](#)
ken,
siksi

[H1992](#)
hem
he

[H6817](#)
tzo·'a·kim
huutavat

[H559](#)
le·mor,
sanoen

[H1980](#)
ne·le·chah
menkäämme

לֵאלֹהֵינוּ: נִזְבַּחַהּ

[H2076](#)

niz·be·chah

uhraamaan

[H430](#)

IE·lo·HEI·NU.

ELOHEINU Jumalallemme

8 ET mutta määrä tiilien joka heidän oli tehtävä tähän saakka niinkuin ennenkin määrätkää heille älkää vähentäkö pois yhtään sillä laiskoja he [ovat] siksi he huutavat sanoen menkäämme uhraamaan ELOHEINU Jumalallemme

⁹ בָּהּ וַיַּעֲשׂוּ-הָאֲנָשִׁים עַל-הָעֲבֹדָה תְּכַבֵּד

[H3513](#)

tich·bad

raskasta

[H5656](#)

ha·a·vo·dah

työtä

[H5921](#)

'al-

[H376](#)

ha·a·na·shim

miehille

[H6213](#)

ve·ja·a·su-

antakaa tehtäväksi kylläkseen

[H0](#)

vah;

שָׁקֵר: בְּדַבְרֵי-יְשׁוּעוֹ וְאֶל-

[H408](#)

ve·'al-

etteivät

[H8159](#)

jish·'u

he kuuntelisi puheita

[H1697](#)

be·div·rei-

[H8267](#)

sha·ker.

turhia

9 raskasta työtä miehille antakaa tehtäväksi kylläkseen etteivät he kuuntelisi puheita turhia

¹⁰ הָעַם אֶל-וַיֹּאמְרוּ וְשֹׁטְרֵי הָעַם נִגְשִׁי וַיֵּצְאוּ

[H3318](#)

vai·je·tze·'u

ja lähtivät

[H5065](#)

no·ge·sei

töidenvalvojat kansan

[H5971](#)

ha·'am

kansan

[H7860](#)

ve·sho·te·rav,

ja päälliköt

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja puhuivat

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha·'am

kansalle

תָּבֹן: לָכֶם נָתַן אֵינֶנִּי פֶּרְעָה אָמַר כֹּה לְאֹמֶר

[H559](#)

le·mor;

sanoen

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H6547](#)

par·'oh,

farao

[H369](#)

'ei·nen·ni

minä en

[H5414](#)

no·ten

anna

[H0](#)

la·chem

teille

[H8401](#)

te·ven.

olkia

10 ja lähtivät töidenvalvojat kansan ja päälliköt ja puhuivat kansalle sanoen näin sanoo farao minä en anna teille olkia

¹¹ כִּי תִמְצְאוּ מֵאֲשֶׁר תָּבֹן לָכֶם קָחוּ לָכֶם אֶתֶם

[H859](#)

'at·tem,

te

[H1980](#)

le·chu

menkää

[H3947](#)

ke·chu

keräämään itse

[H0](#)

la·chem

itse

[H8401](#)

te·ven,

oljet

[H834](#)

me·'a·sher

mistä niitä

[H4672](#)

tim·tza·'u;

löydätte

[H3588](#)

ki

mutta

דָּבַר: מִעֲבַדְתְּכֶם נִגְרַע אֵין

[H369](#)

'ein

ei yhtään vähennettämän työstänne

[H1639](#)

nig·ra'

[H5656](#)

me·'a·vo·dat·chem

[H1697](#)

da·var.

pidä

11 te menkää keräämään itse oljet mistä niitä löydätte mutta ei yhtään vähennettämän työstänne pidä

¹² קַשׁ לְקִשְׁשׁ מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל־הָעַם וַיִּפֹּץ

[H6327](#)

vai·ja·fetz

hajaantui

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H3605](#)

be·'chol

kaikkialla

[H776](#)

'e·retz

maassa

[H4714](#)

Mitz·ra·im;

Egyptin

[H7197](#)

le·ko·shesh

keräämään

[H7179](#)

kash

sänkiä

לְתֵבֹן:

[H8401](#)

lat·te·ven.

olkien sijaan

12 hajaantui kansa kaikkialla maassa Egyptin keräämään sänkiä olkien sijaan

¹³ דָּבַר־ מִעֲשִׂיכֶם כֹּלֹו לְאֹמֵר אֲצִים וְהַנְּגָשִׁים

[H5065](#)

ve·han·no·ge·sim

töidenvalvojat

[H213](#)

'a·tzim

painostivat heitä sanoen

[H559](#)

le·mor;

tehkää

[H3615](#)

kal·lu

tehkää

[H4639](#)

ma·'a·sei·chem

työnne

[H1697](#)

de·var-

määrätty

הַתֵּבֹן: בְּהִיּוֹת כַּאֲשֶׁר בְּיוֹמוֹ יוֹם

[H3117](#)

jom

päivittäinen joka päivä

[H3117](#)

be·'jo·mo,

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin silloin

[H1961](#)

bih·jot

kun teillä oli

[H8401](#)

hat·te·ven.

olkia

13 töidenvalvojat painostivat heitä sanoen tehkää työnne määrätty päivittäinen joka päivä niinkuin silloin kun teillä oli olkia

¹⁴ עָלֵהֶם שָׁמוֹ אֲשֶׁר־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שֹׁטְרֵי וַיִּכּוּ

[H5221](#)

vai·juk·ku,

ja piestiin

[H7860](#)

sho·te·rei

töidenvalvojat lasten

[H1121](#)

be·'nei

lasten

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H834](#)

'a·sher-

jotka

[H7760](#)

sa·mu

oli asettanut heille

[H5921](#)

'a·le·hem,

oli asettanut heille

כְּלִיתֶם לֹא מִדּוּעַ לְאֹמֵר פְּרַעֲהַ נִגְשִׁי

[H5065](#)

no·ge·sei
päälliköt

[H6547](#)

far·'oh
faraon

[H559](#)

le·mor;
ja sanottiin heille miksi

[H4069](#)

mad·du·a'

miksi

[H3808](#)

lo
ette

[H3615](#)

chil·li·tem
ole täyttäneet

גַּם-תְּמוּל גַּם-שְׁלֹשׁם כְּתִמוּל לְלִבְּנֵי חֶקְכֶם

[H2706](#)

cha·ke·chem
määrättyä määrää tiilien

[H3835](#)

lil·bon

tiilien

[H8543](#)

kit·mol

tähän asti

[H8032](#)

shil·shom,

kuten ennen

[H1571](#)

gam-

myöskään eilen

[H8543](#)

te·mol

eilen

[H1571](#)

gam-

ja

הַיּוֹם:

[H3117](#)

haj·jom.

tänään

14 ja piestiin töidenvalvojat lasten Israelin jotka oli asettanut heille päälliköt faraon ja sanottiin heille miksi ette ole täyttäneet määrättyä määrää tiilien tähän asti kuten ennen myöskään eilen ja tänään

¹⁵ פְּרַעֲהַ אֵל-וַיִּצְעֲקוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שֹׁטְרֵי וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u,
ja menivät

[H7860](#)

sho·te·rei

töidenvalvojat lasten

[H1121](#)

be·nei

Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H6817](#)

vai·jitz·'a·ku
ja valittivat

[H413](#)

'el-

faraolle

[H6547](#)

par·'oh

faraolle

לְעִבְדֶיךָ: כֹּה תַעֲשֶׂה לָמָּה לְאֹמֵר

[H559](#)

le·mor;
sanoen

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H6213](#)

ta·'a·seh

teet

[H3541](#)

choh

näin

[H5650](#)

la·'a·va·dei·cha.

palvelijoillesi

15 ja menivät töidenvalvojat lasten Israelin ja valittivat faraolle sanoen miksi teet näin palvelijoillesi

¹⁶ לָנוּ אֹמְרִים וּלְבָנִים לְעִבְדֶיךָ נָתַן אֵין תָּבוֹן

[H8401](#)

te·ven,
olkia

[H369](#)

'ein

ei enää

[H5414](#)

nit·tan

anneta

[H5650](#)

la·'a·va·dei·cha,

palvelijoillesi

[H3843](#)

u·le·ve·nim

tiilientekoon

[H559](#)

'o·me·rim

ja he sanovat

[H0](#)

la·nu

meille

עֲמַךְ: וְחָטְאת מְכִים עֲבַדֶיךָ וְהִנֵּה עֲשׂוֹ

[H6213](#)

'a·su;
tehkää

[H2009](#)

ve·'hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dei·cha

palvelijoitasi

[H5221](#)

muk·kim

hakataan

[H2398](#)

ve·'cha·tat

vaikka vika

[H5971](#)

'am·me·cha.

on omassa kansassasi

16 olkia ei enää anneta palvelijoillesi tiilientekoon ja he sanovat meille tehkää katso palvelijoitasi hakataan vaikka vika on omassa kansassasi

17 אַתֶּם כֵּן עַל־נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
hän sanoi

[H7503](#)
nir·pim
laiskoja

[H859](#)
'at·tem
te [olette]

[H7503](#)
nir·pim;
ja veltoja

[H5921](#)
'al-

[H3651](#)
ken
sen tähden

[H859](#)
'at·tem
te

לִיהוָה: נִזְבַּחַה נִלְכָּה אֹמְרִים

[H559](#)
'o·me·rim,
sanotte

[H1980](#)
ne·le·chah
menkäämme

[H2076](#)
niz·be·chah
uhraamaan

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRALLE

17 hän sanoi laiskoja te [olette] ja veltoja sen tähden te sanotte menkäämme uhraamaan JAHWEH HERRALLE

18 לָכֶם יִנָּתֵן לֹא־וְתָבֵן עֲבָדוֹ לָכֹוּ וְעַתָּה

[H6258](#)
ve'·'at·tah
nyt

[H1980](#)
le·chu
menkää

[H5647](#)
'iv·du,
ja tehkää työnne

[H8401](#)
ve'·te·ven
olkia

[H3808](#)
lo-
ei

[H5414](#)
jin·na·ten
anneta

[H0](#)
la·chem;
teille

תִּתְּנוּ: לְבָנִים וְתָכֵן

[H8506](#)
ve'·to·chen
ja määränne tiiliä

[H3843](#)
le·ve·nim

[H5414](#)
tit·ten·nu.
teidän on tehtävä

18 nyt menkää ja tehkää työnne olkia ei anneta teille ja määränne tiiliä teidän on tehtävä

19 בָּרַע אַתֶּם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־שׂטְרִי וַיִּרְאוּ

[H7200](#)
vai·jir·'u
näktivät

[H7860](#)
sho·te·rei
töidenvalvojat lasten

[H1121](#)
ve'·nei-

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H853](#)
'o·tam-
olevansa

[H7451](#)
be'·ra'
ahdingossa

יּוֹם דְּבַר־מִלְבְּנֵיכֶם תִּגְרְעוּ לֹא־לֵאמֹר

[H559](#)
le·mor;
kun [heille] sanottiin ette

[H3808](#)
lo-

[H1639](#)
tig·re·'u
saa vähentää

[H3843](#)
mil·liv·nei·chem
tiilien

[H1697](#)
de·var-
määrää

[H3117](#)
jom
päivän

בְּיוֹמוֹ:

[H3117](#)
be'·jo·mo.
jokaisen

19 näktivät töidenvalvojat lasten Israelin olevansa ahdingossa kun [heille] sanottiin ette saa vähentää tiilien määrää päivän jokaisen

²⁰ נִצְּבִים אֶהֱרֹן וְאַת־ מֹשֶׁה אֶת־ וַיִּפְגְּעוּ

[H6293](#)

vai·jif·ge·'u
he kohtasivat

[H853](#)

'et-
ET

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshen

[H853](#)

ve·'et
ET

[H175](#)

'A·ha·ron,
ja Aharonin

[H5324](#)

nitz·tza·vim
jotka seisoivat

פָּרַעַה: מֵאֵת בְּצִאתָם לְקִרְאָתָם

[H7125](#)

lik·ra·tam;
odottamassa

[H3318](#)

be·'tze·tam
kun he tulivat

[H853](#)

me·'et

[H6547](#)

par·'oh.
luota faraon

20 he kohtasivat ET Moshen ET ja Aharonin jotka seisoivat odottamassa kun he tulivat luota faraon

²¹ וַיִּשְׁפֹּט עָלֵיכֶם יְהוָה יִרְא אֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
he sanoivat

[H413](#)

'a·le·hem,
heille

[H7200](#)

je·re
katsokoon

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'a·lei·chem
teitä

[H8199](#)

ve·'jish·pot;
ja tuomitkoon

פָּרַעַה בְּעֵינַי רִיחֲנוּ אֶת־ הַבְּאֲשָׁתִם אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
sillä

[H887](#)

hiv·'ash·tem
olette vastenmieliseksi

[H853](#)

'et-
ET

[H7381](#)

rei·che·nu,
tehneet meidät

[H5869](#)

be·'ei·nei
silmissä

[H6547](#)

far·'oh
faraon

בְּיָדָם חָרַב לְתֵת־ עֲבָדָיו וּבְעֵינַי

[H5869](#)

u·ve·'ei·nei
ja silmissä

[H5650](#)

'a·va·dav,
hänen palvelijoidensa

[H5414](#)

la·tet-
sekä laittaneet

[H2719](#)

che·rev
miekan

[H3027](#)

be·'ja·dam
heidän käteensä

לְהַרְגֵנוּ:

[H2026](#)

le·ha·re·ge·nu.
surmatakseen meitä

21 he sanoivat heille katsokoon JAHWEH HERRA teitä ja tuomitkoon sillä olette vastenmieliseksi ET tehneet meidät silmissä faraon ja silmissä hänen palvelijoidensa sekä laittaneet miekan heidän käteensä surmatakseen meitä

²² אֲדַנִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל־ מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב

[H7725](#)

vai·ja·shov
palasi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H413](#)

'el-
luo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H559](#)

vai·jo·mar;
ja sanoi

[H136](#)

'A·DO·NAI,
ADONAI Herrani

שְׁלַחְתָּנִי: זֶה לַמָּה הַזֶּה לְעַם הָרַעְתָה לַמָּה

[H4100](#)

la·mah

miksi

[H7489](#)

ha·re·'o·tah

annat kärsiä

[H5971](#)

la·'am

kansan

[H2088](#)

haz·zeh,

näin

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H2088](#)

zeh

tänne

[H7971](#)

she·lach·ta·ni.

lähetit minut

22 palasi Mosheh luo JAHWEH HERRAN ja sanoi ADONAI Herrani miksi annat kärsiä kansan näin miksi tänne lähetit minut

²³ בְּשִׁמְךָ לְדַבֵּר פְּרַעְיָה אֶל־בְּאֶתִי וּמֵאֲזוּ

[H227](#)

u·me·'az

sillä siitä asti kun tulin

[H935](#)

ba·ti

kun tulin

[H413](#)

'el-

luo

[H6547](#)

par·'oh

faraon

[H1696](#)

le·dab·ber

puhumaan

[H8034](#)

bish·me·cha,

sinun nimessäsi

אֶת־הַצִּלְתָּ לְאֶ־וְהַצִּיל הַזֶּה לְעַם הָרַע

[H7489](#)

he·ra'

hän on tehnyt pahaa kansalle

[H5971](#)

la·'am

kansalle

[H2088](#)

haz·zeh;

tälle

[H5337](#)

ve·'hatz·tsel

pelastanut

[H3808](#)

lo-

et ole

[H5337](#)

hitz·tzal·ta

ja vapauttanut ET

[H853](#)

'et-

ET

עִמְךָ:

[H5971](#)

'am·me·cha.

kansaasi

23 sillä siitä asti kun tulin luo faraon puhumaan sinun nimessäsi hän on tehnyt pahaa kansalle tälle pelastanut et ole ja vapauttanut ET kansaasi

2 Mooses 6 (Exodus 6)

1 אֲשֶׁר תִּרְאֶה עֵתָה מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר¹

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H6258](#)
'at·tah
nyt

[H7200](#)
tir·'eh,
näet

[H834](#)
'a·sher
mitä

וּבִיד יִשְׁלַחַם חֲזָקָה בְּיַד כִּי לְפָרְעָה אֶעֱשֶׂה

[H6213](#)
'e·e·seh
Minä teen

[H6547](#)
le·far·'oh;
faraolle

[H3588](#)
ki
sillä

[H3027](#)
ve·'jad
kädellä

[H2389](#)
cha·za·kah
vahvalla

[H7971](#)
je·shal·le·chem,
hän päästää teidät ja kädellä

[H3027](#)
u·ve·jad

ס מֵאֲרָצוֹ: יְגַרְשֶׁם חֲזָקָה

[H2389](#)
cha·za·kah,
väkevällä

[H1644](#)
je·ga·re·shem
hän ajaa teidät

[H776](#)
me·'ar·tzo.
maastaan

sa·mek

1 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nyt näet mitä Minä teen faraolle sillä kädellä vahvalla hän päästää teidät ja kädellä väkevällä hän ajaa teidät maastaan samek

2 אֲנִי אֶלְיוֹ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר²

[H1696](#)
vaj·dab·ber
ja puhui

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh;
Moshelle

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoen

[H413](#)
'e·lav
hänelle

[H589](#)
'a·ni
Minä

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

2 ja puhui ELOHIM Jumala Moshelle sanoen hänelle Minä JAHWEH HERRA

3 יַעֲקֹב וְאֶל־ יִצְחָק אֶל־ אַבְרָהָם אֶל־ וְאֶרָא

[H7200](#)
va·e·ra,
ilmestyin

[H413](#)
'el-

[H85](#)
'Av·ra·ham
Avrahamille

[H413](#)
'el-

[H3327](#)
Itz·chak
Itzchakille

[H413](#)
ve·'el-
ja

[H3290](#)
Ja·a·kov
Jaakoville

נֹודַעְתִּי לֹא יְהוָה וּשְׁמִי שְׁדַי בְּאֵל

[H410](#)
be·'EL
EL Jumalana

[H7706](#)
SHAD·DAI;
SHADDAI kaikkivaltiaana

[H8034](#)
u·she·mi
mutta nimeäni

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H3808](#)
lo
eivät

[H3045](#)
no·da·ti
tunne

EL Jumalana SHADDAI kaikkivaltiaana mutta nimeäni JAHWEH HERRA eivät tunne

לָהֶם:

[H0](#)

la·hem.

he

3 ilmestyin Avrahamille Itzchakille ja Jaakoville EL Jumalana SHADDAI kaikkivaltiaana mutta nimeäni JAHWEH HERRA eivät tunne he

⁴ לָהֶם לַתַּת אֶתְּם בְּרִיתִי אֶת־הַקְּמַתִּי וְגַם

[H1571](#)

ve'·gam

myös

[H6965](#)

ha·ki·mo·ti

solmin

[H853](#)

'et-

ET

[H1285](#)

be'·ri·ti

liittoni

[H854](#)

'it·tam,

heidän kanssa antaakseni

[H5414](#)

la·tet

heille

[H0](#)

la·hem

heille

גָּרוּ אֲשֶׁר־מִגְּרֵיהֶם אֶרֶץ אֶת כְּנַעַן אֶרֶץ אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H776](#)

'e·retz

maan

[H3667](#)

Ke·na·'an;

Kanaanin

[H853](#)

'et

ET

[H776](#)

'e·retz

maaksi

[H4033](#)

me·gu·rei·hem

pysyväksi

[H834](#)

'a·sher-

jossa

[H1481](#)

ga·ru

muukalaisina

בָּהֶם:

[H0](#)

vah.

siellä olivat

4 myös solmin ET liittoni heidän kanssa antaakseni heille ET maan Kanaanin maaksi pysyväksi jossa muukalaisina siellä olivat

⁵ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי נְאֻקַּת אֶת־שָׁמַעְתִּי אֲנִי וְגַם

[H1571](#)

ve'·gam

myös

[H589](#)

'a·ni

Minä

[H8085](#)

sha·ma'·ti,

olen kuullut

[H853](#)

'et-

ET

[H5009](#)

na·'a·kat

huokaukset

[H1121](#)

be'·nei

lasten

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H834](#)

'a·sher

kun

בְּרִיתִי: אֶת־וְאֶזְכֹּר אֶתְּם מִעַבְדֵי מִצְרַיִם

[H4714](#)

Mitz·ra·im

Egypti

[H5647](#)

ma·'a·vi·dim

pitää orjuudessa

[H853](#)

'o·tam;

heitä

[H2142](#)

va·ez·kor

ja muistanut

[H853](#)

'et-

ET

[H1285](#)

be'·ri·ti.

liittoni

5 myös Minä olen kuullut ET huokaukset lasten Israelin kun Egypti pitää orjuudessa heitä ja muistanut ET liittoni

⁶ יְהוָה אֲנִי יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי־אָמֹר לְכֹן

[H3651](#)

la·chen

sen tähden sano

[H559](#)

'e·mor

sano

[H1121](#)

liv·nei-

lapsille

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H589](#)

'a·ni

Minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

מִצְרַיִם סִבְלַת מִתַּחַת אֶתְכֶם וְהוֹצֵאתִי

[H3318](#)

ve'ho-tze-ti
vien

[H853](#)

'et-chem,
teidät

[H8478](#)

mit-ta-chat
alta

[H5450](#)

siv-lot
orjuuden

[H4714](#)

Mitz-ra-im,
Egyptin

אֶתְכֶם וְגֵאלְתִּי מֵעֲבֹדְתֶם אֶתְכֶם וְהִצֵּלְתִּי

[H5337](#)

ve'hitz-tzal-ti
ja pelastan

[H853](#)

'et-chem
teidät

[H5656](#)

me'a-vo-da-tam;
orjuudesta

[H1350](#)

ve'ga'al-ti
ja vapautan

[H853](#)

'et-chem
teidät

גְּדֹלִים: וּבְשֹׁפְטִים נְטוּיָה בְּזֵרוּעַ

[H2220](#)

biz-ro-a'
käsivarrella

[H5186](#)

ne-tu-jah,
ojennetulla

[H8201](#)

u-vish-fa-tim
ja tuomioilla

[H1419](#)

ge-do-lim.
suurilla

6 sen tähden sano lapsille Israelin Minä JAHWEH HERRA vien teidät alta orjuuden Egyptin ja pelastan teidät orjuudesta ja vapautan teidät käsivarrella ojennetulla ja tuomioilla suurilla

לְכֶם וְהֵייתִי לְעַם לִי אֶתְכֶם וְלִקְחֹתִי

[H3947](#)

ve'la-kach-ti
Minä otan

[H853](#)

'et-chem
teidät

[H0](#)

li
itselleni

[H5971](#)

le'am,
kansaksi

[H1961](#)

ve'ha-ji-ti
ja olen

[H0](#)

la-chem
teidän

יְהוָה אֲנִי כִי וַיִּדְעֹתֶם לְאֱלֹהִים

[H430](#)

IE-LO-HIM;
ELOHIM Jumalanne

[H3045](#)

vi'da'tem,
ja tulette tuntemaan että

[H3588](#)

ki

[H589](#)

'a-ni
Minä

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

סִבְלוֹת מִתַּחַת אֶתְכֶם הַמוֹצִיא אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHEM,
ELOHEICHEM Jumalanne

[H3318](#)

ham-mo-tzi
vien

[H853](#)

'et-chem,
teidät

[H8478](#)

mit-ta-chat
alta

[H5450](#)

siv-lot
orjuuden

מִצְרַיִם:

[H4714](#)

Mitz-ra-im.
Egyptin

7 Minä otan teidät itselleni kansaksi ja olen teidän ELOHIM Jumalanne ja tulette tuntemaan että Minä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM Jumalanne vien teidät alta orjuuden Egyptin

8 אֶת־נִשְׂאֹתַי אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל־אֶתְכֶם וְהִבֵּאתִי

[H935](#)
ve'·he·ve·ti
minä vien

[H853](#)
'et·chem
teidät

[H413](#)
'el-

[H776](#)
ha·'a·retz,
maahan

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H5375](#)
na·sa·ti
kohottaen

[H853](#)
'et-
ET

וְלִיעֶקֶב לִיצְחָק לְאַבְרָהָם אֶתְהָ לְתֵת יָדַי

[H3027](#) [H5414](#)
ja·di, la·tet
kättäni lupasin antaa sen

[H853](#)
'o·tah,

[H85](#)
le·'Av·ra·ham
Avrahamille

[H3327](#)
le·'Itz·chak
Itzchakille

[H3290](#)
u·le·Ja·'a·kov;
ja Jaakoville

יְהוָה: אֲנִי מוֹרְשָׁה לְכֶם אֶתְהָ וְנָתַתִּי

[H5414](#)
ve·na·tat·ti
minä annan

[H853](#)
'o·tah
sen

[H0](#)
la·chem
teille

[H4181](#)
mo·ra·shah
omaisuudeksi

[H589](#)
'a·ni
Minä

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

8 minä vien teidät maahan jonka kohottaen ET kättäni lupasin antaa sen Avrahamille Itzchakille ja Jaakoville minä annan sen teille omaisuudeksi Minä JAHWEH HERRA

9 שָׁמְעוּ וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־כֵּן מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר

[H1696](#)
vaj·dab·ber
puhui

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

[H3651](#)
ken
nämä

[H413](#)
'el-

[H1121](#) [H3478](#)
be·nei Is·ra·'el;
lapsille Israelin

[H3808](#)
ve'·lo
mutta eivät he kuunnelleet

[H8085](#)
sha·me·'u
kuunnelleet

פֶּה קָשָׁה: וּמַעֲבֹדָה רוּחַ מִקְצֹר מֹשֶׁה אֶל־

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshea

[H7115](#)
mik·ko·tzer
ahdistuksessa

[H7307](#) [H5656](#)
ru·ach, u·me·'a·vo·dah
henkensä ja orjuuden

[H7186](#)
ka·shah.
raskaan [tähden]

Peh

9 puhui Mosheh nämä lapsille Israelin mutta eivät he kuunnelleet Moshea ahdistuksessa henkensä ja orjuuden raskaan [tähden] Peh

10 לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#)
vaj·dab·ber
puhui

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh
Moshelle

[H559](#)
le·mor.
sanoen

10 puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

11 וַיִּשְׁלַח מִצְרַיִם מֶלֶךְ פְּרָעָה אֶל־דָּבָר בָּא

[H935](#)
bo
mene

[H1696](#) [H413](#)
dab·ber, 'el-
puhumaan luokse

[H6547](#)
par·oh
faraon

[H4428](#)
me·lech
kuninkaan

[H4714](#)
Mitz·ra·im;
Egyptin

[H7971](#)
vi·shal·lach
että hän päästää

מֵאֶרְצוֹ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶת-

[H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H776](#)
'et- be'nei- Is-ra'el me'ar-tzo.
ET lapset Israelin maastaan

11 mene puhumaan luokse faraon kuninkaan Egyptin että hän päästää ET lapset Israelin maastaan

¹² בְּנֵי-הֵן לֵאמֹר יְהוָה לְפָנַי מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3068](#) [H559](#) [H2005](#) [H1121](#)
vaj-dab-ber Mo-sheh, lif-nei JAH·WEH le-mor; hen be'nei-
puhui Mosheh edessä JAHWEH HERRAN sanoen katso lapset

פָּרַעַה יִשְׁמָעֵנִי וְאִיךְ אֵלַי שָׁמְעוּ לֹא-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H3808](#) [H8085](#) [H413](#) [H349](#) [H8085](#) [H6547](#)
Is-ra'el lo- sha-me'u 'e-lai, ve'leich jish-ma'e-ni far'oh,
Israelin eivät kuunnelleet minua kuinka sitten kuuntelee farao

פַּ שְׁפָתַיִם: עָרַל וְאֲנִי

[H589](#) [H6189](#) [H8193](#) Peh
va'a-ni 'a-ral se-fa-ta·jim.
minua ympärileikkaamatonta huuliltani

12 puhui Mosheh edessä JAHWEH HERRAN sanoen katso lapset Israelin eivät kuunnelleet minua kuinka sitten kuuntelee farao minua ympärileikkaamatonta huuliltani Peh

¹³ וַיְצַוּם אַהֲרֹן וְאֵל-מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H413](#) [H175](#) [H6680](#)
vaj-dab-ber JAH·WEH 'el- Mo-sheh ve'el- 'A-ha-ron vaj-tzav·vem
puhui JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille ja antoi käskyn

מִצְרַיִם מֶלֶךְ פָּרַעַה וְאֵל-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל-

[H413](#) [H1121](#) [H3478](#) [H413](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#)
'el- be'nei Is-ra'el, ve'el- par'oh me-lech Mitz-ra·im;
lapsille Israelin ja faraolle kuninkaalle Egyptin

ס מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶת-לְהוֹצִיא

[H3318](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H776](#) [H4714](#) sa·mek
le-ho-tzi 'et- be'nei- Is-ra'el me'e-retz Mitz-ra·im.
viedäkseen ET lapset Israelin maasta Egyptin

13 puhui JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille ja antoi käskyn lapsille Israelin ja faraolle kuninkaalle Egyptin viedäkseen ET lapset Israelin maasta Egyptin samek

14 בְּכֹר רְאוּבֵן בְּנֵי אֲבֹתָם בֵּית־רְאֵשִׁי אֱלֹהָ

[H428](#)
'el·leh
nämä

[H7218](#)
ra·shei
päämiehet

[H1004](#)
beit-
[ovat] sukujen

[H1](#)
'a·vo·tam;
isiensä

[H1121](#)
be·nei
pojat

[H7205](#)
Re·u·ven
Reuvenin

[H1060](#)
be·chor
esikoisen

אֱלֹהָ וְכַרְמֵי חֶצְרוֹן וּפְלוּא חֲנוּךְ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H2585](#)
Cha·noch
Chanoch

[H6396](#)
u·Fal·lu
Fallu

[H2696](#)
Chetz·ron
Chezron

[H3756](#)
ve·Char·mi,
ja Charmi

[H428](#)
'el·leh
nämä

רְאוּבֵן: מִשְׁפַּחַת

[H4940](#)
mish·pe·chot
[ovat] suvut

[H7205](#)
Re·u·ven.
Reuvenin

14 nämä päämiehet [ovat] sukujen isiensä pojat Reuvenin esikoisen Israelin Chanoch Fallu Chezron ja Charmi nämä [ovat] suvut Reuvenin

15 וּצְחָר וַיְכִין וְאֶהָד וַיָּמִין יִמּוֹאֵל שְׁמַעוֹן וּבְנֵי

[H1121](#)
u·ve·nei
pojat

[H8095](#)
Shim·'on,
Shimeonin

[H3223](#)
Je·mu·'el
Jemuel

[H3226](#)
ve·Ja·min
Jamin

[H161](#)
ve·'O·had
Ohad

[H3199](#)
ve·Ja·chin
Jachin

[H6714](#)
ve·Tzo·char,
Tzohar

שְׁמַעוֹן: מִשְׁפַּחַת אֱלֹהָ הַכְּנַעֲנִית בֶּן־וְשָׂאוּל

[H7586](#)
ve·Sha·'ul
ja Shaul

[H1121](#)
ben-
poika

[H3669](#)
hak·ke·na·'a·nit;
kanaanilaisen naisen nämä

[H428](#)
'el·leh
nämä

[H4940](#)
mish·pe·chot
[ovat] suvut

[H8095](#)
Shim·'on.
Shimeonin

15 pojat Shimeonin Jemuel Jamin Ohad Jachin Tzohar ja Shaul poika kanaanilaisen naisen nämä [ovat] suvut Shimeonin

16 וַיְקַהֵת גֵּרְשׁוֹן לְתַלְדָּתָם לְוִי בְנֵי־שְׁמוֹת וְאֱלֹהָ

[H428](#)
ve·'el·leh
nämä

[H8034](#)
she·mot
[ovat] nimet

[H1121](#)
be·nei-
poikien

[H3878](#)
le·vi
Levin

[H8435](#)
le·to·le·do·tam,
sukujensa mukaan

[H1648](#)
Ge·re·shon
Gershon

[H6955](#)
u·Ke·hat
Kehat

וּמֵאֵת וְשֵׁלֹשִׁים שֶׁבַע לְוִי חַיִּי וְשְׁנַיִ וּמֵרָרִי

[H4847](#)
u·Me·ra·ri;
ja Merari

[H8141](#)
u·she·nei
ja vuodet

[H2416](#)
chaj·jei
elämän

[H3878](#)
Le·vi,
Levin

[H7651](#)
she·va'
seitsemän

[H7970](#)
u·she·lo·shim
ja kolmekymmentä

[H3967](#)
u·me·'at
ja sata [(137)]

שְׁנָה:

[H8141](#)
sha·nah.
vuotta

16 nämä [ovat] nimet poikien Levin sukujensa mukaan Gershon Kehat ja Merari ja vuodet elämän Levin seitsemän ja kolmekymmentä ja sata [(137)] vuotta

¹⁷ לְמִשְׁפַּחְתָּם: וְשִׁמְעִי לְבְנֵי גֵרְשׁוֹן בְּנֵי

[H1121](#) [H1648](#) [H3845](#) [H8096](#) [H4940](#)
be'·nei Ge·re·shon Liv·ni ve'·Shim·'i le·mish·pe·cho·tam.
pojat Gershonin Livni ja Shimi sukujensa mukaan

17 pojat Gershonin Livni ja Shimi sukujensa mukaan

¹⁸ וְשָׁנֵי וְעֻזִּיאֵל וְחֶבְרוֹן וְיִצְהָר עֲמֶרָם קֵהָת וּבְנֵי

[H1121](#) [H6955](#) [H6019](#) [H3324](#) [H2275](#) [H5816](#) [H8141](#)
u·ve·nei Ke·hat, 'Am·ram ve'·Itz·har, ve'·Chev·ron ve'·'Uz·zi·'el; u·she·nei
pojat Kehatin Amram Itzhar Chevron ja Uzziel vuodet

שְׁנָה: וּמֵאֵת וְשִׁלְשִׁים שָׁלֹשׁ קֵהָת חַיִּי

[H2416](#) [H6955](#) [H7969](#) [H7970](#) [H3967](#) [H8141](#)
chaj·jei Ke·hat, sha·losh u·she·lo·shim u·me·'at sha·nah.
elämän Kehatin olivat kolme ja kolmekymmentä ja sata [(133)] vuotta

18 pojat Kehatin Amram Itzhar Chevron ja Uzziel vuodet elämän Kehatin olivat kolme ja kolmekymmentä ja sata [(133)] vuotta

¹⁹ הַלְוִי מִשְׁפַּחַת אֵלֶּה וּמוֹשִׁי מַחְלֵי מְרָרִי וּבְנֵי

[H1121](#) [H4847](#) [H4249](#) [H4187](#) [H428](#) [H4940](#) [H3878](#)
u·ve·nei Me·ra·ri Mach·li u·Mu·shi; 'el·leh mish·pe·chot hal·Le·vi
pojat Merarin Machli ja Mushi nämä [ovat] suvut Levin

לְתֹלְדֹתָם:

[H8435](#)
le·to·le·do·tam.
sukujensa mukaan

19 pojat Merarin Machli ja Mushi nämä [ovat] suvut Levin sukujensa mukaan

²⁰ לְאִשָּׁה לוֹ דָדָתוֹ יוֹכֵבֵד אֶת-עֲמָרָם וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach
otti

[H6019](#)

'Am·ram
Amram

[H853](#)

'et-
ET

[H3115](#)

Jo·che·ved
Jochevedin

[H1733](#)

do·da·to
isänsä sisaren

[H0](#)

lo
itselleen

[H802](#)

le·'ish·shah,
vaimoksi

חַיִּי וּשְׁנֵי מִשָּׁה וְאֶת-אֶהֱרֹן אֶת-לוֹ וַתֵּלֶד

[H3205](#)

vat·te·led
ja hän synnytti

[H0](#)

lo,
hänelle

[H853](#)

'et-
ET

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharonin

[H853](#)

ve·'et
ET

[H4872](#)

Mo·sheh;
ja Moshen

[H8141](#)

u·she·nei
vuodet

[H2416](#)

chaj·jei
elämän

שָׁנָה: וּמֵאֵת וּשְׁלֹשִׁים שִׁבְעַת עֲמָרָם

[H6019](#)

'Am·ram,
Amramin

[H7651](#)

she·va'
olivat seitsemän

[H7970](#)

u·she·lo·shim
ja kolmekymmentä

[H3967](#)

u·me·'at
ja sata [(137)]

[H8141](#)

sha·nah.
vuotta

20 otti Amram ET Jochevedin isänsä sisaren itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Aharonin ET ja Moshen vuodet elämän Amramin olivat seitsemän ja kolmekymmentä ja sata [(137)] vuotta

²¹ וַזְכֹּרֵי: וְנֶפֶג קָרַח יִצְהָר וּבְנֵי

[H1121](#)

u·ve·nei
pojat

[H3324](#)

Itz·har;
Itzharin

[H7141](#)

Ko·rach
Korach

[H5298](#)

va·Ne·feg
Nefeg

[H2147](#)

ve·'Zich·ri.
ja Zichri

21 pojat Itzharin Korach Nefeg ja Zichri

²² וּסְתָרִי: וְאֶלְצָפָן מִיִּשְׂאֵל עֲזִיֵּאל וּבְנֵי

[H1121](#)

u·ve·nei
pojat

[H5816](#)

'Uz·zi·'el;
Uzzielin

[H4332](#)

Mi·sha·'el
Mishael

[H469](#)

ve·'El·tza·fan
Eltzafan

[H5644](#)

ve·'Sit·ri.
ja Sitri

22 pojat Uzzielin Mishael Eltzafan ja Sitri

²³ עַמִּינָדָב בֵּת-אֶלִּישֶׁבַע אֶת-אֶהֱרֹן וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach
otti

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharon

[H853](#)

'et-
ET

[H472](#)

'E·li·she·va'
Elishevan

[H1323](#)

bat-
tyttären

[H5992](#)

'Am·mi·na·dav
Amminadavin

נָדָב אֶת-לוֹ וַתֵּלֶד לְאִשָּׁה לוֹ נַחֲשׁוֹן אַחֹת

[H269](#)

a·chot
sisaren

[H5177](#)

Nach·shon
Nachshonin

[H0](#)

lo
itselleen

[H802](#)

le·'ish·shah;
vaimoksi

[H3205](#)

vat·te·led
ja hän synnytti

[H0](#)

lo,
hänelle

[H853](#)

'et-
ET

[H5070](#)

Na·dav
Nadavin

אֵיתָמַר: וְאֵת-אֶלְעָזָר אֶת-אֲבִיהוּא וְאֵת-

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H30](#)
'A·vi·hu,
Avihun

[H853](#)
'et-
ET

[H499](#)
'El·'a·zar
Eleazarin

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H385](#)
'l·ta·mar.
ja Itamarin

23 otti Aharon ET Elishevan tyttären Amminadavin sisaren Nachshonin itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Nadavin ET Avihun ET Eleazarin ET ja Itamarin

²⁴ אֵלֶּה וְאֲבִיאֶסֶף וְאֶלְקָנָה אֶסִּיר קִרַּח וּבְנֵי

[H1121](#)
u·ve·nei
pojat

[H7141](#)
Ko·rach,
Korachin

[H617](#)
'As·sir
Assir

[H511](#)
ve'·'El·ka·nah
Elkanah

[H23](#)
va·'A·vi·'a·saf;
ja Aviasaf

[H428](#)
'el·leh
nämä ovat

הַקִּרְחִי: מִשְׁפַּחַת

[H4940](#)
mish·pe·chot
suvut

[H7145](#)
hak·ka·re·chi.
korachilaisten

24 pojat Korachin Assir Elkanah ja Aviasaf nämä ovat suvut korachilaisten

²⁵ פּוּטִיֵּאל מִבְּנוֹת לוֹ לְקַח-אֶהְרֹן בֶּן-וְאֶלְעָזָר

[H499](#)
ve'·'El·'a·zar
Eleasar

[H1121](#) [H175](#)
ben- 'A·ha·ron
poika Aharonin

[H3947](#)
la·kach-
otti

[H0](#)
lo
itselleen

[H1323](#)
mib·be·not
tyttären

[H6317](#)
Pu·ti·'el
Putielin

רֵאשֵׁי אֵלֶּה פִּינְחָס אֶת-לוֹ וַתֵּלֶד לְאִשָּׁה לוֹ

[H0](#)
lo
itselleen vaimoksi

[H802](#)
le·'ish·shah,
ja hän synnytti hänelle

[H3205](#)
vat·te·led
ET

[H0](#) [H853](#)
lo 'et-

[H6372](#)
Pin·chas;
Pinehasin

[H428](#)
'el·leh,
nämä ovat

[H7218](#)
ra·shei
päämiehet

לְמִשְׁפַּחַתָּם: הַלְוִיִּם אֲבוֹת

[H1](#)
a·vot
isien

[H3881](#)
hal·vi·jim
leviläisten

[H4940](#)
le·mish·pe·cho·tam.
sukujensa mukaan

25 Eleasar poika Aharonin otti itselleen tyttären Putielin itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Pinehasin nämä ovat päämiehet isien leviläisten sukujensa mukaan

²⁶ לָהֶם יְהוּה אָמַר אֲשֶׁר וּמִשָּׁה אֶהְרֹן הוּא

[H1931](#)
hu
he

[H175](#)
'A·ha·ron
Aharon

[H4872](#)
u·Mo·sheh;
ja Mosheh

[H834](#)
'a·sher
joille

[H559](#)
'a·mar
sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H0](#)
la·hem,
te

עַל־מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־הוֹצִיאוּ.

[H3318](#)
ho-tzi-'u
viekää

[H853](#)
'et-
ET

[H1121](#)
be-'nei
lapset

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H776](#)
me-'e-retz
maasta

[H4714](#)
Mitz-ra'im
Egyptin

[H5921](#)
'al-

צְבֹאתָם:

[H6635](#)
tziv-'o-tam.
joukkoineen

26 he Aharon ja Mosheh joille sanoi JAHWEH HERRA te viekää ET lapset Israelin maasta Egyptin joukkoineen

27 מִצְרַיִם מֶלֶךְ־פַּרְעֹה אֶל־הַמְּדַבְּרִים הֵם

[H1992](#)
hem,
he

[H1696](#)
ham-dab-be-rim
puhuivat

[H413](#)
'el-

[H6547](#)
par-'oh
faraolle

[H4428](#)
me-lech-
kuninkaalle

[H4714](#)
Mitz-ra'im,
Egyptin

מֹשֶׁה הוּא מִמִּצְרַיִם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־אֶת־לְהוֹצִיאוּ

[H3318](#)
le-ho-tzi
viedäkseen pois

[H853](#)
'et-
ET

[H1121](#)
be-'nei-
lapset

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H4714](#)
mi-Mitz-ra'im;
Egyptistä

[H1931](#)
hu
he

[H4872](#)
Mo-sheh
Mosheh

וְאַהֲרֹן:

[H175](#)
ve-'A-ha-ron.
ja Aharon

27 he puhuivat faraolle kuninkaalle Egyptin viedäkseen pois ET lapset Israelin Egyptistä he Mosheh ja Aharon

28 בְּאֶרֶץ מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה דִּבֶּר בְּיוֹם וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi,
tapahtui

[H3117](#)
be-'jom
päivänä

[H1696](#)
dib·ber
kun puhui

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo-sheh
Moshelle

[H776](#)
be-'e-retz
maassa

פִּי מִצְרַיִם:

[H4714](#)
Mitz-ra'im.
Egyptin Peh

28 tapahtui päivänä kun puhui JAHWEH HERRA Moshelle maassa Egyptin Peh

29 יְהוָה אֲנִי לֵאמֹר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber
puhui

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshelle

[H559](#)

le·mor
sanoen

[H589](#)

'a·ni

Minä olen JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH;

אֲשֶׁר כָּל־ אֶת מִצְרַיִם מֶלֶךְ פִּרְעֹה אֶל־ דַּבֵּר

[H1696](#)

dab·ber,
puhu

[H413](#)

'el-

[H6547](#)

par·'oh
faraolle

[H4428](#)

me·lech

kuninkaalle

[H4714](#)

Mitz·ra·im,

Egyptin

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H834](#)

'a·sher

minkä

אֵלַיְךָ: דַּבֵּר אֲנִי

[H589](#)

'a·ni
minä

[H1696](#)

do·ver
puhun

[H413](#)

'e·lei·cha.
sinulle

29 puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen Minä olen JAHWEH HERRA puhu faraolle kuninkaalle Egyptin kaikki minkä minä puhun sinulle

30 אֲנִי הֵן יְהוָה לְפָנַי מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H2005](#)

hen

katso

[H589](#)

'a·ni

minua

פִּרְעֹה: אֵלַי יִשְׁמָע וְאֵיךְ שֹׁפְתִים עָרַל

[H6189](#)

'a·ral

ympärileikkaamatonta huuliltani

[H8193](#)

se·fa·ta·jim,

kuinka

[H349](#)

ve'·'eich

kuinka

[H8085](#)

jish·ma'

kuuntelee

[H413](#)

'e·lai

minua

[H6547](#)

par·'oh.

farao

Peh

30 sanoi Mosheh edessä JAHWEH HERRAN katso minua ympärileikkaamatonta huuliltani kuinka kuuntelee minua faraon Peh

2 Mooses 7 (Exodus 7)

¹ נְתַתִּיךָ רְאֵה מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וְיֹאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H7200](#)
re·'eh
katso

[H5414](#)
ne·tat·ti·cha
asetan sinut

נְבִיאָךְ: יְהִי אַחִיךָ וְאַהֲרֹן לְפָרְעָה אֱלֹהִים

[H430](#)
e·lo·him
elohim jumalaksi faraolle

[H6547](#)
le·'far·'oh;

[H175](#)
ve·'A·ha·ron
ja Aharon

[H251](#)
'a·chi·cha
veljesi

[H1961](#)
jih·jeh
on

[H5030](#)
ne·vi·'e·cha.
sinun profeettasi

1 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso asetan sinut elohim jumalaksi faraolle ja Aharon veljesi on sinun profeettasi

² וְאַהֲרֹן אֶצִּוְךָ אֲשֶׁר כָּל- אֵת תְּדַבֵּר אֶתָּה

[H859](#)
'at·tah
sinä

[H1696](#)
te·dab·ber,
puhu

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H834](#)
'a·sher
mitä

[H6680](#)
'a·tzav·ve·ka;
käsken

[H175](#)
ve·'A·ha·ron
ja Aharon

בְּנֵי- אֶת- וְשָׁלַח פְּרַעְיָה אֶל- יְדַבֵּר אַחִיךָ

[H251](#)
'a·chi·cha
veljesi

[H1696](#)
je·dab·ber
puhukoon

[H413](#)
'el-
faraolle

[H6547](#)
par·'oh,

[H7971](#)
ve·'shil·lach
että hän päästää ET

[H853](#)
'et-

[H1121](#)
be·nei-
lapset

מֵאֶרְצוֹ: יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H776](#)
me·'ar·tzo.
pois maastaan

2 sinä puhu ET kaikki mitä käsken ja Aharon veljesi puhukoon faraolle että hän päästää ET lapset Israelin pois maastaan

³ אֶת- וְהִרְבִּיתִי פְּרַעְיָה לֵב אֶת- אֶקְשֶׁה וְאֲנִי

[H589](#)
va·'a·ni
mutta Minä paadutan

[H7185](#)
'ak·sheh

[H853](#)
'et-
ET

[H3820](#)
lev
sydämen faraon

[H6547](#)
par·'oh;

[H7235](#)
ve·'hir·bei·ti
ja teen monia

[H853](#)
'et-
ET

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ מוֹפְתֵי וְאֶת-אֶתְתִּי

H226 'o-to-tai tunnustekoja	H853 ve'-'et ET	H4159 mof-tai ja ihmeitä	H776 be'-'e-retz maassa	H4714 Mitz-ra-im. Egyptin
---	---------------------------------------	--	---	---

3 mutta Minä paadutan ET sydämen faraon ja teen monia ET tunnustekoja ET ja ihmeitä maassa Egyptin

4 יְדֵי אֶת- וְנָתַתִּי פַרְעֹה אֶלְכֶם יִשְׁמַע וְלֹא-

H3808 ve'-'lo- mutta ei	H8085 jish-ma' kuuntele	H413 'a-le-chem teitä	H6547 par-'oh, farao	H5414 ve-'na-tat-ti minä laitan	H853 'et- ET	H3027 ja·di käteni
---	---	---	--	---	------------------------------------	--

בְּנֵי- עַמִּי אֶת- צְבֹאתֵי אֶת- וְהוֹצֵאתִי בְּמִצְרַיִם

H4714 be'·Mitz-ra-im; Egyptin päälle	H3318 ve'·ho-tze-ti ja vien	H853 'et- ET	H6635 tziv-'o-tai joukkoni	H853 'et- ET	H5971 'am·mi ja kansani	H1121 ve'·nei- lapset
--	---	------------------------------------	--	------------------------------------	---	---

גְּדֹלָיִם: בְּשִׁפְטֵי מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל

H3478 Is-ra'el Israelin	H776 me-'e-retz pois maasta	H4714 Mitz-ra-im, Egyptin	H8201 bish-fa-tim tuomioilla	H1419 ge-do·lim. suurilla
---	---	---	--	---

4 mutta ei kuuntele teitä faraon minä laitan ET käteni Egyptin päälle ja vien ET joukkoni ET ja kansani lapset Israelin pois maasta Egyptin tuomioilla suurilla

5 אֶת- בְּנִטְתִּי יְהוָה אֲנִי כִי- מִצְרַיִם וַיִּדְעוּ

H3045 ve'·ja-de-'u tulee tietämään	H4713 Mitz-ra-im Egypti	H3588 ki- että	H589 'a-ni Minä olen	H3068 JAH·WEH, HERRA	H5186 bin-to-ti ojentaessani	H853 'et- ET
--	---	--------------------------------------	--	--	--	------------------------------------

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- אֶת- וְהוֹצֵאתִי מִצְרַיִם עַל- יְדֵי

H3027 ja·di käteni	H5921 'al- vastaan	H4713 Mitz-ra-im; Egyptiä	H3318 ve'·ho-tze-ti ja vien pois	H853 'et- ET	H1121 be'·nei- lapset	H3478 Is-ra'el Israelin
--	--	---	--	------------------------------------	---	---

מִתּוֹכֶם:

[H8432](#)
mit-to·cham.
heidän keskuudestaan

5 tulee tietämään Egypti että Minä olen JAHWEH HERRA ojentaessani ET käteni vastaan Egyptiä ja vien pois ET lapset Israelin heidän keskuudestaan

אֲתֶם יְהוָה צִוָּה כְּאֲשֶׁר וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ⁶

[H6213](#)
vai-ja'as
ja tekivät

[H4872](#)
Mo-sheh
Mosheh

[H175](#)
ve'-'A-ha-ron;
ja Aharon

[H834](#)
ka'a-sheh
niinkuin

[H6680](#)
tziv-vah
käski

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)
'o-tam-
heitä

עָשׂוּ: כֵּן

[H3651](#) [H6213](#)

ken 'a-su.
niin he tekivät

6 ja tekivät Mosheh ja Aharon niinkuin käski JAHWEH HERRA heitä niin he tekivät

שָׁלֹשׁ בָּן וְאַהֲרֹן שָׁנָה שְׁמֹנִים בָּן וּמֹשֶׁה⁷

[H4872](#)
u-Mo-sheh
Mosheh

[H1121](#) [H8084](#)
ben- she-mo-nim
ikäinen oli kahdeksankymmenen vuoden

[H8141](#)
sha-nah,

[H175](#)
ve'-'A-ha-ron,
ja Aharon

[H1121](#) [H7969](#)
ben- sha-losh
ikäinen kolmen

פַּרְעֹה: אֵל-בְּדַבְּרָם שָׁנָה וּשְׁמֹנִים

[H8084](#)
u-she-mo-nim
ja kahdeksankymmenen [(83)]

[H8141](#)
sha-nah;

[H1696](#)
be-'dab-be-ram
vuoden puhuessaan

[H413](#)
'el-

[H6547](#)
par-'oh.
faraolle

Peh

7 Mosheh ikäinen oli kahdeksankymmenen vuoden ja Aharon ikäinen kolmen ja kahdeksankymmenen [(83)] vuoden puhuessaan faraolle Peh

לֵאמֹר: אַהֲרֹן וְאֵל-מֹשֶׁה אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר⁸

[H559](#)
vai-jo-mer
puhui

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo-sheh
Moshelle

[H413](#)
ve-'el-
ja

[H175](#)
'A-ha-ron
Aharonille

[H559](#)
le-mor.
sanoen

8 puhui JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille sanoen

מוֹפֵת לָכֶם תָּנוּ לֵאמֹר פַּרְעֹה אֶלְכֶם יְדַבֵּר כִּי⁹

[H3588](#) [H1696](#)
ki je-dab-ber
kun puhuu

[H413](#)
'a-le-chem
teille

[H6547](#)
par-'oh
farao

[H559](#)
le-mor,
ja sanoo

[H5414](#)
te-nu
tehkää

[H0](#)
la-chem
meille

[H4159](#)
mo-fet;
ihme

וְהִשְׁלַךְ מִטָּךְ אֶת-קַח אַהֲרֹן אֵל- וְאִמְרַתְּ

[H559](#)
ve-'a-mar-ta
sano

[H413](#)
'el-

[H175](#)
'A-ha-ron,
Aharonille

[H3947](#)
kach
ota

[H853](#)
'et-
ET

[H4294](#)
mat-te-cha
sauva

[H7993](#)
ve-'hash-lech
ja heitä

לְתַנִּין: יְהִי פֶרְעָה לְפָנַי-

[H6440](#)
lif·nei-
eteen

[H6547](#)
far·'oh
faraon

[H1961](#)
je·hi
ja muuttuu se käärmeeksi

[H8577](#)
le·tan·nin.

9 kun puhuu teille farao ja sanoo tehdä meille ihme sano Aharonille ota ET sauva ja heitä eteen faraon ja muuttuu se käärmeeksi

¹⁰ כִּן וַיַּעֲשׂוּ פֶרְעָה אֶל- וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיָּבֵא

[H935](#)
vai·ja·vo
ja menivät

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

[H175](#)
ve·'A·ha·ron
ja Aharon

[H413](#)
'el-
luokse

[H6547](#)
par·'oh,
faraon

[H6213](#)
vai·ja·'a·su
ja tekivät

[H3651](#)
chen,
siten

מִטְּהוֹ אֶת- אַהֲרֹן וַיִּשְׁלַךְ יְהוָה צֹהַר כְּאֶשֶׁר

[H834](#)
ka·'a·sher
kuin

[H6680](#)
tziv·vah
oli käsenyt

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRA ja heitti

[H7993](#)
vai·jash·lech

[H175](#)
'A·ha·ron
Aharon

[H853](#)
'et-
ET

[H4294](#)
mat·te·hu,
sauvansa

לְתַנִּין: וַיְהִי עֶבְדֵי וְלְפָנַי פֶּרְעָה לְפָנַי

[H6440](#)
lif·nei
eteen

[H6547](#)
far·'oh
faraon

[H6440](#)
ve·'lif·nei
ja eteen

[H5650](#)
'a·va·dav
hänen palvelijoidensa

[H1961](#)
vaj·hi

[H8577](#)
le·tan·nin.

10 ja menivät Mosheh ja Aharon luokse faraon ja tekivät siten kuin oli käsenyt JAHWEH HERRA ja heitti Aharon ET sauvansa eteen faraon ja eteen hänen palvelijoidensa ja muuttui se käärmeeksi

¹¹ וְלִמְכַשְׁפִּים לְחַכְמִים פֶּרְעָה גַם- וַיִּקְרָא

[H7121](#)
vai·jik·ra
kutsui

[H1571](#)
gam-
myös

[H6547](#)
par·'oh,
farao

[H2450](#)
la·cha·cha·mim
viisaat

[H3784](#)
ve·'lam·chash·she·fim;
ja velhot

כִּן: בְּלִהְטִיהֶם מִצְרַיִם חֲרָטְמֵי הֵם גַּם- וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)
vai·ja·'a·su
tekivät

[H1571](#)
gam-
myös

[H1992](#)
hem
he

[H2748](#)
char·tum·mei
taikurit

[H4714](#)
Mitz·ra·im
Egyptin

[H3858](#)
be·'la·ha·tei·hem
taioillaan

[H3651](#)
ken.
samoin

11 kutsui myös farao viisaat ja velhot tekivät myös he taikurit Egyptin taioillaan samoin

¹² וַיְבַלֵּעַ לְתַנִּינִם וַיְהִיוּ מִטְּהוֹ אִישׁ וַיִּשְׁלִיכוּ

[H7993](#)
vai·jash·li·chu
he heittivät

[H376](#)
'ish
kukin

[H4294](#)
mat·te·hu,
sauvansa

[H1961](#)
vai·jih·ju
ja muuttui

[H8577](#)
le·tan·ni·nim;
ne käärmeeksi

[H1104](#)
vai·jiv·la'
mutta nielaisi

מַטְתָּם: אֶת־ אֶהְרֹן מִטֵּה-

[H4294](#)
mat·teh-
sauva

[H175](#)
'A·ha·ron
Aharonin

[H853](#)
'et-
ET

[H4294](#)
mat·to·tam.
heidän sauvat

12 he heittivät kukin sauvansa ja muuttui ne käärmeeksi mutta nielaisi sauva Aharonin ET heidän sauvat

¹³ כִּאֲשֶׁר אֱלֹהִים שָׁמַע וְלֹא פָרַעַה לֵב וַיַּחְזֹק

[H2388](#)
vai·je·che·zak
ja paatui

[H3820](#)
lev
sydän

[H6547](#)
par·'oh,
faraon

[H3808](#)
ve·'lo
ettei

[H8085](#)
sha·ma'
hän kuunnellut

[H413](#)
'a·le·hem;
heitä

[H834](#)
ka·'a·sher
niinkuin

פ יהוה: דְּבַר

[H1696](#)
dib·ber

[H3068](#)
JAH·WEH.

Peh

oli sanonut JAHWEH HERRA

13 ja paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA Peh

¹⁴ פָּרַעַה לֵב כָּבֵד מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H3515](#)
ka·ved
on kovettunut

[H3820](#) [H6547](#)
lev par·'oh;
sydän faraon

הָעַם: לְשַׁלַּח מֵאֵן

[H3985](#)
me·'en

[H7971](#)
le·shal·lach

[H5971](#)
ha·'am.
kansan

hän kieltäytyy päästämään

14 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle on kovettunut sydän faraon hän kieltäytyy päästämään kansan

¹⁵ הַמִּימָה יֵצֵא הַנֵּה בְּבִקְר פָּרַעַה אֶל־ לֶךְ

[H1980](#)
lech
mene

[H413](#)
'el-
luokse

[H6547](#)
par·'oh
faraon

[H1242](#)
bab·bo·ker,
aamulla

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H3318](#)
jo·tze
hän lähtee

[H4325](#)
ham·may·mah,
veden äärelle

וְהַמִּטָּה הִיאֲר שְׂפַת עַל־ לְקַרְאֲתוֹ וְנִצְבֹּת

[H5324](#)
ve·nitz·tzav·ta
ja sinä seiso

[H7125](#)
lik·ra·to
vastassa

[H5921](#)
'al-

[H8193](#)
se·fat
rannassa

[H2975](#)
haj·'or;
virran

[H4294](#)
ve·ham·mat·teh
ja sauva

בִּידֵי: תִּקַּח לְנַחֵשׁ נְהַפֵּךְ אֲשֶׁר-

[H834](#) 'a-sher-
joka

[H2015](#) neh·pach
muuttui

[H5175](#) le·na·chash
käärmeeksi

[H3947](#) tik·kach
ota

[H3027](#) be'·ja·de·cha.
käteesi

15 mene luokse faraon aamulla katso hän lähtee veden äärelle ja sinä seiso vastassa rannassa virran ja sauva joka muuttui käärmeeksi ota käteesi

¹⁶ הָעִבְרִים אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֵיוּ וְאָמְרָתְ

[H559](#) ve'·a·mar·ta
ja sano

[H413](#) 'e·lav,
hänelle

[H3068](#) JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#) 'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H5680](#) ha'·iv·rim
hebrealaisten

וַיַּעֲבֹדְנִי עַמִּי אֶת־שִׁלַּח לְאֹמֵר אֵלַיךָ שְׁלַחְנִי

[H7971](#) she·la·cha·ni
lähetti

[H413](#) 'e·lei·cha
minut luoksesi ja sano

[H559](#) le·mor,
päästä

[H7971](#) shal·lach
ET

[H853](#) 'et-
kansani

[H5971](#) 'am·mi,
palvemaan minua

[H5647](#) ve'·ja·'av·du·ni

כֹּה: עַד־שָׁמַעְתָּ לֹא־וְהִנֵּה בַּמִּדְבָּר

[H4057](#) bam·mid·bar;
erämaahan

[H2009](#) ve'·hin·neh
katso

[H3808](#) lo-
et

[H8085](#) sha·ma'·ta
ole totellut

[H5704](#) 'ad-
tähän asti

[H3541](#) koh.
tähän asti

16 ja sano hänelle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten lähetti minut luoksesi ja sano päästä ET kansani palvemaan minua erämaahan katso et ole totellut tähän asti

¹⁷ אֲנִי כִי תִדַּע בְּזֹאת יְהוָה אֱמַר כֹּה

[H3541](#) koh
näin

[H559](#) 'a·mar
sanoo

[H3068](#) JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H2063](#) be'·zot
tästä

[H3045](#) te·da',
tulet tietämään että

[H3588](#) ki
Minä olen

[H589](#) 'a·ni

בִּידֵי אֲשֶׁר־בַּמַּטֶּה מַכָּה אֲנֹכִי הִנֵּה יְהוָה

[H3068](#) JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H2009](#) hin·neh
katso

[H595](#) 'a·no·chi
minä

[H5221](#) mak·keh
lyön

[H4294](#) bam·mat·teh
sauvalla

[H834](#) 'a·sher-
joka

[H3027](#) be'·ja·di,
on kädessäni

לְדָם: וְנִהְפְּכוּ בִּיאֵר אֲשֶׁר הַמַּיִם עַל־

[H5921](#) 'al-
vesiä

[H4325](#) ham·ma·jim
jotka

[H834](#) 'a·sher
jotka

[H2975](#) bay·'or
ovat virrassa ja ne muuttuvat

[H2015](#) ve'·ne·hef·chu
vereksi

[H1818](#) le·dam.
vereksi

17 näin sanoo JAHWEH HERRA tästä tulet tietämään että Minä olen JAHWEH HERRA katso minä lyön sauvalla joka on kädessäni vesiä jotka ovat virrassa ja ne muuttuvat vereksi

18 הַיָּאֵר וּבְאֵשׁ תָּמוּת בַּיָּאֵר אֲשֶׁר-וְהַדָּגָה

[H1710](#)

ve'had-da-gah
kalat

[H834](#)

'a-sher-
jotka

[H2975](#)

bay-'or
ovat virrassa

[H4191](#)

ta-mut
kuolevat

[H887](#)

u-va-'ash
ja haisee

[H2975](#)

haj-'or;
virta

ס הַיָּאֵר: מִן-מַיִם לְשִׁתּוֹת מִצְרַיִם וְנִלְאוּ

[H3811](#)

ve'nil-'u
niin että inhoavat

[H4713](#)

mitz-ra'im,
egyptiläiset

[H8354](#)

lish-tot
juoda

[H4325](#)

ma-jim
vettä

[H4480](#)

min-

[H2975](#)

haj-'or.
virrasta

sa-mek

18 kalat jotka ovat virrassa kuolevat ja haisee virta niin että inhoavat egyptiläiset juoda vettä virrasta samek

19 אַהֲרֹן אֶל-אָמַר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh,
Moshelle

[H559](#)

'e-mor
sano

[H413](#)

'el-

[H175](#)

'A-ha-ron
Aharonille

עַל-מִצְרַיִם מֵימֵי עַל-יָדָךְ וְנִטְהַר מִטֶּבַח קַח

[H3947](#)

kach
ota

[H4294](#)

mat-te-cha
sauvasi

[H5186](#)

u-ne-teh-
ja ojenna

[H3027](#)

ja-de-cha
kätesi

[H5921](#)

'al-
yli

[H4325](#)

mei-mei
vesien

[H4714](#)

Mitz-ra'im
Egyptin

[H5921](#)

'al-
yli

כָּל-וְעַל אֲגַמִּיהֶם וְעַל-יְאִרֵיהֶם עַל-נְהַרְתָּם

[H5104](#)

na-ha-ro-tam
virtojen

[H5921](#)

'al-
yli

[H2975](#)

je-'o-rei-hem
jokien

[H5921](#)

ve-'al-
ja yli

[H98](#)

'ag-mei-hem,
järvien

[H5921](#)

ve-'al
yli

[H3605](#)

kol-
kaikkien

בְּכָל-דָּם וְהָיָה דָם וַיְהִי-וּ מֵימֵיהֶם מִקְוָה

[H4723](#)

mik-veh
lampien

[H4325](#)

mei-mei-hem
veden

[H1961](#)

ve-'jih-ju-
ja muuttuvat ne vereksi

[H1818](#)

dam;
ja on oleva

[H1961](#)

ve-'ha-jah

[H1818](#)

dam
verta

[H3605](#)

be-'chol
koko

וּבְאֵבְנִים: וּבְעֵצִים מִצְרַיִם אֶרֶץ

[H776](#)

'e-retz
maassa

[H4714](#)

Mitz-ra'im,
Egyptin

[H6086](#)

u-va-'e-tzim
sekä puuastioissa

[H68](#)

u-va-'a-va-nim.
että kiviastioissa

19 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ota sauvasi ja ojenna kätesi yli vesien Egyptin yli virtojen yli jokien ja yli järvien yli kaikkien lampien veden ja muuttuvat ne vereksi ja on oleva verta koko maassa Egyptin sekä puuastioissa että kiviastioissa

²⁰ צִוָּה כַּאֲשֶׁר וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה כִּן וַיַּעֲשׂוּ-

[H6213](#)

vai-ja'a-su-
ja tekivät

[H3651](#)

chen
niin

[H4872](#)

Mo-sheh
Mosheh

[H175](#)

ve'A-ha-ron
ja Aharon

[H834](#)

ka'a-sheh
niinkuin

[H6680](#)

tziv-vah
oli käskenyt

אֲשֶׁר הַמַּיִם אֶת- וַיַּךְ בַּמַּטֵּה וַיָּרֶם יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H7311](#)

vai-ja-rem
hän ojensi

[H4294](#)

bam-mat-teh
sauvan

[H5221](#)

vai-jach 'et-
ja löi ET

[H853](#)

ET

[H4325](#)

ham-ma-jim
vettä

[H834](#)

'a-sheh
joka [oli]

עֲבָדָיו וְלַעֲיֵנֵי פַרְעֹה לַעֲיֵנֵי בִּיְאֹר

[H2975](#)

bay'or,
virrassa

[H5869](#)

le-'ei-nei
silmien edessä

[H6547](#)

far'oh,
faraon

[H5869](#)

u-le-'ei-nei
ja silmien edessä

[H5650](#)

'a-va-dav;
hänen palvelijoidensa

לְדָם: בִּיְאֹר אֲשֶׁר- הַמַּיִם כָּל- וַיִּהְפְּכוּ

[H2015](#)

vai-je-ha-fe-chu
ja muuttui

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H4325](#)

ham-ma-jim
vesi

[H834](#)

'a-sheh-
joka oli

[H2975](#)

bay'or
virrassa

[H1818](#)

le-dam.
vereksi

20 ja tekivät niin Mosheh ja Aharon niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA hän ojensi sauvan ja löi ET vettä joka [oli] virrassa silmien edessä faraon ja silmien edessä hänen palvelijoidensa ja muuttui kaikki vesi joka oli virrassa vereksi

²¹ וְלֹא- הַיְאֹר וַיִּבְאֵשׁ מִתַּה בִּיְאֹר אֲשֶׁר- וְהַדָּגָה

[H1710](#)

ve'had-da-gah
ja kalat

[H834](#)

'a-sheh-
jotka [olivat]

[H2975](#)

bay'or
virrassa

[H4191](#)

me-tah
kuolivat

[H887](#)

vai-jiv'ash
ja haisi

[H2975](#)

haj'or,
virta

[H3808](#)

ve'lo-
niin etteivät

וַיְהִי הַיְאֹר מִן- מַיִם לְשִׁתּוֹת מִצְרַיִם יְכָלוּ

[H3201](#)

ja-che-lu
voineet

[H4713](#)

mitz-ra-im,
egyptiläiset

[H8354](#)

lish-tot
juoda

[H4325](#)

ma-jim
vettä

[H4480](#)

min-
virrasta

[H2975](#)

haj'or;
virrasta

[H1961](#)

vaj-hi
ja oli

מִצְרַיִם: אֶרֶץ בְּכָל- הַדָּם

[H1818](#)

had-dam
verta

[H3605](#)

be'chol
koko

[H776](#)

'e-retz
maassa

[H4714](#)

Mitz-ra-im.
Egyptin

21 ja kalat jotka [olivat] virrassa kuolivat ja haisi virta niin etteivät voineet egyptiläiset juoda vettä virrasta ja oli verta koko maassa Egyptin

²² וַיַּחֲזֹק בְּלִטְיָהֶם מִצְרַיִם חֲרָטְמִי כֵן וַיַּעֲשׂוּ-

[H6213](#)

vai-ja-'a-su-
tekivät

[H3651](#) [H2748](#)

chen char-tum·mei
saman taikurit

[H4714](#)

Mitz·ra·im
Egyptin

[H3909](#)

be-'la·tei·hem;
taioillaan

[H2388](#)

vai-je·che·zak
ja paatui

דְּבַר כַּאֲשֶׁר אָלְהֵם שָׁמַע וְלֹא-פָרְעָה לְב-

[H3820](#)

lev-
sydän

[H6547](#)

par·'oh
faraon

[H3808](#)

ve'·lo-
ettei

[H8085](#)

sha·ma'
hän kuunnellut heitä

[H413](#)

'a·le·hem,

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H1696](#)

dib·ber
oli puhunut

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

22 tekivät saman taikurit Egyptin taioillaan ja paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA

²³ לְבוֹ שָׁת וְלֹא-בֵיתוֹ אֶל-וַיָּבֵא פָרְעָה וַיִּפֹּן

[H6437](#)

vai-ji·fen
kääntyi

[H6547](#)

par·'oh,
farao

[H935](#)

vai-ja·vo
ja meni

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

be'i·to;
kotiinsa

[H3808](#)

ve'·lo-
eikä

[H7896](#)

shat

laittanut

[H3820](#)

lib·bo

sydämeensä

לְזֹאת: גַּם-

[H1571](#)

gam-

myöskään tätä

[H2063](#)

la·zot.

23 kääntyi farao ja meni kotiinsa eikä laittanut sydämeensä myöskään tätä

²⁴ מַיִם הַיָּאֵר סְבִיבַת מִצְרַיִם כָּל-וַיַּחְפְּרוּ

[H2658](#)

vai-jach·pe·ru
kaivoivat

[H3605](#)

chol
kaikki

[H4713](#)

mitz·ra·im
egyptiläiset

[H5439](#)

se·vi·vot
ympärltä

[H2975](#)

haj·'or
virran

[H4325](#)

ma·jim
vettä

הַיָּאֵר: מִמֵּי לְשֵׁתָת יְכָלוּ לֹא כִי לְשֵׁתוֹת

[H8354](#)

lish·tot;
juodakseen

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo
eivät

[H3201](#)

ja·che·lu
he voineet

[H8354](#)

lish·tot,
juoda

[H4325](#)

mi·mei·mei
vettä

[H2975](#)

haj·'or.
virrasta

24 kaivoivat kaikki egyptiläiset ympäriltä virran vettä juodakseen sillä eivät he voineet juoda vettä virrasta

25 יְהוָה הַכּוֹת־ אַחֲרַי יָמִים שִׁבְעַת וַיִּמָּלֵא

[H4390](#)

vai·jim·ma·le
täyttyi

[H7651](#)

shiv·'at
seitsemän

[H3117](#)

ja·mim;
päivää

[H310](#)

'a·cha·rei
sen jälkeen

[H5221](#)

hak·kot-
kun oli lyönyt

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

פִּה הַיָּאֵר: אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H2975](#)

haj·'or.
virtaa

Peh

25 täyttyi seitsemän päivää sen jälkeen kun oli lyönyt JAHWEH HERRA ET virtaa Peh

2 Mooses 8 (Exodus 8)

¹ פֶּרַעַה אֶל- בֵּא מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
puhui

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H935](#)
bo
mene

[H413](#)
'el-

[H6547](#)
par·'oh;
faraon

עָמִי אֶת- שְׁלַח יְהוָה אֶמַר כֹּה אֵלָיו וְאָמַרְתָּ

[H559](#)
ve·'a·mar·ta
ja sano

[H413](#)
'e·lav,
hänelle

[H3541](#)
koh
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H7971](#)
shal·lach
päästä

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
'am·mi
kansani

וַיַּעֲבֹדְנִי:

[H5647](#)
ve·'ja·'av·du·ni.
palvelemaan minua

1 puhui JAHWEH HERRA Moshelle mene luo faraon ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA päästä ET kansani palvelemaan minua

² אֶת- נִגַף אֲנֹכִי הִנֵּה לְשַׁלַּח אֶתְּהָ מֵאֵן וְאִם-

[H518](#)
ve·'im-
mutta jos

[H3986](#)
ma·'en
kieltäydyt

[H859](#)
'at·tah
sinä

[H7971](#)
le·shal·le·ach;
päästämästä

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H595](#)
'a·no·chi,
Minä

[H5062](#)
no·gef
lyön

[H853](#)
'et-
ET

בְּצַפְרֵדְעִים: גְּבוּלְךָ כָּל-

[H3605](#)
kol-
koko

[H1366](#)
ge·vu·le·cha
aluettsasi

[H6854](#)
batz·far·de·'im.
sammakoilla

2 mutta jos kieltäydyt sinä päästämästä katso Minä lyön ET koko aluettsasi sammakoilla

³ בְּבֵיתְךָ וּבָאוּ וְעָלוּ צְפַרְדְּעִים הִיאֵר וְשָׂרַץ

[H8317](#)
ve·'sha·ratz
ja kuhisee

[H2975](#)
haj·'or
virta

[H6854](#)
tze·far·de·'im
sammakoita

[H5927](#)
ve·'a·lu
jotka nousevat

[H935](#)
u·va·'u
ja tulevat

[H1004](#)
be·'vei·te·cha,
sisälle kotiisi

וְעָבְדִיךָ וּבְבֵית מִטְתְּךָ וְעַל- מִשְׁכַּבְּךָ וּבְחֹדֶר

[H2315](#)
u·va·cha·dar
ja makuuhuoneeseesi

[H4904](#)
mish·ka·ve·cha
vuoteeseesi

[H5921](#)
ve·'al-
ja

[H4296](#)
mit·ta·te·cha;
vuoteisiin

[H1004](#)
u·ve·veit
ja taloihin

[H5650](#)
'a·va·dei·cha
palvelijaisi

בְּמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ: בְּתַנּוּרֶיךָ וּבְעֶמְךָ.

[H5971](#)

u·ve·'am·me·cha,
ja kansasi

[H8574](#)

u·ve·tan·nu·rei·cha
ja uuneihin

[H4863](#)

u·ve·mish·'a·ro·tei·cha.
ja taikinakaukaloihin

3 ja kuhisee virta sammakoita jotka nousevat ja tulevat sisälle kotiisi ja makuuhuoneeseesi vuoteeseesi ja vuoteisiin ja taloihin palvelijaisi ja kansasi ja uuneihin ja taikinakaukaloihin

⁴ יַעֲלוּ עֲבָדֶיךָ וּבְכָל- וּבְעֶמְךָ וּבְכָה

[H0](#)

u·ve·chah
ja sinun

[H5971](#)

u·ve·'am·me·cha
ja kansasi

[H3605](#)

u·ve·chol
ja kaikkien

[H5650](#)

'a·va·dei·cha;
palvelijoittesi

[H5927](#)

ja·'a·lu
päälle nousevat

הַצְּפֹרְדָּעִים:

[H6854](#)

hatz·far·de·'im.
sammakot

4 ja sinun ja kansasi ja kaikkien palvelijoittesi päälle nousevat sammakot

⁵ אַהֲרֹן אֶל- אָמַר מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshelle

[H559](#)

'e·mor
sano

[H413](#)

'el-

[H175](#)

'A·ha·ron,
Aharonille

עַל- הַנְּהָרֹת עַל- בְּמַטְךָ יָדָךְ אֶת- נְטִיה

[H5186](#)

ne·teh
ojenna

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

ja·de·cha
kätesi

[H4294](#)

be·'mat·te·cha,
sauvalla

[H5921](#)

'al-
yli

[H5104](#)

han·ne·ha·rot,
virtojen

[H5921](#)

'al-
yli

הַצְּפֹרְדָּעִים אֶת- וְהָעֵל הָאֲגָמִים וְעַל- הַיְּאֲרִים

[H2975](#)

haj·o·rim
jokien

[H5921](#)

ve·'al-
ja yli

[H98](#)

ha·'a·gam·mim;
lampien

[H5927](#)

ve·'ha·'al
ja nousevat

[H853](#)

'et-
ET

[H6854](#)

hatz·far·de·'im
sammakot

מִצְרַיִם: אֶרֶץ עַל-

[H5921](#)

'al-
päälle

[H776](#)

'e·retz
maan

[H4714](#)

Mitz·ra·im.
Egyptissä

5 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ojenna ET kätesi sauvalla yli virtojen yli jokien ja yli lampien ja nousevat ET sammakot päälle maan Egyptissä

6 וַתַּעַל מִצְרַיִם מִיָּמִי עַל יָדוֹ אֶת־אֶהְרֹן וַיֵּט

[H5186](#)

vai·jet
ojensi

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharon

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

ja·do,
kätensä yli

[H5921](#)

'al

[H4325](#)

mei·mei
vesien

[H4714](#)

Mitz·ra·im;
Egyptin

[H5927](#)

vat·ta·'al
nousivat

מִצְרַיִם: אֶרֶץ אֶת־וַתַּכֶּס הַצְּפֹרְדַּע

[H6854](#)

hatz·tze·far·de·a',
sammakot

[H3680](#)

vat·te·chas
ja peittivät

[H853](#)

'et-
ET

[H776](#)

'e·retz
maan

[H4714](#)

Mitz·ra·im.
Egyptin

6 ojensi Aharon ET kätensä yli vesien Egyptin nousivat sammakot ja peittivät ET maan Egyptin

7 אֶת־וַיַּעֲלוּ בְלִטְיָהֶם הַחֲרָטְמִים כֵּן וַיַּעֲשׂוּ־

[H6213](#)

vai·ja·'a·su-
ja tekivät

[H3651](#)

chen
saman

[H2748](#)

ha·char·tum·mim
taikurit

[H3909](#)

be·'la·tei·hem;
taioillaan

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu
ja nostattivat

[H853](#)

'et-
ET

מִצְרַיִם: אֶרֶץ עַל־הַצְּפֹרְדַּעִים

[H6854](#)

hatz·far·de·'im
sammakoita

[H5921](#)

'al-

[H776](#)

'e·retz

maahan

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

7 ja tekivät saman taikurit taioillaan ja nostattivat ET sammakoita maahan Egyptin

8 הֵעֵתִירוּ וַיֹּאמֶר וּלְאֶהְרֹן לְמֹשֶׁה פְּרַעַה וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai·jik·ra
silloin kutsui

[H6547](#)

far·'oh
farao

[H4872](#)

le·'Mo·sheh
Moshen

[H175](#)

u·le·'A·ha·ron,
ja Aharonin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H6279](#)

ha·'ti·ru
rukoilkaa

מִמְּנֵי הַצְּפֹרְדַּעִים וַיִּסֹּר יְהוָה אֶל־

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAA että hän ottaisi pois sammakot

[H5493](#)

ve·'ja·ser

[H6854](#)

hatz·far·de·'im,

[H4480](#)

mi·men·ni

pois minulta

לְיְהוָה: וַיִּזְבְּחוּ הָעָם אֶת־וַאֲשַׁלְּחָה וּמַעֲמִי

[H5971](#)

u·me·'am·mi;
ja kansaltani

[H7971](#)

va·'a·shal·le·chah
ja päästän

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha·'am,
kansan

[H2076](#)

ve·'jiz·be·chu
uhraamaan

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

8 silloin kutsui farao Moshen ja Aharonin ja sanoi rukoilkaa JAHWEH HERRAA että hän ottaisi pois sammakot pois minulta ja kansaltani ja päästän ET kansan uhraamaan JAHWEH HERRALLE

9 לְמַתִּי עָלַי הַתְּפִאֵר לְפָרְעָה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H6547](#)

le·far·'oh
faraolle

[H6286](#)

hit·pa·'er
määrää

[H5921](#)

'a·lai
minulle

[H4970](#)

le·ma·tai
milloin

לְהַכְרִית וּלְעַמֵּךְ לְעַבְדֶיךָ לְךָ אֶתִּיר

[H6279](#)

'a·tir
rukoilen

[H0](#)

le·cha,
puolestasi sinun palvelijoidesi

[H5650](#)

ve·la·'a·va·dei·cha

[H5971](#)

u·le·'am·me·cha,
ja kansasi

[H3772](#)

le·hach·rit
että häviävät

בַּיָּאֵר רַק מִבְּתֶיךָ מִמֶּךָ הַצְּפִרְדְּעִים

[H6854](#)

ha·tza·far·de·'im,
sammakot

[H4480](#)

mi·me·cha
luotasi

[H1004](#)

u·mib·bat·tei·cha;
ja taloista

[H7535](#)

rak

[H2975](#)

bay·'or

ainoastaan virtaan

תִּשָּׂאֲרָנָה:

[H7604](#)

tish·sha·'ar·nah.
niitä jää

9 sanoi Mosheh faraolle määrää minulle milloin rukoilen puolestasi sinun palvelijoidesi ja kansasi että häviävät sammakot luotasi ja taloista ainoastaan virtaan niitä jää

10 לְמַעַן כִּדְבַרְךָ וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän sanoi

[H4279](#)

le·ma·char;
huomenna

[H559](#)

vai·jo·mer
hän sanoi

[H1697](#)

kid·va·re·cha,
[tapahtukoon] sanasi mukaan että

[H4616](#)

le·ma·'an

אֱלֹהֵינוּ: כִּי הוּא אֵין כִּי־תִדַע

[H3045](#)

te·da',
tietäisit

[H3588](#)

ki-

[H369](#)

'ein

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU.

ettei ketään ole JAHWEH HERRAN ELOHEINU Jumalamme vertaista

10 hän sanoi huomenna hän sanoi [tapahtukoon] sanasi mukaan että tietäisit ettei ketään ole JAHWEH HERRAN ELOHEINU Jumalamme vertaista

11 וַיַּעֲבֹדֶיךָ וּמִבְּתֶיךָ מִמֶּךָ הַצְּפִרְדְּעִים וְסָרוּ

[H5493](#)

ve·sa·ru

ja poistuvat sammakot

[H6854](#)

hatz·far·de·'im,

[H4480](#)

mi·me·cha

sinun luotasi ja taloistasi

[H1004](#)

u·mib·bat·tei·cha,

[H5650](#)

u·me·'a·va·dei·cha

palvelijoidesi

תִּשְׂאֲרָנָה: בִּיאַר רַק וּמַעֲמֹךְ

[H5971](#)

u·me·'am·me·cha;
ja kansasi luota

[H7535](#)

ainoastaan virtaan

[H2975](#)

bay·'or

[H7604](#)

tish·sha·'ar·nah.
niitä jää

11 ja poistuvat sammakot sinun luotasi ja taloistasi palvelijoidesi ja kansasi luota ainoastaan virtaan niitä jää

¹² מֹשֶׁה וַיִּצְעַק פְּרַעֲהַ מִמֶּעַם וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיִּצְאֻ

[H3318](#)

vai·je·tze
ja lähtivät

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H175](#)

ve·A·ha·ron
ja Aharon

[H5973](#)

me·'im
luota

[H6547](#)

par·'oh;
faraon

[H6817](#)

vai·jitz·'ak
kutsui avuksi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

אֲשֶׁר־הִצְפַּרְדְּעִים דְּבַר עַל־ יְהוָה אֵל־

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAA

[H5921](#)

'al-

[H1697](#)

de·var
tähden

[H6854](#)

hatz·far·de·'im
sammakoiden

[H834](#)

'a·sher-
jotka

שָׁם לְפָרַעֲהַ:

[H7760](#)

sam

Hän oli tuonut päälle

[H6547](#)

le·'far·'oh.

faraon

12 ja lähtivät Mosheh ja Aharon luota faraon kutsui avuksi Mosheh JAHWEH HERRAA tähden sammakoiden jotka Hän oli tuonut päälle faraon

¹³ וַיִּמְתּוּ מֹשֶׁה כְּדַבֵּר יְהוָה וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as
teki

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1697](#)

kid·var

mukaan sanan Moshen

[H4872](#)

Mo·sheh;

[H4191](#)

vai·ja·mu·tu
ja kuolivat

וּמִן־הַחֲצֹרֹת מִן־הַבְּתִים מִן־הַצְּפַרְדְּעִים

[H6854](#)

hatz·far·de·'im,
sammakot

[H4480](#)

min-

[H1004](#)

hab·bat·tim
taloista

[H4480](#)

min-

[H2691](#)

ha·cha·tze·rot
pihoista

[H4480](#)

u·min-
ja

הַשְּׂדֹת:

[H7704](#)

has·sa·dot.
pelloilta

13 teki JAHWEH HERRA mukaan sanan Moshen ja kuolivat sammakot taloista pihoista ja pelloilta

14 הָאָרֶץ: וַתִּבְאֵשׁ חֲמָרִם חֲמָרִם אֶתְּם וַיִּצְבְּרוּ

[H6651](#)

vai·jitz·be·ru
he kokosivat

[H853](#)

'o·tam-
ne

[H2563](#)

cho·ma·rim
kasoihin

[H2563](#)

cho·ma·rim;
ja kasat

[H887](#)

vat·tiv·'ash
haisivat

[H776](#)

ha·'a·retz.
maassa

14 he kokosivat ne kasoihin ja kasat haisivat maassa

15 אֶת־וְהַכִּיָּד הַרוּחָה הַיְתָה כִּי פָרְעָה וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar
kun näki

[H6547](#)

par·'oh,
farao

[H3588](#)

ki
että

[H1961](#)

ha·je·tah
oli

[H7309](#)

ha·re·va·chah,
hengähdystauko

[H3513](#)

ve·'hach·bed
paadutti

[H853](#)

'et-
ET

יְהוָה: דָּבַר כִּאֲשֶׁר אֱלֹהִים שָׁמַע וְלֹא לְבוֹ

[H3820](#)

lib·bo,
hän sydämensä eikä

[H3808](#)

ve·'lo

[H8085](#)

sha·ma'
kuunnellut

[H413](#)

'a·le·hem;
heitä

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H1696](#)

dib·ber
oli sanonut

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

ס

sa·mek

15 kun näki farao että oli hengähdystauko paadutti ET hän sydämensä eikä kuunnellut heitä niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA samek

16 אֶהְרֹן אֶל־אָמַר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshelle

[H559](#)

'e·mor
sano

[H413](#)

'el-

[H175](#)

'A·ha·ron,
Aharonille

וְהָיָה הָאָרֶץ עֵפָר אֶת־וְהָיָה מִטְּךָ אֶת־נֹטָה

[H5186](#)

ne·teh
ojenna

[H853](#)

'et-
ET

[H4294](#)

mat·te·cha,
sauvasi

[H5221](#)

ve·'hach
ja lyö

[H853](#)

'et-
ET

[H6083](#)

'a·far
tomua

[H776](#)

ha·'a·retz;
maan

[H1961](#)

ve·'ha·jah
ja on oleva

מִצְרַיִם: אֶרֶץ בְּכָל־לְכַנָּם

[H3654](#)

le·chin·nim
täitä

[H3605](#)

be·'chol
koko

[H776](#)

'e·retz
maassa

[H4714](#)

Mitz·ra·im.
Egyptin

16 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ojenna ET sauvasi ja lyö ET tomua maan ja on oleva täitä koko maassa Egyptin

17 וַיִּךְ בְּמִטְהוֹ יָדוֹ אֶת־אֶהֱרֹן וַיִּט כֵּן וַיַּעֲשׂוּ-

[H6213](#)

vai-ja-'a-su-
he tekivät

[H3651](#)

chen,
niin

[H5186](#)

vai-jet
ojensi

[H175](#)

'A-ha-ron
Aharon

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

ja-do
kädessään

[H4294](#)

ve'-mat-te-hu
sauvan

[H5221](#)

vai-jach
ja löi

וּבַבְּהֵמָה בְּאָדָם הַכֹּנָס וְתֵהִי הָאָרֶץ עֵפֶר אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H6083](#)

'a-far
tomua

[H776](#)

ha-'a-retz,
maan

[H1961](#)

vat-te-hi
ja tuli

[H3654](#)

hak-kin-nam,
täitä

[H120](#)

ba-'a-dam
ihmisiin

[H929](#)

u-vab-be-he-mah;
ja eläimiin

מִצְרַיִם: אֶרֶץ בְּכָל־כְּנִיָּס הִיָּה הָאָרֶץ עֵפֶר כָּל־

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H6083](#)

'a-far
tomu

[H776](#)

ha-'a-retz
maan

[H1961](#)

ha-jah
muuttui

[H3654](#)

chin-nim
täiksi

[H3605](#)

be-'chol
koko

[H776](#)

'e-retz
maassa

[H4714](#)

Mitz-ra-im.
Egyptin

17 he tekivät niin ojensi Aharon ET kädessään sauvan ja löi ET tomua maan ja tuli täitä ihmisiin ja eläimiin kaikki tomu maan muuttui täiksi koko maassa Egyptin

18 לְהוֹצִיא בְּלִטְיָהֶם הַחֲרֻטִּמִּים כֵּן וַיַּעֲשׂוּ-

[H6213](#)

vai-ja-'a-su-
tekivät

[H3651](#)

chen
niin

[H2748](#)

ha-char-tum-mim
taikurit

[H3909](#)

be-'la-tei-hem
taioillaan

[H3318](#)

le-ho-tzi
saadakseen aikaan

בְּאָדָם הַכֹּנָס וְתֵהִי יָכֵלוּ וְלֹא הַכֹּנִיס אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H3654](#)

hak-kin-nim
täitä

[H3808](#)

ve-'lo
mutta eivät

[H3201](#)

ja-cho-lu;
voineet

[H1961](#)

vat-te-hi
ja oli

[H3654](#)

hak-kin-nam,
täitä

[H120](#)

ba-'a-dam
ihmisissä

וּבַבְּהֵמָה:

[H929](#)

u-vab-be-he-mah.
ja eläimissä

18 tekivät niin taikurit taioillaan sadakseen aikaan ET täitä mutta eivät voineet ja oli täitä ihmisissä ja eläimissä

19 אָצַבַּע פְּרָעָה אֶל־הַחֲרֻטִּמִּים וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru
sanoivat

[H2748](#)

ha-char-tum-mim
taikurit

[H413](#)

'el-

[H6547](#)

par-'oh,
faraolle

[H676](#)

'etz-ba'
sormi

וְלֹא־פָרְעָה לֵב־וַיַּחֲזֹק הוּא אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan itsensä [tämä] on mutta paatui

[H1931](#)

hi

[H2388](#)

vai·je·che·zak

[H3820](#)

lev-

sydän

[H6547](#)

par·'oh

faraon

[H3808](#)

ve·'lo-

ettei

ס יהוה: דְּבַר כַּאֲשֶׁר אֱלֹהִים שָׁמַע

[H8085](#)

sha·ma'

hän kuunnellut heitä

[H413](#)

'a·le·hem,

niinkuin

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H1696](#)

dib·ber

oli sanonut

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

sa·mek

19 sanoivat taikurit faraolle sormi ELOHIM Jumalan itsensä [tämä] on mutta paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA samek

²⁰ בְּבִקְרֵי הַשָּׁכֶם מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh,

Moshelle

[H7925](#)

hash·kem

nouse aikaisin

[H1242](#)

bab·bo·ker

aamulla

הַמַּיְמָה יוֹצֵא הַנֵּה פִּרְעָה לְפָנָי וְהִתְיַצֵּב

[H3320](#)

ve·hit·jatz·tzev

ja seiso

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H6547](#)

far·'oh,

faraon

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3318](#)

jo·tze

hän tulee

[H4325](#)

ham·ma·je·mah;

veden äärelle

עַמִּי שִׁלַּח יְהוָה אָמַר כֹּה אֶלְיוֹ וְאָמַרְתָּ

[H559](#)

ve·'a·mar·ta

ja sano

[H413](#)

'e·lav,

hänelle

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA päästä

[H7971](#)

shal·lach

[H5971](#)

'am·mi

kansani

וַיַּעֲבֹדְנִי:

[H5647](#)

ve·ja·'av·du·ni.

palvelemaan minua

20 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nouse aikaisin aamulla ja seiso edessä faraon katso hän tulee veden äärelle ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA päästä kansani palvelemaan minua

²¹ מִשְׁלִיחַ הַנְּנִי עַמִּי אֶת־ מִשְׁלַח אֵינְךָ אִם־ כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H518](#)

'im-

jos

[H369](#)

'ei·ne·cha

et

[H7971](#)

me·shal·le·ach

päästä

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

'am·mi

kansaani

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H7971](#)

mash·li·ach

minä lähetän

הָעָרֹב אֶת־ וּבְבִתֶּיךָ וּבְעַבְדֶּיךָ בְּךָ

[H0](#) [H5650](#) [H5971](#) [H1004](#) [H853](#) [H6157](#)
be'cha u·va·'a·va·dei·cha u·ve·'am·me·cha u·ve·vat·tei·cha 'et- he·'a·ro;
sinulle palvelijoillesi ja kansallesi ja taloihisi ET hyönteisparvia

הָאֲדָמָה וְגַם הָעָרֹב אֶת־ מִצְרַיִם בְּתֵי וּמְלֹאוֹ

[H4390](#) [H1004](#) [H4713](#) [H853](#) [H6157](#) [H1571](#) [H127](#)
u·mal·'u bat·tei Mitz·ra·im 'et- he·'a·ro, ve·gam ha·'a·da·mah
ja ovat täynnä talot Egyptin ET hyönteisparvia ja myös maa

עָלֶיהָ: הֵם אֲשֶׁר־

[H834](#) [H1992](#) [H5921](#)
'a·sher- hem 'a·lei·ha.
jolla ne ovat

21 sillä jos et päästä ET kansaani katso minä lähetän sinulle palvelijoillesi ja kansallesi ja taloihisi ET hyönteisparvia ja ovat täynnä talot Egyptin ET hyönteisparvia ja myös maa jolla ne ovat

²² אֲשֶׁר גִּשְׁן אֶרֶץ אֶת־ הַהוּא בַּיּוֹם וְהַפְּלִיתִי

[H6395](#) [H3117](#) [H1931](#) [H853](#) [H776](#) [H1657](#) [H834](#)
ve·hif·lei·ti vai·jom ha·hu 'et- 'e·retz Go·shen, 'a·sher
Minä eroitan päivänä sinä ET maan Goshenin jossa

עָרֹב שָׁם הֵיוֹת־ לְבִלְתִּי עָלֶיהָ עֵמֵד עָמִי

[H5971](#) [H5975](#) [H5921](#) [H1115](#) [H1961](#) [H8033](#) [H6157](#)
'am·mi 'o·med 'a·lei·ha, le·vil·ti he·jot- sham a·ro;
kansani asuu että ei ole siellä hyönteisparvia

הָאֶרֶץ: בְּקֶרֶב יְהוָה אֲנִי כִי תִדַע לְמַעַן

[H4616](#) [H3045](#) [H3588](#) [H589](#) [H3068](#) [H7130](#) [H776](#)
le·ma·'an te·da', ki 'a·ni JAH·WEH be·ke·rev ha·'a·retz.
sen tähden jotta tietäisit että Minä [olen] JAHWEH HERRA keskellä maan

22 Minä eroitan päivänä sinä ET maan Goshenin jossa kansani asuu että ei ole siellä hyönteisparvia sen tähden jotta tietäisit että Minä [olen] JAHWEH HERRA keskellä maan

²³ לְמַחֵר עֵמֶךָ וּבֵין עָמִי בֵּין פְּדֹת וְשִׁמְתִי

[H7760](#) [H6304](#) [H996](#) [H5971](#) [H996](#) [H5971](#) [H4279](#)
ve·sam·ti fe·dut, be·in 'am·mi u·vein 'am·me·cha; le·ma·char
minä teen eron välillä kansani ja välillä sinun kansasi huomenna

הַזֶּה: הָאֵת יְהוּה

[H1961](#)

jih-jeh
on tuleva

[H226](#)

ha'ot
tunnusmerkki tämä

[H2088](#)

haz-zeh.

23 minä teen eron välillä kansani ja välillä sinun kansasi huomenna on tuleva tunnusmerkki tämä

²⁴ בֵּיתָה כְּבֹד עָרַב וַיָּבֵא כֵן יְהוָה וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-as
teki

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3651](#)

ken,

niin

[H935](#)

vai-ja-vo
ja tuli

[H6157](#)

a-ro

hyönteisparvia

[H3515](#)

ka-ved,

suuria

[H1004](#)

be'i-tah
taloon

תִּשַׁחַת מִצְרַיִם אֶרֶץ וּבְכָל-עַבְדָּיו וּבֵית פַּרְעֹה

[H6547](#)

far'oh
faraon

[H1004](#)

u-veit
ja taloihin

[H5650](#)

'a-va-dav;
palvelijoiden

[H3605](#)

u-ve-chol
kaikkialle

[H776](#)

'e-retz
maahan

[H4714](#)

Mitz-ra-im
Egyptin

[H7843](#)

tish-sha-chet
ja turmeltui

הָעָרַב: מִפְּנֵי הָאָרֶץ

[H776](#)

ha'a-retz
maa

[H6440](#)

mip-pe-nei
edessä

[H6157](#)

he'a-ro.
hyönteisparvien

24 teki JAHWEH HERRA niin ja tuli hyönteisparvia suuria taloon faraon ja taloihin palvelijoiden kaikkialle maahan Egyptin ja turmeltui maa edessä hyönteisparvien

²⁵ לָכוּ וַיֹּאמֶר וּלְאַהֲרֹן מֹשֶׁה אֶל-פַּרְעֹה וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai-jik-ra
kutsui

[H6547](#)

far'oh,
farao

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh
Moshen

[H175](#)

u-le-'A-ha-ron;
ja Aharonin

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja sanoi

[H1980](#)

le-chu
menkää

בְּאֶרֶץ: לְאֵלֵהֶיכֶם זְבָחוֹ

[H2076](#)

ziv-chu

uhraamaan

[H430](#)

IE-lo-HEI-CHEM

ELOHEICHEM Jumalallenne maassa

[H776](#)

ba'a-retz.

25 kutsui faraon Moshen ja Aharonin ja sanoi menkää uhraamaan ELOHEICHEM Jumalallenne maassa

²⁶ כִּי כֵן לַעֲשׂוֹת נָכוֹן לֹא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
mutta sanoi

[H4872](#)

Mo-sheh,
Mosheh

[H3808](#)

lo
ei

[H3559](#)

na-chon
tapana ole

[H6213](#)

la'a-sot
tehdä

[H3651](#)

ken,
niin

[H3588](#)

ki
mikä

אֱלֹהֵינוּ לַיהוָה נִזְבַּח מִצְרִים תּוֹעֲבֹת

[H8441](#)

to·'a·vat
on kauhistus

[H4713](#)

mitz·ra·im,
egyptiläisille

[H2076](#)

niz·bach
me uhraamme

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU;
JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalamme

וְלֹא לְעֵינֵיהֶם מִצְרִים תּוֹעֲבֹת אֶת־נִזְבַּח הַיָּן

[H2005](#)

hen
jos

[H2076](#)

niz·bach
uhraamme

[H853](#)

'et-
ET

[H8441](#)

to·'a·vat
kauhistuksen

[H4713](#)

mitz·ra·im
egyptiläisten

[H5869](#)

le·'ei·nei·hem
heidän silmiensä edessä

[H3808](#)

ve·'lo
eivätkö

יִסְקְלוּנוּ:

[H5619](#)

jis·ke·lu·nu.
he kivitä meidät

26 mutta sanoi Mosheh ei tapana ole tehdä niin mikä on kauhistus egyptiläisille me uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalamme jos uhraamme ET kauhistuksen egyptiläisten heidän silmiensä edessä eivätkö he kivitä meidät

27 וְזָבַחְנוּ בַּמִּדְבָּר נֶלֶךְ יָמִים שְׁלֹשֶׁת דְּרָךְ

[H1870](#)

de·rech
matkan

[H7969](#)

she·lo·shet
kolmen

[H3117](#)

ja·mim,
päivän päähän

[H1980](#)

ne·lech
me menemme

[H4057](#)

bam·mid·bar;
erämaahan

[H2076](#)

ve·'za·vach·nu
ja uhraamme

אֱלֹהֵינוּ: יֹאמַר כֹּאֲשֶׁר לַיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU,
Jumalallemme

[H834](#)

ka·'a·sher
niin kuin

[H559](#)

jo·mar
Hän on käsenyt meitä

[H413](#)

'e·lei·nu.

27 matkan kolmen päivän päähän me menemme erämaahan ja uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalallemme niin kuin Hän on käsenyt meitä

28 וְזָבַחְתֶּם אֶתְכֶם אֲשַׁלַּח אֶנְכִי פָרְעָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H6547](#)

par·'oh,
farao

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H7971](#)

'a·shal·lach
päästän

[H853](#)

'et·chem
teidät

[H2076](#)

u·ze·vach·tem
että voitte uhrata

לֹא־הִרְחַק רַק בַּמִּדְבָּר אֱלֹהֵיכֶם לַיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM
Jumalallemme

[H4057](#)

bam·mid·bar,
erämaassa

[H7535](#)

rak
kovin

[H7368](#)

har·chek
kaus

[H3808](#)

lo-
älkää

בְּעַדֵּי: הֶעֱתִירוּ לְלֶכֶת תַּרְחִיקוּ

[H7368](#)
tar·chi·ku
etäälle

[H1980](#)
la·le·chet;
poistuko

[H6279](#)
ha·ti·ru
rukoilkaa

[H1157](#)
ba·'a·di.
puolestani

28 sanoi farao minä päästän teidät että voitte uhrata JAHWEH HERRALLE ELOHEICHEM Jumalallenne erämaassa kovin kauas älkää etäälle poistuko rukoilkaa puolestani

²⁹ מֵעַמָּךְ יוֹצֵא אֲנֹכִי הִנֵּה מֹשֶׁה וְיֹאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H4872](#)
Mo·sheh,
Mosheh

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H3318](#)
jo·tze
menen pois

[H5973](#)
me·'im·moch
luotasi

הָעֶרֶב וְסָר יְהוָה אֶל־וְהִעֲתַרְתִּי

[H6279](#)
ve·'ha·'tar·ti
ja rukoilen

[H413](#)
'el-

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAA

[H5493](#)
ve·'sar

[H6157](#)
he·'a·ro,
että otettaisiin pois hyönteisparvet

יִסַּף אֶל־רַק מָחָר וּמַעֲמוֹ מֵעַבְדֵיּוֹ מִפְּרַעֲה

[H6547](#)
mip·par·'oh
luota faraon

[H5650](#)
me·'a·va·dav
luota palvelijoiden ja luota kansan

[H5971](#)
u·me·'am·mo

[H4279](#)
ma·char;

[H7535](#) [H408](#)
rak, 'al-
mutta älköön

[H3254](#)
jo·sef
enää

לְזַבַּח הָעֵם אֶת־שַׁלַּח לְבַלְתִּי הָתַל פְּרַעֲה

[H6547](#)
par·'oh
farao

[H2048](#)
ha·tel,
pettäkö

[H1115](#)
le·vil·ti
ja

[H7971](#)
shal·lach
päästämästä ET

[H853](#)
'et-

[H5971](#)
ha·'am,
kansaa

[H2076](#)
liz·bo·ach
uhraamaan

לְיְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRALLE

29 sanoi Mosheh katso minä menen pois luotasi ja rukoilen JAHWEH HERRAA että otettaisiin pois hyönteisparvet luota faraon luota palvelijoiden ja luota kansan mutta älköön enää faraon pettäkö ja päästämästä ET kansaa uhraamaan JAHWEH HERRALLE

³⁰ יְהוָה: אֶל־וְיַעֲתַר פְּרַעֲה מֵעַם מֹשֶׁה וְיֹצֵא

[H3318](#)
vai·je·tze
lähti

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

[H5973](#)
me·'im
luota

[H6547](#)
par·'oh;
faraon

[H6279](#)
vai·je·'tar
ja rukoili

[H413](#)
'el-

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

30 lähti Mosheh luota faraon ja rukoili JAHWEH HERRAA

³¹ הָעֶרְבַּ וַיִּסֹּר מֹשֶׁה כְּדַבֵּר יְהוָה וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as
ja teki

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1697](#)

kid·var

mukaan sanan Moshen

[H4872](#)

Mo·sheh,

[H5493](#)

vai·ja·sar
ja poisti

[H6157](#)

he·'a·ro,
hyönteisparvet

אֶחָד: נִשְׂאָר לֹא וּמַעֲמוֹ מֵעֲבָדָיו מִפְּרֹעָה

[H6547](#)

mip·par·'oh
luota faraon

[H5650](#)

me·'a·va·dav
palvelijoiden

[H5971](#)

u·me·'am·mo;
ja kansan

[H3808](#)

lo
eikä

[H7604](#)

nish·'ar
jäänyt jäljelle

[H259](#)

'e·chad.
yhtään

31 ja teki JAHWEH HERRA mukaan sanan Moshen ja poisti hyönteisparvet luota faraon palvelijoiden ja kansan eikä jäänyt jäljelle yhtään

³² הַזֹּאת בַּפַּעַם גַּם לְבוֹ אֶת־פְּרֹעָה וַיִּכְבֵּד

[H3513](#)

vai·jach·bed
mutta paadutti

[H6547](#)

par·'oh
farao

[H853](#)

'et-
ET

[H3820](#)

lib·bo,
sydämensä myös

[H1571](#)

gam

[H6471](#)

bap·pa·'am
kerralla

[H2063](#)

haz·zot;
tällä

פֶּה הָעַם: אֶת־שְׁלַח וְלֹא

[H3808](#)

ve·'lo
ettei

[H7971](#)

shil·lach
päästänyt

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha·'am.
kansaa

Peh

32 mutta paadutti faraο ET sydämensä myös kerralla tällä ettei päästänyt ET kansaa Peh

2 Mooses 9 (Exodus 9)

¹ פִּרְעָה אֶל- בֵּן מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר¹

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H935](#)
bo
mene

[H413](#)
'el-
luo

[H6547](#)
par·'oh;
faraon

אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה- אֵלָיו וְדַבַּרְתָּ

[H1696](#)
ve·dib·bar·ta
ja sano

[H413](#)
'e·lav,
hänelle

[H3541](#)
koh-
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

וַיַּעֲבֹדְנִי: עַמִּי אֶת- שְׁלַח הָעֶבְרִים

[H5680](#)
ha·'iv·rim,
hebrealaisten

[H7971](#)
shal·lach
päästä

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
'am·mi
kansani

[H5647](#)
ve·ja·'av·du·ni.
palvelemaan minua

1 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luo faraon ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten päästä ET kansani palvelemaan minua

² בָּם: מַחֲזִיק וְעוֹדֵךְ לְשַׁלַּח אֶתְהָ מֵאֵן אִם- כִּי

[H3588](#) [H518](#)
ki 'im-
sillä jos

[H3986](#) [H859](#)
ma·'en 'at·tah
kieltäydyt sinä

[H7971](#)
le·shal·le·ach;
päästämästä

[H5750](#)
ve·'od·cha
ja vielä

[H2388](#)
ma·cha·zik
pidätät

[H0](#)
bam.
heitä

2 sillä jos kieltäydyt sinä päästämästä ja vielä pidätät heitä

³ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּמִקְנֶךָ הוּיָהּ יְהוָה יַד- הַנֵּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H3027](#)
jad-
käsi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H1961](#)
ho·jah,
on lyövä

[H4735](#)
be·mik·ne·cha
karjaasi

[H834](#)
'a·sher
joka

[H7704](#)
bas·sa·deh,
kedolla on

דָּבָר וּבִצְאֹן בְּבָקָר בְּגַמְלִים בְּחֻמְרִים בְּסוּסִים

[H5483](#)
bas·su·sim
hevosia

[H2543](#)
ba·cha·mo·rim
aaseja

[H1581](#)
bag·ge·mal·lim,
kameleita

[H1241](#)
bab·ba·kar
härkiä

[H6629](#)
u·vatz·tzon;
ja lampaista

[H1698](#)
de·ver
ruttotaudilla

מֵאֵד: כָּבֵד

[H3515](#) [H3966](#)
ka·ved me·'od.
raskaalla erittäin

3 katso käsi JAHWEH HERRAN on lyövä karjaasi joka kedolla on hevosia aaseja kameleita härkiä ja lampaita ruttotaudilla raskaalla erittäin

⁴ מְקַנֶּה וּבֵין יִשְׂרָאֵל מְקַנֶּה בֵּין יְהוָה וְהַפְלָה

[H6395](#) [H3068](#) [H996](#) [H4735](#) [H3478](#) [H996](#) [H4735](#)
ve·hif·lah JAH·WEH, be'in mik·neh Is·ra·'el, u·vein mik·neh
on tekevä eron JAHWEH HERRA välillä karjan Israelin ja välillä karjan

דָּבַר: יִשְׂרָאֵל לְבָנָי מְכַל־ יָמוֹת וְלֹא מִצְרַיִם

[H4714](#) [H3808](#) [H4191](#) [H3605](#) [H1121](#) [H3478](#) [H1697](#)
Mitz·ra·im; ve·lo ja·mut mik·kol liv·nei Is·ra·'el da·var.
Egyptin ettei kuole yhtään kaikesta lasten Israelin omasta

4 on tekevä eron JAHWEH HERRA välillä karjan Israelin ja välillä karjan Egyptin ettei kuole yhtään kaikesta lasten Israelin omasta

⁵ יַעֲשֶׂה מַחַר לֵאמֹר מוֹעֵד יְהוָה וַיִּשֶׂם

[H7760](#) [H3068](#) [H4150](#) [H559](#) [H4279](#) [H6213](#)
vai·ja·sem JAH·WEH mo·'ed le·mor; ma·char, ja·a·seh
asetti JAHWEH HERRA määrätyn ajan sanoen huomenna tekee

בְּאֶרֶץ: הַזֶּה הַדָּבָר יְהוָה

[H3068](#) [H1697](#) [H2088](#) [H776](#)
JAH·WEH had·da·var haz·zeh ba·a·retz.
JAHWEH HERRA teon tämän maassa

5 asetti JAHWEH HERRA määrätyn ajan sanoen huomenna tekee JAHWEH HERRA teon tämän maassa

⁶ וַיָּמָת מִמַּחֲרַת הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ יְהוָה וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H3068](#) [H853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H4283](#) [H4191](#)
vai·ja·'as JAH·WEH 'et- had·da·var haz·zeh mi·mo·cho·rat, vai·ja·mot
teki JAHWEH HERRA ET teon tämän seuraavana päivänä ja kuoli

לֹא־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וּמִמְקַנֶּה מִצְרַיִם מְקַנֶּה כָּל

[H3605](#) [H4735](#) [H4713](#) [H4735](#) [H1121](#) [H3478](#) [H3808](#)
kol mik·neh Mitz·ra·im; u·mi·mik·neh ve·nei- Is·ra·'el lo-
kaikki karja Egyptin mutta karjasta lasten Israelin ei

אֶחָד: מֵת

[H4191](#) [H259](#)
met 'e·chad.
kuollut yksikään

6 teki JAHWEH HERRA ET teon tämän seuraavana päivänä ja kuoli kaikki karja Egyptin mutta karjasta lasten Israelin ei kuollut yksikään

² מִמִּקְנֵה מֵת לֹא-וְהָיָה פְּרֹעָה וַיִּשְׁלַח

[H7971](#) [H6547](#) [H2009](#) [H3808](#) [H4191](#) [H4735](#)
vai·jish·lach par·'oh, ve·hin·neh, lo- met mi·mik·neh
ja lähetti [tiedustelemaan] farao ja katso ei ollut kuollut karjasta

שְׁלַח וְלֹא פְּרֹעָה לֵב וַיִּכְבַּד אֶחָד עַד-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H5704](#) [H259](#) [H3513](#) [H3820](#) [H6547](#) [H3808](#) [H7971](#)
Is·ra·'el 'ad-'e·chad; vai·jich·bad lev par·'oh, ve·'lo shil·lach
Israelin yksikään mutta paatui sydän faraon eikä hän päästänyt

פֶּה הָעַם: אֶת-

[H853](#) [H5971](#) Peh
'et- ha·'am.
ET kansaa

7 ja lähetti [tiedustelemaan] farao ja katso ei ollut kuollut karjasta Israelin yksikään mutta paatui sydän faraon eikä hän päästänyt ET kansaa Peh

⁸ קָחוּ אֶהָרֹן וְאֶל-מֹשֶׁה אֵל-יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H413](#) [H175](#) [H3947](#)
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh ve·'el- 'A·ha·ron ke·chu
silloin sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille ottakaa

מֹשֶׁה וְזָרְקוּ כִבְשָׁן פִּיחַ חֲפְנֵיכֶם מֵלֹא לָכֶם

[H0](#) [H4393](#) [H2651](#) [H6368](#) [H3536](#) [H2236](#) [H4872](#)
la·chem me·lo cha·fe·nei·chem, pi·ach kiv·shan; u·ze·ra·ko Mo·sheh
te täysi kourallinen tuhkaa uunin ja heittääköön Mosheh

פְּרֹעָה: לְעֵינַי הַשָּׁמַיְמָה

[H8064](#) [H5869](#) [H6547](#)
hash·sha·may·mah le·'ei·nei far·'oh.
sen kohti taivasta silmien edessä faraoon

8 silloin sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille ottakaa te täysi kourallinen tuhkaa uunin ja heittääköön Mosheh sen kohti taivasta silmien edessä faraoon

9 עַל-וְהָיָה מִצְרַיִם אֶרֶץ כָּל-עַל לְאָבִק וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha-jah

ja tulee siitä pientä tomua

[H80](#)

le'a-vak,

[H5921](#)

'al

[H3605](#)

kol-

koko

[H776](#)

'e-retz

maahan

[H4714](#)

Mitz-ra-im;

Egyptin

[H1961](#)

ve'ha-jah

ja on

[H5921](#)

'al-

אֲבֵעֶבֶת פִּרְחַ לְשַׁחֵן הַבְּהֵמָה וְעַל-הָאָדָם

[H120](#)

ha'a-dam

ihmisiin

[H5921](#)

ve'-'al-

ja

[H929](#)

hab-be-he-mah,

karjaan

[H7822](#)

lish-chin

puhkeava

[H6524](#)

po-re-ach

paiseita

[H76](#)

'a-va'bu'ot

märkiviä

מִצְרַיִם: אֶרֶץ בְּכָל-

[H3605](#)

be'chol

kaikkialla

[H776](#)

'e-retz

maassa

[H4714](#)

Mitz-ra-im.

Egyptin

9 ja tulee siitä pientä tomua koko maahan Egyptin ja on ihmisiin ja karjaan puhkeava paiseita märkiviä kaikkialla maassa Egyptin

10 פִּרְעָה לְפָנַי וַיַּעֲמְדוּ הַכְּבָשָׁן פִּיחַ אֶת-וַיִּקְחוּ

[H3947](#)

vai-jik-chu

he ottivat

[H853](#)

'et-

ET

[H6368](#)

pi-ach

tuhkaa

[H3536](#)

hak-kiv-shan,

uunista

[H5975](#)

vai-ja'am-du

ja seisoivat

[H6440](#)

lif-nei

edessä

[H6547](#)

far-'oh,

faraon

שַׁחֵן וַיְהִי הַשָּׁמַיְמָה מִשֶּׁה אֶתוֹ וַיִּזְרַק

[H2236](#)

vai-jiz-rok

ja heitti

[H853](#)

o-to

sen

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H8064](#)

hash-sha-ma-je-mah;

kohti taivasta

[H1961](#)

vaj-hi,

ja tuli

[H7822](#)

she-chin

paiseita

וּבְּהֵמָה: בְּאָדָם פִּרְחַ אֲבֵעֶבֶת

[H76](#)

'a-va'bu'ot,

märkiviä

[H6524](#)

po-re-ach

jotka puhkesivat ihmisiin

[H120](#)

ba-'a-dam

ja karjaan

[H929](#)

u-vab-be-he-mah.

ja karjaan

10 he ottivat ET tuhkaa uunista ja seisoivat edessä faraon ja heitti sen Mosheh kohti taivasta ja tuli paiseita märkiviä jotka puhkesivat ihmisiin ja karjaan

11 מִשֶּׁה לְפָנַי לְעֵמֶד הַחֲרֻטִּים יְכָלוּ וְלֹא-

[H3808](#)

ve-'lo-

eivätkä

[H3201](#)

ja-che-lu

voineet

[H2748](#)

ha-char-tum-mim,

taikurit

[H5975](#)

la-'a-mod

seistä

[H6440](#)

lif-nei

edessä

[H4872](#)

Mo-sheh

Moshen

בַּחֲרַטְמָם הִשְׁחִין הָיָה כִּי־ הִשְׁחִין מִפְּנֵי

[H6440](#)

mip-pe-nei
vuoksi

[H7822](#)

hash-she-chin;
paiseiden

[H3588](#)

ki-
sillä

[H1961](#)

ha-jah
oli

[H7822](#)

hash-she-chin,
paiseita

[H2748](#)

ba-char-tum-mim
taikureissa

מִצָּרִים: וּבְכָל־

[H3605](#)

u-ve-chol
ja kaikissa

[H4713](#)

mitz-ra-im.
egyptiläisissä

11 eivätkä voineet taikurit seistä edessä Moshen vuoksi paiseiden sillä oli paiseita taikureissa ja kaikissa egyptiläisissä

¹² שָׁמַע וְלֹא פָרַעַה לֵב אֶת־ יְהוָה וַיַּחֲזֶק

[H2388](#)

vaj-chaz-zek
mutta paadutti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H3820](#)

lev

sydämen faraon

[H6547](#)

par'oh,

[H3808](#)

ve'lo

ettei

[H8085](#)

sha·ma'

hän kuunnellut

ס מֹשֶׁה: אֶל־ יְהוָה דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר אָלְהֵם

[H413](#)

'a-le-hem;
heitä

[H834](#)

ka'a-she
niinkuin

[H1696](#)

dib·ber

oli puhunut JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh.

Moshelle

sa·mek

12 mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA Moshelle samek

¹³ בַּבִּקֹּר הִשְׁכֵּם מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh,

Moshelle

[H7925](#)

hash·kem

nouse aikaisin

[H1242](#)

bab·bo·ker,

aamalla

אָמַר כֹּה־ אֵלָיו וְאָמַרְתָּ פָרַעַה לְפָנָי וְהִתְיַצַּב

[H3320](#)

ve·hit-jatz·tzev
ja seiso

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H6547](#)

far'oh;

faraon

[H559](#)

ve'·a·mar·ta

ja sano

[H413](#)

'e·lav,

hänelle

[H3541](#)

koh-

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

עָמִי אֶת־ שַׁלַּח הָעֲבָרִים אֵלָהֵי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala hebrealaisten

[H5680](#)

ha'iv·rim,

hebrealaisten

[H7971](#)

shal·lach

päästä

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

'am·mi

kansani

ויעבדני:

[H5647](#)

ve'ja'av·du·ni.

palvelemaan minua

13 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nouse aikaisin aamulla ja seiso edessä faraon ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten päästä ET kansani palvelemaan minua

¹⁴ מִגִּפְתִּי כָּל־ אֶת־ שְׁלַח אֲנִי הַזֹּאת בַּפֶּעַם כִּי

[H3588](#)

ki

muuten kerralla

[H6471](#)

ba·pa'am

[H2063](#)

haz·zot,

tällä

[H589](#)

'a·ni

minä

[H7971](#)

sho·le·ach

lähetän

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H4046](#)

mag·ge·fo·tai

vitsaukseni

כִּי תִדַע בְּעֵבוּר וּבְעֵמֶךָ וּבְעַבְדֶיךָ לְבָךָ אֶל־

[H413](#)

'el-

[H3820](#)

lib·be·cha, u·va·'a·va·dei·cha
sydämeesi ja palvelijaisi

[H5650](#)

u·ve·'am·me·cha;
ja kansasi päälle

[H5971](#)

u·ve·'am·me·cha;
ja kansasi päälle

[H5668](#)

ba·'a·vur

sen tähden

[H3045](#)

te·da',

että tiedät

[H3588](#)

ki

הָאָרֶץ: בְּכֹל־ כָּמֹנִי אֵין

[H369](#)

'ein

ettei ketään vertaistani

[H3644](#)

ka·mo·ni

ole koko

[H3605](#)

be·chol

[H776](#)

ha·'a·retz.

maassa

14 muuten kerralla tällä minä lähetän ET kaikki vitsaukseni sydämeesi ja palvelijaisi ja kansasi päälle sen tähden että tiedät ettei ketään vertaistani ole koko maassa

¹⁵ וְאֶת־ אוֹתְךָ וְאֶת־ יָדֶיךָ אֶת־ שְׁלַחְתִּי עִתָּהּ כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H6258](#)

'at·tah

nyt jo

[H7971](#)

sha·lach·ti

olisin ojentanut

[H853](#)

'et-

ET

[H3027](#)

ja·di,

käteni

[H5221](#)

va·'ach

ja lyönyt

[H853](#)

'ot·cha

sinua

[H853](#)

ve·'et

ET

הָאָרֶץ: מִן־ וְתִכְחַד בְּדַבַּר עִמָּךְ

[H5971](#)

'am·me·cha

ja kansaasi

[H1698](#)

bad·da·ver;

rutolla

[H3582](#)

vat·tik·ka·ched

ja sinut hävittänyt

[H4480](#)

min-

päältä

[H776](#)

ha·'a·retz.

maan

15 sillä nyt jo olisin ojentanut ET käteni ja lyönyt sinua ET ja kansaasi rutolla ja sinut hävittänyt päältä maan

¹⁶ בְּעֵבוּר הָעֵמֶדְתִּיךָ זֹאת בְּעֵבוּר וְאוֹלָם

[H199](#)

ve·'u·lam,

mutta tosin

[H5668](#)

ba·'a·vur

vuoksi

[H2063](#)

zot

tämän

[H5975](#)

he·'e·mad·ti·cha,

sinut olen nostanut

[H5668](#)

ba·'a·vur

sen tähden

בְּכֹל־שְׁמִי סִפֵּר וּלְמַעַן כֹּחִי אֶת־הִרְאֵתְךָ

[H7200](#)

har-'o-te-cha
että osoittaisin

[H853](#)

'et-
ET

[H3581](#)

ko-chi;
voimani

[H4616](#)

u-le-ma-'an
ja että

[H5608](#)

sap-per
voidaan julistaa

[H8034](#)

she-mi
nimeäni

[H3605](#)

be-'chol
kaikkialla

הָאָרֶץ:

[H776](#)

ha-'a-retz.
maailmassa

16 mutta tosin vuoksi tämän sinut olen nostanut sen tähden että osoittaisin ET voimani ja että voidaan julistaa nimeäni kaikkialla maailmassa

¹⁷ שִׁלְחָם: לְבַלְתִּי בְּעַמִּי מִסְתּוֹלֵל עוֹדֶךָ

[H5750](#)

'od-cha
vieläkö

[H5549](#)

mis-to-lel
yhä ylennät itsesi

[H5971](#)

be-'am-mi;
kansaani vastaan ettet

[H1115](#)

le-vil-ti

[H7971](#)

shal-le-cham.
päästä heitä

17 vieläkö yhä ylennät itsesi kansaani vastaan ettet päästä heitä

¹⁸ מְאֹד כְּבֹד בְּרַד מְחַר כָּעֵת מִמְטִיר הִנְנִי

[H2005](#)

hin-ni
katso

[H4305](#)

mam-tir

minä annan sataa tähän aikaan huomenna

[H6256](#)

ka-'et

[H4279](#)

ma-char,

[H1259](#)

ba-rad

raesateen suuren

[H3515](#)

ka-ved

suuren

[H3966](#)

me-'od;

voimakkaan

הַיּוֹם לְמַן־בְּמִצְרַיִם כָּמָהוּ הָיָה לֹא־אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she
jonka

[H3808](#)

lo-
ei ole

[H1961](#)

ha-jah
ollut

[H3644](#)

cha-mo-hu
vertaista

[H4714](#)

be-'Mitz-ra-im,
Egyptissä

[H4480](#)

le-min-
alkaen

[H3117](#)

haj-jom
päivästä

עָתָה: וְעַד־הַיּוֹסְדָה

[H3245](#)

hiv-va-se-dah
sen perustamisen asti

[H5704](#)

ve-'ad-

[H6258](#)

'at-tah.
tähän

18 katso minä annan sataa tähän aikaan huomenna raesateen suuren voimakkaan jonka ei ole ollut vertaista Egyptissä alkaen päivästä sen perustamisen asti tähän

¹⁹ כָּל־וְאֵת מִקְנֶךָ אֶת־הָעֵז שְׁלַח וְעָתָה

[H6258](#)

ve-'at-tah,
nyt

[H7971](#)

she-lach
lähetä

[H5756](#)

ha-'ez

hakemaan suojaan ET

[H853](#)

'et-

ET

[H4735](#)

mik-ne-cha,
karjasi

[H853](#)

ve-'et
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

אֲשֶׁר-וְהִבֵּהֶמָה הָאָדָם כָּל-בְּשָׂדֵה לְךָ אֲשֶׁר

[H834](#) 'a-sher jotka
[H0](#) le-cha sinulla
[H7704](#) bas-sa-deh; on ulkona
[H3605](#) kol- sillä kaikki ihmiset
[H120](#) ha'a-dam
[H929](#) ve'hab-be-he-mah ja karja
[H834](#) 'a-sher- joka

עֲלֵהֶם וְיָרַד הַבַּיְתָה יֵאָסֵף וְלֹא בְשָׂדֵה יִמָּצֵא

[H4672](#) jim-ma-tze löytyy
[H7704](#) vas-sa-deh, ulkoa
[H3808](#) ve'lo eikä
[H622](#) je'a-sef ole tuotu
[H1004](#) hab-bay-tah, sisälle suojaan
[H3381](#) ve'ja-rad joutuvat
[H5921](#) 'a-le-hem alle

וּמֵתוֹ: הַבָּרָד

[H1259](#) hab-ba-rad raesateen
[H4191](#) va-me-tu. ja kuolevat

19 nyt lähetä hakemaan suojaan ET karjasi ET kaikki jotka sinulla on ulkona sillä kaikki ihmiset ja karja joka löytyy ulkoa eikä ole tuotu sisälle suojaan joutuvat alle raesateen ja kuolevat

²⁰ פָּרַעַה מֵעַבְדֵי יְהוָה דָּבַר אֶת-הַיָּרָא

[H3372](#) haj-ja-re joka pelkäsi
[H853](#) 'et- ET
[H1697](#) DE-VAR DEVAR Sana
[H3068](#) JAH-WEH, JAHWEH HERRAA
[H5650](#) me'av-dei palvelijoista
[H6547](#) par'oh; faraon

הַבָּתִּים: אֶל-מִקְנֵהוּ וְאֶת-עַבְדָּיו אֶת-הַנִּים

[H5127](#) he-nis pakotti
[H853](#) 'et- ET
[H5650](#) 'a-va-dav palvelijansa
[H853](#) ve'et ET
[H4735](#) mik-ne-hu ja karjansa
[H413](#) 'el-
[H1004](#) hab-bat-tim. suojaan

20 joka pelkäsi ET DEVAR Sana JAHWEH HERRAA palvelijoista faraon pakotti ET palvelijansa ET ja karjansa suojaan

²¹ יְהוָה דָּבַר אֶל-לְבוֹ שֵׁם לֹא-וְאֲשֶׁר

[H834](#) va'a-sher mutta jonka
[H3808](#) lo- ei
[H7760](#) sam taipunut
[H3820](#) lib-bo sydän
[H413](#) 'el- puoleen
[H1697](#) DE-VAR DEVAR Sana
[H3068](#) JAH-WEH; JAHWEH HERRAN

פּ בְּשָׂדֵה: מִקְנֵהוּ וְאֶת-עַבְדָּיו אֶת-וַיַּעֲזֹב

[H5800](#) vai-ja'a-zo jätti
[H853](#) 'et- ET
[H5650](#) 'a-va-dav palvelijat
[H853](#) ve'et ET
[H4735](#) mik-ne-hu ja karjansa
[H7704](#) bas-sa-deh. ulos kedolle
Peh

21 mutta jonka ei taipunut sydän puoleen DEVAR Sana JAHWEH HERRAN jätti ET palvelijat ET ja karjansa ulos kedolle Peh

²²עַל-יְדֹךָ אֶת-נְטֵה מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh
Moshelle

[H5186](#)
ne·teh
ojenna

[H853](#)
'et-
ET

[H3027](#)
ja·de·cha
kätesi

[H5921](#)
'al-
kohti

עַל-מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל-בָּרֶד וַיְהִי הַשָּׁמַיִם

[H8064](#)
hash·sha·ma·jim,
taivasta

[H1961](#)
vi'·hi
ja tulee

[H1259](#)
va·rad
raesade

[H3605](#)
be'·chol
kaikkialle

[H776](#)
'e·retz
maassa

[H4714](#)
Mitz·ra·im;
Egyptin

[H5921](#)
'al-
päälle

הַשָּׁדָה עֵשֶׂב כָּל-וְעַל הַבְּהֵמָה וְעַל-הָאָדָם

[H120](#)
ha'·a·dam
ihmisten

[H5921](#)
ve'·al-
päälle

[H929](#)
hab·be·he·mah,
karjan

[H5921](#)
ve'·al
ja päälle

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H6212](#)
'e·sev
kasvuston

[H7704](#)
has·sa·deh
kedolla

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ

[H776](#)
be'·'e·retz
maassa

[H4714](#)
Mitz·ra·im.
Egyptin

22 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna ET kätesi kohti taivasta ja tulee raesade kaikkialle maassa Egyptin päälle ihmisten päälle karjan ja päälle kaiken kasvuston kedolla maassa Egyptin

²³וַיְהוָה הַשָּׁמַיִם עַל-מַטְהוֹ אֶת-מֹשֶׁה וַיֵּט

[H5186](#)
vai·jet
ojensi

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

[H853](#)
'et-
ET

[H4294](#)
mat·te·hu
sauvansa

[H5921](#)
'al-
kohti

[H8064](#)
hash·sha·ma·jim
taivasta

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

וַיִּמְטֵר אֶרְצָה אֵשׁ וַתְּהִלֶּךְ וּבָרֶד קָלֹת נָתַן

[H5414](#)
na·tan
antoi tulla

[H6963](#)
ko·lot
ukkosen

[H1259](#)
u·va·rad,
ja raesateen

[H1980](#)
vat·ti·ha·lach
leimahteli

[H784](#)
'esh
tulsta

[H776](#)
'a·re·tzah;
pitkin maata

[H4305](#)
vai·jam·ter
ja antoi sataa

מִצְרַיִם: אֶרֶץ עַל-בָּרֶד יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1259](#)
ba·rad
rakeita

[H5921](#)
'al-
päälle

[H776](#)
'e·retz
maan

[H4714](#)
Mitz·ra·im.
Egyptin

23 ojensi Mosheh ET sauvansa kohti taivasta JAHWEH HERRA antoi tulla ukkosen ja raesateen leimahteli tulsta pitkin maata ja antoi sataa JAHWEH HERRA rakeita päälle maan Egyptin

כָּבֵד הַבָּרַד בְּתוֹךְ מִתְּלַקְחַת וְאִשׁ בָּרַד וְיֵהִי²⁴

[H1961](#)
vaj·hi
ja oli

[H1259](#)
va·rad,
raesade

[H784](#)
ve'·'esh
ja tuli

[H3947](#)
mit·lak·ka·chat
leimusi

[H8432](#)
be'·toch
keskellä

[H1259](#)
hab·ba·rad;
raekuuroja

[H3515](#)
ka·ved
niin ankaraa

מֵאֵד אֶרֶץ בְּכָל-כָּמֵהוּ הָיָה לֹא-אִשָּׁר

[H3966](#)
me'·od,
ja voimakasta sadetta

[H834](#)
'a·sher
sellaista

[H3808](#)
lo-
ei

[H1961](#)
ha·jah
ole ollut

[H3644](#)
cha·mo·hu
samanlaista

[H3605](#)
be'·chol
koko

[H776](#)
'e·retz
maassa

לְגוֹי: הַיְתָה מֵאֵז מִצְרַיִם

[H4714](#)
Mitz·ra·im,
Egyptin

[H227](#)
me'·az
siitä ajasta

[H1961](#)
ha·je·tah
kun siitä tuli

[H1471](#)
le·goj.
kansakunta

24 ja oli raesade ja tuli leimusi keskellä raekuuroja niin ankaraa ja voimakasta sadetta sellaista ei ole ollut samanlaista koko maassa Egyptin siitä ajasta kun siitä tuli kansakunta

אִשָּׁר כָּל-אֶת מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל-הַבָּרַד וְיֵךְ²⁵

[H5221](#)
vai·jach
löivät

[H1259](#)
hab·ba·rad
rakeet

[H3605](#)
be'·chol
kaiken

[H776](#)
'e·retz
maassa

[H4714](#)
Mitz·ra·im,
Egyptin

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H834](#)
'a·sher
joka oli

עֵשֶׂב כָּל-וְאֵת בְּהֵמָה וְעֵד-מֵאָדָם בְּשָׂדֵה

[H7704](#)
bas·sa·deh,
pelloilla

[H120](#)
me'·a·dam
sekä ihmiset

[H5704](#)
ve'·'ad-
että

[H929](#)
be'·he·mah;
karjan

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H3605](#)
kol-
ja kaiken vihannan

[H6212](#)
'e·sev

הַשָּׂדֵה עֵץ כָּל-וְאֵת-הַבָּרַד הִכָּה הַשָּׂדֵה

[H7704](#)
has·sa·deh
pelloilla

[H5221](#)
hik·kah
ja pirstoi

[H1259](#)
hab·ba·rad,
rakeet

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H6086](#)
'etz
puut

[H7704](#)
has·sa·deh
kedolla

שִׁבְר:

[H7665](#)
shib·ber.
rikki

25 löivät rakeet kaiken maassa Egyptin ET kaiken joka oli pelloilla sekä ihmiset että karjan ET ja kaiken vihannan pelloilla ja pirstoi rakeet ET kaikki puut kedolla rikki

26 לֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שָׁם אֲשֶׁר-גִּשְׁן בְּאֶרֶץ רֶק

[H7535](#)

rak
vain

[H776](#)

be'·e·retz
maassa

[H1657](#)

Go·shen,
Goshenin jossa

[H834](#)

[H8033](#)

sham
siellä [olivat] lapset

[H1121](#)

be'·nei
Is·ra'·el;
Israelin

[H3478](#)

[H3808](#)

lo
ei

בָּרַד: הִיא

[H1961](#)

ha·jah
ollut

[H1259](#)

ba·rad.
raesateita

26 vain maassa Goshenin jossa siellä [olivat] lapset Israelin ei ollut raesateita

27 וַיֹּאמֶר וְלֹא־הָרֹן לְמֹשֶׁה וַיִּקְרָא פַרְעֹה וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach
lähetti

[H6547](#)

par'·oh,
farao

[H7121](#)

vai·jik·ra
ja kutsui

[H4872](#)

le'·Mo·sheh
Moshen

[H175](#)

u·le'·A·ha·ron,
ja Aharonin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

וַאֲנִי הַצַּדִּיק יְהוָה הַפְּעַם חָטְאתִי אֲלֵהֶם

[H413](#)

'a·le·hem
heille

[H2398](#)

cha·ta·ti
olen tehnyt syntiä tällä kertaa

[H6471](#)

hap·pa'·am;
JAH·WEH HERRA on vanhurskas

[H3068](#)

JAH·WEH
minä

[H6662](#)

hatz·tzad·dik,
minä

[H589](#)

va'·a·ni

הֲרַשְׁעִים: וְעַמִּי

[H5971](#)

ve'·am·mi
ja kansani

[H7563](#)

ha·re·sha'·im.
olemme syyllisiä

27 lähetti faraoo ja kutsui Moshen ja Aharonin ja sanoi heille olen tehnyt syntiä tällä kertaa JAHWEH HERRA on vanhurskas minä ja kansani olemme syyllisiä

28 קָלַת מְהִית וְרַב יְהוָה אֶל-הָעֵתִירוּ

[H6279](#)

ha'ti·ru
rukoilkaa

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAA on riittävästi tullut

[H7227](#)

ve'·rav

[H1961](#)

mih·jot

[H6963](#)

ko·lot
jyrinää

תִּסְפוּן וְלֹא אֶתְכֶם וְאַשְׁלַחָה וּבָרַד אֲלֵהֶם

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan ja rakeita

[H1259](#)

u·va·rad;

[H7971](#)

va'·a·shal·le·chah
minä päästän

[H853](#)

'et·chem,
teidät

[H3808](#)

ve'·lo
enkä

[H3254](#)

to·si·fun
enempää

לְעֵמֹד:

[H5975](#)

la·'a·mod.

pidättele teitä

28 rukoilkaa JAHWEH HERRAA on riittävästi tullut jyrinää ELOHIM Jumalan ja rakeita minä päästän teidät enkä enempää pidättele teitä

²⁹ אֶפְרַשׁ הָעִיר אֶת־ כְּצֵאתִי מִשֶּׁה אֶלְיוּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H413](#)

'e·lav

hänelle

[H4872](#)

Mo·sheh,

Mosheh

[H3318](#)

ke·tze·ti

kun olen lähtenyt ET

[H853](#)

'et-

[H5892](#)

ha·'ir,

kaupungista nostan

[H6566](#)

'ef·ros

וְהִבְרֵד יְחִדְלוֹן הַקְּלוֹת יְהוָה אֶל־ כַּפֵּי אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H3709](#)

kap·pai

käteni

[H413](#)

'el-

puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H6963](#)

hak·ko·lot

ukkonen

[H2308](#)

jech·da·lun,

lakkaa

[H1259](#)

ve·'hab·ba·rad

ja rakeita

הָאָרֶץ: לִיְהוָה כִּי תִדַע לְמַעַן עוֹד יְהִי־הָ לֹא

[H3808](#) [H1961](#)

lo jih·jeh-

ei enää tule

[H5750](#)

od,

enempää sen tähden

[H4616](#)

le·ma·'an

tiedät

[H3045](#)

te·da',

että

[H3588](#)

ki

että

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H776](#)

ha·'a·retz.

on maa

29 sanoi hänelle Mosheh kun olen lähtenyt ET kaupungista nostan ET käteni puoleen JAHWEH HERRAN ukkonen lakkaa ja rakeita ei enää tule enempää sen tähden tiedät että JAHWEH HERRAN on maa

³⁰ תִּירְאוּן טֶרֶם כִּי יִדְעֵתִי עַבְדִּיךָ וְאַתָּה

[H859](#)

ve·'at·tah

mutta sinä

[H5650](#)

va·'a·va·dei·cha;

ja palvelijasi

[H3045](#)

ja·da'ti

minä tiedän

[H3588](#)

ki

että

[H2962](#)

te·rem

ette vieläkään pelkää

[H3372](#)

tir·'un,

ette vieläkään pelkää

יְהוָה מִפְּנֵי אֱלֹהִים:

[H6440](#)

mip·pe·nei

kasvoja

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

30 mutta sinä ja palvelijasi minä tiedän että ette vieläkään pelkää kasvoja JAHWEH HERRAN ELOHIM Jumalan

31 הַשְׁעָרָה כִּי נִכְתָּה וְהַשְׁעָרָה וְהַפְּשֵׁתָה

[H6594](#)

ve'hap·pish·tah
pellava

[H8184](#)

ve'has·se'o·rah
ja ohra

[H5221](#)

nuk·ka·tah;
ovat jo tuhoutuneet sillä

[H3588](#)

ki

[H8184](#)

has·se'o·rah
ohra

גִּבְעָל: וְהַפְּשֵׁתָה אָבִיב

[H24](#)

'a·viv,
oli tähkällä

[H6594](#)

ve'hap·pish·tah
ja pellava

[H1392](#)

giv'ol.
oli kukassa

31 pellava ja ohra ovat jo tuhoutuneet sillä ohra oli tähkällä ja pellava oli kukassa

32 אֲפִילֹת כִּי נָכוּ לֹא וְהַכְּסָמֶת וְהַחֲטָה

[H2406](#)

ve'ha·chit·tah
mutta vehnä

[H3698](#)

ve'hak·kus·se·met
ja kaura

[H3808](#)

lo
eivät

[H5221](#)

nuk·ku;
tuhoutuneet sillä

[H3588](#)

ki

[H648](#)

'a·fi·lot
kypsyvät

הֵנָּה:

[H2007](#)

hen·nah.

ne myöhemmin

32 mutta vehnä ja kaura eivät tuhoutuneet sillä kypsyvät ne myöhemmin

33 וַיִּפְרֹשׂ הָעִיר אֶת־פְּרֻעָהּ מֵעַם מֹשֶׁה וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai·je·tze
lähti

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H5973](#)

me'im
pois luota

[H6547](#)

par'oh
faraon

[H853](#)

'et-
ET

[H5892](#)

ha'ir,
kaupungista nosti

[H6566](#)

vai·jif·ros

וְהַבָּרָד הַקְּלוֹת וַיַּחְדְּלוּ יְהוָה אֵל־כַּפְּיוֹ

[H3709](#)

kap·pav
kätensä

[H413](#)

'el-
puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H2308](#)

vai·jach·de·lu
lakkasi

[H6963](#)

hak·ko·lot
jyrinä

[H1259](#)

ve'hab·ba·rad,
ja raesade

אֲרָצָה: נִתַּךְ לֹא־וּמָטָר

[H4306](#)

u·ma·tar
ja sadetta

[H3808](#)

lo-
ei

[H5413](#)

nit·tach
enempää satanut maahan

[H776](#)

'a·re·tzah.

33 lähti Mosheh pois luota faraon ET kaupungista nosti kätensä puoleen JAHWEH HERRAN lakkasi jyrinä ja raesade ja sadetta ei enempää satanut maahan

34 וְהִקְלֹת וְהִבְרִד הַמָּטָר חֲדָל כִּי־ פִרְעָה וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar
kun näki

[H6547](#)

par-'oh,
farao

[H3588](#)

ki-
että

[H2308](#)

cha-dal
lakkasivat

[H4306](#)

ham-ma-tar
sade

[H1259](#)

ve'-hab-ba-rad
rakeet

[H6963](#)

ve'-hak-ko-lot
ja ukkonen

וַעֲבָדָיו: הוּא לְבוֹ וַיִּכְבֵּד לַחֲטָא וַיִּסָּף

[H3254](#)

vai-jo-sef
yhä edelleen hän teki syntiä

[H2398](#)

la-cha-to;
ja paadutti

[H3513](#)

vai-jach-bed
sydämensä hän

[H3820](#)

lib-bo
sydämensä hän

[H1931](#)

hu

[H5650](#)

va'a-va-dav.
ja palvelijansa

34 kun näki faraoo että lakkasivat sade rakeet ja ukkonen yhä edelleen hän teki syntiä ja paadutti sydämensä hän ja palvelijansa

35 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ שֶׁלַח וְלֹא פִרְעָה לֵב וַיַּחְזֹק

[H2388](#)

vai-je-che-zak
paatui

[H3820](#)

lev
sydän

[H6547](#)

par-'oh,
faraon

[H3808](#)

ve'-lo
eikä

[H7971](#)

shil-lach
hän päästänyt ET

[H853](#)

'et-

[H1121](#)

be'-nei
lapsia

[H3478](#)

Is-ra-'el;
Israelin

פ מִשֶּׁה: בְּיַד־ יְהוָה דְּבַר כְּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka-'a-sheh
niinkuin

[H1696](#)

dib-ber
oli puhunut

[H3068](#)

JAH-WEH

[H3027](#)

be'-jad-
kautta

[H4872](#)

Mo-sheh.
Moshen

Peh

35 paatui sydän faraon eikä hän päästänyt ET lapsia Israelin niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA kautta Moshen Peh

2 Mooses 10 (Exodus 10)

¹ כִּי־פַרְעֹה אֶל־בֵּן מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh,
Moshelle

[H935](#)

bo
mene

[H413](#)

'el-
luokse

[H6547](#)

par·'oh;
faraon

[H3588](#)

ki-
sillä

לֵב וְאֶת־לְבוֹ אֶת־הַכְּבֹדֹתַי אֲנִי

[H589](#)

'a·ni
minä

[H3513](#)

hich·bad·ti
paadutin

[H853](#)

'et-
ET

[H3820](#)

lib·bo
hänen sydämensä ET

[H853](#)

ve·'et
ET

[H3820](#)

lev
ja sydämet

בְּקִרְבוֹ: אֵלֶּה אֶתְּתִי שְׂתִי לְמַעַן עֲבַדְיוֹ

[H5650](#)

'a·va·dav,
hänen palvelijoidensa

[H4616](#)

le·ma·'an,
sen tähden

[H7896](#)

shi·ti
että teen

[H226](#)

'o·to·tai
ihmeeni

[H428](#)

'el·leh
nämä

[H7130](#)

be·'kir·bov.
heidän keskellään

1 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luokse faraon sillä minä paadutin ET hänen sydämensä ET ja sydämet hänen palvelijoidensa sen tähden että teen ihmeeni nämä heidän keskellään

² אֲשֶׁר אֶת בְּנֶךָ וּבֶן־בְּנֶךָ בְּאֶזְנֵי תְּסַפֵּר וּלְמַעַן

[H4616](#)

u·le·ma·'an
ja että

[H5608](#)

te·sap·per
voisit kertoa

[H241](#)

be·'a·ze·nei
ne kuullen

[H1121](#)

vi·n·cha
lapsiesi

[H1121](#)

u·ven-
ja lastesi

[H1121](#)

bin·cha,
lasten

[H853](#)

'et
mitä

[H834](#)

'a·sher
mitä

אֲשֶׁר־אֶתְּתִי וְאֶת־בְּמִצְרַיִם הַתְּעַלְלֹתַי

[H5953](#)

hit·al·lal·ti
Minä tein

[H4714](#)

be·'Mitz·ra·im,
Egyptissä

[H853](#)

ve·'et
ET

[H226](#)

'o·to·tai
ja tunnustekoni jotka

[H834](#)

'a·sher-

יְהוָה: אֲנִי כִי־וַיִּדְעֹתֶם בָּם שְׂמַתִּי

[H7760](#)

sam·ti
tein

[H0](#)

vam;
heidän keskellään

[H3045](#)

vi·'da·tem
tietääksenne

[H3588](#)

ki-
että

[H589](#)

'a·ni
Minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

2 ja että voisit kertoa ne kuullen lapsiesi ja lastesi lasten mitä Minä tein Egyptissä ET ja tunnustekoni jotka tein heidän keskellään tietääksenne että Minä olen JAHWEH HERRA

³ אֱלֹהֵי וַיֹּאמְרוּ פַרְעֹה אֶל־וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיָּבֵא

[H935](#)

vai·ja·vo
menivät

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H175](#)

ve·'A·ha·ron
ja Aharon

[H413](#)

'el-
luokse

[H6547](#)

par·'oh
faraon

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H413](#)

'e·lav,
hänelle

מְתִי עַד־ הָעֲבָרִים אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H430](#) [H5680](#) [H5704](#) [H4970](#)
koh- 'a-mar JAH-WEH 'E-LO-HEI ha-'iv-rim, 'ad- ma-tai
näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten kuinka kauan

וַיַּעֲבֹדֵנִי: עַמִּי שִׁלַּח מִפְּנֵי לַעֲנַת מֵאֲנָתְךָ

[H3985](#) [H6031](#) [H6440](#) [H7971](#) [H5971](#) [H5647](#)
me-'an-ta, le-'a-not mip-pa-nai; shal-lach 'am-mi ve-'ja-'av-du-ni.
kieltäydyt nöyrymästä minun edessäni päästä kansani palvelemaan minua

3 menivät Mosheh ja Aharon luokse faraon ja sanoivat hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten kuinka kauan kieltäydyt nöyrymästä minun edessäni päästä kansani palvelemaan minua

הֲנִי עַמִּי אֶת־ לְשִׁלַּח אֶתְּהָ מֵאֵן אִם־ כִּי⁴

[H3588](#) [H518](#) [H3986](#) [H859](#) [H7971](#) [H853](#) [H5971](#) [H2005](#)
ki 'im- ma-'en 'at-tah le-shal-le-ach 'et- 'am-mi; hin-ni
sillä jos kieltäydyt nyt päästämästä ET kansaani katso

בְּגִבְלֶךָ: אֲרֵבָה מְחָר מִבֵּיא

[H935](#) [H4279](#) [H697](#) [H1366](#)
me-vi ma-char 'ar-beh big-vu-le-cha.
minä tuon huomenna heinäsirot alueellesi

4 sillä jos kieltäydyt nyt päästämästä ET kansaani katso minä tuon huomenna heinäsirot alueellesi

אֶת־ לְרֵאת יוּכַל וְלֹא הָאָרֶץ עֵין אֶת־ וְכִסָּה⁵

[H3680](#) [H853](#) [H5869](#) [H776](#) [H3808](#) [H3201](#) [H7200](#) [H853](#)
ve-'chis-sah 'et- 'ein ha-'a-retz, ve-'lo ju-chal lir-'ot 'et-
ne peittävät ET pinnan maan niin ettei voi nähdä ET

לְכֶם הַנִּשְׁאָרֶת הַפְּלִטָה יִתֵּר אֶת־ וְאָכַל הָאָרֶץ

[H776](#) [H398](#) [H853](#) [H3499](#) [H6413](#) [H7604](#) [H0](#)
ha-'a-retz; ve-'a-chal 'et- je-ter hap-pe-le-tah, han-nish-'e-ret la-chem
maata ja ne syövät ET loput mitä on jäänyt jäljelle teille

לְכֶם הַצִּמְחָה הָעֵץ כָּל־ אֶת־ וְאָכַל הַבָּרָד מִן־

[H4480](#) [H1259](#) [H398](#) [H853](#) [H3605](#) [H6086](#) [H6779](#) [H0](#)
min- hab-ba-rad, ve-'a-chal 'et- kol- ha-'etz, hatz-tzo-me-ach la-chem
rakeilta ne syövät ET kaikki puut jotka kasvavat teillä

הַשָּׂדֶה: מִן-

[H4480](#) [H7704](#)
min- has-sa-deh.
kedolla

5 ne peittävät ET pinnan maan niin ettei voi nähdä ET maata ja ne syövät ET loput mitä on jäänyt jäljelle teille rakeilta ne syövät ET kaikki puut jotka kasvavat teillä kedolla

כָּל- וּבֵתֵי עֲבָדֶיךָ כָּל- וּבֵתֵי תִיךָ וּמָלְאוּ⁶

[H4390](#) [H1004](#) [H1004](#) [H3605](#) [H5650](#) [H1004](#) [H3605](#)
u-mal'u vat-tei-cha u-vat-tei chol 'a-va-dei-cha u-vat-tei chol
ne täyttävät talosi ja talot kaikkien palvelijoidesi ja talot kaikkien

אֲבֹתֶיךָ וְאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ רָאוּ לֹא- אֲשֶׁר מִצְרַיִם

[H4713](#) [H834](#) [H3808](#) [H7200](#) [H1](#) [H1](#) [H1](#)
mitz-ra'im 'a-sher lo- ra'u 'a-vo-tei-cha va'a-vot 'a-vo-tei-cha,
egyptiläisten jota eivät ole nähneet isäsi eivätkä isäsi isät

הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם עַד הָאֲדָמָה עַל- הַיּוֹתָם מִיּוֹם

[H3117](#) [H1961](#) [H5921](#) [H127](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)
mi-jom, he-jo-tam 'al- ha'a-da-mah, 'ad haj-jom haz-zeh;
siitä päivästä lähtien kun he ovat olleet päällä maan saakka päivään tähän

פָּרַעַה: מֵעַם וַיֵּצֵא וַיִּפֶן

[H6437](#) [H3318](#) [H5973](#) [H6547](#)
vai-ji-fen vai-je-tze me'im par'oh.
hän kääntyi ja lähti pois luota faraon

6 ne täyttävät talosi ja talot kaikkien palvelijoidesi ja talot kaikkien egyptiläisten jota eivät ole nähneet isäsi eivätkä isäsi isät siitä päivästä lähtien kun he ovat olleet päällä maan saakka päivään tähän hän kääntyi ja lähti pois luota faraon

זֶה יְהִי מִתִּי עַד- אֶלְיוֹ פָּרַעַה עֲבָדֵי וַיֹּאמְרוּ⁷

[H559](#) [H5650](#) [H6547](#) [H413](#) [H5704](#) [H4970](#) [H1961](#) [H2088](#)
vai-jo-me-ru 'av-dei far'oh 'e-lav, 'ad- ma-tai jih-jeh zeh
silloin sanoivat palvelijat faraon hänelle kuinka kauan on oleva tämä

אֶת- וַיַּעֲבְדוּ הָאֲנָשִׁים אֶת- שַׁלַּח לְמוֹקֵשׁ לָנוּ

[H0](#) [H4170](#) [H7971](#) [H853](#) [H376](#) [H5647](#) [H853](#)
la-nu le-mo-kesh, shal-lach 'et- ha'a-na-shim, ve'ja'av-du 'et-
meille ansana päästä ET miehet palvelemaan ET

יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM;

heidän ELOHEIHEM Jumalaansa

כִּי תִדַע הַטָּרֶם

[H2962](#)

ha·te·rem

etkö vielä

[H3045](#)

te·da',

tiedä

[H3588](#)

ki

että

מִצְרַיִם: אֲבָדָה

[H6](#)

'a·ve·dah

tuhoutuu

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egypti

7 silloin sanoivat palvelijat faraon hänelle kuinka kauan on oleva tämä meille ansana päästä ET miehet palvelemaan ET JAHWEH HERRAA heidän ELOHEIHEM Jumalaansa etkö vielä tiedä että tuhoutuu Egypti

⁸ פִּרְעָה אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה אֶת־ וַיּוֹשֶׁב

[H7725](#)

vai·ju·shav

tuotiin takaisin ET

[H853](#)

'et-

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H853](#)

ve'·et

ET

[H175](#)

'A·ha·ron

ja Aharon

[H413](#)

'el-

luokse

[H6547](#)

par'oh,

faraon

יְהוָה אֶת־ עֲבָדוֹ לָכֹן אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

[H413](#)

'a·le·hem,

heille

[H1980](#)

le·chu

menkää

[H5647](#)

'iv·du

palvelemaan ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

הַהֲלֹכִים: וְמִי מִי אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM;

ELOHEICHEM Jumalaanne kuka

[H4310](#)

mi

[H4310](#)

va·mi

ja ketkä

[H1980](#)

ha·ho·le·chim.

lähtevät

8 tuotiin takaisin ET Mosheh ET ja Aharon luokse faraon hän sanoi heille menkää palvelemaan ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne kuka ja ketkä lähtevät

⁹ נִלְךְ וּבְזַקְנֵינוּ בְּנִעְרֵינוּ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh,

Mosheh

[H5288](#)

bin·a·rei·nu

meidän nuorukaistemme ja vanhuksien kanssa me menemme

[H2205](#)

u·viz·ke·nei·nu

me menemme

[H1980](#)

ne·lech;

me menemme

כִּי נִלְךְ וּבְבִקְרָנוּ בְּצִאֲנוּ וּבְבִנּוֹתֵנוּ בְּבִנּוֹנוּ

[H1121](#)

be·va·nei·nu

poikinemme

[H1323](#)

u·viv·no·te·nu

ja tyttäinemme

[H6629](#)

be·tzo·ne·nu

lampainemme

[H1241](#)

u·viv·ka·re·nu

ja karjoinemme

[H1980](#)

ne·lech,

lähdemme sillä

[H3588](#)

ki

että

לָנוּ: יְהוָה חַג-

[H2282](#)

chag-

juhla

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN on meillä

[H0](#)

la·nu.

9 sanoi Mosheh meidän nuorukaistemme ja vanhuksien kanssa me menemme poikinemme ja tyttärimemme lampainemme ja karjoinemme lähdemme sillä juhla JAHWEH HERRAN on meillä

¹⁰ עִמָּכֶם יְהוָה כִּן יְהִי אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

[H413](#)

'a·le·hem,

heille

[H1961](#)

je·hi

olkoon

[H3651](#)

chen

siis

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA teidän kanssanne

[H5973](#)

'im·ma·chem,

כִּי רָאוּ טַפְּכֶם וְאֶת־אֶתְכֶם אֲשַׁלַּח כַּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka·'a·sher

mutta miksi

[H7971](#)

'a·shal·lach

päästäisin

[H853](#)

'et·chem

teidän

[H853](#)

ve·'et

ET

[H2945](#)

tap·pe·chem;

lapsenne

[H7200](#)

re·'u

katso

[H3588](#)

ki

varmaan

פְּנֵיכֶם: נֶגַד רָעָה

[H7451](#)

ra·'ah

paha

[H5048](#)

ne·ged

aikomus on mielessänne

[H6440](#)

pe·nei·chem.

10 hän sanoi heille olkoon siis JAHWEH HERRA teidän kanssanne mutta miksi päästäisin teidän ET lapsenne katso varmaan paha aikomus on mielessänne

¹¹ אֶת־וְעַבְדוֹ הַגְּבָרִים נָא לְכוּ־כִן לֹא

[H3808](#)

lo

ei

[H3651](#)

chen,

niin

[H1980](#)

le·chu-

menkää

[H4994](#)

na

nyt

[H1397](#)

hag·ge·va·rim

te miehet

[H5647](#)

ve·'iv·du

ja palvelkaa

[H853](#)

'et-

ET

אֲתֶם וַיְגַרְשׁ מִבְּקֻשִׁים אֲתֶם אֶתְהָ כִּי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAA sillä

[H3588](#)

ki

sitä

[H853](#)

'o·tah

sitä

[H859](#)

'at·tem

te

[H1245](#)

me·vak·shim;

halusitte

[H1644](#)

vaj·ga·resh

ja ajettiin

[H853](#)

'o·tam,

heidät

פַּ פְּרָעָה: פְּנֵי מֵאֵת

[H853](#)

me·'et

pois

[H6440](#)

pe·nei

kasvojen edestä

[H6547](#)

far·'oh.

faraon

Peh

11 ei niin menkää nyt te miehet ja palvelkaa ET JAHWEH HERRAA sillä sitä te halusitte ja ajettiin heidät pois kasvojen edestä faraon Peh

¹² אֶרֶץ עַל- יְדֵךָ נְטִיהַ מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H5186](#)
ne·teh
ojenna

[H3027](#)
ja·de·cha
kätesi

[H5921](#)
'al-
yli

[H776](#)
'e·retz
maan

מִצְרַיִם אֶרֶץ עַל- וַיַּעַל בְּאֲרָבָה מִצְרַיִם

[H4714](#)
Mitz·ra·im
Egyptin

[H697](#)
ba·ar·beh,
heinäsirkkoja

[H5927](#)
ve·ja·al
varten, että ne nousevat päälle

[H5921](#)
'al-
maan

[H776](#)
'e·retz
maan

[H4714](#)
Mitz·ra·im;
Egyptin

אֲשֶׁר כָּל- אֶת הָאָרֶץ עֵשֶׂב כָּל- אֶת- וַיֹּאכֵל

[H398](#)
ve·jo·chal
ja söisivät

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H6212](#)
'e·sev
vihreyden

[H776](#)
ha·a·retz,
maan

[H853](#)
'et

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H834](#)
'a·sher
mitä

הַבָּרָד: הַשְּׂאִיר

[H7604](#)
hish·'ir
on jäänyt

[H1259](#)
hab·ba·rad.
rakeilta

12 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi yli maan Egyptin heinäsirkkoja varten, että ne nousevat päälle maan Egyptin ja söisivät ET kaiken vihreyden maan kaiken mitä on jäänyt rakeilta

¹³ מִצְרַיִם אֶרֶץ עַל- מָטְהוּ אֶת- מֹשֶׁה וַיֵּט

[H5186](#)
vai·jet
ojensi

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

[H853](#)
'et-
ET

[H4294](#)
mat·te·hu
sauvansa

[H5921](#)
'al-
yli

[H776](#)
'e·retz
maan

[H4714](#)
Mitz·ra·im
Egyptin ja

הַהוּא הַיּוֹם כָּל- בְּאֶרֶץ קְדִים רוּחַ נְהַג וַיְהוּה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5090](#)
ni·hag
toi

[H7307](#)
ru·ach
tuulen

[H6921](#)
ka·dim
idästä

[H776](#)
ba·a·retz,
maahan

[H3605](#)
kol-
koko

[H3117](#)
haj·jom
päiväksi

[H1931](#)
ha·hu
siksi

נָשָׂא הַקְּדִים וְרוּחַ הָיָה הַבִּקְרַהּ הַלְּיָלָה וְכָל-

[H3605](#)
ve·chol
ja koko

[H3915](#)
hal·la·je·lah;
yöksi

[H1242](#)
hab·bo·ker
kun aamu

[H1961](#)
ha·jah,
oli

[H7307](#)
ve·ru·ach
tuuli

[H6921](#)
hak·ka·dim,
idästä

[H5375](#)
na·sa
toi

הָאֲרֶבֶה: אֶת-

[H853](#) [H697](#)
'et- ha'ar-beh.
ET heinäsiirakat

13 ojensi Mosheh ET sauvansa yli maan Egyptin ja JAHWEH HERRA toi tuulen idästä maahan koko päiväksi siksi ja koko yöksi kun aamu oli tuuli idästä toi ET heinäsiirakat

¹⁴ וַיָּנַח מִצְרַיִם אֶרֶץ כְּלִי-עַל הָאֲרֶבֶה וַיַּעַל

[H5927](#) [H697](#) [H5921](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H5117](#)
vai-ja'al ha'ar-beh, 'al kol- 'e-retz Mitz-ra'im, vai-ja-nach
nousivat heinäsiirakat päälle koko maan Egyptin niitä oli

הָיָה לֹא-לְפָנָיו מְאֹד כָּבֵד מִצְרַיִם גְּבוּל בְּכָל

[H3605](#) [H1366](#) [H4714](#) [H3515](#) [H3966](#) [H6440](#) [H3808](#) [H1961](#)
be'chol ge-vul Mitz-ra'im; ka-ved me'od, le-fa-nav lo- ha-jah
kaikkialla alueella Egyptin niin suurina parvina että ennen ei ole ollut

כֵּן: יְהִיָּה-לֹא וְאַחֲרָיו כָּמֹהוּ אֲרֶבֶה כֵּן

[H3651](#) [H697](#) [H3644](#) [H310](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3651](#)
chen 'ar-beh ka-mo-hu, ve'a-cha-rav lo jih-jeh- ken.
koskaan heinäsiirakkoja niin paljon ei ennen eikä tule olemaan enää

14 nousivat heinäsiirakat päälle koko maan Egyptin niitä oli kaikkialla alueella Egyptin niin suurina parvina että ennen ei ole ollut koskaan heinäsiirakkoja niin paljon ei ennen eikä tule olemaan enää

¹⁵ הָאֲרֶץ וְתַחֲשֹׁךְ הָאֲרֶץ כָּל-עֵין אֶת-וַיִּכַּס

[H3680](#) [H853](#) [H5869](#) [H3605](#) [H776](#) [H2821](#) [H776](#)
vaj-chas 'et- 'ein kol- ha'a-retz vat-tech-shach ha'a-retz
ne peittivät ET pinnan koko maan niin että peittyi maa

פְּרִי כָל-וְאֵת הָאֲרֶץ עֵשֶׂב כָּל-אֶת-וַיֹּאכַל

[H398](#) [H853](#) [H3605](#) [H6212](#) [H776](#) [H853](#) [H3605](#) [H6529](#)
vai-jo-chal 'et- kol- 'e-sev ha'a-retz, ve'et kol- pe-ri
ne söivät ET kaiken vihreyden maan ET ja kaikki hedelmät

יָרַק כָּל-נוֹתָר וְלֹא-הַבָּרָד הוֹתִיר אֲשֶׁר הָעֵץ

[H6086](#) [H834](#) [H3498](#) [H1259](#) [H3808](#) [H3498](#) [H3605](#) [H3418](#)
ha'etz, 'a-sheer ho-tir hab-ba-rad; ve'lo- no-tar kol- je-rek
puiden jotka oli jäänyt rakeilta eikä jäänyt mitään vihreää

מִצְרַיִם: אֶרֶץ בְּכָל-הַשָּׂדֶה וּבְעֵשֶׂב בְּעֵץ

[H6086](#)
ba'etz
puihin

[H6212](#)
u-ve'e-sev
ja vihreitä kasveja

[H7704](#)
has-sa-deh
pelloille

[H3605](#)
be'chol
koko

[H776](#)
'e-retz
maahan

[H4714](#)
Mitz-ra-im.
Egyptin

15 ne peittivät ET pinnan koko maan niin että peittyi maa ne söivät ET kaiken vihreyden maan ET ja kaikki hedelmät puiden jotka oli jäänyt rakeilta eikä jäänyt mitään vihreää puihin ja vihreitä kasveja pelloille koko maahan Egyptin

¹⁶ וַיֹּאמֶר וְלֹא־הָרִן לְמֹשֶׁה לְקִרְא פְּרַעֲה וַיִּמַּהֵר

[H4116](#)
vaj-ma-her
silloin kiireesti

[H6547](#)
par'oh,
farao

[H7121](#)
lik-ro
kutsui

[H4872](#)
le'Mo-sheh
Moshen

[H175](#)
u-le'A-ha-ron;
ja Aharonin

[H559](#)
vai-jo-mer,
ja sanoi

וְלָכֶם: אֱלֹהֵיכֶם לִיהוָה חֲטָאתִי

[H2398](#)
cha-ta-ti
olen tehnyt syntiä

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRAA

[H430](#)
'E-LO-HEI-CHEM
ELOHEICHEM Jumalaasi

[H0](#)
ve'la-chem.
vastaan

olen tehnyt syntiä JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaasi vastaan

16 silloin kiireesti faraο kutsui Moshen ja Aharonin ja sanoi olen tehnyt syntiä JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaasi vastaan

¹⁷ הַפַּעַם אַךְ חֲטָאתִי נָא שָׂא וְעַתָּה

[H6258](#)
ve'at-tah,
ja nyt

[H5375](#)
sa
pyydän anteeksi

[H4994](#)
na
minä

[H2403](#)
chat-ta-ti
syntejäni

[H389](#)
'ach
vielä

[H6471](#)
hap-pa'am,
tälläkin kertaa

מֵעַלַי וַיָּסֶר לִיהוָה וְהֵעִתִּירוּ אֱלֹהֵיכֶם

[H6279](#)
ve'ha-ti-ru
rukoilkaa

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRAA

[H430](#)
'E-LO-HEI-CHEM;
ELOHEICHEM Jumalaanne

[H5493](#)
ve'ja-ser
että hän ottaisi pois

[H5921](#)
me'a-lai,

הֲזֵה: הַמּוֹת אֶת-רַק

[H7535](#) [H853](#)
rak 'et-
vaan ET

[H4194](#)
ham-ma-vet
kuoleman

[H2088](#)
haz-zeh.
tämän

17 ja nyt pyydän anteeksi minä syntejäni vielä tälläkin kertaa rukoilkaa JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne että hän ottaisi pois vaan ET kuoleman tämän

¹⁸ יְהוָה: אֵל- וַיַּעֲתָר פְּרַעֲהַ מִמֶּעַם וַיִּצֵא

[H3318](#)
vai·je·tze
hän lähti

[H5973](#)
me·'im
pois luota

[H6547](#)
par·'oh;
faraon

[H6279](#)
vai·je·'tar
ja rukoili

[H413](#)
'el-

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

18 hän lähti pois luota faraon ja rukoili JAHWEH HERRAA

¹⁹ וַיִּשָּׂא מֵאֵד חֶזֶק יָם רוּחַ- יְהוָה וַיַּהֲפֹךְ:

[H2015](#)
vai·ja·ha·foch
ja käänsi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H7307](#)
ru·ach-
tuulen

[H3220](#) [H2389](#)
jam cha·zak
länteen voimakkaaksi

[H3966](#)
me·'od,
kovaksi

[H5375](#)
vai·jis·sa
ja vei se

לֹא סוּף יָמָה וַיִּתְקַעְהוּ הָאֲרָבָה אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H697](#)
ha·'ar·beh,
heinäsirkat

[H8628](#)
vai·jit·ka·'e·hu
ja painoi

[H3220](#)
jam·Mah
Mereen

[H5488](#)
Suf;
Kaisla / Kaislamereen eikä

[H3808](#)
lo

מִצְרַיִם: גְּבוּל בְּכָל אֶחָד אֲרָבָה נִשְׂאָר

[H7604](#)
nish·'ar
jäänyt jäljelle

[H697](#)
'ar·beh
heinäsirkkaa

[H259](#)
'e·chad,
yhtäkään

[H3605](#)
be·'chol
koko

[H1366](#)
ge·vul
alueelle

[H4714](#)
Mitz·ra·im.
Egyptin

19 ja käänsi JAHWEH HERRA tuulen länteen voimakkaaksi kovaksi ja vei se ET heinäsirkat ja painoi Mereen Kaisla / Kaislamereen eikä jäänyt jäljelle heinäsirkkaa yhtäkään koko alueelle Egyptin

²⁰ שֶׁלַח וְלֹא פְרַעֲהַ לֵב אֶת- יְהוָה וַיַּחֲזֵק

[H2388](#)
vaj·chaz·zek
mutta paadutti

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)
'et-
ET

[H3820](#)
lev
sydämen

[H6547](#)
par·'oh;
faraon

[H3808](#)
ve·'lo
ettei

[H7971](#)
shil·lach
hän päästänyt

פִּי יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H1121](#) [H3478](#)
be·'nei Is·ra·'el.
lapsia Israelin

Peh

20 mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon ettei hän päästänyt ET lapsia Israelin Peh

²¹ עַל- יָדָךְ נָטִיחַ מִשָּׁה אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H5186](#)
ne·teh
ojenna

[H3027](#)
ja·de·cha
kätesi

[H5921](#)
'al-
kohti

וַיִּמַּשׁ מִצְרַיִם אֶרֶץ עַל-חֲשֹׁךְ וַיְהִי הַשָּׁמַיִם

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim,
taivasta

[H1961](#)

vi'·hi
ja tulee

[H2822](#)

cho·shech
pimeys

[H5921](#)

'al-
päälle

[H776](#)

'e·retz
maan

[H4714](#)

Mitz·ra·im;
Egyptin

[H4959](#)

ve'·ja·mesh
tuntuva

חֲשֹׁךְ:

[H2822](#)

cho·shech.
pimeys

21 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi kohti taivasta ja tulee pimeys päälle maan Egyptin tuntuva pimeys

²² חֲשֹׁךְ וַיְהִי הַשָּׁמַיִם עַל-יְדוֹ אֶת-מֹשֶׁה וַיֵּט

[H5186](#)

vai·jet
ojensi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

ja·do
kätensä kohti

[H5921](#)

'al-

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim;
taivasta

[H1961](#)

vaj·hi
ja tuli

[H2822](#)

cho·shech-
pimeys

יָמִים: שְׁלֹשֶׁת מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל-אֶפְלָה

[H653](#)

'a·fe·lah
synkkyys

[H3605](#)

be'·chol
koko

[H776](#)

'e·retz
maahan

[H4714](#)

Mitz·ra·im
Egyptin

[H7969](#)

she·lo·shet
kolmeksi

[H3117](#)

ja·mim.
päiväksi

22 ojensi Mosheh ET kätensä kohti taivasta ja tuli pimeys synkkyys koko maahan Egyptin kolmeksi päiväksi

²³ אִישׁ קָמוּ וְלֹא-אָחִיו אֶת-אִישׁ רְאוּ לֹא-

[H3808](#)

lo-
ettei

[H7200](#)

ra'·u
nähty

[H376](#)

'ish
kukaan

[H853](#)

'et-
ET

[H251](#)

'a·chiv,
toistaan

[H3808](#)

ve'·lo-
eikä

[H6965](#)

ka·mu
liikkunut

[H376](#)

'ish
kukaan

הָיָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְלִכְל-יָמִים שְׁלֹשֶׁת מִתְחַתּוֹ

[H8478](#)

mit·tach·tav
paikaltaan

[H7969](#)

she·lo·shet
kolmeen

[H3117](#)

ja·mim;
päivään

[H3605](#)

u·le·chol-
mutta kaikilla

[H1121](#)

be'·nei
lapsilla

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H1961](#)

ha·jah
oli

בְּמוֹשְׁבֹתָם: אֹר

[H216](#)

or

[H4186](#)

be'·mo·she·vo·tam.

valoisaa asuinpaikallaan

23 ettei nähty kukaan ET toistaan eikä liikkunut kukaan paikaltaan kolmeen päivään mutta kaikilla lapsilla Israelin oli valoisaa asuinpaikallaan

²⁴ עֲבָדוּ לָכֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־פַּרְעֹה וַיִּקְרָא

[H7121](#)
vai-jik-ra
kutsui

[H6547](#)
far-'oh
farao

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo-sheh,
Moshen

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H1980](#)
le-chu
menkää

[H5647](#)
'iv-du
palvelemaan

גַּם־ יִצַּג וּבִקְרַכֶּם צֹאנֵיכֶם רַק יְהוָה אֶת־

[H853](#)
'et-
ET

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAA

[H7535](#) [H6629](#)
rak tzon-chem
vain lampaanne

[H1241](#)
u-ve-kar-chem
ja karjanne

[H3322](#) [H1571](#)
jutz-tzag; gam-
jääköön myös

עִמָּכֶם: יִלֶךְ טִפְכֶּם

[H2945](#) [H1980](#) [H5973](#)
tap-pe-chem je-lech 'im-ma-chem.
pienokaisenne saa lähteä mukaan

24 kutsui faraoo Moshen ja sanoi menkää palvelemaan ET JAHWEH HERRAA vain lampaanne ja karjanne jääköön myös pienokaisenne saa lähteä mukaan

²⁵ זָבַחִים בְּיַדְנוּ תִּתֵּן אֶתְהָ גַם־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
sanoi

[H4872](#)
Mo-sheh,
Mosheh

[H1571](#) [H859](#)
gam-'at-tah
myös sinun

[H5414](#)
tit-ten
on annettava

[H3027](#)
be'ja-de-nu
käsiimme

[H2077](#)
ze-va-chim
uhrit

אֱלֹהֵינוּ: לִיהוָה וְעָשִׂינוּ וְעֹלוֹת

[H5930](#) [H6213](#) [H3068](#) [H430](#)
ve'-'o-lot; ve'-'a-si-nu JAH·WEH 'E·LO·HEI·NU.
ja polttouhrit jotka uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalallemme

25 sanoi Mosheh myös sinun on annettava käsiimme uhrit ja polttouhrit jotka uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalallemme

²⁶ כִּי פָרְסָה תִשָּׂאֵר לֹא עִמָּנוּ יִלֶךְ מִקְנֵנוּ וְגַם־

[H1571](#)
ve'-gam-
myös

[H4735](#)
mik-ne-nu
karjamme

[H1980](#) [H5973](#)
je-lech 'im-ma-nu,
on tultava kanssamme ei

[H3808](#) [H7604](#)
lo tish-sha-'er
saa jäädä

[H6541](#)
par-sah,
sorkkaakaan

[H3588](#)
ki
sillä

יְהוָה אֶת־ לְעֵבֹד נִקָּח מִמֶּנּוּ

[H4480](#)
mi-men-nu
nekin

[H3947](#)
nik-kach,
on otettava mukaan

[H5647](#)
la-'a-vod

[H853](#)
'et-
ET

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

נַעֲבֹד מֶה־נִדְעָ לֹא־וַאֲנַחֲנוּ אֱלֹהֵינוּ

[H430](#) 'E·LO·HEI·NU; ELOHEINU Jumalaamme itse me
[H587](#) va·'a·nach·nu emme
[H3808](#) lo- emme
[H3045](#) ne·da', tiedä
[H4100](#) mah- miten
[H5647](#) na·'a·vod meidän on palveltava

שָׁמָּה: בְּאֵנוּ עַד־ יְהוָה אֶת־

[H853](#) 'et- ET
[H3068](#) JAH·WEH, JAHWEH HERRAA
[H5704](#) 'ad- kunnes
[H935](#) bo·'e·nu saavumme
[H8033](#) sham·mah. sinne

26 myös karjamme on tultava kanssamme ei saa jäädä sorkkaakaan sillä nekin on otettava mukaan kun palvelemme ET JAHWEH HERRAA ELOHEINU Jumalaamme itse me emme tiedä miten meidän on palveltava ET JAHWEH HERRAA kunnes saavumme sinne

27 אָבָה וְלֹא פָרַעַה לֵב אֶת־ יְהוָה וַיַּחֲזֵק

[H2388](#) vaj·chaz·zek mutta paadutti
[H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA
[H853](#) 'et- ET
[H3820](#) lev sydämen
[H6547](#) par·'oh; faraon
[H3808](#) ve·'lo eikä
[H14](#) 'a·vah hän suostunut

לְשַׁלְּחָם:

[H7971](#) le·shal·le·cham.
päästämään heitä

27 mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon eikä hän suostunut päästämään heitä

28 אֵל־לֵךְ הַשָּׁמֶר מֵעַלֵי לֵךְ פָּרַעַה לוֹ וַיֹּאמֶר־

[H559](#) vai·jo·mer- ja sanoi
[H0](#) lo hänelle
[H6547](#) far·'oh farao
[H1980](#) lech mene
[H5921](#) me·'a·lai; pois luotani
[H8104](#) hish·sha·mer ja varoitti
[H0](#) le·cha, 'el- häntä
[H408](#) et et

תָּמוּת: פְּנֵי רְאִיתְךָ בְּיוֹם כִּי פְּנֵי רְאוֹת תִּסָּף

[H3254](#) to·sef enää
[H7200](#) re·'ot näe
[H6440](#) pa·nai, kasvojani
[H3588](#) ki, sillä
[H3117](#) be·'jom sinä päivänä
[H7200](#) re·'o·te·cha jona näet
[H6440](#) fa·nai kasvoni
[H4191](#) ta·mut. sinä kuolet

28 ja sanoi hänelle farao mene pois luotani ja varoitti häntä et enää näe kasvojani sillä sinä päivänä jona näet kasvoni sinä kuolet

²⁹ רְאוֹת עוֹד אֶסֶף לֹא- דְבַרְתָּ כִּן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer
niin vastasi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H3651](#)

ken
kuten

[H1696](#)

dib·bar·ta;
puhuit

[H3808](#)

lo-
en

[H3254](#)

'o·sif
enää

[H5750](#)

od
tule

[H7200](#)

re·'ot
näkemään

פַּנֵּי־ךָ:

[H6440](#)

Peh

pa·nei·cha.

kasvojasi

29 niin vastasi Mosheh kuten puhuit en enää tule näkemään kasvojasi Peh

2 Mooses 11 (Exodus 11)

¹ אֶחָד נִגַע עוֹד מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh,
Moshelle

[H5750](#)

od
vielä

[H5061](#)

ne·ga'
vitsaus

[H259](#)

'e·chad
yksi

כֵּן אַחֲרַי- מִצְרַיִם וְעַל- פְּרַעְהַ עַל- אָבִיא

[H935](#)

'a·vi
tulee

[H5921](#)

'al-
päälle

[H6547](#)

par·'oh
faraon

[H5921](#)

ve·'al-
ja päälle

[H4714](#)

Mitz·ra·im,
Egyptin

[H310](#)

'a·cha·rei-
jälkeen

[H3651](#)

chen
sen

יִגְרֶשׁ גֵּרֶשׁ כָּלָה כָּשַׁלְחוּ מִזָּה אֶתְכֶם יִשְׁלַח

[H7971](#)

je·shal·lach
hän päästää

[H853](#)

'et·chem
teidät

[H2088](#)

miz·zeh;
täältä

[H7971](#)

ke·shal·le·cho,
ja hän päästää teidät

[H3617](#)

ka·lah
kokonaan

[H1644](#)

ga·resh
hän ajamalla

[H1644](#)

je·ga·resh
ajaa pois

מִזָּה: אֶתְכֶם

[H853](#)

'et·chem
teidät

[H2088](#)

miz·zeh.
täältä

1 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle vielä vitsaus yksi tulee päälle faraon ja päälle Egyptin jälkeen sen hän päästää teidät täältä ja hän päästää teidät kokonaan hän ajamalla ajaa pois teidät täältä

² מֵאֵת אִישׁ וַיִּשְׁאַלוּ הָעָם בְּאָזְנֵי נָא דַבֵּר-

[H1696](#)

dab·ber-
puhu

[H4994](#)

na
nyt

[H241](#)

be·'a·ze·nei
kuullen

[H5971](#)

ha·'am;
kansan

[H7592](#)

ve·'jish·'a·lu
pyytäköön

[H376](#)

'ish
mies

[H853](#)

me·'et
kukin

וְכֹלֵי כֶסֶף כְּלֵי- רְעוּתָהּ מֵאֵת וְאִשָּׁה רְעֵהוּ

[H7453](#)

re·e·hu,
naapuriltaan

[H802](#)

ve·'ish·shah
ja nainen

[H853](#)

me·'et
kukin

[H7468](#)

re·'u·tah,
naapuriltaan

[H3627](#)

ke·lei-
esineitä

[H3701](#)

che·sef
hopeisia

[H3627](#)

u·che·lei
ja esineitä

זָהָב:

[H2091](#)

za·hav.
kultaisia

2 puhu nyt kuullen kansan pyytäköön mies kukin naapuriltaan ja nainen kukin naapuriltaan esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia

³ מִצְרַיִם בְּעֵינַי הָעָם חֵן אֶת- יְהוָה וַיִּתֶּן

[H5414](#)

vai-jit-ten
ja antoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-
ET

[H2580](#)

chen
päästä suosioon

[H5971](#)

ha'am
kansan

[H5869](#)

be'ei-nei
silmissä

[H4713](#)

mitz-ra-im;
egyptiläisten

מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מִאֲדָגָדוֹל מֹשֶׁה הָאִישׁ גַּם

[H1571](#)

gam ha-ish
myös oli mies

[H376](#)

[H4872](#)

Mo-sheh,
Mosheh

[H1419](#)

ga-dol
suuri

[H3966](#)

me'od
hyvin

[H776](#)

be'e-retz
maassa

[H4714](#)

Mitz-ra-im,
Egyptin

ס הָעָם: וּבְעֵינַי פֶּרְעָה עֶבְדֵי- בְּעֵינַי

[H5869](#)

be'ei-nei
silmissä

[H5650](#)

'av-dei-
palvelijoiden

[H6547](#)

far'oh
faraon

[H5869](#)

u-ve'ei-nei
ja silmissä

[H5971](#)

ha'am.
kansan

sa-mek

3 ja antoi JAHWEH HERRA ET päästä suosioon kansan silmissä egyptiläisten myös oli mies Mosheh suuri hyvin maassa Egyptin silmissä palvelijoiden faraon ja silmissä kansan samek

⁴ הַלַּיְלָה כִּכְחַצֹּת יְהוָה אָמַר כֹּה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H4872](#)

Mo-sheh,
Mosheh

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H2676](#)

ka-cha-tzot
keski

[H3915](#)

hal-laj-lah,
yöllä

מִצְרַיִם: בְּתוֹךְ יוֹצֵא אֲנִי

[H589](#)

'a-ni
Minä

[H3318](#)

jo-tze
kuljen

[H8432](#)

be'toch
halki

[H4714](#)

Mitz-ra-im.
Egyptin

4 sanoi Mosheh näin sanoo JAHWEH HERRA keski yöllä Minä kuljen halki Egyptin

⁵ פֶּרְעָה מִבְּכוֹר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכוֹר כָּל- וּמֵת

[H4191](#)

u-met
ja kuolee

[H3605](#)

kol-
jokainen

[H1060](#)

be'chor
esikoinen

[H776](#)

be'e-retz
maassa

[H4714](#)

Mitz-ra-im
Egyptin

[H1060](#)

mib-be-chor
esikoisesta

[H6547](#)

par'oh
faraon

אֲשֶׁר הַשְּׂפָחָה בְּכוֹר עַד כִּסְאוֹ עַל- הַיֵּשֶׁב

[H3427](#)

haj-jo-shev
joka istuu

[H5921](#)

'al-
valtaistuimella

[H3678](#)

kis'o,
valtaistuimella

[H5704](#)

'ad
esikoiseen

[H1060](#)

be'chor
esikoiseen

[H8198](#)

hash-shif-chah,
palvelijattaren

[H834](#)

'a-shev
joka

בְּהֵמָה: בְּכוֹר וְכֹל הָרְחִים אַחַר

[H310](#) [H7347](#) [H3605](#) [H1060](#) [H929](#)
'a·char ha·re·cha·jim; ve'·chol be'·chor be'·he·mah.
on ääressä myllynkivien ja kaikki esikoiset karjan

5 ja kuolee jokainen esikoinen maassa Egyptin esikoisesta faraon joka istuu valtaistuimella esikoiseen palvelijattaren joka on ääressä myllynkivien ja kaikki esikoiset karjan

אֲשֶׁר מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל-גְּדֹלָה צְעָקָה וְהִיְתָה⁶

[H1961](#) [H6818](#) [H1419](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H834](#)
ve'·ha·je·tah tze·'a·kah ge·do·lah be'·chol 'e·retz Mitz·ra·im; 'a·sher
silloin on parku suuri kaikkialla maassa Egyptin jonka

תִּסְפָּ: לֹא וְכָמָהּ נְהִיְתָה לֹא כָמָהּ

[H3644](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#) [H3808](#) [H3254](#)
ka·mo·hu lo nih·ja·tah, ve'·cha·mo·hu lo to·sif.
kaltaista ei ole ollut samanlaista eikä tule enää

6 silloin on parku suuri kaikkialla maassa Egyptin jonka kaltaista ei ole ollut samanlaista eikä tule enää

לְשָׁנוּ כָּלֵב יִחַרֶץ- לֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וּלְכָל⁷

[H3605](#) [H1121](#) [H3478](#) [H3808](#) [H2782](#) [H3611](#) [H3956](#)
u·le·chol be'·nei Is·ra·'el, lo je·che·ratz- ke·lev le·sho·no,
mutta kukaan lapsi Israelin ei vahingoitu ja koirakaan avaa suutaan

יִפְלֶה אֲשֶׁר תִּדְעוֹן לְמַעַן בְּהֵמָה וְעַד- לְמַאִישׁ

[H376](#) [H5704](#) [H929](#) [H4616](#) [H3045](#) [H834](#) [H6395](#)
le·me'ish ve'·'ad- be'·he·mah; le·ma·'an te·de·'un, 'a·sher jaf·leh
vastaan ihmistä tai eläintä että tietäisitte minkä tekee eron

יִשְׂרָאֵל: וּבֵין מִצְרַיִם בֵּין יְהוָה

[H3068](#) [H996](#) [H4714](#) [H996](#) [H3478](#)
JAH·WEH, be'in mitz·ra·im u·vein Is·ra·'el.
JAHWEH HERRA välillä egyptiläisten ja välillä Israelin

7 mutta kukaan lapsi Israelin ei vahingoitu ja koirakaan avaa suutaan vastaan ihmistä tai eläintä että tietäisitte minkä tekee eron JAHWEH HERRA välillä egyptiläisten ja välillä Israelin

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ- אֵלֵי אֱלֹהֵ עֲבָדֶיךָ כָּל- וְיָרְדוּ⁸

[H3381](#) [H3605](#) [H5650](#) [H428](#) [H413](#) [H7812](#)
ve'·ja·re·du chol 'a·va·dei·cha 'el·leh 'e·lai ve'·hish·ta·chav·vu-
silloin tulevat kaikki palvelijasi nämä luokseni minun kumartuvat

אֲשֶׁר-הָעַם וְכָל-אַתָּה צֵא לְאֹמֶר לִי

[H0](#) [H559](#) [H3318](#) [H859](#) [H3605](#) [H5971](#) [H834](#)
li le·mor, tze 'at·tah ve'·chol ha'·am 'a·sher-
edessäni sanoen mene pois sinä ja kaikki kansa joka

מֵעַם-וַיֵּצֵא אֶצְאָ כֵן וְאַחֲרָי-בְּרַגְלֶיךָ

[H7272](#) [H310](#) [H3651](#) [H3318](#) [H3318](#) [H5973](#)
be'·rag·lei·cha, ve'·'a·cha·rei- chen 'e·tze; vai·je·tze me'·im-
seuraa jäljessäsi tämän jälkeen hän lähti poistuen luota

סָאָף: בְּחַרְי-פַּרְעֹה

[H6547](#) [H2750](#) [H639](#) sa·mek
par'·oh bo·cho·ri- 'ff.
faraon hehkuen vihasta

8 silloin tulevat kaikki palvelijasi nämä luokseni minun kumartuvat edessäni sanoen mene pois sinä ja kaikki kansa joka seuraa jäljessäsi tämän jälkeen hän lähti poistuen luota faraon hehkuen vihasta samek

אֲלֵיכֶם יִשְׁמַע לֹא-מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H3808](#) [H8085](#) [H413](#)
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, lo- jish·ma' 'a·lei·chem
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ei kuuntele teitä

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ מוֹפְתֵי רַבּוֹת לְמַעַן פַּרְעֹה

[H6547](#) [H4616](#) [H7235](#) [H4159](#) [H776](#) [H4714](#)
par'·oh; le·ma'·an re·vot mof·tai be'·e·retz Mitz·ra·im.
farao että enemmän teen ihmetekojani maassa Egyptin

9 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ei kuuntele teitä faraon että enemmän teen ihmetekojani maassa Egyptin

הָאֱלֹהִים הַמּוֹפְתִים כָּל-אֶת-עָשׂוֹ וְאַהֲרֹן וּמֹשֶׁה¹⁰

[H4872](#) [H175](#) [H6213](#) [H853](#) [H3605](#) [H4159](#) [H428](#)
u·Mo·sheh ve'·'A·ha·ron, 'a·su 'et- kol- ham·mo·fe·tim ha'·el·leh
Mosheh ja Aharon tekivät ET kaikki ihmeteot nämä

פַּרְעֹה לֵב אֶת-יְהוָה וַיַּחֲזֵק פַּרְעֹה לְפָנָי

[H6440](#) [H6547](#) [H2388](#) [H3068](#) [H853](#) [H3820](#) [H6547](#)
lif·nei far'·oh; vaj·chaz·zek JAH·WEH 'et- lev par'·oh,
edessä faraon mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon

פּ מֵאֶרְצוֹ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶת-שְׁלַח וְלֹא-

[H3808](#)
ve'lo-
eikä

[H7971](#)
shil·lach
hän päästänyt ET

[H853](#)
'et-

[H1121](#)
be'nei-
lapsia

[H3478](#)
Is·ra·el
Israelin

[H776](#)
me'ar·tzo.
maastaan

Peh

10 Mosheh ja Aharon tekivät ET kaikki ihmeteot nämä edessä faraon mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon eikä hän päästänyt ET lapsia Israelin maastaan Peh

2 Mooses 12 (Exodus 12)

¹ בְּאֶרֶץ אֶהְרֹן וְאֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר¹

[H559](#)

vai·jo·mer
puhui

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshelle

[H413](#)

ve'·'el-
ja

[H175](#)

'A·ha·ron,
Aharonille

[H776](#)

be'·'e·retz
maassa

לְאֹמֵר: מִצְרַיִם

[H4714](#)

Mitz·ra·im
Egyptin

[H559](#)

le·mor.
sanoen

1 puhui JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille maassa Egyptin sanoen

² הוּא רִאשׁוֹן חֳדָשִׁים רִאשׁ לְכֶם הַזֶּה הַחֹדֶשׁ

[H2320](#)

ha·cho·desh
kuukausi

[H2088](#)

haz·zeh
tämä

[H0](#)

la·chem
teille

[H7218](#)

rosh
on alku

[H2320](#)

cho·da·shim;
kuukausien

[H7223](#)

ri·shon
ensimmäinen

[H1931](#)

hu
se on

הַשָּׁנָה: לְחֳדָשֵׁי לְכֶם

[H0](#)

la·chem,
teille

[H2320](#)

le·cha·de·shei
kuukausista

[H8141](#)

hash·sha·nah.
vuoden

2 kuukausi tämä teille on alku kuukausien ensimmäinen se on teille kuukausista vuoden

³ בְּעֵשׂוֹר לְאֹמֵר יִשְׂרָאֵל עֲדַת כָּל־ אֶל־ דְּבָרוֹ

[H1696](#)

dab·be·ru,
puhu

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-
koko

[H5712](#)

'a·dat

seurakunnalle

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H559](#)

le·mor,
sanoen

[H6218](#)

be'·'a·sor

kymmenentenä

אֲבֹת לְבֵית־ שֶׁהָ אִישׁ לָהֶם וַיִּקְחוּ הַזֶּה לְחֹדֶשׁ

[H2320](#)

la·cho·desh
kuussa

[H2088](#)

haz·zeh;
tässä

[H3947](#)

ve'·jik·chu
ottakoon

[H0](#)

la·hem,
teistä

[H376](#)

'ish
jokainen

[H7716](#)

seh
karitsan, talon

[H1004](#)

le·veit-

[H1](#)

'a·vot
isäntä

לְבֵית־ שֶׁהָ

[H7716](#)

seh

karitsan perhekunnalleen

[H1004](#)

lab·ba·jit.

3 puhu koko seurakunnalle Israelin sanoen kymmenentenä kuussa tässä ottakoon teistä jokainen karitsan, talon isäntä karitsan perhekunnalleen

4 הוּא וְלָקַח מִשָּׁה מֵהֵיִת הַבַּיִת יִמְעַט וְאִם-

[H518](#)
ve'·im-
ja jos

[H4591](#)
jim'·at
liian pieni

[H1004](#)
hab·ba·jit
perhekunta

[H1961](#)
mih·jot
on

[H7716](#)
mis·seh
karitsalle

[H3947](#)
ve'·la·kach
ottakoon

[H1931](#)
hu,
hän

נִפְשָׁת בְּמִכְסַּת בַּיִתוֹ אֶל- הַקָּרֵב וּשְׂכָנוֹ

[H7934](#)
u·she·che·no
ja naapuri

[H7138](#)
hak·ka·ro
joka on vieressä

[H413](#)
'el-

[H1004](#)
be'i·to
hänen talonsa

[H4373](#)
be'·mich·sat
luvun mukaan

[H5315](#)
ne·fa·shot;
sielujen

הַשָּׂה: עַל- תָּכֶסּוּ אֶכְלוּ לְפִי אִישׁ

[H376](#)
'ish
jokainen

[H6310](#)
le·fi
suu

[H400](#)
a·che·lo,
syöjän

[H3699](#)
ta·chos·su
laskekaa

[H5921](#)
'al-
kohden

[H7716](#)
has·seh.
karitsaa

4 ja jos liian pieni perhekunta on karitsalle ottakoon hän ja naapuri joka on vieressä hänen talonsa luvun mukaan sielujen jokainen suu syöjän laskekaa kohden karitsaa

5 מִן- לָכֶם יִהְיֶה שָׁנָה בֶּן- זָכָר תְּמִים שָׁה

[H7716](#)
seh
karitsa

[H8549](#)
ta·mim
virheetön

[H2145](#)
za·char
uros

[H1121](#)
ben-
vanha

[H8141](#)
sha·nah
vuoden

[H1961](#)
jih·jeh
tulee olla

[H0](#)
la·chem;
sen

[H4480](#)
min-
min-

תִּקְחוּ: הָעֲזִים וּמִן- הַכֹּבָשִׁים

[H3532](#)
hak·ke·va·sim
lampaista

[H4480](#)
u·min-
tai

[H5795](#)
ha'·iz·zim
vuohista

[H3947](#)
tik·ka·chu.
se ottakaa

5 karitsa virheetön uros vanha vuoden tulee olla sen lampaista tai vuohista se ottakaa

6 יוֹם עֶשֶׂר אַרְבָּעָה עַד לְמִשְׁמֶרֶת לָכֶם וְהָיָה

[H1961](#)
ve'·ha·jah
ja tulee

[H0](#)
la·chem
teidän

[H4931](#)
le·mish·me·ret,
säilyttää se

[H5704](#)
'ad
saakka

[H702](#)
'ar·ba·'ah
neljanteen

[H6240](#)
'a·sar
toista

[H3117](#)
jom
päivään

עֲדַת- קֵהָל כָּל אֶתוֹ וּשְׁחָטוּ הַזֶּה לְחֹדֶשׁ

[H2320](#)
la·cho·desh
kuukauden

[H2088](#)
haz·zeh;
tämän

[H7819](#)
ve'·sha·cha·tu
ja teurastakoon

[H853](#)
o·to,
sen

[H3605](#)
kol
koko

[H6951](#)
ke·hal
kokous

[H5712](#)
'a·dat-
seurakunnan

הַעֲרַבִּים: בֵּין יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H996](#)
be'in
aikaan

[H6153](#)
ha·'ar·ba·jim.
iltahämärän

6 ja tulee teidän säilyttää se saakka neljänteen toista päivään kuukauden tämän ja teurastakoon sen koko kokous seurakunnan Israelin aikaan iltahämärän

הַמְּזוּזוֹת שְׁתֵּי עַל- וְנָתַנוּ הַדָּם מִן- וְלָקְחוּ⁷

[H3947](#)
ve·'la·ke·chu
ottakaa

[H4480](#)
min-

[H1818](#)
had·dam,
verta

[H5414](#)
ve·'na·te·nu
ja sivelkää sitä

[H5921](#)
'al-

[H8147](#)
she·tei
molempiin ovenpieliin

[H4201](#)
ham·me·zu·zot

אֲתוּ יֹאכְלוּ אֲשֶׁר- הַבָּתִּים עַל הַמִּשְׁקוֹף וְעַל-

[H5921](#)
ve·'al-
ja

[H4947](#)
ham·mash·kof;
ovenpäälliseen

[H5921](#)
'al

[H1004](#)
hab·bat·tim,
taloissa

[H834](#)
'a·sher-
joissa

[H398](#)
jo·che·lu
syövät

[H853](#)
o·to
he

בָּהֶם:

[H0](#)
ba·hem.
sen

7 ottakaa verta ja sivelkää sitä molempiin ovenpieliin ja ovenpäälliseen taloissa joissa syövät he sen

אֵשׁ צְלִי- הַזֶּה בְּלֵילָה הַבֶּשֶׂר אֶת- וְאָכְלוּ⁸

[H398](#)
ve·'a·che·lu
syökää

[H853](#)
'et-
ET

[H1320](#)
hab·ba·sar
liha

[H3915](#)
bal·laj·lah
yönä

[H2088](#)
haz·zeh;
täenä

[H6748](#)
tze·li-
paahdettuna

[H784](#)
'esh
tulessa

יֹאכְלוּהוּ: מְרֹרִים עַל- וּמִצּוֹת

[H4682](#)
u·matz·tzot,
happamattoman leivän

[H5921](#)
'al-

[H4844](#)
me·ro·rim
ja katkerien yrttien kanssa

[H398](#)
jo·che·lu·hu.
syökää se

8 syökää ET liha yönä tänä paahdettuna tulessa happamattoman leivän ja katkerien yrttien kanssa syökää se

בְּמִים מְבֻשָּׁל וּבִשָּׁל נָא מִמֶּנּוּ תֹאכְלוּ אֶל-⁹

[H408](#)
'al-
älkää

[H398](#)
to·che·lu
syökö

[H4480](#)
mi·men·nu
mitään

[H4995](#)
na,
siitä raakana

[H1311](#)
u·va·shel
kypsennettynä tai keitettynä

[H1310](#)
me·vush·shal

[H4325](#)
bam·ma·jim;
vedessä

וְעַל-כִּרְעֵיו עַל-רֵאשׁוֹ אֵשׁ צְלִי-אִם-כִּי

[H3588](#) [H518](#)
ki 'im-
vaan

[H6748](#) [H784](#) [H7218](#)
tze-li- 'esh, ro-sho
paahtakaa se tulessa päineen

[H5921](#) [H3767](#) [H5921](#)
'al- ke-ra'av ve-'al-
jalkoineen jalkoineen ja

קָרְבוֹ:

[H7130](#)
kir·bo.
sisälmyksineen

9 älkää syökö mitään siitä raakana kypsennettynä tai keitettynä vedessä vaan paahtakaa se tulessa päineen jalkoineen ja sisälmyksineen

¹⁰ מִמֶּנּוּ וְהֵנְתָר בְּקָר עֵד-מִמֶּנּוּ תוֹתִירוּ וְלֹא-

[H3808](#) [H3498](#)
ve'lo- to·ti·ru
ja älkää jättäkö

[H4480](#) [H5704](#)
mi·men·nu 'ad-
siitä mitään asti

[H1242](#) [H3498](#) [H4480](#)
bo·ker; ve'han·no·tar mi·men·nu
aamuun jos on jäljellä jotain siitä

תִּשְׂרְפוּ: בְּאֵשׁ בְּקָר עֵד-

[H5704](#) [H1242](#) [H784](#) [H8313](#)
'ad- bo·ker ba'esh tis·ro·fu.
aamulla tulessa se polttakaa

10 ja älkää jättäkö siitä mitään asti aamuun jos on jäljellä jotain siitä aamulla tulessa se polttakaa

¹¹ נִעְלִיכֶם חֲגָרִים מִתְנִיכֶם אֶתוֹ תֹאכְלוּ וְכָכָה

[H3602](#) [H398](#)
ve'cha·chah to·che·lu
näin syökää

[H853](#) [H4975](#)
o·to ma·te·nei·chem
se lanteet

[H2296](#) [H5275](#)
cha·gu·rim, na'a·lei·chem
vyötettynä sandaalit

אֶתוֹ וְאָכַלְתֶּם בְּיָדְכֶם וּמִקְלֶכֶם בְּרַגְלֵיכֶם

[H7272](#)
be'rag·lei·chem,
jaloissa

[H4731](#)
u·mak·kel·chem
ja sauva

[H3027](#)
be'jed·chem;
kädessä

[H398](#)
va'a·chal·tem
ja syökää

[H853](#)
o·to
se

לִיהוָה: הוּא פֶּסַח בְּחַפְזוֹן

[H2649](#) [H6453](#) [H1931](#) [H3068](#)
be'chip·pa·zon, Pe·sach hu JAH·WEH.
kiireesti Pääsiäinen se on JAHWEH HERRAN

11 näin syökää se lanteet vyötettynä sandaalit jaloissa ja sauva kädessä ja syökää se kiireesti Pääsiäinen se on JAHWEH HERRAN

¹² וְהִכִּיתִי הַזֶּה בְּלִילָה מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ-וְעִבְרַתִּי

[H5674](#)

ve'-'a-var-ti
minä kuljen

[H776](#)

ve'-'e-retz-
halki maan

[H4714](#)

Mitz·ra·im
Egyptin

[H3915](#)

bal·laj·lah
yönä

[H2088](#)

haz·zeh
tänä

[H5221](#)

ve'-'hik·kei-ti
ja surmaan

בְּהֵמָה וְעֵד-מֵאָדָם מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכוֹר כָּל-

[H3605](#)

chol
kaikki

[H1060](#)

be'-'chor
esikoiset

[H776](#)

be'-'e-retz
maassa

[H4714](#)

Mitz·ra·im,
Egyptin

[H120](#)

me'-'a·dam
ihmisistä

[H5704](#)

ve'-'ad-
saakka

[H929](#)

be'-'he·mah;
karjaan

אֲנִי שֹׁפְטִים אֶעֱשֶׂה מִצְרַיִם אֱלֹהִי וּבְכָל-

[H3605](#)

u·ve·chol
ja kaikille

[H430](#)

'E·LO·HEi
jumalille

[H4714](#)

Mitz·ra·im
Egyptin

[H6213](#)

'e'-'e·seh
annan

[H8201](#)

she·fa·tim
rangaistustuomion

[H589](#)

'a·ni
Minä

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

12 minä kuljen halki maan Egyptin yönä tänä ja surmaan kaikki esikoiset maassa Egyptin ihmisistä saakka karjaan ja kaikille jumalille Egyptin annan rangaistustuomion Minä JAHWEH HERRA

¹³ אֲשֶׁר הִבַּתִּים עַל לָאֵת לָכֶם הַדָּם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-'ha·jah
ja on

[H1818](#)

had·dam
veri

[H0](#)

la·chem
teille

[H226](#)

le'-'ot,
oleva merkinä

[H5921](#)

'al

[H1004](#)

hab·bat·tim
taloissanne

[H834](#)

'a·sher
joissa

עַלְכֶם וּפָסַחְתִּי הַדָּם אֶת-וְרָאִיתִי שָׁם אֶתֶם

[H859](#)

'at·tem
te

[H8033](#)

sham,
olette

[H7200](#)

ve'-'ra'-'i-ti
kun näen

[H853](#)

'et-
ET

[H1818](#)

had·dam,
veren

[H6452](#)

u·fa·sach·ti
minä kuljen

[H5921](#)

'a·le·chem;
ohi

בְּאֶרֶץ בְּהִכַּתִּי לְמִשְׁחִית נִגַּף בְּכֶם יְהִי וְלֹא-

[H3808](#)

ve'-'lo-
eikä

[H1961](#)

jih·jeh
ole

[H0](#)

va·chem
teitä

[H5063](#)

ne·gef
rutto

[H4889](#)

le·mash·chit,
tuhoava

[H5221](#)

be'-'hak·ko·ti
kun minä lyön

[H776](#)

be'-'e·retz
maata

מִצְרַיִם:

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

13 ja on veri teille oleva merkinä taloissanne joissa te olette kun näen ET veren minä kuljen ohi eikä ole teitä rutto tuhoava kun minä lyön maata Egyptin

¹⁴ חַג אֲתוֹ וְחַגְתֶּם לְזִכְרוֹן לְכֶם הַיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha·jah

on oleva

[H3117](#)

haj·jom

päivä

[H2088](#)

haz·zeh

tämä

[H0](#)

la·chem

teille

[H2146](#)

le·zik·ka·ron,

muisto

[H2287](#)

ve'chag·go·tem

viettäköö

[H853](#)

o·to

sitä

[H2282](#)

chag

juhlana

תַּחֲגִּהוּ: עוֹלָם חֻקַּת לְדֹרֹתֵיכֶם לִיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H1755](#)

le·do·ro·tei·chem,

sukupolvesta sukupolveen

[H2708](#)

chuk·kat

säädöksenä ikuisena

[H5769](#)

o·lam

viettäköö juhla

[H2287](#)

te·chag·gu·hu.

viettäköö juhla

14 on oleva päivä tämä teille muisto viettäköö sitä juhlana JAHWEH HERRAN sukupolvesta sukupolveen säädöksenä ikuisena viettäköö juhla

¹⁵ בַּיּוֹם אֵךְ תֹאכְלוּ מִצֹּת יְמִים שִׁבְעַת

[H7651](#)

shiv'at

seitsemän

[H3117](#)

ja·mim

päivää

[H4682](#)

matz·tzot

happamatonta leipää syökää

[H398](#)

to·che·lu,

syökää

[H389](#)

'ach

kuitenkin päivänä

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

כָּל־ כִּי מִבְּתֵיכֶם שָׂאֵר תִּשְׁבְּתוּ הָרִאשׁוֹן

[H7223](#)

ha·ri·shon,

ensimmäisenä

[H7673](#)

tash·bi·tu

hävittää

[H7603](#)

se·'or

hapatettu

[H1004](#)

mib·bat·tei·chem;

pois taloistanne

[H3588](#)

ki

sillä

[H3605](#)

kol-

kaikki

מִיִּשְׂרָאֵל הֵהוּא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה חֶמֶץ אֲכַל

[H398](#)

'o·chel

jotka syövät

[H2557](#)

cha·metz,

hapatettua hävitetään

[H3772](#)

ve'·nich·re·tah

hävitetään

[H5315](#)

han·ne·fesh

sielu

[H1931](#)

ha·hi·v

se

[H3478](#)

mi·ls·ra·'el,

pois Israelista

הַשִּׁבְעִי: יוֹם עֵד־ הָרִאשׁוֹן מִיוֹם

[H3117](#)

mi·jom

päivästä

[H7223](#)

ha·ri·shon

ensimmäisestä

[H5704](#)

'ad-

asti

[H3117](#)

jom

päivään

[H7637](#)

hash·she·vi·'i.

seitsemänteen

15 seitsemän päivää happamatonta leipää syökää kuitenkin päivänä ensimmäisenä hävittää hapatettu pois taloistanne sillä kaikki jotka syövät hapatettua hävitetään sielu se pois Israelista päivästä ensimmäisestä asti päivään seitsemänteen

16 וַבַּיּוֹם קִדְּשׁ מִקְרָא-הָרֵאשׁוֹן וּבַיּוֹם

[H3117](#)
u·vai·jom
päivänä

[H7223](#)
ha·ri·shon
ensimmäisenä

[H4744](#)
mik·ra-
kutsukaa koolle kokous pyhä

[H6944](#)
ko·desh,
myös päivänä

כָּל-לְכֶם יִהְיֶה קִדְּשׁ מִקְרָא-הַשְּׁבִיעִי

[H7637](#)
hash·she·vi·'i,
seitsemäntenä

[H4744](#)
mik·ra-
kutsukaa koolle kokous pyhä

[H6944](#)
ko·desh

[H1961](#)
jih·jeh
tulee

[H0](#)
la·chem;
teidän

[H3605](#)
kol-
kaikkien

יֹאכַל אֲשֶׁר אַךְ בָּהֶם יַעֲשֶׂה לֹא-מְלָאכָה

[H4399](#)
me·la·chah
mitään työtä

[H3808](#)
lo-
älkää

[H6213](#)
je·'a·seh
tehkö / olla tekemättä

[H0](#)
va·hem,
silloin

[H389](#)
'ach
kuitenkin

[H834](#)
'a·sher
silloin

[H398](#)
je·'a·chel
täytyy syödä

לְכֶם: יַעֲשֶׂה לְבַדּוֹ הוּא נִפְּשׁ לְכָל-

[H3605](#)
le·chol
jokaisen

[H5315](#)
ne·fesh,
sielun

[H1931](#)
hu
se

[H905](#)
le·vad·do
ainoastaan

[H6213](#)
je·'a·seh
tehkää

[H0](#)
la·chem.
silloin

16 päivänä ensimmäisenä kutsukaa koolle kokous pyhä myös päivänä seitsemäntenä kutsukaa koolle kokous pyhä tulee teidän kaikkien mitään työtä älkää tehkö / olla tekemättä silloin kuitenkin silloin täytyy syödä jokaisen sielun se ainoastaan tehkää silloin

17 הַיּוֹם בְּעֶצְם כִּי הַמִּצּוֹת אֶת-וּשְׁמֵרָתָם

[H8104](#)
u·she·mar·tem
ja viettäkää

[H853](#)
'et-
ET

[H4682](#)
ham·Matz·tzot
Happamattoman leivän juhlaa sillä

[H3588](#) [H6106](#)
ki, be·'e·tzem
juuri

[H3117](#)
haj·jom
päivänä

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ צְבָאוֹת יְכֶם אֶת-הוֹצֵאתִי הַזֶּה

[H2088](#) [H3318](#)
haz·zeh, ho·tze·ti
täenä vein

[H853](#)
'et-
ET

[H6635](#)
tziv·'o·tei·chem
joukkonne

[H776](#)
me·'e·retz
maasta

[H4714](#)
Mitz·ra·im;
Egyptin

חֲקַת לְדֹרֹתֵיכֶם הַזֶּה הַיּוֹם אֶת-וּשְׁמֵרָתָם

[H8104](#)
u·she·mar·tem
pitäkää

[H853](#)
'et-
ET

[H3117](#)
haj·jom
päivä

[H2088](#)
haz·zeh
täenä

[H1755](#) [H2708](#)
le·do·ro·tei·chem
sukupuolvesta sukupuolveen säädöksenä

עולם:

[H5769](#)

o·lam.

ikuisena

17 ja viettäkää ET Happamattonan leivän juhlaa sillä juuri päivänä tänä vein ET joukkonne maasta Egyptin pitäkää ET päivä tämä sukupolvesta sukupolveen säädöksenä ikuisena

¹⁸ בְּעֶרְבַּ לַחֲדָשׁ יוֹם עֶשְׂרִי בְּאַרְבַּעָה בְּרֵאשִׁון

[H7223](#)

ba·ri·shon

ensimmäisenä

[H702](#)

be'·'ar·ba'·ah

neljäntenä

[H6240](#)

'a·sar

toista

[H3117](#)

jom

päivänä

[H2320](#)

la·cho·desh

kuukauden

[H6153](#)

ba'·e·rev,

illasta

מִצַּת תֹּאכְלוּ הָאֶחָד יוֹם עֵד

[H398](#)

to·che·lu

on syötävä

[H4682](#)

matz·tzot;

happamatonta leipää asti

[H5704](#)

'ad

[H3117](#)

jom

päivään

[H259](#)

ha'·e·chad

ensimmäiseen

וְעֵשְׂרִים בְּעֶרְבַּ: לַחֲדָשׁ

[H6242](#)

ve'·'es·rim

kahdennenkymmenennen [(21:teen)] saman kuun

[H2320](#)

la·cho·desh

saman kuun

[H6153](#)

ba'·a·rev.

iltaan

18 ensimmäisenä neljäntenä toista päivänä kuukauden illasta on syötävä happamatonta leipää asti päivään ensimmäiseen kahdennenkymmenennen [(21:teen)] saman kuun iltaan

¹⁹ כִּי בְּבַתֵּיכֶם יִמְצֵא לֹא שָׂאֵר יְמִים שִׁבְעַת

[H7651](#)

shiv'at

seitsemään

[H3117](#)

ja·mim,

päivään

[H7603](#)

se'or

hapatettua

[H3808](#)

lo

ei

[H4672](#)

jim·ma·tze

saa löytyä

[H1004](#)

be'·vat·tei·chem;

taloistanne

[H3588](#)

ki

sillä

הֲהוּא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָהּ מִחֻמָּצַת אֲכַל כָּל-

[H3605](#)

kol-

jokainen

[H398](#)

'o·chel

joka syö

[H2557](#)

mach·me·tzet,

hapanta

[H3772](#)

ve'·nich·re·tah

on hävitettävä

[H5315](#)

han·ne·fesh

sielu

[H1931](#)

ha·hi·v

se

בֵּינֵי יִשְׂרָאֵל מֵעַד הָאָרֶץ: וּבְאֶרֶץ

[H5712](#)

me'·a·dat

seurakunnasta Israelin

[H3478](#)

Is·ra'·el,

Israelin

[H1616](#)

bag·ger

olkoon muukalainen tai syntynyt

[H249](#)

u·ve'·ez·rach

maassa

[H776](#)

ha'·a·retz.

maassa

19 seitsemään päivään hapatettua ei saa löytyä taloistanne sillä jokainen joka syö hapanta on hävitettävä sielu se seurakunnasta Israelin olkoon muukalainen tai syntynyt maassa

²⁰ מוֹשֶׁבֶתֵיכֶם בְּכֹל תֹאכְלוּ לֹא מִחֲמַצֶּת כָּל-

[H3605](#)

kol-
mitään

[H2557](#)

mach·me·tset
hapatettua

[H3808](#)

lo
älkää

[H398](#)

to·che·lu;
syökö

[H3605](#)

be'·chol
kaikkialla

[H4186](#)

mo·she·vo·tei·chem,
missä asuttekin

מִצּוֹת: תֹאכְלוּ פ

[H398](#)

to·che·lu
syökää

[H4682](#)

matz·tzot.
happamatonta leipää

Peh

20 mitään hapatettua älkää syökö kaikkialla missä asuttekin syökää happamatonta leipää Peh

²¹ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל זְקֵנֵי לְכֹל- מֹשֶׁה וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai·jik·ra
kutsui

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H3605](#)

le·chol
kaikki

[H2205](#)

zik·nei
vanhimmat

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

לְמֹשֶׁה פָּחַתִּיכֶם צֵאן לָכֶם וּקְחוּ מִשְׁכוּ אֲלֵהֶם

[H413](#)

'a·le·hem;
heille

[H4900](#)

mish·chu,
valitkaa

[H3947](#)

u·ke·chu
ja ottakaa

[H0](#)

la·chem
itsellenne

[H6629](#)

tzon
karitsa

[H4940](#)

le·mish·pe·cho·tei·chem
perheidenne mukaan

הַפֶּסַח: וְשַׁחֲטוּ

[H7819](#)

ve'·sha·cha·tu
ja teurastakaa

[H6453](#)

hap·Pa·sach.
Pääsiäisenä

21 kutsui Mosheh kaikki vanhimmat Israelin ja sanoi heille valitkaa ja ottakaa itsellenne karitsa perheidenne mukaan ja teurastakaa Pääsiäisenä

²² אֲשֶׁר- בָּדַם וְטַבַּלְתֶּם אִזּוֹב וּלְקַחְתֶּם

[H3947](#)

u·le·kach·tem
ottakaa

[H92](#)

'a·gud·dat
nippu

[H231](#)

e·zov,
hyssoppia

[H2881](#)

u·te·val·tem
ja kastakaa

[H1818](#)

bad·dam
vereen

[H834](#)

'a·sher-
joka on

שְׁתֵּי וְאֵל- הַמִּשְׁקוֹף אֶל- וְהִגַּעְתֶּם בַּסֶּף

[H5592](#)

bas·saf
maljassa

[H5060](#)

ve'·hig·ga'·tem
ja sivelkää

[H413](#)

'el-

[H4947](#)

ham·mash·kof
ovenpäällinen

[H413](#)

ve'·'el-
ja

[H8147](#)

she·tei
molemmat

תִּצְאוּ לֹא וְאַתֶּם בְּסֹף אֲשֶׁר הֵדֵם מִן הַמְּזוּזוֹת

[H4201](#) [H4480](#) [H1818](#) [H834](#) [H5592](#) [H859](#) [H3808](#) [H3318](#)
ham·me·zu·zot, min- had·dam 'a·sher bas·saf; ve'·'at·tem, lo te·tze·'u
sivupielet verellä joka on maljassa ja teistä älköön poistuko ulos

בֶּקֶר: עֵד- בֵּיתוֹ מִפְּתַח- אִישׁ

[H376](#) [H6607](#) [H1004](#) [H5704](#) [H1242](#)
'ish mip·pe·tach- be'i·to 'ad- bo·ker.
kukaan ovesta talonsa ennen aamua

22 ottakaa nippu hyssoppia ja kastakaa vereen joka on maljassa ja sivelkää ovenpäällinen ja molemmat sivupielet verellä joka on maljassa ja teistä älköön poistuko ulos kukaan ovesta talonsa ennen aamua

²³ אֶת- וְרָאָה מִצְרַיִם אֶת- לְנֹגַף יְהוָה וְעָבַר

[H5674](#) [H3068](#) [H5062](#) [H853](#) [H4713](#) [H7200](#) [H853](#)
ve'·'a·var JAH·WEH lin·gof 'et- Mitz·ra·im ve'·ra'·'ah 'et-
silloin kulkee JAHWEH HERRA rangaisten ET Egyptiä ja nähdessään ET

וּפְסַח הַמְּזוּזוֹת שְׁתֵּי וְעַל הַמִּשְׁקוֹף עַל- הֵדֵם

[H1818](#) [H5921](#) [H4947](#) [H5921](#) [H8147](#) [H4201](#) [H6452](#)
had·dam 'al- ham·mash·kof, ve'·'al she·tei ham·me·zu·zot; u·fa·sach
veren ovenpäällä ja molemmissa ovenpielissä menee

לְבֹא הַמִּשְׁחִית יִתֵּן וְלֹא הַפְּתַח עַל- יְהוָה

[H3068](#) [H5921](#) [H6607](#) [H3808](#) [H5414](#) [H7843](#) [H935](#)
JAH·WEH 'al- hap·pe·tach, ve'·lo jit·ten ham·mash·chit, la·vo
JAHWEH HERRA ohi oven eikä anna tuhoajan tulla

לְנֹגַף: בְּתִיכֶם אֶל-

[H413](#) [H1004](#) [H5062](#)
'el- bat·tei·chem lin·gof.
taloon lyömään

23 silloin kulkee JAHWEH HERRA rangaisten ET Egyptiä ja nähdessään ET veren ovenpäällä ja molemmissa ovenpielissä menee JAHWEH HERRA ohi oven eikä anna tuhoajan tulla taloon lyömään

²⁴ וּלְבַנְיָהּ לָךְ לְחַק- הַזֶּה הַדָּבָר אֶת- וּשְׁמַרְתֶּם

[H8104](#) [H853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H2706](#) [H0](#) [H1121](#)
u·she·mar·tem 'et- had·da·var haz·zeh; le·chok- le·cha u·le·va·nei·cha
noudattakaa ET määräystä tätä säädöksenä sinä ja poikanne

עולם: עד-

[H5704](#)

'ad-

[H5769](#)

o·lam.

ikuisesti

24 noudattakaa ET määräystä tätä säädöksenä sinä ja poikanne ikuisesti

²⁵ יְהוָה יִתֵּן אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל-תְּבֹאוּ כִּי-וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja on

[H3588](#)

ki-

kun

[H935](#)

ta·vo·'u

tulette

[H413](#)

'el-

siihen

[H776](#)

ha·'a·retz,

maahan

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H5414](#)

jit·ten

antaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

הָעֲבֹדָה אֶת-וּשְׁמֵרְתֶם דְּבַר כְּאֲשֶׁר לְכֶם

[H0](#)

la·chem

teille

[H834](#)

ka·'a·sher

mukaan

[H1696](#)

dib·ber;

lupauksensa pitää

[H8104](#)

u·she·mar·tem

pitää

[H853](#)

'et-

ET

[H5656](#)

ha·'a·vo·dah

jumalanpalvelus

הזאת:

[H2063](#)

haz·zot.

tämä

25 ja on kun tulette siihen maahan jonka antaa JAHWEH HERRA teille mukaan lupauksensa pitää ET jumalanpalvelus tämä

²⁶ הָעֲבֹדָה מָה בְּנִיכֶם אֶלֵיכֶם יֹאמְרוּ כִּי-וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

kun tulevat

[H3588](#)

ki-

kun

[H559](#)

jo·me·ru

kysymään

[H413](#)

'a·lei·chem

teiltä

[H1121](#)

be'·nei·chem;

lapsenne

[H4100](#)

mah

mikä

[H5656](#)

ha·'a·vo·dah

jumalanpalvelus

לְכֶם: הַזֹּאת

[H2063](#)

haz·zot

tämä

[H0](#)

la·chem.

on teillä

26 kun tulevat kysymään teiltä lapsenne mikä jumalanpalvelus tämä on teillä

²⁷ אֲשֶׁר לִיהוָה הוּא פֶּסַח זָבַח-וְאִמְרְתֶם

[H559](#)

va·'a·mar·tem

sanokaa

[H2077](#)

ze·vach-

uhri

[H6453](#)

Pe·sach

Pääsiäisen

[H1931](#)

hu

se on

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN joka

[H834](#)

'a·sher

בְּנַגְפוֹ בְּמִצְרַיִם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-בְּתִי עַל-פָּסַח

[H6452](#)
pa·sach
kulki ohi

[H5921](#)
'al-

[H1004](#)
bat·tei
talojen

[H1121](#)
ve'nei-
lasten

[H3478](#)
Is·ra'el
Israelin

[H4714](#)
be'Mitz·ra·im,
Egyptissä

[H5062](#)
be'na·ge·po
kun Hän löi

הָעַם וַיִּקְדּוּ הַצֵּיל בְּתֵינוּ וְאֶת-מִצְרַיִם אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H4713](#)
Mitz·ra·im
Eegyptiä

[H853](#)
ve'et
ET

[H1004](#)
bat·tei·nu
ja talomme

[H5337](#)
hitz·tzil;
vapahti

[H6915](#)
vai·jik·kod
ja kumarsi päänsä kansa

[H5971](#)
ha'am

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

[H7812](#)
vai·jish·ta·chav·vu.
palvoen

27 sanokaa uhri Pääsiäisen se on JAHWEH HERRAN joka kulki ohi talojen lasten Israelin Egyptissä kun Hän löi ET Eegyptiä ET ja talomme vapahti ja kumarsi päänsä kansa palvoen

²⁸ צֹוֶה כַּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיַּעֲשׂוּ וַיִּלְכוּ

[H1980](#)
vai·je·le·chu
ja menivät

[H6213](#)
vai·ja'a·su
ja tekivät

[H1121](#)
be'nei
lapset

[H3478](#)
Is·ra'el;
Israelin

[H834](#)
ka'a·sher
niinkuin

[H6680](#)
tziv·vah
oli antanut käskyn

ס עָשׂוּ: כֵּן וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה אֶת-יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)
'et-
ET

[H4872](#)
Mo·sheh
Moshelle

[H175](#)
ve'A·ha·ron
ja Aharonille

[H3651](#)
ken
siten

[H6213](#)
'a·su.
he tekivät

sa·mek

28 ja menivät ja tekivät lapset Israelin niinkuin oli antanut käskyn JAHWEH HERRA ET Moshelle ja Aharonille siten he tekivät samek

²⁹ בְּכוּר כָּל-הַכֹּהֵן וַיְהוֹה הַלֵּילָה בַּחֲצִי וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi
tapahtui

[H2677](#)
ba·cha·tzi
puolen

[H3915](#)
hal·laj·lah,
yön aikaan

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA löi

[H5221](#)
hik·kah
kaikki

[H3605](#)
chol
kaikki

[H1060](#)
be'chor
esikoiset

בְּסֵאוֹ עַל-הַיֵּשֶׁב פִּרְעָה מִבְּכוֹר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ

[H776](#)
be'e·retz
maassa

[H4714](#)
Mitz·ra·im
Eegyptin

[H1060](#)
mib·be·chor
esikoisesta

[H6547](#)
par'oh
faraon

[H3427](#)
haj·jo·shev
joka istui

[H5921](#)
'al-

[H3678](#)
kis'o,
valtaistuimella

בְּכוֹר וְכָל הַבּוֹר בְּבֵית אֲשֶׁר הֵשְׁבִי בְּכוֹר עַד

[H5704](#)

'ad

[H1060](#)

be'·chor

esikoiseen

[H7628](#)

hash·she·vi,

vangin

[H834](#)

'a·sher

joka

[H1004](#)

be'·veit

tyrmässä oli

[H953](#)

hab·bor;

vankina

[H3605](#)

ve'·chol

ja kaikki

[H1060](#)

be'·chor

esikoiset

בְּהֵמָה:

[H929](#)

be'·he·mah.

karjan

29 tapahtui puolen yön aikaan JAHWEH HERRA löi kaikki esikoiset maassa Egyptin esikoisesta faraon joka istui valtaistuimella esikoiseen vangin joka tyrmässä oli vankina ja kaikki esikoiset karjan

³⁰ וְכָל- עֲבָדָיו וְכָל- הוּא לַיְלָה פָּרַעַה וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kom

nousi

[H6547](#)

par'·oh

farao

[H3915](#)

laj·lah,

yöllä

[H1931](#)

hu

hän

[H3605](#)

ve'·chol

ja kaikki

[H5650](#)

'a·va·dav

hänen palvelijansa ja koko

[H3605](#)

ve'·chol

esikoiset

אֵין כִּי- בְּמִצְרַיִם גְּדֹלָה צָעֲקָה וְתֵהִי מִצְרַיִם

[H4713](#)

Mitz·ra·im,

Egyptissä

[H1961](#)

vat·te·hi

nousi

[H6818](#)

tze'·a·kah

parku

[H1419](#)

ge·do·lah

suuri

[H4714](#)

be'·mitz·ra·im;

egyptiläisillä

[H3588](#)

ki-

sillä

[H369](#)

'ein

ei yhtään

מֵת: שֵׁם אֵין- אֲשֶׁר בְּבֵית

[H1004](#)

ba·jit,

taloa ollut jossa

[H834](#)

'a·sher

[H369](#)

'ein-

ei yhtään

[H8033](#)

sham

siinä ollut

[H4191](#)

met.

kuollutta

30 nousi faraoo yöllä hän ja kaikki hänen palvelijansa ja koko Egyptissä nousi parku suuri egyptiläisillä sillä ei yhtään taloa ollut jossa ei yhtään siinä ollut kuollutta

³¹ קוּמוּ וַיֹּאמֶר לַיְלָה וּלְאַהֲרֹן לְמֹשֶׁה וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai·jik·ra

hän kutsui

[H4872](#)

le'·Mo·sheh

Moshen

[H175](#)

u·le'·A·ha·ron

ja Aharonin

[H3915](#)

laj·lah,

yöllä

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H6965](#)

ku·mu

nouskaa

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי גַם- אֶתְּם גַם- עַמִּי מִתּוֹךְ צֵאוּ

[H3318](#)

tze'·u

ja lähtekää pois keskuudesta

[H8432](#)

mit·toch

keskuudesta

[H5971](#)

'am·mi,

kansani

[H1571](#)

gam-

sekä

[H859](#)

'at·tem

te

[H1571](#)

gam-

että

[H1121](#)

be'·nei

lapset

[H3478](#)

Is·ra·el;

Israelin

כְּדַבַּרְכֶם: יְהוָה אֶת-עַבְדּוֹ וּלְכוּ

[H1980](#)

u·le·chu

ja menkää

[H5647](#)

'iv·du

palvelemaan ET

[H853](#)

'et-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H1696](#)

ke·dab·ber·chem.

niinkuin olette sanoneet

31 hän kutsui Moshen ja Aharonin yöllä ja sanoi nouskaa ja lähtekää pois keskuudesta kansani sekä te että lapset Israelin ja menkää palvelemaan ET JAHWEH HERRAA niinkuin olette sanoneet

³² דַּבַּרְתֶּם כַּאֲשֶׁר קָחוּ בְּקִרְכֶם גַּם-צִאֲנֹכֶם גַּם-

[H1571](#)

gam-

sekä

[H6629](#)

tzon·chem

lampaanne

[H1571](#)

gam-

ja myös

[H1241](#)

be'·kar·chem

karjanne

[H3947](#)

ke·chu

ottakaa

[H834](#)

ka'·a·sher

niinkuin

[H1696](#)

dib·bar·tem

olette sanoneet

אֶתִּי: גַּם-וּבִרְכֹתֶם וּלְכוּ

[H1980](#)

va·le·chu;

menkää

[H1288](#)

u·ve·rach·tem

ja siunatkaa

[H1571](#)

gam-

myös

[H853](#)

'o·ti.

minua

32 sekä lampaanne ja myös karjanne ottakaa niinkuin olette sanoneet menkää ja siunatkaa myös minua

³³ מִן-לְשִׁלְחָם לְמַהֵר הָעַם עַל-מִצְרַיִם וְתַחֲזֹק

[H2388](#)

vat·te·che·zak

ahdistivat

[H4713](#)

mitz·ra·im

egyptiläiset

[H5921](#)

'al-

[H5971](#)

ha'·am,

kansaa

[H4116](#)

le·ma·her

kiirehtien

[H7971](#)

le·shal·le·cham

heitä lähtemään

[H4480](#)

min-

pois

מִתִּים: כָּלֵנוּ אָמְרוּ כִּי הָאָרֶץ

[H776](#)

ha'·a·retz;

maasta

[H3588](#)

ki

sillä

[H559](#)

'a·me·ru

he sanoivat

[H3605](#)

kul·la·nu

kaikki

[H4191](#)

me·tim.

me kuolemme

33 ahdistivat egyptiläiset kansaa kiirehtien heitä lähtemään pois maasta sillä he sanoivat kaikki me kuolemme

³⁴ מִשְׁאַרְתֶּם יַחְמֵץ טָרֵם בְּצִקּוֹ אֶת-הָעַם וַיִּשְׂא

[H5375](#)

vai·jis·sa

kantoi

[H5971](#)

ha'·am

kansa

[H853](#)

'et-

ET

[H1217](#)

be'·tze·ko

taikinansa

[H2962](#)

te·rem

ennen sen

[H2556](#)

jech·matz;

hapantumista

[H4863](#)

mish'·a·ro·tam

taikinakaukalot

שְׂכַמָּם: עַל- בְּשִׂמְלֹתָם צָרְרֹת

[H6887](#)

tze·ru·rot
kääritynä

[H8071](#)

be'·sim·lo·tam
vaatteisiin

[H5921](#)

'al-

[H7926](#)

shich·mam.
hartioillaan

34 kantoi kansa ET taikinansa ennen sen hapantumista taikinakaukalot kääritynä vaatteisiin hartioillaan

35 וַיִּשְׂאֲלוּ מֹשֶׁה כְּדַבֵּר עָשׂוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי-

[H1121](#)

u·ve·nei-
ja lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H6213](#)

'a·su
tekivät

[H1697](#)

kid·var
mukaan sanan

[H4872](#)

Mo·sheh;
Moshen

[H7592](#)

vai·jish·'a·lu
he pyysivät

וּשְׂמֹלֹתָ: זָהָב וּכְלֵי כֶסֶף כְּלֵי- מִמְצָרִים

[H4713](#)

mi·mitz·ra·im,
egyptiläisiltä

[H3627](#)

ke·lei-
esineitä

[H3701](#)

che·sef
hopeisia

[H3627](#)

u·che·lei
ja esineitä

[H2091](#)

za·hav
kultaisia

[H8071](#)

u·se·ma·lot.
ja vaatteita

35 ja lapset Israelin tekivät mukaan sanan Moshen he pyysivät egyptiläisiltä esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja vaatteita

36 בְּעֵינֵי הָעָם חֵן אֶת- נָתַן וַיְהִי

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5414](#)

na·tan

[H853](#)

'et-

[H2580](#)

chen

päästä suosioon kansan

[H5971](#)

ha·'am

kansan

[H5869](#)

be·'ei·nei

silmissä

פּ מִמְצָרִים: אֶת- וַיִּנְצְלוּ וַיִּשְׂאֲלוּם מִמְצָרִים

[H4713](#)

mitz·ra·im
egyptiläisten

[H7592](#)

vai·jash·'i·lum;
ja he myöntivät

[H5337](#)

vaj·natz·tze·lu
heidän vapautuessaan ET

[H853](#)

'et-

ET

[H4713](#)

Mitz·ra·im.
Egyptistä

Peh

36 JAHWEH HERRA oli antanut ET päästä suosioon kansan silmissä egyptiläisten ja he myöntivät heidän vapautuessaan ET Egyptistä Peh

37 כָּשַׁשׁ- סֹכְתָה מִרַעְמֵסִס יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיִּסְעוּ

[H5265](#)

vai·jis·u
vaelsivat

[H1121](#)

ve·nei-
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H7486](#)

me·ra·'me·ses
Ramseksestä

[H5523](#)

Suk·ko·tah;
Sukkotiin

[H8337](#)

ke·shesh-
noin kuusi

מִטָּף: לְבַד הַגְּבָרִים רַגְלֵי אֶלֶף מֵאוֹת

[H3967](#)
me-'ot
sataa

[H505](#)
'e-lef
tuhatta

[H7273](#)
rag·li
jalka

[H1397](#)
hag·ge·va·rim
miestä

[H905](#)
le·vad
laskematta [vaimoja ja] lapsia

[H2945](#)
mit·taf.

37 vaelsivat lapset Israelin Ramseksesta Sukkotiin noin kuusi sataa tuhatta jalka miestä laskematta [vaimoja ja] lapsia

³⁸ מִקְנֵה וּבָקָר וְצֹאן אֶתֶם עָלֶה רַב עֵרֵב וְגַם-

[H1571](#)
ve'gam-
ja myös

[H6154](#)
'e·rev
sekakansaa paljon

[H7227](#)
rav
meni ylös

[H5927](#)
'a·lah
kanssa heidän lampaita

[H854](#)
'it·tam;
ja karjaa

[H6629](#)
ve'·tzon
lauma

[H1241](#)
u·va·kar,
ja karjaa

[H4735](#)
mik·neh
lauma

מֵאֹד: כְּבֵד

[H3515](#)
ka·ved
suuri

[H3966](#)
me'·od.
valtava

38 ja myös sekakansaa paljon meni ylös kanssa heidän lampaita ja karjaa lauma suuri valtava

³⁹ מִמִּצְרַיִם הוֹצִיאוּ אֲשֶׁר הִבְצִיק אֶת-וַיֵּאֲפוּ

[H644](#)
vai·jo·fu
he leipoivat

[H853](#)
'et-
ET

[H1217](#)
hab·ba·tzek
taikinasta

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H3318](#)
ho·tzi·'u
olivat tuoneet

[H4714](#)
mi·Mitz·ra·im
Egyptistä

גִּרְשׁוּ כִי-חֶמֶץ לֹא כִי מִצּוֹת עֲגַת

[H5692](#)
'u·got
leipiä

[H4682](#)
matz·tzot
happamattomia

[H3588](#)
ki
sillä

[H3808](#)
lo
ei ollut

[H2556](#)
cha·metz;
se hapantunut

[H3588](#)
ki-
koska

[H1644](#)
go·re·shu
heidät ajettiin ulos

לֹא-צִדָּה וְגַם-לְהִתְמַהֵּמָה יְכָלוּ וְלֹא מִמִּצְרַיִם

[H4714](#)
mi·Mitz·ra·im,
Egyptistä

[H3808](#)
ve'·lo
eivätkä

[H3201](#)
ja·che·lu
he voineet

[H4102](#)
le·hit·mah·me·ah,
viipyä

[H1571](#)
ve'gam-
ja myös

[H6720](#)
tze·dah
ruokaa

[H3808](#)
lo-
eivät

לָהֶם: עָשׂוּ

[H6213](#)
'a·su
voineet tehdä itselleen

[H0](#)
la·hem.

39 he leipoivat ET taikinasta jonka olivat tuoneet Egyptistä leipiä happamattomia sillä ei ollut se hapantunut koska heidät ajettiin ulos Egyptistä eivätkä he voineet viipyä ja myös ruokaa eivät voineet tehdä itselleen

40 בְּמִצְרַיִם יָשְׁבוּ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וּמוֹשֶׁב

[H4186](#)
u·mo·shav
asuinaika

[H1121](#) [H3478](#)
be'·nei Is·ra'·el,
lasten Israelin

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H3427](#)
ja·she·vu
he asuivat

[H4714](#)
be'·Mitz·ra·im;
Egyptissä

שָׁנָה: מֵאוֹת וְאַרְבַּע שָׁנָה שְׁלֹשִׁים

[H7970](#)
she·lo·shim
oli kolmekymmentä vuotta

[H8141](#)
sha·nah,
ja neljä

[H702](#)
ve'·'ar·ba'
ja neljä

[H3967](#)
me'·ot
sataa [(430)]

[H8141](#)
sha·nah.
vuotta

40 asuinaika lasten Israelin jonka he asuivat Egyptissä oli kolmekymmentä vuotta ja neljä sataa [(430)] vuotta

41 שָׁנָה מֵאוֹת וְאַרְבַּע שָׁנָה שְׁלֹשִׁים מִקֵּץ וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi,
kun oli

[H7093](#)
mik·ketz
loppuun

[H7970](#)
she·lo·shim
kolmekymmentä vuotta

[H8141](#)
sha·nah,
vuotta

[H702](#)
ve'·'ar·ba'
ja neljä

[H3967](#)
me'·ot
sataa [(430)]

[H8141](#)
sha·nah;
vuotta

צְבָאוֹת כָּל־ יֵצְאוּ הַזֶּה הַיּוֹם בְּעֶצְם וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi,
kuluneet

[H6106](#)
be'·'e·tzem
sinä

[H3117](#)
haj·jom
päivänä

[H2088](#)
haz·zeh,
samana

[H3318](#)
ja·tze'·u
lähti

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H6635](#)
tziv'·ot
joukot

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ יִהְיֶה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H776](#)
me'·e·retz
maasta

[H4714](#)
Mitz·ra·im.
Egyptin

41 kun oli loppuun kolmekymmentä vuotta ja neljä sataa [(430)] vuotta kuluneet sinä päivänä samana lähti kaikki joukot JAHWEH HERRAN maasta Egyptin

42 מֵאֶרֶץ לְהוֹצִיאָם לַיהוָה הוּא שְׁמַרְיָם לַיִל

[H3915](#)
leil
yö

[H8107](#)
shim·mu·rim
valvonnan

[H1931](#)
hu
se on

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H3318](#)
le·ho·tzi'·am
sillä Hän vei teidät

[H776](#)
me'·e·retz
maasta

שְׁמַרְיָם לַיהוָה הַזֶּה הַלַּיְלָה הוּא־ מִצְרַיִם

[H4714](#)
Mitz·ra·im;
Egyptin

[H1931](#)
hu-
se

[H3915](#)
hal·laj·lah
on yö

[H2088](#)
haz·zeh
tämä

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H8107](#)
shim·mu·rim
valvokoon

פ לְדֹרֹתָם: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לְכֹל-

[H3605](#) [H1121](#) [H3478](#) [H1755](#) Peh
le·chol be·nei Is·ra·el le·do·ro·tam.
kaikki lapset Israelin sukupolvesta sukupolveen

42 yö valvonnan se on JAHWEH HERRAN sillä Hän vei teidät maasta Egyptin se on yö tämä JAHWEH HERRAN valvokoon kaikki lapset Israelin sukupolvesta sukupolveen Peh

⁴³ חֻקַּת זֹאת וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H175](#) [H2063](#) [H2708](#)
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh ve·'A·ha·ron, zot chuk·kat
ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille tämä on määräys

בּוֹ: יֹאכַל לֹא- נִכַּר בֶּן- כָּל- הַפֹּסֵחַ

[H6453](#) [H3605](#) [H1121](#) [H5236](#) [H3808](#) [H398](#) [H0](#)
hap·Pa·sach; kol- ben- ne·char lo- jo·chal bo.
Pääsiäisestä kukaan muukalainen älköön syökö sitä

43 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille tämä on määräys Pääsiäisestä kukaan muukalainen älköön syökö sitä

⁴⁴ וּמִלְתָּה כֶּסֶף מִקְנֵת- אִישׁ עֶבֶד וְכֹל-

[H3605](#) [H5650](#) [H376](#) [H4736](#) [H3701](#) [H4135](#)
ve·chol 'e·ved 'ish mik·nat- ka·sef; u·mal·tah
mutta jokainen palvelija miehen ostettu rahalla kun olet ympärileikannut

בּוֹ: יֹאכַל אֶז אֶתּוֹ

[H853](#) [H227](#) [H398](#) [H0](#)
o·to, 'az jo·chal bo.
hänet silloin hän syököön sitä

44 mutta jokainen palvelija miehen ostettu rahalla kun olet ympärileikannut hänet silloin hän syököön sitä

⁴⁵ בּוֹ: יֹאכַל לֹא- וְשָׂכִיר תּוֹשֵׁב

[H8453](#) [H7916](#) [H3808](#) [H398](#) [H0](#)
to·shav ve·sa·chir lo- jo·chal- bo.
muukalainen ja palkattu palvelija älköön syökö sitä

45 muukalainen ja palkattu palvelija älköön syökö sitä

46 מִן־ הַבַּיִת מִן־ תּוֹצִיא לֹא־ יֵאָכֵל אֶחָד בְּבַיִת

[H1004](#)
be'·va·jit
talossa

[H259](#)
'e·chad
yhdessä

[H398](#)
je'·a·chel,
se on syötävä älkää

[H3808](#)
lo-
älkää

[H3318](#)
to·tzi
viekö

[H4480](#)
min-
talosta

[H1004](#)
hab·ba·jit
talosta

[H4480](#)
min-
talosta

בו: תִּשְׁבְּרוּ־ לֹא וְעֵצִים חוּצָה הַבֶּשֶׂר

[H1320](#)
hab·ba·sar
lihaa

[H2351](#)
chu·tzah;
ulos

[H6106](#)
ve'·'e·tzem
ja luuta

[H3808](#) [H7665](#)
lo tish·be·ru-
älkää rikkoko

[H0](#)
vo.
siltä

46 talossa yhdessä se on syötävä älkää viekö talosta lihaa ulos ja luuta älkää rikkoko siltä

47 אֶתּוֹ: יַעֲשׂוּ יִשְׂרָאֵל עֵדֶת כָּל־

[H3605](#)
kol-
koko

[H5712](#)
'a·dat
seurakunta

[H3478](#)
Is·ra'·el
Israelin

[H6213](#)
ja'·a·su
tehköön

[H853](#)
o·to.
niin

47 koko seurakunta Israelin tehköön niin

48 לִיהוָה פָּסַח וְעָשָׂה גֵר אֶתְךָ יְגוּר וְכִי־

[H3588](#)
ve'·chi-
jos

[H1481](#)
ja·gur
asuu

[H854](#)
'it·te·cha
luonasi

[H1616](#)
ger,
muukalainen

[H6213](#)
ve'·'a·sah
ja tahtoo viettää

[H6453](#)
Pe·sach
Pääsiäistä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

לַעֲשׂוֹתוֹ יִקְרַב וְאִזּוֹ זָכַר כָּל־ לוֹ הַמּוֹל

[H4135](#)
him·mol
ympärileikattakoon

[H0](#)
lo
hänen kaikki

[H3605](#)
chol
miespuolet ja sen jälkeen

[H2145](#)
za·char,
tulkoon

[H227](#)
ve'·'az
ja viettäköön

[H7126](#)
jik·rav
ja viettäköön

[H6213](#)
la'·a·so·to,
ja viettäköön

לֹא־ עָרַל וְכָל־ הָאָרֶץ כְּאֶזְרַח וְהָיָה

[H1961](#)
ve'·ha·jah
ja olkoon

[H249](#)
ke'·ez·rach
kuin syntynyt

[H776](#)
ha'·a·retz;
maassa

[H3605](#)
ve'·chol
mutta kukaan ympärileikkaamaton

[H6189](#)
'a·rel
älkөөön

[H3808](#)
lo-
älkөөön

בו: יֵאָכֵל

[H398](#)
jo·chal
syökö

[H0](#)
bo.
sitä

48 jos asuu luonasi muukalainen ja tahtoo viettää Pääsiäistä JAHWEH HERRALLE ympärileikattakoon hänen kaikki miespuolet ja sen jälkeen tulkoon ja viettäköön ja olkoon kuin syntynyt maassa mutta kukaan ympärileikkaamaton älkөөön syökö sitä

49 הַגֵּר וְלִגֵּר לְאַזְרַח יְהִיָּה אַחַת תּוֹרָה

[H8451](#)

to·rah
laki

[H259](#)

'a·chat,
yksi

[H1961](#)

jih·jeh
olkoon

[H249](#)

la·'ez·rach;
syntyperäiselle

[H1616](#)

ve·'lag·ger
ja muukalaiselle

[H1481](#)

hag·gar
joka asuu

בְּתוֹכְכֶם:

[H8432](#)

be·'toch·chem.

keskuudessanne

49 laki yksi olkoon syntyperäiselle ja muukalaiselle joka asuu keskuudessanne

50 צְוָה כְּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל- וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai·ja·'a·su
ja tekivät

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1121](#)

be·'nei
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H6680](#)

tziv·vah

oli käskyn antanut

סַעֲשׂוּ: כִּן אֶהְרֹן וְאַתְּ מֹשֶׁה אַתְּ- יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshelle

[H853](#)

ve·'et

ET

[H175](#)

'A·ha·ron

ja Aharonille

[H3651](#)

ken

niin

[H6213](#)

'a·su.

he tekivät

sa·mek

50 ja tekivät kaikki lapset Israelin niinkuin oli käskyn antanut JAHWEH HERRA ET Moshelle ET ja Aharonille niin he tekivät samek

51 אַתְּ- יְהוָה הוֹצִיא הַזֶּה הַיּוֹם בְּעֶצְם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H6106](#)

be·'e·tzem
juuri

[H3117](#)

haj·jom
päivä

[H2088](#)

haz·zeh;
sama

[H3318](#)

ho·tzi
jolloin vei

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

פַּ צְבֹאתָם: עַל- מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#)

be·'nei

lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H776](#)

me·'e·retz

maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im

Egyptin

[H5921](#)

'al-

joukkoineen

[H6635](#)

tziv·'o·tam.

joukkoineen

Peh

51 ja oli juuri päivä sama jolloin vei JAHWEH HERRA ET lapset Israelin maasta Egyptin joukkoineen Peh

2 Mooses 13 (Exodus 13)

¹ לְאֹמֵר: מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיִּדְבֹּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber
ja puhui

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshelle

[H559](#)

le·mor.
sanoen

1 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

² בְּבָנֵי רַחֵם כָּל־ פֶּטֶר בְּכוֹר כָּל־ לִי קִדְשׁ־

[H6942](#)

kad·desh-
pyhitä

[H0](#)

li

[H3605](#)

chol

[H1060](#)

be'·chor

[H6363](#)

pe·ter

joka avaa

[H3605](#)

kol-

[H7358](#)

re·chem

jokaisen kohdun

[H1121](#)

biv·nei

lasten joukosta

הוּא: לִי וּבְבִהֶמָה בְּאָדָם יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H120](#)

ba·'a·dam
ihmisten

[H929](#)

u·vab·be·he·mah;
ja karjan

[H0](#)

li

[H1931](#)

hu.

minulle ne

2 pyhitä minulle jokainen esikoinen joka avaa jokaisen kohdun lasten joukosta Israelin ihmisten ja karjan minulle ne

³ הַזֶּה הַיּוֹם אֶת־ זְכוֹר הָעַם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha·'am,
kansalle

[H2142](#)

za·chor

muistakaa ET

[H853](#)

'et-

[H3117](#)

haj·jom
päivä

[H2088](#)

haz·zeh
tämä

כִּי עֲבָדִים מִבֵּית מִמְצָרִים יֵצְאֶתְם אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
jona

[H3318](#)

je·tza·tem
te lähditte

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im
Egyptistä

[H1004](#)

mib·beit

ulos pesästä

[H5650](#)

'a·va·dim,

orjuuden

[H3588](#)

ki

sillä

וְלֹא מִזֶּה אֶתְכֶם יְהוָה הוֹצִיא יָד בְּחֹזֶק

[H2392](#)

be'·cho·zek
väkevällä

[H3027](#)

jad,

[H3318](#)

ho·tzi

kädellä vei pois

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et·chem

teidät

[H2088](#)

miz·zeh;

sieltä

[H3808](#)

ve'·lo

älkää

חֶמֶץ: יֹאכַל

[H398](#) [H2557](#)
je-'a·chel cha·metz.
syökö hapanta

3 sanoi Mosheh kansalle muistakaa ET päivä tämä jona te lähditte Egyptistä ulos pesästä orjuuden sillä väkevällä kädellä vei pois JAHWEH HERRA teidät sieltä älkää syökö hapanta

⁴ הָאֲבִיבִּיבִּי: בְּחֹדֶשׁ יִצְאִים אֶתֶם הַיּוֹם

[H3117](#) [H859](#) [H3318](#) [H2320](#) [H24](#)
haj·jom 'at·tem jo·tze·'im; be·cho·desh ha·'A·viv.
täna päivänä te lähditte kuussa Aviv

4 tänä päivänä te lähditte kuussa Aviv

⁵ הַכְּנַעֲנִי אֶרֶץ אֵל- יְהוָה יְבִיאֶךָ כִּי- וְהָיָה

[H1961](#) [H3588](#) [H935](#) [H3068](#) [H413](#) [H776](#) [H3669](#)
ve·ha·jah chi- je·vi·'a·cha JAH·WEH 'el- 'e·retz hak·ke·na·'a·ni
on oleva kun vie sinut JAHWEH HERRA maahan kanaanilaisten

נִשְׁבַּע אֲשֶׁר וְהִיבּוֹסִי וְהַחֲוִי וְהָאֲמֹרִי וְהַחֲתִי

[H2850](#) [H567](#) [H2340](#) [H2983](#) [H834](#) [H7650](#)
ve·ha·chit·ti ve·ha·'e·mo·ri ve·ha·chiv·vi ve·haj·vu·si, 'a·sher nish·ba'
chetiläisten amorilaisten chiviläisten ja jebusilaisten jonka Hän vannoi

וְדָבַשׁ חֶלֶב זָבַת אֶרֶץ לָךְ לִתְּת לְאִבְתֶּיךָ

[H1](#) [H5414](#) [H0](#) [H776](#) [H2100](#) [H2461](#) [H1706](#)
la·'a·vo·tei·cha la·tet lach, 'e·retz za·vat cha·lav u·de·vash;
isillesi antavansa sinulle maan joka vuotaa maitoa ja hunajaa

הִזָּה: בְּחֹדֶשׁ הַזֹּאת הָעֵבְדָה אֶת- וְעַבְדָּתָ

[H5647](#) [H853](#) [H5656](#) [H2063](#) [H2320](#) [H2088](#)
ve·'a·vad·ta 'et- ha·'a·vo·dah haz·zot ba·cho·desh haz·zeh.
niin vietä ET jumalanpalvelus tämä kuussa tässä

5 on oleva kun vie sinut JAHWEH HERRA maahan kanaanilaisten chetiläisten amorilaisten chiviläisten ja jebusilaisten jonka Hän vannoi isillesi antavansa sinulle maan joka vuotaa maitoa ja hunajaa niin vietä ET jumalanpalvelus tämä kuussa tässä

⁶ וּבִיּוֹם מִצַּת תֹּאכַל יְמִים שִׁבְעַת

[H7651](#) [H3117](#) [H398](#) [H4682](#) [H3117](#)
shiv·'at ja·mim to·chal matz·tzot; u·vai·jom
seitsemän päivää sinun tulee syödä happamatonta leipää ja päivänä

לִיהוָה: חַג הַשְּׁבִיעִי

[H7637](#)

hash·she·vi·i,
seitsemäntenä

[H2282](#)

chag

[H3068](#)

JAH·WEH.

on juhla JAHWEH HERRAN

6 seitsemän päivää sinun tulee syödä happamatonta leipää ja päivänä seitsemäntenä on juhla JAHWEH HERRAN

וְלֹא־הֵימִים שְׁבַעַת אֵת יֶאֱכַל מִצֹּת⁷

[H4682](#)

matz·tzot

happamatonta leipää on syötävä

[H398](#)

je·'a·chel,

[H853](#)

'et

ET

[H7651](#)

shiv·'at

seitsemän

[H3117](#)

haj·ja·mim;

päivää

[H3808](#)

ve·'lo-

eikä

בְּכֹל־שָׁאֵר לְךָ יֵרָאֶה וְלֹא־חֶמֶץ לְךָ יֵרָאֶה

[H7200](#)

je·ra·'eh

saa näkyä

[H0](#)

le·cha

sinulla

[H2557](#)

cha·metz,

mitään hapanta

[H3808](#)

ve·'lo-

eikä

[H7200](#)

je·ra·'eh

näkyä

[H0](#)

le·cha

sinulla

[H7603](#)

se·'or

hapatettua

[H3605](#)

be·'chol

missään

גְּבֻלָּךְ:

[H1366](#)

ge·vu·le·cha.

sisällä rajojesi

7 happamatonta leipää on syötävä ET seitsemän päivää eikä saa näkyä sinulla mitään hapanta eikä näkyä sinulla hapatettua missään sisällä rajojesi

זֶה בְּעֵבוּר לֵאמֹר הֵהוּא בַיּוֹם לְבִנְךָ וְהִגַּדְתָּ⁸

[H5046](#)

ve·'hig·gad·ta

sinun on kerrottava pojillesi

[H1121](#)

le·vin·cha,

pojillesi

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H559](#)

le·mor;

sanoen

[H5668](#)

ba·'a·vur

sen vuoksi

[H2088](#)

zeh,

mitä

מִמִּצְרַיִם: בְּצֵאתִי לִי יְהוָה עָשָׂה

[H6213](#)

'a·sah

teki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H0](#)

li,

minulle

[H3318](#)

be·'tze·ti

kun lähdin

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im.

Egyptistä

8 sinun on kerrottava pojillesi päivänä sinä sanoen sen vuoksi mitä teki JAHWEH HERRA minulle kun lähdin Egyptistä

יָנִיךָ בֵּין וְלִזְכָּרוֹן יָדְךָ עַל־לְאוֹת לְךָ וְהָיָה⁹

[H1961](#)

ve·'ha·jah

se olkoon

[H0](#)

le·cha

sinulla

[H226](#)

le·'ot

merkkinä

[H5921](#)

'al-

kädessäsi

[H3027](#)

ja·de·cha,

ja muistutuksena

[H2146](#)

u·le·zik·ka·ron

edessä

[H996](#)

be·'in

edessä

[H5869](#)

'ei·nei·cha,

silmiesi

בִּיד כִּי בְּפִיךָ יְהוָה תֹּרַת תְּהִיָּה לְמַעַן

[H4616](#)
le·ma·'an,
että

[H1961](#)
tih·jeh
olisi

[H8451](#)
to·rat
laki

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H6310](#)
be·fi·cha;
suussasi

[H3588](#) [H3027](#)
ki be·jad
sillä kädellä

מִמִּצְרַיִם: יְהוָה הוֹצֵאֲךָ חֲזָקָה

[H2389](#)
cha·za·kah,
väkevällä

[H3318](#)
ho·tzi·'a·cha
johdatti sinut

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H4714](#)
mi·Mitz·ra·im.
pois Egyptistä

9 se olkoon sinulla merkinä kädessäsi ja muistutuksena edessä silmiesi että olisi laki JAHWEH HERRAN suussasi sillä kädellä väkevällä johdatti sinut JAHWEH HERRA pois Egyptistä

¹⁰ מִיָּמַיִם לְמוֹעֵדָה הַזֹּאת הַחֲקָה אֶת־ וְשָׁמַרְתָּ

[H8104](#)
ve·sha·mar·ta
pidä

[H853](#)
'et-
ET

[H2708](#)
ha·chuk·kah
säädös

[H2063](#)
haz·zot
tämä

[H4150](#)
le·mo·'a·dah;
ajallaan

[H3117](#)
mi·ja·mim
vuodesta

ס יָמִימָה:

[H3117](#) sa·mek
ja·mi·mah.
vuoteen

10 pidä ET säädös tämä ajallaan vuodesta vuoteen samek

¹¹ הַכְּנַעֲנִי אֶרֶץ אֵל־ יְהוָה יִבְאֶרְךָ כִּי־ וְהָיָה

[H1961](#)
ve·ha·jah
kun

[H3588](#)
ki-
nyt

[H935](#)
je·vi·'a·cha
vie sinut

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-
maahan

[H776](#)
'e·retz
maahan

[H3669](#)
hak·ke·na·'a·ni,
kanaanilaisten

לְךָ: וְנָתַנָּה וְלֹא־בְתִיךָ לְךָ נִשְׁבַּע כִּאֲשֶׁר

[H834](#)
ka·'a·sher
niinkuin

[H7650](#)
nish·ba'
Hän vannoi

[H0](#)
le·cha

[H1](#)
ve·'la·'a·vo·tei·cha;
sinulle ja isillesi

[H5414](#)
u·ne·ta·nah
ja antaa sinulle sen

[H0](#)
lach.
lach.

11 kun nyt vie sinut JAHWEH HERRA maahan kanaanilaisten niinkuin Hän vannoi sinulle ja isillesi ja antaa sinulle sen

¹² וְכָל־ לִיהוָה רַחֵם פֶּטֶר־ כָּל־ וְהֵעֲבַרְתָּ

[H5674](#)
ve·ha·'a·var·ta
sinun on erotettava jokainen

[H3605](#)
chol
joka avaa

[H6363](#)
pe·ter-
joka avaa

[H7358](#)
re·chem
kohdun

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRALLE

[H3605](#)
ve·chol
jokainen

הַזְכָּרִים לְךָ יְהִי אֲשֶׁר בְּהִמָּה שָׁגַר פֶּטֶר

[H6363](#)

pe·ter

joka avaa

[H7698](#)

she·ger

poikanen

[H929](#)

be'·he·mah,

karjasta

[H834](#)

'a·sher

joka

[H1961](#)

jih·jeh

on

[H0](#)

le·cha

sinulla

[H2145](#)

haz·ze·cha·rim

urospuolet

לִיהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

12 sinun on erotettava jokainen joka avaa kohdun JAHWEH HERRALLE jokainen joka avaa poikanen karjasta joka on sinulla urospuolet JAHWEH HERRALLE

¹³ לֹא וְאִם- בְּשֵׁה תִפְדֶּה חֶמֶר פֶּטֶר וְכָל-

[H3605](#)

ve'·chol

mutta kaikki

[H6363](#)

pe·ter

esikoiset

[H2543](#)

cha·mor

aasin

[H6299](#)

tif·deh

lunasta

[H7716](#)

ve'·seh,

karitsalla

[H518](#)

ve'·im-

ja jos

[H3808](#)

lo

et

בְּבִנְיָךָ אָדָם בְּכוֹר וְכָל וְעַרְפָּתוֹ תִפְדֶּה

[H6299](#)

tif·deh

lunasta sitä

[H6202](#)

va'·a·raf·to;

niin katkaise sen kaula jokainen

[H3605](#)

ve'·chol

[H1060](#)

be'·chor

esikoinen

[H120](#)

'a·dam

ihmisen

[H1121](#)

be'·va·nei·cha

poikiesi

תִפְדֶּה:

[H6299](#)

tif·deh.

lunasta

13 mutta kaikki esikoiset aasin lunasta karitsalla ja jos et lunasta sitä niin katkaise sen kaula jokainen esikoinen ihmisen poikiesi lunasta

¹⁴ מַה- לְאֹמֵר מָחָר בְּנֶךָ יִשְׁאַלְךָ כִּי- וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

kun tulee

[H3588](#)

ki-

[H7592](#)

jish'·a·le·cha

kysymään sinulta poikasi

[H1121](#)

vi'n·cha

[H4279](#)

ma·char

tulevaisuudessa

[H559](#)

le·mor

sanoen

[H4100](#)

mah-

mitä

יְהוָה הוֹצִיאָנוּ יָד בְּחֹזֶק אֱלֹהֵינוּ וְאִמְרַת זֹאת

[H2063](#)

zot;

tämä on

[H559](#)

ve'·a·mar·ta

sano

[H413](#)

'e·lav,

hänelle

[H2392](#)

be'·cho·zek

väkevällä

[H3027](#)

jad,

kädellä

[H3318](#)

ho·tzi'·a·nu

vei pois meidät

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

עֲבָדִים: מִבֵּית מִמְצָרִים

[H4714](#)
mi·Mitz·ra·im
Egyptistä

[H1004](#)
mib·beit
pesästä

[H5650](#)
'a·va·dim.
orjuuden

14 kun tulee kysymään sinulta poikasi tulevaisuudessa sanoen mitä tämä on sano hänelle väkevällä kädellä vei pois meidät JAHWEH HERRA Egyptistä pesästä orjuuden

¹⁵ וַיְהִי רֹגַל לְשַׁלְּחָנוּ פֶּרְעָה הַקְּשָׁה כִּי- וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi,
ja tapahtui

[H3588](#)
ki-
kun

[H7185](#)
hik·shah
kieltäytyi

[H6547](#)
far·'oh
farao

[H7971](#)
le·shal·le·che·nu
päästämästä meitä

[H2026](#)
vai·ja·ha·rog
surmasi

אָדָם מְבַכָּר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכוֹר כָּל- יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H1060](#)
be·'chor
esikoiset

[H776](#)
be·'e·retz
maassa

[H4714](#)
Mitz·ra·im,
Egyptin

[H1060](#)
mib·be·chor
sekä esikoiset

[H120](#)
'A·dam
ihmisten

זָבַח אָנִי כֵן עַל- בְּהֵמָה בְּכוֹר וְעַד-

[H5704](#)
ve·'ad-
että

[H1060](#)
be·'chor
esikoiset

[H929](#)
be·'he·mah;
karjan

[H5921](#)
'al-
sen vuoksi

[H3651](#)
ken
minä

[H589](#)
'a·ni
uhraan

[H2076](#)
zo·ve·ach
uhraan

בְּכוֹר וְכָל- הַזְּכָרִים רַחֵם פֶּטֶר כָּל- לִיהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H3605](#)
kol-
jokaisen

[H6363](#)
pe·ter
joka avaa

[H7358](#)
re·chem
kohdun

[H2145](#)
haz·ze·cha·rim,
urospuolen

[H3605](#)
ve·'chol
ja jokaisen

[H1060](#)
be·'chor
esikoisen

אֶפְדָּה: בְּנֵי

[H1121](#) [H6299](#)
ba·nai 'ef·deh.
pojistani minä lunastan

15 ja tapahtui kun kieltäytyi faraο päästämästä meitä surmasi JAHWEH HERRA kaikki esikoiset maassa Egyptin sekä esikoiset ihmisten että esikoiset karjan sen vuoksi minä uhraan JAHWEH HERRALLE jokaisen joka avaa kohdun urospuolen ja jokaisen esikoisen pojistani minä lunastan

¹⁶ עֵינַיךָ בֵּין וּלְטוֹטְפוֹת יְדְּכָה עַל- לְאוֹת וְהָיָה

[H1961](#)
ve·'ha·jah
se on oleva

[H226](#)
le·'ot
merkkinä

[H5921](#)
'al-
kädessäsi

[H3027](#)
ja·de·chah,
ja muistona

[H2903](#)
u·le·to·ta·fot
ja muistona

[H996](#)
be·'in
välissä

[H5869](#)
'ei·nei·cha;
silmiesi

ס מִמִּצְרַיִם: יְהוָה הוֹצִיאָנוּ יָד בְּחֹזֶק כַּי

[H3588](#) [H2392](#) [H3027](#) [H3318](#) [H3068](#) [H4714](#) sa·mek
ki be'cho-zek jad, ho-tzi-'a-nu JAH·WEH mi-Mitz-ra-im.
sillä väkevällä kädellä vei pois meidät JAHWEH HERRA Egyptistä

16 se on oleva merkinä kädessäsi ja muistona välissä silmiesi sillä väkevällä kädellä vei pois meidät JAHWEH HERRA Egyptistä samek

¹⁷ נָחַם וְלֹא־הָעַם אֶת־פַּרְעֹה בְּשַׁלַּח וַיְהִי

[H1961](#) [H7971](#) [H6547](#) [H853](#) [H5971](#) [H3808](#) [H5148](#)
vaj·hi, be'shal·lach par'oh 'et- ha'am ve'lo- na·cham
kun oli päästänyt farao ET kansan ei johdattanut heitä

כִּי הוּא קָרוֹב כִּי פִלְשֵׁתִים אֶרֶץ דְּרֹךְ אֱלֹהִים

[H430](#) [H1870](#) [H776](#) [H6430](#) [H3588](#) [H7138](#) [H1931](#) [H3588](#)
E·LO·HIM, de·rech 'e·retz pe·lish·tim, ki ka·rov hu; ki
ELOHIM Jumala kautta maan filistealaisten vaikka lähellä se oli sillä

מֶלְחָמָה בְּרֹאֲתָם הָעַם יִנָּחֵם פֶּן־אֱלֹהִים אָמַר

[H559](#) [H430](#) [H6435](#) [H5162](#) [H5971](#) [H7200](#) [H4421](#)
'a·mar E·LO·HIM, pen- jin·na·chem ha'am bir'o·tam mil·cha·mah
sanoi ELOHIM Jumala ettei katuisi kansa kun näkee sodan

מִצְרַיִמָּה: וְשָׁבוּ

[H7725](#) [H4714](#)
ve'sha·vu Mitz·ra·je·mah.
ja palaisi Egyptiin

17 kun oli päästänyt farao ET kansan ei johdattanut heitä ELOHIM Jumala kautta maan filistealaisten vaikka lähellä se oli sillä sanoi ELOHIM Jumala ettei katuisi kansa kun näkee sodan ja palaisi Egyptiin

¹⁸ יִם־הַמִּדְבָּר דְּרֹךְ הָעַם אֶת־אֱלֹהִים וַיִּסֹּב

[H5437](#) [H430](#) [H853](#) [H5971](#) [H1870](#) [H4057](#) [H3220](#)
vai·jas·sev E·LO·HIM 'et- ha'am de·rech ham·mid·bar jam-
vaan antoi kääntyä ELOHIM Jumala ET kansan tielle erämaan Meren

מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־עָלוּ וַחֲמִשִּׁים סוּף

[H5488](#) [H2571](#) [H5927](#) [H1121](#) [H3478](#) [H776](#)
Suf; va·cha·mu·shim 'a·lu ve'nei- Is·ra·'el me'e·retz
Kaisla / Kaisalmeren ja aseistautuneina mennä ylös lapset Israelin maasta

מִצְרַיִם:

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

18 vaan antoi kääntyä ELOHIM Jumala ET kansan tielle erämaan Meren Kaisla / Kaislameren ja aseistautuneina mennä ylös lapset Israelin maasta Egyptin

¹⁹ כִּי עָמַד יוֹסֵף עֲצָמוֹת אֶת־ מֹשֶׁה וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach

ja otti

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H853](#)

'et-

ET

[H6106](#)

atz·mot

luut

[H3130](#)

Jo·sef

Josefin

[H5973](#)

im·mo;

mukaansa

[H3588](#)

ki

niinkuin

לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ הַשְּׁבִיעַ הַשְּׁבִיעַ

[H7650](#)

hash·be·a'

hän oli vannottamalla

[H7650](#)

hish·bi·a'

vannottanut

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be·nei

lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H559](#)

le·mor,

sanoen

אֶת־ וְהֵעֲלִיתֶם אֶתְכֶם אֱלֹהִים יִפְקֹד פְּקֹד

[H6485](#)

pa·kod

kun pitää

[H6485](#)

jif·kod

huolen

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

[H853](#)

'et·chem,

teistä

[H5927](#)

ve·ha·a·li·tem

niin viekää

[H853](#)

'et-

ET

אֶתְכֶם: מִזֶּה עֲצַמְתִּי

[H6106](#)

'atz·mo·tai

luuni

[H2088](#)

miz·zeh

täältä pois

[H854](#)

'it·te·chem.

mukananne

19 ja otti Mosheh ET luut Josefin mukaansa niinkuin hän oli vannottamalla vannottanut ET lapsia Israelin sanoen kun pitää huolen ELOHIM Jumala teistä niin viekää ET luuni täältä pois mukananne

²⁰ בְּקִצֵּה בְּאֶתֶם וַיִּחַנּוּ מִסּוּכֹת וַיִּסְעוּ

[H5265](#)

vai·jis·'u

he lähtivät matkaan

[H5523](#)

mis·Suk·kot;

Sukkotista

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu

ja leiriytyivät

[H864](#)

ve·'E·tam,

Etamiin

[H7097](#)

bik·tzeh

reunalle

הַמְדָּבָר:

[H4057](#)

ham·mid·bar.

erämaan

20 he lähtivät matkaan Sukkotista ja leiriytyivät Etamiin reunalle erämaan

²¹ עֵנָן בְּעַמּוּד יוֹמָם לְפָנֵיהֶם הַלַּיְלָה וַיְהוֹה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA kulki

[H1980](#)

ho·lech

kulki

[H6440](#)

lif·nei·hem

heidän edellään

[H3119](#)

jo·mam

päivällä

[H5982](#)

be'·'am·mud

patsaassa

[H6051](#)

'a·nan

pilven

לְהַאֲרִיר אֵשׁ בְּעַמּוּד וְלַיְלָה הַדֶּרֶךְ לְנַחֲתָם

[H5148](#)

lan·cho·tam

näyttäen heille

[H1870](#)

had·de·rech,

tietä

[H3915](#)

ve'·laj·lah

ja yöllä

[H5982](#)

be'·'am·mud

patsaassa

[H784](#)

'esh

tulen

[H215](#)

le·ha'·ir

antaakseen valoa

וְלַיְלָה: יוֹמָם לְלַכְתָּ לָהֶם

[H0](#)

la·hem;

heille

[H1980](#)

la·le·chet

että he voisivat vaeltaa

[H3119](#)

jo·mam

päivällä

[H3915](#)

va·la·je·lah.

ja yöllä

21 JAHWEH HERRA kulki heidän edellään päivällä patsaassa pilven näyttäen heille tietä ja yöllä patsaassa tulen antaakseen valoa heille että he voisivat vaeltaa päivällä ja yöllä

²² הָאֵשׁ וְעַמּוּד יוֹמָם הָעֵנָן עַמּוּד יְמִישׁ לֹא-

[H3808](#)

lo-

eikä

[H4185](#)

ja·mish

poistunut

[H5982](#)

'am·mud

patsas

[H6051](#)

he'·'a·nan

pilven

[H3119](#)

jo·mam,

päivällä

[H5982](#)

ve'·'am·mud

eikä patsas

[H784](#)

ha'·esh

tulen

פֹּה הָעַם: לְפָנֵי לַיְלָה

[H3915](#)

la·je·lah;

yöllä

[H6440](#)

lif·nei

edestä

[H5971](#)

ha'·am.

kansan

Peh

22 eikä poistunut patsas pilven päivällä eikä patsas tulen yöllä edestä kansan Peh

2 Mooses 14 (Exodus 14)

¹ לְאָמַר: מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּדַבֵּר

[H1696](#)
vaj·dab·ber
puhui

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh
Moshelle

[H559](#)
le·mor.
sanoen

1 puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

² פִּי לְפָנַי וַיַּחֲנוּ וַיֵּשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל- דַּבֵּר

[H1696](#)
dab·ber
puhu

[H413](#)
'el-

[H1121](#)
be·nei
lapsille

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H7725](#)
ve·'ja·shu·vu,
käske kääntyä ja leiriytyä

[H2583](#)
ve·'ja·cha·nu
eteen

[H6440](#)
lif·nei
eteen

[H0](#)
Pi
Pi

צָפֹן בַּעַל לְפָנַי הַיָּם וּבֵין מִגְדֹּל בֵּין הַחֵירוֹת

[H6367](#)
Ha·chi·rot,
Hachirotin

[H996](#)
be'in
välille

[H4024](#)
Mig·dol
Migdolin

[H996](#)
u·vein
ja

[H3220](#)
haj·jam;
meren

[H6440](#)
lif·nei
eteen

[H0](#)
Ba·'al
Baal

[H1189](#)
Tze·fon,
Tzefon

הַיָּם: עַל- תַּחֲנוּ נִכְחוּ

[H5226](#)
nich·cho
vastapäätä

[H2583](#)
ta·cha·nu
sitä leiriytykää

[H5921](#)
'al-

[H3220](#)
haj·jam.
meren

2 puhu lapsille Israelin käske kääntyä ja leiriytyä eteen Pi Hachirotin välille Migdolin ja meren eteen Baal Tzefon vastapäätä sitä leiriytykää rannalle meren

³ בְּאֶרֶץ הַיָּם נִבְכִּים יִשְׂרָאֵל לְבְנֵי פְרַעְה וְאָמַר

[H559](#)
ve·'a·mar
sanoo

[H6547](#)
par·'oh
farao

[H1121](#)
liv·nei
lapsista

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H943](#)
ne·vu·chim
ovat eksyneet

[H1992](#)
hem
he

[H776](#)
ba·'a·retz;
erämaahan

הַמִּדְבָּר: עָלֵיהֶם סָגַר

[H5462](#)
sa·gar
ja on ympäröinyt heidät

[H5921](#)
'a·lei·hem

[H4057](#)
ham·mid·bar.
erämaa

3 sanoo farao lapsista Israelin ovat eksyneet he erämaahan ja on ympäröinyt heidät erämaa

4 אַחֲרֵיהֶם וְרִדֵף פְּרַעֲה לֵב-אֶת-וַחֲזִקְתִּי

[H2388](#)

ve'chiz-zak-ti

Minä paadutan

[H853](#)

'et-

ET

[H3820](#)

lev-

sydämen faraon

[H6547](#)

par'oh

[H7291](#)

ve'ra-daf

että hän ajaa teitä takaa

[H310](#)

'a-cha-rei-hem

וַיִּדְעוּ חֵילוֹ וּבְכָל-בְּפִרְעָה וְאֶכְבְּדָהּ

[H3513](#)

ve'ik-ka-ve-dah

ja osoitan kunniani

[H6547](#)

be'far'oh

faraolle

[H3605](#)

u-ve-chol

ja koko

[H2426](#)

chei-lo,

hänen sotajoukolleen ja saavat tietää

[H3045](#)

ve'ja-de'u

כֵּן: וַיַּעֲשׂוּ-יְהוָה אֲנִי כִי-מִצְרַיִם

[H4713](#)

mitz-ra'im

egyptiläiset

[H3588](#)

ki-

että

[H589](#)

'a-ni

Minä olen

[H3068](#)

JAH-WEH;

HERRA he tekivät

[H6213](#)

vai-ja'a-su-

niin

[H3651](#)

chen.

niin

4 Minä paadutan ET sydämen faraon että hän ajaa teitä takaa ja osoitan kunniani faraolle ja koko hänen sotajoukolleen ja saavat tietää egyptiläiset että Minä olen JAHWEH HERRA he tekivät niin

5 וַיְהִי־הַפֶּךָ הָעַם בָּרַח כִּי מִצְרַיִם לְמֶלֶךְ וַיִּגַּד

[H5046](#)

vai-jug-gad

kun kerrottiin kuninkaalle

[H4428](#)

le-me-lech

kuninkaalle

[H4714](#)

Mitz-ra'im,

Egyptin

[H3588](#)

ki

että

[H1272](#)

va-rach

oli ajettu pois

[H5971](#)

ha'am;

kansa

[H2015](#)

vai-je-ha-fech

kääntyi

וַיֹּאמְרוּ הָעַם אֶל-וַעֲבָדָיו פְּרַעֲה לֵב

[H3824](#)

le-vav

sydän

[H6547](#)

par'oh

faraon

[H5650](#)

va'a-va-dav

ja hänen palvelijoidensa

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha'am,

kansaa vastaan he sanoivat

[H559](#)

vai-jo-m-ru

he sanoivat

יִשְׂרָאֵל אֶת-שְׁלַחְנוּ כִּי-עָשִׂינוּ זֹאת מָה-

[H4100](#)

mah-

miksi

[H2063](#)

zot

tämän

[H6213](#)

'a-si-nu,

teimme

[H3588](#)

ki-

että

[H7971](#)

shil-lach-nu

päästimme

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

מֵעֲבָדָנוּ:

[H5647](#)

me'a-ve-de-nu.

palvelemasta meitä

5 kun kerrottiin kuninkaalle Egyptin että oli ajettu pois kansa kääntyi sydän faraon ja hänen palvelijoidensa kansaa vastaan he sanoivat miksi tämän teimme että päästimme ET Israelin palvelemasta meitä

6 עָמוֹ: לָקַח עָמוֹ וְאֶת־ רֶכְבוֹ אֶת־ וַיֵּאָסֶר

[H631](#)

vai·je·sor
hän valjasti

[H853](#)

'et-
ET

[H7393](#)

rich·bo;
vaununsa

[H853](#)

ve·'et
ET

[H5971](#)

am·mo
ja sotaväkensä otti

[H3947](#)

la·kach

[H5973](#)

im·mo.
mukaansa

6 hän valjasti ET vaununsa ET ja sotaväkensä otti mukaansa

7 רָכַב וְכָל בְּחֹר רֶכֶב מֵאוֹת שֵׁשׁ־ וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach,
hän otti

[H8337](#)

shesh-
kuusi

[H3967](#)

me·'ot
sataa

[H7393](#)

re·chev
vaunua

[H970](#)

ba·chur,
valikoitua

[H3605](#)

ve·'chol
ja kaikki

[H7393](#)

re·chev
vaunut

כָּלוּ: עַל־ וְשָׁלַשׁם מִצְרַיִם

[H4714](#)

Mitz·ra·im;
Egyptin

[H7991](#)

ve·sha·li·shim
ja päälliköt

[H5921](#)

'al-

[H3605](#)

kul·lo.
niihin kaikkiin

7 hän otti kuusi sataa vaunua valikoitua ja kaikki vaunut Egyptin ja päälliköt niihin kaikkiin

8 מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה לֵב אֶת־ יְהוָה וַיַּחֲזֵק

[H2388](#)

vaj·chaz·zek
paadutti

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H3820](#)

lev

[H6547](#)

par·'oh
faraon

[H4428](#)

me·lech

[H4714](#)

Mitz·ra·im,
kuninkaan Egyptin

יִצְאִים יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אַחֲרֵי וַיְרַדְּף

[H7291](#)

vai·jir·dof
ja hän lähti

[H310](#)

'a·cha·rei
jälkeen

[H1121](#)

be·'nei
lapsien

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H1121](#)

u·ve·nei
vaikka lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H3318](#)

jo·tze·'im
olivat lähteneet

רָמָה: בֵּיד

[H3027](#)

be·jad
alla käden väkevän

[H7311](#)

ra·mah.

8 paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon kuninkaan Egyptin ja hän lähti jälkeen lapsien Israelin vaikka lapset Israelin olivat lähteneet alla käden väkevän

9 חַנִּים אוֹתָם וַיִּשְׁיִגּוּ אַחֲרֵיהֶם מִצְרַיִם וַיְרַדְּפוּ

[H7291](#)

vai·jir·de·fu
ajoivat

[H4713](#)

mitz·ra·im
egyptiläiset

[H310](#)

'a·cha·rei·hem,
takaa heitä

[H5381](#)

vai·jas·si·gu
ja saavuttivat

[H853](#)

o·tam
heidät

[H2583](#)

cho·nim
leiriytyneenä

וּפָרָשׁוּ פְּרַעֲהַ רֶכֶב סוּס כָּל־ הַיָּם עַל־

[H5921](#) [H3220](#) [H3605](#) [H5483](#) [H7393](#) [H6547](#) [H6571](#)
'al- haj·jam, kol- sus re·chev par·'oh, u·fa·ra·shav
meren rannalla kaikki vaunuhevokset ja vaunut faraon ja ratsumiehet

צָפֹן: בַּעַל לְפָנַי הַחִירֹת פִּי עַל־ וְחִילוֹ

[H2428](#) [H5921](#) [H0](#) [H6367](#) [H6440](#) [H0](#) [H1189](#)
ve·chei·lo; 'al- Pi Ha·chi·rot, lif·nei Ba·'al Tze·fon.
hänen armeijansa luona Pi Hahirotin vastapäätä Baal Tzefonia

9 ajoivat egyptiläiset takaa heitä ja saavuttivat heidät leiriytyneenä meren rannalla kaikki vaunuhevokset ja vaunut faraon ja ratsumiehet hänen armeijansa luona Pi Hahirotin vastapäätä Baal Tzefonia

¹⁰ אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּשְׂאוּ הַקְּרִיב וּפְרַעֲהַ

[H6547](#) [H7126](#) [H5375](#) [H1121](#) [H3478](#) [H853](#)
u·far·'oh hik·riv; vai·jis·u ve·nei- Is·ra·'el 'et-
kun farao lähestyi ja nostivat lapset Israelin ET

וַיִּירָאוּ אַחֲרֵיהֶם נִסְעַ מִצְרַיִם וְהָנָה עֵינֵיהֶם

[H5869](#) [H2009](#) [H4713](#) [H5265](#) [H310](#) [H3372](#)
'ei·nei·hem ve·hin·neh mitz·ra·im no·se·a' 'a·cha·rei·hem, vai·ji·re·u
katseensa katso egyptiläiset marssivat heidän perässään he pelästyivät

יְהוָה: אֵל־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּצְעֲקוּ מְאֹד

[H3966](#) [H6817](#) [H1121](#) [H3478](#) [H413](#) [H3068](#)
me·'od, vai·jitz·'a·ku ve·nei- Is·ra·'el 'el- JAH·WEH.
suuresti ja huusivat lapset Israelin JAHWEH HERRAA

10 kun farao lähestyi ja nostivat lapset Israelin ET katseensa katso egyptiläiset marssivat heidän perässään he pelästyivät suuresti ja huusivat lapset Israelin JAHWEH HERRAA

¹¹ קִבְּרִים אֵין־ הַמְּבֹלִי מֹשֶׁה אֵל־ וַיֹּאמְרוּ

[H559](#) [H413](#) [H4872](#) [H1097](#) [H369](#) [H6913](#)
vai·jo·me·ru 'el- Mo·sheh ha·mib·be·li 'ein- ke·va·rim
ja sanoivat Moshelle tuhoudummeko eikö ollut hautoja

זֹאת מַה־ בַּמִּדְבָּר לְמוֹת לְקַחְתָּנוּ בְּמִצְרַיִם

[H4714](#) [H3947](#) [H4191](#) [H4057](#) [H4100](#) [H2063](#)
be·Mitz·ra·im, le·kach·ta·nu la·mut bam·mid·bar; mah- zot
Egyptissä kun toit meidät kuolemaan erämaahan miksi tämän

מִמִּצְרַיִם: לְהוֹצִיאֲנוּ לָנוּ עֲשִׂית

[H6213](#)
'a-si-ta
teit

[H0](#)
la-nu,
meille

[H3318](#)
le-ho-tzi-'a-nu
ja johdatit meidät

[H4714](#)
mi-Mitz-ra-im.
pois Egyptistä

11 ja sanoivat Moshelle tuhoudummeko eikö ollut hautoja Egyptissä kun toit meidät kuolemaan erämaahan miksi tämän teit meille ja johdatit meidät pois Egyptistä

¹² בְּמִצְרַיִם אֵלַיךָ דִּבַּרְנוּ אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה הֲלֹא-

[H3808](#)
ha-lo-
eikö

[H2088](#)
zeh
tämä

[H1697](#)
had-da-var,
ole sana

[H834](#)
'a-sher
jonka

[H1696](#)
dib-bar-nu
sanoimme

[H413](#)
'e-lei-cha
sinulle

[H4714](#)
ve'-Mitz-ra-im
Egyptissä

מִצְרַיִם אֶת- וְנַעֲבֹדָה מִמֶּנּוּ חָדַל לְאמֹר

[H559](#)
le-mor,
sanoen

[H2308](#)
cha-dal
jätä meidät rauhaan että

[H4480](#)
mi-men-nu
ET

[H5647](#)
ve'-na-'av-dah
palvelisimme

[H853](#)
'et-
ET

[H4713](#)
mitz-ra-im;
egyptiläisiä

מִמֵּתָנוּ מִצְרַיִם אֶת- עֲבַד לָנוּ טוֹב כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H2896](#)
tov
parempi

[H0](#)
la-nu
meidän

[H5647](#)
'a-vod
olisi ollut

[H853](#)
'et-
ET

[H4713](#)
mitz-ra-im,
egyptiläisiä

[H4191](#)
mi-mu-te-nu
kuin kuolla

בְּמִדְבָּר:

[H4057](#)
bam-mid-bar.
erämaassa

12 eikö tämä ole sana jonka sanoimme sinulle Egyptissä sanoen jätä meidät rauhaan että palvelisimme ET egyptiläisiä sillä parempi meidän olisi ollut palvella ET egyptiläisiä kuin kuolla erämaassa

¹³ הַתִּיצְבוּ תִירְאוּ אֶל- הָעָם אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
sanoi

[H4872](#)
Mo-sheh
Mosheh

[H413](#)
'el-
ET

[H5971](#)
ha-'am
kansalle

[H408](#)
'al-
älkää

[H3372](#)
ti-ra-'u
pelätkö

[H3320](#)
hit-jatz-vu,
seisokaa paikallanne

לְכֶם יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר- יְהוָה יְשׁוּעַת אֶת- וְרָאוּ

[H7200](#)
u-re-'u
ja katsokaa

[H853](#)
'et-
ET

[H3444](#)
JE-SHU-'At
pelastusta

[H3068](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

[H834](#)
'a-sher-
jonka

[H6213](#)
ja-'a-seh
näette

[H0](#)
la-chem
te

הַיּוֹם מִצְרַיִם אֶת־ רְאִיתֶם אֲשֶׁר כִּי הַיּוֹם

[H3117](#) haj·jom; tänä päivänä nyt [H3588](#) ki, jonka [H834](#) 'a·sher [H7200](#) re·i·tem näette tapahtuvan ET [H853](#) 'et- [H4713](#) mitz·ra·im egyptiläisille [H3117](#) haj·jom, tänä päivänä

עוֹלָם: עַד־ עוֹד לְרִאֲתֶם תִּסִּיפוּ לֹא

[H3808](#) lo ette [H3254](#) to·si·fu uudelleen [H7200](#) lir·o·tam tule näkemään sitä enää [H5750](#) od [H5704](#) 'ad- ette [H5769](#) o·lam. koskaan

13 sanoi Mosheh kansalle älkää pelätkö seisokaa paikallanne ja katsokaa ET pelastusta JAHWEH HERRAN jonka näette te tänä päivänä nyt jonka näette tapahtuvan ET egyptiläisille tänä päivänä ette uudelleen tule näkemään sitä enää ette koskaan

¹⁴ פ תַּחֲרִישׁוּן: וְאַתֶּם לְכֶם יִלְחֶם יְהוָה

[H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA [H3898](#) jil·la·chem taistelee [H0](#) la·chem; teidän puolestanne ja te [H859](#) ve·'at·tem [H2790](#) ta·cha·ri·shun. olkaa hiljaa Peh

14 JAHWEH HERRA taistelee teidän puolestanne ja te olkaa hiljaa Peh

¹⁵ אֵלַי תִּצְעַק מֵה־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer sanoi [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA [H413](#) 'el- [H4872](#) Mo·sheh, Moshelle [H4100](#) mah- miksi [H6817](#) titz·'ak huudat [H413](#) 'e·lai; minulle

וַיִּסְעוּ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֶל־ דְּבַר

[H1696](#) dab·ber käske [H413](#) 'el- [H1121](#) be·nei- lapsia [H3478](#) Is·ra·'el Israelin [H5265](#) ve·jis·sa·'u. lähteä liikkeelle

15 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle miksi huudat minulle käske lapsia Israelin lähteä liikkeelle

¹⁶ עַל־ יָדְךָ אֶת־ וְנִטְהַ מִטֶּחַ אֶת־ הַיָּרֵם וְאַתָּה

[H859](#) ve·'at·tah sinä [H7311](#) ha·rem nosta [H853](#) 'et- ET [H4294](#) mat·te·cha, sauvasi [H5186](#) u·ne·teh ja ojenna [H853](#) 'et- ET [H3027](#) ja·de·cha kättesi [H5921](#) 'al- yli

הַיָּם בְּתוֹךְ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיָּבֵאוּ וּבִקְעָהוּ הַיָּם

[H3220](#) haj·jam meren [H1234](#) u·ve·ka·'e·hu; ja se jakaantuu [H935](#) ve·ja·vo·'u ja saavat kulkea lapset [H1121](#) ve·nei- [H3478](#) Is·ra·'el Israelin [H8432](#) be·'toch halki [H3220](#) haj·jam meren

בַּיְבָשָׁה:

[H3004](#)

bai-jab·ba·shah.

kuivaa myöten

16 sinä nosta ET sauvasi ja ojenna ET kätesi yli meren ja se jakaantuu ja saavat kulkea lapset Israelin halki meren kuivaa myöten

¹⁷ וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם לֵב אֶת־מַחְזֵק הַנְּנִי וְאֲנִי

[H589](#)

va·'a·ni,

Minä

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H2388](#)

me·chaz·zek

paadutan

[H853](#)

'et-

ET

[H3820](#)

lev

sydämet egyptiläisten

[H4713](#)

mitz·ra·im,

ja he seuraavat

[H935](#)

ve·'ja·vo·'u

ja he seuraavat

חִילוֹ וּבְכָל־בְּפָרְעָה וְאַכְבְּדָה אַחֲרֵיהֶם

[H310](#)

'a·cha·rei·hem;

jäljessänne

[H3513](#)

ve·'ik·ka·ve·dah

ja minä osoitan kunniani faraossa

[H6547](#)

be·'far·'oh

faraossa

[H3605](#)

u·ve·chol

ja koko

[H2426](#)

chei·lo,

sotajoukossa

וּבְפָרְשֵׁיוֹ: בְּרִכְבוֹ

[H7393](#)

be·'rich·bo

vaunuissa

[H6571](#)

u·ve·fa·ra·shav.

ja hänen ratsumiehissään

17 Minä katso paadutan ET sydämet egyptiläisten ja he seuraavat jäljessänne ja minä osoitan kunniani faraossa ja koko sotajoukossa vaunuissa ja hänen ratsumiehissään

¹⁸ יְהוָה אֲנִי כִי־מִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ

[H3045](#)

ve·'ja·de·'u

ja tulee tietämään Egypti

[H4713](#)

Mitz·ra·im

Egypti

[H3588](#)

ki-

että

[H589](#)

'a·ni

Minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

וּבְפָרְשֵׁיוֹ: בְּרִכְבוֹ בְּפָרְעָה בְּהַכְבְּדִי

[H3513](#)

be·'hik·ka·ve·di

kun olen osoittanut kunniani faraossa

[H6547](#)

be·'far·'oh,

faraossa

[H7393](#)

be·'rich·bo

vaunuissa

[H6571](#)

u·ve·fa·ra·shav.

ja hänen ratsumiehissään

18 ja tulee tietämään Egypti että Minä olen JAHWEH HERRA kun olen osoittanut kunniani faraossa vaunuissa ja hänen ratsumiehissään

¹⁹ מַחְנֵה לְפָנַי הַהֵלֵךְ הָאֱלֹהִים מִלְּאֲךָ וַיִּסַּע

[H5265](#)

vai·jis·sa'

ja poistui

[H4397](#)

Mal·'ach

Enkeli

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H1980](#)

ha·ho·lech

joka kulki

[H6440](#)

lif·nei

edellä

[H4264](#)

ma·cha·neh

joukon

הָעֲנַן עֲמוּד וַיִּסַּע מֵאַחֲרֵיהֶם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

[H1980](#)

vai-je-lech
ja meni heidän taakseen

[H310](#)

me-'a-cha-rei-hem;

[H5265](#)

vai-jis-sa'
ja siirtyi

[H5982](#)

'am-mud
patsas

[H6051](#)

he-'a-nan
pilven

מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיַּעֲמֵד מִפְּנֵיהֶם

[H6440](#)

mip-pe-nei-hem,
heidän edestä

[H5975](#)

vai-ja-'a-mod
ja asettui

[H310](#)

me-'a-cha-rei-hem.
taakse

19 ja poistui Enkeli ELOHIM Jumalan joka kulki edellä joukon Israelin ja meni heidän taakseen ja siirtyi patsas pilven heidän edestä ja asettui taakse

²⁰ יִשְׂרָאֵל מַחֲנֶה וּבֵין מִצְרַיִם מַחֲנֶה בֵּין וַיָּבֵא

[H935](#)

vai-ja-vo
se tuli

[H996](#)

be'in
väliin

[H4264](#)

ma-cha-neh
joukon

[H4714](#)

mitz-ra-im,
egyptiläisten

[H996](#)

u-vein
ja

[H4264](#)

ma-cha-neh
leirin

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

וְלֹא-הֲלִילָה אֶת- וַיֵּאָר וְהַחֲשֶׁךְ הָעֲנַן וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi
ja oli

[H6051](#)

he-'a-nan
pilvi

[H2822](#)

ve'-ha-cho-shech,
pimeys heille

[H215](#)

vai-ja-'er
mutta valaisi ET

[H853](#)

'et-

[H3915](#)

hal-la-je-lah;
yön toisille

[H3808](#)

ve'-lo-
niin etteivät

הֲלִילָה: כָּל- זֶה אֶל- זֶה קָרַב

[H7126](#)

ka-rav
voineet lähestyä

[H2088](#)

zeh
toinen

[H413](#)

'el-

[H2088](#)

zeh
toista

[H3605](#)

kol-
koko

[H3915](#)

hal-la-je-lah.
yönä

20 se tuli väliin joukon egyptiläisten ja leirin Israelin ja oli pilvi pimeys heille mutta valaisi ET yön toisille niin etteivät voineet lähestyä toinen toista koko yönä

²¹ יְהוָה וַיּוֹלֶךְ הַיָּם עַל- יָדוֹ אֶת- מֹשֶׁה וַיֵּט

[H5186](#)

vai-jet
ojensi

[H4872](#)

Mo-sheh
Mosheh

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

ja-do
kätensä yli

[H5921](#)

'al-

[H3220](#)

haj-jam
meren

[H1980](#)

vai-jo-lech
ja nosti

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

וַיִּשְׂם הַלֵּילָה כָּל- עֲזָה קָדִים בְּרוּחַ הַיָּם אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H3220](#)

hai-jom
merelle

[H7307](#)

be'-ru-ach
tuulen

[H6921](#)

ka-dim
idästä

[H5794](#)

'az-zah
voimakkaan

[H3605](#)

kol-
koko

[H3915](#)

hal-laj-lah,
siksi yöksi

[H7760](#)

vai-ja-sem
ja teki

הַמַּיִם: וַיִּבְקְעוּ לְחַרְבָּה הַיָּם אֶת-

[H853](#) [H3220](#) [H2724](#) [H1234](#) [H4325](#)
'et- haj·jam le·cha·ra·vah; vai·jib·ba·ke·u ham·ma·jim.
ET mereen kuivan maaväylän kun jakaantui vedet

21 ojensi Mosheh ET kätensä yli meren ja nosti JAHWEH HERRA ET merelle tuulen idästä voimakkaan koko siksi yöksi ja teki ET mereen kuivan maaväylän kun jakaantui vedet

²² בֵּיבֶשֶׁה הַיָּם בְּתוֹךְ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיָּבֹאוּ

[H935](#) [H1121](#) [H3478](#) [H8432](#) [H3220](#) [H3004](#)
vai·ja·vo·'u ve·nei- ls·ra·'el be·toch haj·jam bai·jab·ba·shah;
ja kulkivat lapset Israelin halki meren kuivaa maata

וּמִשְׁמַלְמֵלָם: מִיְמִינָם חֲמָה לָהֶם וְהַמַּיִם

[H4325](#) [H0](#) [H2346](#) [H3225](#) [H8040](#)
ve·ham·ma·jim la·hem cho·mah, mi·mi·nam u·mis·se·mo·lam.
kun vedet heille olivat muurina oikealla ja vasemmalla puolella

22 ja kulkivat lapset Israelin halki meren kuivaa maata kun vedet heille olivat muurina oikealla ja vasemmalla puolella

²³ סוּס כָּל אַחֲרֵיהֶם וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם וַיְרִדְפוּ

[H7291](#) [H4713](#) [H935](#) [H310](#) [H3605](#) [H5483](#)
vai·jir·de·fu mitz·ra·im vai·ja·vo·'u 'a·cha·rei·hem, kol sus
ajoivat takaa egyptiläiset ja seurasivat perässä kaikki hevoset

הַיָּם: תוֹךְ אֵל-וּפָרָשָׁיו רָכְבוּ פָרְעָה

[H6547](#) [H7393](#) [H6571](#) [H413](#) [H8432](#) [H3220](#)
par·'oh, rich·bo u·fa·ra·shav; 'el- toch haj·jam.
faraon vaunut ja hänen ratsumiehensä keskelle merta

23 ajoivat takaa egyptiläiset ja seurasivat perässä kaikki hevoset faraon vaunut ja hänen ratsumiehensä keskelle merta

²⁴ אֵל-יְהוָה וַיִּשְׁקֶף הַבֹּקֶר בְּאַשְׁמֹרֶת וַיְהִי

[H1961](#) [H821](#) [H1242](#) [H8259](#) [H3068](#) [H413](#)
vaj·hi be·'ash·mo·ret hab·bo·ker, vai·jash·kef JAH·WEH 'el-
tapahtui aamuvartion aikaan aamulla katsoi JAHWEH HERRA

וַיְהִים וַעֲנַן אֵשׁ בְּעַמּוּד מִצְרַיִם מַחֲנֶה

[H4264](#)

ma·cha·neh
sotajoukkoa

[H4713](#)

Mitz·ra·im,
Egyptin

[H5982](#)

be'·'am·mud
patsaasta

[H784](#)

'esh
tulen

[H6051](#)

ve'·'a·nan; vai·ja·hom

[H2000](#)

ja pilvestä ja saattoi hämmennyksiin

מִצְרַיִם: מַחֲנֶה אֵת

[H853](#)

'et
ET

[H4264](#)

ma·cha·neh
sotajoukon

[H4713](#)

Mitz·ra·im.
Egyptin

24 tapahtui aamuvartion aikaan aamulla katsoi JAHWEH HERRA sotajoukkoa Egyptin patsaasta tulen ja pilvestä ja saattoi hämmennyksiin ET sotajoukon Egyptin

²⁵ בְּכַבְדֹּת וַיִּנְהֲגֵהוּ מִרְכַּבְתּוֹ אֶפְרַיִם אֶת וַיִּסֹּר

[H5493](#)

vai·ja·sar,
ja irrotti

[H853](#)

'et
ET

[H212](#)

'o·fan
pyörät

[H4818](#)

mar·ke·vo·tav,
heidän vaunujensa

[H5090](#)

vaj·na·ha·ge·hu

että oli niitä ohjata vaikea

[H3517](#)

bich·ve·dut;

כִּי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי אָנוּסָה מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoivat

[H4713](#)

mitz·ra·im,
egyptiläiset

[H5127](#)

'a·nu·sah
paetkaamme

[H6440](#)

mip·pe·nei
edestä

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H3588](#)

ki
sillä

פּ בְּמִצְרַיִם לָהֶם נִלְחָם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA taistelee

[H3898](#)

nil·cham

[H0](#)

la·hem

heidän puolestaan vastaan Egyptiä

[H4713](#)

be'·Mitz·ra·im

Peh

25 ja irrotti ET pyörät heidän vaunujensa että oli niitä ohjata vaikea ja sanoivat egyptiläiset paetkaamme edestä Israelin sillä JAHWEH HERRA taistelee heidän puolestaan vastaan Egyptiä Peh

²⁶ עַל- יְדָךְ אֶת- נְטִיה מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh,
Moshelle

[H5186](#)

ne·teh
ojenna

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

ja·de·cha
kätesi

[H5921](#)

'al-
yli

רָכְבוּ עַל- מִצְרַיִם עַל- הַמַּיִם וַיָּשׁוּבוּ הַיָּם

[H3220](#)

haj·jam;
meren

[H7725](#)

ve'·ja·shu·vu
ja palautuvat

[H4325](#)

ham·ma·jim
vedet

[H5921](#)

'al-
päälle

[H4713](#)

Mitz·ra·im,
egyptiläisten

[H5921](#)

'al-
päälle

[H7393](#)

rich·bo
heidän vaunujen

פֶּרַשׁוֹ: וְעַל-

[H5921](#)

ve'-'al-
ja päälle

[H6571](#)

pa-ra-shav.
ratsumiesten

26 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna ET kätesi yli meren ja palautuvat vedet päälle egyptiläisten päälle heidän vaunujen ja päälle ratsumiesten

²⁷ הַיָּם וַיֵּשֶׁב הַיָּם עַל- יְדוֹ אֶת- מֹשֶׁה וַיֵּט

[H5186](#)

vai-jet
ojensi

[H4872](#)

Mo-sheh
Mosheh

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

ja-do
kätensä yli

[H5921](#)

'al-

[H3220](#)

haj-jam,
meren

[H7725](#)

vai-ja-shov
ja palasi

[H3220](#)

haj-jam
meri

נָסִים וּמִצְרַיִם לְאִיתָנוּ בִּקְרָ לְפָנוֹת

[H6437](#)

lif-not
ennalleen

[H1242](#)

bo-ker
aamunkoitteessa

[H386](#)

le-'ei-ta-no,
kuten ennenkin

[H4713](#)

u-mitz-ra-im
ja egyptiläiset

[H5127](#)

na-sim
pakenivat

בְּתוֹךְ מִצְרַיִם אֶת- יְהוָה וַיִּנְעַר לְקִרְאָתוֹ

[H7125](#)

lik-ra-to;
sitä vastaan

[H5287](#)

vaj-na'er
niin kukisti

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H4713](#)

mitz-ra-im
egyptiläiset

[H8432](#)

be'-toch
keskelle

הַיָּם:

[H3220](#)

haj-jam.
merta

27 ojensi Mosheh ET kätensä yli meren ja palasi meri ennalleen aamunkoitteessa kuten ennenkin ja egyptiläiset pakenivat sitä vastaan niin kukisti JAHWEH HERRA ET egyptiläiset keskelle merta

²⁸ וְאֶת- הָרֶכֶב אֶת- וַיִּכְסּוּ הַמַּיִם וַיֵּשְׁבוּ

[H7725](#)

vai-ja-shu-vu
palasivat

[H4325](#)

ham-ma-jim,
vedet

[H3680](#)

vaj-chas-su
peittäen

[H853](#)

'et-
ET

[H7393](#)

ha-re-chev
vaunut

[H853](#)

ve'-'et
ET

אַחֲרֵיהֶם הַבָּאִים פְּרָעָה חֵיל לְכָל הַפְּרָשִׁים

[H6571](#)

hap-pa-ra-shim,
ratsumiehet

[H3605](#)

le-chol
ja koko

[H2426](#)

cheil
sotajoukon

[H6547](#)

par-'oh,
faraon

[H935](#)

hab-ba'im
joka oli seurannut

[H310](#)

'a-cha-rei-hem
perässä heidän

אָחַד: עַד- בָּהֶם נִשְׁאָר לֹא- בָּיִם

[H3220](#) [H3808](#) [H7604](#) [H0](#) [H5704](#) [H259](#)
bai·jam; lo- nish·'ar ba·hem 'ad- 'e·chad.
mereen eikä jäänyt jäljelle heistä yksikään

28 palasivat vedet peittäen ET vaunut ET ratsumiehet ja koko sotajoukon faraon joka oli seurannut perässä heidän mereen eikä jäänyt jäljelle heistä yksikään

29 הַיָּם בְּתוֹךְ בֵּיבֶשֶׁה הֵלְכוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

[H1121](#) [H3478](#) [H1980](#) [H3004](#) [H8432](#) [H3220](#)
u·ve·nei Is·ra·'el ha·le·chu vai·jab·ba·shah be·'toch haj·jam;
mutta lapset Israelin kulkivat kuivaa maata halki meren

וּמִשְׁמַלְמַלֵּם מִיְמִינָם חֲמָה לָהֶם וְהַיָּם

[H4325](#) [H0](#) [H2346](#) [H3225](#) [H8040](#)
ve·'ham·ma·jim la·hem cho·mah, mi·mi·nam u·mis·se·mo·lam
ja vedet heille olivat muurina heidän oikealla ja vasemmalla puolella

29 mutta lapset Israelin kulkivat kuivaa maata halki meren ja vedet heille olivat muurina heidän oikealla ja vasemmalla puolella

30 מִיַּד יִשְׂרָאֵל אֶת- הַהוּא בַּיּוֹם יְהוָה וַיּוֹשַׁע

[H3467](#) [H3068](#) [H3117](#) [H1931](#) [H853](#) [H3478](#) [H3027](#)
vai·joo·sha' JAH·WEH bai·jom ha·hu 'et- Is·ra·'el mi·jad
niin pelasti JAHWEH HERRA päivänä sinä ET Israelin kädestä

עַל- מֵת מִצְרַיִם אֶת- יִשְׂרָאֵל וַיֵּרָא מִצְרַיִם

[H4713](#) [H7200](#) [H3478](#) [H853](#) [H4713](#) [H4191](#) [H5921](#)
mitz·ra·im; vai·jar Is·ra·'el 'et- mitz·ra·im, met 'al-
egyptiläisten ja näki Israel ET egyptiläiset kuolleina

הַיָּם: שְׂפַת

[H8193](#) [H3220](#)
se·fat haj·jam.
rannalla meren

30 niin pelasti JAHWEH HERRA päivänä sinä ET Israelin kädestä egyptiläisten ja näki Israel ET egyptiläiset kuolleina rannalla meren

31 עָשָׂה אֲשֶׁר הִגְדַּלְהָ הַיָּד אֶת- יִשְׂרָאֵל וַיֵּרָא

[H7200](#) [H3478](#) [H853](#) [H3027](#) [H1419](#) [H834](#) [H6213](#)
vai·jar Is·ra·'el 'et- haj·jad hag·ge·do·lah, 'a·sher 'a·sah
kun näki Israel ET teon käden suuren jonka oli tehnyt

יְהוָה אֶת־הָעַם וַיִּירָאוּ בְּמִצְרַיִם יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H4713](#)

be'·mitz·ra·im,

egyptiläisille

[H3372](#)

vai·ji·re·'u

pelkäsi

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAA

פַּ עֲבָדוֹ: וּבְמֹשֶׁה בְּיְהוָה וַיֵּאֱמִינוּ

[H539](#)

vai·ja·'a·mi·nu

ja uskoi

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAAN ja Moshea

[H4872](#)

u·ve·Mo·sheh

[H5650](#)

av·do.

hänen palvelijaansa

Peh

31 kun näki Israel ET teon käden suuren jonka oli tehnyt JAHWEH HERRA egyptiläisille pelkäsi kansa ET JAHWEH HERRAA ja uskoi JAHWEH HERRAAN ja Moshea hänen palvelijaansa Peh

2 Mooses 15 (Exodus 15)

¹ הַשִּׁירָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי מֹשֶׁה יִשְׁרֹר־ אֹז

[H227](#) [H7891](#)
'az ja-shir-
silloin lauloivat

[H4872](#)
Mo-sheh
Mosheh

[H1121](#) [H3478](#)
u-ve-nei Is-ra-'el
ja lapset Israelin

[H853](#)
'et-
ET

[H7892](#)
hash-shi-rah
laulun

אֶשְׁרָה לְאֹמֶר וְלֹאֲמָרוּ לִיהוָה הַזֹּאת

[H2063](#)
haz-zot
tämän

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRALLE ja sanoivat

[H559](#)
vai-jo-me-ru
ja sanoivat

[H559](#)
le-mor;
lausuen

[H7891](#)
'a-shi-rah
minä laulan

וּרְכָבוֹ סוּס גָּאָה גָּאָה כִּי־ לִיהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE sillä

[H3588](#) [H1342](#)
ki-ga-'oh
Hän on kohonnut

[H1342](#)
ga-'ah,
kunniakkaasti

[H5483](#)
sus
voittoon

[H7392](#)
ve'-ro-che-vo
ja ratsastajat

בַּיָּם: רָמָה

[H7411](#) [H3220](#)
ra-mah vai-jam.
Hän hukutti mereen

1 silloin lauloivat Mosheh ja lapset Israelin ET laulun tämän JAHWEH HERRALLE ja sanoivat lausuen minä laulan JAHWEH HERRALLE sillä Hän on kohonnut kunniakkaasti voittoon hevoset ja ratsastajat Hän hukutti mereen

² זֶה לִישׁוּעָה לִי וַיְהִי־ יָהּ וְזִמְרַת עֲזִי

[H5797](#)
'az-zi
minun voimani ja kiitoslauluni

[H2176](#)
ve'-zim-rat
JAH HERRA

[H3050](#)
JAH,
Hän on tullut minulle

[H1961](#)
vaj-hi-
Pelastajakseni

[H0](#)
li

[H3444](#)
li-JESHU·'Ah;
tämä

[H2088](#)
zeh
tämä

וְאַרְמְמָנָהוּ: אָבִי אֱלֹהֵי וְאַנְוָהוּ אֱלִי

[H410](#)
'E-LI
ELI Jumalani ja valmistan

[H5115](#)
ve-'an-ve-hu,
asumuksen ELOHEI Jumalalle

[H430](#)
'E-LO·HEI
isäni

[H1](#)
'a-vi
Häntä minä korotan

[H7311](#)
va-'a-ro-me-men-hu.
Häntä minä korotan

2 minun voimani ja kiitoslauluni JAH HERRA Hän on tullut minulle Pelastajakseni tämä ELI Jumalani ja valmistan asumuksen ELOHEI Jumalalle isäni Häntä minä korotan

3 יהוה מְלַחֲמָה אִישׁ שְׁמוֹ:

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA [on]

[H376](#)
'ish
mestari

[H4421](#)
mil·cha·mah;
sodan

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA [on]

[H8034](#)
she·mo.
Hänen nimensä

3 JAHWEH HERRA [on] mestari sodan JAHWEH HERRA [on] Hänen nimensä

4 וּמִבְּחַר בַּיָּם יָרָה וַחִילוֹ פִּרְעָה מִרְכַּבַּת

[H4818](#)
mar·ke·vot
vaunut

[H6547](#)
par·'oh
faraon

[H2426](#)
ve·chei·lo
sotajoukon

[H3384](#)
ja·rah
Hän heitti

[H3220](#)
vai·jam;
mereen

[H4005](#)
u·miv·char
ja valitut

סוּף: בַּיָּם-טָבְעוּ שְׁלֹשִׁי

[H7991](#)
sha·li·shav
sotapäälliköt

[H2883](#)
tub·be·'u
hukkuivat

[H3220](#)
ve·Jam-
Mereen

[H5488](#)
Suf.
Kaisla / Kaislamereen

4 vaunut faraon sotajoukon Hän heitti mereen ja valitut sotapäälliköt hukkuivat Mereen Kaisla / Kaislamereen

5 אָבִן: כְּמוֹ-בְּמִצּוֹלֹת יָרְדוּ יַכְסִּימוּ תְּהַמֵּת

[H8415](#)
te·ho·mot
syvyys

[H3680](#)
je·chas·ju·mu;
peitti heidät

[H3381](#)
ja·re·du
ja he upposivat

[H4688](#)
vi'm·tzo·lot
syvyykseen

[H3644](#)
ke·mov-
kuin

[H68](#)
'a·ven.
kivi

5 syvyys peitti heidät ja he upposivat syvyykseen kuin kivi

6 יְהוָה יְמִינֶךָ בְּכַח נְאֻדָּרִי יְהוָה יְמִינֶךָ

[H3225](#)
je·mi·ne·cha
oikea kätesi

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA on suuri

[H142](#)
ne·da·ri

[H3581](#)
bak·ko·ach;
voimassa

[H3225](#)
je·mi·ne·cha
oikea kätesi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

אוֹיֵב: תִּרְעַץ

[H7492](#)
tir·'atz
murskasi

[H341](#)
o·jev.
vihollisen

6 oikea kätesi JAHWEH HERRA on suuri voimassa oikea kätesi JAHWEH HERRA murskasi vihollisen

⁷ תִּשְׁלַח קָמֵיךָ תִּהְרֶס גְּאוֹנְךָ וּבְרַב

[H7230](#)

u·ve·ro

suuruudessa

[H1347](#)

ge'on·cha

Majesteetillisessa

[H2040](#)

ta·ha·ros

kukistit ne,

[H6965](#)

ka·mei·cha;

jotka nousivat sinua vastaan sinä lähetit

[H7971](#)

te·shal·lach

כִּקְשׁ: יֵאכְלֵמוּ חֲרוֹנְךָ

[H2740](#)

cha·ro·ne·cha,

vihasi

[H398](#)

jo·che·le·mov

kuluttaen heidät

[H7179](#)

kak·kash.

kuin korret

7 suuruudessa Majesteetillisessa kukistit ne, jotka nousivat sinua vastaan sinä lähetit vihasi kuluttaen heidät kuin korret

⁸ נֵד כְּמוֹ- נִצְבוּ מִיַּם נִעְרְמוּ אִפְיֶךָ וּבְרוּחַ

[H7307](#)

u·ve·ru·ach

puhalluksella

[H639](#)

'ap·pei·cha

sieraintesi

[H6192](#)

ne'er·mu

kokoontuivat

[H4325](#)

ma·jim,

vedet

[H5324](#)

nitz·tze·vu

seisoen

[H3644](#)

che·mov-

kuten

[H5067](#)

ned

muuri

יָם: בְּלֵב- תְּהַמֵּת קִפְאוֹ נוֹלִים

[H5140](#)

no·ze·lim;

ja virrat

[H7087](#)

ka·fe'u

jähmettyivät

[H8415](#)

te·ho·mot

syvyyden

[H3820](#)

be'·lev-

sydämessä

[H3220](#)

jam.

meren

8 puhalluksella sieraintesi kokoontuivat vedet seisoen kuten muuri ja virrat jähmettyivät syvyyden sydämessä meren

⁹ שָׁלַל אַחֲלֵק אֲשִׁיג אֶרְדֹּף אוֹיֵב אָמַר

[H559](#)

'a·mar

sanoi

[H341](#)

o·jev

vihollinen

[H7291](#)

'er·dof

minä ajan takaa saavutan

[H5381](#)

'as·sig

ja jaan

[H2505](#)

'a·chal·lek

ja jaan

[H7998](#)

sha·lal;

saalista

תּוֹרֵשְׁמוֹ חֲרָבִי אָרִיק נִפְשֵׁי תִמְלָאמוֹ

[H4390](#)

tim·la·'e·mov

ja tyydytän heissä

[H5315](#)

naf·shi,

himoni

[H7324](#)

'a·rik

täydellisesti

[H2719](#)

char·bi,

miekkani

[H3423](#)

to·ri·she·mov

tuhoaa heidät

יָדֵי:

[H3027](#)

ja·di.

[joka on] kädessäni

9 sanoi vihollinen minä ajan takaa saavutan ja jaan saalista ja tyydytän heissä himoni täydellisesti miekkani tuhoaa heidät [joka on] kädessäni

¹⁰ כְּעוֹפְרֹת צְלָלוּ יָם כְּסָמוּ בְרוּחַךְ נִשְׁפָּתָה

[H5398](#)
na-shaf-ta
puhalsi

[H7307](#)
ve'ru-cha-cha
tuulesi

[H3680](#)
kis-sa-mov
ja peitti heidät meri

[H3220](#)
jam;

[H6749](#)
tza-la-lu
he upposivat kuin lyijy

[H5777](#)
ka'o-fe-ret,

אֲדִירִים: בְּמֵיִם

[H4325](#)
be'ma-jim
vesiin

[H117](#)
'ad-di-rim.
suuriin

10 puhalsi tuulesi ja peitti heidät meri he upposivat kuin lyijy vesiin suuriin

¹¹ נְאֻדָּר כְּמֹכָה מִי יְהוָה בְּאֵלִים כְּמֹכָה מִי-

[H4310](#)
mi-
kuka

[H3644](#)
cha-mo-chah
on vertaisesi

[H410](#)
ba'E-LIM
ELIM Jumala

[H3068](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

[H4310](#)
mi
kuka

[H3644](#)
ka-mo-chah
vertaisesi

[H142](#)
ne'dar
majesteetillinen

פְּלֵא: עֲשֵׂה תְהִלַּת נוֹרָא בְּקֹדֶשׁ

[H6944](#)
bak-ko-desh;
pyhydessä

[H3372](#)
no-ra
pelottava

[H8416](#)
te-hil-lot
ylistettävä

[H6213](#)
'o-seh
teoissa

[H6382](#)
fe-le.
ihmeitä tekevä

11 kuka on vertaisesi ELIM Jumala JAHWEH HERRA kuka vertaisesi majesteetillinen pyhydessä pelottava ylistettävä teoissa ihmeitä tekevä

¹² אֶרֶץ: תְּבַלְעֵמוּ יְמִינְךָ נְטִיתָ

[H5186](#)
na-ti-ta
sinä ojensit

[H3225](#)
je-mi-ne-cha,
oikean kätesi ja heidät nielaisi

[H1104](#)
tiv-la'e-mov

[H776](#)
'a-retz.
maa

12 sinä ojensit oikean kätesi ja heidät nielaisi maa

¹³ נִהַלְתָּ גְּאֻלְתָּ זוֹ עַם- בְּחַסְדֶּךָ נַחִיתָ

[H5148](#)
na-chi-ta
Sinä johdatat

[H2617](#)
ve'chas-de-cha
armossasi

[H5971](#)
'am-
kansan

[H2098](#)
zu
tämän

[H1350](#)
ga'a-le-ta;
jonka olet lunastanut ja johdatat

[H5095](#)
ne-hal-ta

קִדְשָׁךְ: נוֹה אֶל־ בְּעִזָּךְ

[H5797](#)

ve-'az-ze·cha
voimallasi

[H413](#)

'el-

[H5116](#)

ne·veh

asuinpaikkaan pyhään

[H6944](#)

kod·she·cha

13 Sinä johdatat armossasi kansan tämän jonka olet lunastanut ja johdatat voimallasi asuinpaikkaan pyhään

¹⁴ פְּלִשְׁתִּים: יֹשְׁבֵי אֶחָז חִיל יִרְגְּזוּן עַמִּים שְׁמָעוּ

[H8085](#)

sha·me·'u
kuulevat

[H5971](#)

'am·mim
kansat

[H7264](#)

jir·ga·zun;
he pelkäävät

[H2427](#)

chil

ahdistus

[H270](#)

'a·chaz,
valtaa

[H3427](#)

jo·she·vei
asukkaat

[H6429](#)

Pe·la·shet.
Filistean

14 kuulevat kansat he pelkäävät ahdistus valtaa asukkaat Filistean

¹⁵ מוֹאָב אֵילֵי אֲדוֹם אֲלוֹפֵי נְבִהָלוּ אָז

[H227](#)

'az

[H926](#)

niv·ha·lu

silloin hämmästyvät

[H441](#)

'al·lu·fei

päämiehet

[H123](#)

E·dom,

Edomin

[H352](#)

'ei·lei

mahtavat miehet

[H4124](#)

Mo·'av,

Moavin

כְּנָעַן: יֹשְׁבֵי כָל נִמְגּוּ רָעַד יֵאָחֲזוּ

[H270](#)

jo·cha·ze·mov
valtaa

[H7461](#)

ra·'ad;
vapina

[H4127](#)

na·mo·gu
ja lannistuvat kaikki

[H3605](#)

kol

asukkaat

[H3427](#)

jo·she·vei
asukkaat

[H3667](#)

Che·na·'an.
Kanaanin

15 silloin hämmästyvät päämiehet Edomin mahtavat miehet Moavin valtaa vapina ja lannistuvat kaikki asukkaat Kanaanin

¹⁶ זְרוּעָךְ בְּגִדְלִי וּפִחַד אֵימָתָה עָלַיְהֶם תִּפְלִ

[H5307](#)

tip·pol

lankeaa

[H5921](#)

'a·lei·hem

heidän päälle pelko

[H367](#)

'ei·ma·tah

pelko

[H6343](#)

va·fa·chad,

ja kauhu

[H1419](#)

big·dol

suuren

[H2220](#)

ze·ro·'a·cha

käsivartesi

עַד־ יְהוָה עִמָּךְ יַעֲבֹר עַד־ כָּאֶבֶן יִדְמוּ

[H1826](#)

jid·de·mu

he vaikenevat kuin kivi

[H68](#)

ka·'a·ven;

kuin kivi

[H5704](#)

'ad-

siihen asti

[H5674](#)

ja·'a·vor

kun kulkee

[H5971](#)

'am·me·cha

kansasi

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H5704](#)

'ad-

kunnes

קְנִיתָ: זֹעֵם יְעֹבֵד

[H5674](#) [H5971](#) [H2098](#) [H7069](#)
ja'a·vor 'am- zu ka-ni·ta.
on kulkenut ohi kansa jonka olet ostanut

16 lankeaa heidän päälleen pelko ja kauhu suuren käsivartesi he vaikenevat kuin kivi siihen asti kun kulkee kansasi JAHWEH HERRA kunnes on kulkenut ohi kansa jonka olet ostanut

מְכוּן נַחֲלָתְךָ בְּהַר וְתַטְעֵמוּ תְּבֵאֵמוּ¹⁷

[H935](#) [H5193](#) [H2022](#) [H5159](#) [H4349](#)
te·vi·e·mov, ve·tit·ta·e·mov be·har na·cha·la·te·cha, ma·chon
viet perille heidät ja istutat heidät vuorelle perintömaahan paikkaan

אֲדֹנָי מְקַדָּשׁ יְהוָה פְּעַלְתָּ לְשִׁבְתְּךָ

[H3427](#) [H6466](#) [H3068](#) [H4720](#) [H136](#)
le·shiv·te·cha pa·al·ta JAH·WEH; mik·ke·dash A·DO·NAI
jonka asuinpaikaksesi olet tehnyt JAHWEH HERRA pyhäkköön ADONAI Herra

יְדִיךָ: כּוֹנְנוּ

[H3559](#) [H3027](#)
kon·nu ja·dei·cha.
jonka on valmistanut sinun kätesi

17 viet perille heidät ja istutat heidät vuorelle perintömaahan paikkaan jonka asuinpaikaksesi olet tehnyt JAHWEH HERRA pyhäkköön ADONAI Herra jonka on valmistanut sinun kätesi

וְעַד: לְעַלְמֵי מְלֶכֶךְ יְהוָה¹⁸

[H3068](#) [H4427](#) [H5769](#) [H5703](#)
JAH·WEH jim·loch le·o·lam va·ed.
JAHWEH HERRA hallitsee iankaikkisesti ja aina

18 JAHWEH HERRA hallitsee iankaikkisesti ja aina

בָּיִם וּבַפָּרָשִׁיּוּ בְּרִכְבוֹ פִּרְעָה סוֹס בָּא כִּי¹⁹

[H3588](#) [H935](#) [H5483](#) [H6547](#) [H7393](#) [H6571](#) [H3220](#)
ki va sus par·oh be·rich·bo u·ve·fa·ra·shav bai·jam,
sillä upposivat hevoset faraon vaunuineen ja ratsumiehineen mereen

וּבְנֵי הַיָּם מִי אֶת־ עֲלֵהֶם יְהוָה וַיִּשָּׁב

[H7725](#) [H3068](#) [H5921](#) [H853](#) [H4325](#) [H3220](#) [H1121](#)
vai·ja·shev JAH·WEH 'a·le·hem 'et- mei haj·jam; u·ve·nei
ja palautti JAHWEH HERRA heidän päälleen ET vedet meren mutta lapset

פ הַיָּם: בְּתוֹךְ בֵּיבֶשֶׁת הַלְּכוּ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H1980](#)
ha-le-chu
kulkivat

[H3004](#)
vai-jab-ba-shah
kuivaa maata

[H8432](#)
be'-toch
keskellä

[H3220](#) Peh
haj-jam.
merta

19 sillä upposivat hevoset faraon vaunuineen ja ratsumiehineen mereen ja palautti JAHWEH HERRA heidän päälleen ET vedet meren mutta lapset Israelin kulkivat kuivaa maata keskellä merta Peh

²⁰ הַתֵּף אֶת-אֶהֱרֹן אֶחָיו הַנְּבִיאָה מִרְיָם וְתִקַּח

[H3947](#)
vat-tik-kach
ja otti

[H4813](#)
Mir-jam
Mirjam

[H5031](#)
han-ne-vi-'ah
profeetta

[H269](#)
a-chot
sisar

[H175](#)
'A-ha-ron
Aharonin

[H853](#)
'et-
ET

[H8596](#)
hat-tof
tamburiinin

בְּתַפֵּים אַחֲרֶיהָ הַנְּשִׂים כָּל-וְתִצְאֵן בְּיָדָהּ

[H3027](#)
be'-ja-dah;
käteensä

[H3318](#)
vat-te-tze-na
ja seurasivat

[H3605](#)
chol
kaikki

[H802](#)
han-na-shim
naiset

[H310](#)
'a-cha-rei-ha,
jäljessä

[H8596](#)
be'-tup-pim
tamburiineja lyöden

וּבְמַחְלֹת:

[H4246](#)
u-vim-cho-lot.
ja tanssien

20 ja otti Mirjam profeetta sisar Aharonin ET tamburiinin käteensä ja seurasivat kaikki naiset jäljessä tamburiineja lyöden ja tanssien

²¹ גָּאָה כִּי- לִיהוָה שִׁירוּ מִרְיָם לָהֶם וְתַעֲן

[H6030](#)
vat-ta-'an
ja lauloi

[H0](#)
la-hem
heille

[H4813](#)
Mir-jam;
Mirjam

[H7891](#)
shi-ru
laulakaa

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRALLE sillä

[H3588](#)
ki-

[H1342](#)
ga-'oh
hän voitti

ס בַּיָּם: רָמָה וְרָכְבוּ סוּסֵי גָאָה

[H1342](#)
ga-'ah,
kohoten korkealle

[H5483](#)
sus
hevoset

[H7392](#)
ve'-ro-che-vo
ja ratsastajat

[H7411](#)
ra-mah
Hän heitti

[H3220](#)
vai-jam.
mereen

sa-mek

21 ja lauloi heille Mirjam laulakaa JAHWEH HERRALLE sillä hän voitti kohoten korkealle hevoset ja ratsastajat Hän heitti mereen samek

²² וַיֵּצְאוּ סוּף מַיִם-יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה וַיִּסַּע

[H5265](#)

vai·jas·sa'

käski liikkeelle Mosheh

[H4872](#)

Mo·sheh

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H3220](#)

mi·jam-

Kaislamereltä ja he menivät

[H5488](#)

Suf,

Kaislamereltä ja he menivät

[H3318](#)

vai·je·tze·'u

Kaislamereltä ja he menivät

בַּמִּדְבָּר יַמִּים שְׁלֹשֶׁת-וַיֵּלְכוּ שׁוּר מִדְּבַר-אֵל-

[H413](#)

'el-

'el-

[H4057](#)

mid·bar-

erämaahan

[H7793](#)

Shur;

Shurin

[H1980](#)

vai·je·le·chu

ja vaelsivat

[H7969](#)

she·lo·shet-

kolme

[H3117](#)

ja·mim

päivää

[H4057](#)

bam·mid·bar

erämaassa

מַיִם: מִצְאוּ וְלֹא-

[H3808](#)

ve·lo-

eivätkä

[H4672](#)

ma·tze·'u

löytäneet

[H4325](#)

ma·jim.

vettä

22 käski liikkeelle Mosheh ET Israelin Kaislamereltä ja he menivät erämaahan Shurin ja vaelsivat kolme päivää erämaassa eivätkä löytäneet vettä

²³ מִמָּרָה מַיִם לְשִׁתּוֹת יִכְלוּ וְלֹא מָרְתָה וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

ja tulivat

[H4785](#)

Ma·ra·tah,

Maraan

[H3808](#)

ve·lo

eivätkä

[H3201](#)

ja·che·lu,

he voineet

[H8354](#)

lish·tot

juoda

[H4325](#)

ma·jim

vettä

[H4785](#)

mi·Ma·rah,

Marassa

מָרָה: שָׁמָּה קָרָא- כֵּן עַל-הֵם מָרִים כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H4751](#)

ma·rim

karvasta

[H1992](#)

hem;

se oli

[H5921](#)

'al-

'al-

[H3651](#)

ken

sen tähden

[H7121](#)

ka·ra-

he kutsuivat

[H8034](#)

she·mah

sitä nimellä

[H4785](#)

Ma·rah.

Marah

23 ja tulivat Maraan eivätkä he voineet juoda vettä Marassa sillä karvasta se oli sen tähden he kutsuivat sitä nimellä Marah

²⁴ נִשְׁתָּה: מָה- לְאֹמַר מֹשֶׁה עַל-הָעָם וַיִּלְנוּ

[H3885](#)

vai·jil·lo·nu

ja napisi

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5921](#)

'al-

vastaan

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshea

[H559](#)

le·mor

sanoen

[H4100](#)

mah-

mitä

[H8354](#)

nish·teh.

juomme

24 ja napisi kansa vastaan Moshea sanoen mitä juomme

²⁵ עֵץ יְהוָה וַיִּוְרְהוּ יְהוָה אֵל- וַיִּצְעַק

[H6817](#)

vai·jitz·'ak

hän huusi avuksi

[H413](#)

'el-

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H3384](#)

vai·jo·re·hu

osoitti hänelle

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA puun

[H6086](#)

'etz,

'etz,

לו שם שם המים ומתקו המים אל- וישלך

[H7993](#)

vai-jash-lech
jonka hän heitti

[H413](#)

'el-

[H4325](#)

ham-ma-jim,
veteen

[H4985](#)

vai-jim-te-ku
ja tuli makeaksi

[H4325](#)

ham-ma-jim;
vesi.

[H8033](#)

sham
siellä

[H7760](#)

sam
Hän antoi heille

[H0](#)

lo

נסהו: ושם ומשפט חק

[H2706](#)

chok
säädökset ja asetukset

[H4941](#)

u-mish-pat

[H8033](#)

ve'-sham
ja siellä

[H5254](#)

nis-sa-hu.
Hän koetteli heitä

25 hän huusi avuksi JAHWEH HERRAA osoitti hänelle JAHWEH HERRA puun jonka hän heitti veteen ja tuli makeaksi vesi. siellä Hän antoi heille säädökset ja asetukset ja siellä Hän koetteli heitä

²⁶ יהוה לקול תשמע שמוע אם- ויאמר

[H559](#)

vai-jo-mer
Hän sanoi

[H518](#)

'im-
jos

[H8085](#)

sha-mo-a'
tottelet

[H8085](#)

tish-ma'
kuuliaisesti

[H6963](#)

le-kol
ääntä

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

והאזנת תעשה בעיניו והישר אלהיך

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA,
ELOHEICHA Jumalasi ja oikein

[H3477](#)

ve'-haj-ja-shar
Hänen silmissään teet

[H5869](#)

be-'ei-nav

[H6213](#)

ta-'a-seh,
ja kuuntelet

[H238](#)

ve'-ha-'a-zan-ta

המחלה כל- חקיו כל- ושמרת למצותיו

[H4687](#)

le-mitz-vo-tav,
Hänen käskyjään

[H8104](#)

ve'-sha-mar-ta
ja noudatat

[H3605](#)

kol-
kaikkia

[H2706](#)

chuk-kav;
Hänen säädöksiään niin mitään niistä sairauksista

[H3605](#)

kol-

[H4245](#)

ham-ma-cha-lah

כי עליך אשים לא- במצרים שמתי אשר-

[H834](#)

'a-she-
jotka

[H7760](#)

sam-ti
annoin

[H4713](#)

ve'-Mitz-ra-im
Egyptille

[H3808](#)

lo-
en

[H7760](#)

'a-sim
laita

[H5921](#)

'a-lei-cha,
sinun päällesi sillä

[H3588](#)

ki

ס רפאך: יהוה אני

[H589](#)

'a-ni
Minä

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H7495](#)

ro-fe-'e-cha.

sa-mek
parannan sinut

26 Hän sanoi jos tottelet kuuliaisesti ääntä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi ja oikein Hänen silmissään teet ja kuuntelet Hänen käskyjään ja noudatat kaikkia Hänen säädöksiään niin mitään niistä sairauksista jotka annoin Egyptille en laita sinun päällesi sillä Minä JAHWEH HERRA parannan sinut samek

²⁷ עֵינֹת עֶשְׂרֵה שְׁתֵּים וְשָׁם אֵילֵמָה וַיָּבֹאוּ

[H935](#)
vai·ja·vo·'u
he tulivat

[H362](#)
'Ei·li·mah,
Eilimiin

[H8033](#) [H8147](#)
ve·sham, she·teim
siellä oli kaksi

[H6240](#)
'es·reh
toista

[H5869](#)
'ei·not
kaivoa

עַל־שָׁם וַיַּחֲנוּ־תַמָּרִים וְשִׁבְעִים מַיִם

[H4325](#)
ma·jim
veden / vesikaivoa

[H7657](#)
ve·shiv·'im
ja seitsemänkymmentä

[H8558](#)
te·ma·rim;
taatelipalmua

[H2583](#)
vai·ja·cha·nu-
he leiriytyivät

[H8033](#)
sham
sinne

[H5921](#)
'al-
ääreen

הַמַּיִם:

[H4325](#)
ham·ma·jim.
veden

27 he tulivat Eilimiin siellä oli kaksi toista kaivoa veden / vesikaivoa ja seitsemänkymmentä taatelipalmua he leiriytyivät sinne ääreen veden

2 Mooses 16 (Exodus 16)

בְּנֵי-עֵדֻת כָּל-וַיָּבֹאוּ מֵאֵילָם וַיִּסְעוּ¹

[H5265](#)

vai-jis'u

he lähtivät matkaan

[H362](#)

me'Ei-lim,

Eilimistä

[H935](#)

vai-ja-vo'u

ja tuli

[H3605](#)

kol-

koko

[H5712](#)

'a-dat

seurakunta lasten

[H1121](#)

be'nei-

lasten

וּבֵין אֵילָם בֵּין-אֲשֶׁר סִין מְדַבֵּר-אֶל-יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra'el

Israelin

[H413](#)

'el-

אל-

[H4057](#)

mid-bar-

erämaahan

[H5512](#)

Sin,

Sinin

[H834](#)

'a-she-

joka

[H996](#)

be'in-

on välillä

[H362](#)

'Ei-lim

Eilimin

[H996](#)

u-vein

ja

הַשָּׁנִי לַחֹדֶשׁ יוֹם עָשָׂר בַּחֹמֶשֶׁה סִינִי

[H5514](#)

Si-nai;

Siinain

[H2568](#)

ba-cha-mish-shah

viidentenä

[H6240](#)

'a-sar

toista

[H3117](#)

jom

päivänä

[H2320](#)

la-cho-desh

kuukautena

[H8145](#)

hash-she-ni,

toisena

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ לְצֵאתָם

[H3318](#)

le-tze-tam

heidän lähdestään pois maasta

[H776](#)

me'e-retz

Egyptin

[H4714](#)

Mitz-ra'im.

Egyptin

1 he lähtivät matkaan Eilimistä ja tuli koko seurakunta lasten Israelin erämaahan Sinin joka on välillä Eilimin ja Siinain viidentenä toista päivänä kuukautena toisena heidän lähdestään pois maasta Egyptin

עַל-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-עֵדֻת כָּל- (קַן וַיִּלּוֹנוּ) (כַּ וַיִּלְיִנוּ)²

vai-jil-li-nu

ch

[H3885](#)

vai-jil-lo-nu

ja napisi

q

[H3605](#)

kol-

koko

[H5712](#)

'a-dat

seurakunta lasten

[H1121](#)

be'nei-

lasten

[H3478](#)

Is-ra'el

Israelin

[H5921](#)

'al-

vastaan

בַּמְדַּבֵּר: אֶהְרֹן וְעַל-מֹשֶׁה

[H4872](#)

Mo-sheh

Moshea

[H5921](#)

ve'al-

ja

[H175](#)

'A-ha-ron

Aharonia

[H4057](#)

bam-mid-bar.

erämaassa

2 ja napisi koko seurakunta lasten Israelin vastaan Moshea ja Aharonia erämaassa

מֹתֵנוּ יִתֵּן מִי-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ³

[H559](#)

vai-jo-me-ru

ja sanoivat

[H413](#)

'a-le-hem

heille

[H1121](#)

be'nei

lapset

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelin

[H4310](#)

mi-

kun

[H5414](#)

jit-ten

olisimme

[H4191](#)

mu-te-nu

kuolleet

סִיר עַל־ בְּשִׁבְתֵּנוּ מִצָּרִים בְּאֶרֶץ יְהוָה בִּיד־

[H3027](#)
ve'jad-
kädestä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H776](#)
be'·e·retz
maassa

[H4714](#)
Mitz·ra·im,
Egyptin

[H3427](#)
be'·shiv·te·nu
kun istuimme

[H5921](#)
'al-
ääressä

[H5518](#)
sir
patojen

הוֹצֵאתֶם כִּי־ לְשִׁבַּע לֶחֶם בְּאֲכִלְנוּ הַבָּשָׂר

[H1320](#)
hab·ba·sar,
liha / lihapatojen ja söimme

[H398](#)
be'·'a·che·le·nu

[H3899](#)
le·chem
leipää

[H7648](#)
la·soa';
kylläksemme

[H3588](#)
ki-
sillä

[H3318](#)
ho·tze·tem
olette tuoneet

כָּל־ אֶת־ לְהַמִּית הַזֶּה הַמְדַבֵּר אֶל־ אֶתְנוּ

[H853](#)
'o·ta·nu
meidät

[H413](#)
'el-

[H4057](#)
ham·mid·bar
erämaahan

[H2088](#)
haz·zeh,
tähän

[H4191](#)
le·ha·mit
näännyttääksenne ET

[H853](#)
'et-

[H3605](#)
kol-
koko

ס בָּרָעַב: הַזֶּה הַקָּהָל

[H6951](#)
hak·ka·hal
seurakunnan

[H2088](#)
haz·zeh
tämän

[H7458](#)
ba·ra·'av.
nälkään

sa·mek

3 ja sanoivat heille lapset Israelin kun olisimme kuolleet kädestä JAHWEH HERRAN maassa Egyptin kun istuimme ääressä patojen liha / lihapatojen ja söimme leipää kylläksemme sillä olette tuoneet meidät erämaahan tähän näännyttääksenne ET koko seurakunnan tämän nälkään samek

לָכֶם מִמְטִיר הַנְּנִי מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר⁴

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H2005](#)
hin·ni
katso

[H4305](#)
mam·tir
minä annan

[H0](#)
la·chem
sataa teille

דְּבַר־ וְלָקְטוּ הָעָם וַיֵּצֵא הַשָּׁמַיִם מִן־ לֶחֶם

[H3899](#)
le·chem
leipää

[H4480](#)
min-

[H8064](#)
hash·sha·ma·jim;
taivaasta

[H3318](#)
ve'·ja·tza
ja on mentävä

[H5971](#)
ha·'am
kansan

[H3950](#)
ve'·la·ke·tu
ja kerättävä

[H1697](#)
de·var-
määrätty määrä

אִם־ בְּתוֹרַתִי הַיֵּלֶךְ אֲנִסְנוּ לְמַעַן בְּיוֹמוֹ יוֹם

[H3117](#)
jom
joka

[H3117](#)
be'·jo·mo,
päivä

[H4616](#)
le·ma·'an
sen tähden

[H5254](#)
'a·nas·sen·nu
että koettelen heitä

[H1980](#)
ha·je·lech
kulkevatko he

[H8451](#)
be'·to·ra·ti
opetuksissani

[H518](#)
'im-
vai

לֹא:

[H3808](#)

lo.

eivät

4 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso minä annan sataa teille leipää taivaasta ja on mentävä kansan ja kerättävä määrätty määrä joka päivä sen tähden että koettelen heitä kulkevatko he opetuksissani vai eivät

⁵ יְבִיאוּ אֲשֶׁר-אֶת וְהִכִּינוּ הַשֵּׁשִׁי בַיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha-jah

ja on heidän päivänä

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H8345](#)

hash-shish-shi,

kuudentena

[H3559](#)

ve'he-chi-nu

valmistettava se

[H853](#)

'et

se

[H834](#)

'a-sher-

jonka

[H935](#)

ja-vi'u;

he tuovat

ס יוֹם: יוֹם יִלְקְטוּ אֲשֶׁר-עַל מִשְׁנֵה וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha-jah

ja on oltava

[H4932](#)

mish-neh,

sitä kaksinkertaisesti

[H5921](#)

'al

kuin

[H834](#)

'a-sher-

jonka

[H3950](#)

jil-ke-tu

he keräävät

[H3117](#)

jom

päivinä

[H3117](#)

jom.

muina

sa-mek

5 ja on heidän päivänä kuudentena valmistettava se jonka he tuovat ja on oltava sitä kaksinkertaisesti kuin jonka he keräävät päivinä muina samek

⁶ עָרַב יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל-אֵל-וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-mer

sanoivat

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H175](#)

ve'A-ha-ron,

ja Aharon

[H413](#)

'el-

kaikille

[H3605](#)

kol-

kaikille

[H1121](#)

be'nei

lapsille

[H3478](#)

Is-ra'el;

Israelin

[H6153](#)

'e-rev

illalla

מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הוֹצִיא יְהוָה כִּי וַיִּדְעֶתֶם

[H3045](#)

vi-da'tem

tulette tietämään

[H3588](#)

ki

että

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA on vienyt pois

[H3318](#)

ho-tzi

sinut

[H853](#)

'et-chem

sinut

[H776](#)

me'e-retz

maasta

מִצְרַיִם:

[H4714](#)

Mitz-ra'im.

Egyptin

6 sanoivat Mosheh ja Aharon kaikille lapsille Israelin illalla tulette tietämään että JAHWEH HERRA on vienyt pois sinut maasta Egyptin

ז בְּשָׁמְעוּ יְהוָה כְּבוֹד אֶת-וּרְאִיתָם וּבְקָרָה

[H1242](#)
u·vo·ker,
aamulla

[H7200](#)
u·re·i·tem
te näette

[H853](#)
'et-
ET

[H3519](#)
ke·vod
kirkkauden

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN Hän on kuullut

[H8085](#)
be·sha·me·o

כִּי מָה וְנַחֲנוּ יְהוָה עַל-תְּלַנְתִּיכֶם אֶת-

[H853](#) [H8519](#) [H5921](#) [H3068](#) [H5168](#) [H4100](#) [H3588](#)
'et- te·lun·no·tei·chem 'al- JAH·WEH; ve·nach·nu mah, ki
ET napinanne vastaan JAHWEH HERRAA ja me mitä olemme että

עָלֵינוּ: (ק תְּלִינוּ) (כ תְּלוֹנוּ)

tal·lo·nu ch [H3885](#) q [H5921](#)
tal·li·nu 'a·lei·nu.
napisette meitä vastaan

7 aamulla te näette ET kirkkauden JAHWEH HERRAN Hän on kuullut ET napinanne vastaan JAHWEH HERRAA ja me mitä olemme että napisette meitä vastaan

ח בְּשָׂר בְּעָרֵב לָכֶם יְהוָה בְּתַת מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
vielä sanoi

[H4872](#)
Mo·sheh,
Mosheh

[H5414](#)
be·tet
antaa

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA teille

[H0](#)
la·chem
illalla

[H6153](#)
ba·e·rev
illalla

[H1320](#)
ba·sar
lihaa

יְהוָה בְּשָׁמַע לְשָׁבַע בְּבָקָר וּלְחֶם לֶאֱכֹל

[H398](#) [H3899](#) [H1242](#) [H7646](#) [H8085](#) [H3068](#)
le·e·chol, ve·le·chem bab·bo·ker lis·bo·a', bi·she·mo·a' JAH·WEH
syödäksenne ja leipää aamulla kylläksenne on kuullut JAHWEH HERRA

וְנַחֲנוּ עָלֵינוּ מִלֵּינִם אֶתְּם אֲשֶׁר-תְּלַנְתִּיכֶם אֶת-

[H853](#) [H8519](#) [H834](#) [H859](#) [H8519](#) [H5921](#) [H5168](#)
'et- te·lun·no·tei·chem, 'a·sher- 'at·tem mal·li·nim 'a·lav; ve·nach·nu
ET napinanne mitä me olemme että napisette vastaan meitä

יְהוָה: עַל-כִּי תְלַנְתִּיכֶם עָלֵינוּ לֹא-מָה

[H4100](#) [H3808](#) [H5921](#) [H8519](#) [H3588](#) [H5921](#) [H3068](#)
mah, lo- 'a·lei·nu te·lun·no·tei·chem ki 'al- JAH·WEH.
sillä ette meitä vastaan napise vaan vastaan JAHWEH HERRAA

8 vielä sanoi Mosheh antaa JAHWEH HERRA teille illalla lihaa syödäksenne ja leipää aamulla kylläksenne on kuullut JAHWEH HERRA ET napinanne mitä me olemme että napisette vastaan meitä sillä ette meitä vastaan napise vaan vastaan JAHWEH HERRAA

9 עֲדַת כָּל־אֵל־אָמַר אֶהְרֹן אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja puhui

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H413](#)

'el-

[H175](#)

'A·ha·ron,
Aharonille

[H559](#)

'e·mor,
sano

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-
koko

[H5712](#)

'a·dat
seurakunnalle

אֵת שָׁמַע כִּי יְהוָה לְפָנָי קָרְבוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#)

be'·nei
lasten

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H7126](#)

kir·vu
tulkaa

[H6440](#)

lif·nei
eteen

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H3588](#)

ki
sillä

[H8085](#)

sha·ma',
Hän on kuullut

[H853](#)

'et
ET

תְּלַנְתִּיכֶם:

[H8519](#)

te·lun·no·tei·chem.
teidän napinanne

9 ja puhui Mosheh Aharonille sano koko seurakunnalle lasten Israelin tulkaa eteen JAHWEH HERRAN sillä Hän on kuullut ET teidän napinanne

10 בְּנֵי־עֲדַת כָּל־אֵל־אֶהְרֹן כְּדַבֵּר וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,
kun oli

[H1696](#)

ke·dab·ber
puhunut

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharon

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-
koko

[H5712](#)

'a·dat
seurakunnalle

[H1121](#)

be'·nei-
lasten

כְּבוֹד וְהִנֵּה הַמְדַבֵּר אֶל־וַיִּפְּנוּ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H6437](#)

vai·jif·nu
ja katsoivat kohti

[H413](#)

'el-

[H4057](#)

ham·mid·bar;
erämaata

[H2009](#)

ve'·hin·neh
niin katso

[H3519](#)

ke·vod
kirkkaus

פּ בְּעֵנָי: נִרְאָה יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H7200](#)

nir·'ah
näkyi

[H6051](#)

be'·'a·nan.
pilvessä

Peh

10 kun oli puhunut Aharon koko seurakunnalle lasten Israelin ja katsoivat kohti erämaata niin katso kirkkaus JAHWEH HERRAN näkyi pilvessä Peh

11 לְאֹמֵר: מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber
ja puhui

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshelle

[H559](#)

le·mor.
sanoen

11 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

12 אֱלֹהִים דִּבֶּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי תְּלוּנֹת אֶת־ שָׁמַעְתִּי

[H8085](#)
sha·ma'ti,
olen kuullut

[H853](#)
'et-
ET

[H8519](#)
te·lun·not
napinan

[H1121](#) [H3478](#)
be'nei Is·ra'el
lasten Israelin

[H1696](#) [H413](#)
dab·ber 'a·le·hem
puhu heille

וּבִבְקָר בָּשָׂר תֹאכְלוּ הָעֲרֵבִים בֵּין לְאָמֹר

[H559](#)
le·mor,
sanoen

[H996](#)
be'in

[H6153](#)
ha'ar·ba·jim
illalla

[H398](#)
to·che·lu
saatte syödä

[H1320](#)
va·sar,
lihaa

[H1242](#)
u·vab·bo·ker
ja aamulla

יְהוָה אֲנִי כִי וַיִּדְעֹתֶם לָחֶם תִּשְׁבְּעוּ־

[H7646](#)
tis·be'·u-
kylläksenne

[H3899](#)
la·chem;
leipää

[H3045](#)
vi'·da'·tem
ja te tulette tietämään että

[H3588](#) [H589](#)
ki 'a·ni

[H3068](#)
JAH·WEH
Minä olen JAHWEH HERRA

אֱלֹהֵיכֶם:

[H430](#)
E·lo·HEI·CHEM.
sinun ELOHEICHEM Jumalasi

12 olen kuullut ET napinan lasten Israelin puhu heille sanoen illalla saatte syödä lihaa ja aamulla kylläksenne leipää ja te tulette tietämään että Minä olen JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHEM Jumalasi

13 הַמַּחֲנֶה אֶת־ וְתַכֶּס הַשָּׁלוּ וְתַעַל בְּעָרֵב וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi
tapahtui

[H6153](#)
va'·e·rev,
illalla

[H5927](#)
vat·ta'·al
että tulivat

[H7958](#)
has·se·lav,
viiriäiset

[H3680](#)
vat·te·chas
ja peittivät

[H853](#)
'et-
ET

[H4264](#)
ham·ma·cha·neh;
leirin

לַמַּחֲנֶה: סָבִיב הֵטַל שְׁכַבַּת הַיְתָה וּבִבְקָר

[H1242](#)
u·vab·bo·ker,
ja aamulla

[H1961](#)
ha·je·tah
oli

[H7902](#)
shich·vat
kerros

[H2919](#)
hat·tal,
kaste / kastekerros ympärillä

[H5439](#)
sa·viv

[H4264](#)
lam·ma·cha·neh.
leirin

13 tapahtui illalla että tulivat viiriäiset ja peittivät ET leirin ja aamulla oli kerros kaste / kastekerros ympärillä leirin

14 פְּנֵי עַל־ וְהִנֵּה הֵטַל שְׁכַבַּת וְתַעַל

[H5927](#)
vat·ta'·al
kun haihtui

[H7902](#)
shich·vat
kerros

[H2919](#)
hat·tal;
kaste / kastekerros

[H2009](#)
ve'·hin·neh

[H5921](#)
'al-

[H6440](#)
pe·nei
pinnalla

הָאָרֶץ: עַל- כִּכְפֹּר דֶק מְחֹסְפִים דֶק הַמְדָּבָר

[H4057](#)
ham·mid·bar
erämaan

[H1851](#)
dak
[oli] pientä suomumaista

[H2636](#)
me·chus·pas,
suomumaista

[H1851](#) [H3713](#)
dak kak·ke·for
ohutta kuin huurretta

[H5921](#) [H776](#)
'al- ha·'a·retz.
maassa

14 kun haihtui kerros kaste / kastekerros niin katso pinnalla erämaan [oli] pientä suomumaista ohutta kuin huurretta maassa

¹⁵ אָחִיו אֶל- אִישׁ וַיֹּאמְרוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיִּרְאוּ

[H7200](#)
vai·jir·u
kun näkivät sen lapset

[H1121](#)
ve·nei-
lapset

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H559](#)
vai·jo·me·ru
he sanoivat

[H376](#)
'ish
toinen

[H413](#)
'el-
toiselleen

[H251](#)
'a·chiv
toiselleen

מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הוּא מֵה- יָדְעוּ לֹא כִי הוּא מִן

[H4478](#) [H1931](#)
man hu,
manna se [on]

[H3588](#) [H3808](#)
ki lo
sillä eivät

[H3045](#)
ja·de·'u
he tienneet mitä

[H4100](#)
mah-
se [on]

[H1931](#)
hu;
se [on]

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

לָכֶם יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר הִלָּחֵם הוּא אֱלֹהִים

[H413](#)
'a·le·hem,
heille

[H1931](#)
hu
se [on]

[H3899](#)
hal·le·chem,
leipää

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H5414](#)
na·tan
antoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H0](#)
la·chem
teille

לֶאֱכֹלָהּ:

[H402](#)
le·'och·lah
syötäväksi

15 kun näkivät sen lapset Israelin he sanoivat toinen toiselleen mannaa se [on] sillä eivät he tienneet mitä se [on] sanoi Mosheh heille se [on] leipää jonka antoi JAHWEH HERRA teille syötäväksi

¹⁶ מִמֶּנּוּ לְקִטּוֹ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר הִדְבָּר זֶה

[H2088](#)
zeh
tämä

[H1697](#)
had·da·var
[on] sitä

[H834](#)
'a·sher
josta

[H6680](#)
tziv·vah
käski

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H3950](#)
lik·tu
kerätköön sitä

[H4480](#)
mi·men·nu,
jokainen

מִסֹּפֶר לְגִלְגֹּלֶת עֹמֶר אֶכְלוּ לְפִי אִישׁ

[H376](#)
'ish
mies

[H6310](#)
le·fi
pääluvun mukaan

[H400](#)
a·che·lo;
ruuaksi

[H6016](#)
'o·mer
omerin

[H1538](#)
lag·gul·go·let,
jokaista kohden

[H4557](#)
mis·par
mukaan luvun

תִּקְחוּ: בְּאֶהְלוֹ לְאִשֶׁר אִישׁ נִפְשׁוֹתֵיכֶם

[H5315](#)

naf·sho·tei·chem,
henkilöiden

[H376](#)

'ish
jokaiselle

[H834](#)

la·a·sher
jotka [ovat]

[H168](#)

be'·o·ho·lo
majassa

[H3947](#)

tik·ka·chu.
[kullekin] ottakaa

16 tämä [on] sitä josta käski JAHWEH HERRA kerätköön sitä jokainen mies pääluvun mukaan ruuaksi omerin jokaista kohden mukaan luvun henkilöiden jokaiselle jotka [ovat] majassa [kullekin] ottakaa

¹⁷ הַמְּרִבָּה וַיִּלְקְטוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כֵן וַיַּעֲשׂוּ-

[H6213](#)

vai·ja·a·su-
ja tekivät

[H3651](#)

chen
niin

[H1121](#)

be'·nei
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H3950](#)

vai·jil·ke·tu,
ja keräsivät

[H7235](#)

ham·mar·beh
muutamat enemmän

וְהַמְּעִיט:

[H4591](#)

ve'·ham·mam·'it.

ja muutamat vähemmän

17 ja tekivät niin lapset Israelin ja keräsivät muutamat enemmän ja muutamat vähemmän

¹⁸ הַמְּרִבָּה הָעֵדִיף וְלֹא בָעֹמֶר וַיִּמְדוּ-

[H4058](#)

vai·ja·mod·du
kun he mittasivat omerit

[H6016](#)

va'·o·mer,
niin ei

[H3808](#)

ve'·lo
ollut liikaa

[H5736](#)

he'·dif
sillä joka oli kerännyt paljon

[H7235](#)

ham·mar·beh,
sillä joka oli kerännyt paljon

אָכְלוּ לְפִי- אִישׁ הַחֲסִיר לֹא וְהַמְּעִיט

[H4591](#)

ve'·ham·mam·'it

ja joka oli kerännyt vähän ei

[H3808](#)

lo

ei puuttunut

[H2637](#)

hech·sir;
jokainen

[H376](#)

'ish
mukaan

[H6310](#)

le·fi-
syömisensä

[H400](#)

a·che·lo

oli kerännyt

לְקַטּוּ:

[H3950](#)

la·ka·tu.

oli kerännyt

18 kun he mittasivat omerit niin ei ollut liikaa sillä joka oli kerännyt paljon ja joka oli kerännyt vähän ei ei puuttunut jokainen mukaan syömisensä oli kerännyt

19 מִמֶּנּוּ יוֹתֵר אֶל- אִישׁ אֶלֶּהֶם מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
sanoi

[H4872](#)
Mo-sheh
Mosheh

[H413](#)
'a-le-hem;
heille

[H376](#)
'ish
kukaan

[H408](#)
'al-
älkөөn

[H3498](#)
jo-ter
jättäkö

[H4480](#)
mi-men-nu
mitään

בֶּקֶר: עַד-

[H5704](#)
'ad-
seuraavaan aamuun

[H1242](#)
bo-ker.

19 sanoi Mosheh heille kukaan älkөөn jättäkö mitään seuraavaan aamuun

20 מִמֶּנּוּ אַנְשִׁים וַיֹּתְרוּ מֹשֶׁה אֶל- שָׁמְעוּ וְלֹא-

[H3808](#)
ve'lo-
eivät

[H8085](#)
sha-me'u
he totelleet

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo-sheh,
Moshea

[H3498](#)
vai-jo-ti-ru
vaan jättivät

[H582](#)
'a-na-shim
jotkut

[H4480](#)
mi-men-nu
siitä

וַיִּקְצֹף וַיִּבְאֵשׁ תּוֹלְעִים וַיֵּרָם בֶּקֶר עַד-

[H5704](#)
'ad-
seuraavaan aamuun

[H1242](#)
bo-ker,
ja siihen kasvoi matoja

[H7311](#)
vai-ja-rum

[H8438](#)
to-la'im

[H887](#)
vai-jiv-'ash;
ja alkoi haisemaan ja oli vihainen

[H7107](#)
vai-jik-tzof

מֹשֶׁה: עֲלֵהֶם

[H5921](#)
'a-le-hem
heille

[H4872](#)
Mo-sheh.
Mosheh

20 eivät he totelleet Moshea vaan jättivät jotkut siitä seuraavaan aamuun ja siihen kasvoi matoja ja alkoi haisemaan ja oli vihainen heille Mosheh

21 אָכְלוּ כֶּפִי אִישׁ בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר אֶתּוֹ וַיִּלְקְטוּ

[H3950](#)
vai-jil-ke-tu
he kokosivat

[H853](#)
o-to
sitä

[H1242](#)
bab-bo-ker
joka

[H1242](#)
bab-bo-ker,
aamu

[H376](#)
'ish
jokainen

[H6310](#)
ke-fi
mukaan

[H400](#)
a-che-lo;
syömisensä

וְנָמַס׃ הַשֶּׁמֶשׁ וְחַם

[H2552](#)
ve'-cham
kun lämmitti aurinko

[H8121](#)
hash-she-mesh

[H4549](#)
ve'-na-mas.
se suli

21 he kokosivat sitä joka aamu jokainen mukaan syömisensä kun lämmitti aurinko se suli

22 שְׁנֵי מִשְׁנֵה לֶחֶם לְקֶטוּ הַשֵּׁשִׁי בַּיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi
kun tuli

[H3117](#)
bai·jom
päivä

[H8345](#)
hash·shish·shi,
kuudes

[H3950](#)
la·ke·tu
he keräsivät

[H3899](#)
le·chem
sitä

[H4932](#)
mish·neh,
kaksinkertaisesti

[H8147](#)
she·nei
kaksi

וַיִּגִּידוּ הָעֵדָה נְשִׂאֵי כָל- וַיָּבֹאוּ לְאַחַד הָעֹמֵר

[H6016](#)
ha·o·mer
omeria

[H259](#)
la·e·chad;
kullekin

[H935](#)
vai·ja·vo·'u
ja tulivat

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H5387](#)
ne·si·'ei
päämiehet

[H5712](#)
ha·e·dah,
seurakunnan

[H5046](#)
vai·jag·gi·du
ja kertoivat

לְמֹשֶׁה:

[H4872](#)
le·Mo·sheh.
Moshelle

22 kun tuli päivä kuudes he keräsivät sitä kaksinkertaisesti kaksi omeria kullekin ja tulivat kaikki päämiehet seurakunnan ja kertoivat Moshelle

23 שִׁבְתוֹן יְהוָה דָּבַר אֲשֶׁר הוּא אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
hän sanoi

[H413](#)
'a·le·hem,
heille

[H1931](#)
hu
se [on]

[H834](#)
'a·sher
josta

[H1696](#)
dib·ber
käski

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H7677](#)
shab·ba·ton
on lepo

תֹּאפוּ אֲשֶׁר- אֵת מָחָר לִיהוָה קֹדֶשׁ שַׁבַּת-

[H7676](#)
shab·bat-
sapatin

[H6944](#)
ko·desh
pyhä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H4279](#)
ma·char;
huomenna

[H853](#)
'et
mitä

[H834](#)
'a·sher-
mitä

[H644](#)
to·fu
leivotte

כָּל- וְאֵת בִּשְׁלוֹ תִבְשְׁלוּ אֲשֶׁר- וְאֵת אֹפּוֹ

[H644](#)
'e·fu,
se leipokaa ET

[H853](#)
ve·'et
ja mitä

[H834](#)
'a·sher-
ja mitä

[H1310](#)
te·vash·she·lu
keitätte

[H1310](#)
bash·she·lu,
se keittää ET

[H853](#)
ve·'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

הַבֶּקֶר: עַד- לְמִשְׁמֶרֶת לָכֶם הַנִּיחוּ הָעֵדָף

[H5736](#)
ha·o·def,
mitä jää yli

[H3240](#)
han·ni·chu
jättäkää

[H0](#)
la·chem
itsellenne

[H4931](#)
le·mish·me·ret
säilytettäväksi

[H5704](#)
'ad-
seuraavaksi

[H1242](#)
hab·bo·ker.
aamuksi

23 hän sanoi heille se [on] josta käski JAHWEH HERRA on lepo sapatin pyhä JAHWEH HERRAN huomenna mitä leivotte se leipokaa ET ja mitä keitätte se keittää ET kaikki mitä jää yli jättäkää itsellenne säilytettäväksi seuraavaksi aamuksi

²⁴ מֹשֶׁה צִוָּה כַּאֲשֶׁר הִבְקֵר עַד־ אֶת־וַיַּנִּיחוּ

[H3240](#)

vai·jan·ni·chu
he jättivät

[H853](#)

o·to
sitä

[H5704](#)

'ad-
seuraavaksi

[H1242](#)

hab·bo·ker,
aamuksi

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H6680](#)

tziv·vah
oli käskenyt

[H4872](#)

Mo·sheh;
Mosheh

בּוֹ: הִיְתָה לֹא־ וְרָמָה הַבְּאִישׁ וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo
eikä

[H887](#)

hiv·'ish,
se alkanut haisemaan ja matoja

[H7415](#)

ve'·rim·mah
ei

[H3808](#)

lo-

[H1961](#)

ha·je·tah
ollut

[H0](#)

bo.
siinä

24 he jättivät sitä seuraavaksi aamuksi niinkuin oli käskenyt Mosheh eikä se alkanut haisemaan ja matoja ei ollut siinä

²⁵ הַיּוֹם שַׁבַּת כִּי־ הַיּוֹם אֲכַלְהוּ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H398](#)

'ich·lu·hu
syökää se

[H3117](#)

haj·jom,
tänään

[H3588](#)

ki-
sillä

[H7676](#)

shab·bat
[on] sapatti

[H3117](#)

haj·jom
päivä

בְּשָׂדֵה: תִּמְצָאֵהוּ לֹא הַיּוֹם לִיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H3117](#)

haj·jom
tänään

[H3808](#)

lo
ette

[H4672](#)

tim·tza·'u·hu
löydä

[H7704](#)

bas·sa·deh.
sitä kedolta

25 ja sanoi Mosheh syökää se tänään sillä [on] sapatti päivä JAHWEH HERRAN tänään ette löydä sitä kedolta

²⁶ שַׁבַּת הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם תִּלְקַטְהוּ יְמִים שֵׁשֶׁת

[H8337](#)

she·shet
kuutena

[H3117](#)

ja·mim
päivänä

[H3950](#)

til·ke·tu·hu;
kerätkää sitä

[H3117](#)

u·vai·jom
mutta päivä

[H7637](#)

hash·she·vi·'i
seitsemäs

[H7676](#)

shab·bat
[on] sapatti

בּוֹ: יִהְיֶה לֹא

[H3808](#)

lo
eikä

[H1961](#)

jih·jeh-
ole

[H0](#)

bo.
sitä

26 kuutena päivänä kerätkää sitä mutta päivä seitsemäs [on] sapatti eikä ole sitä

27 לִלְקוֹט הָעַם מִן־ יֵצְאוּ הַשְּׁבִיעִי בַיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi
kun oli

[H3117](#)
bai·jom
päivä

[H7637](#)
hash·she·vi·i,
seitsemäs

[H3318](#)
ja·tze·'u
lähtivät

[H4480](#)
min-
jotkut

[H5971](#)
ha·'am
kansasta

[H3950](#)
lil·kot;
kerätäkseen sitä

וְלֹא סָמְעוּ: וְלֹא

[H3808](#)
ve·'lo
mutta eivät löytäneet

[H4672](#)
ma·tza·'u.

sa·mek

27 kun oli päivä seitsemäs lähtivät jotkut kansasta kerätäkseen sitä mutta eivät löytäneet samek

28 מֵאַנְתֶּם אָנָּה עַד־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh;
Moshelle

[H5704](#)
'ad-
kuinka

[H575](#)
'a·nah
kauan

[H3985](#)
me·'an·tem,
kieltäydyste

וְתוֹרַתִּי: מִצְוֹתַי לְשֹׁמֵר

[H8104](#)
li·she·mor
pitämästä

[H4687](#)
mitz·vo·tai
minun käskyjäni ja ohjeitani

[H8451](#)
ve·'to·ro·tai.

28 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kuinka kauan kieltäydyste pitämästä minun käskyjäni ja ohjeitani

29 כִּן עַל־ הַשְּׁבֶת לְכֶם נָתַן יְהוָה כִּי־ רְאוּ

[H7200](#)
re·'u,
katsokaa sillä

[H3588](#)
ki-

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5414](#)
na·tan
antoi

[H0](#)
la·chem
teille

[H7676](#)
hash·shab·bat
sapatin

[H5921](#)
'al-

[H3651](#)
ken
sen tähden

שְׁבוּ יוֹמִים לָחֶם הַשְּׁשִׁי בַיּוֹם לְכֶם נָתַן הוּא

[H1931](#)
hu
Hän

[H5414](#)
no·ten
antaa

[H0](#)
la·chem
teille

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H8345](#)
hash·shish·shi
kuudentena

[H3899](#)
le·chem
leipää

[H3117](#)
jo·ma·jim;
kahdeksi päiväksi

[H3427](#)
she·vu
pysyköön

בַּיּוֹם מִמְּקוֹמוֹ אִישׁ יֵצֵא אֶל־ תַּחְתּוֹ אִישׁ

[H376](#)
'ish
jokainen

[H8478](#)
tach·tav,
paikallaan

[H408](#)
'al-
ja älköön lähtekö

[H3318](#)
je·tze
kukaan

[H376](#)
'ish
kukaan

[H4725](#)
mi·me·ko·mo
paikaltaan

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

הַשְּׁבִיעִי:

[H7637](#)

hash·she·vi·i.

seitsemäntenä

29 katsokaa sillä JAHWEH HERRA antoi teille sapatin sen tähden Hän antaa teille päivänä kuudentena leipää kahdeksi päiväksi pysyköön jokainen paikallaan ja älköön lähtekö kukaan paikaltaan päivänä seitsemäntenä

³⁰ הַשְּׁבִיעִי: בַּיּוֹם הַזֶּה וַיִּשְׁבְּתוּ

[H7673](#)

vai·jish·be·tu

niin lepäsi

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H7637](#)

hash·she·vi·i.

seitsemäntenä

30 niin lepäsi kansa päivänä seitsemäntenä

³¹ וְהוּא מִן שְׁמוֹ אֶת־יִשְׂרָאֵל בֵּית־וַיִּקְרָאוּ

[H7121](#)

vai·jik·re·'u

antoi sille

[H1004](#)

beit-

heimo

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H853](#)

'et-

ET

[H8034](#)

she·mo

nimeksi

[H4478](#)

man;

manna sen

[H1931](#)

ve·'hu,

גַּד כֶּזֶרַע כְּצַפְיֵחַת וְטַעְמוֹ לֶבֶן

[H2233](#)

ke·ze·ra'

siemen

[H1407](#)

gad

[oli] kaltainen korianterin valkoinen ja maultaan

[H3836](#)

la·van,

kuin kakku

[H2940](#)

ve·'ta·mo

[H6838](#)

ke·tzap·pi·chit

kuin kakku

בְּדָבַשׁ:

[H1706](#)

bid·vash.

hunajan

31 antoi sille heimo Israelin ET nimeksi manna sen siemen [oli] kaltainen korianterin valkoinen ja maultaan kuin kakku hunajan

³² יְהוָה צְוָה אֲשֶׁר הִדְבֵּר זֶה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh,

Mosheh

[H2088](#)

zeh

tämä [on] määräys

[H1697](#)

had·da·var

säilytettäväksi

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H6680](#)

tziv·vah

käski

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

לְמַעַן לְדַרְתֵּיכֶם לְמִשְׁמֶרֶת מִמֶּנּוּ הָעֹמֶר מְלֵא

[H4393](#)

me·lo

täytä

[H6016](#)

ha·'o·mer

omer

[H4480](#)

mi·men·nu,

sitä

[H4931](#)

le·mish·me·ret

säilytettäväksi

[H1755](#)

le·do·ro·tei·chem;

sukupolvilenne

[H4616](#)

le·ma·'an

sitä varten

אֶתְכֶם הָאֶכְלְתִּי אֲשֶׁר הִלַּחֵם אֶת־ יִרְאוּ

[H7200](#)

jir·'u

että he näkisivät ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3899](#)

hal·le·chem,

leivän

[H834](#)

'a·sher

jolla

[H398](#)

he·'e·chal·ti

Minä ruokin

[H853](#)

'et·chem

sinua

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם בְּהוֹצִי־אִי בַמִּדְבָּר

[H4057](#)

bam·mid·bar,

erämaassa

[H3318](#)

be·'ho·tzi·'i

kun vein ulos

[H853](#)

'et·chem

sinut

[H776](#)

me·'e·retz

maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

32 sanoi Mosheh tämä [on] määräys jonka käski JAHWEH HERRA täytä omer sitä säilytettäväksi sukupolvillemme sitä varten että he näkisivät ET leivän jolla Minä ruokin sinua erämaassa kun vein ulos sinut maasta Egyptin

³³ אַחַת צְנִצְנֶת קַח אֶהֱרֹן אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H413](#)

'el-

'el-

[H175](#)

'A·ha·ron,

Aharonille

[H3947](#)

kach

ota

[H6803](#)

tzin·tze·net

astia

[H259](#)

'a·chat,

yksi

לְפָנַי אַתּוֹ וְהִנֵּחַ מִן הָעֹמֶר מְלֵא־ שָׁמָּה וְתֵן־

[H5414](#)

ve·ten-

ja laita

[H8033](#)

sham·mah

siihen

[H4393](#)

me·lo-

täysi

[H6016](#)

ha·'o·mer

omer

[H4478](#)

man;

mannaa ja aseta

[H3240](#)

ve·'han·nach

asetta

[H853](#)

o·to

se

[H6440](#)

lif·nei

eteen

לְדֹרֹתֵיכֶם: לְמִשְׁמֶרֶת יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H4931](#)

le·mish·me·ret

säilytettäväksi

[H1755](#)

le·do·ro·tei·chem.

sukupolvillemme

33 sanoi Mosheh Aharonille ota astia yksi ja laita siihen täysi omer mannaa ja aseta se eteen JAHWEH HERRAN säilytettäväksi sukupolvillemme

³⁴ אֶהֱרֹן וַיִּנִּיחֵהוּ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה צְוָה כַּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H6680](#)

tziv·vah

käski

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh;

Moshea

[H3240](#)

vai·jan·ni·che·hu

laittoi

[H175](#)

'A·ha·ron

Aharon

לְמִשְׁמֶרֶת: הָעֵדוּת לְפָנַי

[H6440](#)

lif·nei

eteen

[H5715](#)

ha·'e·dut

todistuksena

[H4931](#)

le·mish·ma·ret.

sen säilytettäväksi

34 niinkuin käski JAHWEH HERRA Moshea laittoi Aharon eteen todistuksena sen säilytettäväksi

³⁵ שָׁנָה אַרְבַּעִים הֶמָּן אֶת־ אֶכְלוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

[H1121](#)
u·ve·nei
lapset

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H398](#)
'a·che·lu
söivät

[H853](#)
'et-
ET

[H4478](#)
ham·man
mannaa

[H705](#)
'ar·ba·'im
neljäkymmentä

[H8141](#)
sha·nah,
vuotta

אֶכְלוּ הֶמָּן אֶת־ נוֹשְׁבֹת אֶרֶץ אֵל־ בְּאֵם עַד־

[H5704](#)
'ad-
kunnes

[H935](#)
bo·'am
kansa tuli

[H413](#)
'el-
maahan

[H776](#)
'e·retz
maahan

[H3427](#)
no·sha·vet;
asuttuun

[H853](#)
'et-
ET

[H4478](#)
ham·man
mannaa

[H398](#)
'a·che·lu,
he söivät

כְּנֻעַן: אֶרֶץ קְצֵה אֵל־ בְּאֵם עַד־

[H5704](#)
'ad-
kunnes

[H935](#)
bo·'am
he tulivat

[H413](#)
'el-
maahan

[H7097](#)
ke·tzeh
alueelle

[H776](#)
'e·retz
maan

[H3667](#)
Ke·na·'an.
Kanaanin

35 lapset Israelin söivät ET mannaa neljäkymmentä vuotta kunnes kansa tuli maahan asuttuun ET mannaa he söivät kunnes he tulivat alueelle maan Kanaanin

³⁶ פ הוּא: הָאֵיפָה עֶשְׂרִית וְהַעֹמֶר

[H6016](#)
ve·'ha·'o·mer
ja omer

[H6224](#)
'a·si·rit
kymmenes [osa]

[H374](#)
ha·'ei·fah
efaa

[H1931](#)
hu.
se [on]

Peh

36 ja omer kymmenes [osa] efaa se [on] Peh

2 Mooses 17 (Exodus 17)

1 סִין מִמִּדְבַר־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־עֵדֻת כָּל־וַיִּסְעוּ¹

[H5265](#)

vai-jis·'u

lähti liikkeelle

[H3605](#)

kol-

koko

[H5712](#)

'a-dat

seurakunta

[H1121](#)

be·nei-

lasten

[H3478](#)

Is-ra·'el

Israelin

[H4057](#)

mi·mid·bar-

erämaasta

[H5512](#)

Sin

Sinin

וַיַּחֲנוּ יְהוָה פִּי עַל־לְמַסְעֵיהֶם

[H4550](#)

le-mas·'ei·hem

vaeltaen

[H5921](#)

'al-

[H6310](#)

pi

käskyn mukaan

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H2583](#)

vai-ja·cha·nu

ja leiriytyivät

הָעַם: לְשֹׁתֵת מַיִם וַאֲיִן בְּרִפְיֵדִים

[H7508](#)

biR·fi·dim,

Refidimissä

[H369](#)

ve·'ein

eikä siellä [ollut]

[H4325](#)

ma·jim

vettä

[H8354](#)

lish·tot

juotavaksi

[H5971](#)

ha·'am.

kansalle

1 lähti liikkeelle koko seurakunta lasten Israelin erämaasta Sinin vaeltaen käskyn mukaan JAHWEH HERRAN ja leiriytyivät Refidimissä eikä siellä [ollut] vettä juotavaksi kansalle

2 מַיִם לָנוּ תָנוּ וַיֹּאמְרוּ מֹשֶׁה עַם־הָעַם וַיָּרֶב

[H7378](#)

vai-ja·rev

niin riiteli

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H4872](#)

Mo·sheh,

Moshen

[H559](#)

vai-jo·me·ru,

ja sanoi

[H5414](#)

te·nu-

anna

[H0](#)

la·nu

meille

[H4325](#)

ma·jim

vettä

עַמְדֵי תָרִיבוּן מֵה־מֹשֶׁה לָהֶם וַיֹּאמֶר וְנִשְׁתָּה

[H8354](#)

ve·nish·teh;

juodaksemme

[H559](#)

vai-jo·mer

ja sanoi

[H0](#)

la·hem

heille

[H4872](#)

Mo·sheh,

Mosheh

[H4100](#)

mah-

miksi

[H7378](#)

te·ri·vun

riitelette

[H5978](#)

'im·ma·di,

kanssani

יְהוָה: אֶת־תַּנְסוֹן מֵה־

[H4100](#)

mah-

miksi

[H5254](#)

te·nas·sun

te kiusaatte

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

2 niin riiteli kansa kanssa Moshen ja sanoi anna meille vettä juodaksemme ja sanoi heille Mosheh miksi riitelette kanssani miksi te kiusaatte ET JAHWEH HERRAA

3 מֹשֶׁה עַל־הָעַם וַיִּלֶן לְמַיִם הָעַם שָׁם וַיִּצְמָא

[H6770](#)

vai-jitz·ma

janosi

[H8033](#)

sham

siellä

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H4325](#)

lam·ma·jim,

vettä

[H3885](#)

vai-ja·len

ja napisi

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5921](#)

'al-

vastaan

[H4872](#)

Mo·sheh;

Moshea

לְהַמִּית מִמִּצְרַיִם הָעֲלִיתָנוּ זֶה לָמָּה וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai-jo-mer, ja sanoi [H4100](#) lam-mah minkä tähden tänne [H2088](#) zeh [H5927](#) he'e-li-ta-nu toit meidät [H4714](#) mi-Mitz-ra-im, Egyptistä [H4191](#) le-ha-mit antaaksesi kuolla

בַּצְמָא: מִקְנֵי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-אֶתִי

[H853](#) 'o-ti meidät [H853](#) ve-'et ET [H1121](#) ba-nai lapsemme ET [H853](#) ve-'et [H4735](#) mik-nai ja karjamme [H6772](#) batz-tza-ma. janoon

3 janosi siellä kansa vettä ja napisi kansa vastaan Moshea ja sanoi minkä tähden tänne toit meidät Egyptistä antaaksesi kuolla meidät ET lapsemme ET ja karjamme janoon

⁴ אֶעֱשֶׂה מָה לֵאמֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיַּעַק

[H6817](#) vai-jitz-'ak huusi avuksi [H4872](#) Mo-sheh Mosheh [H413](#) 'el- [H3068](#) JAH-WEH JAHWEH HERRAA [H559](#) le-mor, sanoen [H4100](#) mah mitä [H6213](#) 'e'e-seh teen

וּסְקַלְנִי: מֵעַט עוֹד הַזֶּה לָעַם

[H5971](#) la-'am kansalle [H2088](#) haz-zeh; tälle [H5750](#) od vielä [H4592](#) me-'at vähän [H5619](#) u-se-ka-lu-ni. ja he kivittävät [minut]

4 huusi avuksi Mosheh JAHWEH HERRAA sanoen mitä teen kansalle tälle vielä vähän ja he kivittävät [minut]

⁵ הָעַם לְפָנַי עָבַר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai-jo-mer sanoi [H3068](#) JAH-WEH JAHWEH HERRA [H413](#) 'el- [H4872](#) Mo-sheh, Moshelle [H5674](#) 'a-vor mene [H6440](#) lif-nei edellä [H5971](#) ha-'am, kansan

בּוֹ הַכִּיתָ אֲשֶׁר וּמַטְךָ יִשְׂרָאֵל מִזְקֵנֵי אֶתְךָ וְקַח

[H3947](#) ve-'kach ja ota [H854](#) 'it-te-cha mukaasi [H2205](#) miz-zik-nei vanhimpia [H3478](#) Is-ra-'el; Israelin [H4294](#) u-mat-te-cha, ja sauvasi [H834](#) 'a-sheh jolla [H5221](#) hik-ki-ta löit [H0](#) bo sinä

וְהִלַּכְתָּ: בְּיָדְךָ קַח הַיָּאֵר אֶת-

[H853](#) 'et- ET [H2975](#) haj-'or, virtaa [H3947](#) kach ota [H3027](#) be-'ja-de-cha se käteesi [H1980](#) ve-'ha-la-che-ta. ja mene

5 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene edellä kansan ja ota mukaasi vanhimpia Israelin ja sauvasi jolla löit sinä ET virtaa ota se käteesi ja mene

6 בַּחִירְבַּ הַצּוּר עַל־ שָׁם לְפָנֶיךָ עֵמֵד הַנְּנִי

[H2005](#)
hin-ni
katso

[H5975](#)
'o-med
minä seison edessäsi

[H6440](#)
le-fa-nei-cha
siellä

[H8033](#)
sham
siellä

[H5921](#)
'al-
kalliolla

[H6697](#)
hatz-tzur
kalliolla

[H2722](#)
be'Cho-rev
Chorevin

הָעַם וְשָׂתָה מִיָּם מִמֶּנּוּ וַיִּצְאוּ בַצּוּר וְהִכִּיתָ

[H5221](#)
ve'hik-ki-ta
ja lyö

[H6697](#)
vatz-tzur,
kalliota

[H3318](#)
ve'ja-tze'u
niin tulee

[H4480](#)
mi-men-nu
siitä

[H4325](#)
ma-jim
vettä

[H8354](#)
ve'sha-tah
ja saa juoda

[H5971](#)
ha'am;
kansa

יִשְׂרָאֵל: זְקֵנֵי לְעֵינֵי מֹשֶׁה כִּן וַיַּעַשׂ

[H6213](#)
vai-ja'as
teki

[H3651](#)
ken
niin

[H4872](#)
Mo-sheh,
Mosheh

[H5869](#)
le-'ei-nei
silmien edessä

[H2205](#)
zik-nei
vanhimpien

[H3478](#)
Is-ra'el.
Israelin

6 katso minä seison edessäsi siellä kalliolla Chorevin ja lyö kalliota niin tulee siitä vettä ja saa juoda kansa teki niin Mosheh silmien edessä vanhimpien Israelin

7 רִיב עַל־ וּמְרִיבָה מִסָּה הַמָּקוֹם שָׁם וַיִּקְרָא

[H7121](#)
vai-jik-ra
hän antoi

[H8034](#)
shem
nimeksi

[H4725](#)
ham-ma-kom,
paikan

[H4532](#)
Mas-sah
Massah

[H4809](#)
u-Me-ri-vah;
ja Merivah

[H5921](#)
'al-
koska

[H7379](#)
riv
riitelivät

לֵאמֹר יְהוָה אֶת־ נִסְתָּם וְעַל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#)
be'nei
lapset

[H3478](#)
Is-ra'el,
Israelin

[H5921](#)
ve-'al
ja

[H5254](#)
nas-so-tam
kiusasivat

[H853](#)
'et-
ET

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H559](#)
le-mor,
sanoen

פֶּ אֵין: אִם־ בְּקִרְבָּנוּ יְהוָה הִישׁ

[H3426](#)
ha-jesh
onko

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H7130](#)
be'kir-be-nu
keskellämme

[H518](#)
'im-
vai

[H369](#)
'a-jin.
ei Peh

7 hän antoi nimeksi paikan Massah ja Merivah koska riitelivät lapset Israelin ja kiusasivat ET JAHWEH HERRAA sanoen onko JAHWEH HERRA keskellämme vai ei Peh

8 בְּרַפְּיִדָם: יִשְׂרָאֵל עַם־ וַיִּלָּחֶם עִמָּלֶק וַיָּבֵא

[H935](#)
vai-ja-vo
niin tuli

[H6002](#)
'A-ma-lek;
Amalek

[H3898](#)
vai-jil-la-chem
ja soti

[H5973](#)
'im-
vastaan

[H3478](#)
Is-ra'el
Israelia

[H7508](#)
biR-fi-dim.
Refidimissä

8 niin tuli Amalek ja soti vastaan Israelia Refidimissä

9 אֲנָשִׁים לָנוּ בְּחַר- יְהוֹשֻׁעַ אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H413](#)

'el-

[H3091](#)

Je·ho·shu·a'
Jehoshualle

[H977](#)

be'·char-
valitse

[H0](#)

la·nu
meille

[H376](#)

'a·na·shim,
miehiä

רֹאשׁ עַל- נֹצֵב אֲנָכִי מִחַר בְּעַמְלֵק הַלְּחֵם וְצֹא

[H3318](#)

ve'·tze
ja mene

[H3898](#)

hil·la·chem
taistelemaan

[H6002](#)

ba·'A·ma·lek;
Amalekin vastaan

[H4279](#)

ma·char,

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H5324](#)

nitz·tzav
seison

[H5921](#)

'al-

[H7218](#)

rosh
huipulla

בְּיָדַי: הָאֱלֹהִים וּמִטָּה הַגְּבֻעָה

[H1389](#)

hag·giv·'ah,
vuoren

[H4294](#)

u·mat·teh
sauva

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan

[H3027](#)

be'·ja·di.
kädessäni

9 ja sanoi Mosheh Jehoshualle valitse meille miehiä ja mene taistelemaan Amalekin vastaan huomenna minä seison huipulla vuoren sauva ELOHIM Jumalan kädessäni

10 מֹשֶׁה לוֹ אָמַר- כֹּאֲשֶׁר יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעַשׂ¹⁰

[H6213](#)

vai·ja·'as
teki

[H3091](#)

Je·ho·shu·a',
Jehoshua

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H559](#)

'a·mar-
sanoi

[H0](#)

lo
hänelle

[H4872](#)

Mo·sheh,
Mosheh

עָלוּ וַחֲוַר אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּעַמְלֵק לְהִלָּחֵם

[H3898](#)

le·hil·la·chem
ja taisteli

[H6002](#)

ba·'A·ma·lek;
amalekilaisia vastaan

[H4872](#)

u·Mo·sheh
Mosheh

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharon

[H2354](#)

ve'·Chur,
ja Chur

[H5927](#)

'a·lu
nousivat

הַגְּבֻעָה: רֹאשׁ

[H7218](#)

rosh
huipulle

[H1389](#)

hag·giv·'ah.
vuoren

10 teki Jehoshua niinkuin sanoi hänelle Mosheh ja taisteli amalekilaisia vastaan Mosheh Aharon ja Chur nousivat huipulle vuoren

11 יִשְׂרָאֵל וַגְּבַר יָדוֹ מֹשֶׁה יָרִים כֹּאֲשֶׁר וְהָיָה¹¹

[H1961](#)

ve'·ha·jah,
ja oli

[H834](#)

ka·'a·sher
niin kauan kuin

[H7311](#)

ja·rim
piti ylhäällä

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H3027](#)

ja·do
käsiään

[H1396](#)

ve'·ga·var
voitolla

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israel

עֲמַלֵּק: וְגִבֹר יָדוֹ יָנִיחַ וְכֹאֲשֶׁר

[H834](#) [H5117](#) [H3027](#) [H1396](#) [H6002](#)
ve'cha'a-sheh ja-ni-ach ja-do ve'ga-var 'A-ma-lek.
mutta kun hän laski alas kätensä oli voitolla Amalek

11 ja oli niin kauan kuin piti ylhäällä Mosheh käsiään voitolla Israel mutta kun hän laski alas kätensä oli voitolla Amalek

¹² וַיִּשְׁיִמוּ אֲבָן וַיִּקְחוּ כְּבִדִים מִנְּשָׂה וַיִּדִּי

[H3027](#) [H4872](#) [H3515](#) [H3947](#) [H68](#) [H7760](#)
vi'dei Mo-sheh ke-ve-dim, vai-jik-chu- 'e-ven vai-ja-si-mu
kun kädet Moshen väsyivät he ottivat kiven ja laittoivat

בְּיָדָיו תָּמְכוּ וְחֹר וְאַהֲרֹן עָלֶיהָ וַיִּשָּׁב תַּחַתָּיו

[H8478](#) [H3427](#) [H5921](#) [H175](#) [H2354](#) [H8551](#) [H3027](#)
tach-tav vai-je-shev 'a-lei-ha; ve'A-ha-ron ve'Chur ta-me-chu ve'ja-dav,
alle hänen ja hän istui päälle sen ja Aharon ja Chur pitivät ylhäällä hänen käsiään

אֲמוֹנָה יָדָיו וַיְהִי אֶחָד וּמִזָּה אֶחָד מִזָּה

[H2088](#) [H259](#) [H2088](#) [H259](#) [H1961](#) [H3027](#) [H530](#)
miz-zeh 'e-chad u-miz-zeh 'e-chad, vaj-hi ja-dav 'e-mu-nah
toinen yhdellä puolella ja toinen toisella puolella näin olivat hänen kätensä vahvat

הַשֶּׁמֶשׁ: בָּא עַד-

[H5704](#) [H935](#) [H8121](#)
'ad- bo hash-sha-mesh.
asti laskuun auringon

12 kun kädet Moshen väsyivät he ottivat kiven ja laittoivat alle hänen ja hän istui päälle sen ja Aharon ja Chur pitivät ylhäällä hänen käsiään toinen yhdellä puolella ja toinen toisella puolella näin olivat hänen kätensä vahvat asti laskuun auringon

¹³ עָמוּ וְאֶת-עֲמַלֵּק אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיַּחֲלֵשׁ

[H2522](#) [H3091](#) [H853](#) [H6002](#) [H853](#) [H5971](#)
vai-ja-cha-losh Je-ho-shu-a' 'et- 'A-ma-lek ve'et am-mo
niin kukisti Jehoshua ET Amalekin ET ja hänen kansansa

פַּחַרְבִּי: לְפִי-

[H6310](#) [H2719](#) Peh
le-fi- cha-rev.
terällä miekan

13 niin kukisti Jehoshua ET Amalekin ET ja hänen kansansa terällä miekan Peh

14 זָכְרוֹן זֹאת כְּתַב מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H3789](#)
ke-to
kirjoita

[H2063](#)
zot
tämä

[H2146](#)
zik·ka·ron
muistoksi

אֶמְחָה מַחָה כִּי־ יְהוֹשֻׁעַ בְּאֲזְנֵי וְשִׁים בַּסֵּפֶר

[H5612](#)
bas·se·fer,
kirjaan

[H7760](#)
ve·sim
ja muistuta

[H241](#)
be·'a·ze·nei
kuullen

[H3091](#)
Je·ho·shu·a';
Jehoshuan

[H3588](#)
ki-
että

[H4229](#)
ma·choh
minä pyyhin pois

[H4229](#)
'em·cheh
täysin

הַשָּׁמַיִם: מִתַּחַת עֲמַלְק זִכָּר אֶת־

[H853](#)
'et-
ET

[H2143](#)
ze·cher
muiston

[H6002](#)
'A·ma·lek,
Amalekin

[H8478](#)
mit·ta·chat
alta

[H8064](#)
hash·sha·ma·jim.
taivaan

14 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kirjoita tämä muistoksi kirjaan ja muistuta kuullen Jehoshuan että minä pyyhin pois täysin ET muiston Amalekin alta taivaan

15 יְהוָה שְׁמוֹ וַיִּקְרָא מִזְבֵּחַ מֹשֶׁה וַיִּבֶן

[H1129](#)
vai·ji·ven
ja rakensi

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

[H4196](#)
miz·be·ach;
alttarin

[H7121](#)
vai·jik·ra
ja antoi sen

[H8034](#)
she·mo
nimeksi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

נִסִּי:

[H5251](#)
Nis·si.
NISSI minun lippuni

15 ja rakensi Mosheh alttarin ja antoi sen nimeksi JAHWEH HERRA NISSI minun lippuni

16 מִלְחָמָה יָהּ כִּס עַל־ יָד כִּי־ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer,
hän sanoi

[H3588](#)
ki-
sillä

[H3027](#)
jad
käsi

[H5921](#)
'al-

[H3676](#)
kes
on kohotettu

[H3050](#)
JAH,

[H4421](#)
mil·cha·mah
ja sotii

פֹּה דֹר: מִדֹּר בְּעַמְלֵק לִיהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH

[H6002](#)
ba·'A·ma·lek;
JAHWEH HERRA Amalekia

[H1755](#)
mid·dor
vastaan

[H1755](#)
dor.
sukupolveen

Peh

JAHWEH HERRA Amalekia vastaan sukupolveen

16 hän sanoi sillä käsi on kohotettu JAH HERRAN ja sotii JAHWEH HERRA Amalekia vastaan sukupolveen Peh

2 Mooses 18 (Exodus 18)

¹ כָּל־אֶת־מֹשֶׁה חָתַן מִדְיָן כִּהֵן יִתְרוֹ וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)
vai-jish·ma'
kuuli

[H3503](#)
Jit-ro
Jitro

[H3548](#)
cho·hen
pappi

[H4080](#)
Mid·jan
Midianin

[H2859](#)
cho·ten
appi

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshen

[H853](#)
'et

[H3605](#)
kol-
kaikesta

עָמוּ וּלְיִשְׂרָאֵל לְמֹשֶׁה אֱלֹהִים עָשָׂה אֲשֶׁר

[H834](#)
'a·sher
mitä

[H6213](#)
'a·sah
oli tehnyt

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H4872](#)
le'·Mo·sheh,
Moshelle

[H3478](#)
u·le'·Is·ra·'el
ja Israelille

[H5971](#)
am·mo;
hänen kansalleen

מִמִּצְרַיִם: יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה הוֹצִיא כִּי־

[H3588](#)
ki-
kuinka

[H3318](#)
ho·tzi
oli vienyt

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)
'et-
ET

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H4714](#)
mi·Mitz·ra·im.
pois Egyptistä

1 kuuli Jitro pappi Midianin appi Moshen kaikesta mitä oli tehnyt ELOHIM Jumala Moshelle ja Israelille hänen kansalleen kuinka oli vienyt JAHWEH HERRA ET Israelin pois Egyptistä

² אֵשֶׁת צִפּוֹרָה אֶת־מֹשֶׁה חָתַן יִתְרוֹ וַיִּקַּח

[H3947](#)
vai·jik·kach,
otti

[H3503](#)
Jit-ro
Jitro

[H2859](#)
cho·ten
appi

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshen

[H853](#)
'et-
ET

[H6855](#)
Tzip·po·rah
Tzipporan

[H802](#)
'e·shet
vaimon

שְׁלוּחִיהָ: אַחַר מֹשֶׁה

[H4872](#)
Mo·sheh;
Moshen

[H310](#)
'a·char
jonka

[H7964](#)
shil·lu·chei·ha.
hän oli lähettänyt takaisin

2 otti Jitro appi Moshen ET Tzipporan vaimon Moshen jonka hän oli lähettänyt takaisin

³ גֵּרְשֹׁם הָאֶחָד שֵׁם אֲשֶׁר בְּנֵיהָ שְׁנֵי וְאֵת

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H8147](#)
she·nei
ja hänen kaksi poikaa

[H1121](#)
va·nei·ha;
jonka

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H8034](#)
shem
nimi

[H259](#)
ha·'e·chad
ensimmäisen [oli]

[H1647](#)
Ge·re·shom,
Gershom

נְכַרְיָהּ: בְּאֶרֶץ הַיִּתִּי גַר אָמַר כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H559](#)
'a·mar,
hän sanoi

[H1616](#)
ger
muukalainen olen

[H1961](#)
ha·ji·ti,
olen

[H776](#)
be'·'e·retz
maassa

[H5237](#)
na·che·ri·jah.
vieraassa

3 ET ja hänen kaksi poikaa jonka nimi ensimmäisen [oli] Gershom sillä hän sanoi muukalainen olen maassa vieraassa

4 בְּעֶזְרִי אָבִי אֱלֹהֵי כִי- אֵלְיֶעֱזֵר הָאֶחָד וְשֵׁם

[H8034](#)
ve'-shem
ja nimi

[H259](#)
ha-'e-chad
toisen

[H461](#)
'E-li-'e-zer;
Eliezer

[H3588](#)
ki-
sillä

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H1](#)
'a·vi
isäni

[H5828](#)
be-'ez·ri,
oli apuni

פָּרַעָה: מִחֶרֶב וַיִּצְלַנִּי

[H5337](#)
vai·jatz·tzi·le·ni
ja pelasti minut

[H2719](#)
me·che·rev
miekasta

[H6547](#)
par·'oh.
faraon

4 ja nimi toisen Eliezer sillä ELOHEI Jumala isäni oli apuni ja pelasti minut miekasta faraon

5 אֵל- וְאִשְׁתּוֹ וּבָנָיו מִשָּׁה חֵתָן יִתְּרוֹ וַיָּבֵא

[H935](#)
vai·ja·vo
tuli

[H3503](#)
Jit·ro
Jitro

[H2859](#)
cho·ten
appi

[H4872](#)
Mo·sheh
Moshen

[H1121](#)
u·va·nav
hänen poikien ja vaimon kanssa

[H802](#)
ve·'ish·to
luokse

[H413](#)
'el-

הַר שֵׁם חֲנָה הוּא אֲשֶׁר- הַמְדַבֵּר אֵל- מִשָּׁה

[H4872](#)
Mo·sheh;
Moshen

[H413](#)
'el-

[H4057](#)
ham·mid·bar,
erämaahan

[H834](#)
'a·sher-
jonne

[H1931](#)
hu
hän

[H2583](#)
cho·neh
oli leiriytynyt luokse

[H8033](#)
sham

[H2022](#)
har
vuoren

הָאֱלֹהִים:

[H430](#)
ha·'E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

5 tuli Jitro appi Moshen hänen poikien ja vaimon kanssa luokse Moshen erämaahan jonne hän oli leiriytynyt luokse vuoren ELOHIM Jumalan

6 אֵלַיךָ בָּא יִתְּרוֹ חֵתָנְךָ אֲנִי מִשָּׁה אֵל- וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
hän sanoi

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H589](#)
'a·ni
minä

[H2859](#)
cho·ten·cha
sinun appesi

[H3503](#)
Jit·ro
Jitro

[H935](#)
ba
tulin

[H413](#)
'e·lei·cha;
luoksesi

עָמָה: בָּנִיָּה וּשְׁנֵי וְאִשְׁתְּךָ

[H802](#)
ve·'ish·te·cha,
vaimosi

[H8147](#)
u·she·nei
ja kaksi

[H1121](#)
va·nei·ha
poikaasi

[H5973](#)
'im·mah.
mukanani

6 hän sanoi Moshelle minä sinun appesi Jitro tulin luoksesi vaimosi ja kaksi poikaasi mukanani

7 לוֹ וַיִּשְׁק- וַיִּשְׁתַּחוּ חֲתָנוּ לְקִרְאת מֹשֶׁה וַיֵּצֵא

[H3318](#)
vai-je-tze
ja meni

[H4872](#)
Mo-sheh
Mosheh

[H7125](#)
lik-rat
vastaan

[H2859](#)
cho-te-no,
appeansa

[H7812](#)
vai-jish-ta-chu
kumarsi

[H5401](#)
vai-jish-shak-
ja suuteli

[H0](#)
lo,
häntä

הָאֵלֶּה: וַיָּבֹאוּ לְשָׁלוֹם לְרַעְהוּ אִישׁ- וַיִּשְׁאַלוּ

[H7592](#)
vai-jish-'a-lu
ja he kyselivät

[H376](#)
'ish-
toinen

[H7453](#)
le-re-'e-hu
toiseltaan

[H7965](#)
le-sha-lom;
hyvinvointiaan

[H935](#)
vai-ja-vo-'u
ja menivät

[H168](#)
ha-'o-he-lah.
teltaan

7 ja meni Mosheh vastaan appeansa kumarsi ja suuteli häntä ja he kyselivät toinen toiseltaan hyvinvointiaan ja menivät teltaan

8 עָשָׂה אֲשֶׁר כָּל- אֵת לְחֲתָנוּ מֹשֶׁה וַיִּסְפֹּר

[H5608](#)
vaj-sap-per
kertoi

[H4872](#)
Mo-sheh
Mosheh

[H2859](#)
le-cho-te-no,
apelleen

[H853](#)
'et

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H834](#)
'a-sheh
minkä

[H6213](#)
'a-sah
oli tehnyt

יִשְׂרָאֵל אֹדֶת עַל וּלְמִצְרַיִם לְפָרְעָה יְהוָה

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H6547](#)
le-'far-'oh
faraolle

[H4714](#)
u-le-mitz-ra-im,
ja egyptiläisille

[H5921](#)
'al

[H182](#)
o-dot
tähden

[H3478](#)
Is-ra-'el;
Israelin

בְּדֶרֶךְ מִצָּאתָם אֲשֶׁר הִתְלַאֲהוּ כָל- אֵת

[H853](#)
'et

[H3605](#)
kol-
ja kaikista vaikeuksista

[H8513](#)
hat-te-la-'ah
vaikkeuksista

[H834](#)
'a-sheh
joita

[H4672](#)
me-tza-'a-tam
oli ollut heillä

[H1870](#)
bad-de-rech,
matkalla

וַיִּצְלַם יְהוָה:

[H5337](#)
vai-jatz-tzi-lem
ja kuinka oli pelastanut

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

8 kertoi Mosheh apelleen kaiken minkä oli tehnyt JAHWEH HERRA faraolle ja egyptiläisille tähden Israelin ja kaikista vaikeuksista joita oli ollut heillä matkalla ja kuinka oli pelastanut JAHWEH HERRA

9 עָשָׂה אֲשֶׁר- הַטּוֹבָה כָּל- עַל יִתְרוֹ וַיַּחֲדֵךְ

[H2302](#)
vai-ji-chad
iloitsi

[H3503](#)
Jit-ro,
Jitro

[H5921](#)
'al

[H3605](#)
kol-
kaikesta

[H2896](#)
hat-to-vah,
hyvyydestä

[H834](#)
'a-sheh-
jota

[H6213](#)
'a-sah
oli tehnyt

מִצְרַיִם: מִיד הַצִּילוֹ אֲשֶׁר לְיִשְׂרָאֵל יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3478](#)
le'·Is·ra·'el;

Israelille

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H5337](#)
hitz·tzi·lo
oli pelastanut

[H3027](#)
mi·jad
käsistä

[H4713](#)
mitz·ra·im.
egyptiläisten

9 iloitsi Jitro kaikesta hyvyydestä jota oli tehnyt JAHWEH HERRA Israelille jonka oli pelastanut käsistä egyptiläisten

¹⁰ הַצִּיל אֲשֶׁר יְהוָה בְּרוּךְ יִתְרוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3503](#)
Jit·ro

[H1288](#)
ba·ruch
kiitetty

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA joka

[H834](#)
'a·sher

[H5337](#)
hitz·tzil
pelasti

הַצִּיל אֲשֶׁר פָּרַעַה וּמִיַּד מִצְרַיִם מִיַּד אֶתְכֶם

[H853](#)
'et·chem
teidät

[H3027](#)
mi·jad
käsistä

[H4713](#)
mitz·ra·im
egyptiläisten

[H3027](#)
u·mi·jad
ja kädestä

[H6547](#)
par·'oh;
faraon

[H834](#)
'a·sher
kun

[H5337](#)
hitz·tzil
Hän vapautti

מִצְרַיִם: יַד־ מִתַּחַת הָעַם אֶת־

[H853](#)
'et·
ET

[H5971](#)
ha·'am,
kansan

[H8478](#)
mit·ta·chat
alta

[H3027](#) [H4713](#)
jad· mitz·ra·im.
käsien egyptiläisten

10 ja sanoi kiitetty JAHWEH HERRA joka pelasti teidät käsistä egyptiläisten ja kädestä faraon kun Hän vapautti ET kansan alta käsien egyptiläisten

¹¹ מְכַל־ יְהוָה גָּדוֹל כִּי־ יִדְעֶתִי עַתָּה

[H6258](#)
'at·tah
nyt

[H3045](#)
ja·da·'ti,
tiedän

[H3588](#)
ki-
että

[H1419](#)
ga·dol
[on] suuri

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3605](#)
mik·kol
kaiken

עֲלֵיהֶם: זָדוּ אֲשֶׁר בְּדַבָּר כִּי הָאֱלֹהִים

[H430](#)
ha·'E·LO·HIM;
ELOHIM Jumala

[H3588](#)
ki
sillä

[H1697](#)
vad·da·var,
teoillaan

[H834](#)
'a·sher
kun

[H2102](#)
za·du
he ylpeilivät

[H5921](#)
'a·lei·hem.
Häntä vastaan

11 nyt tiedän että [on] suuri JAHWEH HERRA kaiken ELOHIM Jumala sillä teoillaan kun he ylpeilivät Häntä vastaan

¹² לְאֱלֹהִים וְזָבַחִים עָלָהּ מֹשֶׁה חֵתָן יִתְרוֹ וַיִּקַּח

[H3947](#)
vai·jik·kach
ja vei

[H3503](#)
Jit·ro
Jitro

[H2859](#)
cho·ten
appi

[H4872](#)
Mo·sheh
Moshen

[H5930](#)
'o·lah
polttouhrin ja uhrilahjat

[H2077](#)
u·ze·va·chim

[H430](#)
IE·LO·HIM;
ELOHIM Jumalalle

לֶחֶם לֶאֱכֹל- יִשְׂרָאֵל זִקְנֵי וְכָל אֶהְרֹן וַיָּבֵא

[H935](#) vai-ja-vo ja tulivat [H175](#) 'A·ha·ron Aharon [H3605](#) ve'·chol ja kaikki [H2205](#) zik·nei vanhimmat [H3478](#) Is·ra·'el, Israelin [H398](#) le·'e·chol- syömään [H3899](#) le·chem aterian

הָאֱלֹהִים: לְפָנַי מֹשֶׁה חֲתָן עָם-

[H5973](#) 'im- kanssa [H2859](#) cho·ten apen [H4872](#) Mo·sheh Moshen [H6440](#) lif·nei eteen [H430](#) ha'·E·LO·HIM. ELOHIM Jumalan

12 ja vei Jitro appi Moshen polttouhrin ja uhrilahjat ELOHIM Jumalalle ja tulivat Aharon ja kaikki vanhimmat Israelin syömään aterian kanssa apen Moshen eteen ELOHIM Jumalan

¹³ הָעָם אֶת- לְשֹׁפֵט מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#) vaj·hi ja oli [H4283](#) mi·mo·cho·rat, seuraavana päivänä [H3427](#) vai·je·shev istumassa [H4872](#) Mo·sheh Mosheh [H8199](#) lish·pot jakaen oikeutta [H853](#) 'et- ET [H5971](#) ha·'am; kansalle

הָעָרֵב: עַד- הַבֶּקֶר מִן- מֹשֶׁה עַל- הָעָם וַיַּעֲמֵד

[H5975](#) vai-ja·'a·mod ja seiso [H5971](#) ha·'am kansa [H5921](#) 'al- ympärillä [H4872](#) Mo·sheh, Moshen [H4480](#) min- [H1242](#) hab·bo·ker aamusta [H5704](#) 'ad- asti [H6153](#) ha·'a·rev. iltaan

13 ja oli seuraavana päivänä istumassa Mosheh jakaen oikeutta ET kansalle ja seiso kansa ympärillä Moshen aamusta asti iltaan

¹⁴ עֲשֵׂה הוּא אֲשֶׁר- כָּל- אֶת מֹשֶׁה חֲתָן וַיֵּרָא

[H7200](#) vai·jar kun näki [H2859](#) cho·ten appi [H4872](#) Mo·sheh, Moshen [H853](#) 'et [H3605](#) kol- kaiken [H834](#) 'a·sher- mitä [H1931](#) hu hän [H6213](#) 'o·seh teki

עֲשֵׂה אֶתָּה אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר מָה- וַיֹּאמֶר לְעָם

[H5971](#) la·'am; kansalle [H559](#) vai·jo·mer, hän sanoi [H4100](#) mah- mikä [H1697](#) had·da·var tehtävä [H2088](#) haz·zeh tämä [on] jota [H834](#) 'a·sher [H859](#) 'at·tah sinä [H6213](#) 'o·seh teet

נִצַּב הָעָם וְכָל- לְבַדְּךָ יוֹשֵׁב אֶתָּה מִדּוּעַ לְעָם

[H5971](#) la·'am, kansalle [H4069](#) mad·du·a', miksi [H859](#) 'at·tah sinä [H3427](#) jo·shev istut [H910](#) le·vad·de·cha, yksin [H3605](#) ve'·chol ja koko [H5971](#) ha·'am kansa [H5324](#) nitz·tzav seisoo

עָרַב: עַד- בְּקֶרֶךְ מִן- עָלַיךָ

[H5921](#) [H4480](#) [H1242](#) [H5704](#) [H6153](#)
'a-lei·cha min- bo·ker 'ad- 'a·rev.
ympärilläsi aamusta iltaan

14 kun näki appi Moshen kaiken mitä hän teki kansalle hän sanoi mikä tehtävä tämä [on] jota sinä teet kansalle miksi sinä istut yksin ja koko kansa seisoo ympärilläsi aamusta iltaan

¹⁵ הָעַם אֵלַי יָבֵא כִּי- לְחַתְּנוּ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H2859](#) [H3588](#) [H935](#) [H413](#) [H5971](#)
vai·jo·mer Mo·sheh le·cho·te·no; ki- ja·vo 'e·lai ha·'am
sanoi Mosheh apelleen koska tulee luokseni kansa

אֱלֹהִים: לְדָרֹשׁ

[H1875](#) [H430](#)
lid·rosh E·LO·HIM.
kysymään neuvoa ELOHIM Jumalalta

15 sanoi Mosheh apelleen koska tulee luokseni kansa kysymään neuvoa ELOHIM Jumalalta

¹⁶ בֵּין וְשִׁפְטֹתַי אֵלַי בָּא דְבַר לָהֶם יְהִיָּה כִּי-

[H3588](#) [H1961](#) [H0](#) [H1697](#) [H935](#) [H413](#) [H8199](#) [H996](#)
ki- jih·jeh la·hem da·var ba 'e·lai, ve·sha·fat·ti, be'in
kun on heillä ongelma he tulevat luokseni ja minä ratkaisen asian välillä

הָאֱלֹהִים חֻקֵּי אֶת- וְהוֹדַעְתִּי רַעְהוּ וּבֵין אִישׁ

[H376](#) [H996](#) [H7453](#) [H3045](#) [H853](#) [H2706](#) [H430](#)
'ish u·vein re·e·hu; ve·ho·da·ti 'et- chuk·kei ha·E·LO·HIM
toinen ja välillä toisensa ja ilmoitan ET säädökset ELOHIM Jumalan

תּוֹרֹתָיו: וְאֶת-

[H853](#) [H8451](#)
ve·'et to·ro·tav.
ET ja Hänen opetukset

16 kun on heillä ongelma he tulevat luokseni ja minä ratkaisen asian välillä toinen ja välillä toisensa ja ilmoitan ET säädökset ELOHIM Jumalan ET ja Hänen opetukset

¹⁷ אֲשֶׁר הַדְּבַר טוֹב לֹא- אֵלָיו מֹשֶׁה חֵתֵן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H2859](#) [H4872](#) [H413](#) [H3808](#) [H2896](#) [H1697](#) [H834](#)
vai·jo·mer cho·ten Mo·sheh 'e·lav; lo- tov had·da·var, 'a·sher
sanoi appi Moshen hänelle ei ole hyvä asia jota

עֲשֵׂה: אַתָּה

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H6213](#)

'o-seh.

teet

17 sanoi appi Moshen hänelle ei ole hyvä asia jota sinä teet

¹⁸ אֲשֶׁר הִזָּה הָעַם גַּם־ אַתָּה גַּם־ תִּבֹּל נָבֹל

[H5034](#)

na-vol

sinä kulutat loppuun

[H5034](#)

tib-bol,

sinä

[H1571](#)

gam-

sekä

[H859](#)

'at-tah

itsesi

[H1571](#)

gam-

että

[H5971](#)

ha-'am

kansan

[H2088](#)

haz-zeh

tämän

[H834](#)

'a-sheh

joka

עֲשֵׂהוּ תוֹכֵל לֹא־ הַדְּבָר מִמֶּךָ כְּבֹד כִּי־ עִמָּךְ

[H5973](#)

'im-mach;

[on] kanssasi sillä

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3515](#)

cha-ved

liian raskas

[H4480](#)

mi-me-cha

[on] sinulle

[H1697](#)

had-da-var,

tehtävä

[H3808](#)

lo-

etkä

[H3201](#)

tu-chal

pysty

[H6213](#)

'a-so-hu

hoitamaan sitä

לְבַדְּךָ:

[H910](#)

le-vad-de-cha.

yksin

18 sinä kulutat loppuun sekä itsesi että kansan tämän joka [on] kanssasi sillä liian raskas [on] sinulle tehtävä etkä pysty hoitamaan sitä yksin

¹⁹ עִמָּךְ אֱלֹהִים וַיְהִי אֵי־עֶצְךָ בְּקִלִּי שְׁמַע עִתָּה

[H6258](#)

'at-tah

nyt

[H8085](#)

she-ma'

kuuntele

[H6963](#)

be'ko-li

ääntäni

[H3289](#)

'i'a-tze-cha,

neuvon sinua

[H1961](#)

vi'-hi

on

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

[H5973](#)

'im-mach;

kanssasi

וְהִבַּאתְהָאֱלֹהִים מוֹל לְעַם אַתָּה הִיא

[H1961](#)

he-jeh

ole

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H5971](#)

la-'am,

kansan

[H4136](#)

mul

välimies edessä

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H935](#)

ve'he-ve-ta

ja vie

הָאֱלֹהִים: אֶל־ הַדְּבָרִים אֶת־ אַתָּה

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had-de-va-rim

asiat

[H413](#)

'el-

[H430](#)

ha'E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalalle

19 nyt kuuntele ääntäni neuvon sinua on ELOHIM Jumala kanssasi ole sinä kansan välimies edessä ELOHIM Jumalan ja vie sinä ET asiat ELOHIM Jumalalle

20 הַתּוֹרָה וְאֵת-הַחֻקִּים אֶת-אֲתֵהֶם וְהִזְהַרְתָּהּ

[H2094](#)

ve'·hiz·har·tah
opeta

[H853](#)

'et·hem,
heille

[H853](#)

'et-
ET

[H2706](#)

ha·chuk·kim
säädökset

[H853](#)

ve'·et
ET

[H8451](#)

hat·to·rot;
ja asetukset

וְאֵת-בָּהּ יֵלְכוּ הַדֶּרֶךְ אֶת-לֵהֶם וְהוֹדַעְתָּ

[H3045](#)

ve'·ho·da'ta
ja neuvo

[H0](#)

la·hem,
heille

[H853](#)

'et-
ET

[H1870](#)

had·de·rech
se tie

[H1980](#)

je·le·chu
jota on kuljettava

[H0](#)

vah,

[H853](#)

ve'·et

heidän ET

יַעֲשׂוּן: אֲשֶׁר הַמַּעֲשֵׂה

[H4639](#)

ham·ma'·a·seh
ja teot

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H6213](#)

ja'·a·sun.
heidän on tehtävä

20 opeta heille ET säädökset ET ja asetukset ja neuvo heille ET se tie jota on kuljettava heidän ET ja teot jotka heidän on tehtävä

21 יִרְאֵי חֵיל אֲנָשִׁי-הָעַם מְכַל-תַּחֲזֶה וְאֶתָּה

[H859](#)

ve'·at·tah
ja sinä

[H2372](#)

te·che·zeh
valitse

[H3605](#)

mik·kol
koko

[H5971](#)

ha'·am
kansasta

[H376](#)

'an·shei-
miehiä

[H2428](#)

cha·jil

kyvykkäitä jotka pelkäävät

[H3373](#)

jir'·ei

עֲלֵהֶם וְשַׁמַּת בַּצֵּעַ שְׂנֵאֵי אֲמַת אֲנָשִׁי אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumalaa

[H376](#)

'an·shei

[H571](#)

'e·met

totuuden

[H8130](#)

so·ne'·ei

jotka vihaavat

[H1215](#)

va·tza';

lahjuksia

[H7760](#)

ve'·sam·ta

ja aseta

[H5921](#)

'a·le·hem,

heidät

חֲמִשִּׁים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי

[H8269](#)

sa·rei

päämiehiksi tuhannen

[H505](#)

'a·la·fim

[H8269](#)

sa·rei

päämiehiksi sadan

[H3967](#)

me'·ot,

[H8269](#)

sa·rei

päämiehiksi viidenkymmenen

[H2572](#)

cha·mish·shim

עֲשֹׂרֹת: וְשָׂרֵי

[H8269](#)

ve'·sa·rei

ja päämiehiksi kymmenen

[H6235](#)

'a·sa·rot.

21 ja sinä valitse koko kansasta miehiä kyvykkäitä jotka pelkäävät ELOHIM Jumalaa miehiä totuuden jotka vihaavat lahjuksia ja aseta heidät päämiehiksi tuhannen päämiehiksi sadan päämiehiksi viidenkymmenen ja päämiehiksi kymmenen

22 הַדְּבַר כָּל- וְהָיָה עֵת בְּכָל- הָעַם אֶת- וּשְׁפָטוּ

[H8199](#)

ve'sha-fe-tu

ja tuomitkoon he ET

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

ha'am

kansaa

[H3605](#)

be'chol

kaikessa

[H6256](#)

'et

mutta on

[H1961](#)

ve'ha-jah

mutta on

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1697](#)

had-da-var

asiat

יִשְׁפָּטוּ- הַקָּטָן הַדְּבַר וְכָל- אֶלְיָךְ יָבִיאוּ הַגָּדֹל

[H1419](#)

hag-ga-dol

suuret

[H935](#)

ja-vi'u

tuotava

[H413](#)

'e-lei-cha,

sinulle

[H3605](#)

ve'chol

mutta kaikki

[H1697](#)

had-da-var

asiat

[H6996](#)

hak-ka-ton

pienemmät

[H8199](#)

jish-pe-tu-

ratkaiskoon

אֶתְךָ: וְנִשְׂאוּ מֵעַלְיָךְ וְהָקֵל הֵם

[H1992](#)

hem;

itse

[H7043](#)

ve'ha-kel

niin on helpompi

[H5921](#)

me'a-lei-cha,

sinulle

[H5375](#)

ve'na-se'u

kun he kantavat [taakkaa]

[H854](#)

'it-tach.

kanssasi

22 ja tuomitkoon he ET kansaa kaikessa mutta on kaikki asiat suuret tuotava sinulle mutta kaikki asiat pienemmät ratkaiskoon itse niin on helpompi sinulle kun he kantavat [taakkaa] kanssasi

23 אֱלֹהִים וְצִוְךָ תַעֲשֶׂה הַזֶּה הַדְּבַר אֶת- אִם

[H518](#)

'im

jos

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had-da-var

teet

[H2088](#)

haz-zeh

näin

[H6213](#)

ta'a-seh,

ja antaa

[H6680](#)

ve'tziv-ve-cha

käskyn

[H430](#)

E-LO-HIM,

ELOHIM Jumala

מְקוֹמוֹ עַל- הַזֶּה הָעָם כָּל- וְגַם עֵמֶד וַיִּכְלַת

[H3201](#)

ve'ja-chal-ta

niin voit

[H5975](#)

'a-mod;

kestää

[H1571](#)

ve'gam

ja myös

[H3605](#)

kol-

koko

[H5971](#)

ha'am

kansa

[H2088](#)

haz-zeh,

tämä

[H5921](#)

'al-

[H4725](#)

me-ko-mo

paikalleen

בְּשָׁלוֹם: יבֹא

[H935](#)

ja-vo

voi mennä rauhassa

[H7965](#)

ve'sha-lom.

23 jos ET teet näin ja antaa käskyn ELOHIM Jumala niin voit kestää ja myös koko kansa tämä paikalleen voi mennä rauhassa

24 אֲשֶׁר כָּל וַיַּעַשׂ חֲתָנוּ לְקוֹל מֹשֶׁה וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai-jish-ma'

kuunteli

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H6963](#)

le-kol

ääntä

[H2859](#)

cho-te-no;

appensa

[H6213](#)

vai-ja'as

ja teki

[H3605](#)

kol

kaiken

[H834](#)

'a-sheh

mitä

אָמַר:

[H559](#)

'a-mar.

hän sanoi

24 kuunteli Mosheh ääntä appensa ja teki kaiken mitä hän sanoi

²⁵ וַיִּתֵּן יִשְׂרָאֵל מְכַל- חֵיל אַנְשֵׁי- מֹשֶׁה וַיִּבְחַר

[H977](#)

vai-jiv-char

ja valitsi

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H582](#)

'an-shei-

miehiä

[H2428](#)

cha-jil

kyvykkäitä koko

[H3605](#)

mik-kol

koko

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelista

[H5414](#)

vai-jit-ten

ja teki

שָׂרֵי אֱלֹפִים שָׂרֵי הָעַם עַל- רֵאשִׁים אֹתָם

[H853](#)

'o-tam-

heitä

[H7218](#)

ra-shim

päälliköiksi

[H5921](#)

'al-

kansalle

[H5971](#)

ha-'am;

kansalle

[H8269](#)

sa-rei

päämiehiksi

[H505](#)

'a-la-fim

tuhannen

[H8269](#)

sa-rei

päämiehiksi

עֲשֹׂרֹת: וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי מֵאוֹת

[H3967](#)

me-'ot,

sadan

[H8269](#)

sa-rei

päämiehiksi viidenkymmenen

[H2572](#)

cha-mish-shim

ja päämiehiksi

[H8269](#)

ve-'sa-rei

kymmenen

[H6235](#)

'a-sa-rot.

25 ja valitsi Mosheh miehiä kyvykkäitä koko Israelista ja teki heitä päälliköiksi kansalle päämiehiksi tuhannen päämiehiksi sadan päämiehiksi viidenkymmenen ja päämiehiksi kymmenen

²⁶ הַדָּבָר אֶת- עֵת בְּכָל- הָעַם אֶת- וְשָׂפוּטוֹ

[H8199](#)

ve-'sha-fe-tu

he olivat tuomareina

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

ha-'am

kansalle

[H3605](#)

be-'chol

kaiken

[H6256](#)

'et;

aikaa

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had-da-var

mutta asiat

הַקָּטָן הַדָּבָר וְכָל- מֹשֶׁה אֶל- יְבִיאֹן הַקָּשָׁה

[H7186](#)

hak-ka-sheh

vaikeat

[H935](#)

je-vi-'un

he toivat

[H413](#)

'el-

ET

[H4872](#)

Mo-sheh,

Moshelle

[H3605](#)

ve-'chol

ja kaikki

[H1697](#)

had-da-var

asiat

[H6996](#)

hak-ka-ton

pienet

הֵם: יִשְׂפוּטוּ

[H8199](#)

jish-pu-tu

he tuomitsivat

[H1992](#)

hem.

itse

26 he olivat tuomareina ET kansalle kaiken aikaa ET mutta asiat vaikeat he toivat Moshelle ja kaikki asiat pienet he tuomitsivat itse

27 אֶל-לוֹ וַיֵּלֶךְ חֲתָנוּ אֶת-מֹשֶׁה וַיֵּשְׁלַח

[H7971](#)

vaj-shal·lach
ja päästi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H853](#)

'et-
ET

[H2859](#)

cho-te·no;
appensa

[H1980](#)

vai-je·lech
ja lähti

[H0](#)

lo
hän

[H413](#)

'el-

פְּאֶרְצוֹ:

[H776](#)

ar·tzo.

omaan maahansa

Peh

27 ja päästi Mosheh ET appensa ja lähti hän omaan maahansa Peh

2 Mooses 19 (Exodus 19)

¹ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- לְצֵאת הַנְּשִׁלִּישִׁי בַּחֹדֶשׁ

[H2320](#)

ba·cho·desh
kuukautena

[H7992](#)

hash·she·li·shi,
kolmantena

[H3318](#)

le·tset
kun olivat lähteneet lapset

[H1121](#)

be·nei-

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H776](#)

me·'e·retz
maasta

סִינַי: מְדַבֵּר בָּאוּ הַזֶּה בַּיּוֹם מִצְרַיִם

[H4714](#)

Mitz·ra·im;
Egyptin

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H2088](#)

haz·zeh,
samana

[H935](#)

ba·'u

he tulivat erämaahan

[H4057](#)

mid·bar

erämaahan

[H5514](#)

Sii·nai.

Siinain

1 kuukautena kolmantena kun olivat lähteneet lapset Israelin maasta Egyptin päivänä samana he tulivat erämaahan Siinain

² סִינַי מְדַבֵּר וַיָּבֹאוּ מִרְפִּידִים וַיִּסְעוּ

[H5265](#)

vai·jis·'u
he olivat lähteneet

[H7508](#)

me·Re·fi·dim,
Refidimista

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
ja tulleet

[H4057](#)

mid·bar
erämaahan

[H5514](#)

Si·nai,
Siinain

הָהָר: נָגַד יִשְׂרָאֵל שֵׁם וַיַּחַן בַּמִּדְבָּר וַיַּחֲנוּ

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu
he pystyttivät leirin

[H4057](#)

bam·mid·bar;
erämaahan

[H2583](#)

vai·ji·chan-
ja leirytyi

[H8033](#)

sham
sinne

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H5048](#)

ne·ged
eteen

[H2022](#)

ha·har.
vuoren

2 he olivat lähteneet Refidimista ja tulleet erämaahan Siinain he pystyttivät leirin erämaahan ja leirytyi sinne Israel eteen vuoren

³ אֱלֹהֵי וַיִּקְרָא הָאֱלֹהִים אֶל- עֲלֵה וּמֹשֶׁה

[H4872](#)

u·Mo·sheh
ja Mosheh

[H5927](#)

'a·lah
nousi ylös

[H413](#)

'el-
luokse

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM;
ELOHIM Jumalan

[H7121](#)

vai·jik·ra
ja huusi

[H413](#)

'e·lav
hänelle

לְבֵית תֹּאמַר כֹּה לֵאמֹר הָהָר מִן- יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H4480](#)

min-

[H2022](#)

ha·har
vuorelta

[H559](#)

le·mor,
sanoen

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

to·mar
sano

[H1004](#)

le·veit
heimolle

יִשְׂרָאֵל: לְבָנֵי וְתַגִּיד יַעֲקֹב

[H3290](#) [H5046](#) [H1121](#) [H3478](#)
Ja'a-kov, ve'tag·geid liv·nei Is-ra'el.
Jaakovin ja ilmoita lapsille Israelin

3 ja Mosheh nousi ylös luokse ELOHIM Jumalan ja huusi hänelle JAHWEH HERRA vuorelta sanoen näin sano heimolle Jaakovin ja ilmoita lapsille Israelin

לְמִצְרַיִם עָשִׂיתִי אֲשֶׁר רָאִיתֶם אִתָּם⁴

[H859](#) [H7200](#) [H834](#) [H6213](#) [H4713](#)
'at·tem re'i·tem, 'a·sher 'a·si·ti le'Mitz·ra·im;
te näitte mitä minä tein Egyptille

וְאָבֹא נְשָׂרִים כַּנְּפֵי עַל-אֶתְכֶם וְאֶשָּׂא

[H5375](#) [H853](#) [H5921](#) [H3671](#) [H5404](#) [H935](#)
va'es·sa 'et·chem 'al- kan·fei ne·sha·rim, va'a·vi
[kuinka] minä kannoin teitä siivillä kotkan ja toin

אֵלַי: אֶתְכֶם

[H853](#) [H413](#)
'et·chem 'e·lai.
teidät luokseni

4 te näitte mitä minä tein Egyptille [kuinka] minä kannoin teitä siivillä kotkan ja toin teidät luokseni

וְשָׁמַרְתֶּם בְּקוֹלִי תִשְׁמָעוּ שְׁמוֹעַ אִם-וְעַתָּה⁵

[H6258](#) [H518](#) [H8085](#) [H8085](#) [H6963](#) [H8104](#)
ve'at·tah, 'im- sha·mo·a' tish·me'u be'ko·li, u·she·mar·tem
ja nyt jos te tottelette todella ääntäni ja pidätte

מְכֹל-סִגְלָה לִי וְהֵייתֶם בְּרִיתִי אֶת-

[H853](#) [H1285](#) [H1961](#) [H0](#) [H5459](#) [H3605](#)
'et- be'ri·ti; vi'h·ji·tem li se·gul·lah mik·kol
ET minun liittoni tulee teistä minulle erityinen omaisuus kaikista

הָאָרֶץ: כָּל-לִי כִי-הָעַמִּים

[H5971](#) [H3588](#) [H0](#) [H3605](#) [H776](#)
ha'am·mim, ki- li kol- ha'a·retz.
kansoista sillä minun [on] koko maa

5 ja nyt jos te tottelette todella ääntäni ja pidätte ET minun liittoni tulee teistä minulle erityinen omaisuus kaikista kansoista sillä minun [on] koko maa

קְדוֹשׁ וְגוֹי כְּהֻנִּים מִמְּלֶכֶת לִי תִהְיֶינָה וְאַתֶּם⁶

[H859](#)
ve'-'at·tem
ja te

[H1961](#)
tih·ju-
olette

[H0](#)
li
minulle valtakunta

[H4467](#)
mam·le·chet

[H3548](#)
ko·ha·nim
papillinen

[H1471](#)
ve'·goj
kansakunta pyhä

[H6918](#)
ka·doosh;

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי אֵל- תְּדַבֵּר אֲשֶׁר הִדְבַּרְתָּ אֵלָהּ

[H428](#)
'el·leh
Nämä

[H1697](#)
had·de·va·rim,
[ovat] sanat

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H1696](#)
te·dab·ber
puhu

[H413](#)
'el-

[H1121](#) [H3478](#)
be'·nei Is·ra·'el.
lapsille Israelin

6 ja te olette minulle valtakunta papillinen kansakunta pyhä Nämä [ovat] sanat jotka puhu lapsille Israelin

לְפָנֵיהֶם וַיִּשְׂם הָעַם לְזִקְנֵי וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וַיִּבְא⁷

[H935](#)
vai·ja·vo
tuli

[H4872](#)
Mo·sheh,
Mosheh

[H7121](#)
vai·jik·ra
ja kutsui

[H2205](#)
le·zik·nei
vanhimmat

[H5971](#)
ha·'am;
kansasta

[H7760](#)
vai·ja·sem
ja esitti

[H6440](#)
lif·nei·hem,
heidän edessä

יְהוָה: צִוְּהוּ אֲשֶׁר הָאֵלָהּ הִדְבַּרְתָּ כָּל- אֵת

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H1697](#)
had·de·va·rim
sanat

[H428](#)
ha·'el·leh,
nämä

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H6680](#)
tziv·va·hu
oli käskenyt

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

7 tuli Mosheh ja kutsui vanhimmat kansasta ja esitti heidän edessä ET kaikki sanat nämä jotka oli käskenyt JAHWEH HERRA

אֲשֶׁר- כָּל וַיֹּאמְרוּ יְחַדּוּ הָעַם כָּל- וַיַּעֲנוּ⁸

[H6030](#)
vai·ja·'a·nu
ja vastasi

[H3605](#)
chol
koko

[H5971](#)
ha·'am
kansa

[H3162](#)
jach·dav
yksimielisesti ja sanoi

[H559](#)
vai·jo·me·ru,
ja sanoi

[H3605](#) [H834](#)
kol 'a·sher-
kaiken minkä

דְּבַר יְהוָה וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב נֶעֱשָׂה יְהוָה דְּבַר

[H1696](#)
dib·ber
on puhunut

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6213](#)
na·'a·seh;
me teemme

[H7725](#)
vai·ja·shev
ja toi

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
div·rei
vastauksen

יְהוָה: אֵל- הָעַם

[H5971](#)
ha·'am
kansan

[H413](#)
'el-

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRALLE

8 ja vastasi koko kansa yksimielisesti ja sanoi kaiken minkä on puhunut JAHWEH HERRA me teemme ja toi Mosheh ET vastauksen kansan JAHWEH HERRALLE

⁹ בָּא אֲנֹכִי הִנֵּה מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh,
Moshelle

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H595](#)

'a·no·chi
Minä

[H935](#)

ba
tulen

בְּדַבְרֵי הָעַם יִשְׁמַע בְּעֵבוֹר הָעֵנָן בְּעַב אֵלָיךְ

[H413](#)

'e·lei·cha
luoksesi

[H5645](#)

be·'av
paksussa

[H6051](#)

he·'a·nan
pilvessä

[H5668](#)

ba·'a·vur
niin että

[H8085](#)

jish·ma'
kuulee

[H5971](#)

ha·'am
kansa

[H1696](#)

be·dab·be·ri
kun puhun

אֶת- מֹשֶׁה וַיִּגַּד לְעוֹלָם יְאֻמִּינוּ בְּךָ וְגַם- עִמָּךְ

[H5973](#)

'im·mach,
kanssasi

[H1571](#)

ve·gam-
ja myös

[H0](#)

be·'cha
sinua

[H539](#)

ja·'a·mi·nu
uskoisi

[H5769](#)

le·'o·lam;
iankaikkisesti

[H5046](#)

vai·jag·ged
ja kertoi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H853](#)

'et-
ET

יְהוָה: אֶל- הָעַם דְּבַרִּי

[H1697](#)

div·rei
sanat

[H5971](#)

ha·'am
kansan

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRALLE

9 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso Minä tulen luoksesi paksussa pilvessä niin että kuulee kansa kun puhun kanssasi ja myös sinua uskoisi iankaikkisesti ja kertoi Mosheh ET sanat kansan JAHWEH HERRALLE

¹⁰ הָעַם אֶל- לֶךְ מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר¹⁰

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshelle

[H1980](#)

lech
mene

[H413](#)

'el-
luokse

[H5971](#)

ha·'am,
kansan

שְׂמַלְתָּם: וְכַבְּסוּ וּמָחַר הַיּוֹם וְקִדְשְׁתֶּם

[H6942](#)

ve·kid·dash·tam
ja pyhitä heidät

[H3117](#)

haj·jom
tänään

[H4279](#)

u·ma·char;
ja huomenna ja peskään

[H3526](#)

ve·chib·be·su

[H8071](#)

sim·lo·tam.
he vaatteensa

10 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luokse kansan ja pyhitä heidät tänään ja huomenna ja peskään he vaatteensa

¹¹ בַּיּוֹם כִּי הִשְׁלִישִׁי לַיּוֹם נִכְנְיִים וְהָיוּ

[H1961](#)

ve·ha·ju
että ovat

[H3559](#)

ne·cho·nim
valmiit

[H3117](#)

lai·jom
päivänä

[H7992](#)

hash·she·li·shi;
kolmantena

[H3588](#)

ki
sillä

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

עַל־הָעַם כָּל־לְעֵינַי יְהוָה יֵרֵד הַשְּׁלִישִׁי

[H7992](#)

hash-she-li-shi,
kolmantena

[H3381](#)

je-red

astuu alas

[H3068](#)

JAH·WEH

[H5869](#)

le-'ei-nei

[H3605](#)

chol
koko

[H5971](#)

ha-'am
kansan

[H5921](#)

'al-

סִינַי: הַר

[H2022](#)

har

vuorelle

[H5514](#)

Si-nai.

Siinain

11 että ovat valmiit päivänä kolmantena sillä päivänä kolmantena astuu alas JAHWEH HERRA nähden koko kansan vuorelle Siinain

¹² הַשְּׁמְרוּ לֵאמֹר סְבִיב הָעַם אֶת־וְהִגַּבְלֹתָ

[H1379](#)

ve-'hig-bal-ta
aseta raja

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha-'am
kansalle

[H5439](#)

sa-viv
ympäri

[H559](#)

le-mor,
sanoen

[H8104](#)

hish-sha-me-ru
varokaa

כָּל־בְּקִצְהוּ וּנְגַע בְּהָר וְעֹלֹת לָכֶם

[H0](#)

la-chem
te

[H5927](#)

a-lot

menemästä ylös

[H2022](#)

ba-har

vuorelle

[H5060](#)

u-ne-go-a'

tai koskettamasta juurta

[H7097](#)

be-'ka-tze-hu;

juurta

[H3605](#)

kol-
kaikki

יּוֹמַת: מוֹת בְּהָר הַנִּגַּע

[H5060](#)

han-no-ge-a'

jotka koskettavat vuotta

[H2022](#)

ba-har

vuorelle

[H4191](#)

mot

rangaistakoon

[H4191](#)

ju-mat.

kuolemalla

12 aseta raja ET kansalle ympäri sanoen varokaa te menemästä ylös vuorelle tai koskettamasta juurta kaikki jotka koskettavat vuotta rangaistakoon kuolemalla

¹³ יֵרָה אוֹ-יִסְקַל סָקוּל כִּי־יָד בּוֹ תִגַּע לֹא־

[H3808](#)

lo-
ei

[H5060](#)

tig-ga'

saa koskea sitä

[H0](#)

bo

senä

[H3027](#)

jad,
käsi

[H3588](#)

ki-
vaan

[H5619](#)

sa-kol

on surmattava

[H5619](#)

jis-sa-kel

kivittämällä

[H176](#)

'ov-

tai

[H3384](#)

ja-roh

nuolilla

בְּמִשְׁךָ יַחֲיֶה לֹא אִישׁ אִם־בְּהֶמָה אִם־יֵרָה

[H3384](#)

ji-ja-reh,
ammuttava joko

[H518](#)

'im-

eläin

[H929](#)

be-'he-mah

eläin

[H518](#)

'im-

tai

[H376](#)

'ish

ihminen

[H3808](#)

lo

ei

[H2421](#)

jich-jeh;

saa elää

[H4900](#)

bim-shoch

kun kuuluu pitkä

בָּהָרִ: יַעֲלוּ הַמָּה הַיָּבֵל

[H3104](#) [H1992](#) [H5927](#) [H2022](#)
haj·jo·vel, hem·mah ja·'a·lu va·har.
ääni torven he nouskoon vuorelle

13 ei saa koskea sitä käsi vaan on surmattava kivittämällä tai nuolilla ammuttava joko eläin tai ihminen ei saa elää kun kuuluu pitkä ääni torven he nouskoon vuorelle

14 אֶת־וַיְקַדְּשׁ הָעָם אֶל־הָהָר מִן־מֹשֶׁה וַיֵּרֵד

[H3381](#) [H4872](#) [H4480](#) [H2022](#) [H413](#) [H5971](#) [H6942](#) [H853](#)
vai·je·red Mo·sheh min- ha·har 'el- ha·'am; vaj·kad·desh 'et-
laskeutui alas Mosheh vuorelta luokse kansan ja pyhitti ET

שְׂמַלְתָּם: וַיַּכְּבוּסוּ הָעָם

[H5971](#) [H3526](#) [H8071](#)
ha·'am, vaj·chab·be·su sim·lo·tam.
kansan ja he pesivät vaatteensa

14 laskeutui alas Mosheh vuorelta luokse kansan ja pyhitti ET kansan ja he pesivät vaatteensa

15 יָמִים לְשֵׁלֶשֶׁת נְכֹנִים הָיוּ הָעָם אֶל־וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H5971](#) [H1961](#) [H3559](#) [H7969](#) [H3117](#)
vai·jo·mer 'el- ha·'am, he·ju ne·cho·nim lish·lo·shet ja·mim;
hän sanoi kansalle olkaa valmiina kolmantena päivänä

אִשָּׁה: אֶל־תִּגְשׁוּ אֶל־

[H408](#) [H5066](#) [H413](#) [H802](#)
'al- tig·ge·shu 'el- 'ish·shah.
älkää yhtykö vaimoihin

15 hän sanoi kansalle olkaa valmiina kolmantena päivänä älkää yhtykö vaimoihin

16 וַיְהִי הַבֹּקֶר בְּהִלֵּית הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#) [H3117](#) [H7992](#) [H1961](#) [H1242](#) [H1961](#)
vaj·hi vaj·jom hash·she·li·shi bih·jot hab·bo·ker, vaj·hi
tuli päivä kolmas ja tuli aamu kuului

וְקָל הָהָר עַל־כָּבֵד וְעָנָן וּבְרָקִים קָלֹת

[H6963](#) [H1300](#) [H6051](#) [H3515](#) [H5921](#) [H2022](#) [H6963](#)
ko·lot u·ve·ra·kim ve·'a·nan ka·ved 'al- ha·har, ve·'kol
ukkosenjylinää ja salamoit ja pilvi paksu [[laskeutui] päälle vuoren ja [kuului] ääni

אֲשֶׁר הָעַם כָּל־וַיַּחֲרֹד מְאֹד חֲזָק שֹׁפָר

[H7782](#)
sho·far
torven

[H2389](#)
cha·zak
mahtavan

[H3966](#)
me·'od;
voimakkaana

[H2729](#)
vai·je·che·rad
ja vapisi

[H3605](#)
kol-
koko

[H5971](#)
ha·'am
kansa

[H834](#)
'a·sher
joka

בַּמַּחֲנֶה:

[H4264](#)

bam·ma·cha·neh.
[oli] leirissä

16 tuli päivä kolmas ja tuli aamu kuului ukkosenjylinää ja salamoit ja pilvi paksu [laskeutui] päälle vuoren ja [kuului] ääni torven mahtavan voimakkaana ja vapisi koko kansa joka [oli] leirissä

¹⁷ מִן־הָאֱלֹהִים לְקִרְאֹת הָעַם אֶת־מֹשֶׁה וַיּוֹצֵא

[H3318](#)
vai·jo·tze
ja johdatti

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha·'am
kansan

[H7125](#)
lik·rat
kohtaamaan

[H430](#)
ha·'E·LO·HIM
ELOHIM Jumalaa

[H4480](#)
min-
ulos

הָהָר: בְּתַחֲתִית וַיִּתְּיָצְבוּ הַמַּחֲנֶה

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh;
leiristä

[H3320](#)

vai·jit·jatz·tze·vu
ja he seisoivat

[H8482](#)

be·'tach·tit
juurella

[H2022](#)

ha·har.
vuoren

17 ja johdatti Mosheh ET kansan kohtaamaan ELOHIM Jumalaa ulos leiristä ja he seisoivat juurella vuoren

¹⁸ עָלָיו יֵרֵד אֲשֶׁר מִפְּנֵי כָּלוּ עֲשָׂן סִינַי וְהָר

[H2022](#)
ve·'har
vuori

[H5514](#)
Si·nai
Siinain

[H6225](#)
'a·shan
peittyi savuun

[H3605](#)
kul·lo,
kokonaan

[H6440](#)
mip·pe·nei
läsnäolosta

[H834](#)
'a·sher
kun

[H3381](#)
ja·rad
laskeutui

[H5921](#)
'a·lav
alas

הַכֶּבֶּשֶׂן כְּעֵשָׂן עֲשָׂנוּ וַיַּעַל בְּאֵשׁ יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H784](#)
ba·'esh;
sen päälle

[H5927](#)
vai·ja·'al
ja nousi

[H6227](#)
a·sha·no
savu

[H6227](#)
ke·'e·shen
kuin savu

[H3536](#)
hak·kiv·shan,
sulatusuunin

מְאֹד: הָהָר כָּל־וַיַּחֲרֹד

[H2729](#)

vai·je·che·rad
ja vapisi

[H3605](#)

kol-
koko

[H2022](#)

ha·har
vuori

[H3966](#)

me·'od.
kovasti

18 vuori Siinain peittyi savuun kokonaan läsnäolosta kun laskeutui alas JAHWEH HERRA sen päälle tullessa ja nousi savu kuin savu sulatusuunin ja vapisi koko vuori kovasti

¹⁹ מֹשֶׁה מָאֵד וְחָזַק הוֹלֵךְ הַשּׁוֹפָר קוֹל וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi
ja oli

[H6963](#) [H7782](#)
kol hash·sho·far,
kun ääni torven

[H1980](#)
ho·lech
[kuului] pitkään ja voimistui

[H2390](#) [H3966](#)
ve'·cha·zek me'·od;
yhä kovemmaksi

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh |

בְּקוֹל: יַעֲנֵנוּ וְהָאֱלֹהִים יִדְבֹר

[H1696](#)
je·dab·ber,
puhui

[H430](#)
ve'·ha'E·LO·HIM
ja ELOHIM Jumala

[H6030](#)
ja'a·nen·nu
vastasi

[H6963](#)
ve'·kol.
kuuluvasti

19 ja oli kun ääni torven [kuului] pitkään ja voimistui yhä kovemmaksi Mosheh | puhui ja ELOHIM Jumala vastasi kuuluvasti

²⁰ הָהָר רֹאשׁ אֶל־סִינַי הַר עֵל־יְהוָה וַיֵּרֵד

[H3381](#)
vai·je·red
ja laskeutui

[H3068](#)
JAH·WEH
alas JAHWEH HERRA

[H5921](#)
'al-
vuorelle

[H2022](#)
har
Siinain

[H5514](#)
Si·nai

[H413](#)
'el-
ja huipulle

[H7218](#)
rosh
vuoren

[H2022](#)
ha·har;
vuoren

וַיַּעַל הָהָר רֹאשׁ אֶל־לְמֹשֶׁה יְהוָה וַיְקַרָּא

[H7121](#)
vai·jik·ra
kutsui

[H3068](#) [H4872](#)
JAH·WEH le'·Mo·sheh
JAHWEH HERRA Moshen

[H413](#)
'el-

[H7218](#)
rosh
niin huipulle

[H2022](#)
ha·har
vuoren

[H5927](#)
vai·ja'al
nousi

מֹשֶׁה:

[H4872](#)
Mo·sheh.
Mosheh

20 ja laskeutui alas JAHWEH HERRA vuorelle Siinain ja huipulle vuoren kutsui JAHWEH HERRA Moshen niin huipulle vuoren nousi Mosheh

²¹ פֶּן־בְּעַם הָעֵד רֵד מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H3381](#)
red
mene

[H5749](#)
ha'·ed
alas ja

[H5971](#)
ba'·am;
luo

[H6435](#)
pen-
kansan ettei

רַב: מִמֶּנּוּ וְנָפַל לְרֵאוֹת יְהוָה אֶל־יְהִרְסוּ

[H2040](#)
je·her·su
he tunkeutuisi

[H413](#) [H3068](#)
'el- JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H7200](#)
lir'ot,
katsomaan

[H5307](#)
ve'·na·fal
ja tuhoutuisi

[H4480](#)
mi·men·nu
heistä

[H7227](#)
rav.
monet

21 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene alas ja palaa luo kansan ettei he tunkeutuisi JAHWEH HERRAA katsomaan ja tuhoutuisi heistä monet

²² יִתְקַדְּשׁוּ יְהוָה אֱלֹהֵי הַנְּגֻשִׁים הַכֹּהֲנִים וְגַם

[H1571](#)

ve'-gam
myös

[H3548](#)

hak·ko·ha·nim
papit

[H5066](#)

han·nig·ga·shim
jotka lähestyvät

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H6942](#)

jit·kad·da·shu;
pyhittäytykseen

יְהוָה: בָּהֶם יִפְרֹץ פֶּן־

[H6435](#)

pen-
ettei

[H6555](#)

jif·rotz
tuhoaisi

[H0](#)

ba·hem
heitä

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

22 myös papit jotka lähestyvät JAHWEH HERRAA pyhittäytykseen ettei tuhoaisi heitä JAHWEH HERRA

²³ הָעַם יֹכַל לֹא- יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRALLE ei

[H3808](#)

lo-

[H3201](#)

ju·chal
voi

[H5971](#)

ha·'am,
kansa

בָּנוּ הַעֵדוּתָהּ אֶתְּהָ כִּי־ סִינַי הָר אֱלֹהֵי לַעֲלֹת

[H5927](#)

la·'a·lot
nousta

[H413](#)

'el-

[H2022](#)

har

vuorelle Siinain

[H5514](#)

Si·nai;

[H3588](#)

ki-

sillä

[H859](#)

'at·tah

Sinä

[H5749](#)

ha·'e·do·tah

varoitit

[H0](#)

ba·nu

meitä

וְקִדְּשָׁתוּ: הָהָר אֶת־ הַגִּבֹּל לְאֹמֶר

[H559](#)

le·mor,
sanoen

[H1379](#)

hag·bel
asetta rajat

[H853](#)

'et-

ET

[H2022](#)

ha·har

ympäriin vuoren ja pyhitä se

[H6942](#)

ve·'kid·dash·to.

23 sanoi Mosheh JAHWEH HERRALLE ei voi kansa nousta vuorelle Siinain sillä Sinä varoitit meitä sanoen aseta rajat ET ympärille vuoren ja pyhitä se

²⁴ וְעָלִיתָ יְהוָה אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר יִרְדֵּךְ־ יְהוָה אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H413](#)

'e·lav
hänelle

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA mene

[H1980](#)

lech-

[H3381](#)

red,

ja laskeudu alas ja tule ylös

[H5927](#)

ve·'a·li·ta

יְהִרְסוּ אֱלֹהֵי וְהָעָם וְהַכֹּהֲנִים עִמָּךְ וְאַהֲרֹן אֶתְּהָ

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H175](#)

ve·'A·ha·ron
ja Aharon

[H5973](#)

'im·mach;
kanssasi

[H3548](#)

ve·'hak·ko·ha·nim
mutta pappien

[H5971](#)

ve·'ha·'am,
ja kansan

[H408](#)

'al-

älä anna

[H2040](#)

je·her·su
lähestyä

בָּם: יִפְרֹץ-פֶּן- יְהוָה אֵל- לַעֲלֹת

[H5927](#)

la'a·lot

ja nousta ylös luokse

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ettei

[H6435](#)

pen-

[H6555](#)

jif·rotz-

Hän tuhoaisi

[H0](#)

bam.

heitä

24 sanoi hänelle JAHWEH HERRA mene ja laskeudu alas ja tule ylös sinä ja Aharon kanssasi mutta pappien ja kansan älä anna lähestyä ja nousta ylös luokse JAHWEH HERRAN ettei Hän tuhoaisi heitä

²⁵ ס אֱלֵהֶם: וַיֹּאמֶר הָעַם אֵל- מֹשֶׁה וַיֵּרֶד

[H3381](#)

vai·je·red

laskeutui alas

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H413](#)

'el-

luokse

[H5971](#)

ha·'am;

kansan

[H559](#)

vai·jo·mer

ja kertoi

[H413](#)

'a·le·hem.

heille

sa·mek

25 laskeutui alas Mosheh luokse kansan ja kertoi heille samek

2 Mooses 20 (Exodus 20)

¹ הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים כָּל־ אֶת אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber
puhui

[H430](#)

E·LO·HIM,
ELOHIM Jumala

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1697](#)

had·de·va·rim
sanat

[H428](#)

ha·'el·leh
nämä

ס לֵאמֹר:

[H559](#)

sa·mek

le·mor.

sanoen

1 puhui ELOHIM Jumala kaikki sanat nämä sanoen samek

² הוֹצֵאתִיךָ אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲנֹכִי

[H595](#)

'a·no·chi
Minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA,
ELOHEICHA Jumalasi joka

[H834](#)

'a·sher

[H3318](#)

ho·tze·ti·cha
toin sinut

עֲבָדִים: מִבֵּית מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ

[H776](#)

me·e·retz
maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im
Egyptin

[H1004](#)

mib·beit
pesästä

[H5650](#)

'a·va·dim.
orjuuden

2 Minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA Jumalasi joka toin sinut maasta Egyptin pesästä orjuuden

³ פָּנִי עַל־ אַחֲרֵים אֱלֹהִים לְךָ יְהִי־ לֹא

[H3808](#)

lo
älköön

[H1961](#)

jih·jeh-
olko

[H0](#)

le·cha
sinulla

[H430](#)

e·lo·him
elohim jumalia

[H312](#)

'a·che·rim
muita

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pa·na·ja,
edessäni

3 älköön olko sinulla elohim jumalia muita edessäni

⁴ אֲשֶׁר תְּמוּנָה וְכָל־ פְּסֹל לְךָ תַעֲשֶׂה־ לֹא

[H3808](#)

lo
älä

[H6213](#)

ta·a·seh-
tee

[H0](#)

le·cha
itsellesi

[H6459](#)

fe·sel
kuvaa

[H3605](#)

ve·chol
mistään

[H8544](#)

te·mu·nah,
tai muotoa

[H834](#)

'a·sher
mistään, joka

וְאֲשֶׁר מִתַּחַת בְּאֶרֶץ וְאֲשֶׁר מִמַּעַל בַּשָּׁמַיִם

[H8064](#)

bash·sha·ma·jim
[on] taivaassa

[H4605](#)

mi·ma·'al,
ylhäällä

[H834](#)

va·'a·sher
tai mistään joka

[H776](#)

ba·'a·retz
[on] maassa

[H8478](#)

mit·ta·chat
alhaalla

[H834](#)

va·'a·sher
tai mistään, joka

לְאֶרֶץ מִתַּחַת בַּמַּיִם

[H4325](#)

bam·ma·jim
[on] vedessä

[H8478](#)

mit·ta·chat
alla

[H776](#)

la·'a·retz,
maan

4 älä tee itsellesi kuvaa mistään tai muotoa mistään, joka [on] taivaassa ylhäällä tai mistään joka [on] maassa alhaalla tai mistään, joka [on] vedessä alla maan

אֲנֹכִי כִי תַעֲבֹדִם וְלֹא לָהֶם תִּשְׁתַּחֲוֶה לֹא-⁵

[H3808](#)

lo-
älä

[H7812](#)

tish·tach·veh
kumarra

[H0](#)

la·hem
niitä

[H3808](#)

ve·'lo
ja älä

[H5647](#)

ta·'a·ve·dem
niitä palvele

[H3588](#)

ki
sillä

[H595](#)

'a·no·chi
minä

עוֹן פִּקֵּד קָנָא אֵל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA sinun

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHA Jumalasi

[H410](#)

'EL

EL Jumala

[H7067](#)

kan·na,

[olen] kiivas ja rankaisen

[H6485](#)

po·ked

kiivas ja rankaisen vääryydet

[H5771](#)

'a·von

kiivas ja rankaisen vääryydet

רְבִיעִים וְעַל-שְׁלֹשִׁים עַל-בְּנֵים עַל-אֲבֹת

[H1](#)

'a·vot
isien

[H5921](#)

'al-

[H1121](#)

ba·nim
lapsille

[H5921](#)

'al-

[H8029](#)

shil·le·shim
kolmanteen

[H5921](#)

ve·'al-
ja

[H7256](#)

rib·be·'im
neljänteen [sukupolveen]

לְשׂוֹנְאֵי:

[H8130](#)

le·so·ne·'ai.

niille, jotka vihaavat [minua]

5 älä kumarra niitä ja älä niitä palvele sillä minä JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHA Jumalasi EL Jumala [olen] kiivas ja rankaisen vääryydet isien lapsille kolmanteen ja neljänteen [sukupolveen] niille, jotka vihaavat [minua]

וְלִשְׂמוֹרֵי לְאַהֲבֵי לְאַלְפִים חֶסֶד וְעִשָּׂה⁶

[H6213](#)

ve·'o·seh
mutta osoitan

[H2617](#)

che·sed
arinoa

[H505](#)

la·'a·la·fim,
tuhansille

[H157](#)

le·'o·ha·vai
jotka rakastavat minua ja pitävät

[H8104](#)

u·le·sho·me·rei

ס מצותי:

[H4687](#) sa-mek
mitz·vo·tai.
minun käskyni

6 mutta osoitan armoa tuhansille jotka rakastavat minua ja pitävät minun käskyni samek

⁷ לַשָּׁוֹא אֱלֹהֶיךָ יְהוָה שֵׁם-אֶת-תְּשׂוּא לֹא

[H3808](#) [H5375](#) [H853](#) [H8034](#) [H3068](#) [H430](#) [H7723](#)
lo tis·sa 'et- shem- JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA lash·shav;
älä käytä ET nimeä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi turhaan

אֶת-יִשְׂא אֲשֶׁר-אֵת יְהוָה יִנְקָה לֹא כִי

[H3588](#) [H3808](#) [H5352](#) [H3068](#) [H853](#) [H834](#) [H5375](#) [H853](#)
ki lo je·nak·keh JAH·WEH, 'et 'a·sher- jis·sa 'et-
sillä ei jätä rankaisematta JAHWEH HERRA sitä, joka käyttää ET

פ לַשָּׁוֹא: שְׁמוֹ

[H8034](#) [H7723](#) Peh
she·mo lash·shav.
hänen nimeään turhaan

7 älä käytä ET nimeä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi turhaan sillä ei jätä rankaisematta JAHWEH HERRA sitä, joka käyttää ET hänen nimeään turhaan Peh

⁸ לְקַדְּשׁוּ הַשַּׁבָּת יוֹם אֶת-זְכוֹר

[H2142](#) [H853](#) [H3117](#) [H7676](#) [H6942](#)
za·chor 'et- jom hash·shab·bat le·kad·de·sho,
muista ET päivä sapatin pyhittää

8 muista ET päivä sapatin pyhittää

⁹ מְלֹאכְתְּךָ כָּל-וְעָשִׂיתָ תַּעֲבֹד יְמֵים שֵׁשֶׁת

[H8337](#) [H3117](#) [H5647](#) [H6213](#) [H3605](#) [H4399](#)
she·shet ja·mim ta·a·vod ve·'a·si·ta kol- me·lach·te·cha
kuusi päivää tee työtä ja tee kaikki työsi

9 kuusi päivää tee työtä ja tee kaikki työsi

¹⁰ אֱלֹהֶיךָ לִיהוָה שַׁבָּת הַשְּׁבִיעִי וְיוֹם

[H3117](#) [H7637](#) [H7676](#) [H3068](#) [H430](#)
ve·jom hash·she·vi·i shab·bat JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA,
mutta päivä seitsemäs [on] sapatti JAHWEH HERRAN sinun ELOHEICHA Jumalasi

וּבִתְךָ וּבְנֶךָ- אֶתְּהָ מְלֶאכֶה כָּל- תַּעֲשֶׂה לְא-

[H3808](#) lo-älä [H6213](#) ta'a-seh silloin tee [H3605](#) chol mitään [H4399](#) me-la-chah työtä [H859](#) 'at:tah sinä [H1121](#) u-vin-cha- ja sinun poikasi [H1323](#) u-vit-te-cha, ja sinun tyttäresi

אֲשֶׁר וְגֵרְךָ וּבְהֶמְתְּךָ וְאֶמְתְּךָ עַבְדְּךָ

[H5650](#) 'av-de-cha palvelijasi [H519](#) va'a-ma-te-cha ja palvelijataresi [H929](#) u-ve-hem-te-cha, karjasi [H1616](#) ve'ge-re-cha eikä muukalainen joka [H834](#) 'a-sher

בְּשַׁעְרֶיךָ

[H8179](#) bish'a-rei-cha, [on] porttiesi sisäpuolella

10 mutta päivä seitsemäs [on] sapatti JAHWEH HERRAN sinun ELOHEICHA Jumalasi älä silloin tee mitään työtä sinä ja sinun poikasi ja sinun tyttäresi palvelijasi ja palvelijataresi karjasi eikä muukalainen joka [on] porttiesi sisäpuolella

¹¹ הַשָּׁמַיִם אֶת- יְהוָה עָשָׂה יָמִים שֵׁשֶׁת- כִּי

[H3588](#) ki sillä [H8337](#) she-shet- kuutena [H3117](#) ja-mim päivänä [H6213](#) 'a-sah teki [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA ET [H853](#) 'et- taivaat [H8064](#) hash-sha-ma-jim

בָּם אֲשֶׁר- כָּל- וְאֶת- הַיָּם אֶת- הָאָרֶץ וְאֶת-

[H853](#) ve'et ET [H776](#) ha'a-retz, maan [H853](#) 'et- ET [H3220](#) haj-jam meren [H853](#) ve'et ET [H3605](#) kol- ja kaikki [H834](#) 'a-sher- mitä [H0](#) bam, niissä on

אֶת- יְהוָה בֵּרַךְ כִּן עַל- הַשְּׁבִיעִי בַיּוֹם וַיִּנַּח

[H5117](#) vai-ja-nach ja lepäsi [H3117](#) bai-jom päivänä [H7637](#) hash-she-vi'i; seitsemäntenä [H5921](#) 'al-sen sen [H3651](#) ken, tähden [H1288](#) be'rach siunasi [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA ET [H853](#) 'et-

ס וַיְקַדְּשֵׁהוּ: הַשְּׁבֶת יוֹם

[H3117](#) jom päivän [H7676](#) hash-shab-bat sapatin [H6942](#) vaj-kad-de-she-hu. ja pyhitti sen sa-mek

11 sillä kuutena päivänä teki JAHWEH HERRA ET taivaat ET maan ET meren ET ja kaikki mitä niissä on ja lepäsi päivänä seitsemäntenä sen tähden siunasi JAHWEH HERRA ET päivän sapatin ja pyhitti sen samek

¹² יֵאָרְכוּן לְמַעַן אִמְרָ וְאֵת-אָבִיךָ אֶת-כְּבֹד

[H3513](#)

kab·bed

kunnioita ET

[H853](#)

'et-

ET

[H1](#)

'a·vi·cha

isääsi

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H517](#)

'im·me·cha;

ja äitiäsi

[H4616](#)

le·ma'·an

että

[H748](#)

ja'·a·ri·chun

kauan

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר-הָאֲדָמָה עַל יְמִיךָ

[H3117](#)

ja·mei·cha,

eläisit

[H5921](#)

'al

päällä

[H127](#)

ha'·a·da·mah,

maan

[H834](#)

'a·sher-

jonka

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

sinun ELOHEICHA Jumalasi

ס לך: נתן

[H5414](#)

no·ten

antaa

[H0](#)

lach.

sinulle

sa·mek

12 kunnioita ET isääsi ET ja äitiäsi että kauan eläisit päällä maan jonka JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHA Jumalasi antaa sinulle samek

¹³ ס תִּרְצַח: לֹא

[H3808](#)

lo

älä

[H7523](#)

tre·tzach.

tapa

sa·mek

13 älä tapa samek

¹⁴ ס תִּנְאַף: לֹא

[H3808](#)

lo

älä

[H5003](#)

tne'·af.

tee huorin

sa·mek

14 älä tee huorin samek

¹⁵ ס תִּגְנוּב: לֹא

[H3808](#)

lo

älä

[H1589](#)

tge·no.

varasta

sa·mek

15 älä varasta samek

16 ס שָׁקֵר: עַד בְּרַעַף תֵּעָנֶה לֹא-

[H3808](#)
lo-
älä

[H6030](#)
ta'a-neh
todista

[H7453](#)
ve're'a-cha
lähimmäistäsi vastaan

[H5707](#) [H8267](#)
'ed sha-ker.
väärin

sa-mek

16 älä todista lähimmäistäsi vastaan väärin samek

17 אִשְׁתְּ תַחֲמַד לֹא- רַעַף בֵּית תַחֲמַד לֹא

[H3808](#)
lo
älä

[H2530](#)
tach-mod
himoitse

[H1004](#)
beit
huonetta

[H7453](#)
re'e-cha;
lähimmäisesi

[H3808](#)
lo-
älä

[H2530](#)
tach-mod
himoitse

[H802](#)
'e-shet
vaimoa

וְשׁוֹרוֹ וְאִמָּתוֹ וְעַבְדּוֹ רַעַף

[H7453](#)
re'e-cha,
lähimmäisesi

[H5650](#)
ve'av-do
älä hänen palvelijaansa

[H519](#)
va'a-ma-to
älä hänen palvelijatartaan

[H7794](#)
ve'sho-ro
älä hänen härkäänsä

lähimmäisesi älä hänen palvelijaansa älä hänen palvelijatartaan älä hänen härkäänsä

פ לְרַעַף: אֲשֶׁר וְכָל וְחָמְרוֹ

[H2543](#)
va-cha-mo-ro,
aasiansa

[H3605](#)
ve'chol
mitään

[H834](#)
'a-sheer
joka

[H7453](#)
le-re'e-cha.
[on] lähimmäisesi

Peh

17 älä himoitse huonetta lähimmäisesi älä himoitse vaimoa lähimmäisesi älä hänen palvelijaansa älä hänen palvelijatartaan älä hänen härkäänsä aasiansa mitään joka [on] lähimmäisesi Peh

18 הַלְפִידִם וְאֶת-הַקּוֹלֹת אֶת-רְאִים הָעַם וְכָל-

[H3605](#)
ve'chol
ja koko

[H5971](#)
ha'am
kansa

[H7200](#)
ro'im
havaitsi

[H853](#)
'et-
ET

[H6963](#)
hak-ko-lot
ukkosenjyrinän

[H853](#)
ve'et
ET

[H3940](#)
hal-lap-pi-dim,
salamat

הָעַם וְיָרָא עָשָׂן הָהָר וְאֶת-הַשֹּׁפָר קוֹל וְאֶת

[H853](#)
ve'et
ET

[H6963](#)
kol
ja äänen

[H7782](#)
hash-sho-far,
torven

[H853](#)
ve'et
ET

[H2022](#)
ha-har
sekä vuoren

[H6226](#)
'a-shen;
suitsuamisen

[H7200](#)
vai-jar
kun havaitsi

[H5971](#)
ha'am
kansa

מֵרַחֵק: וַיַּעֲמְדוּ וַיִּנְעוּ

[H5128](#)
vai-ja-nu-u,
[sen] he vapisivat

[H5975](#)
vai-ja'am-du
ja seisoivat

[H7350](#)
me-ra-chok.
kauempana

18 ja koko kansa havaitsi ET ukkosenjyrinän ET salamat ET ja äänen torven ET sekä vuoren suitsuamisen kun havaitsi kansa [sen] he vapisivat ja seisoivat kauempana

19 עָמְנוּ אֶתְּהָ דְבַר־ מֹשֶׁה אֶל־ וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)
vai·jo·me·ru
he sanoivat

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H1696](#)
dab·ber-
puhu

[H859](#)
'at·tah
sinä

[H5973](#)
'im·ma·nu
meidän kanssamme

נְמוֹת: פֶּךְ אֱלֹהִים עָמְנוּ יְדַבֵּר וְאֶל־ וְנִשְׁמָעָה

[H8085](#)
ve'·nish·ma·'ah;
me kuuntelemme

[H408](#)
ve'·'al-
mutta älköön puhuko

[H1696](#)
je·dab·ber

[H5973](#)
'im·ma·nu
kanssamme

[H430](#)
E·LO·HIM

[H6435](#)
pen-
Jumala ettemme

[H4191](#)
na·mut.
kuolisi

19 he sanoivat Moshelle puhu sinä meidän kanssamme me kuuntelemme mutta älköön puhuko kanssamme ELOHIM Jumala ettemme kuolisi

20 כִּי תִירָאוּ אֶל־ הָעַם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

[H413](#)
'el-

[H5971](#)
ha·'am
kansalle

[H408](#)
'al-
älkää

[H3372](#)
ti·ra·'u
pelätkö sitä

[H3588](#)
ki,
koska

וּבַעֲבוּר הָאֱלֹהִים בָּא אֶתְכֶם נִסוֹת לְבַעֲבוּר

[H5668](#)
le·va·'a·vur
sen tähden

[H5254](#)
nas·sot
koettelemaan teitä

[H853](#)
'et·chem,

[H935](#)
ba
on tullut ELOHIM Jumala

[H430](#)
ha·'E·LO·HIM;

[H5668](#)
u·va·'a·vur,
sen vuoksi

תַּחֲטְאוּ: לְבִלְתִּי פְּנֵיכֶם עַל־ יִרְאֶתוּ תְהִיָּה

[H1961](#)
tih·jeh
että onko

[H3374](#)
jir·'a·to
Hänen pelkonsa edessä

[H5921](#)
'al-

[H6440](#)
pe·nei·chem
kasvojenne

[H1115](#)
le·vil·ti
ettette

[H2398](#)
te·che·ta·'u.
tekisi syntiä

20 sanoi Mosheh kansalle älkää pelätkö sitä koska sen tähden koettelemaan teitä on tullut ELOHIM Jumala sen vuoksi että onko Hänen pelkonsa edessä kasvojenne ettette tekisi syntiä

21 הָעֶרְפֵּל אֶל־ נִגַּשׁ וּמֹשֶׁה מִרְחֵק הָעַם וַיַּעֲמֵד

[H5975](#)
vai·ja·'a·mod
seisoi

[H5971](#)
ha·'am
kansa

[H7350](#)
me·ra·chok;
kauempana

[H4872](#)
u·Mo·sheh
kun Mosheh

[H5066](#)
nig·gash
lähestyi

[H413](#)
'el-

[H6205](#)
ha·'a·ra·fel,
tiheää pimeyttä

פֶּה הָאֱלֹהִים: שָׁם אֲשֶׁר־

[H834](#)
'a·sher-
jossa

[H8033](#)
sham
oli siellä

[H430](#)
ha·'E·LO·HIM.

Peh

21 seisoi kansa kauempana kun Mosheh lähestyi tiheää pimeyttä jossa oli siellä ELOHIM Jumala Peh

22 בְּנֵי אֱלֹ-תֹאמַר כֹּה מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H3541](#) [H559](#)
koh to·mar
näin sano

[H413](#) [H1121](#)
'el- be·nei
lapsille

דְּבַרְתִּי הַשָּׁמַיִם מִן- כִּי רָאִיתֶם אֶתֶם יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

[H859](#)
'at·tem
Te

[H7200](#)
re·'i·tem,
olette nähneet

[H3588](#) [H4480](#)
ki min-
kun

[H8064](#)
hash·sha·ma·jim,
taivaasta

[H1696](#)
dib·bar·ti
olen puhunut

עִמָּכֶם:

[H5973](#)
'im·ma·chem.
kanssanne

22 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle näin sano lapsille Israelin Te olette nähneet kun taivaasta olen puhunut kanssanne

23 לֹא זָהָב וְאֵלֶּהִי כֶסֶף אֱלֹהֵי אֶתִּי תַעֲשׂוּן לֹא

[H3808](#) [H6213](#)
lo ta·'a·sun
älkää tehkö

[H854](#)
'it·ti;

[H430](#)
'E·LO·HEi

[H3701](#)
che·sef
hopeasta

[H430](#)
ve·'lo·hei
tai jumalia

[H2091](#)
za·hav,
kullasta

[H3808](#)
lo
älkää

לָכֶם: תַעֲשׂוּ

[H6213](#) [H0](#)
ta·'a·su la·chem.
tehkö itsellenne

23 älkää tehkö rinnalleni elohei jumalia hopeasta tai jumalia kullasta älkää tehkö itsellenne

24 אֶת- עֲלִיו וְזָבַחַת לִי תַעֲשֶׂה- אֲדָמָה מִזְבֵּחַ

[H4196](#)
miz·bach
alttari

[H127](#)
'a·da·mah
maasta

[H6213](#)
ta·'a·seh-
tee

[H0](#) [H2076](#)
li ve·'za·vach·ta
minulle ja uhraa

[H5921](#)
'a·lav,
sillä

[H853](#)
'et-
ET

בְּקִרְךָ וְאֶת- צֹאנְךָ אֶת- שְׁלֶמֶיךָ וְאֶת- עֹלֹתֶיךָ

[H5930](#)
'o·lo·tei·cha
polttouhrisi

[H853](#)
ve·'et
ET

[H8002](#)
she·la·mei·cha,
ja kiitosuhrisi

[H853](#)
'et-
ET

[H6629](#)
tzo·ne·cha
lampaasi

[H853](#)
ve·'et
ET

[H1241](#)
be·'ka·re·cha;
ja härkäsi

אָבוֹא שְׁמִי אֶת- אֶזְכִּיר אֲשֶׁר הִמָּקוֹם בְּכָל-

[H3605](#)
be'chol
kaikissa

[H4725](#)
ham·ma·kom
paikoissa

[H834](#)
'a·sher
johon

[H2142](#)
'az·kir
säädän muiston

[H853](#)
'et-
ET

[H8034](#)
she·mi,
nimeni

[H935](#)
a·vo
niin tulen

וּבִרְכַּתִּיךָ: אֱלֹהֶיךָ

[H413](#)
'e·lei·cha
luoksesi

[H1288](#)
u·ve·rach·ti·cha.
ja siunaan sinua

24 alttari maasta tee minulle ja uhraa sillä ET polttouhrisi ET ja kiitosuhrisi ET lampaasi ET ja härkäsi kaikissa paikoissa johon säädän muiston ET nimeni niin tulen luoksesi ja siunaan sinua

²⁵ תְּבִנָּה לֹא- לִי תַעֲשֶׂה- אֲבָנִים מִזֶּבַח וְאִם-

[H518](#)
ve'·im-
mutta jos

[H4196](#)
miz·bach
alttarin

[H68](#)
'a·va·nim
kivestä

[H6213](#)
ta'·a·seh-
teet

[H0](#)
li,
minulle älä

[H3808](#)
lo-
rakenna

[H1129](#)
tiv·neh
rakenna

עָלֶיָהּ הַנִּפְתָּ חֲרֹבֶךָ כִּי גִזִּית אֶתְהֶן

[H853](#)
'et·hen
sitä

[H1496](#)
ga·zit;
hakatusta kivestä sillä

[H3588](#)
ki
kivestä

[H2719](#)
char·be·cha
kun työkaluillasi kosket

[H5130](#)
he·naf·ta
kosket

[H5921](#)
'a·lei·ha
siihen

וְתַחֲלֶלְהָ:

[H2490](#)
vat·te·chal·le·ha.
saastutat sen

25 mutta jos alttarin kivestä teet minulle älä rakenna sitä hakatusta kivestä sillä kun työkaluillasi kosket siihen saastutat sen

²⁶ לֹא- אֲשֶׁר מִזְבְּחִי עַל- בְּמַעַלְתַּת תַּעֲלֶה וְלֹא-

[H3808](#)
ve'·lo-
älä myös

[H5927](#)
ta'·a·leh
nouse ylös

[H4609](#)
ve'·ma·'a·lot
portaita

[H5921](#)
'al-
minun alttarilleni jotta

[H4196](#)
miz·be·chi;
minun alttarilleni jotta

[H834](#)
'a·sher
jotta

[H3808](#)
lo-
ei

פַּ עָלָיו: עֲרוֹתְךָ תִּגְלֶה

[H1540](#)
tig·ga·leh
paljastuisi

[H6172](#)
'er·va·te·cha
alastomuutesi

[H5921](#)
'a·lav.
sillä

Peh

26 älä myös nouse ylös portaita minun alttarilleni jotta ei paljastuisi alastomuutesi sillä Peh

2 Mooses 21 (Exodus 21)

¹ לְפָנֶיהֶם: תָּשִׂים אֲשֶׁר הַמִּשְׁפָּטִים וְאֵלֶּה

[H428](#)
ve'el-leh
nämä

[H4941](#)
ham-mish-pa-tim,
[ovat] määräykset

[H834](#)
'a-sher
jotka

[H7760](#)
ta-sim
asetta

[H6440](#)
lif-nei-hem.
heidän eteensä

1 nämä [ovat] määräykset jotka aseta heidän eteensä

² יַעֲבֹד שְׁנַיִם שָׁשׁ עֶבְרִי עֶבֶד תִּקְנֶה כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H7069](#)
tik-neh
jos ostat

[H5650](#)
'e-ved
palvelijan

[H5680](#)
'iv-ri,
hebrealaisen kuusi

[H8337](#)
shesh
vuotta

[H8141](#)
sha-nim
vuotta

[H5647](#)
ja'a-vod;
hän palvelekkoon

חֲנָם: לְחַפְּשִׁי יֵצֵא וּבִשְׁבַעַת

[H7637](#)
u-vash-she-vi-it,
ja seitsemäntenä

[H3318](#)
je-tze
hän pääsköön vapaaksi

[H2670](#)
la-cha-fe-shi
ilmaiseksi

[H2600](#)
chin-nam.
ilmaiseksi

2 sillä jos ostat palvelijan hebrealaisen kuusi vuotta hän palvelekkoon ja seitsemäntenä hän pääsköön vapaaksi ilmaiseksi

³ אִשָּׁה בַּעַל אִם- יֵצֵא בְּגִפּוֹ יָבֵא בְּגִפּוֹ אִם-

[H518](#)
'im-
jos

[H1610](#)
be'gap-po
yksin

[H935](#)
ja-vo
hän tuli

[H1610](#)
be'gap-po
yksin

[H3318](#)
je-tze;
hän lähteköön jos

[H518](#)
'im-
on mies

[H1167](#)
ba'al
on mies

[H802](#)
'ish-shah
vaimon

עָמוּ: אִשָּׁתוֹ וְיֵצֵא הוּא

[H1931](#)
hu,
hän

[H3318](#)
ve'ja-tze-'ah
lähteköön

[H802](#)
ish-to
vaimonsa

[H5973](#)
im-mo.
kanssa

3 jos yksin hän tuli yksin hän lähteköön jos on mies vaimon hän lähteköön vaimonsa kanssa

⁴ לוֹ וְיִלְדָה- אִשָּׁה לוֹ יִתֶּן- אֲדָנָיו אִם-

[H518](#)
'im-
jos

[H1113](#)
'a-do-nav
hänen isäntänsä

[H5414](#)
jit-ten-
on antanut

[H0](#)
lo
hänelle

[H802](#)
'ish-shah,
vaimon

[H3205](#)
ve'jal-dah-
ja hän on synnyttänyt

[H0](#)
lo
hänelle

ja hän on synnyttänyt hänelle

לְאֲדֹנֶיהָ תְהִיָּה וְיִלְדֶיהָ הָאִשָּׁה בְנוֹת אֹ בְנִים

[H1121](#)

va-nim
poikia

[H176](#)

o
tai

[H1323](#)

va-not;
tyttöä

[H802](#)

ha-'ish-shah
niin vaimo

[H3206](#)

vi-'la-dei-ha,
ja hänen lapsensa ovat

[H1961](#)

tih-jeh

[H113](#)

la-do-nei-ha,
hänen isäntänsä

בְּגִפוֹ: יֵצֵא וְהוּא

[H1931](#)

ve-'hu
ja hän

[H3318](#)

je-tze
lähteköön yksin

[H1610](#)

ve-'gap-po.

4 jos hänen isäntänsä on antanut hänelle vaimon ja hän on synnyttänyt hänelle poikia tai tyttöä niin vaimo ja hänen lapsensa ovat hänen isäntänsä ja hän lähteköön yksin

⁵ אֲדֹנִי אֶת-אֶהְבֶּתִי הָעֶבֶד יֹאמַר אֶמַר וְאִם-

[H518](#)

ve-'im-
jos

[H559](#)

'a-mor
sanoo

[H559](#)

jo-mar
vakuuttaen

[H5650](#)

ha-'e-ved,
palvelija

[H157](#)

'a-hav-ti
minä rakastan

[H853](#)

'et-
ET

[H113](#)

'a-do-ni,
isäntääni

חֲפָשִׁי: יֵצֵא לֹא בְנֵי וְאֶת-אִשְׁתִּי אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H802](#)

'ish-ti
vaimoani

[H853](#)

ve-'et
ET

[H1121](#)

ba-nai;
ja lapsiani en

[H3808](#)

lo

[H3318](#)

'e-tze
lähde

[H2670](#)

cha-fe-shi.
vapaaksi

5 jos sanoo vakuuttaen palvelija minä rakastan ET isäntääni ET vaimoani ET ja lapsiani en lähde vapaaksi

אֶל-וְהִגִּישׁוּ הָאֱלֹהִים אֶל-אֲדֹנָיו וְהִגִּישׁוּ⁶

[H5066](#)

ve-'hig-gi-sho
silloin tuokoon

[H113](#)

'a-do-nav
hänen isäntänsä

[H413](#)

'el-
hänet eteen

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H5066](#)

ve-'hig-gi-sho
ja asettakoon

[H413](#)

'el-
hänet luo

אֶת-אֲדֹנָיו וְרָצַע הַמְּזוּזָה אֶל-אוֹ הַדֶּלֶת

[H1817](#)

had-de-let,
oven

[H176](#)

o
tai

[H413](#)

'el-

[H4201](#)

ham-me-zu-zah;
ovenpielen

[H7527](#)

ve-'ra-tza'

ja lävistäköön hänen isäntänsä ET

[H113](#)

'a-do-nav

[H853](#)

'et-

סָ לְעֹלָם: וְעָבְדוּ בַמְּרִצֵּעַ אֲזָנוֹ

[H241](#)

a-ze-no
hänen korvansa

[H4836](#)

bam-mar-tze-a',

naskalilla

[H5647](#)

va-'a-va-do

ja hän palvelkoon häntä ainiaan

[H5769](#)

le'o-lam.

sa-mek

6 silloin tuokoon hänen isäntänsä hänet eteen ELOHIM Jumalan ja asettakoon hänet luo oven tai ovenpielen ja lävistäköön hänen isäntänsä ET hänen korvansa naskalilla ja hän palvelkoon häntä ainiaan samek

תִּצַּא לֹא לְאִמָּהּ בְּתוֹ אֶת־ אִישׁ יִמְכֹּר וְכִי־⁷

[H3588](#)
ve'chi-
ja jos

[H4376](#)
jim·kor
myy

[H376](#)
'ish
mies

[H853](#)
'et-
ET

[H1323](#)
bit-to
tyttärensä

[H519](#)
le-'a-mah;
orjaksi

[H3808](#)
lo
ei

[H3318](#)
te-tze
saa hän lähteä

הָעֲבָדִים: כְּצֵאת

[H3318](#)
ke-tzet
niinkuin lähtevät orjat

[H5650](#)
ha-'a-va·dim.

7 ja jos myy mies ET tyttärensä orjaksi ei saa hän lähteä niinkuin lähtevät orjat

לֹוּ (כִּי לֹא) אֲשֶׁר־ אֲדֹנָיָהּ בְּעֵינָי יִרְעָה אִם־⁸

[H518](#)
'im-
jos

[H7451](#)
ra-'ah
ei ole miellyttävä

[H5869](#)
be-'ei-nei
silmissä

[H113](#)
'a-do-nei·ha
isäntänsä

[H834](#)
'a-she-ri
joka

lo

ch

[H3808](#) q
lo
ei

יִמְשַׁל לֹא־ נְכָרִי לְעַם וְהִפְדָּה יַעֲדָה

[H3259](#)
je-'a-dah
tahdo häntä kihlata

[H6299](#)
ve-'hef-dah;
antakoon hänet lunastaa

[H5971](#)
le-'am
kansaan

[H5237](#)
na-che-ri
vieraaseen

[H3808](#)
lo-
ei

[H4910](#)
jim·shol
hänellä ole valta

ק

בְּבִגְדוֹ לְמַכְרָהּ בָּהּ:

[H4376](#)
le·ma·che·rah
myydä

[H898](#)
be-'vig·dov-
kun on toiminut petollisesti häntä vastaan

[H0](#)
vah.

8 jos ei ole miellyttävä silmissä isäntänsä joka ei tahdo häntä kihlata antakoon hänet lunastaa kansaan vieraaseen ei hänellä ole valta myydä kun on toiminut petollisesti häntä vastaan

יַעֲשֶׂה־ הַבָּנוֹת כְּמִשְׁפַּט יִיעֲדָנָה לְבָנוּ וְאִם־⁹

[H518](#)
ve-'im-
ja jos

[H1121](#)
liv·no
pojalleen

[H3259](#)
ji-'a-den-nah;
hänet on kihlannut

[H4941](#)
ke-mish·pat
mukaan oikeuden

[H1323](#)
hab·ba·not
tyttären

[H6213](#)
ja-'a-seh-
kohdelkoon

לָהּ:

[H0](#)
lah.
häntä

9 ja jos pojalleen hänet on kihlannut mukaan oikeuden tyttären kohdelkoon häntä

¹⁰ כְּסוּתָהּ שְׂאֲרָהּ לוֹ יִקַּח אַחֲרַת אִם-

[H518](#)

'im-
jos

[H312](#)

'a-che-ret
toisen

[H3947](#)

jik-kach-
vaimon hän ottaa ei

[H0](#)

lo;

[H7607](#)

she'e-rah

hänen ruokaansa hänen vaatteitaan

[H3682](#)

ke-su-tah

וְעִנְתָּהּ יִגְרַע: לֹא

[H5772](#)

ve'o-na-tah

ja aviollista yhteiseloä ei

[H3808](#) [H1639](#)

lo

jig-ra'.

saa hän vähentää

10 jos toisen vaimon hän ottaa ei hänen ruokaansa hänen vaatteitaan ja aviollista yhteiseloä ei saa hän vähentää

¹¹ חִנָּם וַיֵּצֵאָהּ לָהּ יַעֲשֶׂה לֹא אֱלֹהִים שְׁלֹשׁ- וְאִם-

[H518](#)

ve'im-
ja jos

[H7969](#)

she-lash-
kolmea

[H428](#)

'el-leh,
näitä

[H3808](#)

lo
ei

[H6213](#)

ja'a-seh
hän tee

[H0](#)

lah;
hänelle

[H3318](#)

ve'ja-tze-ah
hän pääsköön

[H2600](#)

chin-nam
vapaaksi

ס כִּסְּףִי: אֵין

[H369](#)

'ein
ilman

[H3701](#)

ka-sef.

lunnaita

sa-mek

11 ja jos kolmea näitä ei hän tee hänelle hän pääsköön vapaaksi ilman lunnaita samek

¹² יוֹמַת: מוֹת וּמַת אִישׁ מִכָּה

[H5221](#)

mak-keh
joka lyö

[H376](#)

'ish
miehen

[H4191](#)

va-met

kuoliaaksi häntä kuolemalla rangaistakoon

[H4191](#)

mot

[H4191](#)

ju-mat.

12 joka lyö miehen kuoliaaksi häntä kuolemalla rangaistakoon

¹³ לִידוֹ אֲנָהּ וְהָאֱלֹהִים צָדָה לֹא וְאִשָּׁר

[H834](#)

va'a-sheer
mutta jos

[H3808](#)

lo
ei

[H6658](#)

tza-dah,
häntä väijy

[H430](#)

ve'ha'E-LO-HIM

vaan ELOHIM Jumala

[H579](#)

'in-nah

on antanut hänet hänen käteensä

[H3027](#)

le-ja-do;

hänen käteensä

ס שָׁמָּה: יְנוּס אֲשֶׁר מִקּוֹם לְךָ וְשִׁמְתִּי

[H7760](#)

ve'-sam-ti

minä määrään

[H0](#)

le-cha

sinulle paikan

[H4725](#)

ma-kom,

[H834](#)

'a-she

johon

[H5127](#)

ja-nus

hän voi paeta sinne

[H8033](#)

sham-mah.

sa-mek

13 mutta jos ei häntä väijy vaan ELOHIM Jumala on antanut hänet hänen käteensä minä määrään sinulle paikan johon hän voi paeta sinne samek

¹⁴ בְּעֶרְמָה לְהִרְגוּ רֵעֵהוּ עַל-אִישׁ יִזַּד וְכִי-

[H3588](#)

ve'-chi-

jos joku

[H2102](#)

ja-zid

menee röyhkeästi jonkun

[H376](#)

'ish

kimppuun toisen

[H5921](#)

'al-

kimppuun toisen

[H7453](#)

re'-e-hu

ja tappaa

[H2026](#)

le-ha-re-go

ja tappaa

[H6195](#)

ve-'a-re-mah;

petollisesti

ס לְמוֹת: תִּקְחֵנוּ מִזְבְּחֵי מַעַם

[H5973](#)

me-'im

luota

[H4196](#)

miz-be-chi,

minun alttarinikin ota hänet

[H3947](#)

tik-ka-chen-nu

surmattavaksi

[H4191](#)

la-mut.

surmattavaksi

sa-mek

14 jos joku menee röyhkeästi jonkun kimppuun toisen ja tappaa petollisesti luota minun alttarinikin ota hänet surmattavaksi samek

¹⁵ יוֹמַת: מוֹת וְאִמּוֹ אָבִיו וּמִכָּה

[H5221](#)

u-mak-keh

ja joka lyö

[H1](#)

'a-viv

isäänsä

[H517](#)

ve-'im-mo

tai äitiänsä

[H4191](#)

mot

rangaistakoon

[H4191](#)

ju-mat.

kuolemalla

15 ja joka lyö isäänsä tai äitiänsä rangaistakoon kuolemalla

¹⁶ מוֹת בְּיָדוֹ וְנִמְצָא וּמְכָרוּ אִישׁ וְגִב

[H1589](#)

ve'-go-nev

joka varastaa ihmisen

[H376](#)

'ish

ja myy hänet

[H4376](#)

u-me-cha-ro

ja myy hänet

[H4672](#)

ve'-nim-tza

jos löydetään hänet

[H3027](#)

ve'-ja-do

hänen käsistään rangaistakoon

[H4191](#)

mot

rangaistakoon

ס יוֹמַת:

[H4191](#)

ju-mat.

kuolemalla

sa-mek

16 joka varastaa ihmisen ja myy hänet jos löydetään hänet hänen käsistään rangaistakoon kuolemalla samek

17 ס יומת: מות ואמו אביו ומקלל

[H7043](#)
u-me-kal-lel
joka kiroaa

[H1](#)
'a-viv
isäänsä

[H517](#)
ve-'im-mo
tai äitiänsä

[H4191](#)
mot
rangaistakoon kuolemalla

[H4191](#)
ju-mat.
sa-mek

17 joka kiroaa isäänsä tai äitiänsä rangaistakoon kuolemalla samek

18 רעהו את איש והכה אנשים יריבן וכי-

[H3588](#)
ve-'chi-
jos

[H7378](#)
je-ri-vun
riitelevät

[H376](#)
'a-na-shim,
miehet

[H5221](#)
ve-'hik-kah-
ja lyö

[H376](#)
'ish
toinen

[H853](#)
'et-
ET

[H7453](#)
re-'e-hu,
toista

למשכב: ונפל ימות ולא באגרף או באבן

[H68](#)
be-'e-ven
kivellä

[H176](#)
o
tai

[H106](#)
ve-'eg-rof;
nyrkillä

[H3808](#)
ve-'lo
ja ei

[H4191](#)
ja-mut
tämä kuole

[H5307](#)
ve-'na-fal
vaan joutuu vuoteeseen

[H4904](#)
le-mish-kav.

18 jos riitelevät miehet ja lyö toinen ET toista kivellä tai nyrkillä ja ei tämä kuole vaan joutuu vuoteeseen

19 משענתו על בחוץ והתהלך יקום אם-

[H518](#)
'im-
jos

[H6965](#)
ja-kum
hän nousee ylös

[H1980](#)
ve-'hit-hal-lech
ja kulkee

[H2351](#)
ba-chutz
ulkona

[H5921](#)
'al-
varassa

[H4938](#)
mish-'an-to
keppien

ורפא יתן שבתו רק המכה ונקה

[H5352](#)
ve-'nik-kah
on vapaa rangaistuksesta joka löi

[H5221](#)
ham-mak-keh;
joka löi

[H7535](#)
rak
ainoastaan ajan menetyksen maksakoon ja antakoon

[H7674](#)
shiv-to

[H5414](#)
jit-ten

[H7495](#)
ve-'rap-po

ירפא:

ס

[H7495](#)
je-rap-pe.

sa-mek

hänen parantua terveeksi

19 jos hän nousee ylös ja kulkee ulkona varassa keppien on vapaa rangaistuksesta joka löi ainoastaan ajan menetyksen maksakoon ja antakoon hänen parantua terveeksi samek

20 אמתו את או עבדו את איש יכה וכי-

[H3588](#)
ve-'chi-
jos

[H5221](#)
jak-keh
lyö

[H376](#)
'ish
mies

[H853](#)
'et-
ET

[H5650](#)
av-do
palvelijaansa tai

[H176](#)
o
ET

[H853](#)
'et-
ET

[H519](#)
a-ma-to
palvelijatartaan

יְנַקֶּם: נְקָם יְדוֹ תַחַת וּמֵת בַּשֵּׁבֶט

[H7626](#)

bash-she-vet,
sauvalla

[H4191](#)

u-met
ja hän kuolee

[H8478](#)

ta-chat
alla hänen

[H3027](#)

ja-do;
kätensä

[H5358](#)

na-kom
hän kärsiköön

[H5358](#)

jin-na-kem.
rangaistuksen

20 jos lyö mies ET palvelijaansa tai ET palvelijatartaan sauvalla ja hän kuolee alla hänen kätensä hän kärsiköön rangaistuksen

כִּי יִקָּם לֹא יַעֲמֵד יוֹמִים אוֹ יוֹם אֶם-אֶךְ²¹

[H389](#)

'ach
mutta

[H518](#)

'im-
jos

[H3117](#)

jom
päivän

[H176](#)

o
tai

[H3117](#)

jo-ma-jim
kaksi

[H5975](#)

ja-'a-mod;
hän elää

[H3808](#)

lo
ei

[H5358](#)

juk-kam,
häntä rangaista

[H3588](#)

ki
sillä

mutta

jos

päivän

tai

kaksi

hän elää

ei

häntä rangaista sillä

ס הוּא: כְּסָפוֹ

[H3701](#)

chas-po
hänen rahaansa

[H1931](#)

hu.
hän [on]

sa-mek
samek

hänen rahaansa hän [on]

21 mutta jos päivän tai kaksi hän elää ei häntä rangaista sillä hänen rahaansa hän [on] samek

הָרָה אִשָּׁה וְנִגְפוּ אֲנָשִׁים יִנְצוּ וְכִי²²

[H3588](#)

ve-'chi-
jos

[H5327](#)

jin-na-tzu
riitelevät

[H582](#)

'a-na-shim,
miehet

[H5062](#)

ve-'na-ge-fu
ja vahingoittavat

[H802](#)

'ish-shah
naista

[H2030](#)

ha-rah
raskaana olevaa

jos

riitelevät

miehet

ja vahingoittavat naista

raskaana olevaa

עֲנוֹשׁ אֶסּוֹן יִהְיֶה וְלֹא יִלְדֶּיהָ וְיִצְאוּ

[H3318](#)

ve-'ja-tze-'u
ja hän saa keskenmenon

[H3206](#)

je-la-dei-ha,
lapsen

[H3808](#)

ve-'lo
mutta ei

[H1961](#)

jih-jeh
tapahdu

[H611](#)

a-son;
vahinkoa

[H6064](#)

a-noosh
tuomittakoon

ja hän saa keskenmenon

lapsen

mutta ei tapahdu

vahinkoa

tuomittakoon

וְנָתַן הָאִשָּׁה בְּעַל עָלְיוּ יִשְׁתִּית כְּאִשׁוֹ יַעֲנֵשׂ

[H6064](#)

je-'a-nesh,
rangaistukseen

[H834](#)

ka-'a-sheer
jonka

[H7896](#)

ja-shit
määrää

[H5921](#)

'a-lav
hänelle

[H1167](#)

ba-'al
aviomies

[H802](#)

ha-'ish-shah,
naisen

[H5414](#)

ve-'na-tan
sen maksakoon

rangaistukseen jonka

määrää

hänelle

aviomies

naisen

sen maksakoon

בְּפִלְלִים:

[H6414](#)

bif-li-lim.
tuomarin arviosta

tuomarin arviosta

22 jos riitelevät miehet ja vahingoittavat naista raskaana olevaa ja hän saa keskenmenon lapsen mutta ei tapahdu vahinkoa tuomittakoon rangaistukseen jonka määrää hänelle aviomies naisen sen maksakoon tuomarin arviosta

23 נֶפֶשׁ: תַּחַת נֶפֶשׁ וְנִתְּתָה יְהִיָּה אֶסוֹן וְאִם-

[H518](#)
ve-'im-
jos

[H611](#)
a·son
vahinko

[H1961](#)
jih·jeh;
tapahtuu

[H5414](#)
ve'·na·tat·tah
annettakoon

[H5315](#)
ne·fesh
sielu

[H8478](#)
ta·chat
vastaan

[H5315](#)
na·fesh.
sielusta

23 jos vahinko tapahtuu annettakoon sielu vastaan sielusta

24 יָד תַּחַת יָד שֵׁן תַּחַת שֵׁן עֵין תַּחַת עֵין

[H5869](#)
'a·jin
silmä

[H8478](#)
ta·chat
vastaan

[H5869](#)
'a·jin,
silmästä

[H8127](#)
shen
hammas

[H8478](#)
ta·chat
vastaan

[H8127](#)
shen;
hampaasta

[H3027](#)
jad
käsi

[H8478](#)
ta·chat
vastaan

[H3027](#)
jad,
kädestä

רָגַל: תַּחַת רָגַל

[H7272](#)
re·gel
jalka

[H8478](#)
ta·chat
vastaan

[H7272](#)
ra·gel.
jalasta

24 silmä vastaan silmästä hammas vastaan hampaasta käsi vastaan kädestä jalka vastaan jalasta

25 חֲבוּרָה פָּצַע תַּחַת פָּצַע כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה

[H3555](#)
ke·vi·jah
palovamma

[H8478](#)
ta·chat
vastaan

[H3555](#)
ke·vi·jah,
palovammasta

[H6482](#)
pe·tza'
haava

[H8478](#)
ta·chat
vastaan

[H6482](#)
pa·tza';
haavasta

[H2250](#)
chab·bu·rah
mustelma

ס חֲבוּרָה: תַּחַת

[H8478](#)
ta·chat
vastaan

[H2250](#)
chab·bu·rah.
mustelmasta

sa·mek

25 palovamma vastaan palovammasta haava vastaan haavasta mustelma vastaan mustelmasta samek

26 עֵין אֶת-אוֹ- עֲבָדוֹ עֵין אֶת- אִישׁ יִכֶּה וְכִי-

[H3588](#)
ve'·chi-
jos

[H5221](#)
jak·keh
lyö

[H376](#)
'ish
mies

[H853](#)
'et-
ET

[H5869](#)
'ein
silmään

[H5650](#)
av·do
palvelijaansa tai

[H176](#)
'ov-
ET

[H853](#)
'et-
ET

[H5869](#)
'ein
silmään

עֵינוֹ: תַּחַת יִשְׁלַחְנוּ לְחַפְּשֵׁי וְשַׁחְתָּהּ אֲמַתּוֹ

[H519](#)
a·ma·to
palvelijattarensa ja tuhoaa sen

[H7843](#)
ve'·shi·cha·tah;
vapaaksi

[H2670](#)
la·cha·fe·shi
vapaaksi

[H7971](#)
je·shal·le·chen·nu
päästäkään hänet vuoksi

[H8478](#)
ta·chat
vuoksi

[H5869](#)
ei·no.
silmänsä

ס

sa·mek

26 jos lyö mies ET silmään palvelijaansa tai ET silmään palvelijattarensa ja tuhoaa sen vapaaksi päästäköön hänet vuoksi silmänsä samek

27 יְפִיל אֶמְתּוֹ שֵׁן אוֹ- עֵבְדוֹ שֵׁן וְאִם-

[H518](#)
ve'·im-
ja jos

[H8127](#)
shen
hampaan palvelijaltaan tai

[H5650](#)
av·do

[H176](#)
'ov-

[H8127](#)
shen
hampaan palvelijattareltaan

[H519](#)
a·ma·to

[H5307](#)
jap·pil;
joku lyö

פ שָׁנוּ: תַּחַת יְשַׁלְּחֵנוּ לַחֲפָשִׁי

[H2670](#)
la·cha·fe·shi
hänet vapaaksi

[H7971](#)
je·shal·le·chen·nu
päästettäköön

[H8478](#)
ta·chat
vuoksi

[H8127](#) Peh
shin·no.
hampaan

27 ja jos hampaan palvelijaltaan tai hampaan palvelijattareltaan joku lyö hänet vapaaksi päästettäköön vuoksi hampaan Peh

28 וְיַמַּת אִשָּׁה אֶת- אוֹ אִישׁ אֶת- שׁוֹר יִגַּח וְכִי-

[H3588](#)
ve'·chi-
jos

[H5055](#)
jig·gach
puskee

[H7794](#)
shor
häikä

[H853](#)
'et-
ET

[H376](#)
'ish
miehen

[H176](#)
o
tai

[H853](#)
'et-
ET

[H802](#)
'ish·shah
naisen

[H4191](#)
va·met;
kuoliaaksi

בְּשָׂרוֹ אֶת- יֹאכֵל וְלֹא הַשׁוֹר יִסְקֵל סָקוֹל

[H5619](#)
sa·kol
kivitettäköön

[H5619](#)
jis·sa·kel
kuoliaaksi

[H7794](#)
hash·shor,
häikä

[H3808](#)
ve'·lo
eikä

[H398](#)
je·a·chel
saa syödä

[H853](#)
'et-
ET

[H1320](#)
be'·sa·ro,
sen lihaa

נָקִי: הַשׁוֹר וּבַעַל

[H1167](#)
u·va·'al
mutta omistaja härän

[H7794](#)
hash·shor
häikä

[H5355](#)
na·ki.
olkoon vapaa syyllisyydestä

28 jos puskee häikä ET miehen tai ET naisen kuoliaaksi kivitettäköön kuoliaaksi häikä eikä saa syödä ET sen lihaa mutta omistaja härän olkoon vapaa syyllisyydestä

29 וְהוּעַד שְׁלֹשִׁים מִתְּמַל הוּא נִגַּח שׁוֹר וְאִם

[H518](#)
ve'·im
mutta jos

[H7794](#)
shor
häikä

[H5056](#)
nag·gach
on puskenut

[H1931](#)
hu

[H8543](#)
mit·te·mol
ennen

[H8032](#)
shil·shom,
aikaisemminkin

[H5749](#)
ve'·hu·'ad
ja se on todistettu

אִשָּׁה אוֹ אִישׁ וְהֵמִית יִשְׁמְרֵנוּ וְלֹא בְּעַלְיוֹ

[H1167](#)
biv·'a·lav
omistajalle

[H3808](#)
ve'·lo
eikä

[H8104](#)
jish·me·ren·nu,
hän ole vartioinut sitä ja se on tappanut miehen

[H4191](#)
ve'·he·mit

[H376](#)
'ish
tai

[H176](#) [H802](#)
o 'ish·shah;
tai naisen

יוֹמַת: בְּעַלְיוֹ וְגַם- יִסְקַל הַשּׁוֹר

[H7794](#)
hash·shor
häikä

[H5619](#)
jis·sa·kel,
kivitettäköön ja myös

[H1571](#)
ve'·gam-

[H1167](#)
be'·'a·lav
omistaja

[H4191](#)
ju·mat.
surmattakoon

29 mutta jos häikä on puskenut ennen aikaisemminkin ja se on todistettu omistajalle eikä hän ole vartioinut sitä ja se on tappanut miehen tai naisen häikä kivitettäköön ja myös omistaja surmattakoon

³⁰ נִפְּשׁוּ פְּדִין וְנָתַן עָלָיו יוֹשֵׁת כֹּפֶר אִם-

[H518](#)
'im-
jos

[H3724](#)
ko·fer
lunastusmaksu määrätään

[H7896](#)
ju·shat
määrätään

[H5921](#)
'a·lav;
hänelle

[H5414](#)
ve'·na·tan
maksakoon

[H6306](#)
pid·jon
lunnaat

[H5315](#)
naf·sho,
henkensä

עָלָיו: יוֹשֵׁת אֲשֶׁר- כָּכֹל

[H3605](#)
ke·chol
kokonaan jotka

[H834](#)
'a·sher-

[H7896](#)
ju·shat
ovat määrättyt hänelle

[H5921](#)
'a·lav.

30 jos lunastusmaksu määrätään hänelle maksakoon lunnaat henkensä kokonaan jotka ovat määrättyt hänelle

³¹ הֲזֵה כַּמִּשְׁפָּט יִגַּח בֵּת אוֹ- יִגַּח בֶּן אוֹ-

[H176](#)
'ov-
tai jos

[H1121](#) [H5055](#)
ben jig·gach
poikaa on puskenut tai

[H176](#)
'ov-

[H1323](#)
vat
tyttöä

[H5055](#)
jig·gach;

[H4941](#)
kam·mish·pat
puskenut tuomion

[H2088](#)
haz·zeh
tämän mukaan

לוֹ: יַעֲשֶׂה

[H6213](#)
je·'a·seh
on tehtävä

[H0](#)
lo.
hänelle

31 tai jos poikaa on puskenut tai tyttöä puskenut tuomion tämän mukaan on tehtävä hänelle

³² שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף אִמָּה אוֹ הַשּׁוֹר יִגַּח עֶבֶד אִם-

[H518](#)
'im-
jos

[H5650](#)
'e·ved
palvelijaa

[H5055](#)
jig·gach
puskee

[H7794](#)
hash·shor
häikä

[H176](#)
o
tai

[H519](#)
'a·mah;
palvelijatarta

[H3701](#)
ke·sef
hopeaa

[H7970](#)
she·lo·shim
kolmekymmentä

ס יִסְקֵל: וְהַשּׁוֹר לְאֲדָנָיו יִתֵּן שְׁקָלִים

[H8255](#)

she·ka·lim,
sekeliä

[H5414](#)

jit·ten
maksakoon sen isäntä

[H113](#)

la·do·nav,

[H7794](#)

ve'·hash·shor
ja härkä

[H5619](#)

jis·sa·kel.
kivitettäköön

sa·mek

32 jos palvelijaa puskee härkä tai palvelijatarta hopeaa kolmekymmentä sekeliä maksakoon sen isäntä ja härkä kivitettäköön samek

33 בַּר אִישׁ יִכְרֶה כִּי- אוֹ בּוֹר אִישׁ יִפְתַּח וְכִי-

[H3588](#)

ve'·chi-
ja jos

[H6605](#)

jif·tach
jättää auki

[H376](#)

'ish
joku

[H953](#)

bor,
kaivon

[H176](#)

o
tai

[H3588](#)

ki-
kaivaa

[H3738](#)

jich·reh
joku

[H376](#)

'ish
joku

[H953](#)

bor
kaivon

חֲמוֹר: אוֹ שׁוֹר שָׁמָּה וְנָפַל- יִכְסְנוּ וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo
eikä

[H3680](#)

je·chas·sen·nu;
peitä sitä

[H5307](#)

ve'·na·fal-
ja putoaa

[H8033](#)

sham·mah
siihen

[H7794](#)

shor
härkä

[H176](#)

o
tai

[H2543](#)

cha·mor.
aasi

33 ja jos jättää auki joku kaivon tai kaivaa joku kaivon eikä peitä sitä ja putoaa siihen härkä tai aasi

34 וְהֵמֶת לְבַעַלְיוֹ יִשְׁיב כְּסֶף יִשְׁלֵם הַבוֹר בְּעַל-

[H1167](#)

ba'·al
omistaja

[H953](#)

hab·bor
kaivon

[H7999](#)

je·shal·lem,
korvatkoon sen rahalla

[H3701](#)

ke·sef
ja maksakoon omistajalle

[H7725](#)

ja·shiv
ja maksakoon omistajalle

[H1167](#)

liv'·a·lav;
omistajalle

[H4191](#)

ve'·ham·met
ja kuollut

ס לוֹ: יִהְיֶה-

[H1961](#)

jih·jeh-
olkoon

[H0](#)

lo.
hänen

sa·mek

34 omistaja kaivon korvatkoon sen rahalla ja maksakoon omistajalle ja kuollut olkoon hänen samek

35 וְיָמַת יָרְעֵהוּ שׁוֹר אֶת- אִישׁ שׁוֹר- יִגָּף וְכִי-

[H3588](#)

ve'·chi-
jos

[H5062](#)

jig·gof
puskee

[H7794](#)

shor-
härkä

[H376](#)

'ish
jonkun

[H853](#)

'et-
ET

[H7794](#)

shor
härän

[H7453](#)

re'·e·hu
toisen

[H4191](#)

va·met;
kuoliaaksi

וְגַם כִּסְפוֹ אֶת- וְחָצוּ הַחֵי הַשּׁוֹר אֶת- וּמָכְרוּ

[H4376](#)

u·ma·che·ru
niin myyköön

[H853](#)

'et-
ET

[H7794](#)

hash·shor
härän

[H2416](#)

ha·chai
elävän

[H2673](#)

ve'·cha·tzu
ja jakakoon ET

[H853](#)

'et-
ET

[H3701](#)

kas·po,
rahat

[H1571](#)

ve'·gam
ja myös

יְחֻצוֹן: הַמֵּת אֶת-

H853	H4191	H2673
'et-	ham·met	je·che·tzun.
ET	kuolleen	jakakoon

35 jos puskee härkä jonkun ET härän toisen kuoliaaksi niin myyköön ET härän elävän ja jakakoon ET rahat ja myös ET kuolleen jakakoon

³⁶שְׁלֹשִׁים מִתְּמוֹל הוּא נִגַּח שׁוֹר כִּי נוֹדַע אֹ

H176	H3045	H3588	H7794	H5056	H1931	H8543	H8032
o	no·da',	ki	shor	nag·gach	hu	mit·te·mol	shil·shom,
tai	jos tiedetään että	härkä	on puskenut	ennen	aikaisemminkin		

תַּחַת שׁוֹר יִשְׁלֵם שְׁלֵם בְּעָלָיו יִשְׁמְרֵנוּ וְלֹא

H3808	H8104	H1167	H7999	H7999	H7794	H8478
ve'·lo	jish·me·ren·nu	be'·a·lav;	shal·lem	je·shal·lem	shor	ta·chat
eikä	vartioinut sitä	sen isäntä	korvauksena maksakoon	härän	vastaan	

ס לוֹ: יִהְיֶה-וְהַמֵּת הַשׁוֹר

H7794	H4191	H1961	H0	sa·mek
hash·shor,	ve'·ham·met	jih·jeh-	lo.	
härästä	ja kuollut	olkoon	hänen	

36 tai jos tiedetään että härkä on puskenut ennen aikaisemminkin eikä vartioinut sitä sen isäntä korvauksena maksakoon härän vastaan härästä ja kuollut olkoon hänen samek

2 Mooses 22 (Exodus 22)

¹ מְכָרוּ אוּ וּטְבָחוּ שָׁה אוֹ- שׁוֹר אִישׁ יִגְנֹב- כִּי

[H3588](#) [H1589](#) [H376](#) [H7794](#) [H176](#) [H7716](#) [H2873](#) [H176](#) [H4376](#)
ki jig·nov- 'ish shor 'ov- seh, u·te·va·cho o me·cha·ro;
jos varastaa joku härän tai lampaan ja teurastaa tai myy sen

צֵאן וְאַרְבַּע- הַשׁוֹר תַּחַת יְשִׁלֵּם בְּקָר חֲמִשָּׁה

[H2568](#) [H1241](#) [H7999](#) [H8478](#) [H7794](#) [H702](#) [H6629](#)
cha·mish·shah va·kar, je·shal·lem ta·chat hash·shor, ve'·'ar·ba'- tzon
viisi härkää korvatkoon vastaan härästä ja neljä lammasta

הַשָּׂה: תַּחַת

[H8478](#) [H7716](#)
ta·chat has·seh.
vastaan lampaasta

1 jos varastaa joku härän tai lampaan ja teurastaa tai myy sen viisi härkää korvatkoon vastaan härästä ja neljä lammasta vastaan lampaasta

² אֵין וּמֵת וְהִכָּה הַגְּנֹב יִמָּצֵא בַּמַּחְתָּרֵת אִם-

[H518](#) [H4290](#) [H4672](#) [H1590](#) [H5221](#) [H4191](#) [H369](#)
'im- bam·mach·te·ret jim·ma·tze hag·gan·nav ve'·huk·kah va·met; 'ein
jos murtautumasta tavataan varas ja hänet lyödään kuoliaaksi ei

לֹו דְמִים:

[H0](#) [H1818](#)
lo da·mim.
hänen syykseen lueta verta

2 jos murtautumasta tavataan varas ja hänet lyödään kuoliaaksi ei hänen syykseen lueta verta

³ שִׁלֵּם לֹו דְמִים עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ זָרְחָה אִם-

[H518](#) [H2224](#) [H8121](#) [H5921](#) [H1818](#) [H0](#) [H7999](#)
'im- za·re·chah hash·she·mesh 'a·lav da·mim lo; shal·lem
jos on noussut aurinko päällensä [tulloon] veri hänen [varkaan] on täysin

בְּגִנְבָתוֹ: וְנִמְכַר לוֹ אֵין אִם-יְשָׁלֵם

[H7999](#)
je·shal·lem,
korvattava

[H518](#)
'im-
jos

[H369](#)
'ein
ei mitään ole

[H0](#)
lo,

[H4376](#)
ve'·nim·kar
niin hänet myytäköön

[H1591](#)
big·ne·va·to.
varkaudestaan

3 jos on noussut aurinko päällensä [tulsoon] veri hänen [varkaan] on täysin korvattava jos ei mitään ole hänellä niin hänet myytäköön varkaudestaan

4 מִשׁוֹר הַגִּנְבָה בְּיָדוֹ תִמְצָא הַמְצָא אִם-

[H518](#)
'im-
jos

[H4672](#)
him·ma·tze
varmasti

[H4672](#)
tim·ma·tze
löydetään

[H3027](#)
ve'·ja·do
hänen kädestään

[H1591](#)
hag·ge·ne·vah,
varastettu

[H7794](#)
mish·shor
häikä

ס יְשָׁלֵם: שְׁנַיִם חַיִּים שָׁה עֵד-חֶמּוֹר עַד-

[H5704](#)
'ad-
tai

[H2543](#)
cha·mor
aasi

[H5704](#)
'ad-
tai

[H7716](#)
seh
lammas

[H2416](#)
chaj·jim;
elävänä

[H8147](#)
she·na·jim
kaksinkertaisesti

[H7999](#)
je·shal·lem.
hän korvatkoon sen

sa·mek

4 jos varmasti löydetään hänen kädestään varastettu häikä tai aasi tai lammas elävänä kaksinkertaisesti hän korvatkoon sen samek

5 אֶת-וְשִׁלַּח כְּרֶם אוֹ-שָׂדֵה אִישׁ יִבְעֶר-כִּי

[H3588](#)
ki
jos

[H1197](#)
jav·er-
turmelee

[H376](#)
'ish
joku

[H7704](#)
sa·deh
pellon

[H176](#)
'ov-
tai

[H3754](#)
che·rem,
viinitarhan ja päästää

[H7971](#)
ve'·shil·lach
ET

[H853](#)
'et-
ET

מִיֵּטֵב אַחֵר בְּשָׂדֵה וּבְעֵר (קִבְעִירוֹ) (כִּבְעִירָה)

be'·i·rah

ch

[H1165](#)
be'·i·ro,
eläimensä

q

[H1197](#)
u·vi·er
ja ruukkii

[H7704](#)
bis·deh
pellolla

[H312](#)
'a·cher;
toisen

[H4315](#)
mei·tav
parhaasta

ס יְשָׁלֵם: כְּרֶמוֹ וּמִיֵּטֵב שָׂדֵהוּ

[H7704](#)
sa·de·hu
pellostaan

[H4315](#)
u·mei·tav
ja parhaasta

[H3754](#)
kar·mo
viinitarhastaan

[H7999](#)
je·shal·lem.

sa·mek

5 jos turmelee joku pellon tai viinitarhan ja päästää ET eläimensä ja ruukkii pellolla toisen parhaasta pellostaan ja parhaasta viinitarhastaan hän korvatkoon samek

6 אוֹ גְּדִישׁ וְנֶאֱכַל קִצְיִם וּמְצָאָהּ אִשׁ תִּצָּא כִּי-

[H3588](#)
ki-
jos

[H3318](#)
te·tze
pääsee irti

[H784](#)
'esh
tuli

[H4672](#)
u·ma·tze·'ah
ja tarttuu

[H6975](#)
ko·tzim
orjantappuroihin ja tuhoutuu

[H398](#)
ve'·ne·'e·chal
viljalyhteet

[H1430](#)
ga·dish,
tai

[H176](#)
o
tai

אֶת־הַמִּבְעָר יִשְׁלֵם שְׁלֵם הַשְּׂדֵה אוֹ הַקָּמָה

[H7054](#)

hak·ka·mah
kasvava vilja

[H176](#)

o
tai

[H7704](#)

has·sa·deh;
pelto

[H7999](#)

shal·lem
on täysin

[H7999](#)

je·shal·lem,
korvattava

[H1197](#)

ham·mav·'ir
tulensytyttäjän

[H853](#)

'et-
ET

ס הַבְּעָרָה:

[H1200](#)

hab·be·'e·rah.
palaneet

sa·mek

6 jos pääsee irti tuli ja tarttuu orjantappuroihin ja tuhoutuu viljalyhteet tai kasvava vilja tai pelto on täysin korvattava tulensytyttäjän ET palaneet samek

כִּלְיִם אוֹ-כֶסֶף יִרְעֶהוּ אֶל-אִישׁ יִתֵּן כִּי-

[H3588](#)

ki-
jos

[H5414](#)

jit·ten
antaa

[H376](#)

'ish
joku

[H413](#)

'el-

[H7453](#)

re·e·hu
toiselle

[H3701](#)

ke·sef
rahaa

[H176](#)

'ov-
tai

[H3627](#)

che·lim
tavaraa

הַגִּנֵּב יִמְצֵא אִם-הָאִישׁ מִבֵּית וְגִנֵּב לְשֹׁמֵר

[H8104](#)

li·she·mor,
säilytettäväksi

[H1589](#)

ve·gun·nav
ja ne varastetaan

[H1004](#)

mib·beit
talosta

[H376](#)

ha·'ish;
miehen

[H518](#)

'im-
jos

[H4672](#)

jim·ma·tze
löydetään

[H1590](#)

hag·gan·nav
varas

שְׁנַיִם: יִשְׁלֵם

[H7999](#)

je·shal·lem
korvatkoon

[H8147](#)

she·na·jim.
kaksinkertaisesti

7 jos antaa joku toiselle rahaa tai tavaraa säilytettäväksi ja ne varastetaan talosta miehen jos löydetään varas korvatkoon kaksinkertaisesti

אֶל-הַבַּיִת בְּעַל-וְנִקְרַב הַגִּנֵּב יִמְצֵא לֹא אִם-

[H518](#)

'im-
jos

[H3808](#)

lo
ei

[H4672](#)

jim·ma·tze
löydetä

[H1590](#)

hag·gan·nav,
varasta

[H7126](#)

ve·nik·rav
niin tuotakoon

[H1167](#)

ba·'al-
isäntä

[H1004](#)

hab·ba·jit
talon

[H413](#)

'el-
eteen

בְּמִלְאֶכֶת יָדוֹ שָׁלַח לֹא אִם-הָאֱלֹהִים

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM;
ELOHIM Jumalan

[H518](#)

'im-

[H3808](#)

lo
ettei

[H7971](#)

sha·lach
hän ole ojentanut

[H3027](#)

ja·do
kättään

[H4399](#)

bim·le·chet
omaisuuteen

רעהו:

[H7453](#)

re·'e·hu.

toisen

8 jos ei löydetä varasta niin tuotakoon isäntä talon eteen ELOHIM Jumalan ettei hän ole ojentanut kättään omaisuuteen toisen

עַל-שׁוֹר עַל- פֶּשַׁע דְּבַר-כָּל-עַל-⁹

[H5921](#)

'al-

koskien

[H3605](#)

kol-

jokaista

[H1697](#)

de·var-

asiaa

[H6588](#)

pe·sha'

rikkomus/ rikkomusasiaa

[H5921](#)

'al-

härästä

[H7794](#)

shor

härästä

[H5921](#)

'al-

אֲבֹדָה כָּל-עַל- שְׁלֵמָה עַל- שָׁה עַל- חַמּוֹר

[H2543](#)

cha·mor

aasista

[H5921](#)

'al-

lampaasta

[H7716](#)

seh

lampaasta

[H5921](#)

'al-

vaatteista

[H8008](#)

sal·mah

vaatteista

[H5921](#)

'al-

koskien

[H3605](#)

kol-

kaikkea

[H9](#)

'a·ve·dah,

kadonnutta

יֵבֵא הָאֱלֹהִים עַד זֶה הוּא כִּי- יֹאמֵר אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

jota

[H559](#)

jo·mar

toinen väittää että

[H3588](#)

ki-

se on

[H1931](#)

hu

tämä

[H2088](#)

zeh,

eteen

[H5704](#)

'ad

ELOHIM Jumalan

[H430](#)

ha·E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H935](#)

ja·vo

tulkoon

יִשְׁלַם אֱלֹהִים יְרֻשִׁיעַן אֲשֶׁר שְׁנִיָּהֶם דְּבַר-

[H1697](#)

de·var-

asiassa

[H8147](#)

she·nei·hem;

molemmat osapuolet

[H834](#)

'a·sher

se jonka

[H7561](#)

jar·shi·'un

tuomitsee syyliseksi

[H430](#)

E·LO·HIM,

ELOHIM Jumala

[H7999](#)

je·shal·lem

korvatkoon

ס לְרֵעֵהוּ: שְׁנַיִם

[H8147](#)

she·na·jim

kaksinkertaisesti toiselle

[H7453](#)

le·re·'e·hu.

sa·mek

9 koskien jokaista asiaa rikkomus/ rikkomusasiaa härästä aasista lampaasta vaatteista koskien kaikkea kadonnutta jota toinen väittää että se on tämä eteen ELOHIM Jumalan tulkoon asiassa molemmat osapuolet se jonka tuomitsee syyliseksi ELOHIM Jumala korvatkoon kaksinkertaisesti toiselle samek

אֹו-שׁוֹר אֹו- חַמּוֹר רֵעֵהוּ אֶל- אִישׁ יִתֵּן כִּי-¹⁰

[H3588](#)

ki-

jos

[H5414](#)

jit·ten

antaa

[H376](#)

'ish

joku

[H413](#)

'el-

toiselle

[H7453](#)

re·'e·hu

toiselle

[H2543](#)

cha·mor

aasin

[H176](#)

'ov-

tai

[H7794](#)

shor

härän

[H176](#)

'ov-

tai

אוֹ-נִשְׁבַּר אוֹ- וּמֵת לְשֹׁמֵר בְּהֵמָה וְכָל-שֶׁה

[H7716](#)

seh

lampaan minkä tahansa eläimen

[H3605](#)

ve'chol

[H929](#)

be'he-mah

[H8104](#)

li-she-mor;

säilytettäväksi ja se kuolee tai

[H4191](#)

u-met

[H176](#)

'ov-

[H7665](#)

nish-bar

vammautuu

[H176](#)

'ov-

tai

לֹא־נִשְׁבַּח אֵין נִשְׁבַּח:

[H7617](#)

nish-bah

varastetaan

[H369](#)

'ein

eikä kukaan näe

[H7200](#)

ro'eh.

10 jos antaa joku toiselle aasin tai härän tai lampaan minkä tahansa eläimen säilytettäväksi ja se kuolee tai vammautuu tai varastetaan eikä kukaan näe

¹¹ לֹא אִם- שְׁנִיָּהֶם בֵּין תְּהִיָּה ? הֲוָה שְׁבַעַת

[H7621](#)

she-vu'at

vala

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN olkoon

[H1961](#)

ti·jeh

[H996](#)

be'in

välillä

[H8147](#)

she-nei-hem,

molempien

[H518](#)

'im-

ettei

[H3808](#)

lo

ettei

וְלֹא בְעָלָיו וְלֹא־בְעָלָיו וְלֹא־בְעָלָיו וְלֹא־בְעָלָיו

[H7971](#)

sha-lach

ole ojentanut

[H3027](#)

ja-do

[H4399](#)

bim-le-chet

omaisuuteen

[H7453](#)

re'e-hu;

toisen

[H3947](#)

ve'la-kach

ja hyväksyköön omistaja

[H1167](#)

be'·a·lav

omistaja

[H3808](#)

ve'lo

eikä

יִשְׁלֵם:

[H7999](#)

je-shal·lem.

hän saa korvausta

11 vala JAHWEH HERRAN olkoon välillä molempien ettei ole ojentanut kättään omaisuuteen toisen ja hyväksyköön omistaja eikä hän saa korvausta

¹² לְבַעַלָיו: יִשְׁלֵם מֵעֵמוּ ? גָּנַב גָּנַב וְאִם-

[H518](#)

ve'·im-

mutta jos

[H1589](#)

ga·no

se todella on varastettu niin

[H1589](#)

jig·ga·nev

[H5973](#)

me'·im·mo;

niin

[H7999](#)

je-shal·lem

korvatkoon sen omistajalle

[H1167](#)

liv'·a·lav.

omistajalle

12 mutta jos se todella on varastettu niin korvatkoon sen omistajalle

¹³ הַטְּרַפָּה עֵד ? בְּאֵהוּ יִטְרַף טְרַף אִם-

[H518](#)

'im-

jos

[H2963](#)

ta·rof

se on raatelemalla raadeltu

[H2963](#)

jit·ta·ref

raadeltu

[H935](#)

je·vi'·e·hu

tuokoon sen esille

[H5707](#)

'ed;

todistukseksi

[H2966](#)

hat·te·re·fah

raadeltua hänelle

פ יִשְׁלֵם: לֹא

[H3808](#) [H7999](#) Peh
lo je-shal·lem.
ei korvata

13 jos se on raatelemalla raadeltu tuokoon sen esille todistukseksi raadeltua hänelle ei korvata Peh

¹⁴ אֹר־ וְנִשְׁבַּר רַעְהוּ מֵעַם אִישׁ יִשְׁאַל וְכִי-

[H3588](#) [H7592](#) [H376](#) [H5973](#) [H7453](#) [H7665](#) [H176](#)
ve'chi- jish'al 'ish me'im re'e-hu ve'nish-bar 'ov-
jos lainaa joku jotain lähimmäiseltään ja se vahingoittuu tai

יִשְׁלֵם: שְׁלֵם עִמּוֹ אֵיךְ בְּעָלְיוֹ מֵת

[H4191](#) [H1167](#) [H369](#) [H5973](#) [H7999](#) [H7999](#)
met; be'a-lav 'ein- im-mo shal·lem je-shal·lem.
kuolee / omistaja ettei ole kanssa sen hän korvatkoon maksamalla sen

14 jos lainaa joku jotain lähimmäiseltään ja se vahingoittuu tai kuolee / omistaja ettei ole kanssa sen hän korvatkoon maksamalla sen

¹⁵ שְׂכִיר אִם- יִשְׁלֵם לֹא עִמּוֹ בְּעָלְיוֹ אִם-

[H518](#) [H1167](#) [H5973](#) [H3808](#) [H7999](#) [H518](#) [H7916](#)
'im- be'a-lav im-mo lo je-shal·lem; 'im- sa·chir
jos omistaja on kanssa sen ei korvata sitä jos se on vuokrattu

ס בְּשֹׁכְרוֹ: בָּא הוּא

[H1931](#) [H935](#) [H7939](#) sa-mek
hu, ba bis·cha-ro.
hän saakoon vuokran

15 jos omistaja on kanssa sen ei korvata sitä jos se on vuokrattu hän saakoon vuokran samek

¹⁶ אֲרֻשָׁה לֹא- אֲשֶׁר בְּתוּלָה אִישׁ יִפְתָּה וְכִי-

[H3588](#) [H6601](#) [H376](#) [H1330](#) [H834](#) [H3808](#) [H781](#)
ve'chi- je-fat-teh 'ish, be'tu-lah 'a-sheer lo- 'o-ra-sah
jos viettelee joku neitsyen joka ei ole kihlattu

לוֹ יְמַהְרְנָה מָהוֹר עִמָּה וְשָׁכַב

[H7901](#) [H5973](#) [H4117](#) [H4117](#) [H0](#)
ve'sha·chav 'im-mah; ma-hor jim-ha·ren·nah lo
ja makaa hänen kanssa maksakoon morsiamen hinnan ja ottakoon hänet

לְאִשָּׁה:

[H802](#)

le-'ish·shah.

vaimokseen

16 jos viettelee joku neitsyen joka ei ole kihlattu ja makaa hänen kanssa maksakoon morsiamen hinnan ja ottakoon hänet vaimokseen

17 כֶּסֶף לוֹ לְתַתָּהּ אֲבִיהָ יִמְאֵן מֵאֵן אִם-

[H518](#)

'im-

jos

[H3985](#)

ma·'en

kieltäytyy

[H3985](#)

je·ma·'en

ehdottomasti

[H1](#)

'a·vi·ha

hänen isänsä

[H5414](#)

le·tit·tah

häntä antamasta

[H0](#)

lo;

hän

[H3701](#)

ke·sef

rahalla

ס הַבְּתוּלֹת: כְּמַהֲרַ יִשְׁקֹל

[H8254](#)

jish·kol,

maksakoon

[H4119](#)

ke·mo·har

morsiamenhinnan

[H1330](#)

hab·be·tu·lot.

neitsyestä

sa·mek

17 jos kieltäytyy ehdottomasti hänen isänsä häntä antamasta hän rahalla maksakoon morsiamenhinnan neitsyestä samek

18 ס תַּחֲיָה: לֹא מְכַשֶּׁפָה

[H3784](#)

me·chash·she·fah

noituuden harjoittajan

[H3808](#)

lo

älä

[H2421](#)

te·chaj·jeh.

salli elää

sa·mek

18 noituuden harjoittajan älä salli elää samek

19 ס יוּמַת: מוֹת בְּהֵמָה עִם-שׁוֹכֵב כָּל-

[H3605](#)

kol-

joka

[H7901](#)

sho·chev

yhtyy

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H929](#)

be·'he·mah

eläimen

[H4191](#)

mot

rangaistakoon

[H4191](#)

ju·mat.

kuolemalla

sa·mek

19 joka yhtyy kanssa eläimen rangaistakoon kuolemalla samek

20 לְבַדּוֹ: לִיהוָה בְּלֹתִי יִחָרֵם לְאֱלֹהִים זִבְחִי

[H2076](#)

zo·ve·ach

joka uhraa jumalille

[H430](#)

la·'e·lo·him

hävitettäköön

[H2763](#)

jo·cho·ram;

hävitettäköön paitsi

[H1115](#)

bil·ti

paitsi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE

[H905](#)

le·vad·do.

ainoastaan

20 joka uhraa jumalille hävitettäköön paitsi JAHWEH HERRALLE ainoastaan

21 גְּרִים כִּי- תִלְחָצְנוּ וְלֹא תוֹנֶה לֹא- וְגֵר

[H1616](#)
ve'-ger
muukalaista

[H3808](#)
lo-
älä

[H3238](#)
to-neh
sorra

[H3808](#)
ve'-lo
äläkä

[H3905](#)
til·cha·tzen·nu;
ahdista

[H3588](#)
ki-
sillä

[H1616](#)
ge·rim
muukalaisena

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ הַיִּתָּם

[H1961](#)
he·ji·tem
olit

[H776](#)
be'-'e·retz
maassa

[H4714](#)
Mitz·ra·im.
Egyptin

21 muukalaista älä sorra äläkä ahdista sillä muukalaisena olit maassa Egyptin

22 תַּעֲנוּן: לֹא וַיְתוּם אֶלְמָנָה כָּל-

[H3605](#)
kol-
ketään

[H490](#)
'al·ma·nah
leskiä

[H3490](#)
ve'·ja·tom
ja isättömiä

[H3808](#) [H6031](#)
lo te'·an·nun.
älkää ahdistako

22 ketään leskiä ja isättömiä älkää ahdistako

23 יִצְעַק צְעַק אִם- כִּי אֲתוּ תַעֲנֶה עֲנֶה אִם-

[H518](#)
'im-
jos

[H6031](#)
'an·neh
ahdistatte

[H6031](#)
te'·an·neh
nöyryyttämällä

[H853](#)
o·to;
heitä

[H3588](#)
ki
sillä

[H518](#)
'im-
kun

[H6817](#)
tza'·ok
huutavat

[H6817](#)
jitz'·ak
ja kutsuvat avuksi

צְעַקְתּוּ: אֲשַׁמַּע שָׁמַע אֵלַי

[H413](#)
'e·lai,
minua

[H8085](#)
sha·mo·a'
minä todella

[H8085](#)
'esh·ma'
kuuntelen

[H6818](#)
tza'·a·ka·to.
heidän huutonsa

23 jos ahdistatte nöyryyttämällä heitä sillä kun huutavat ja kutsuvat avuksi minua minä todella kuuntelen heidän huutonsa

24 וְהָיוּ בְּחָרָב אֶתְכֶם וְהָרַגְתִּי אֶפֶי וְחָרָה

[H2734](#)
ve'·cha·rah
ja syttyy

[H639](#)
'ap·pi,
vihani

[H2026](#)
ve'·ha·rag·ti
ja tapan

[H853](#)
'et·chem
teidät

[H2719](#)
be'·cha·rev;
miekkalla

[H1961](#)
ve'·ha·ju
ja tulee

פִּי תִמְיָם: וּבְנֵיכֶם אֶלְמָנוֹת נְשִׁיכֶם

[H802](#)
ne·shei·chem
vaimoistanne

[H490](#)
al·ma·not,
leskiä

[H1121](#)
u·ve·nei·chem
ja lapsistanne

[H3490](#)
je·to·mim.
orpoja

Peh

24 ja syttyy vihani ja tapan teidät miekkalla ja tulee vaimoistanne leskiä ja lapsistanne orpoja Peh

25 עֵמֶךָ הֶעֱנִי אֶת־ עַמִּי אֶת־ תְּלוּהַ כֶּסֶף אִם־

[H518](#)
'im-
jos

[H3701](#)
ke·sef
rahaa

[H3867](#)
tal·veh
lainaatte

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
'am·mi,
kansani

[H853](#)
'et-
ET

[H6041](#)
he·'a·ni
köyhälle

[H5973](#)
'im·mach,
luonasi

תְּשִׂימוֹן לֹא־ כְּנִשָּׂה לוֹ תְהִיָּה לֹא־

[H3808](#)
lo-
älä

[H1961](#)
tih·jeh
ole

[H0](#)
lo
hänelle

[H5383](#)
ke·no·sheh;
koronkiskuri

[H3808](#)
lo-
äläkä

[H7760](#)
te·si·mun
määrää

[H5921](#)
'a·lav
hänelle

[H5392](#)
ne·shech.
korkoa

25 jos rahaa lainaatte ET kansani ET köyhälle luonasi älä ole hänelle koronkiskuri äläkä määrää hänelle korkoa

26 בֹּא עֵד־ יִרְעֶךָ שְׁלֵמַת תַּחְבֵּל חֶבֶל אִם־

[H518](#)
'im-
jos

[H2254](#)
cha·vol
otat

[H2254](#)
tach·bol
pantiksi

[H8008](#)
sal·mat
vaatteen

[H7453](#)
re·e·cha;
lähimmäiseltä

[H5704](#)
'ad-
ennen

[H935](#)
bo
kuin laskee

לוֹ: תְּשִׁיבֵנוּ הַשֶּׁמֶשׁ

[H8121](#)
hash·she·mesh
aurinko

[H7725](#)
te·shi·ven·nu
palauta se

[H0](#)
lo.
hänelle

26 jos otat pantiksi vaatteen lähimmäiseltä ennen kuin laskee aurinko palauta se hänelle

27 הוּא לְבַדָּהּ (קַ כְּסוּתוֹ), (כַּ כְּסוּתָהּ) הוּא כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H1931](#)
hi
se

che·su·tah

ch

[H3682](#)
che·su·to
peitteensä

q

[H905](#)
le·vad·dah,
ainoa

[H1931](#)
hi
hänen on

יִצְעַק כִּי־ וְהָיָה יִשְׁכַּב בַּמָּה לְעֵרוֹ שְׁמֶלְתוֹ

[H8071](#)
sim·la·to
vaate

[H5785](#)
le·'o·ro;
hänen ihollaan

[H4100](#)
bam·meh
missä

[H7901](#)
jish·kav,
hän nukkuu

[H1961](#)
ve·ha·jah
ja tapahtuu

[H3588](#)
ki-
kun

[H6817](#)
jitz·'ak
hän huutaa avuksi

ס אָנִי: חֲנוּן כִּי־ וְשָׁמַעְתִּי אֵלַי

[H413](#)
'e·lai,
minua

[H8085](#)
ve·sha·ma·ti
niin minä kuulen

[H3588](#)
ki-
sillä

[H2587](#)
chan·nun
armollinen

[H589](#)
'a·ni.
minä olen

sa·mek

27 sillä se peitteensä ainoa hänen on vaate hänen ihollaan missä hän nukkuu ja tapahtuu kun hän huutaa avuksi minua niin minä kuulen sillä armollinen minä olen samek

28 תָּאָר: לֹא בְעֵמֶךָ וְנָשִׂיא תִקְלֵל לֹא אֱלֹהִים

[H430](#)

E-LO-HIM

ELOHIM Jumalaa

[H3808](#) [H7043](#)

lo te-kal-lel;

älä herjaa

[H5387](#)

ve'-na-si

ja ruhtinasta

[H5971](#)

ve'-am-me-cha

kansasi

[H3808](#) [H779](#)

lo ta-'or.

älä kiroa

28 ELOHIM Jumalaa älä herjaa ja ruhtinasta kansasi älä kiroa

29 בְּנִיךָ בְּכוֹר תֵּאָחֵר לֹא וְדַמְעֶךָ מִלֵּאֲתָךְ

[H4395](#)

me-le-'a-te-cha

täyteydestä satosi ja viinistäsi

[H1831](#)

ve'-dim-'a-cha

viinistäsi

[H3808](#) [H309](#)

lo te-'a-cher;

älä

viivyttelen antamasta

[H1060](#)

be'-chor

esikoinen

[H1121](#)

ba-nei-cha

pojistasi

לִי: תִּתְּנִי

[H5414](#)

tit-ten-

anna

[H0](#)

li

minulle

29 täyteydestä satosi ja viinistäsi älä viivyttelen antamasta esikoinen pojistasi anna minulle

30 יִהְיֶה יָמֵים שִׁבְעֵת לְצִאֲנֶךָ לְשֹׂרֶךָ תַּעֲשֶׂה כֵן-

[H3651](#)

ken-

samoin

[H6213](#)

ta-'a-seh

tee

[H7794](#)

le-sho-re-cha

härillesi

[H6629](#)

le-tzo-ne-cha;

ja lampaillesi

[H7651](#)

shiv-'at

seitsemän

[H3117](#)

ja-mim

päivää

[H1961](#)

jih-jeh

olkoon

לִי: תִּתְּנוּ-הֵשְׁמִינִי בַיּוֹם אֲמוֹ עִם-

[H5973](#)

'im-

luona

[H517](#)

im-mo,

emonsa

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H8066](#)

hash-she-mi-ni

kahdeksantena

[H5414](#)

tit-te-nov-

anna ne

[H0](#)

li.

minulle

30 samoin tee härillesi ja lampaillesi seitsemän päivää olkoon luona emonsa päivänä kahdeksantena anna ne minulle

31 טִרְפָּה בַשָּׂדֶה וּבֶשֶׁר לִי תִהְיוּן קִדָּשׁ וְאֲנָשִׁי-

[H376](#)

ve-'an-shei-

miehiä

[H6944](#)

ko-desh

pyhiä

[H1961](#)

tih-jun

olkaa

[H0](#)

li;

minulle ja

[H1320](#)

u-va-sar

lihaa

[H7704](#)

bas-sa-deh

kedolla

[H2966](#)

te-re-fah

raadeltua

ס אתו: תִּשְׁלַחְוּ לְכָל־תֹּאכְלוּ לֹא

[H3808](#)

lo

älkää

[H398](#)

to-che-lu,

syökö

[H3611](#)

lak-ke-lev

koirille

[H7993](#)

tash-li-chun

heittäkää se

[H853](#)

o-to.

sa-mek

31 miehiä pyhiä olkaa minulle ja lihaa kedolla raadeltua älkää syökö koirille heittäkää se samek

2 Mooses 23 (Exodus 23)

¹ עַם-יִדְךָ תִּשָּׂא אֶל-שׁוֹא שִׁמְעַתְּשָׂא לֹא

[H3808](#) [H5375](#) [H8088](#) [H7723](#) [H408](#) [H7896](#) [H3027](#) [H5973](#)
lo tis-sa she-ma' shav; 'al- ta-shet ja-de-cha 'im-
älä nosta puhetta valheellista älä aseta käyttäsi kanssa

ס חֲמָס: עַד לְהִיתָ רָשָׁע

[H7563](#) [H1961](#) [H5707](#) [H2555](#) sa-mek
ra-sha', lih-jot 'ed cha-mas.
pahan ollaksesi todistaja vääryyden

1 älä nosta puhetta valheellista älä aseta käyttäsi kanssa pahan ollaksesi todistaja vääryyden samek

² תַּעֲנֶה וְלֹא-לָרַעַת רַבִּים אַחֲרַי-תִּהְיֶה לֹא-

[H3808](#) [H1961](#) [H310](#) [H7227](#) [H7451](#) [H3808](#) [H6030](#)
lo- tih-jeh 'a-cha-rei- rab-bim le-ra'ot; ve'lo- ta'a-neh
älä ole mukana joukon suuren pahassa ja älä todista

לְהַטֹּת: רַבִּים אַחֲרַי לְנִטֹּת רַב עַל-

[H5921](#) [H7379](#) [H5186](#) [H310](#) [H7227](#) [H5186](#)
'al- riv, lin-tot 'a-cha-rei rab-bim le-hat-tot.
oikeudessa että taivut joukkoon suureen vääristääkseen oikean

2 älä ole mukana joukon suuren pahassa ja älä todista oikeudessa että taivut joukkoon suureen vääristääkseen oikean

³ ס בְּרִיבוֹ: תִּהְיֶה לֹא וְדָל

[H1800](#) [H3808](#) [H1921](#) [H7379](#) sa-mek
ve'-dal lo teh-dar be'-ri-vo.
köyhää älä suosi puolueellisesti hänen asiassaan

3 köyhää älä suosi puolueellisesti hänen asiassaan samek

⁴ הַשֵּׁב תַּעֲהָה חֲמָרוֹ אוֹ אִיבְךָ שׁוֹר תִּפְגַּע כִּי

[H3588](#) [H6293](#) [H7794](#) [H341](#) [H176](#) [H2543](#) [H8582](#) [H7725](#)
ki tif-ga' shor 'o-jiv-cha o cha-mo-ro to'eh; ha-shev
kun kohtaat härän vihollisesi tai aasin harhailemassa palauta

ס לו: תשיבנו

[H7725](#) [H0](#) sa·mek
te·shi·ven·nu lo.
se takaisin hänelle

4 kun kohtaat härän vihollisesi tai aasin harhailemassa palauta se takaisin hänelle samek

⁵ מִשָּׂאוֹ תַּחַת רֵיַץ שֹׁנֵאֵךְ חֶמּוֹר תִּרְאֶה כִּי-

[H3588](#) [H7200](#) [H2543](#) [H8130](#) [H7257](#) [H8478](#) [H4853](#)
ki- tir'eh cha·mor so·na'a·cha, ro·vetz ta·chat mas·sa'o,
kun näet aasin vihamiehesi sortuneen alle kuormansa

ס עמו: תעזב עזב לו מעזב וחדלת

[H2308](#) [H5800](#) [H0](#) [H5800](#) [H5800](#) [H5973](#) sa·mek
ve'cha·dal·ta me'a·zo lo; a·zo ta'a·zo im·mo.
älä jätä auttamatta häntä vaan auta häntä päästämään se hänen kanssaan

5 kun näet aasin vihamiehesi sortuneen alle kuormansa älä jätä auttamatta häntä vaan auta häntä päästämään se hänen kanssaan samek

⁶ בְּרִיבוֹ: אֲבִינֶךָ מִשְׁפָּט תִּטֶּה לֹא

[H3808](#) [H5186](#) [H4941](#) [H34](#) [H7379](#)
lo tat·teh mish·pat 'ev·jo·ne·cha be'ri·vo.
älä väaristä oikeutta köyhän asiassa

6 älä väaristä oikeutta köyhän asiassa

⁷ תִּהְרֹג אֶל- וְצַדִּיק וְנָקִי תִּרְחַק שֶׁקֶר מִדְּבַר-

[H1697](#) [H8267](#) [H7368](#) [H5355](#) [H6662](#) [H408](#) [H2026](#)
mid·de·var- she·ker tir·chak; ve'na·ki ve'tzad·dik 'al- ta·ha·rog,
asiasta väärästä pysy kaukana puhdasta ja vanhurskasta älä surmaa

רשע: אצדיק לא- כי

[H3588](#) [H3808](#) [H6663](#) [H7563](#)
ki lo- 'atz·dik ra·sha'.
sillä en julista syyttömäksi syyllistä

7 asiasta väärästä pysy kaukana puhdasta ja vanhurskasta älä surmaa sillä en julista syyttömäksi syyllistä

⁸ פְּקֻחִים יַעֲוֹר הַשְּׂחָד כִּי תִקַּח לֹא וְשֹׂחַד

[H7810](#)

ve'-sho·chad
lahjusta

[H3808](#)

lo
älä

[H3947](#)

tik·kach;
ota

[H3588](#)

ki
sillä

[H7810](#)

hash·sho·chad
lahjus

[H5786](#)

je·'av·ver
sokaisee

[H6493](#)

pik·chim,
viisaan

צְדִיקִים: דְּבָרֵי וַיִּסְלַף

[H5557](#)

vi·sal·lef
ja vääristää

[H1697](#)

div·rei
asiat

[H6662](#)

tzad·di·kim.
syyttömien

8 lahjusta älä ota sillä lahjus sokaisee viisaan ja vääristää asiat syyttömien

⁹ נֶפֶשׁ אֶת־ יַדְעֹתֶם וְאַתֶּם תִּלְחָץ לֹא וְגֵר

[H1616](#)

ve·'ger
muukalaista

[H3808](#)

lo
älä

[H3905](#)

til·chatz;
sorra

[H859](#)

ve·'at·tem,
sillä sinä

[H3045](#)

je·da·tem
tunnet

[H853](#)

'et-
ET

[H5315](#)

ne·fesh
sisimmän

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ הַיִּיְתֵם גְּרִים כִּי־ הַגֵּר

[H1616](#)

hag·ger,
muukalaisen

[H3588](#)

ki-

[H1616](#)

ge·rim
muukalaisena olit

[H1961](#)

he·ji·tem

[H776](#)

be·'e·retz
maassa

[H4714](#)

Mitz·ra·im.
Egyptin

9 muukalaista älä sorra sillä sinä tunnet ET sisimmän muukalaisen sillä muukalaisena olit maassa Egyptin

¹⁰ אֶת־ וְאַסְפֹּת אֶרֶץ אֶת־ תִּזְרַע שָׁנִים וְשֵׁשׁ

[H8337](#)

ve·'shesh
kuusi

[H8141](#)

sha·nim
vuotta

[H2232](#)

tiz·ra'
kylvä

[H853](#)

'et-
ET

[H776](#)

'ar·tze·cha;
maata

[H622](#)

ve·'a·saf·ta
ja kokoa

[H853](#)

'et-
ET

תְּבוֹאֲתָה:

[H8393](#)

te·vu·'a·tah.
sen sato

10 kuusi vuotta kylvä ET maata ja kokoa ET sen sato

¹¹ וְאָכְלוּ וְנִטְשָׁתָה תִּשְׁמֹטְנָה וְהִשְׁבִּיעַת

[H7637](#)

ve·'hash·she·vi·'it
seitsemäntenä

[H8058](#)

tish·me·ten·nah
anna levätä sen

[H5203](#)

u·ne·tash·tah,
ja jätä se rauhaan

[H398](#)

ve·'a·che·lu
että saisivat syödä

כִּן־הַשְּׂדֵה חַיִּת תֹּאכַל וַיִּתְּרָם עִמָּךְ אֲבִינִי

[H34](#) 'ev·jo·nei köyhät
[H5971](#) 'am·me·cha, kansasi
[H3499](#) ve'·jit·ram ja mitä jää
[H398](#) to·chal sen syövät
[H2416](#) chaj·jat eläimet
[H7704](#) has·sa·deh; maan
[H3651](#) ken- samoin

לְזִיתְךָ: לְכַרְמְךָ תַעֲשֶׂה

[H6213](#) ta'·a·seh tee
[H3754](#) le·char·me·cha viinitarhallesi
[H2132](#) le·zei·te·cha. ja oliivipuillesi

11 seitsemäntenä anna levätä sen ja jätä se rauhaan että saisivat syödä köyhät kansasi ja mitä jää sen syövät eläimet maan samoin tee viinitarhallesi ja oliivipuillesi

¹² הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם מֵעֲשִׂיךָ תַעֲשֶׂה יָמִים שֵׁשֶׁת

[H8337](#) she·shet kuusi
[H3117](#) ja·mim päivää
[H6213](#) ta'·a·seh tee
[H4639](#) ma'·a·sei·cha, työtä
[H3117](#) u·vai·jom ja päivänä
[H7637](#) hash·she·vi'·i seitsemäntenä

וַיִּנְפֹּשׁ וַחֲמֹרֶךָ שׂוֹרְךָ יִנוּחַ לְמַעַן תִּשְׁבֹּת

[H7673](#) tish·bot; lepää
[H4616](#) le·ma'·an että
[H5117](#) ja·nu·ach, saavat levätä härkäsi
[H7794](#) shor·cha ja aasisi
[H2543](#) va·cha·mo·re·cha, ja aasisi
[H5314](#) ve'·jin·na·fesh myös saavat virkistyä

וְהֵגֵר: אֲמַתְךָ בֶּן־

[H1121](#) ben- poika
[H519](#) 'a·ma·te·cha palvelijattaresi ja muukalainen
[H1616](#) ve'·hag·ger.

12 kuusi päivää tee työtä ja päivänä seitsemäntenä lepää että saavat levätä härkäsi ja aasisi myös saavat virkistyä poika palvelijattaresi ja muukalainen

¹³ וְשֵׁם תִשְׁמְרוּ אֵלֵיכֶם אֲמַרְתִּי אֲשֶׁר־וּבְכָל־

[H3605](#) u·ve·chol kaikkea
[H834](#) 'a·sher- jonka
[H559](#) 'a·mar·ti olen sanonut
[H413](#) 'a·lei·chem sinulle
[H8104](#) tish·sha·me·ru; noudata
[H8034](#) ve'·shem ja nimiä

עַל־ יִשְׁמַע לֹא תִזְכִּירוּ לֹא אַחֲרֵים אֱלֹהִים

[H430](#) e·lo·him jumalien
[H312](#) 'a·che·rim muiden
[H3808](#) lo älä
[H2142](#) taz·ki·ru, mainitse
[H3808](#) lo äläkä
[H8085](#) jish·sha·ma' anna kuulua niitä
[H5921](#) 'al-

פִּי־כָּ:

[H6310](#)

pi·cha.

suustasi

13 kaikkea jonka olen sanonut sinulle noudata ja nimiä jumalien muiden älä mainitse äläkä anna kuulua niitä suustasi

¹⁴ בַּשָּׁנָה: לִי תַחֲגַגְּוּ רְגָלִים שְׁלֹשׁ

[H7969](#)

sha·losh

kolme

[H7272](#)

re·ga·lim,

kertaa

[H2287](#)

ta·chog

vietä juhlaa minulle vuodessa

[H0](#)

li

[H8141](#)

bash·sha·nah.

14 kolme kertaa vietä juhlaa minulle vuodessa

¹⁵ יָמִים שִׁבְעַת תִּשְׁמַר הַמִּצּוֹת חַג אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H2282](#)

chag

juhlaa

[H4682](#)

ham·matz·tzot

happamattoman leivän vietä

[H8104](#)

tish·mor

vietä

[H7651](#)

shiv·'at

seitsemän

[H3117](#)

ja·mim

päivää

חֹדֶשׁ לְמוֹעֵד צְוִיתָךְ כַּאֲשֶׁר מִצּוֹת תֹּאכַל

[H398](#)

to·chal

syö

[H4682](#)

matz·tzot

happamatonta leipää niinkuin

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H6680](#)

tziv·vi·ti·cha,

olen käsenyt

[H4150](#)

le·mo·'ed

määrättyä aikana

[H2320](#)

cho·desh

kuukautena

יֵרָאוּ וְלֹא־ מִמִּצְרַיִם יֵצֵאתָ בּוֹ כִּי־ הָאָבִיב

[H24](#)

ha·'a·viv,

Aviv

[H3588](#)

ki-

sillä

[H0](#)

vo

silloin

[H3318](#)

ja·tza·ta

lähditte

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im;

Egyptistä

[H3808](#)

ve·lo-

ettekä

[H7200](#)

je·ra·'u

saa tulla

פְּנֵי רֵיקָם:

[H6440](#)

fa·nai

kasvojeni eteen tyhjin käsin

[H7387](#)

rei·kam.

15 ET juhlaa happamattoman leivän vietä seitsemän päivää syö happamatonta leipää niinkuin olen käsenyt määrättyä aikana kuukautena Aviv sillä silloin lähditte Egyptistä ettekä saa tulla kasvojeni eteen tyhjin käsin

¹⁶ תִּזְרַע אֲשֶׁר מִעֲשִׂיךָ בְּכוֹרֵי הַקֶּצִיר וְחַג

[H2282](#)

ve·chag

ja juhlaa

[H7105](#)

hak·ka·tzir

sadonkorjuun

[H1061](#)

bik·ku·rei

ensi hedelmien työsi

[H4639](#)

ma·'a·sei·cha,

jonka

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H2232](#)

tiz·ra'

olet kylvänyt

בְּאֶסְפֵּךְ הַשָּׁנָה בְּצֵאת הָאֶסֶף וְחַג בִּשְׁדֵּה

[H7704](#)

bas·sa·deh;
peltoon

[H2282](#)

ve'·chag
ja juhlaa

[H614](#)

ha'·a·sif
sadonkokoamisen

[H3318](#)

be'·tzet
lopussa

[H8141](#)

hash·sha·nah,
vuoden

[H622](#)

be'·a·se·pe·cha
kun olet koonnut

הַשָּׁדֵּה: מִן־מַעֲשֵׂיךָ אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H4639](#)

ma'·a·sei·cha
työsi

[H4480](#)

min-
pellolta

[H7704](#)

has·sa·deh.
pellolta

16 ja juhlaa sadonkorjuun ensi hedelmien työsi jonka olet kylvänyt peltoon ja juhlaa sadonkokoamisen lopussa vuoden kun olet koonnut ET työsi pellolta

אֶל־זְכוּרְךָ כָּל־יְרֵאָה בַּשָּׁנָה פְּעָמִים שְׁלֹשׁ־

[H7969](#)

sha·losh
kolme

[H6471](#)

pe'·a·mim
kertaa

[H8141](#)

bash·sha·nah;
vuodessa

[H7200](#)

je·ra'·eh
tulloon

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H2138](#)

ze·chu·re·cha,
miespuoliset

[H413](#)

'el-
eteen

יְהוָה: הָאָדֹן פְּנֵי

[H6440](#)

pe·nei

[H136](#)

ha'·A·DON

[H3068](#)

JAH·WEH.

kasvojen ADON Jumalan JAHWEH HERRAN

17 kolme kertaa vuodessa tulloon kaikki miespuoliset eteen kasvojen ADON Jumalan JAHWEH HERRAN

יֵלִין וְלֹא־זָבְחִי דָם־חֶמֶץ עַל־תִּזְבַּח לֹא־

[H3808](#)

lo-
älä

[H2076](#)

tiz·bach
uhraa

[H5921](#)

'al-

[H2557](#)

cha·metz
hapatettua [kanssa]

[H1818](#)

dam-
veren

[H2077](#)

ziv·chi;
uhrini

[H3808](#)

ve'·lo-
ja älä

[H3885](#)

ja·lin
jätä

בִּקְרָ: עֵד־חֲגֵי חֶלֶב־

[H2459](#)

che·lev-
rasvaa

[H2282](#)

chag·gi
juhlahuhrini

[H5704](#)

'ad-
asti

[H1242](#)

bo·ker.
aamuun

18 älä uhraa hapatettua [kanssa] veren uhrini ja älä jätä rasvaa juhlahuhrini asti aamuun

יְהוָה בֵּית תְּבִיא אֲדַמְתְּךָ בְּכוּרֵי רֵאשִׁית

[H7225](#)

re·shit,
ensihedelmät

[H1061](#)

bik·ku·rei
ensisadosta

[H127](#)

'ad·ma·te·cha,
maasi

[H935](#)

ta·vi
tuo

[H1004](#)

beit
huoneeseen

[H3068](#)

JAH·WEH
HERRAN

ס אָמוֹ: בְּחֵלֶב גְּדִי תִבְשֵׁל לֹא- אֱלֹהֶיךָ

[H430](#) [H3808](#) [H1310](#) [H1423](#) [H2461](#) [H517](#) sa·mek
'E·LO·HEI·CHA; lo- te·vash·shel ge·di ba·cha·lev im·mo.
ELOHEICHA Jumalasi Älä keitä vohlaa maidossa emänsä

19 ensihedelmät ensisadosta maasi tuo huoneeseen JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi Älä keitä vohlaa maidossa emänsä samek

²⁰ לְשִׁמְרֶךָ לְפָנֶיךָ מִלְּאֶךָ שְׁלַח אֲנֹכִי הִנֵּה

[H2009](#) [H595](#) [H7971](#) [H4397](#) [H6440](#) [H8104](#)
hin·neh 'a·no·chi sho·le·ach mal·'och le·fa·nei·cha, lish·ma·re·cha
katso Minä lähetän Enkelin kasvojesi edellä varjelemaan sinua

הֵכַנְתִּי: אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶל- וְלֹהֲבִיאֶךָ בְּדַרְךָ

[H1870](#) [H935](#) [H413](#) [H4725](#) [H834](#) [H3559](#)
bad·da·rech; ve·'la·ha·vi·'a·cha, 'el- ham·ma·kom 'a·sher ha·chi·no·ti.
tiellä ja johdattamaan sinut paikkaan jonka olen valmistanut

20 katso Minä lähetän Enkelin kasvojesi edellä varjelemaan sinua tiellä ja johdattamaan sinut paikkaan jonka olen valmistanut

²¹ תִּמְרֵי אֶל- בְּקִלּוֹ וּשְׁמַע מִפְּנֵי הַשָּׁמַר

[H8104](#) [H6440](#) [H8085](#) [H6963](#) [H408](#) [H4843](#)
hish·sha·mer mip·pa·nav u·she·ma' be·'ko·lo 'al- tam·mer
ole tarkkaavainen Hänen kasvojen edessä ja tottele hänen ääntään älä riko vastaan

שְׁמִי כִי לְפִשְׁעֵכֶם יִשָּׂא לֹא כִי בּוֹ

[H0](#) [H3588](#) [H3808](#) [H5375](#) [H6588](#) [H3588](#) [H8034](#)
bo; ki lo jis·sa le·fish·'a·chem, ki she·mi
Häntä sillä ei Hän jätä rankaisematta rikkomuksianne sillä nimeni

בְּקִרְבוֹ:

[H7130](#)
be·'kir·bo.
on Hänessä

21 ole tarkkaavainen Hänen kasvojen edessä ja tottele hänen ääntään älä riko vastaan Häntä sillä ei Hän jätä rankaisematta rikkomuksianne sillä nimeni on Hänessä

²² כֹּל וְעָשִׂיתָ בְּקִלּוֹ תִשְׁמַע שְׁמַע אִם- כִּי

[H3588](#) [H518](#) [H8085](#) [H8085](#) [H6963](#) [H6213](#) [H3605](#)
ki 'im- sha·mo·a' tish·ma' be·'ko·lo, ve·'a·si·ta kol
sillä jos tottelette tarkoin Hänen ääntään ja teette kaiken

אֶת־ וְצַרְתִּי אִיְבִיךָ אֶת־ וְאִי־בְתִי אֲדַבֵּר אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher
mitä

[H1696](#)

'a-dab-ber;
Minä puhun

[H341](#)

ve-'a-jav-ti
niin vihollinen

[H853](#)

'et-
ET

[H340](#)

'o-je-vei-cha,
olen vihollistesi ja vastustaja

[H6696](#)

ve-'tzar-ti

[H853](#)

'et-
ET

צַרְרִיךָ:

[H6887](#)

tzo-re-rei-cha.

olen vastustajiesi

22 sillä jos tottelette tarkoin Hänen ääntään ja teette kaiken mitä Minä puhun niin vihollinen ET olen vihollistesi ja vastustaja ET olen vastustajiesi

23 הָאֵמַרִי אֶל־ וְהִבִּיאֶךָ לְפָנֶיךָ מִלְאָכִי יִלְךְ כִּי־

[H3588](#)

ki-
kun

[H1980](#)

je-lech
kulkee

[H4397](#)

mal-'a-chi
Enkelini

[H6440](#)

le-fa-nei-cha
kasvojesi edellä

[H935](#)

ve-'he-vi-'a-cha,
ja vie sinut

[H413](#)

'el-
luo

[H567](#)

ha-'e-mo-ri
emorilaisten

וְהִיבֹוֹסִי הַחֹוִי וְהַכְנַעְנִי וְהַפְרָזִי וְהַחֲתִי

[H2850](#)

ve-'ha-chit-ti,
chittiläisten

[H6522](#)

ve-'hap-pe-riz-zi
perizziläisten

[H3669](#)

ve-'hak-ke-na-'a-ni,
kenaanilaisten

[H2340](#)

ha-chiv-vi
chiviläisten

[H2983](#)

ve-'ha-je-vu-si;
ja jevusilaisten

וְהַכְחַדְתִּיו:

[H3582](#)

ve-'hich-chad-tiv.

niin Minä tuhoan heidät

23 kun kulkee Enkelini kasvojesi edellä ja vie sinut luo emorilaisten chittiläisten perizziläisten kenaanilaisten chiviläisten ja jevusilaisten niin Minä tuhoan heidät

24 וְלֹא תַעֲבֹדֶם וְלֹא לְאֱלֹהֵיהֶם תִּשְׁתַּחֲוֶה לֹא־

[H3808](#)

lo-
Älä

[H7812](#)

tish-ta-cha-veh
kumarra

[H430](#)

le-lo-hei-hem
heidän jumaliaan

[H3808](#)

ve'lo
ja älä

[H5647](#)

ta-'a-ve-dem,
palvele niitä

[H3808](#)

ve'lo
äläkä

וְשִׁבֵר תְּהַרְסֶם הָרֶס כִּי כִמְעַשִׂיהֶם תַּעֲשֶׂה

[H6213](#)

ta-'a-seh
tee

[H4639](#)

ke-ma-'a-sei-hem;
heidän tekojaan

[H3588](#)

ki
vaan

[H2040](#)

ha-res
repimällä

[H2040](#)

te-ha-re-sem,
revi

[H7665](#)

ve-'shab-ber
ja murskaamalla

מִצְבַּתֵּיהֶם: תְּשִׁבֵר

[H7665](#)

te·shab·ber

murskaa

[H4676](#)

matz·tze·vo·tei·hem.

niiden patsaat

24 Älä kumarra heidän jumaliaan ja älä palvele niitä äläkä tee heidän tekojaan vaan repimällä revi ja murskaamalla murskaa niiden patsaat

²⁵ וַיְבָרֶךְ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֵת וְעַבְדֹתָם

[H5647](#)

va·a·vad·tem,

palvelkaa

[H853](#)

'et

ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM,

ELOHEICHEM Jumalaanne ja Hän siunaa

[H1288](#)

u·ve·rach

מַחֲלָה וְהִסְרֹתִי מִיָּמֶיךָ וְאֵת־לַחֲמֶךָ אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H3899](#)

lach·me·cha

ruokanne

[H853](#)

ve·'et

ET

[H4325](#)

mei·mei·cha;

ja vetenne

[H5493](#)

va·ha·si·ro·ti

ja poistaa

[H4245](#)

ma·cha·lah

sairaudet

מִקְרָבֶךָ:

[H7130](#)

mik·kir·be·cha.

keskuudestanne

25 palvelkaa ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne ja Hän siunaa ET ruokanne ET ja vetenne ja poistaa sairaudet keskuudestanne

²⁶ אֶת־בְּאֶרְצֶךָ וְעַקְרָה מִשְׁכְּלָה תְהִיָּה לֹא

[H3808](#)

lo

ei

[H1961](#)

tih·jeh

ole

[H7921](#)

me·shak·ke·lah

lapsettomia

[H6135](#)

va·a·ka·rah

ja hedelmättömiä maassasi

[H776](#)

be·'ar·tze·cha;

maassasi

[H853](#)

'et-

ET

אֲמַלֵּא: יָמֶיךָ מִסֵּפֶר

[H4557](#)

mis·par

luvun

[H3117](#)

ja·mei·cha

päiviesi

[H4390](#)

'a·mal·le.

Minä täytän

26 ei ole lapsettomia ja hedelmättömiä maassasi ET luvun päiviesi Minä täytän

²⁷ כָּל־אֶת־וְהַמָּתִי לְפָנֶיךָ אֲשַׁלַּח אֵימָתִי אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H367](#)

'ei·ma·ti

kauhun

[H7971](#)

'a·shal·lach

Minä lähetän

[H6440](#)

le·fa·nei·cha,

kasvojesi edellä ja tuhoan

[H2000](#)

ve·'ham·mo·ti

tuhoan

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

אֵיבִיךָ כָּל- אֶת- וְנָתַתִּי בְּהֵם תָּבֵא אֲשֶׁר הָעָם

[H5971](#)
ha-'am,
kansat

[H834](#)
'a-sher
joiden

[H935](#)
ta-vo
menette

[H0](#)
ba-hem;
keskuuteen ja ajan

[H5414](#)
ve-'na-tat-ti

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H341](#)
'o-je-vei-cha
vihollisesi

עֲרַף: אֵלֶיךָ

[H413](#)
'e-lei-cha
edestäsi

[H6203](#)
'o-ref.
pakoon

27 ET kauhun Minä lähetän kasvojesi edellä ja tuhoan ET kaikki kansat joiden menette keskuuteen ja ajan ET kaikki vihollisesi edestäsi pakoon

²⁸ אֶת- וְגִרְשָׁה לְפָנֶיךָ הַצְרָעָה אֶת- וְשַׁלַּחְתִּי

[H7971](#)
ve-'sha-lach-ti
ja minä lähetän

[H853](#)
'et-
ET

[H6880](#)
hatz-tzir-'ah
herhiläiset

[H6440](#)
le-fa-nei-cha;
kasvojesi edellä

[H1644](#)
ve-'ge-re-shah,
jotka karkoittavat ET

[H853](#)
'et-

מִלְּפָנֶיךָ: הַחֲתִי וְאֶת- הַכְּנַעֲנִי אֶת- הַחִוִּי

[H2340](#)
ha-chiv-vi
chivviläiset

[H853](#)
'et-
ET

[H3669](#)
hak-ke-na-'a-ni
ja kenaanilaiset

[H853](#)
ve-'et
ET

[H2850](#)
ha-chit-ti
ja chittiläiset

[H6440](#)
mil-le-fa-nei-cha.
pois silmiesi edestä

28 ja minä lähetän ET herhiläiset kasvojesi edellä jotka karkoittavat ET chivviläiset ET ja kenaanilaiset ET ja chittiläiset pois silmiesi edestä

²⁹ תִּהְיֶה פֶּן- אַחַת בְּשָׁנָה מִפְּנֵיךָ אֲגִרְשָׁנוּ לֹא

[H3808](#)
lo
en

[H1644](#)
'a-ga-re-shen-nu
karkoita heitä

[H6440](#)
mip-pa-nei-cha
kasvojesi edestä

[H8141](#)
be-'sha-nah
vuodessa

[H259](#)
'e-chat;
yhdessä

[H6435](#)
pen-
ettei

[H1961](#)
tih-jeh
tulisi

הַשָּׂדֶה: חֵית עֲלֶיךָ וְרַבָּה שְׂמָמָה הָאָרֶץ

[H776](#)
ha-'a-retz
maa

[H8077](#)
she-ma-mah,
autioksi

[H7227](#)
ve-'rab-bah
ja lisääntyisi sen tähden

[H5921](#)
'a-lei-cha

[H2416](#)
chaj-jat
pedot

[H7704](#)
has-sa-deh.
pelloilla

29 en karkoita heitä kasvojesi edestä vuodessa yhdessä ettei tulisi maa autioksi ja lisääntyisi sen tähden pedot pelloilla

³⁰ אֲשֶׁר עַד מִפְּנֵיךָ אֲגִרְשָׁנוּ מְעַט מְעַט

[H4592](#)
me-'at
vähitellen

[H4592](#)
me-'at
kerrallaan

[H1644](#)
'a-ga-re-shen-nu
Minä karkoitan heidät

[H6440](#)
mip-pa-nei-cha;
kasvojesi edestä

[H5704](#)
'ad
kunnes

[H834](#)
'a-sher

הָאָרֶץ: אֶת־ וְנֶחֱלֵת תְּפִרָּה

[H6509](#) [H5157](#) [H853](#) [H776](#)
tif-reh, ve'na-chal-ta 'et- ha'a-retz.
sinä lisäännyt ja jaat ET maan

30 vähitellen kerrallaan Minä karkoitan heidät kasvojesi edestä kunnes sinä lisäännyt ja jaat ET maan

³¹ יָם וְעַד־ סוּף מַיִם־ גְּבֻלָּךְ אֶת־ וְשַׁתִּי

[H7896](#) [H853](#) [H1366](#) [H3220](#) [H5488](#) [H5704](#) [H3220](#)
ve'shat-ti 'et- ge-vul-cha, mi-Jam- Suf ve'ad- Jam
Minä asetan ET rajasi Kaislamerestä asti mereen

אֶתָּן כִּי הִנָּהָר עַד־ וּמִמְדָּבָר פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#) [H4057](#) [H5704](#) [H5104](#) [H3588](#) [H5414](#)
pe-lish-tim, u-mi-mid-bar 'ad- han-na-har; ki 'et-ten
filistealaisten ja autiomaasta asti virtaan sillä Minä annan

מִפְּנֵיךְ: וְגֵרֵשְׁתֶּמוּ הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי אֶת בְּיַדְכֶם

[H3027](#) [H853](#) [H3427](#) [H776](#) [H1644](#) [H6440](#)
be'jed-chem, 'et jo-she-vei ha'a-retz, ve'ge-rash-ta-mov mip-pa-nei-cha.
ihmiset ET jotka asuvat maassa ja sinä karkoitat heidät kasvojesi edestä

31 Minä asetan ET rajasi Kaislamerestä asti mereen filistealaisten ja autiomaasta asti virtaan sillä Minä annan ihmiset ET jotka asuvat maassa ja sinä karkoitat heidät kasvojesi edestä

³² בְּרִית: וְלֹאֱלֹהֵיהֶם לָהֶם תְּכָרֵת לֹא־

[H3808](#) [H3772](#) [H0](#) [H430](#) [H1285](#)
lo- tich-rot la-hem ve'le-lo-hei-hem be'rit.
älä tee liittoa heidän kanssa ja heidän jumaliensa kanssa liittoa

32 älä tee liittoa heidän kanssa ja heidän jumaliensa kanssa liittoa

³³ כִּי לִי אֶתְךָ יַחֲטִיאוּ פֶּן־ בְּאֶרְצְךָ יֵשְׁבוּ לֹא־

[H3808](#) [H3427](#) [H776](#) [H6435](#) [H2398](#) [H853](#) [H0](#) [H3588](#)
lo je-she-vu be'ar-tze-cha, pen- ja-cha-ti-'u 'o-te-cha li; ki
eivät he saa jäädä maahan ettet tekisi syntiä vastaan minua sillä

לָךְ יְהִיָּה כִּי־ אֱלֹהֵיהֶם אֶת־ תַּעֲבֹד

[H5647](#) [H853](#) [H430](#) [H3588](#) [H1961](#) [H0](#)
ta'a-vod 'et- e-lo-hei-hem, ki- jih-jeh le-cha
jos palvelet ET heidän eloheihem jumaliansa se on sinulle

פ למוקש:

[H4170](#)

Peh

le·mo·kesh.

ansaksi

33 eivät he saa jäädä maahan ettet tekisi syntiä vastaan minua sillä jos palvelet ET heidän eloheihem jumaliansa se on sinulle ansaksi Peh

2 Mooses 24 (Exodus 24)

אֶתְּהָ אֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֱמַר מֹשֶׁה וְאֶל־¹

[H413](#)
ve'el-
ja

[H4872](#)
Mo-sheh
Moshelle

[H559](#)
'a-mar
Hän sanoi

[H5927](#)
'a-leh
tule ylös

[H413](#)
'el-
luo

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H859](#)
'at-tah
sinä

מִזְקְנֵי וְשִׁבְעִים וְאַבְיָהוּא נָדָב וְאַהֲרֹן

[H175](#)
ve'A-ha-ron
ja Aharon

[H5070](#)
Na-dav
Nadav

[H30](#)
va'A-vi-hu,
ja Avihu

[H7657](#)
ve'shiv'im
ja seitsemänkymmentä

[H2205](#)
miz-zik-nei
vanhinta

מֵרָחֵק: וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is-ra'el;
Israelin

[H7812](#)
ve'hish-ta-cha-vi-tem
ja kumartaen rukoilkaa

[H7350](#)
me-ra-chok.
kauempana

1 ja Moshelle Hän sanoi tule ylös luo JAHWEH HERRAN sinä ja Aharon Nadav ja Avihu ja seitsemänkymmentä vanhinta Israelin ja kumartaen rukoilkaa kauempana

יִגָּשׁוּ לֹא וְהֵם יְהוָה אֱלֹהֵי לְבָדוֹ מֹשֶׁה וְנִגַּשׁ²

[H5066](#)
ve'nig-gash
lähestyköön

[H4872](#)
Mo-sheh
Mosheh

[H905](#)
le-vad-do
yksin

[H413](#)
'el-
luo

[H3068](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRAA

[H1992](#)
ve'hem
muut

[H3808](#)
lo
älkää

[H5066](#)
jig-ga-shu;
lähestykö

עִמּוֹ: יַעֲלוּ לֹא וְהָעָם

[H5971](#)
ve'ha'am
myös kansa

[H3808](#)
lo
ei

[H5927](#)
ja'a-lu
saa nousta ylös

[H5973](#)
im-mo.
hänen kanssaan

2 lähestyköön Mosheh yksin JAHWEH HERRAA muut älkää lähestykö myös kansa ei saa nousta ylös hänen kanssaan

דְּבָרֵי כָל־ אֵת לְעַם וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה וַיְבֵא³

[H935](#)
vai-ja-vo
ja tuli

[H4872](#)
Mo-sheh,
Mosheh

[H5608](#)
vaj-sap-per
ja kertoi

[H5971](#)
la'am
kansalle

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H1697](#)
div-rei
sanat

הָעַם כָּל־ וַיַּעַן הַמְּשַׁפְּטִים כָּל־ וְאֵת יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN ET

[H853](#)

ve·'et

[H3605](#)

kol-
ja kaikki

[H4941](#)

ham·mish·pa·tim;
Hänen säädöksensä

[H6030](#)

vai·ja·'an

[H3605](#)

kol-
niin vastasi koko

[H5971](#)

ha·'am
kansa

דְּבַר אֲשֶׁר־ הַדְּבָרִים כָּל־ וַיֹּאמְרוּ אֶחָד קוֹל

[H6963](#)

kol
kaikki

[H259](#)

'e·chad
yhdessä

[H559](#)

vai·jo·me·ru,
sanoen

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1697](#)

had·de·va·rim
sanat

[H834](#)

'a·sher-
jotka

[H1696](#)

dib·ber
on puhunut

יְהוָה: נַעֲשֶׂה:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA me teemme

[H6213](#)

na·'a·seh.

3 ja tuli Mosheh ja kertoi kansalle ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN ET ja kaikki Hänen säädöksensä niin vastasi koko kansa kaikki yhdessä sanoen kaikki sanat jotka on puhunut JAHWEH HERRA me teemme

וַיִּשְׁכֶּם וְיְהוָה דְּבָרֵי כָל־ אֵת מֹשֶׁה וַיִּכְתֹּב⁴

[H3789](#)

vai·jich·to
ja kirjoitti

[H4872](#)

Mo·sheh,
Mosheh

[H853](#)

'et
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1697](#)

div·rei
sanat

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H7925](#)

vai·jash·kem
ja nousi varhain

עֲשִׂיָּה וּשְׁתִּימ הָהָר תַּחַת מִזְבֵּחַ וַיְבִן בְּבִקְרָה

[H1242](#)

bab·bo·ker,
aamulla

[H1129](#)

vai·ji·ven
ja rakensi alttarin

[H4196](#)

miz·be·ach

[H8478](#)

ta·chat
juurelle

[H2022](#)

ha·har;
vuoren

[H8147](#)

u·she·teim
ja kaksi

[H6240](#)

'es·reh
toista

יִשְׂרָאֵל: שְׁבִטֵי עֶשְׂרָה לְשָׁנִים מִצְבָּה

[H4676](#)

matz·tze·vah,
muistokiveä

[H8147](#)

lish·neim
kahdelle

[H6240](#)

'a·sar
toista

[H7626](#)

shiv·tei
heimolle

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

4 ja kirjoitti Mosheh ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN ja nousi varhain aamulla ja rakensi alttarin juurelle vuoren ja kaksi toista muistokiveä kahdelle toista heimolle Israelin

עֲלֹת וַיַּעֲלוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי נְעָרֵי אֶת־ וַיִּשְׁלַח⁵

[H7971](#)

vai·jish·lach,
ja lähetti

[H853](#)

'et-
ET

[H5288](#)

na·'a·rei
nuoria miehiä pojista

[H1121](#)

be·nei
Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el,

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu
ja he uhrasivat polttouhreja

[H5930](#)

'o·lot;

פָּרִים: לַיהוָה שְׁלָמִים זְבָחִים וַיִּזְבְּחוּ

[H2076](#)

vai-jiz·be·chu
ja teurastivat

[H2077](#)

ze·va·chim
uhrit

[H8002](#)

she·la·mim
rauhanuhreiksi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H6499](#)

pa·rim.
häristä

5 ja lähetti ET nuoria miehiä pojista Israelin ja he uhrasivat polttouhreja ja teurastivat uhrit rauhanuhreiksi JAHWEH HERRALLE häristä

וַיִּזְבְּחוּ בְּאֵגְוֹת וַיִּשְׂמוּ הַדָּם חֻצֵי מוֹשֶׁה וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai-jik·kach
ja otti

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H2677](#)

cha·tzi
puolet

[H1818](#)

had·dam,
verestä

[H7760](#)

vai·ja·sem
ja kaatoi

[H101](#)

ba·'ag·ga·not;
maljoihin

[H2677](#)

va·cha·tzi
ja puolet

הַמִּזְבֵּחַ: עַל-זֶרֶק הַדָּם

[H1818](#)

had·dam,
verestä

[H2236](#)

za·rak
hän vihmoi

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

ham·miz·be·ach.
alttarille

6 ja otti Mosheh puolet verestä ja kaatoi maljoihin ja puolet verestä hän vihmoi alttarille

וַיֹּאמְרוּ הָעָם בְּאָזְנֵי וַיִּקְרָא הַבְּרִית סֵפֶר וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai-jik·kach
hän otti

[H5612](#)

se·fer
kirjan

[H1285](#)

hab·be·rit,
liiton

[H7121](#)

vai-jik·ra
ja luki

[H241](#)

be·'a·ze·nei
sen ääneen

[H5971](#)

ha·'am;
kansalle

[H559](#)

vai·jo·me·ru,
ja he vastasivat

וַנִּשְׁמָע: נַעֲשֶׂה יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר-כָּל

[H3605](#)

kol
kaikki

[H834](#)

'a·sher-
mitä

[H1696](#)

dib·ber
on puhunut

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6213](#)

na·'a·seh
me teemme

[H8085](#)

ve·nish·ma'.
ja tottelemme

7 hän otti kirjan liiton ja luki sen ääneen kansalle ja he vastasivat kaikki mitä on puhunut JAHWEH HERRA me teemme ja tottelemme

וַיֹּאמֶר הָעָם עַל-וַיִּזְרַק הַדָּם אֶת-מוֹשֶׁה וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai-jik·kach
ja otti

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H853](#)

'et-
ET

[H1818](#)

had·dam,
verta

[H2236](#)

vai-jiz·rok
ja vihmoi

[H5921](#)

'al-
päälle

[H5971](#)

ha·'am;
kansan

[H559](#)

vai·jo·mer,
ja sanoi

עִמָּכֶם יְהוָה כָּרַת אֲשֶׁר הַבְּרִית דָּם-הַנֵּה

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H1818](#)

dam-
veri

[H1285](#)

hab·be·rit
liiton

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H3772](#)

ka·rat
on solminut

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5973](#)

'im·ma·chem,
teidän kansanne

הָאֱלֹהִים: הַדְּבָרִים כָּל- עַל

[H5921](#)

'al
perusteella kaikkien

[H3605](#)

kol-
sanojen

[H1697](#)

had·de·va·rim

[H428](#)

ha·'el·leh.
näiden

8 ja otti Mosheh ET verta ja vihmoi päälle kansan ja sanoi katso veri liiton jonka on solminut JAHWEH HERRA teidän kanssanne perusteella kaikkien sanojen näiden

וַאֲבִיהוּא נֹדֵב וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיַּעַל⁹

[H5927](#)

vai·ja·'al
silloin nousivat ylös

[H4872](#)

Mo·sheh
Mosheh

[H175](#)

ve·'A·ha·ron;
ja Aharon

[H5070](#)

Na·dav
Nadav

[H30](#)

va·'A·vi·hu,
ja Avihu

יִשְׂרָאֵל: מִזְקְנֵי וְשִׁבְעִים

[H7657](#)

ve·shiv·'im
ja seitsemänkymmentä

[H2205](#)

miz·zik·nei
vanhinta

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

9 silloin nousivat ylös Mosheh ja Aharon Nadav ja Avihu ja seitsemänkymmentä vanhinta Israelin

רָגְלוֹ וְתַחַת יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֵת וַיִּרְאוּ¹⁰

[H7200](#)

vai·jir·'u
he näkivät

[H853](#)

'et
ET

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H8478](#)

ve·'ta·chat
ja alla

[H7272](#)

rag·lav,
hänen jalkojensa

הַשָּׁמַיִם וְכַעֲצֵם הַסַּפִּיר לְבִנְתָּ כְּמַעֲשֵׂה

[H4639](#)

ke·ma·'a·seh
alusta

[H3840](#)

liv·nat
päällystetty

[H5601](#)

has·sap·pir,
safiirikivellä

[H6106](#)

u·che·'e·tzem
ja olemus

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim
taivaan

לְטָהָר:

[H2892](#)

la·to·har.
kirkkaudessaan

10 he näkivät ET ELOHEI Jumalan Israelin ja alla hänen jalkojensa alusta päällystetty safiirikivellä ja olemus taivaan kirkkaudessaan

וַיַּחְזֹו יָדוֹ שָׁלַח לֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶצִּילִי וְאֵל-¹¹

[H413](#)

ve·'el-
vastaan

[H678](#)

'a·tzi·lei
päämiehiä

[H1121](#)

be·nei
lasten

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H3808](#)

lo
ei

[H7971](#)

sha·lach
Hän ojentanut

[H3027](#)

ja·do;
kättään

[H2372](#)

vai·je·che·zu
he näkivät

ס וַיִּשְׁתּוּ: וַיֹּאכְלוּ הָאֱלֹהִים אֶת-

[H853](#) [H430](#) [H398](#) [H8354](#) sa·mek
'et- ha'E·LO·HIM, vai·jo·che·lu vai·jish·tu.
ET ELOHIM Jumalan ja söivät ja joivat

11 vastaan päämiehiä lasten Israelin ei Hän ojentanut kättään he näkivät ET ELOHIM Jumalan ja söivät ja joivat samek

¹² הַהֲרָה אֵלַי עָלָה מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H5927](#) [H413](#) [H2022](#)
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, 'a·leh 'e·lai ha·ha·rah
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle tule ylös vuorelle

הָאֲבֹן לַחַת אֶת- לֶךְ וְאֶתְנָה שָׁם וְהִיא-

[H1961](#) [H8033](#) [H5414](#) [H0](#) [H853](#) [H3871](#) [H68](#)
ve'h·jeh- sham; ve'·et·te·nah le·cha 'et- lu·chot ha'·e·ven,
ja ole siellä niin annan sinulle ET taulut kiviset

לְהוֹרֹתָם: כָּתַבְתִּי אֲשֶׁר וְהַמְצִוָּה וְהַתּוֹרָה

[H8451](#) [H4687](#) [H834](#) [H3789](#) [H3384](#)
ve'·hat·to·rah ve'·ham·mitz·vah, 'a·sher ka·tav·ti le·ho·ro·tam.
lain ja käskyt jotka olen kirjoittanut opetettavaksi

12 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle tule ylös vuorelle ja ole siellä niin annan sinulle ET taulut kiviset lain ja käskyt jotka olen kirjoittanut opetettavaksi

¹³ אֶל- מֹשֶׁה וַיַּעַל מִשְׁרָתוֹ וַיְהוֹשֶׁעַ מֹשֶׁה וַיִּקָּם

[H6965](#) [H4872](#) [H3091](#) [H8334](#) [H5927](#) [H4872](#) [H413](#)
vai·ja·kom Mo·sheh, vi'·Jho·shu·a' me·sha·re·to; vai·ja·'al Mo·sheh 'el-
nousi Mosheh ja Jehoshua hänen palvelijansa ja nousi Mosheh

הָאֱלֹהִים: הַר

[H2022](#) [H430](#)
har ha'E·LO·HIM.
vuorelle ELOHIM Jumalan

13 nousi Mosheh ja Jehoshua hänen palvelijansa ja nousi Mosheh vuorelle ELOHIM Jumalan

¹⁴ אֲשֶׁר- עַד בָּזָה לָנוּ שְׁבוּ- אֹמֵר הַזְּקֵנִים וְאֶל-

[H413](#) [H2205](#) [H559](#) [H3427](#) [H0](#) [H2088](#) [H5704](#) [H834](#)
ve'·el- haz·ze·ke·nim 'a·mar she·vu- la·nu va·zeh, 'ad 'a·sher-
ja vanhimmille hän sanoi jääkää te tänne kunnes

מִי־ עִמָּכֶם וְחֹר אַהֲרֹן וְהִנֵּה אֲלֵיכֶם נָשׁוּב

[H7725](#) [H413](#) [H2009](#) [H175](#) [H2354](#) [H5973](#) [H4310](#)
na-shuv 'a-lei-chem; ve'-hin-neh 'A-ha-ron ve'-Chur 'im-ma-chem, mi-
palaamme luoksenne ja katso Aharon ja Chur ovat kanssanne jos kenellä

אֲלֵהֶם: יִגַּשׁ דְּבָרִים בְּעַל

[H1167](#) [H1697](#) [H5066](#) [H413](#)
va-'al de-va-rim jig-gash 'a-le-hem.
on asiaa menköön heidän luokseen

14 ja vanhimmille hän sanoi jääkää te tänne kunnes palaamme luoksenne ja katso Aharon ja Chur ovat kanssanne jos kenellä on asiaa menköön heidän luokseen

¹⁵ הָהָר: אֶת־ הָעֵנָן וַיִּכַּס הָהָר אֶל־ מֹשֶׁה וַיַּעַל

[H5927](#) [H4872](#) [H413](#) [H2022](#) [H3680](#) [H6051](#) [H853](#) [H2022](#)
vai-ja-'al Mo-sheh 'el- ha-har; vaj-chas he-'a-nan 'et- ha-har.
nousi Mosheh vuorelle ja peitti pilvi ET vuoren

15 nousi Mosheh vuorelle ja peitti pilvi ET vuoren

¹⁶ וַיִּכַּסְהוּ סִינַי הַר עַל־ יְהוָה כְּבוֹד־ וַיִּשְׁכֵּן

[H7931](#) [H3519](#) [H3068](#) [H5921](#) [H2022](#) [H5514](#) [H3680](#)
vai-jish-kon ke-vod- JAH-WEH 'al- har Si-nai, vaj-chas-se-hu
ja asettui kirkkaus JAHWEH HERRAN vuorelle Sinain ja peitti sen

בַּיּוֹם מֹשֶׁה אֶל־ וַיִּקְרָא יָמִים שְׁשֶׁת הָעֵנָן

[H6051](#) [H8337](#) [H3117](#) [H7121](#) [H413](#) [H4872](#) [H3117](#)
he-'a-nan she-shet ja-mim; vai-jik-ra 'el- Mo-sheh bai-jom
pilvi kuusi päivää ja Hän kutsui Moshea päivänä

הָעֵנָן: מִתּוֹךְ הַשְּׁבִיעִי

[H7637](#) [H8432](#) [H6051](#)
hash-she-vi-'i mit-toch he-'a-nan.
seitsemäntenä keskeltä pilven

16 ja asettui kirkkaus JAHWEH HERRAN vuorelle Sinain ja peitti sen pilvi kuusi päivää ja Hän kutsui Moshea päivänä seitsemäntenä keskeltä pilven

¹⁷ בָּרֹאשׁ אֲכָלֶת כְּאֵשׁ יְהוָה כְּבוֹד וּמְרִאָה

[H4758](#) [H3519](#) [H3068](#) [H784](#) [H398](#) [H7218](#)
u-mar-'eh ke-vod JAH-WEH, ke-'esh 'o-che-let be'-rosh
ja näky kirkkaudesta JAHWEH HERRAN oli kuluttava tuli huipulla

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי לְעֵינֵי הַהָר

[H2022](#) [H5869](#) [H1121](#) [H3478](#)
ha·har; le·ei·nei be·nei Is·ra·'el.
vuoren silmissä lasten Israelin

17 ja näky kirkkaudesta JAHWEH HERRAN oli kuluttava tuli huipulla vuoren silmissä lasten Israelin

¹⁸ וַיְהִי הַהָר אֶל־וַיַּעַל הָעָנָן בְּתוֹךְ מֹשֶׁה וַיָּבֵא

[H935](#) [H4872](#) [H8432](#) [H6051](#) [H5927](#) [H413](#) [H2022](#) [H1961](#)
vai·ja·vo Mo·sheh be·toch he·a·nan vai·ja·'al 'el- ha·har; vaj·hi
ja astui Mosheh keskelle pilveä ja nousi vuorelle ja oli

פַּ לַיְלָה: וְאַרְבַּעִים יוֹם אַרְבַּעִים בְּהָר מֹשֶׁה

[H4872](#) [H2022](#) [H705](#) [H3117](#) [H705](#) [H3915](#) Peh
Mo·sheh ba·har, 'ar·ba·'im jom, ve·'ar·ba·'im la·je·lah.
Mosheh vuorella neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä yötä

18 ja astui Mosheh keskelle pilveä ja nousi vuorelle ja oli Mosheh vuorella neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä yötä Peh

2 Mooses 25 (Exodus 25)

¹ לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיִּדְבֵר

[H1696](#)

vaj-dab-ber
puhui

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh
Moshelle

[H559](#)

le-mor.
sanoen

1 puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

² מֵאֵת תְּרוּמָה לִי וַיִּקְחוּ- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל- דְּבַר

[H1696](#)

dab-ber
sano

[H413](#)

'el-

[H1121](#)

be'-nei

[H3478](#)

Is-ra-'el,
lapsille Israelin

[H3947](#)

ve-'jik-chu-
että he tuovat

[H0](#)

li

[H8641](#)

te-ru-mah;

minulle uhrin

[H853](#)

me-'et
ET

אֶת- תְּקֻחוּ לְבוֹ יִדְבְּנוּ אֲשֶׁר אִישׁ כָּל-

[H3605](#)

kol-
jokaiselta mieheltä

[H376](#)

'ish

[H834](#)

'a-sher

joka

[H5068](#)

jid-de-ven-nu

antaa vapaaehtoisesti sydämestään ota

[H3820](#)

lib-bo,

[H3947](#)

tik-chu

[H853](#)

'et-

ET

תְּרוּמָתִי:

[H8641](#)

te-ru-ma-ti.

uhrilahjaksi

2 sano lapsille Israelin että he tuovat minulle uhrin ET jokaiselta mieheltä joka antaa vapaaehtoisesti sydämestään ota ET uhrilahjaksi

³ וַכֶּסֶף זָהָב מֵאֵתָם תִּקְחוּ אֲשֶׁר הֵתְרוּמָה וְזֹאת

[H2063](#)

ve'-zot
tämä

[H8641](#)

hat-te-ru-mah,
on se uhrilahja

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H3947](#)

tik-chu
otatte

[H853](#)

me-'it-tam;
heiltä

[H2091](#)

za-hav
kultaa

[H3701](#)

va-che-sef
hopeaa

וְנַחְשֵׁת:

[H5178](#)

u-ne-cho-shet.

ja pronssia

3 tämä on se uhrilahja jonka otatte heiltä kultaa hopeaa ja pronssia

4 וְעִזִּים: וְשֵׁשׁ שְׁנֵי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן וְתַכְלֵת

[H8504](#)

u·te·che·let
ja sinistä

[H713](#)

ve'·'ar·ga·man
violettia

[H8438](#)

ve'to·la'·at
purppuranpunaista

[H8144](#)

sha·ni

[H8336](#)

ve'·shesh

[H5795](#)

ve'·'iz·zim.

väriainetta hienoa pellavaa ja vuohenkarvoja

4 ja sinistä violettia purppuranpunaista väriainetta hienoa pellavaa ja vuohenkarvoja

5 וְעֵצֵי תַחְשִׁים וְעֵרֹת מְאֲדָמִים אֵילִם וְעֵרֹת

[H5785](#)

ve'·'o·rot
ja nahkoja

[H352](#)

'ei·lim
lampaan

[H119](#)

me'·ad·da·mim
punaiseksi värjättyjä nahkoja

[H5785](#)

ve'·'o·rot

[H8476](#)

te·cha·shim
tachashimin

[H6086](#)

va'·a·tzei
ja puuta

שֵׁטִים:

[H7848](#)

shit·tim.
akaasian

5 ja nahkoja lampaan punaiseksi värjättyjä nahkoja tachashimin ja puuta akaasian

6 וְלֶקְטֹרֶת הַמִּשְׁחָה לְשֶׁמֶן בְּשָׂמִים לְמָאֵר שֶׁמֶן

[H8081](#)

she·men
öljyä

[H3974](#)

lam·ma'·or;
lamppuihin

[H1314](#)

be'·sa·mim
mausteita

[H8081](#)

le·she·men
varten öljyä

[H4888](#)

ham·mish·chah,
voiteluun

[H7004](#)

ve'·lik·to·ret
ja suitsutukseen

הַסַּמִּים:

[H5561](#)

has·sam·mim.
makealta tuoksuvaan

6 öljyä lamppuihin mausteita varten öljyä voiteluun ja suitsutukseen makealta tuoksuvaan

7 וְלַחֲשֹׁן: לְאֶפֶד מִלְּאִים וְאַבְנֵי שֶׁהֵם אַבְנֵי-

[H68](#)

'av·nei-
kivet

[H7718](#)

sho·ham
Onyx

[H68](#)

ve'·'av·nei
ja kivet

[H4394](#)

mil·lu'·im;
jotka kiinnitetään Efodiin

[H646](#)

la'·e·fod

[H2833](#)

ve'·la·cho·shen.
ja rintakilpeen

7 kivet Onyx ja kivet jotka kiinnitetään Efodiin ja rintakilpeen

⁸ בְּתוֹכָם: וְשִׁכַּנְתִּי מִקְדָּשׁ לִי וְעָשׂוּ

[H6213](#)

ve'-'a-su
ja tehkää

[H0](#)

li
minulle pyhäkkö

[H4720](#)

mik-dash;

[H7931](#)

ve-'sha-chan-ti
asuakseni

[H8432](#)

be-'to-cham.
keskelläne

8 ja tehkää minulle pyhäkkö asuakseni keskelläne

⁹ תְּבַנִּית אֵת אוֹתְךָ מִרְאֵה אֲנִי אֲשֶׁר כָּכֹל

[H3605](#)

ke-chol,
kaiken

[H834](#)

'a-she
jonka

[H589](#)

'a-ni
Minä

[H7200](#)

mar-'eh
näytin

[H853](#)

'ot-cha,
sinulle

[H853](#)

'et
ET

[H8403](#)

tav-nit
mallin

תַּעֲשׂוּ: וְכֵן כִּלְיוֹ כָּל-תְּבַנִּית וְאֵת הַמִּשְׁכָּן

[H4908](#)

ham-mish-kan,
ilmestysmajan

[H853](#)

ve-'et
ET

[H8403](#)

tav-nit
ja mallin

[H3605](#)

kol-
kaikkien

[H3627](#)

ke-lav;
välineiden

[H3651](#)

ve'-chen
sen mukaan

[H6213](#)

ta-'a-su.
ne tehkää

ס

sa-mek

9 kaiken jonka Minä näytin sinulle ET mallin ilmestysmajan ET ja mallin kaikkien välineiden sen mukaan ne tehkää samek

¹⁰ אָרְכוֹ וְחֵצֵי אֲמַתִּים שְׁטִים עֲצֵי אַרְוֹן וְעָשׂוּ

[H6213](#)

ve-'a-su
ja tehkää

[H727](#)

a-ron
liitonarkki

[H6086](#)

'a-tzei
puusta

[H7848](#)

shit-tim;
akaasian

[H520](#)

'am-ma-ta-jim
kaksi kyynärää

[H2677](#)

va-che-tzi
ja puoli

[H753](#)

a-re-ko,
pituus

קִמְתּוֹ: וְחֵצֵי וְאֵמָה רָחֲבוֹ וְחֵצֵי וְאֵמָה

[H520](#)

ve-'am-mah
ja kyynärän

[H2677](#)

va-che-tzi
ja puoli

[H7341](#)

ra-che-bo,
leveys

[H520](#)

ve-'am-mah
ja kyynärän

[H2677](#)

va-che-tzi
ja puoli

[H6967](#)

ko-ma-to.
korkeus

10 ja tehkää liitonarkki puusta akaasian kaksi kyynärää ja puoli pituus ja kyynärän ja puoli leveys ja kyynärän ja puoli korkeus

¹¹ תַּצְפִּנוּ וּמְחוּץ מִבֵּית טָהוֹר זֶהָב אֶתוֹ וְצִפִּיתָ

[H6823](#)

ve-'tzip-pi-ta
ja päällystä

[H853](#)

o-to
se

[H2091](#)

za-hav
kullalla

[H2889](#)

ta-hor,
puhtaalla

[H1004](#)

mib-ba-jit
sisäpuoli

[H2351](#)

u-mi-chutz
ja ulkopuoli

[H6823](#)

te-tzap-pen-nu;
päällystä

סְבִיב: זֶהָב זֶר עָלָיו וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve'·a·si·ta
ja tee

[H5921](#)
'a·lav
siihen

[H2213](#)
zer
reunaseppele

[H2091](#)
za·hav

[H5439](#)
sa·viv.
kultainen ympärille

11 ja päällystä se kullalla puhtaalla sisäpuoli ja ulkopuoli päällystä ja tee siihen reunaseppele kultainen ympärille

¹²עַל וְנִתְּתָה זֶהָב טַבַּעַת אַרְבַּע לוֹ וַיִּצְקֶתָּ

[H3332](#)
ve'·ja·tzak·ta
ja vala

[H0](#) [H702](#)
lo, 'ar·ba'
siihen neljä

[H2885](#)
tab·be'·ot
rengasta

[H2091](#)
za·hav,

[H5414](#)
ve'·na·tat·tah,

[H5921](#)
'al
ja kiinnitä ne

הָאֶחָת צִלְעוּ עַל-טַבַּעַת וּשְׁתִּי פַעַמְתָּיו אַרְבַּע

[H702](#)
'ar·ba'
neljään

[H6471](#)
pa'·a·mo·tav;
kulmaan

[H8147](#)
u·she·tei
kaksi

[H2885](#)
tab·ba'·ot,
rengasta

[H5921](#)
'al-

[H6763](#)
tzal'·o
puolelle

[H259](#)
ha'·e·chat,
yhdelle

הַשְּׁנִית: צִלְעוּ עַל-טַבַּעַת וּשְׁתִּי

[H8147](#)
u·she·tei
ja kaksi

[H2885](#)
tab·ba'·ot,
rengasta

[H5921](#)
'al-

[H6763](#)
tzal'·o
puolelle

[H8145](#)
hash·she·nit.
toiselle

12 ja vala siihen neljä rengasta kultaista ja kiinnitä ne neljään kulmaan kaksi rengasta puolelle yhdelle ja kaksi rengasta puolelle toiselle

¹³זֶהָב: אַתֶּם וְצַפִּית שְׁטִים עֵצִי בְּדִי וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve'·a·si·ta
ja tee

[H905](#)
vad·dei
kantotangot

[H6086](#)
'a·tzei
puusta

[H7848](#)
shit·tim;
akaasian

[H6823](#)
ve'·tzip·pi·ta
ja päällystä

[H853](#)
'o·tam-
ne

[H2091](#)
za·hav.
kullalla

13 ja tee kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla

¹⁴צִלְעַת עַל בְּטַבַּעַת הַבְּדִים אֶת-וְהִבַּאתָ

[H935](#)
ve'·he·ve·ta
ja laita

[H853](#)
'et-
ET

[H905](#)
hab·bad·dim
kantotangot

[H2885](#)
bat·tab·ba'·ot,
renkasiin

[H5921](#) [H6763](#)
'al tzal'·ot
sivuille

בְּהֵם: הָאָרֶן אֶת-לְשֵׂאת הָאָרֶן

[H727](#)
ha'·a·ron;
liitonarkin

[H5375](#)
la·set
kantaaksenne

[H853](#)
'et-
ET

[H727](#)
ha'·a·ron
arkkia

[H0](#)
ba·hem.
niillä

14 ja laita ET kantotangot renkasiin sivuille liitonarkin kantaaksenne ET arkkia niillä

15 מִמְּנוּ: יָסְרוּ לֹא הַבַּדִּים יְהִיוּ הָאָרֶן בְּטַבַּעַת

[H2885](#)

be'tab-be'ot
renkaissa

[H727](#)

ha'a-ron,
arkin

[H1961](#)

jih·ju
olkoon

[H905](#)

hab·bad·dim;
kantotangot

[H3808](#)

lo
eikä

[H5493](#)

ja·su·ru
saa ottaa pois niitä

[H4480](#)

mi·men·nu.
niitä

15 renkaissa arkin olkoon kantotangot eikä saa ottaa pois niitä

16 אֱלֵיךְ: אֶתֵּן אֲשֶׁר הָעֵדוּת אֵת הָאָרֶן אֶל- וְנָתַתְּ

[H5414](#)

ve'na-ta-ta
ja laita

[H413](#)

'el-

[H727](#)

ha'a-ron;
arkkiin

[H853](#)

'et
ET

[H5715](#)

ha'e-dut,
todistus

[H834](#)

'a-sheer
jonka

[H5414](#)

'et-ten
annan

[H413](#)

'e-lei·cha.
sinulle

16 ja laita arkkiin ET todistus jonka annan sinulle

17 וְחֻצֵי אֲמַתִּים טְהוֹר זֶהָב כִּפְרוֹת וְעֲשִׂיתְּ

[H6213](#)

ve'a-si-ta
ja tee

[H3727](#)

chap·po·ret
armoistuin

[H2091](#)

za·hav
kullasta

[H2889](#)

ta·hor;
puhtaasta

[H520](#)

'am·ma·ta·jim
kaksi kyynärää

[H2677](#)

va·che·tzi
ja puoli

רְחֻבָּה: וְחֻצֵי וְאֵמָה אֲרָכָה

[H753](#)

'a-re-kah,
pituus

[H520](#)

ve'am·mah
ja kyynärän

[H2677](#)

va·che·tzi
ja puoli

[H7341](#)

ra·che·bah.
leveys

17 ja tee armoistuin kullasta puhtaasta kaksi kyynärää ja puoli pituus ja kyynärän ja puoli leveys

18 תַּעֲשֶׂה מִקְשָׁה זֶהָב כְּרֻבִים שְׁנַיִם וְעֲשִׂיתְּ

[H6213](#)

ve'a-si-ta
tee

[H8147](#)

she·na·jim
kaksi

[H3742](#)

ke·ru·vim
kerubia

[H2091](#)

za·hav;
kullasta

[H4749](#)

mik·shah
takomalla

[H6213](#)

ta'a·seh
ja tee

הַכִּפְרוֹת: קְצוֹת מִשְׁנֵי אֹתָם

[H853](#)

'o·tam,
ne

[H8147](#)

mish·she·nei
molemmille

[H7098](#)

ke·tzot
sivuille

[H3727](#)

hak·kap·po·ret.
armoistuimen

18 tee kaksi kerubia kullasta takomalla ja tee ne molemmille sivuille armoistuimen

19 אֶחָד וְכֻרֹב- מִזָּה מִקְצָה אֶחָד כְּרוֹב וְעֲשֶׂה

[H6213](#)

va'a·seh
ja laita

[H3742](#)

ke·ruv
kerubi

[H259](#)

'e·chad
yksi

[H7098](#)

mik·ka·tzah
päätyyn

[H2088](#)

miz·zeh,
toiseen

[H3742](#)

u·che·ruv-
ja kerubi

[H259](#)

'e·chad
yksi

הַכְּרֻבִּים אֶת־ תַּעֲשׂוּ הַכַּפֹּרֶת מִן־ מִזֶּה מִקְצָה

[H7098](#)
mik·ka·tzah
päätyyn

[H2088](#)
miz·zeh;
toiseen

[H4480](#) [H3727](#)
min- hak·kap·po·ret
armoistuimen

[H6213](#)
ta·'a·su
laita

[H853](#)
'et-
ET

[H3742](#)
hak·ke·ru·vim
kerubit

קְצוֹתָיו: שְׁנֵי עַל־

[H5921](#) [H8147](#) [H7098](#)
'al- she·nei ke·tzo·tav.
molemmille sivuille

19 ja laita kerubi yksi päätyyn toiseen ja kerubi yksi päätyyn toiseen armoistuimen laita ET kerubit molemmille sivuille

²⁰ סִכְכִּים לְמַעַלָּה כְּנָפִים פְּרָשִׁי הַכְּרֻבִּים וְהָיוּ

[H1961](#)
ve·'ha·ju
ja on

[H3742](#)
hak·ke·ru·vim
kerubit

[H6566](#)
po·re·sei
ojennetuin

[H3671](#)
che·na·fa·jim
siivin

[H4605](#)
le·ma·'lah,
ylhäälle

[H5526](#)
so·che·chim
että peittävät

אֶל־ אִישׁ וּפְנֵיהֶם הַכַּפֹּרֶת עַל־ בְּכַנְפֵיהֶם

[H3671](#)
be·'chan·fei·hem
siivet

[H5921](#) [H3727](#)
'al- hak·kap·po·ret,
armoistuimen

[H6440](#)
u·fe·nei·hem
ja kasvot

[H376](#)
'ish
niiden

[H413](#)
'el-
päin

הַכְּרֻבִּים: פְּנֵי יְהִיוּ הַכַּפֹּרֶת אֶל־ אַחֲיוּ

[H251](#)
'a·chiv;
toisiaan

[H413](#)
'el-
kohti

[H3727](#)
hak·kap·po·ret,
armoistuinta

[H1961](#)
jih·ju
ovat

[H6440](#)
pe·nei
kasvot

[H3742](#)
hak·ke·ru·vim.
kerubien

20 ja on kerubit ojennetuin siivin ylhäälle että peittävät siivet armoistuimen ja kasvot niiden päin toisiaan kohti armoistuinta ovat kasvot kerubien

²¹ וְאֶל־ מְלַמְעָלָה הָאָרוֹן עַל־ הַכַּפֹּרֶת אֶת־ וְנָתַתְּ

[H5414](#)
ve·'na·ta·ta
ja laita

[H853](#)
'et-
ET

[H3727](#)
hak·kap·po·ret
armoistuin

[H5921](#)
'al-
'al-

[H727](#)
ha·'a·ron
arkin

[H4605](#)
mil·ma·'e·lah;
yläosaan

[H413](#)
ve·'el-
ja

אֶלְיָךְ: אֶתְּךָ אֲשֶׁר הָעֵדוּת אֶת־ תִּתֶּן הָאָרוֹן

[H727](#)
ha·'a·ron,
arkkiin

[H5414](#)
tit·ten
laita

[H853](#)
'et-
ET

[H5715](#)
ha·'e·dut,
todistus

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H5414](#)
'et·ten
Minä annan

[H413](#)
'e·lei·cha.
sinulle

21 ja laita ET armoistuin arkin yläosaan ja arkkiin laita ET todistus jonka Minä annan sinulle

²² הַכַּפֹּרֶת מֵעַל אֶתְךָ וְדַבַּרְתִּי שָׁם לְךָ וְנוֹעַדְתִּי

[H3259](#)
ve'-no-'ad-ti
ja tapaan

[H0](#) [H8033](#)
le·cha sham
sinut siinä

[H1696](#)
ve'·dib·bar·ti
ja puhun

[H853](#)
'it·te·cha
kanssasi

[H5921](#)
me·'al

[H3727](#)
hak·kap·po·ret,
armoistuilta

אֶת הָעֵדוּת אֲרוֹן עַל־ אֲשֶׁר הַכְּרֻבִים שְׁנֵי מִבֵּין

[H996](#)
mib·bein
välistä

[H8147](#)
she·nei
kahden

[H3742](#)
hak·ke·ru·vim,
kerubin

[H834](#)
'a·sher
jotka [ovat]

[H5921](#)
'al·
päällä

[H727](#)
'a·ron
arkin

[H5715](#)
ha·'e·dut;
todistuksen

[H853](#)
'et

פִּי יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי אֵל־ אֹתְךָ אֶצְוֶה אֲשֶׁר כָּל־

[H3605](#)
kol·
kaikesta

[H834](#)
'a·sher
siitä jonka

[H6680](#)
'a·tzav·veh
annan käskynä

[H853](#)
'ot·cha
sinulle

[H413](#)
'el·
lapsille

[H1121](#)
be·nei
Israelin

[H3478](#)
Is·ra·'el.

Peh

22 ja tapaan sinut siinä ja puhun kanssasi armoistuilta välistä kahden kerubin jotka [ovat] päällä arkin todistuksen kaikesta siitä jonka annan käskynä sinulle lapsille Israelin Peh

²³ אֲרָכּוּ אֲמַתַּיִם שְׁטַיִם עֲצֵי שֶׁלְחָן וְעֵשִׂית

[H6213](#)
ve'·'a·si·ta
ja tee

[H7979](#)
shul·chan
pöytä

[H6086](#)
'a·tzei
puusta

[H7848](#)
shit·tim;
akaasian

[H520](#)
'am·ma·ta·jim
kaksi kyynärää

[H753](#)
a·re·ko
pituus

קִמַּתּוֹ: וְחֵצֵי וְאִמָּה רַחְבּוֹ וְאִמָּה

[H520](#)
ve'·'am·mah
ja kyynärän

[H7341](#)
ra·che·bo,
leveys

[H520](#)
ve'·'am·mah
ja kyynärän

[H2677](#)
va·che·tzi
ja puoli

[H6967](#)
ko·ma·to.
korkeus

23 ja tee pöytä puusta akaasian kaksi kyynärää pituus ja kyynärän leveys ja kyynärän ja puoli korkeus

²⁴ זָהָב לּוֹ וְעֵשִׂית טְהוֹר זָהָב אֹתוֹ וְצִפִּית זָהָב

[H6823](#)
ve'·tzip·pi·ta
ja päällystä

[H853](#)
o·to
se

[H2091](#)
za·hav
kullalla

[H2889](#)
ta·hor;
puhtaalla

[H6213](#)
ve'·'a·si·ta
ja tee

[H0](#)
lo

[H2213](#)
zer

[H2091](#)
za·hav
siihen reunaseppele kultainen

סָבִיב:

[H5439](#)
sa·viv.
ympärille

24 ja päällystä se kullalla puhtaalla ja tee siihen reunaseppele kultainen ympärille

²⁵ וְעָשִׂיתָ סָבִיב טַפַּח מִסְגֵּרֶת לּוֹ וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve'·a·si·ta
ja tee

[H0](#) [H4526](#)
lo mis·ge·ret
siihen reunus

[H2948](#) [H5439](#)
to·fach sa·viv;
kämmenenkorkuinen ympärille

[H6213](#)
ve'·a·si·ta
ja tee

סָבִיב: לְמִסְגֵּרֶתוֹ זָהָב זֶר-

[H2213](#)
zer-
reunaseppele

[H2091](#) [H4526](#)
za·hav le·mis·gar·to
kultainen reunaan

[H5439](#)
sa·viv.
ympärille sen

25 ja tee siihen reunus kämmenenkorkuinen ympärille ja tee reunaseppele kultainen reunaan ympärille sen

²⁶ אֶת־ וְנָתַתָּ זָהָב טַבַּעַת אַרְבַּע לּוֹ וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve'·a·si·ta
tee

[H0](#) [H702](#)
lo, 'ar·ba'
siihen neljä

[H2885](#)
tab·be'ot
rengasta

[H2091](#) [H5414](#) [H853](#)
za·hav; ve'·na·ta·ta 'et-
kultaista ja kiinnitä ET

לְאַרְבַּע אֲשֶׁר הֵפַאת אַרְבַּע עַל הַטַּבַּעַת

[H2885](#)
hat·tab·ba'ot,
renkaat

[H5921](#) [H702](#)
'al 'ar·ba'
neljään

[H6285](#)
hap·pe'ot,
kulmaan

[H834](#)
'a·sher
sen

[H702](#)
le'·ar·ba'
neljään

רַגְלָיו:

[H7272](#)
rag·lav.
jalkaan

26 tee siihen neljä rengasta kultaista ja kiinnitä ET renkaat neljään kulmaan sen neljään jalkaan

²⁷ לְבַתִּים הַטַּבַּעַת תְּהֵי־יִן הַמִּסְגֵּרֶת לְעִמַּת

[H5980](#)
le'·um·mat
vasten

[H4526](#)
ham·mis·ge·ret,
reunaa

[H1961](#)
tih·jei·na
ovat

[H2885](#)
hat·tab·ba'ot;
renkaat

[H1004](#)
le·vat·tim
paikoille

הַשְּׁלֶחַן: אֶת־ לְשֵׂאת לְבַדִּים

[H905](#)
le·vad·dim,
tankojen

[H5375](#) [H853](#)
la·set 'et-
joilla kannetaan ET

[H7979](#)
hash·shul·chan.
pöytää

27 vasten reunaa ovat renkaat paikoille tankojen joilla kannetaan ET pöytää

28 אַתֶּם וְצִפִּית שְׁטִים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת-וְעִשִּׂית

[H6213](#)
ve-'a-si-ta
tee

[H853](#)
'et-
ET

[H905](#)
hab·bad·dim
kantotangot

[H6086](#)
'a-tzei
puusta

[H7848](#)
shit·tim,
akaasian

[H6823](#)
ve-'tzip-pi-ta
ja päällystä

[H853](#)
'o-tam-
ne

הַשְּׁלֶחַן: אֶת-בֶּם וְנִשְׂא-זֶהָב

[H2091](#)
za·hav;
kullalla

[H5375](#)
ve-'nis·sa-
ja on kannettava niillä

[H0](#)
vam

[H853](#)
'et-
ET

[H7979](#)
hash·shul·chan.
pöytää

28 tee ET kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla ja on kannettava niillä ET pöytää

29 וּמִנְקֵיתָיו וְקִשׁוֹתָיו וְכִפְתָּיו קְעָרְתָיו וְעִשִּׂית

[H6213](#)
ve-'a-si-ta
tee

[H7086](#)
ke-'a-ro-tav
lautaset

[H3709](#)
ve'·chap·po-tav,
ja kupit

[H7184](#)
u·ke-so-tav
kannut

[H4518](#)
u·me·nak·ki·jo-tav,
ja uhrimaljat

אַתֶּם: תַּעֲשֶׂה טְהוֹר זֶהָב בְּהֵן יִסֹּךְ אֲשֶׁר

[H834](#)
'a·sher
joista

[H5258](#)
jus·sach
kaadetaan niistä

[H2004](#)
ba·hen;

[H2091](#)
za·hav
kullasta

[H2889](#)
ta·hor
puhtaasta

[H6213](#)
ta·'a·seh
tee

[H853](#)
'o-tam.
ne

29 tee lautaset ja kupit kannut ja uhrimaljat joista kaadetaan niistä kullasta puhtaasta tee ne

30 תְּמִיד: לְפָנַי פָּנִים לֶחֶם הַשְּׁלֶחַן עַל-וְנַתַּת

[H5414](#)
ve-'na-ta-ta
ja laita

[H5921](#)
'al-

[H7979](#)
hash·shul·chan
pöydälle

[H3899](#)
le·chem
leivät

[H6440](#)
pa·nim
läsnäolon

[H6440](#)
le·fa·nai

kasvojeni eteen aina olemaan

[H8548](#)
ta·mid.

פ

Peh

30 ja laita pöydälle leivät läsnäolon kasvojeni eteen aina olemaan Peh

31 מִקְשָׁה טְהוֹר זֶהָב מְנֹרֶת וְעִשִּׂית

[H6213](#)
ve-'a-si-ta
tee

[H4501](#)
me·no·rat
seitsenhaarainen lampunjalka

[H2091](#)
za·hav
kullasta

[H2889](#)
ta·hor;
puhtaasta

[H4749](#)
mik·shah
takomalla

הַמְנוֹרָה תִּעָשֶׂה

[H6213](#)
te'a-seh
tee

[H4501](#)
ham-me-no-rah
seitsenhaarainen lampunjalka

גְּבִיעֵיהָ וְקַנָּה יֵרָכֶה

[H3409](#)
je-re-chah
sen jalka

[H7070](#)
ve'ka-nah,
ja sen varsi

[H1375](#)
ge-vi-ei-ha
sen maljat

יְהִיוּ: מִמְּנָה וּפְרָחֶיהָ כִּפְתָרֶיהָ

[H3730](#)
kaf-to-rei-ha
sen nuput

[H6525](#)
u-fe-ra-chei-ha
ja kukat

[H4480](#)
mi-men-nah
samasta

[H1961](#)
jih-ju.
olkoot

31 tee seitsenhaarainen lampunjalka kullasta puhtaasta takomalla tee seitsenhaarainen lampunjalka sen jalka ja sen varsi sen maljat sen nuput ja kukat samasta olkoot

³² קְנֵי שְׁלֹשָׁה מִצְדֵיָהּ יִצְאִים קְנִים וְשֹׁשָׁה

[H8337](#)
ve'shish-shah
kuusi

[H7070](#)
ka-nim,
haaraa

[H3318](#)
jo-tze'im
lähtee

[H6654](#)
mitz-tzid-dei-ha;
sen sivuilta

[H7969](#)
she-lo-shah
kolme

[H7070](#)
ke-nei
haaraa

מִצְדָּה מְנֹרָה קְנֵי וְשֹׁלֶשָׁה הָאֶחָד מִצְדָּה מְנֹרָה

[H4501](#)
me-no-rah,
menoran

[H6654](#)
mitz-tzid-dah
sivulta

[H259](#)
ha'e-chad,
yhdeltä

[H7969](#)
u-she-lo-shah
ja kolme

[H7070](#)
ke-nei
haaraa

[H4501](#)
me-no-rah,
menoran

[H6654](#)
mitz-tzid-dah
sivulta

הַשְּׁנִי:

[H8145](#)
hash-she-ni.
toiselta

32 kuusi haaraa lähtee sen sivuilta kolme haaraa menoran sivulta yhdeltä ja kolme haaraa menoran sivulta toiselta

³³ הָאֶחָד בְּקַנָּה מְשַׁקְּדִים גְּבַעִים שְׁלֹשָׁה

[H7969](#)
she-lo-shah
kolme

[H1375](#)
ge-vi'im
maljaa

[H8246](#)
me-shuk-ka-dim
mantelikukkien muotoista

[H7070](#)
bak-ka-neh
haaraan

[H259](#)
ha'e-chad
yhteen

בְּקַנָּה מְשַׁקְּדִים גְּבַעִים וְשֹׁלֶשָׁה וּפְרָחַ כִּפְתָר

[H3730](#)
kaf-tor
nuppu

[H6525](#)
va-fe-rach
ja kukka

[H7969](#)
u-she-lo-shah
toiseen

[H1375](#)
ge-vi'im,
maljat

[H8246](#)
me-shuk-ka-dim
mantelikukan muotoiset

[H7070](#)
bak-ka-neh
haaraan

הַקְּנִים לְשֵׁשֶׁת כֵּן וּפְרַח כַּפֹּתֵר הָאֶחָד

[H259](#)

ha·e·chad
yhteen

[H3730](#)

kaf·tor
nappu

[H6525](#)

va·fa·rach;
ja kukka

[H3651](#)

ken
näin

[H8337](#)

le·she·shet
kuusi

[H7070](#)

hak·ka·nim,
haaraa

הַמְּנֹרָה: מִן־הַיְצְאִים

[H3318](#)

haj·jo·tze·'im
jotka lähtevät

[H4480](#)

min-

[H4501](#)

ham·me·no·rah.
Menorasta

33 kolme maljaa mantelikukkien muotoista haaraan yhteen nappu ja kukka toiseen maljat mantelikukan muotoiset haaraan yhteen nappu ja kukka näin kuusi haaraa jotka lähtevät Menorasta

כַּפֹּתֵרֶיהָ מִשְׁקָדִים גְּבַעִים אַרְבָּעָה וּבַמְּנֹרָה

[H4501](#)

u·vam·me·no·rah
Menorassa

[H702](#)

'ar·ba·'ah
neljä

[H1375](#)

ge·vi·'im;
maljaa

[H8246](#)

me·shuk·ka·dim,
mantelikukan muotoista

[H3730](#)

kaf·to·rei·ha
nappuineen

וּפְרָחֶיהָ:

[H6525](#)

u·fe·ra·chei·ha.
ja kukkineen

34 Menorassa neljä maljaa mantelikukan muotoista nappuineen ja kukkineen

וְכַפֹּתֵר מִמְּנֹה הַקְּנִים שְׁנֵי תַּחַת וְכַפֹּתֵר

[H3730](#)

ve·chaf·tor
ja nappi

[H8478](#)

ta·chat
alapuolella

[H8147](#)

she·nei
kahden

[H7070](#)

hak·ka·nim
haaran

[H4480](#)

mi·men·nah,
kohdalla

[H3730](#)

ve·chaf·tor
ja nappi

שְׁנֵי תַּחַת־וְכַפֹּתֵר מִמְּנֹה הַקְּנִים שְׁנֵי תַּחַת

[H8478](#)

ta·chat
alapuolella

[H8147](#)

she·nei
kahden

[H7070](#)

hak·ka·nim
haaran

[H4480](#)

mi·men·nah,
kohdalla

[H3730](#)

ve·chaf·tor
ja nappi

[H8478](#)

ta·chat-
alapuolella

[H8147](#)

she·nei
kahden

מִן־הַיְצְאִים הַקְּנִים לְשֵׁשֶׁת מִמְּנֹה הַקְּנִים

[H7070](#)

hak·ka·nim
haaran

[H4480](#)

mi·men·nah;
kohdalla

[H8337](#)

le·she·shet
näin kuusi

[H7070](#)

hak·ka·nim,
haaraa

[H3318](#)

haj·jo·tze·'im
jotka lähtevät

[H4480](#)

min-

הַמְנֹרָה:

[H4501](#)

ham·me·no·rah.

Menorasta

35 ja nuppi alapuolella kahden haaran kohdalla ja nuppi alapuolella kahden haaran kohdalla ja nuppi alapuolella kahden haaran kohdalla näin kuusi haaraa jotka lähtevät Menorasta

³⁶ מִקְשָׁה כְּלָה יְהִיוּ מִמֶּנָּה וְקִנְתָּם כִּפְתֹרֵיהֶם

[H3730](#)

kaf·to·rei·hem

nuput

[H7070](#)

u·ke·no·tam

ja haarat

[H4480](#)

mi·men·nah

jotka

[H1961](#)

jih·ju;

ovat

[H3605](#)

kul·lah

kaikki

[H4749](#)

mik·shah

taottua työtä

טְהוֹר: זָהָב אַחַת

[H259](#)

'a·chat

jokainen

[H2091](#)

za·hav

kullasta

[H2889](#)

ta·hor.

puhtaasta

36 nuput ja haarat jotka ovat kaikki taottua työtä jokainen kullasta puhtaasta

³⁷ אֶת־וְהָעֵלָה שִׁבְעָה נִרְתִּיָּה אֶת־וְעָשִׂית

[H6213](#)

ve'·'a·si·ta

ja tee

[H853](#)

'et-

ET

[H5216](#)

ne·ro·tei·ha

lamppuja

[H7651](#)

shiv·'ah;

seitsemän

[H5927](#)

ve'·he'·e·lah

ja aseta

[H853](#)

'et-

ET

פְּנִיָּה: עֵבֶר עַל־וְהָאֵיר נִרְתִּיָּה

[H5216](#)

ne·ro·tei·ha,

lamput

[H215](#)

ve'·he'·ir

valaisemaan

[H5921](#)

'al-

[H5676](#)

'e·ver

puolta

[H6440](#)

pa·nei·ha.

edustan

37 ja tee ET lamppuja seitsemän ja aseta ET lamput valaisemaan puolta edustan

³⁸ טְהוֹר: זָהָב וּמַחְתִּיתִּיה וּמְלַקְחִיה

[H4457](#)

u·mal·ka·chei·ha

pihdit

[H4289](#)

u·mach·to·tei·ha

ja sammuttimet

[H2091](#)

za·hav

kullasta

[H2889](#)

ta·hor.

puhtaasta

38 pihdit ja sammuttimet kullasta puhtaasta

39 הַכִּלִּים כֹּל־ אֵת אֶתְּהָ יַעֲשֶׂה טְהוֹר זֶה־ב כֶּכֶר

[H3603](#)

kik·kar
talentista

[H2091](#)

za·hav
kullasta

[H2889](#)

ta·hor
puhtaasta

[H6213](#)

ja·'a·seh
tehkää

[H853](#)

'o·tah;
ne

[H854](#)

'et

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H3627](#)

hak·ke·lim
esineet

הָאֱלֹהִים:

[H428](#)

ha·'el·leh.
näinä

39 talentista kullasta puhtaasta tehkää ne kaikki esineet nämä

40 מְרֵאָה אֶתְּהָ אֲשֶׁר־ בְּתַבְנִיתָם וַעֲשֶׂה וּרְאֵה

[H7200](#)

u·re·'eh
ja katso

[H6213](#)

va·'a·seh;
että ne tehdään

[H8403](#)

be·'tav·ni·tam,
mallin mukaan

[H834](#)

'a·sher-
jonka

[H859](#)

'at·tah
sinulle

[H7200](#)

ma·re·'eh
näytin

סַבְהָר:

[H2022](#)

ba·har.
vuorella

sa·mek

40 ja katso että ne tehdään mallin mukaan jonka sinulle näytin vuorella samek

2 Mooses 26 (Exodus 26)

¹ נֶשֶׁשׁ יְרִיעַת עֶשֶׂר תַּעֲשֶׂה הַמְּשָׁכָן וְאֶת-

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H4908](#)

ham·mish·kan
ja majaan

[H6213](#)

ta'·a·seh
tee

[H6235](#)

'e·ser
kymmenen verhoa

[H3407](#)

je·ri'·ot;

[H8336](#)

shesh
hienoista pellava

שְׁנֵי וְתִלְעַת וְאַרְגָּמָן וְתִכְלֵת מְשֹׁר

[H7806](#)

ma·she·zar,
langoista

[H8504](#)

u·te·che·let
kudottua

[H713](#)

ve'·'ar·ga·man
sinisestä

[H8438](#)

ve'·to·la'·at
purppurasta

[H8144](#)

sha·ni,
ja helakanpunaista

אֹתָם: תַּעֲשֶׂה חֹשֶׁב מֵעֲשֶׂה כְּרֻבִים

[H3742](#)

ke·ru·vim
kerubit

[H4639](#)

ma'·a·seh
tee

[H2803](#)

cho·shev
taidokkaasti tehtyinä

[H6213](#)

ta'·a·seh

[H853](#)

'o·tam.
niihin

1 ET ja majaan tee kymmenen verhoa hienoista pellava langoista kudottua sinisestä purppurasta ja helakanpunaista kerubit tee taidokkaasti tehtyinä niihin

² וְעֶשְׂרִים שְׂמֹנֶה הָאֶחָת הִירִיעָה אַרְבֵּי

[H753](#)

'o·rech
pituus

[H3407](#)

haj·ri'·ah
verhon

[H259](#)

ha'·a·chat,
yhden

[H8083](#)

she·mo·neh
kahdeksan

[H6242](#)

ve'·'es·rim
ja kaksikymmentä [28]

הָאֶחָת הִירִיעָה בְּאֵמָה אַרְבַּע וְרֹחַב בְּאֵמָה

[H520](#)

ba'·am·mah,
kyynärää

[H7341](#)

ve'·ro·chav
ja leveys

[H702](#)

'ar·ba'
neljä

[H520](#)

ba'·am·mah,
kyynärää

[H3407](#)

haj·ri'·ah
verholla

[H259](#)

ha'·e·chat;
yksi

הִירִיעַת: לְכֹל-אֶחָת מִדָּה

[H4060](#)

mid·dah
mitta

[H259](#)

'a·chat
on sama

[H3605](#)

le·chol
kaikilla

[H3407](#)

haj·ri'·ot.
verhoilla

2 pituus verhon yhden kahdeksan ja kaksikymmentä [28] kyynärää ja leveys neljä kyynärää verholla yksi mitta on sama kaikilla verhoilla

³ אֶל-אִשָּׁה חִבְרַת תְּהֵי־יֵין הִירִיעַת חֲמִשׁ

[H2568](#)

cha·mesh
viisi

[H3407](#)

haj·ri'·ot,
verhoa

[H1961](#)

tih·jei·na
tulee

[H2266](#)

choe·rot,
yhdistää

[H802](#)

'ish·shah
toisiinsa

[H413](#)

'el-

אֶל-אִשָּׁה חֲבֵרֶת יְרִיעֵת וְחִמְשׁ אַחַתָּהּ

[H269](#)

'a·cho·tah;
yhdeksi

[H2568](#)

ve'·cha·mesh
toiset viisi

[H3407](#)

je·ri·'ot
verhoa

[H2266](#)

choe·rot,
yhdistetään

[H802](#)

'ish·shah
toisiinsa

[H413](#)

'el-

אַחַתָּהּ:

[H269](#)

'a·cho·tah.
sisarkappaleeksi

3 viisi verhoa tulee yhdistää toisiinsa yhdeksi toiset viisi verhoa yhdistetään toisiinsa sisarkappaleeksi

הַיְרִיעָה שְׂפֹת עַל תְּכֵלֶת לְלֵאָת וְעֵשִׂיתָ⁴

[H6213](#)

ve'·'a·si·ta
ja tee

[H3924](#)

lul·'ot
silmukoita

[H8504](#)

te·che·let,
sinisiä

[H5921](#)

'al

[H8193](#)

se·fat
reunaan

[H3407](#)

haj·ri·'ah
verhon

בְּשֹׁפֹת תַּעֲשֶׂה וְכֵן בַּחֲבֵרֶת מִקְצָה הָאַחַת

[H259](#)

ha·'e·chat,
yhden

[H7098](#)

mik·ka·tzah
reunaan

[H2279](#)

ba·cho·va·ret;
liitoksen

[H3651](#)

ve'·chen
samoin

[H6213](#)

ta·'a·seh
tee

[H8193](#)

bis·fat
reunaan

הַשְּׂנִית: בַּמְּחֵבֶרֶת הַקִּיצוֹנָה הַיְרִיעָה

[H3407](#)

haj·ri·'ah,
verhon

[H7020](#)

hak·ki·tzo·nah,
viimeisen

[H4225](#)

bam·mach·be·ret
liitoskohtaan

[H8145](#)

hash·she·nit.
toiseen

4 ja tee silmukoita sinisiä reunaan verhon yhden reunaan liitoksen samoin tee reunaan verhon viimeisen liitoskohtaan toiseen

הָאַחַת בַּיְרִיעָה תַּעֲשֶׂה לְלֵאָת חֲמִשִּׁים⁵

[H2572](#)

cha·mish·shim
viisikymmentä

[H3924](#)

lu·la·'ot,
silmukkaa

[H6213](#)

ta·'a·seh
tee

[H3407](#)

bay·ri·'ah
verhoon

[H259](#)

ha·'e·chat
yhteen

אֲשֶׁר הַיְרִיעָה בְּקִצָּה תַּעֲשֶׂה לְלֵאָת וְחֲמִשִּׁים

[H2572](#)

va·cha·mish·shim
ja viisikymmentä

[H3924](#)

lu·la·'ot,
silmukkaa

[H6213](#)

ta·'a·seh
tee

[H7097](#)

bik·tzeḥ
reunaan

[H3407](#)

haj·ri·'ah,
verhon

[H834](#)

'a·sher
joka

אֶל-אִשָּׁה הַלְּלֹאת מִקְבִּילֹת הַשְּׁנִית בַּמַּחְבֵּרֶת

[H4225](#)

bam·mach·be·ret
liitetään

[H8145](#)

hash·she·nit;
toiseen

[H6901](#)

mak·bi·lot
että vastaavat

[H3924](#)

hal·lu·la·'ot,
silmukat

[H802](#)

'ish·shah
toisiaan

[H413](#)

'el-

אַחַתְּהָ:

[H269](#)

'a·cho·tah.

sisarkappaleessa

5 viisikymmentä silmukkaa tee verhoon yhteen ja viisikymmentä silmukkaa tee reunaan verhon joka liitetään toiseen että vastaavat silmukat toisiaan sisarkappaleessa

אֶת-וְחַבְרֹתָ זֶהָב קְרָסִי חֲמִשִּׁים וְעֶשְׂרֵת

[H6213](#)

ve·'a·si·ta
ja tee

[H2572](#)

cha·mish·shim
viisikymmentä

[H7165](#)

kar·sei
koukkua

[H2091](#)

za·hav;
kultaista

[H2266](#)

ve·chib·bar·ta
jotka yhdistävät

[H853](#)

'et-
ET

וְהָיָה בְּקָרְסִים אַחַתְּהָ אֶל-אִשָּׁה הַיְרִיעֹת

[H3407](#)

haj·ri·'ot
verhot

[H802](#)

'ish·shah
toisiinsa

[H413](#)

'el-

[H269](#)

'a·cho·tah
sisaren

[H7165](#)

bak·ke·ra·sim,
koukuilla

[H1961](#)

ve·ha·jah
niin että tulee

פֶּ אַחַד: הַמִּשְׁכָּן Peh

[H4908](#)

ham·mish·kan
maja

[H259](#)

'e·chad.
yhdeksi

6 ja tee viisikymmentä koukkua kultaista jotka yhdistävät ET verhot toisiinsa sisaren koukuilla niin että tulee maja yhdeksi

הַמִּשְׁכָּן עַל-לְאֵהָל עֲזִים יְרִיעֹת וְעֶשְׂרֵת

[H6213](#)

ve·'a·si·ta
tee

[H3407](#)

je·ri·'ot
verhot

[H5795](#)

'iz·zim,
vuohen [karvoista] telttaa

[H168](#)

le·'o·hel

[H5921](#)

'al-
varten

[H4908](#)

ham·mish·kan;
majaan

אַתֶּם: תַּעֲשֶׂה יְרִיעֹת עֲשִׂירָה עֲשִׂתִי-

[H6249](#)

'ash·tei-
yksi

[H6240](#)

'es·reh
toista

[H3407](#)

je·ri·'ot
verhoa

[H6213](#)

ta·'a·seh
tee

[H853](#)

'o·tam.
siihen

7 tee verhot vuohen [karvoista] telttaa varten majaan yksi toista verhoa tee siihen

⁸ וְרוֹחַב בְּאַמָּה שְׁלֹשִׁים הָאֶחָת הִירִיעָה אַרְךָ:

[H753](#)
'o-rech
pituus

[H3407](#)
haj-ri-'ah
verhon

[H259](#)
ha-'a-chat,
yhden

[H7970](#)
she-lo-shim
kolmekymmentä

[H520](#)
ba-'am-mah,
kyynärää

[H7341](#)
ve'ro-chav
ja leveys

אַחַת מִדָּה הָאֶחָת הִירִיעָה בְּאַמָּה אַרְבַּע

[H702](#)
'ar-ba'
neljä

[H520](#)
ba-'am-mah,
kyynärää

[H3407](#)
haj-ri-'ah
verhon

[H259](#)
ha-'e-chat;
yhden

[H4060](#)
mid-dah
mitta

[H259](#)
'a-chat,
olkoon

יְרִיעֹת: עֲשֵׂרָה לְעֵשְׂתֵי

[H6249](#)
le-'ash-tei
yhdellä

[H6240](#)
'es-reh
toista

[H3407](#)
je-ri-'ot.
verholla

8 pituus verhon yhden kolmekymmentä kyynärää ja leveys neljä kyynärää verhon yhden mitta olkoon yhdellä toista verholla

⁹ שֵׁשׁ וְאַתְּ- לְבָד הִירִיעֹת חֲמִשׁ אֶת- וְחִבְרַתְּ

[H2266](#)
ve-'chib-bar-ta
ja yhdistä

[H853](#)
'et-
ET

[H2568](#)
cha-mesh
viisi

[H3407](#)
haj-ri-'ot
verhoa

[H905](#)
le-vad,
erikseen

[H853](#)
ve-'et
ET

[H8337](#)
shesh
ja kuusi

הַנְּשֵׂשִׁית הִירִיעָה אֶת- וְכַפְלֹת לְבָד הִירִיעֹת

[H3407](#)
haj-ri-'ot
verhoa

[H905](#)
le-vad;
erikseen

[H3717](#)
ve-'cha-fal-ta
ja kaksinkerroin

[H853](#)
'et-
ET

[H3407](#)
haj-ri-'ah
verho

[H8345](#)
hash-shish-shit,
kuudes

הָאֶהֱלָ: פְּנֵי מוֹל אֶל-

[H413](#)
'el-
etupuolelle

[H4136](#)
mul
eteen

[H6440](#)
pe-nei
eteen

[H168](#)
ha-'o-hel.
teltan

9 ja yhdistä ET viisi verhoa erikseen ET ja kuusi verhoa erikseen ja kaksinkerroin ET verho kuudes etupuolelle eteen teltan

¹⁰ הִירִיעָה שְׁפֹת עַל לְלֹאֲת חֲמִשִּׁים וְעֵשְׂשִׁית

[H6213](#)
ve-'a-si-ta
ja tee

[H2572](#)
cha-mish-shim
viisikymmentä

[H3924](#)
lu-la-'ot,
silmukkaa

[H5921](#) [H8193](#)
'al se-fat
reunaan

[H3407](#)
haj-ri-'ah
verhon

עַל לְלֵאֵת וְחַמְשִׁים בַּחֲבֵרַת הַקִּיצָנָה הָאֶחָת

H259 ha'e-chat, yhden	H7020 hak-ki-tzo-nah uloimman	H2279 ba-cho-va-ret; liitoksen	H2572 va-cha-mish-shim ja viisikymmentä	H3924 lu-la'ot, silmukkaa	H5921 'al
---	---	--	---	---	------------------------------

הַשְּׁנִית: הַחֲבֵרַת הַיְרִיעָה שְׁפַת

H8193 se-fat reunaan	H3407 haj-ri'ah, verhon	H2279 ha-cho-ve-ret liitoksen	H8145 hash-she-nit. toisen
--	---	---	--

10 ja tee viisikymmentä silmukkaa reunaan verhon yhden uloimman liitoksen ja viisikymmentä silmukkaa reunaan verhon liitoksen toisen

¹¹ אֶת-וְהֵבֵאתָ חַמְשִׁים נְחֹשֶׁת קְרִסִי וְעָשִׂיתָ

H6213 ve'a-si-ta ja tee	H7165 kar-sei koukkuja	H5178 ne-cho-shet pronssisia	H2572 cha-mish-shim; viisikymmentä	H935 ve'he-ve-ta ja kiinnitä	H853 'et- ET
---	--	--	--	--	------------------------------------

וְהָיָה הָאֵהָל אֶת-וְחֲבֵרַת בְּלֵאֵת הַקְרִסִים

H7165 hak-ke-ra-sim koukut	H3924 bal-lu-la'ot, silmukoihin	H2266 ve'chib-bar-ta ja yhdistä	H853 'et- ET	H168 ha'o-hel telta	H1961 ve'ha-jah olemaan
--	---	---	------------------------------------	---	---

אֶחָד:

H259 'e-chad. yksi
--

11 ja tee koukkuja pronssisia viisikymmentä ja kiinnitä ET koukut silmukoihin ja yhdistä ET telta olemaan yksi

¹² הַיְרִיעָה חֲצִי הָאֵהָל בְּיַרְיעַת הָעֵדָף וְסָרַח

H5629 ve'se-rach ja ylijäävä	H5736 ha'o-def, joka jää yli	H3407 bi-ri'ot verhosta	H168 ha'o-hel; teltan	H2677 cha-tzi se puoli	H3407 haj-ri'ah verhosta
--	--	---	---	--	--

הַמְשָׁכָן: אַחֲרֵי עַל תְּסָרַח הָעֵדָפַת

H5736 ha'o-de-fet, jätä	H5628 tis-rach vapaaksi	H5921 'al	H268 'a-cho-rei takaosaan	H4908 ham-mish-kan. asumuksen
---	---	------------------------------	---	---

12 ja ylijäävä joka jää yli verhosta teltan se puoli verhosta jätä vapaaksi takaosaan asumuksen

¹³ בְּאַרְךָ בְּעֵדָף מִזֶּה וְהָאֵמָה מִזֶּה וְהָאֵמָה

[H520](#)

ve'ha'am-mah
ja kyynärä

[H2088](#)

miz-zeh
täältä puolen ja kyynärä

[H520](#)

ve'ha'am-mah
toiselta puolen

[H2088](#)

miz-zeh
joka jäljellä

[H5736](#)

ba'o-def,
pituudesta

[H753](#)

be'o-rech
pituudesta

צְדֵי עַל- סְרוּחַ יְהִיָּה הָאֵהֶל יְרִיעֵת

[H3407](#)

je-ri'ot
verhoista

[H168](#)

ha'o-hel;
teltan

[H1961](#)

jih-jeh
jotka ovat

[H5628](#)

sa-ru-ach
vapaana riippumassa

[H5921](#)

'al-

[H6654](#)

tzid-dei
sivuja

לְכַסְתּוֹ: וּמִזֶּה מִזֶּה הַמִּשְׁכָּן

[H4908](#)

ham-mish-kan
majan

[H2088](#)

miz-zeh
molempia puolia

[H2088](#)

u-miz-zeh
ripusta peittämään

[H3680](#)

le-chas-so-to.
ripusta peittämään

13 ja kyynärä täältä puolen ja kyynärä toiselta puolen joka jäljellä pituudesta verhoista teltan jotka ovat vapaana riippumassa sivuja majan molempia puolia ripusta peittämään

¹⁴ מֵאֲדָמִים אֵילִם עֹרֹת לְאֵהֶל מְכֻסָּה וְעֹשֵׂיִת

[H6213](#)

ve'a-si-ta
ja tee

[H4372](#)

mich-seh
peite

[H168](#)

la'o-hel,
teltan

[H5785](#)

'o-rot
nahasta

[H352](#)

'ei-lim
lampaan

[H119](#)

me'ad-da-mim;
punaiseksi värjätystä

פ מִלְמַעְלָה: תְּחָשִׁים עֹרֹת וּמְכֻסָּה

[H4372](#)

u-mich-seh
ja peite

[H5785](#)

'o-rot
nahasta

[H8476](#)

te-cha-shim
techashimin

[H4605](#)

mil-ma'e-lah.
ylempi osa

Peh

14 ja tee peite teltan nahasta lampaan punaiseksi värjätystä ja peite nahasta techashimin ylempi osa Peh

¹⁵ שְׁטִיִּם עֲצֵי לַמִּשְׁכָּן הַקְּרָשִׁים אֶת- וְעֹשֵׂיִת

[H6213](#)

ve'a-si-ta
ja tee

[H853](#)

'et-
ET

[H7175](#)

hak-ke-ra-shim
laudoitus

[H4908](#)

lam-mish-kan;
asumuksen

[H6086](#)

'a-tzei
puusta

[H7848](#)

shit-tim
akaasian

עֲמֻדִים:

[H5975](#)

'o-me-dim.
pystyyn

15 ja tee ET laudoitus asumuksen puusta akaasian pystyyn

16 הָאֵמָה וְחֻצֵי וְאֵמָה הַקָּרֶשׁ אַרְךְ אַמּוֹת עֶשֶׂר

[H6235](#)

'e-ser

kymmenen

[H520](#)

am-mot

kyynärää

[H753](#)

'o-rech

pituus

[H7175](#)

hak-ka-resh;

laudan

[H520](#)

ve-'am-mah

ja kyynärän

[H2677](#)

va-cha-tzi

ja puoli [1,5] kyynärää

[H520](#)

ha-'am-mah,

הָאֶחָד: הַקָּרֶשׁ רֹחַב

[H7341](#)

ro-chav

leveys

[H7175](#)

hak-ke-resh

laudan

[H259](#)

ha-'e-chad.

yhden

16 kymmenen kyynärää pituus laudan ja kyynärän ja puoli [1,5] kyynärää leveys laudan yhden

17 אֶל-אִשָּׁה מְשַׁלֶּבֶת הָאֶחָד לְקָרֶשׁ יְדוֹת שְׁתֵּי

[H8147](#)

she-tei

kaksi

[H3027](#)

ja-dot,

tappia

[H7175](#)

lak-ke-resh

laudassa

[H259](#)

ha-'e-chad,

yhdessä

[H7947](#)

me-shul-la-vot,

sitomaan

[H802](#)

'ish-shah

sisar

[H413](#)

'el-

הַמְשַׁכֵּן: קָרְשֵׁי לְכֹל תַּעֲשֶׂה כִּן אַחֲתָהּ

[H269](#)

'a-cho-tah;

toiseensa

[H3651](#)

ken

näin

[H6213](#)

ta-'a-seh,

tee

[H3605](#)

le-chol

jokaiselle

[H7175](#)

kar-shei

laudalle

[H4908](#)

ham-mish-kan.

asumuksen

17 kaksi tappia laudassa yhdessä sitomaan sisar toiseensa näin tee jokaiselle laudalle asumuksen

18 עֲשׂוּרִים לְמִשְׁכֵּן הַקָּרְשִׁים אֶת-וְעֵשִׂית

[H6213](#)

ve-'a-si-ta

ja tee

[H853](#)

'et-

ET

[H7175](#)

hak-ke-ra-shim

laudat

[H4908](#)

lam-mish-kan;

ilместysmajaa varten

[H6242](#)

'es-rim

kaksikymmentä

תִּמְנָה: נִגְבָּה לְפֶאת קָרֶשׁ

[H7175](#)

ke-resh,

lautaa

[H6285](#)

lif-'at

puolelle

[H5045](#)

neg-bah

etelän

[H8486](#)

tei-ma-nah.

etelään päin

18 ja tee ET laudat ilместysmajaa varten kaksikymmentä lautaa puolelle etelän etelään päin

19 עֲשׂוּרִים תַּחַת תַּעֲשֶׂה כֶּסֶף אֲדָנִי-וְאַרְבָּעִים

[H705](#)

ve-'ar-ba'im

ja neljäkymmentä

[H134](#)

'ad-nei-

jalustaa

[H3701](#)

che-sef,

hopeista

[H6213](#)

ta-'a-seh

tee

[H8478](#)

ta-chat

alle

[H6242](#)

'es-rim

kahdenkymmenen

הָאֶחָד הַקָּרֶשׁ תַּחַת־ אֲדָנִים שְׁנֵי הַקָּרֶשׁ

[H7175](#)

hak·ka·resh;
laudan

[H8147](#)

she·nei
kaksi

[H134](#)

'a·da·nim
jalustaa

[H8478](#)

ta·chat-
alle

[H7175](#)

hak·ke·resh
laudan

[H259](#)

ha·'e·chad
yhden

הָאֶחָד הַקָּרֶשׁ תַּחַת־ אֲדָנִים וְשְׁנֵי יָדְתָיו לְשֵׁתֵי

[H8147](#)

lish·tei
kahta

[H3027](#)

je·do·tav,
tappia varten ja kaksi

[H8147](#)

u·she·nei

[H134](#)

'a·da·nim
jalustaa

[H8478](#)

ta·chat-
alle

[H7175](#)

hak·ke·resh
laudan

[H259](#)

ha·'e·chad
jokaisen

יָדְתָיו: לְשֵׁתֵי

[H8147](#)

lish·tei
kahta

[H3027](#)

je·do·tav.
tappia varten

19 ja neljäkymmentä jalustaa hopeista tee alle kahdenkymmenen laudan kaksi jalustaa alle laudan yhden kahta tappia varten ja kaksi jalustaa alle laudan jokaisen kahta tappia varten

²⁰ עֲשׂוּרִים צָפוֹן לְפֶאת הַשְּׁנִית הַמִּשְׁכָּן וּלְצֵלַע

[H6763](#)

u·le·tze·la'
ja sivulle

[H4908](#)

ham·mish·kan
asumuksen

[H8145](#)

hash·she·nit
toiselle

[H6285](#)

lif·'at
puolelle

[H6828](#)

tza·fon;
pohjoisen

[H6242](#)

'es·rim
kaksikymmentä

קָרֶשׁ:

[H7175](#)

ka·resh.
lautaa

20 ja sivulle asumuksen toiselle puolelle pohjoisen kaksikymmentä lautaa

²¹ תַּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי כֶסֶף אֲדָנִיהֶם וְאַרְבַּעִים

[H705](#)

ve·'ar·ba·'im
ja neljäkymmentä

[H134](#)

'ad·nei·hem
jalustaa

[H3701](#)

ka·sef;
hopeista

[H8147](#)

she·nei
kaksi

[H134](#)

'a·da·nim,
jalustaa

[H8478](#)

ta·chat
alle

הַקָּרֶשׁ תַּחַת אֲדָנִים וְשְׁנֵי הָאֶחָד הַקָּרֶשׁ

[H7175](#)

hak·ke·resh
laudan

[H259](#)

ha·'e·chad,
yhden

[H8147](#)

u·she·nei
kaksi

[H134](#)

'a·da·nim,
jalustaa

[H8478](#)

ta·chat
alle

[H7175](#)

hak·ke·resh
laudan

הָאֶחָד:

[H259](#)

ha'e·chad.

jokaisen

21 ja neljäkymmentä jalustaa hopeista kaksi jalustaa alle laudan yhden kaksi jalustaa alle laudan jokaisen

22 שֵׁשׁה תַּעֲשֶׂה יְמֵה הַמִּשְׁכָּן וְלִירְכֵתִי

[H3411](#)

u·le·jar·ke·tei

ja sivuille

[H4908](#)

ham·mish·kan

asumuksen

[H3220](#)

jam·mah;

länsipuolelle tee

[H6213](#)

ta'a·seh

[H8337](#)

shish·shah

kuusi

קָרְשִׁים:

[H7175](#)

ke·ra·shim.

lautaa

22 ja sivuille asumuksen länsipuolelle tee kuusi lautaa

23 הַמִּשְׁכָּן לְמִקְצַעַת תַּעֲשֶׂה קָרְשִׁים וְשְׁנֵי

[H8147](#)

u·she·nei

ja kaksi

[H7175](#)

ke·ra·shim

lautaa

[H6213](#)

ta'a·seh,

tee

[H4742](#)

lim·kutz·'ot

nurkkiin

[H4908](#)

ham·mish·kan;

asumuksen

בִּירְכֵתִים:

[H3411](#)

bai·jar·cha·ta·jim.

takaosaan

23 ja kaksi lautaa tee nurkkiin asumuksen takaosaan

24 תְּמִים יְהִיוּ וְיִחְדּוּ מִלְּמַטָּה תֵּאֱמַיִם וְיִהְיוּ

[H1961](#)

ve'·jih·ju

ja on

[H8382](#)

to'a·mim

ne liitettävä

[H4295](#)

mil·le·mat·tah

alhaalta

[H3162](#)

ve'·jach·dav,

yhteen

[H1961](#)

jih·ju

että ovat

[H8535](#)

tam·mim

täydellisesti

יְהִיָּה כֵּן הָאֶחָת הַטְּבֵעַת אֶל־רֹאשׁוֹ עַל־

[H5921](#)

'al-

yläpuolelta pään

[H7218](#)

ro·sho,

[H413](#)

'el-

[H2885](#)

hat·tab·ba'at

liitetty

[H259](#)

ha'e·chat;

yhdeksi

[H3651](#)

ken

niin

[H1961](#)

jih·jeh

ovat

יְהִיוּ: הַמְקַצְעַת לְשָׁנִי לְשָׁנִיהֶם

[H8147](#)
lish·nei·hem,
molemmat

[H8147](#)
lish·nei
kaksi

[H4740](#)
ham·mik·tzo·'ot
kulmaa

[H1961](#)
jih·ju.
oleva

24 ja on ne liitettävä alhaalta yhteen että ovat täydellisesti yläpuolelta pään liitetty yhdeksi niin ovat molemmat kaksi kulmaa oleva

²⁵ שְׁשֵׁה כֶּסֶף וְאֲדָנִיָּהֶם קָרְשִׁים שְׂמֹנֶה וְהִיוּ

[H1961](#)
ve·ha·ju
ja on

[H8083](#)
she·mo·nah
kahdeksan

[H7175](#)
ke·ra·shim,
lautaa

[H134](#)
ve·'ad·nei·hem
ja niiden jalustat

[H3701](#)
ke·sef,
hopeaa

[H8337](#)
shish·shah
kuusi

הָאֶחָד הַקָּרֶשׁ תַּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים עֶשֶׂר

[H6240](#)
'a·sar
toista

[H134](#)
'a·da·nim;
jalustaa

[H8147](#)
she·nei
kaksi

[H134](#)
'a·da·nim,
jalustaa

[H8478](#)
ta·chat
alle

[H7175](#)
hak·ke·resh
laudan

[H259](#)
ha·'e·chad,
yhden

הָאֶחָד: הַקָּרֶשׁ תַּחַת אֲדָנִים וְשָׁנִי

[H8147](#)
u·she·nei
ja kaksi

[H134](#)
'a·da·nim,
jalustaa

[H8478](#)
ta·chat
alle

[H7175](#)
hak·ke·resh
laudan

[H259](#)
ha·'e·chad.
jokaisen

25 ja on kahdeksan lautaa ja niiden jalustat hopeaa kuusi toista jalustaa kaksi jalustaa alle laudan yhden ja kaksi jalustaa alle laudan jokaisen

²⁶ לְקָרְשֵׁי חֲמִשָּׁה שְׁטִים עֲצֵי בְּרִיחַם וְעֵשִׂית

[H6213](#)
ve·'a·si·ta
tee

[H1280](#)
ve·ri·chim
tangot

[H6086](#)
'a·tzei
puusta

[H7848](#)
shit·tim;
akaasian

[H2568](#)
cha·mish·shah
viisi

[H7175](#)
le·kar·shei
lautoihin

הָאֶחָד: הַמְשָׁכֵן צְלַע-

[H6763](#)
tze·la'-
puolelle

[H4908](#)
ham·mish·kan
asumuksen

[H259](#)
ha·'e·chad.
toiselle

26 tee tangot puusta akaasian viisi lautoihin puolelle asumuksen toiselle

²⁷ הַמְשָׁכֵן צְלַע- לְקָרְשֵׁי בְּרִיחַם וְחִמְשָׁה

[H2568](#)
va·cha·mish·shah
ja viisi

[H1280](#)
ve·ri·chim,
tankoa

[H7175](#)
le·kar·shei
laudoille

[H6763](#)
tze·la'-
puolelle

[H4908](#)
ham·mish·kan
asumuksen

הַמִּשְׁכָּן צֶלַע לְקַרְשֵׁי בְּרִיחַם וַחֲמִשָּׁה הַשְּׁנִית

[H8145](#)

hash·she·nit;
toiselle

[H2568](#)

va·cha·mish·shah
ja viisi

[H1280](#)

ve·ri·chim,
tankoa

[H7175](#)

le·kar·shei
lautoihin

[H6763](#)

tze·la'
puolelle

[H4908](#)

ham·mish·kan,
asumuksen

יָמָה: לִירְכָתִים

[H3411](#)

lai·jar·cha·ta·jim
takaosaan

[H3220](#)

jam·mah.
länteen

27 ja viisi tankoa laudoille puolelle asumuksen toiselle ja viisi tankoa lautoihin puolelle asumuksen takaosaan länteen

²⁸ מִן מִבְּרַח הַקְּרָשִׁים בְּתוֹךְ הַתִּיכֹן וְהַבְּרִיחַ

[H1280](#)

ve·hab·be·ri·ach
tanko

[H8484](#)

hat·ti·chon
keskimmäinen

[H8432](#)

be·toch
keskellä

[H7175](#)

hak·ke·ra·shim;
lautojen

[H1272](#)

mav·ri·ach
ulottuu

[H4480](#)

min-

הַקְּצָה: אֶל-הַקְּצָה

[H7097](#)

hak·ka·tzeh
päästä

[H413](#)

'el-

[H7097](#)

hak·ka·tzeh.
päähän

28 tanko keskimmäinen keskellä lautojen ulottuu päästä päähän

²⁹ טַבְּעֹתֵיהֶם וְאֵת-זֶהב תְּצַפֵּה הַקְּרָשִׁים וְאֵת-

[H853](#)

ve·'et
ET

[H7175](#)

hak·ke·ra·shim
ja laudat

[H6823](#)

te·tzap·peh
päällystä

[H2091](#)

za·hav,
kullalla

[H853](#)

ve·'et
ET

[H2885](#)

tab·be·o·tei·hem
renkaat

אֵת-וְצִפִּית לְבְּרִיחַם בְּתִים זֶהב תַּעֲשֶׂה

[H6213](#)

ta·'a·seh
tee

[H2091](#)

za·hav,
kullasta

[H1004](#)

bat·tim
paikoiksi

[H1280](#)

lab·be·ri·chim;
kantotankojen

[H6823](#)

ve·'tzip·pi·ta
ja päällystä

[H853](#)

'et-
ET

זֶהב: הַבְּרִיחַם

[H1280](#)

hab·be·ri·chim
kantotangot

[H2091](#)

za·hav.
kullalla

29 ET ja laudat päällystä kullalla ET renkaat tee kullasta paikoiksi kantotankojen ja päällystä ET kantotangot kullalla

³⁰ אֲשֶׁר כְּמִשְׁפָּטוֹ הַמִּשְׁכָּן אֶת־ וְהִקְמַתְ

[H6965](#)

va·ha·ke·mo·ta
ja pystytä

[H853](#)

'et-
ET

[H4908](#)

ham·mish·kan;
asumus

[H4941](#)

ke·mish·pa·to,
mallin mukaan

[H834](#)

'a·sher
joka

ס בָּהֶר: הִרְאִיתְ

[H7200](#)

ha·re·'ei·ta

sinulle näytettiin vuorella

[H2022](#)

ba·har.

sa·mek

30 ja pystytä ET asumus mallin mukaan joka sinulle näytettiin vuorella samek

³¹ וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תִּכְלֹת פְּרוֹכֶת וְעֵשִׂיתְ

[H6213](#)

ve·'a·si·ta
ja tee

[H6532](#)

fa·ro·chet,
esirippu

[H8504](#)

te·che·let
sinisestä

[H713](#)

ve·'ar·ga·man
purppurasta

[H8438](#)

ve·'to·la·'at
helakanpunaisesta

יַעֲשֶׂה חֹשֶׁב מֵעֵשֶׂה מִשְׁזָר וְשֵׁשׁ שְׁנֵי

[H8144](#)

sha·ni

ja tulipunaisesta pellavasta

[H8336](#)

ve·'shesh

[H7806](#)

ma·she·zar;

kierretyistä langoista työtä

[H4639](#)

ma·'a·seh

[H2803](#)

cho·shev

taidokasta

[H6213](#)

ja·'a·seh

ja tee

כְּרַבִּים: אֶתָּה

[H853](#)

'o·tah

siihen

[H3742](#)

ke·ru·vim.

kerubit

31 ja tee esirippu sinisestä purppurasta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta pellavasta kierretyistä langoista työtä taidokasta ja tee siihen kerubit

³² שְׁטִים עֲמוּדֵי אַרְבָּעָה עַל־ אֶתָּה וְנִתְתָּה

[H5414](#)

ve·'na·tat·tah
ja ripusta

[H853](#)

'o·tah,
se

[H5921](#)

'al-

[H702](#)

'ar·ba·'ah
neljään

[H5982](#)

'am·mu·dei
pylvääseen

[H7848](#)

shit·tim,
akaasiasta

אֲדֹנָיִ אַרְבָּעָה עַל־ זֶהָב וְוִיָּהֶם זֶהָב מְצֻפִים

[H6823](#)

me·tzup·pim
ja päällystä

[H2091](#)

za·hav,
ne kullalla ja koukut

[H2053](#)

va·vei·hem

[H2091](#)

za·hav;
kultaiset

[H5921](#)

'al-

[H702](#)

'ar·ba·'ah
neljään

[H134](#)

'ad·nei-
jalustaan

כֶּסֶף:

[H3701](#)

cha·sef.

hopeiseen

32 ja ripusta se neljään pylvääseen akaasiasta ja päällystä ne kullalla ja koukut kultaiset neljään jalustaan hopeiseen

³³ וְהִבֵּאתָ הַקָּרְסִים תַּחַת הַפְּרֹכֶת אֶת־ וְנָתַתָּה

[H5414](#)

ve·na·tat·tah

ja ripusta

[H853](#)

'et-

ET

[H6532](#)

hap·pa·ro·chet

esirippu

[H8478](#)

ta·chat

päälle

[H7165](#)

hak·ke·ra·sim

koukkuihin

[H935](#)

ve·he·ve·ta

ja vie sisälle

הַעֲדוֹת אֲרוֹן אֶת לַפְּרֹכֶת מִבֵּית שָׁמָּה

[H8033](#)

sham·mah

sinne

[H1004](#)

mib·beit

keskelle asumusta

[H6532](#)

lap·pa·ro·chet,

esiripun taakse

[H853](#)

'et

ET

[H727](#)

a·ron

arkki

[H5715](#)

ha·e·dut;

todistuksen

קֹדֶשׁ וּבֵין הַקֹּדֶשׁ בֵּין לְכֶם הַפְּרֹכֶת וְהַבְּדִילָה

[H914](#)

ve·hiv·di·lah

ja erota

[H6532](#)

hap·pa·ro·chet

esiripulla

[H0](#)

la·chem,

sinulle

[H996](#)

be·in

väli

[H6944](#)

hak·ko·desh,

pyhän

[H996](#)

u·vein

pyhästä

[H6944](#)

ko·desh

pyhästä

הַקֹּדֶשִׁים:

[H6944](#)

hak·ko·da·shim.

pyhimmästä

33 ja ripusta ET esirippu päälle koukkuihin ja vie sisälle sinne keskelle asumusta esiripun taakse ET arkki todistuksen ja erota esiripulla sinulle väli pyhän pyhästä pyhimmästä

³⁴ בְּקֹדֶשׁ הַעֲדוֹת אֲרוֹן עַל הַכַּפֹּרֶת אֶת־ וְנָתַתָּה

[H5414](#)

ve·na·ta·ta

ja aseta

[H853](#)

'et-

ET

[H3727](#)

hak·kap·po·ret,

armoistuin

[H5921](#)

'al

päälle

[H727](#)

a·ron

arkun

[H5715](#)

ha·e·dut;

todistuksen

[H6944](#)

be·ko·desh

pyhimmästä

הַקֹּדֶשִׁים:

[H6944](#)

hak·ko·da·shim.

pyhimpään

34 ja aseta ET armoistuin päälle arkun todistuksen pyhimmästä pyhimpään

³⁵ וְאֵת־ לְפָרֶכֶת מְחוּץ הַשְּׁלֶחַן אֶת־ וְשִׁמְתָּ

[H7760](#)
ve'-sam-ta
ja aseta

[H853](#)
'et-
ET

[H7979](#)
hash-shul-chan
pöytä

[H2351](#)
mi-chutz
ulkopuolelle

[H6532](#)
lap-pa-ro-chet,
esiripun

[H853](#)
ve'-'et
ET

הַמְּנֹרָה צֵלַע עַל הַשְּׁלֶחַן נֹכַח

[H4501](#)
ham-me-no-rah
ja seitsemänhaarainen kynttilänjalka

[H5227](#)
no-chach

[H7979](#)
hash-shul-chan,

[H5921](#) [H6763](#)
'al tze-la'
puolelle

vastapäätä pöytä

צָפוֹן: צֵלַע עַל־ תֵּתֵן וְהַשְּׁלֶחַן תֵּימָנָה הַמִּשְׁכָּן

[H4908](#)
ham-mish-kan
majan

[H8486](#)
tei-ma-nah;
eteläiselle

[H7979](#)
ve'-hash-shul-chan,
pöytä

[H5414](#)
tit-ten
asetta

[H5921](#)
'al-

[H6763](#)
tze-la'
puolelle

[H6828](#)
tza-fon.
pohjoiselle

35 ja aseta ET pöytä ulkopuolelle esiripun ET ja seitsemänhaarainen kynttilänjalka vastapäätä pöytä puolelle majan eteläiselle pöytä aseta puolelle pohjoiselle

³⁶ וְאֲרָגְמָן תִּכְלֶת הָאֶהָל לְפֶתַח מִסָּךְ וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve-'a-si-ta
ja tee

[H4539](#)
ma-soch
verho

[H6607](#)
le-fe-tach
sisäänkäyntiin

[H168](#)
ha-'o-hel,
teltan

[H8504](#)
te-che-let
sinisistä

[H713](#)
ve-'ar-ga-man
purppuraisista

מַעֲשֵׂה מְשֹׁזָר וְשֵׁשׁ שָׁנִי וְתוֹלַעַת

[H8438](#)
ve-'to-la-'at
helakanpunaisista ja tulipunaisista

[H8144](#)
sha-ni
hienoista

[H8336](#)
ve'-shesh
kierretyistä

[H7806](#)
ma-she-zar;
langoista

[H4639](#)
ma-'a-seh
tekoa

רְקָם:

[H7551](#)
ro-kem.
taitavasti kudottua

36 ja tee verho sisäänkäyntiin teltan sinisistä purppuraisista helakanpunaisista ja tulipunaisista hienoista kierretyistä langoista tekoa taitavasti kudottua

³⁷ וְצִפִּיתָ שְׁטִים עֲמוּדֵי חַמְשָׁה לְמִסָּךְ וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve-'a-si-ta
tee

[H4539](#)
lam-ma-sach, cha-mish-shah
verhoa varten viisi

[H5982](#)
'am-mu-dei
pylvästä

[H7848](#)
shit-tim,
akaasiapuusta ja päällystä

[H6823](#)
ve-'tzip-pi-ta

חַמְשָׁה לָהֶם וַיִּצְקֹתָ זָהָב וְוַיִּהְיֶה זָהָב אֹתָם

[H853](#)

'o·tam-
ne

[H2091](#)

za·hav,
kullalla

[H2053](#)

va·vei·hem
ja koukut

[H2091](#)

za·hav;
kultaiset

[H3332](#)

ve'·ja·tzak·ta
ja vala

[H0](#)

la·hem,
niille

[H2568](#)

cha·mish·shah
viisi

ס נְחֹשֶׁת: אֲדָנִי

[H134](#)

'ad·nei
jalkaa

[H5178](#)

ne·cho·shet.
pronssista

sa·mek

37 tee verhoa varten viisi pylvästä akaasiapuusta ja päällystä ne kullalla ja koukut kultaiset ja vala niille viisi jalkaa pronssista samek

2 Mooses 27 (Exodus 27)

¹ אַמֹּת חֲמֵשׁ שְׁטִים עֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת-וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve'-'a-si-ta
tee

[H853](#)
'et-
ET

[H4196](#)
ham·miz·be·ach
alttari

[H6086](#)
'a·tzei
puusta

[H7848](#)
shit·tim;
akaasian

[H2568](#)
cha·mesh
viisi

[H520](#)
am·mot
kyynärää

הַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה רְבוּעַ רָחֹב אַמֹּת וְחֲמֵשׁ אַרְךָ

[H753](#)
'o·rech
pitkä

[H2568](#)
ve'·cha·mesh
ja viisi

[H520](#)
am·mot
kyynärää

[H7341](#)
ro·chav,
leveä

[H7251](#)
ra·vu·a'
neliskulmainen olkoon

[H1961](#)
jih·jeh

[H4196](#)
ham·miz·be·ach,
alttari

קָמְתוּ: אַמֹּת וְשָׁלֹשׁ

[H7969](#)
ve'·sha·losh
ja kolme

[H520](#)
am·mot
kyynärää

[H6967](#)
ko·ma·to.
korkeus

1 tee ET alttari puusta akaasian viisi kyynärää pitkä ja viisi kyynärää leveä neliskulmainen olkoon alttari ja kolme kyynärää korkeus

² תְּהִי־יֵין מִמֶּנּוּ פְּנֹתָיו אַרְבַּע עַל קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve'-'a-si-ta
ja tee

[H7161](#)
kar·no·tav,
sarvet

[H5921](#)
'al

[H702](#)
'ar·ba'
neljään

[H6438](#)
pin·no·tav,
kulmaan

[H4480](#)
mi·men·nu
samaa

[H1961](#)
tih·jei·na
olkoon

נְחֹשֶׁת: אֶתְּוּ וְצַפִּיתָ קַרְנֹתָיו

[H7161](#)
kar·no·tav;
sarvet

[H6823](#)
ve'·tzip·pi·ta
ja päällystä

[H853](#)
o·to
ne

[H5178](#)
ne·cho·shet.
pronssilla

2 ja tee sarvet neljään kulmaan samaa olkoon sarvet ja päällystä ne pronssilla

³ וּמִזְרְקָתָיו וַיַּעֲוֹ לְדָשְׁנוּ סִירְתָיו וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve'-'a-si-ta
ja tee

[H5518](#)
si·ro·tav
astiat

[H1878](#)
le·dash·she·no,
tuhkalle

[H3257](#)
ve'·ja·'av
ja lapiot

[H4219](#)
u·miz·re·ko·tav,
kulhot

נְחֹשֶׁת: תַּעֲשֶׂה כֵּלָיו לְכָל-וּמַחְתָּתָיו וּמִזְלָגָתָיו

[H4207](#)
u·miz·le·go·tav
haarukat

[H4289](#)
u·mach·to·tav;
ja hiilipannut

[H3605](#)
le·chol
kaikki

[H3627](#)
ke·lav
välineet

[H6213](#)
ta·'a·seh
tee

[H5178](#)
ne·cho·shet.
kuparista

3 ja tee astiat tuhkalle ja lapiot kulhot haarukat ja hiilipannut kaikki välineet tee kuparista

4 וְעָשִׂיתָ נְחֹשֶׁת רְשֶׁת מַעֲשֵׂה מִכָּבֶד לּוֹ וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve'·'a-si·ta
ja tee

[H0](#) [H4345](#)
lo mich·bar,
siihen ritilä

[H4639](#)
ma'·'a-seh
tee se

[H7568](#)
re·shet
verkosta

[H5178](#)
ne·cho·shet;
kuparisesta

[H6213](#)
ve'·'a-si·ta
ja tee

אַרְבַּע עַל נְחֹשֶׁת טְבַעַת אַרְבַּע הַרְשֶׁת עַל-

[H5921](#) [H7568](#)
'al- ha-re·shet,
verkkoon

[H702](#)
'ar·ba'
neljä

[H2885](#)
tab·be'·ot
rengasta

[H5178](#)
ne·cho·shet,
kuparista

[H5921](#) [H702](#)
'al 'ar·ba'
neljään

קְצוֹתָיו:

[H7098](#)
ke·tzo·tav.
kulmaan

4 ja tee siihen ritilä tee se verkosta kuparisesta ja tee verkkoon neljä rengasta kuparista neljään kulmaan

5 מִלְמַטָּה הַמְזִיבַח כְּרֹכַב תַּחַת אֹתָהּ וְנָתַתָּה

[H5414](#)
ve'·na·tat·tah
ja kiinnitä

[H853](#)
'o·tah,
se

[H8478](#)
ta·chat
alapuolelle

[H3749](#)
kar·ko
reunaan

[H4196](#)
ham·miz·be·ach
alttarin

[H4295](#)
mil·le·mat·tah;
niin että alapuolella

הַמְזִיבַח: חֲצִי עַד הַרְשֶׁת וְהִיתָה

[H1961](#)
ve'·ha·je·tah
ulottuu

[H7568](#)
ha-re·shet,
verkko

[H5704](#) [H2677](#)
'ad cha·tzi
puoliväliin

[H4196](#)
ham·miz·be·ach.
alttaria

5 ja kiinnitä se alapuolelle reunaan alttarin niin että alapuolella ulottuu verkko puoliväliin alttaria

6 שְׁטִים עֵצִי בְּדֵי לְמִזְבֵּחַ בְּדִים וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve'·'a-si·ta
ja tee

[H905](#)
vad·dim
kantotangot

[H4196](#)
lam·miz·be·ach,
alttariin

[H905](#)
bad·dei
kantotangot

[H6086](#)
'a·tzei
puusta

[H7848](#)
shit·tim;
akaasian

נְחֹשֶׁת: אֹתָם וְצִפִּיתָ

[H6823](#)
ve'·tzip·pi·ta
ja päällystä

[H853](#)
'o·tam-
ne

[H5178](#)
ne·cho·shet.
pronssilla

6 ja tee kantotangot alttariin kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne pronssilla

⁷עַל־ הַבַּדִּים וְהִיוּ בַטָּבַעַת בְּדָיו אֶת־ וְהוֹבֵא

[H935](#)
ve'·hu·va
ja aseta

[H853](#)
'et-
ET

[H905](#)
bad·dav
kantotangot

[H2885](#)
bat·tab·ba'ot;
renkaiisiin

[H1961](#)
ve'·ha·ju
ja aseta

[H905](#)
hab·bad·dim,
kantotangot

[H5921](#)
'al-

אֶתּוֹ: בְּשֵׂאת הַמִּזְבֵּחַ צִלְעַת שְׂתִי

[H8147](#)
she·tei
molemmille puolille

[H6763](#)
tzal'ot

[H4196](#)
ham·miz·be·ach
alttaria

[H5375](#)
bis'et
kantaaksenne

[H853](#)
o·to.
sitä

7 ja aseta ET kantotangot renkaiisiin ja aseta kantotangot molemmille puolille alttaria kantaaksenne sitä

⁸אֶתְךָ הִרְאָה כִּאֲשֶׁר אֶתּוֹ תַעֲשֶׂה לְחַת נְבוּב

[H5014](#)
ne·vuv
ontot

[H3871](#)
lu·chot
laudat

[H6213](#)
ta'·a·seh
tee

[H853](#)
o·to;
siihen

[H834](#)
ka'·a·sher
niinkuin

[H7200](#)
her'ah
näytettiin

[H853](#)
'o·te·cha
sinulle

ס יַעֲשֶׂוּ: כֵּן בְּהָר

[H2022](#)
ba·har
vuorella

[H3651](#)
ken
niin

[H6213](#)
ja'·a·su.
tee

sa·mek

8 ontot laudat tee siihen niinkuin näytettiin sinulle vuorella niin tee samek

⁹תִּימְנָה נֶגְב־ לְפָאת הַמִּשְׁכָּן חֲצָר אֶת וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve'·a·si·ta
ja tee

[H853](#)
'et
ET

[H2691](#)
cha·tzar
esipiha

[H4908](#)
ham·mish·kan;
asumuksen

[H6285](#)
lif'at
puolelle

[H5045](#)
ne·gev-
etelän

[H8486](#)
tei·ma·nah
etelään päin

בְּאֵמָה מְאָה מְשֹׁר שֵׁשׁ לְחֲצָר קְלָעִים

[H7050](#)
ke·la'im
ja verhot

[H2691](#)
le·cha·tzer
esipihan

[H8336](#)
shesh
hienosta pellavasta

[H7806](#)
ma·she·zar,
kierretystä langasta

[H3967](#)
me'ah
sata

[H520](#)
va'am·mah
kyynärää

הָאֶחָת: לְפָאֵה אֶרֶךְ

[H753](#)
'o·rech,
pitkät

[H6285](#)
lap·pe'ah
sivulle

[H259](#)
ha'e·chat.
yhdelle

9 ja tee ET esipiha asumuksen puolelle etelän etelään päin ja verhot esipihan hienosta pellavasta kierretystä langasta sata kyynärää pitkät sivulle yhdelle

¹⁰ וַיִּנְחַשְׁתָּ עֶשְׂרִים וְאֶדְנִיָּהֶם עֶשְׂרִים וְעַמּוּדָיו

[H5982](#)

ve-'am-mu-dav
ja pylväitä

[H6242](#)

'es-rim,
kaksikymmentä

[H134](#)

ve-'ad-nei-hem
ja jalustoja

[H6242](#)

'es-rim
kaksikymmentä

[H5178](#)

ne-cho-shet;
pronssista

[H2053](#)

va-vei
koukut

כִּסְף: וַחֲשִׁקֵיהֶם הָעַמּוּדִים

[H5982](#)

ha-'am-mu-dim
pylväiden

[H2838](#)

va-cha-shu-kei-hem
ja poikkitangot

[H3701](#)

ka-sef.
hopeasta

10 ja pylväitä kaksikymmentä ja jalustoja kaksikymmentä pronssista koukut pylväiden ja poikkitangot hopeasta

¹¹ אָרֶךְ מֵאָה קְלָעִים בְּאָרֶךְ צָפוֹן לְפָאתָ וְכֵן

[H3651](#)

ve'-chen lif-'at
samoin puolelle

[H6285](#)

[H6828](#)

tza-fon
pohjoisen

[H753](#)

ba-'o-rech,
pituus

[H7050](#)

ke-la-'im
verhojen

[H3967](#)

me-'ah
sata

[H753](#)

'o-rech;
kynnäriä

וְאֶדְנִיָּהֶם עֶשְׂרִים (ק וְעַמּוּדָיו) (כ וְעַמּוּדוֹ)

ve-'am-du

ch

[H5982](#)

ve-'am-mu-dav
ja pylväitä

q

[H6242](#)

'es-rim,
kaksikymmentä

[H134](#)

ve-'ad-nei-hem
ja jalustoja

כִּסְף: וַחֲשִׁקֵיהֶם הָעַמּוּדִים וַיִּנְחַשְׁתָּ עֶשְׂרִים

[H6242](#)

'es-rim
kaksikymmentä

[H5178](#)

ne-cho-shet,
pronssista

[H2053](#)

va-vei
ja koukut pylväiden

[H5982](#)

ha-'am-mu-dim

[H2838](#)

va-cha-shu-kei-hem
ja niiden helat

[H3701](#)

ka-sef.
hopeasta

11 samoin puolelle pohjoisen pituus verhojen sata kynnäriä ja pylväitä kaksikymmentä ja jalustoja kaksikymmentä pronssista ja koukut pylväiden ja niiden helat hopeasta

¹² חֲמִשִּׁים קְלָעִים יָם לְפָאתָ הַחֲצֵר וְרוֹחַב

[H7341](#)

ve'-ro-chav
ja leveys

[H2691](#)

he-cha-tzer
pihan

[H6285](#)

lif-'at-
puolella

[H3220](#)

jam,
lännen

[H7050](#)

ke-la-'im
verhot

[H2572](#)

cha-mish-shim
viisikymmentä

עֲשָׂרָה: וְאֶדְנִיָּהֶם עֲשָׂרָה עַמּוּדֵיהֶם אֲמָה

[H520](#)

'am-mah;
kynnäriä

[H5982](#)

'am-mu-dei-hem
ja pylväitä

[H6235](#)

'a-sa-rah,
kymmenen

[H134](#)

ve-'ad-nei-hem
ja niiden jalustoja

[H6235](#)

'a-sa-rah.
kymmenen

12 ja leveys pihan puolella lännen verhot viisikymmentä kynnäriä ja pylväitä kymmenen ja niiden jalustoja kymmenen

13 חֲמִשִּׁים מְזָרְחָה קִדְמָה לְפָאַת הַחֶצֶר וְרוֹחַב

[H7341](#)

ve'·ro·chav
ja leveys

[H2691](#)

he·cha·tzer,
pihan

[H6285](#)

lif'·at
puolella

[H6924](#)

ke·de·mah
idän

[H4217](#)

miz·ra·chah
itään päin

[H2572](#)

cha·mish·shim
viisikymmentä

אִמָּה:

[H520](#)

'am·mah.
kyynärää

13 ja leveys pihan puolella idän itään päin viisikymmentä kyynärää

14 עֲמֻדֵיהֶם לְכַתֵּף קְלָעִים אִמָּה עֶשְׂרֵה וְחִמֵּשׁ

[H2568](#)

va·cha·mesh
ja viisi

[H6240](#)

'es·reh
toista

[H520](#)

'am·mah
kyynärää

[H7050](#)

ke·la·'im
verhot

[H3802](#)

lak·ka·tef;
toisen sivun

[H5982](#)

'am·mu·dei·hem
ja pylväitä

שְׁלֹשָׁה: וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

[H7969](#)

she·lo·shah,
kolme

[H134](#)

ve'·'ad·nei·hem
ja jalustoja

[H7969](#)

she·lo·shah.
kolme

14 ja viisi toista kyynärää verhot toisen sivun ja pylväitä kolme ja jalustoja kolme

15 קְלָעִים עֶשְׂרֵה חִמֵּשׁ הַשְּׁנִית וְלְכַתֵּף

[H3802](#)

ve'·lak·ka·tef
ja toisella

[H8145](#)

hash·she·nit,
puolella

[H2568](#)

che·mesh
viisi

[H6240](#)

'es·reh
toista

[H7050](#)

ke·la·'im;
verhoa

שְׁלֹשָׁה: וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה עֲמֻדֵיהֶם

[H5982](#)

'am·mu·dei·hem
ja pylväitä

[H7969](#)

she·lo·shah,
kolme

[H134](#)

ve'·'ad·nei·hem
ja jalustoja

[H7969](#)

she·lo·shah.
kolme

15 ja toisella puolella viisi toista verhoa ja pylväitä kolme ja jalustoja kolme

16 תְּכִלֶּת אִמָּה עֶשְׂרִים מָסַךְ הַחֶצֶר וְלִשְׁעָר

[H8179](#)

u·le·sha·'ar
ja portille

[H2691](#)

he·cha·tzer
esipihan

[H4539](#)

ma·sach
verho

[H6242](#)

'es·rim
kaksikymmentä

[H520](#)

'am·mah,
kyynärää

[H8504](#)

te·che·let
sinistä

מַעֲשֵׂה מַשׁוֹר וְשֵׁשׁ שְׁנֵי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן

[H713](#) [H8438](#) [H8144](#) [H8336](#) [H7806](#) [H4639](#)
ve-'ar-ga-man ve-'to-la-'at sha·ni ve-'shesh ma·she-zar ma-'a-seh
purppuraa tulipunaista helakanpunaista hienoa pellavaa langoista käsinkudottua

אַרְבָּעָה: וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה עֶמְדֵיהֶם רְקִים

[H7551](#) [H5982](#) [H702](#) [H134](#) [H702](#)
ro·kem; 'am·mu·dei·hem 'ar·ba·'ah, ve-'ad·nei·hem 'ar·ba·'ah.
taitavasti pylväitä neljä ja jalustoja neljä

16 ja portille esipihan verho kaksikymmentä kyynärää sinistä purppuraa tulipunaista helakanpunaista hienoa pellavaa langoista käsinkudottua taitavasti pylväitä neljä ja jalustoja neljä

¹⁷ כָּסֶף מְחֻשָּׁקִים סָבִיב הַחֶצֶר עֲמוּדֵי כָל-

[H3605](#) [H5982](#) [H2691](#) [H5439](#) [H2836](#) [H3701](#)
kol- 'am·mu·dei he·cha·tzer sa·viv me·chush·sha·kim ke·sef,
kaikki pylväät esipihan ympäri liitetään hopealla

נְחֹשֶׁת: וְאַדְנֵיהֶם כָּסֶף וְוִיָּהֶם

[H2053](#) [H3701](#) [H134](#) [H5178](#)
va·vei·hem ka·sef; ve-'ad·nei·hem ne·cho·shet.
koukut hopeisia ja jalustat kuparista

17 kaikki pylväät esipihan ympäri liitetään hopealla koukut hopeisia ja jalustat kuparista

¹⁸ חֲמִשִּׁים וָרֶחֶב בְּאַמָּה מְאָה הַחֶצֶר אָרְךְ:

[H753](#) [H2691](#) [H3967](#) [H520](#) [H7341](#) [H2572](#)
'o·rech he·cha·tzer me·'ah va·'am·mah ve·ro·chav cha·mish·shim
pituus esipihan sata kyynärää ja leveys kauttaaltaan

שֵׁשׁ אַמּוֹת חֲמִשׁ וְקָמָה בְּחֲמִשִּׁים

[H2572](#) [H6967](#) [H2568](#) [H520](#) [H8336](#)
ba·cha·mish·shim, ve·ko·mah cha·mesh am·mot shesh
viisikymmentä ja korkeus viisi kyynärää hienosta pellavasta

מַשׁוֹר נְחֹשֶׁת: וְאַדְנֵיהֶם

[H7806](#) [H134](#) [H5178](#)
ma·she-zar; ve-'ad·nei·hem ne·cho·shet.
kerratuista langoista ja jalustat kuparista

18 pituus esipihan sata kyynärää ja leveys kauttaaltaan viisikymmentä ja korkeus viisi kyynärää hienosta pellavasta kerratuista langoista ja jalustat kuparista

יִתְּדֹתָיו וְכָל-עֲבֹדָתוֹ בְּכֹל הַמִּשְׁכָּן כְּלִי לְכֹל¹⁹

[H3605](#)
le-chol
kaikki

[H3627](#)
ke-lei
esineet

[H4908](#)
ham-mish-kan,
ilmestysmajan

[H3605](#)
be'chol
kaikessa

[H5656](#)
a-vo-da-to;
palveluksessa

[H3605](#)
ve'chol
ja kaikki

[H3489](#)
je-te-do-tav
paalut

ס נְחֹשֶׁת: הַחֲצֵר יִתְּדֹת וְכָל-

[H3605](#)
ve'chol
ja kaikki

[H3489](#)
jit-dot
vaarnat

[H2691](#)
he-cha-tzer
esipihan

[H5178](#)
ne-cho-shet.
kuparista

samek

19 kaikki esineet ilmestysmajan kaikessa palveluksessa ja kaikki paalut ja kaikki vaarnat esipihan

kuparista ס samek

אֱלֵיךָ וְיִקְחוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת-תְּצִוָּה וְאֶתָּה²⁰

[H859](#)
ve'at-tah
sinä

[H6680](#)
te-tzav-veh
käske

[H853](#)
'et-
ET

[H1121](#) [H3478](#)
be'nei Is-ra'el,
lapsia Israelin

[H3947](#)
ve'jik-chu
tuomaan

[H413](#)
'e-lei-cha
sinulle

נֵר לְהַעֲלֹת לַמָּאֹר כְּתִית זָךְ זֵית שָׁמֶן

[H8081](#)
she-men
öljyä

[H2132](#)
za-jit
oliiveista

[H2134](#)
zach
puhdasta

[H3795](#)
ka-tit
puristettua

[H3974](#)
lam-ma'or;
valaistukseen

[H5927](#)
le-ha'a-lot
jotta palaisi

[H5216](#)
ner
lamput

תְּמִיד:

[H8548](#)
ta-mid.
aina

20 sinä käske ET lapsia Israelin tuomaan sinulle öljyä oliiveista puhdasta puristettua valaistukseen jotta palaisi lamput aina

עַל-אֲשֶׁר לְפָרְכַת מְחוּץ מוֹעֵד בְּאֵהָל²¹

[H168](#)
be'o-hel
seurakunnan

[H4150](#)
mo'ed
majassa

[H2351](#)
mi-chutz
ulkopuolella

[H6532](#)
lap-pa-ro-chet
esiripun

[H834](#)
'a-sher
joka

[H5921](#)
'al-
on edessä

בְּקֶרַעַד-מִעֶרֶב וּבְנִיֹּו אֶהָרֵן אֶתּוֹ יַעֲרֹךְ הָעֵדֹת

[H5715](#)
ha'e-dut,
todistuksen

[H6186](#)
ja'a-roch
hoitakoon

[H853](#)
o-to
sen

[H175](#)
'A-ha-ron
Aharon

[H1121](#)
u-va-nav
poikineen

[H6153](#)
me'e-rev
illasta

[H5704](#)
'ad-
aamuun

[H1242](#)
bo-ker
aamuun

מֵאֵת לְדֹרֹתָם עוֹלָם חֻקַּת יְהוָה לְפָנָי

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H2708](#)

chuk·kat

säädöksenä ikuisena

[H5769](#)

o·lam

[H1755](#)

le·do·ro·tam,
sukupolville

[H854](#)

me·et
ikuisesti

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

[H1121](#)

be·nei

joukossa lasten Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el.

sa·mek

21 seurakunnan majassa ulkopuolella esiripun joka on edessä todistuksen hoitakoon sen Aharon poikineen illasta aamuun edessä JAHWEH HERRAN säädöksenä ikuisena sukupolville ikuisesti joukossa lasten Israelin samek

2 Mooses 28 (Exodus 28)

1 וְאֶת־אָחִיךָ אַהֲרֹן אֶת־אֱלֶיךָ הִקְרַב וְאֶתָּה

[H859](#)

ve'-'at-tah
ja sinä

[H7126](#)

hak-rev
ota

[H413](#)

'e-lei-cha
luoksesi

[H853](#)

'et-
ET

[H175](#)

'A-ha-ron
Aharon

[H251](#)

'a-chi-cha
veljesi

[H853](#)

ve'-'et
ET

לִּי לְכַהֲנוֹ-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִתּוֹךְ אֹתוֹ בְּנָיו

[H1121](#)

ba-nav
ja hänen poikansa kanssa

[H854](#)

it-to,

[H8432](#)

mit-toch

[H1121](#)

be'-'nei

[H3478](#)

Is-ra-'el

[H3547](#)

le-cha-ha-nov-

palvelemaan pappeina minun

[H0](#)

li;

בְּנֵי וְאִיתָמָר אֶלְעָזָר וְאַבְיָהוּא נֹדֵב אַהֲרֹן

[H175](#)

'A-ha-ron
Aharon

[H5070](#)

Na-dav
Nadav

[H30](#)

va-'a-vi-hu
Avihu

[H499](#)

'E-le-'a-zar
Eleazar

[H385](#)

ve-'i-ta-mar
ja Ittamar

[H1121](#)

be'-'nei
pojat

אַהֲרֹן:

[H175](#)

'A-ha-ron.
Aharonin

1 ja sinä ota luoksesi ET Aharon veljesi ET ja hänen poikansa kanssa keskuudessa lasten Israelin palvelemaan pappeina minun Aharon Nadav Avihu Eleazar ja Ittamar pojat Aharonin

2 לְכַבוֹד אָחִיךָ לְאַהֲרֹן קִדְשׁ בְּגָדֵי-וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)

ve-'a-si-ta
ja tee

[H899](#)

vi'g-dei-
vaatteet

[H6944](#)

ko-desh
pyhät

[H175](#)

le-'A-ha-ron
Aharonille

[H251](#)

'a-chi-cha;
veljellesi

[H3519](#)

le-cha-vod
kunniaksi

וּלְתִפְאֶרֶת:

[H8597](#)

u-le-tif-'a-ret.
ja kaunistukseksi

2 ja tee vaatteet pyhät Aharonille veljellesi kunniaksi ja kaunistukseksi

3 אֲשֶׁר לֵב חֲכָמִי-כָּל-אֶל-תְּדַבֵּר וְאֶתָּה

[H859](#)

ve'-'at-tah,
ja sinä

[H1696](#)

te-dab-ber
puhu

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-
kaikille

[H2450](#)

chach-mei-
viisaille

[H3820](#)

lev,

sydämille jotka

[H834](#)

'a-she-

אֶהָרֹן בְּגֵדֵי אֶת־ וְעָשׂוּ חֲכָמָה רוּחַ מְלֵאתִיו

[H4390](#)
mil·le·tiv
olen täyttänyt

[H7307](#) [H2451](#)
Ru·ach choch·mah
Hengellä viisauden

[H6213](#) [H853](#)
ve'·'a·su 'et-
tehdäkseen ET

[H899](#) [H175](#)
big·dei 'A·ha·ron
vaatetuksen Aharonille

לִי: לְכֹהֵנוֹ לְקַדְּשׁוּ

[H6942](#) [H3547](#) [H0](#)
le·kad·de·sho le·cha·ha·nov- li.
varten vihkimystä toimimaan pappina minun

3 ja sinä puhu kaikille viisaille sydämille jotka olen täyttänyt Hengellä viisauden tehdäkseen ET vaatetuksen Aharonille varten vihkimystä toimimaan pappina minun

וּמְעִיל וְאִפּוֹד חֲשֹׁן יַעֲשׂוּ אֲשֶׁר הַבְּגָדִים וְאֵלֶּה⁴

[H428](#)
ve'·'el·leh
ja nämä

[H899](#)
hab·be·ga·dim
[ovat] vaatteet

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H6213](#)
ja·'a·su,
teette

[H2833](#) [H646](#)
cho·shen ve'·'e·fod
rintakilpi kasukka

[H4598](#)
u·me'·il,
viitta

בְּגֵדֵי־ וְעָשׂוּ וְאֲבֵנֹת מִצְנֶפֶת תְּשַׁבֵּץ וְכַתְנֹת

[H3801](#)
u·che·to·net
ja tunika

[H8665](#) [H4701](#)
tash·betz mitz·ne·fet
ruudullinen paita turbaani

[H73](#)
ve'·'av·net;
ja vyö

[H6213](#)
ve'·'a·su
tehköön

[H899](#)
vi'g·dei-
vaatteet

לִי: לְכֹהֵנוֹ וּלְבָנָיו אַחִיךָ לְאֶהָרֹן קַדְּשׁ

[H6944](#)
ko·desh
pyhät

[H175](#)
le·'A·ha·ron
Aharonille

[H251](#)
'a·chi·cha
veljellesi

[H1121](#)
u·le·va·nav
ja pojille hänen toimiakseen

[H3547](#)
le·cha·ha·nov-
pappina minun

[H0](#)
li.

4 ja nämä [ovat] vaatteet jotka teette rintakilpi kasukka viitta ja tunika ruudullinen paita turbaani ja vyö tehköön vaatteet pyhät Aharonille veljellesi ja pojille hänen toimiakseen pappina minun

וְאֶת־ הַתְּכֵלֶת וְאֶת־ הַזָּהָב אֶת־ יְקָחוּ וְהֵם⁵

[H1992](#)
ve'·hem
ja he

[H3947](#)
jik·chu
ottakoon

[H853](#)
'et-
ET

[H2091](#)
haz·za·hav,
kultaa

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H8504](#)
hat·te·che·let
sinistä

[H853](#)
ve'·'et
ET

פּ הַשֵּׁשׁ: וְאֶת־ הַשָּׁנִי תוֹלַעַת וְאֶת־ הָאֲרָגְמָן

[H713](#)
ha·'ar·ga·man;
violettia

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H8438](#)
to·la·'at
helakanpunaista

[H8144](#)
hash·sha·ni
purppuraa

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H8336](#)
hash·shesh.
ja hienoa pellavaa

Peh

5 ja he ottakoon ET kultaa ET sinistä ET violettia ET helakanpunaista purppuraa ET ja hienoa pellavaa Peh

6 תּוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תִּכְלֶת זֶהָב הָאֶפֶד אֶת־ וְעִשׂוּ

[H6213](#)

ve'·a·su

ja tehkään

[H853](#)

'et-

ET

[H646](#)

ha'·e·fod;

päällysvaatteen

[H2091](#)

za·ho

kullasta,

[H8504](#)

te·che·let

sinisestä

[H713](#)

ve'·'ar·ga·man

violetista

[H8438](#)

to·la'·at

purppurasta

חֲשֵׁב: מַעֲשֵׂה מְשׁוֹר וְשֵׁשׁ שָׁנִי

[H8144](#)

sha·ni

helakanpunaisestä ja hienosta pellavasta

[H8336](#)

ve'·shesh

pellavasta

[H7806](#)

ma·she·zar

punotuista langoista

[H4639](#)

ma'·a·seh

työtä

[H2803](#)

cho·shev.

taidokasta

6 ja tehkään ET päällysvaatteen kullasta, sinisestä violetista purppurasta helakanpunaisestä ja hienosta pellavasta punotuista langoista työtä taidokasta

7 שְׁנֵי אֵל־ לוֹ יְהִי־הָ חֵבֶרֶת כְּתִפֹת שְׁתֵּי

[H8147](#)

she·tei

molemmat olkavarret

[H3802](#)

che·te·fot

olkavarret

[H2266](#)

choe·rot,

yhdistettävä

[H1961](#)

jih·jeh-

on

[H0](#)

lo

sen

[H413](#)

'el-

sen

[H8147](#)

she·nei

molemmista

וְחֵבֶרֶת: קְצוֹתָיו

[H7098](#)

ke·tzo·tav

reunoista

[H2266](#)

ve'·chub·bar.

yhteen

7 molemmat olkavarret yhdistettävä on sen molemmista reunoista yhteen

8 מִמְּנוּ כִּמְעַשְׂהוּ עָלָיו אֲשֶׁר אֶפְדָּתוֹ וְחֲשֵׁב

[H2805](#)

ve'·che·shev

ja vyö

[H642](#)

a·fud·da·to

kasukan

[H834](#)

'a·sher

joka

[H5921](#)

'a·lav,

on päällä

[H4639](#)

ke·ma'·a·se·hu

tekoa

[H4480](#)

mi·men·nu

samaa

שְׁנֵי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תִּכְלֶת זֶהָב יְהִי

[H1961](#)

jih·jeh;

olkoon

[H2091](#)

za·hav,

kullasta,

[H8504](#)

te·che·let

sinistä

[H713](#)

ve'·'ar·ga·man

ja purppurasta

[H8438](#)

ve'·to·la'·at

helakanpunasta

[H8144](#)

sha·ni

tulipunasta

מְשׁוֹר: וְשֵׁשׁ

[H8336](#)

ve'·shesh

hienoa pellavaa kierrettyä

[H7806](#)

ma·she·zar.

pellavaa kierrettyä

8 ja vyö kasukan joka on päällä tekoa samaa olkoon kullasta, sinistä ja purppurasta helakanpunasta tulipunasta hienoa pellavaa kierrettyä

⁹ וּפְתַחַת שְׁהֵם אֲבֵינֵי-שְׁתֵּי אֶת-וּלְקַחַת

[H3947](#)

ve'·la·kach·ta,
ja ota

[H853](#)

'et-
ET

[H8147](#)

she·tei
kaksi

[H68](#)

'av·nei-
kiveä

[H7718](#)

sho·ham;
onyksia

[H6605](#)

u·fit·tach·ta
ja kaiverra

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי שְׁמוֹת עֲלֵיהֶם

[H5921](#)

'a·lei·hem,
niihin

[H8034](#)

she·mot
nimet

[H1121](#)

be'·nei
poikien

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

9 ja ota ET kaksi kiveä onyksia ja kaiverra niihin nimet poikien Israelin

¹⁰ וְאֶת-הָאֶחָת הָאָבִן עַל מְשַׁמְתָם שֵׁשָׁה

[H8337](#)

shish·shah
kuusi

[H8034](#)

mish·she·mo·tam,
nimeä

[H5921](#)

'al

[H68](#)

ha·'e·ven
kiveen

[H259](#)

ha·'e·chat;
yhteen

[H853](#)

ve'·'et
ET

הַשְּׁנִית הָאָבִן עַל-הַנּוֹתָרִים הַשְּׁשָׁה שְׁמוֹת

[H8034](#)

she·mot
ja nimet

[H8337](#)

hash·shish·shah
kuusi

[H3498](#)

han·no·ta·rim
toiset

[H5921](#)

'al-

[H68](#)

ha·'e·ven
kiveen

[H8145](#)

hash·she·nit
toiseen

כְּתוּלְדָתָם:

[H8435](#)

ke·tol·do·tam.

mukaan syntymänsä

10 kuusi nimeä kiveen yhteen ET ja nimet kuusi toiset kiveen toiseen mukaan syntymänsä

¹¹ אֶת-תְּפִתַּח חֹתָם פְּתוּחֵי אָבִן חָרֵשׁ מַעֲשֵׂה

[H4639](#)

ma·'a·seh
työtä

[H2796](#)

cha·rash
kaivertajan

[H68](#)

'e·ven
kivien

[H6603](#)

pit·tu·chei
kaiverrukset

[H2368](#)

cho·tam,
sinettien

[H6605](#)

te·fat·tach
kaiverrusta

[H853](#)

'et-
ET

מִסִּבַּת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שְׁמֹת עַל-הָאָבִיבִים שְׁתֵּי

[H8147](#)

she·tei
molemmissa kivissä

[H68](#)

ha·'a·va·nim,

[H5921](#)

'al-

[H8034](#)

she·mot
nimet

[H1121](#)

be'·nei
poikien

[H3478](#)

Is·ra·'el;

[H4142](#)

mu·sab·bot

Israelin [olkoon] ja istuta

אתם: תַעֲשֶׂה זֶה־בְּצֹת

[H4865](#)
mish-be-tzot
reunuksiin

[H2091](#)
za-hav
kullasta

[H6213](#)
ta-'a-seh
tehtyihin

[H853](#)
'o-tam.
ne

11 työtä kaivertajan kivien kaiverrukset sinettien kaiverrusta ET molemmissa kivissä nimet poikien Israelin [olkoon] ja istuta reunuksiin kullasta tehtyihin ne

¹² הַאֶפֶד כְּתֹפֹת עַל הָאֲבָנִים שְׁתֵּי אֶת-וְשֵׁמֶת

[H7760](#)
ve-'sam-ta
ja laita

[H853](#)
'et-
ET

[H8147](#)
she-tei
molemmat kivet

[H68](#)
ha-'a-va-nim,

[H5921](#)
'al

[H3802](#)
kit-fot
olkapäille

[H646](#)
ha-'e-fod,
kasukan

אֶת-אֶהֱרֹן וְנִשָּׂא יִשְׂרָאֵל לְבָנָי זְכָרֹן אֲבָנֵי

[H68](#)
'av-nei
kiviksi

[H2146](#)
zik-ka-ron
muisto / muistokiviksi lasten

[H1121](#)
liv-nei
lasten

[H3478](#)
Is-ra-'el;
Israelin

[H5375](#)
ve-'na-sa
ja kantakoon

[H175](#)
'A-ha-ron
Aharon

[H853](#)
'et-
ET

כְּתִפְיוֹ שְׁתֵּי עַל-יְהוָה לְפָנָי שְׁמוֹתָם

[H8034](#)
she-mo-tam
nimiä

[H6440](#)
lif-nei
edessä

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H5921](#)
'al-

[H8147](#)
she-tei
molemmilla

[H3802](#)
che-te-fav
olkapäillä

ס לְזִכְרוֹן:

[H2146](#) sa-mek
le-zik-ka-ron.
muistutuksena

12 ja laita ET molemmat kivet olkapäille kasukan kiviksi muisto / muistokiviksi lasten Israelin ja kantakoon Aharon ET nimiä edessä JAHWEH HERRAN molemmilla olkapäillä muistutuksena samek

¹³ זֶה־בְּצֹת וְעֲשִׂית

[H6213](#)
ve-'a-si-ta
ja tee

[H4865](#)
mish-be-tzot
istutukset

[H2091](#)
za-hav.
kullasta

13 ja tee istutukset kullasta

¹⁴ תַעֲשֶׂה מִגְבֹּלֹת טְהוֹר זֶה־בְּ שְׂרָשְׁרוֹת וְשְׁתֵּי

[H8147](#)
u-she-tei
ja kaksi

[H8333](#)
shar-she-rot
ketjua

[H2091](#)
za-hav
kullasta

[H2889](#)
ta-hor,
puhtaasta

[H4020](#)
mig-ba-lot
päihin

[H6213](#)
ta-'a-seh
tee

שַׂרְשֵׁרֶת אֶת־ וְנִתְּתָה עָבֶת מַעֲשֵׂה אֹתָם

[H853](#) 'o-tam-
niille
[H4639](#) ma-'a-seh
työtä
[H5688](#) 'a-vot;
punottua
[H5414](#) ve-'na-tat-tah
ja aseta
[H853](#) 'et-
ET
[H8333](#) shar-she-rot
ketjut

ס הַמְשִׁבֵּצֹת: עַל־ הָעֵבֶתֶת

[H5688](#) ha-'a-vo-tot
punotut
[H5921](#) 'al-
[H4865](#) ham-mish-be-tzot.
kiinnityksiin
sa-mek

14 ja kaksi ketjua kullasta puhtaasta päihin tee niille työtä punottua ja aseta ET ketjut punotut kiinnityksiin samek

¹⁵ כְּמַעֲשֵׂה חֹשֶׁב מַעֲשֵׂה מְשַׁפֵּט חֹשֶׁן וְעֵשִׂית

[H6213](#) ve-'a-si-ta
ja tee
[H2833](#) cho-shen
rintakilpi
[H4941](#) mish-pat
tuomion
[H4639](#) ma-'a-seh
työtä
[H2803](#) cho-shev,
taidokasta
[H4639](#) ke-ma-'a-seh
[kuin] tekoa

וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכַלֵּת זֶהָב תַּעֲשֶׂנוּ אִפֹּד

[H646](#) 'e-fod
kasukan
[H6213](#) ta-'a-sen-nu;
ja tee [se]
[H2091](#) za-ho
kullasta,
[H8504](#) te-che-let
sinisestä
[H713](#) ve-'ar-ga-man
ja purppurasta
[H8438](#) ve-'to-la-'at
tulipunaisesta

שָׁנִי וְשֵׁשׁ אֹתוֹ: תַּעֲשֵׂה מְשֹׁר

[H8144](#) sha-ni
ja helakanpunaisesta
[H8336](#) ve-'shesh
hienosta
[H7806](#) ma-she-zar
pellavasta
[H6213](#) ta-'a-seh
kierretystä
[H853](#) o-to.
tee se

15 ja tee rintakilpi tuomion työtä taidokasta [kuin] tekoa kasukan ja tee [se] kullasta, sinisestä ja purppurasta tulipunaisesta ja helakanpunaisesta hienosta pellavasta kierretystä tee se

¹⁶ רָחֲבוּ: וְזֶרֶת אֲרָכוּ זֶרֶת כָּפּוּל יְהִיָּה רְבוּעַ

[H7251](#) ra-vu-a'
neliskulmainen
[H1961](#) jih-jeh
se olkoon
[H3717](#) ka-ful;
kaksinkertainen
[H2239](#) ze-ret
vaaksa
[H753](#) a-re-ko
pituus
[H2239](#) ve-'ze-ret
ja vaaksa
[H7341](#) ra-che-bo.
leveys

16 neliskulmainen se olkoon kaksinkertainen vaaksa pituus ja vaaksa leveys

¹⁷ אֲבֵן טוֹרִים אֲרַבְעָה אֲבֵן מְלֵאֵת בּוֹ וּמְלֵאֵת

[H4390](#) u-mil-le-ta
ja kiinnitä
[H0](#) vo
siihen asetelmat
[H4396](#) mil-lu-'at
[H68](#) 'e-ven,
kivien
[H702](#) 'ar-ba-'ah
neljä
[H2905](#) tu-rim
riviä
[H68](#) 'a-ven;
kiviä

הָאֶחָד׃ הַטּוֹר וּבְרֶקֶת פְּטָדָה אָדָם טוֹר

[H2905](#)

tur,
riviin

[H124](#)

'o-dem
sardius

[H6357](#)

pit-dah
topaasi

[H1304](#)

u·va·re·ket,
ja karbunkle

[H2905](#)

hat-tur
rivillä

[H259](#)

ha'e·chad.
ensimmäisellä

17 ja kiinnitä siihen asetelmat kivien neljä riviä kiviä riviin sardius topaasi ja karbunkle rivillä ensimmäisellä

¹⁸ וַיְהִי לָם׃ סַפִּיר נִפְךָ הַשְּׁנִי וְהַטּוֹר

[H2905](#)

ve'·hat·tur
rivillä

[H8145](#)

hash·she·ni;
toisella

[H5306](#)

no·fech
smaragdi

[H5601](#)

sap·pir
safiiri

[H3095](#)

ve'·ja·ha·lom.
timantti

18 rivillä toisella smaragdi safiiri timantti

¹⁹ וְאַחַלְמָה׃ שָׁבוּ לְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁי וְהַטּוֹר

[H2905](#)

ve'·hat·tur
rivillä

[H7992](#)

hash·she·li·shi;
kolmannella

[H3958](#)

le·shem
hyasintti

[H7618](#)

she·vo
akaatti

[H306](#)

ve'·'ach·la·mah.
ja ametisti

19 rivillä kolmannella hyasintti akaatti ja ametisti

²⁰ וַיִּשְׁפֹּה וְשֵׁהָם תַּרְשִׁישׁ הָרְבִיעִי וְהַטּוֹר

[H2905](#)

ve'·hat·tur
rivillä

[H7243](#)

ha·re·vi·'i,
neljännellä

[H8658](#)

tar·shish
be'rylli

[H7718](#)

ve'·sho·ham
onyks

[H3471](#)

ve'·ja·she·peh;
ja jaspis

בְּמִלּוֹאֲתָם׃ יְהִיוּ זֶהָב מְשֻׁבָּצִים

[H7660](#)

me·shub·ba·tzim
istutettu

[H2091](#)

za·hav
kultaan

[H1961](#)

jih·ju
ne olkoon

[H4396](#)

be'·mil·lu·'o·tam.
kiinnitettynä

20 rivillä neljännellä berylli onyks ja jaspis istutettu kultaan ne olkoon kiinnitettynä

²¹ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ שְׁמֹת עַל־ תְּהִיּוּן וְהָאֲבָנִים

[H68](#)

ve'·ha·'a·va·nim
ja kivissä

[H1961](#)

tih·jei·na
olkoon

[H5921](#)

'al-

[H8034](#)

she·mot
nimet

[H1121](#)

be'·nei-
poikien

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

חותם פתוחי שמתם על- עשרה שתיים

[H8147](#)
she-teim
kaksi

[H6240](#)
'es-reh
toista

[H5921](#)
'al-

[H8034](#)
she-mo-tam;
nimeä

[H6603](#)
pit-tu-chei
kaiverrettuna

[H2368](#)
cho-tam
sinettikaiveruksilla

שָׁבֵט: עֶשֶׂר לְשָׁנֵי תְּהֵי־יִן שְׁמוֹ עַל- אִישׁ

[H376](#)
'ish
kukin

[H5921](#)
'al-
mukaan

[H8034](#)
she-mo,
nimensä

[H1961](#)
tih-jei-na
olkoon

[H8147](#)
lish-nei
kaksi

[H6240](#)
'a-sar
toista

[H7626](#)
sha-vet.
sukukuntaa

21 ja kivissä olkoon nimet poikien Israelin kaksi toista nimeä kaiverrettuna sinettikaiveruksilla kukin mukaan nimensä olkoon kaksi toista sukukuntaa

²² מַעֲשֵׂה גְּבֻלַת שְׂרָשֶׁת הַחֹשֶׁן עַל- וְעֵשִׂית

[H6213](#)
ve-'a-si-ta
ja tee

[H5921](#)
'al-

[H2833](#)
ha-cho-shen
rintakilpeen

[H8331](#)
shar-shot
ketjut

[H1383](#)
gav-lut
punotut

[H4639](#)
ma-'a-seh
työtä

טְהוֹר: זֶהָב עֵבֶת

[H5688](#)
'a-vot;
punottua

[H2091](#)
za-hav
kullasta

[H2889](#)
ta-hor.
puhtaasta

22 ja tee rintakilpeen ketjut punotut työtä punottua kullasta puhtaasta

²³ וְנָתַתְּ זֶהָב טַבְּעוֹת שְׁתֵּי הַחֹשֶׁן עַל- וְעֵשִׂית

[H6213](#)
ve-'a-si-ta
ja tee

[H5921](#)
'al-

[H2833](#)
ha-cho-shen,
rintakilpeen

[H8147](#)
she-tei
kaksi

[H2885](#)
tab-be-'ot
rengasta

[H2091](#)
za-hav;
kultaista

[H5414](#)
ve-'na-ta-ta,
ja kiinnitä

הַחֹשֶׁן: קְצוֹת שְׁנֵי עַל- הַטַּבְּעוֹת שְׁתֵּי אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H8147](#)
she-tei
molemmat renkaat

[H2885](#)
hat-tab-ba-'ot,

[H5921](#)
'al-

[H8147](#)
she-nei
molempiin päihin

[H7098](#)
ke-tzot

[H2833](#)
ha-cho-shen.
rintakilpeä

23 ja tee rintakilpeen kaksi rengasta kultaista ja kiinnitä ET molemmat renkaat molempiin päihin rintakilpeä

²⁴ שְׁתֵּי עַל- הַזָּהָב עֵבֶתֶת שְׁתֵּי אֶת- וְנָתַתָּה

[H5414](#)
ve-'na-tat-tah,
ja kiinnitä

[H853](#)
'et-
ET

[H8147](#)
she-tei
molemmat ketjut

[H5688](#)
'a-vo-tot

[H2091](#)
haz-za-hav,
kultaiset

[H5921](#)
'al-

[H8147](#)
she-tei
kahteen

הַחֹשֶׁן: קְצוֹת אֶל- הַטַּבָּעַת

[H2885](#)
hat·tab·ba'ot;
renkaaseen

[H413](#)
'el-

[H7098](#)
ke·tzot
päihin

[H2833](#)
ha·cho·shen.
rintakilven

24 ja kiinnitä ET molemmat ketjut kultaiset kahteen renkaaseen päihin rintakilven

²⁵ שְׁתֵּי עַל- תֵּתֵן הָעֵבֶתֶת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי וְאֵת

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H8147](#)
she·tei
molemmat päät

[H7098](#)
ke·tzot

[H8147](#)
she·tei
kahden

[H5688](#)
ha'·a·vo·tot,
ketjun

[H5414](#)
tit·ten
kiinnitä

[H5921](#)
'al-

[H8147](#)
she·tei
kahteen

אֶל- הָאֶפֶד כְּתָפוֹת עַל- וְנָתַתָּה הַמִּשְׁבָּצוֹת

[H4865](#)
ham·mish·be·tzot;
punokseen

[H5414](#)
ve'·na·tat·tah
ja kiinnittäkää ne

[H5921](#)
'al-

[H3802](#)
kit·fot
olkapäille

[H646](#)
ha'·e·fod
kasukan

[H413](#)
'el-

פְּנִיּוֹ: מוֹל

[H4136](#)
mul
eteen

[H6440](#)
pa·nav.
etupuolelle

25 ET molemmat päät kahden ketjun kiinnitä kahteen punokseen ja kiinnittäkää ne olkapäille kasukan eteen etupuolelle

²⁶ עַל- אַתֶּם וְשִׁמַּתְּ זֶהָב טַבָּעוֹת שְׁתֵּי וְעָשִׂיתְ

[H6213](#)
ve'·a·si·ta,
ja tee

[H8147](#)
she·tei
kaksi

[H2885](#)
tab·be'ot
rengasta

[H2091](#)
za·hav,
kultaista

[H7760](#)
ve'·sam·ta
ja kiinnitä

[H853](#)
'o·tam,
ne

[H5921](#)
'al-

עֵבֶר אֶל- אֲשֶׁר שְׁפָתוֹ עַל- הַחֹשֶׁן קְצוֹת שְׁנֵי

[H8147](#)
she·nei
molempiin päihin

[H7098](#)
ke·tzot

[H2833](#)
ha·cho·shen;
rintakilpeä

[H5921](#)
'al-

[H8193](#)
se·fa·to
reunaan

[H834](#)
'a·sher
joka on

[H413](#)
'el-

[H5676](#)
'e·ver
sivussa

בֵּיתָה: הָאֶפֶד

[H646](#)
ha'·e·fod
kasukan

[H1004](#)
ba·je·tah.
sisäpuolella

26 ja tee kaksi rengasta kultaista ja kiinnitä ne molempiin päihin rintakilpeä reunaan joka on sivussa kasukan sisäpuolella

27 על־אתם ונתתה זהב טבעות שתי ועשית

[H6213](#)
ve'a-si-ta
myös tee

[H8147](#)
she-tei
kaksi

[H2885](#)
tab-be'ot
rengasta

[H2091](#)
za-hav
kultaista

[H5414](#)
ve'na-tat-tah
ja kiinnitä

[H853](#)
'o-tam-
ne

[H5921](#)
'al-

פניו ממול מלמטה האפוד כתפות שתי

[H8147](#)
she-tei
molemmille olkapäille

[H3802](#)
chit-fot
olkapäille

[H646](#)
ha'e-fod
kasukan

[H4295](#)
mil-le-mat-tah
alapuolelle

[H4136](#)
mi-mul
eteen

[H6440](#)
pa-nav,
etupuolelle

האפוד: לחשב ממעל מחברתו לעמת

[H5980](#)
le'um-mat
vasten

[H4225](#)
mech-bar-to;
saumaa

[H4605](#)
mi-ma'al
yläpuolelle

[H2805](#)
le-che-shev
vyön

[H646](#)
ha'e-fod.
kasukan

27 myös tee kaksi rengasta kultaista ja kiinnitä ne molemmille olkapäille kasukan alapuolelle eteen etupuolelle vasten saumaa yläpuolelle vyön kasukan

28 מטבעתיו, כ מטבעתו, החשן את וירכסו

[H7405](#)
ve'jir-ke-su
ja sitokaa

[H853](#)
'et-
ET

[H2833](#)
ha-cho-shen
rintakilpi

mit-tab-be'o-tov

ch

[H2885](#)
mit-tab-be'o-tav
renkaineen

להיות תקלת בפתיל האפוד טבעת אל-ק

[H413](#)
'el-

[H2885](#)
tab-be'ot
renkaiisiin

[H646](#)
ha'e-fod
kasukan

[H6616](#)
bif-til
nauhalla

[H8504](#)
te-che-let,
sinisellä

[H1961](#)
lih-jot
jotka ovat

מעל החשן יזח ולא האפוד חשב על-

[H5921](#)
'al-
yläpuolella

[H2805](#)
che-shev
vyön

[H646](#)
ha'e-fod;
kasukan

[H3808](#)
ve'lo-
ettei

[H2118](#)
jiz-zach
irtoa

[H2833](#)
ha-cho-shen,
rintakilpi

[H5921](#)
me'al
pois

האפוד:

[H646](#)
ha'e-fod.
kasukasta

28 ja sitokaa ET rintakilpi renkaineen renkaiisiin kasukan nauhalla sinisellä jotka ovat yläpuolella vyön kasukan ettei irtoa rintakilpi pois kasukasta

29 בְּחִשְׁן יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-שְׁמוֹת אֶת-אֶהֱרֹן וְנָשָׂא

[H5375](#)

ve'na-sa

ja kantakoon Aharon

[H175](#)

'A·ha·ron

[H853](#)

'et-

ET

[H8034](#)

she·mot

nimiä

[H1121](#)

be'nei-

poikien

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H2833](#)

be'cho-shen

rintakilvessä

הַקֹּדֶשׁ אֶל-בָּבֹאוּ לְבוֹ עַל-הַמִּשְׁפָּט

[H4941](#)

ham·mish·pat

pyhäkköön

[H5921](#)

'al-

päällä

[H3820](#)

lib·bo

sydämensä kun hän menee sisään

[H935](#)

be'vo'o

[H413](#)

'el-

[H6944](#)

hak·ko·desh;

pyhään

תְּמִיד: יְהוָה לְפָנָי לְזָכְרוֹן

[H2146](#)

le·zik·ka·ron

muistutuksena edessä

[H6440](#)

lif·nei-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN alati

[H8548](#)

ta·mid.

29 ja kantakoon Aharon ET nimiä poikien Israelin rintakilvessä pyhäkköön päällä sydämensä kun hän menee sisään pyhään muistutuksena edessä JAHWEH HERRAN alati

30 וְאֶת-הָאוּרִים אֶת-הַמִּשְׁפָּט חִשְׁן אֶל-וְנָתַתְּ

[H5414](#)

ve'na-ta·ta

ja laita

[H413](#)

'el-

[H2833](#)

cho·shen

rintakilpeen tuomion

[H4941](#)

ham·mish·pat,

[H853](#)

'et-

ET

[H224](#)

ha'u·rim

Urim (valkeudet)

[H853](#)

ve'et

ET

לְפָנָי בָּבֹאוּ אֶהֱרֹן לֵב עַל-וְהָיוּ הַתְּמִיִּם

[H8550](#)

hat·tum·mim,

ja Tummim (täydellisyydet) ne ovat

[H1961](#)

ve'ha·ju

[H5921](#)

'al-

päällä

[H3820](#)

lev

sydämen Aharonin

[H175](#)

'A·ha·ron,

[H935](#)

be'vo'o

kun hän menee eteen

[H6440](#)

lif·nei

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-מִשְׁפָּט אֶת-אֶהֱרֹן וְנָשָׂא יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN ja kantaa

[H5375](#)

ve'na-sa

[H175](#)

'A·ha·ron

Aharon

[H853](#)

'et-

ET

[H4941](#)

mish·pat

oikeutta

[H1121](#)

be'nei-

poikien

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

ס תְּמִיד: יְהוָה לְפָנָי לְבוֹ עַל-

[H5921](#)

'al-

päällä

[H3820](#)

lib·bo

sydämensä edessä

[H6440](#)

lif·nei

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN alati

[H8548](#)

ta·mid.

sa·mek

30 ja laita rintakilpeen tuomion ET Urim (valkeudet) ET ja Tummim (täydellisyydet) ne ovat päällä sydämen Aharonin kun hän menee eteen JAHWEH HERRAN ja kantaa Aharon ET oikeutta poikien Israelin päällä sydämensä edessä JAHWEH HERRAN alati samek

31 תַּכְּלֶת: כְּלִיל הָאֶפֶוד מְעִיל אֶת- וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve'-'a-si-ta
ja tee

[H853](#)
'et-
ET

[H4598](#)
me-'il
viitta

[H646](#)
ha-'e-fod
kasukan

[H3632](#)
ke-lil
kokonaan

[H8504](#)
te-che-let.
siniseksi

31 ja tee ET viitta kasukan kokonaan siniseksi

32 לְפִיו יִהְיֶה שָׂפָה בְּתוֹכוֹ רֵאשׁוּ פִי- וְהָיָה

[H1961](#)
ve-'ha-jah
tulee

[H6310](#)
fi-
aukko

[H7218](#)
ro-sho
pään

[H8432](#)
be-'to-cho;
keskelle

[H8193](#)
sa-fah
ja reuna

[H1961](#)
jih-jeh
on

[H6310](#)
le-fiv
aukon

לֹא לוֹ יִהְיֶה- תַּחְרָא כְּפִי אֵרֶג מַעֲשֵׂה סָבִיב

[H5439](#)
sa-viv
ympärillä

[H4639](#)
ma-'a-seh
työtä

[H707](#)
'o-reg,
kudottua

[H6310](#)
ke-fi
suu

[H8473](#)
tach-ra
kilven

[H1961](#)
jih-jeh-
on oltava

[H0](#)
lo
ettei

[H3808](#)
lo
se

יְקַרְעֶ:

[H7167](#)
jik-ka-re-a'.
repeäisi

32 tulee aukko pään keskelle ja reuna on aukon ympärillä työtä kudottua suu kilven on oltava ettei se repeäisi

33 וְאֶרְגַּמָּן תַּכְּלֶת רִמְנֵי שׁוּלְיוֹ עַל- וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)
ve'-'a-si-ta
ja tee

[H5921](#)
'al-
helmaan

[H7757](#)
shu-lav,
helmaan

[H7416](#)
rim-mo-nei
granaattiomenia

[H8504](#)
te-che-let
sinisiä

[H713](#)
ve'-'ar-ga-man
violettejä

וּפְעָמַי סָבִיב שׁוּלְיוֹ עַל- שְׁנֵי וְתוֹלַעַת

[H8438](#)
ve-'to-la-'at
purppuranpunaisia

[H8144](#)
sha-ni,
helakanpunaisia

[H5921](#)
'al-
helmaan

[H7757](#)
shu-lav
helmaan

[H5439](#)
sa-viv;
ympäri

[H6472](#)
u-fa-'a-mo-nei
ja tiukuja

סָבִיב: בְּתוֹכְכֶם זֶהָב

[H2091](#)
za-hav
kultaisia

[H8432](#)
be-'to-cham
väliin

[H5439](#)
sa-viv.
ympäriinsä

33 ja tee helmaan granaattiomenia sinisiä violettejä purppuranpunaisia helakanpunaisia helmaan ympäri ja tiukuja kultaisia väliin ympäriinsä

עַל- וְרִמּוֹן זָהָב פֶּעַמָּן וְרִמּוֹן זָהָב פֶּעַמָּן

[H6472](#)

pa'a-mon
tiuku

[H2091](#)

za-hav
kultainen ja granaattiomena

[H7416](#)

ve'rim-mon,

[H6472](#)

pa'a-mon

[H2091](#)

za-hav

[H7416](#)

ve'rim-mon;

[H5921](#)

'al-

kultainen ja granaattiomena

סְבִיב: הַמְעִיל שׁוּלֵי

[H7757](#)

shu-lei
helmaan

[H4598](#)

ham-me'il
viitan

[H5439](#)

sa-viv.
ympäriinsä

34 tiuku kultainen ja granaattiomena tiuku kultainen ja granaattiomena helmaan viitan ympäriinsä

בָּבֹאוּ קוֹלוֹ וְנִשְׁמַע לְשֵׁרֵת אַהֲרֹן עַל- וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha-jah
ja olkoon se yllä

[H5921](#)

'al-

[H175](#)

'A-ha-ron
Aharonin

[H8334](#)

le-sha-ret;
palvellessaan

[H8085](#)

ve'nish-ma'
ja kuuluu

[H6963](#)

ko-lo
ääni

[H935](#)

be'vo'o
hänen tullessa

יָמוּת: וְלֹא וּבְצֵאתוֹ יִהְיֶה לְפָנָי הַקֹּדֶשׁ אֶל-

[H413](#)

'el-

[H6944](#)

hak-ko-desh
pyhään

[H6440](#)

lif-nei
eteen

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN ja tullessaan ulos

[H3318](#)

u-ve-tze-to

[H3808](#)

ve'lo

ettei

[H4191](#)

ja-mut.

hän kuolisi

ס

sa-mek

35 ja olkoon se yllä Aharonin palvellessaan ja kuuluu ääni hänen tullessa pyhään eteen JAHWEH HERRAN ja tullessaan ulos ettei hän kuolisi samek

פְּתוּחֵי עֲלָיו וּפְתַחַת טְהוֹר זָהָב צִיץ וְעָשִׂיתָ

[H6213](#)

ve'a-si-ta
ja tee

[H6731](#)

tzitz

otsalehti

[H2091](#)

za-hav

kullasta

[H2889](#)

ta-hor;

puhtaasta

[H6605](#)

u-fit-tach-ta

ja kaiverra

[H5921](#)

'a-lav

siihen

[H6603](#)

pit-tu-chei

kaiverruksella

לִיהוָה: קֹדֶשׁ חֹתָם

[H2368](#)

cho-tam,
sinetin

[H6944](#)

Ko-desh
Pyhitetty

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRALLE

36 ja tee otsalehti kullasta puhtaasta ja kaiverra siihen kaiverruksella sinetin Pyhitetty JAHWEH HERRALLE

37 עַל-וְהָיָה תְּכַלֵּת פְּתִיל עַל-אֶתוֹ וְשִׁמַּתְ

[H7760](#)
ve'-sam-ta
ja sido

[H853](#)
o-to
se

[H5921](#)
'al-

[H6616](#)
pe-til
nauhalla

[H8504](#)
te-che-let,
sinisellä

[H1961](#)
ve'-ha-jah
että on se

[H5921](#)
'al-
päällä

יְהִיָּה: הַמְצַנְפֶּת פְּנֵי-מוּל אֶל-הַמְצַנְפֶּת

[H4701](#)
ham-mitz-na-fet;
turbaanin

[H413](#)
'el-

[H4136](#)
mul
etupuoolella

[H6440](#)
pe-nei-
edessä

[H4701](#)
ham-mitz-ne-fet
turbaanin

[H1961](#)
jih-jeh.
se on

37 ja sido se nauhalla sinisellä että on se päällä turbaanin etupuoolella edessä turbaanin se on

38 עֵוֹן אֶת-אֶהְרֹן וְנִשָּׂא אֶהְרֹן מִצַּח עַל-וְהָיָה

[H1961](#)
ve'-ha-jah
ja olkoon se

[H5921](#)
'al-

[H4696](#)
me-tzach
otsalla

[H175](#)
'A-ha-ron
Aharonin

[H5375](#)
ve'-na-sa
että kantaa

[H175](#)
'A-ha-ron
Aharon

[H853](#)
'et-
ET

[H5771](#)
'a-von
vajavuutta

לְכֹל-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִקְדִּישׁוּ אֲשֶׁר הַקְּדָשִׁים

[H6944](#)
hak-ko-da-shim,
pyhien lahjojen

[H834](#)
'a-she-
joita

[H6942](#)
jak-di-shu
uhraavat

[H1121](#)
be'-nei
lapset

[H3478](#)
Is-ra-'el,
Israelin

[H3605](#)
le-chol
kaikissa

לְרִצּוֹן תָּמִיד מְצָחוּ עַל-וְהָיָה קְדָשִׁיהֶם מִתְּנַת

[H4979](#)
mat-te-not
lahjoissaan

[H6944](#)
ka-de-shei-hem;
pyhissä

[H1961](#)
ve'-ha-jah
ja olkoon se

[H5921](#)
'al-

[H4696](#)
mitz-cho
otsan

[H8548](#)
ta-mid,
aina

[H7522](#)
le-ra-tzon
mielisuosioksi

יְהוָה: לְפָנָי לָהֶם

[H0](#)
la-hem
heille

[H6440](#)
lif-nei
edessä

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRAN

38 ja olkoon se otsalla Aharonin että kantaa Aharon ET vajavuutta pyhien lahjojen joita uhraavat lapset Israelin kaikissa lahjoissaan pyhissä ja olkoon se päällä otsan aina mielisuosioksi heille edessä JAHWEH HERRAN

39 מְצַנְפֶּת וְעִשִּׂיתְ שֵׁשׁ הַכֹּתֶנֶת וְשִׁבְצָת

[H7660](#)
ve'-shib-batz-ta
ja kutokaa

[H3801](#)
hak-ke-to-net
tunika

[H8336](#)
shesh,
hienosta pellavasta ja tee

[H6213](#)
ve-'a-si-ta

[H4701](#)
mitz-ne-fet
turbaani

שש לקם: מעשה תעשה ואבנט

[H8336](#)

shesh;
hienosta pellavasta ja vyö

[H73](#)

ve'·'av·net

[H6213](#)

ta'·a·seh
tee

[H4639](#)

ma'·a·seh
työtä taitavaa

[H7551](#)

ro·kem.
kirjailtua

39 ja kutokaa tunika hienosta pellavasta ja tee turbaani hienosta pellavasta ja vyö tee työtä taitavaa kirjailtua

40 להם ועשית כתנת תעשה אהרן ולבני

[H1121](#)

ve'·liv·nei
ja pojille

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharonin

[H6213](#)

ta'·a·seh
tee

[H3801](#)

chut·to·not,
tunikat

[H6213](#)

ve'·'a·si·ta
ja tee

[H0](#)

la·hem
heille

לכבוד להם תעשה ומגבעות אבנטים

[H73](#)

'av·ne·tim;
vyöt

[H4021](#)

u·mig·ba'ot
ja turbaanit

[H6213](#)

ta'·a·seh
tee

[H0](#)

la·hem,
heille

[H3519](#)

le·cha·vod
kunniaksi

ולתפארת:

[H8597](#)

u·le·tif'·a·ret.
ja kauneudeksi

40 ja pojille Aharonin tee tunikat ja tee heille vyöt ja turbaanit tee heille kunniaksi ja kauneudeksi

41 ואת אחיק אהרן את אתם והלבשת

[H3847](#)

ve'·hil·bash·ta
ja pue

[H853](#)

'o·tam-
niihin

[H853](#)

'et-
ET

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharon

[H251](#)

'a·chi·cha,
veljesi

[H853](#)

ve'·'et
ET

את ומלאת אתם ומשחת אתו בניו

[H1121](#)

ba·nav
ja poikansa hänen ET

[H853](#)

it·to;

[H4886](#)

u·ma·shach·ta
ja voitele

[H853](#)

'o·tam-
heidät

[H4390](#)

u·mil·le·ta
ja täytä

[H853](#)

'et-
ET

לי: וכחנו אתם וקדשת ידם

[H3027](#)

ja·dam
heidän kätensä ja vihi

[H6942](#)

ve'·kid·dash·ta

[H853](#)

'o·tam-
heidät

[H3547](#)

ve'·chi·ha·nu

[H0](#)

li.

palvelemaan pappeina minua

41 ja pue niihin ET Aharon veljesi ET ja poikansa hänen ET ja voitele heidät ja täytä ET heidän kätensä ja vihi heidät palvelemaan pappeina minua

⁴² בְּשֵׁר לְכִסּוֹת בַּד מִכְנָסֵי-לָהֶם וַעֲשֵׂה

[H6213](#)
va·'a·seh
ja tee

[H0](#)
la·hem
heille

[H4370](#)
mich·ne·sei-
alusvaatteet

[H906](#)
vad,
pellavasta että peitty

[H3680](#)
le·chas·sot

[H1320](#)
be·sar
alastomuus

יְהִיוּ: יְרֵכִים וְעַד-מִמַּתְנֵי־עֲרוֹה

[H6172](#)
'er·vah;
heidän häpynsä

[H4975](#)
mi·ma·te·na·jim
lantioista

[H5704](#)
ve·'ad-
saakka

[H3409](#)
je·re·cha·jim
reisiin

[H1961](#)
jih·ju.
ne on oltava

42 ja tee heille alusvaatteet pellavasta että peitty alastomuus heidän häpynsä lantiosta saakka reisiin ne on oltava

⁴³ אֶל- בְּבֹאֵם בְּנֵי וְעַל- אַהֲרֹן עַל- וְהָיוּ

[H1961](#)
ve·'ha·ju
ja olkoon ne päällä

[H5921](#)
'al-

[H175](#)
'A·ha·ron
Aharonin

[H5921](#)
ve·'al-
ja päällä

[H1121](#)
ba·nav
poikiensa

[H935](#)
be·vo·'am

[H413](#)
'el-
heidän tullessaan sisään

לְשָׂרֵת הַמִּזְבֵּחַ אֶל- בְּגִשְׁתָּם אוּ מוֹעֵד אֶהְל

[H168](#)
'o·hel
majaan

[H4150](#)
mo·'ed,
seurakunnan tai

[H176](#)
o

[H5066](#)
ve·'gish·tam
kun he lähestyvät

[H413](#)
'el-

[H4196](#)
ham·miz·be·ach
alttaria

[H8334](#)
le·sha·ret
palvellakseen

לוּ עוֹלָם חֻקַּת וּמִתּוֹ עֹן יִשְׂאוּ וְלֹא- בִקְדֹשׁ

[H6944](#)
bak·ko·desh,
pyhässä

[H3808](#)
ve·'lo-
etteivät

[H5375](#)
jis·'u
he kantaisi

[H5771](#)
'a·von
vääryyttä ja kuolisi

[H4191](#)
va·me·tu;

[H2708](#)
chuk·kat

[H5769](#)
o·lam

[H0](#)
lo

säädös on se iankaikkinen hänelle

ס אַחֲרָיו: וְלִזְרָעוֹ

[H2233](#)
u·le·zar·'o

[H310](#)
'a·cha·rav.

sa·mek

ja jälkeläisilleen hänen jälkeensä

43 ja olkoon ne päällä Aharonin ja päällä poikiensa heidän tullessaan sisään majaan seurakunnan tai kun he lähestyvät alttaria palvellakseen pyhässä etteivät he kantaisi vääryyttä ja kuolisi säädös on se iankaikkinen hänelle ja jälkeläisilleen hänen jälkeensä samek

2 Mooses 29 (Exodus 29)

¹ אַתֶּם לְקַדְּשׁ לָהֶם תַּעֲשׂוּהָ אֲשֶׁר-הַדָּבָר זֶה

[H2088](#)

ve'zeh
ja tämä

[H1697](#)

had·da·var
on tehtävä

[H834](#)

'a·sher-
jonka

[H6213](#)

ta'a·seh
teet

[H0](#)

la·hem
heille

[H6942](#)

le·kad·desh
vihkiäksesi

[H853](#)

'o·tam-
heidät

וְאֵילִם בְּקָר בֶּן-אֶחָד פֶּר לְקַח לִי לְכַהֵן

[H3547](#)

le·cha·hen
toimimaan

[H0](#)

li;
pappeina

[H3947](#)

le·kach
minulle ota

[H6499](#)

par
häikä

[H259](#)

'e·chad
yksi

[H1121](#)

ben-
poikainen

[H1241](#)

ba·kar
laumasta

[H352](#)

ve'·ei·lim
ja oinaita

תְּמִימִם: שְׁנַיִם

[H8147](#)

she·na·jim
kaksi

[H8549](#)

te·mi·mim.
virheetöntä

1 ja tämä on tehtävä jonka teet heille vihkiäksesi heidät toimimaan pappeina minulle ota häikä yksi poikainen laumasta ja oinaita kaksi virheetöntä

² בִּשְׁמֵן בְּלוּלֹת מִצַּת וְחֹלֶת מִצּוֹת וְלֶחֶם

[H3899](#)

ve'le·chem
ja leipää

[H4682](#)

matz·tzot,
happamatonta

[H2471](#)

ve'·chal·lot
ja kakkuja

[H4682](#)

matz·tzot
happamattomia voideltuja

[H1101](#)

be'·lu·lot
voideltu

[H8081](#)

bash·she·men,
öljyllä

סֹלֶת בִּשְׁמֵן מְשֻׁחִים מִצּוֹת וּרְקִיקֵי

[H7550](#)

u·re·ki·kei
vohveleita

[H4682](#)

matz·tzot
happamattomia

[H4886](#)

me·shu·chim
sekoitettuihin

[H8081](#)

bash·sha·men;
öljyllä

[H5560](#)

so·let
hienoihin jauhoihin

אַתֶּם: תַּעֲשׂוּהָ חֲטִיִּם

[H2406](#)

chit·tim
vehnästä

[H6213](#)

ta'a·seh
tee

[H853](#)

'o·tam.
ne

2 ja leipää happamatonta ja kakkuja happamattomia voideltuja öljyllä vohveleita happamattomia sekoitettuihin öljyllä hienoihin jauhoihin vehnästä tee ne

³ אַתֶּם וְהִקְרַבְתָּ אֶחָד סַל עַל-אוֹתָם וְנָתַתָּ

[H5414](#)

ve'na·ta·ta
ja laita

[H853](#)

o·tam
ne

[H5921](#)

'al-
koriin

[H5536](#)

sal
yhteen

[H259](#)

'e·chad,
yhteen

[H7126](#)

ve'·hik·rav·ta
ja tuo

[H853](#)

'o·tam-
ne

הָאֵילִם: שְׁנֵי וְאֵת הַפָּר וְאֵת-בַּסָּל

[H5536](#)
bas·sal;
korissa

[H854](#)
ve'·'et
ET

[H6499](#)
hap·par,
sekä härkä ET

[H853](#)
ve'·'et

[H8147](#)
she·nei
ja kaksi

[H352](#)
ha'·ei·lim.
oinasta

3 ja laita ne koriin yhteen ja tuo ne korissa ET sekä härkä ET ja kaksi oinasta

פְּתַח אֶל-תְּקַרִיב בְּנִי וְאֵת-אֶהֱרֹן וְאֵת-

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H175](#)
'A·ha·ron
ja Aharon

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H1121](#)
ba·nav
ja hänen poikansa tuo

[H7126](#)
tak·riv,

[H413](#)
'el-

[H6607](#)
pe·tach
ovelle

בְּמִים: אַתֶּם וְרַחֲצֹת מוֹעֵד אֶהֱל

[H168](#)
'o·hel
majan

[H4150](#)
mo'·'ed;
seurakunnan ja pese

[H7364](#)
ve'·ra·chatz·ta

[H853](#)
'o·tam-
heidät

[H4325](#)
bam·ma·jim.
vedellä

4 ET ja Aharon ET ja hänen poikansa tuo ovelle majan seurakunnan ja pese heidät vedellä

אֶהֱרֹן אֵת-וְהִלְבַּשְׁתָּ הַבְּגָדִים אֵת-וְלָקַחְתָּ

[H3947](#)
ve'·la·kach·ta
ja ota

[H853](#)
'et-
ET

[H899](#)
hab·be·ga·dim,
vaatteet

[H3847](#)
ve'·hil·bash·ta
ja pue

[H853](#)
'et-
ET

[H175](#)
'A·ha·ron
Aharonille

הָאֵפֹד וְאֵת-הָאֵפֹד מְעִיל וְאֵת הַכֹּתֶנֶת אֵת-

[H853](#)
'et-
ET

[H3801](#)
hak·kut·to·net,
paita

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H4598](#)
me'·il
ja viitta

[H646](#)
ha'·e·fod,
kasukan

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H646](#)
ha'·e·fod
ja kasukka

הָאֵפֹד: בְּחֹשֶׁב לוֹ וְאַפְדָּת הַחֹשֶׁן וְאֵת-

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H2833](#)
ha·cho·shen;
sekä rintakilpi ja vyötä

[H640](#)

ve'·'a·fad·ta

[H0](#)

lo,

hänet vyöllä

[H2805](#)

be'·che·shev

[H646](#)

ha'·e·fod.

kasukkansa

5 ja ota ET vaatteet ja pue ET Aharonille ET paita ET ja viitta kasukan ET ja kasukka ET sekä rintakilpi ja vyötä hänet vyöllä kasukkansa

נֵזֶר אֵת-וְנָתַתָּ רֹאשׁוֹ עַל-הַמִּצְנֶפֶת וְשִׁמַּתָּ

[H7760](#)
ve'·sam·ta
ja laita

[H4701](#)
ham·mitz·ne·fet
turbaani

[H5921](#)
'al-

[H7218](#)
ro·sho;
hänen päähänsä ja laita

[H5414](#)
ve'·na·ta·ta

[H853](#)
'et-
ET

[H5145](#)
ne·zer
otsalehti

הַמְצַנְפֶּת: עַל־הַקֹּדֶשׁ

[H6944](#) [H5921](#) [H4701](#)
hak·ko·desh 'al- ham·mitz·na·fet.
pyhä päälle turbaanin

6 ja laita turbaani hänen päähänsä ja laita ET otsalehti pyhä päälle turbaanin

עַל־וַיִּצְקֶת הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן אֶת־וּלְקַחְתָּ

[H3947](#) [H853](#) [H8081](#) [H4888](#) [H3332](#) [H5921](#)
ve'·la·kach·ta 'et- she·men ham·mish·chah, ve'·ja·tzak·ta 'al-
ota ET öljy voitelun ja vuodata se

אֶתּוֹ: וּמִשְׁחָתָּ רֹאשׁוֹ

[H7218](#) [H4886](#) [H853](#)
ro·sho; u·ma·shach·ta o·to.
hänen päähänsä ja vihi hänet

7 ota ET öljy voitelun ja vuodata se hänen päähänsä ja vihi hänet

כִּתְנֹת: וְהִלְבַּשְׁתָּם תְּקָרִיב בְּנָיו וְאֶת־

[H853](#) [H1121](#) [H7126](#) [H3847](#) [H3801](#)
ve'·et ba·nav tak·riv; ve'·hil·bash·tam kut·to·not.
ET ja pojat hänen tuo ja pue heille tunikat

8 ET ja pojat hänen tuo ja pue heille tunikat

וְחַבְּשָׁתָּ וּבְנָיו אֶהְרֹן אֲבִינִי אֶתְּם וְחַגְרָתָּ

[H2296](#) [H853](#) [H73](#) [H175](#) [H1121](#) [H2280](#)
ve'·cha·gar·ta 'o·tam- 'av·net 'A·ha·ron u·va·nav, ve'·cha·vash·ta
ja vyötä heidät vyöllä Aharon ja hänen poikansa ja sido

עוֹלָם לְחֻקֹּת כְּהֵנָּה לָהֶם וְהִיתָה מִגְבַּעַת לָהֶם

[H1992](#) [H4021](#) [H1961](#) [H1992](#) [H3550](#) [H2708](#) [H5769](#)
la·hem mig·ba'ot, ve'·ha·je·tah la·hem ke·hun·nah le·chuk·kat o·lam;
heille päähineet että olisi heillä pappuus säädöksenä iankaikkisena

בְּנָיו: וַיִּדְּ אֶהְרֹן יָד־וּמִלְּאֵתָּ

[H4390](#) [H3027](#) [H175](#) [H3027](#) [H1121](#)
u·mil·le·ta jad- 'A·ha·ron ve'·jad- ba·nav.
ja täytä käsi Aharonin ja käsi hänen poikiensa

9 ja vyötä heidät vyöllä Aharon ja hänen poikansa ja sido heille päähineet että olisi heillä pappuus säädöksenä iankaikkisena ja täytä käsi Aharonin ja käsi hänen poikiensa

10 וְסַמַּךְ מוֹעֵד אֶהֱל לְפָנַי הַפָּר אֶת-וְהַקְרַבְתָּ

[H7126](#)

ve'·hik·rav·ta
ja tuo

[H853](#)

'et-
ET

[H6499](#)

hap·par,
härkä

[H6440](#)

lif·nei
eteen

[H168](#)

'o·hel
majan

[H4150](#)

mo'ed;
seurakunnan ja laskekoon

[H5564](#)

ve'·sa·mach

הַפָּר: רֹאשׁ עַל-יְדֵיהֶם אֶת- וּבְנָיו אֶהֱרֹן

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharon

[H1121](#)

u·va·nav
ja hänen poikansa

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

je·dei·hem
kätensä

[H5921](#)

'al-
päälle

[H7218](#)

rosh
pään

[H6499](#)

hap·par.
härän

10 ja tuo ET härkä eteen majan seurakunnan ja laskekoon Aharon ja hänen poikansa ET kätensä päälle pään härän

11 אֶהֱל פֶּתַח ? הַהוּה לְפָנַי הַפָּר אֶת- וְשַׁחֲטָתָּ

[H7819](#)

ve'·sha·chat·ta
ja teurasta

[H853](#)

'et-
ET

[H6499](#)

hap·par
härkä

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN ovella

[H6607](#)

pe·tach

[H168](#)

'o·hel
majan

מוֹעֵד:

[H4150](#)

mo'ed.
seurakunnan

11 ja teurasta ET härkä edessä JAHWEH HERRAN ovella majan seurakunnan

12 הַמִּזְבֵּחַ קֶרְנֹת עַל- וְנָתַתָּה הַפָּר מִדָּם וְלִקְחָתָּ

[H3947](#)

ve'·la·kach·ta
ota

[H1818](#)

mid·dam
verta

[H6499](#)

hap·par,
härän

[H5414](#)

ve'·na·tat·tah
ja voitele sitä

[H5921](#)

'al-

[H7161](#)

kar·not
sarviin

[H4196](#)

ham·miz·be·ach
alttarin

יְסוּד אֶל- תִּשְׁפֹּךְ הַדָּם כָּל- וְאֶת- בְּאֶצְבָּעֶךָ

[H676](#)

be'·etz·ba·e·cha;
sormellasi

[H853](#)

ve'·et
ET

[H3605](#)

kol-
muu kaikki veri

[H1818](#)

had·dam

[H8210](#)

tish·poch,
kaada

[H413](#)

'el-

[H3247](#)

je·sod
pohjalle

הַמִּזְבֵּחַ:

[H4196](#)

ham·miz·be·ach.
alttarin

12 ota verta härän ja voitele sitä sarviin alttarin sormellasi ET muu kaikki veri kaada pohjalle alttarin

¹³ הַקָּרֵב אֶת־ הַמִּכֶּסֶה הַחֶלֶב כָּל־ אֶת־ וְלִקְחֹתָ

[H3947](#)

ve'·la·kach·ta,
ota

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H2459](#)

ha·che·lev
rasva

[H3680](#)

ham·chas·seh
joka peittää

[H853](#)

'et-
ET

[H7130](#)

hak·ke·rev
sisälmykset

הַכֹּלִית שְׁתִּי וְאֵת הַכֶּבֶד עַל־ הַיִּתְּרֹת וְאֵת

[H853](#)

ve'·'et,

[H3508](#)

haj·jo·te·ret
ja kalvon

[H5921](#)

'al-

[H3516](#)

hak·ka·ved,
maksan

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H8147](#)

she·tei
ja molemmat munuaiset

[H3629](#)

hak·ke·la·jot,
munuaiset

הַמִּזְבֵּחַ: וְהִקְטַרְתָּ עָלֶיהֶן אֲשֶׁר הַחֶלֶב וְאֵת־

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H2459](#)

ha·che·lev
ja rasva

[H834](#)

'a·sher
joka

[H5921](#)

'a·lei·hen;
on niissä

[H6999](#)

ve'·hik·tar·ta
ja polta

[H4196](#)

ham·miz·be·chah.
alttarilla

13 ota ET kaikki rasva joka peittää ET sisälmykset ja kalvon maksan ET ja molemmat munuaiset ET ja rasva joka on niissä ja polta alttarilla

¹⁴ פָּרְשׁוּ וְאֵת־ עֲרוּ וְאֵת־ הַפֶּר בְּשֵׁר וְאֵת־

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H1320](#)

be'·sar
liha

[H6499](#)

hap·par
härän

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H5785](#)

o·ro
nahka

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H6569](#)

pir·sho,
ja sisälmykset

הוּא: חֲטָאת לְמַחְנֵה מְחוּץ בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹף

[H8313](#)

tis·rof
polta

[H784](#)

ba'·esh,
tulessa

[H2351](#)

mi·chutz
ulkopuolella

[H4264](#)

lam·ma·cha·neh;
leirin

[H2403](#)

chat·tat
syntiuhri on

[H1931](#)

hu.
se

14 ET liha härän ET nahka ET ja sisälmykset polta tulessa ulkopuolella leirin syntiuhri on se

¹⁵ אֶהְרֹן וְסַמְכוּ תִקַּח הָאֶחָד הָאֵיל וְאֵת־

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H352](#)

ha'·a·jil
ja oinas

[H259](#)

ha'·e·chad
yksi

[H3947](#)

tik·kach;
ota

[H5564](#)

ve'·sa·me·chu
ja laskekoon

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharon

הָאֵיל: רֹאשׁ עַל־ יְדֵיהֶם אֶת־ וּבְנָיו

[H1121](#)

u·va·nav
ja hänen poikansa

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

je·dei·hem
kätensä

[H5921](#)

'al-
päälle

[H7218](#)

rosh
pään

[H352](#)

ha'·a·jil.
oinaan

15 ET ja oinas yksi ota ja laskekoon Aharon ja hänen poikansa ET kätensä päälle pään oinaan

16 וְזָרְקֶתָּ דָמוֹ אֶת-וּלְקַחְתָּ הָאֵילָאֵת-וְשָׂחַטְתָּ

[H7819](#)

ve'·sha·chat·ta
ja teurasta

[H853](#)

'et-
ET

[H352](#)

ha'·a·jil;
oinas

[H3947](#)

ve'·la·kach·ta
ota

[H853](#)

'et-
ET

[H1818](#)

da·mo,
sen veri

[H2236](#)

ve'·za·rak·ta
ja vihmo se

סְבִיב: הַמִּזְבֵּחַ עַל-

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

ham·miz·be·ach
alttarille

[H5439](#)

sa·viv.

ympäriinsä

16 ja teurasta ET oinas ota ET sen veri ja vihmo se alttarille ympäriinsä

17 קָרְבוֹ וְרַחֲצֵתָּ לְנִתְחָיו תִּנְתַּח הָאֵיל וְאֶת-

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H352](#)

ha'·a·jil,
oinas

[H5408](#)

te·nat·te·ach
leikkaa

[H5409](#)

lin·ta·chav;
palasiksi

[H7364](#)

ve'·ra·chatz·ta
ja pese

[H7130](#)

kir·bo
sisälmykset

רֵאשׁוֹ: וְעַל-נִתְחָיו עַל-וְנִתַּח וְכָרְעִיו

[H3767](#)

u·che·ra·'av,
ja jalat

[H5414](#)

ve'·na·ta·ta
ja laita

[H5921](#)

'al-
päälle

[H5409](#)

ne·ta·chav
palasten

[H5921](#)

ve'·'al-
ja päälle

[H7218](#)

ro·sho.
pään

17 ET oinas leikkaa palasiksi ja pese sisälmykset ja jalat ja laita päälle palasten ja päälle pään

18 הוּא עָלֶיהָ הַמִּזְבֵּחַ הָאֵיל כָּל-אֶת-וְהִקְטַרְתָּ

[H6999](#)

ve'·hik·tar·ta
ja polta

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
koko

[H352](#)

ha'·a·jil
oinas

[H4196](#)

ham·miz·be·chah,
alttarilla

[H5930](#)

'o·lah
kokonaan

[H1931](#)

hu
se on

הוּא: לִיהוּה אִשָּׁה נִיחוּחַ רֵיחַ לִיהוּה

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRALLE

[H7381](#)

rei·ach
tuoksu

[H5207](#)

ni·cho·ach,
suloinen

[H801](#)

'ish·sheh
polttouhri

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H1931](#)

hu.
on se

18 ja polta ET koko oinas alttarilla kokonaan se on JAHWEH HERRALLE tuoksu suloinen polttouhri JAHWEH HERRALLE on se

19 אֶהְרֹן וְסַמֵּךְ הַשְּׁנִי הָאֵיל אֶת וּלְקַחְתָּ

[H3947](#)

ve'·la·kach·ta,
ota

[H853](#)

'et
ET

[H352](#)

ha'·a·jil
oinas

[H8145](#)

hash·she·ni;
toinen

[H5564](#)

ve'·sa·mach
ja laskekoon

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharon

הָאֵילִ: רֹאשׁ עַל־ יְדֵיהֶם אֶת־ וּבְנָיו

[H1121](#)

u·va·nav

ja hänen poikansa ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3027](#)

je·dei·hem

kätensä

[H5921](#)

'al-

päälle

[H7218](#)

rosh

pään

[H352](#)

ha·a·jil.

oinaan

19 ota ET oinas toinen ja laskekoon Aharon ja hänen poikansa ET kätensä päälle pään oinaan

²⁰ וְנִתְּתָה מִדְּמוֹ וְלָקַחְתָּ הָאֵילִ אֶת־ וְשָׁחַחְתָּ

[H7819](#)

ve·sha·chat·ta

ja teurasta

[H853](#)

'et-

ET

[H352](#)

ha·a·jil,

oinas

[H3947](#)

ve·la·kach·ta

ota sen

[H1818](#)

mid·da·mo

veri

[H5414](#)

ve·na·tat·tah

ja sivele sitä

בְּנָיו אֵין תְּנוּךְ וְעַל־ אֶהֱרֹן אֵין תְּנוּךְ עַל־

[H5921](#)

'al-

[H8571](#)

te·nuch

lehteen

[H241](#)

'o·zen

korvan

[H175](#)

'A·ha·ron

Aharonin

[H5921](#)

ve·'al-

ja

[H8571](#)

te·nuch

lehteen

[H241](#)

'o·zen

korvan

[H1121](#)

ba·nav

poikien

בְּהֵן וְעַל־ הַיְמָנִית יָדָם בְּהֵן וְעַל־ הַיְמָנִית

[H3233](#)

haj·ma·nit,

oikeaan

[H5921](#)

ve·'al-

ja

[H931](#)

bo·hen

peukaloon

[H3027](#)

ja·dam

käden

[H3233](#)

haj·ma·nit,

oikean

[H5921](#)

ve·'al-

ja

[H931](#)

bo·hen

isoon varpaaseen

הַמִּזְבֵּחַ עַל־ הַדָּם אֶת־ וְזָרְקֶתָ הַיְמָנִית רַגְלָם

[H7272](#)

rag·lam

heidän jalkansa oikeaan

[H3233](#)

haj·ma·nit;

oikeaan

[H2236](#)

ve·za·rak·ta

ja vihmö

[H853](#)

'et-

ET

[H1818](#)

had·dam

veri

[H5921](#)

'al-

ET

[H4196](#)

ham·miz·be·ach

alttarille

סָבִיב:

[H5439](#)

sa·viv.

ympäriinsä

20 ja teurasta ET oinas ota sen veri ja sivele sitä lehteen korvan Aharonin ja lehteen korvan poikien oikeaan ja peukaloon käden oikean ja isoon varpaaseen heidän jalkansa oikeaan ja vihmö ET veri alttarille ympäriinsä

²¹ וּמִשְׁמֵן הַמִּזְבֵּחַ עַל־ אֲשֶׁר הַדָּם מִן־ וְלָקַחְתָּ

[H3947](#)

ve·la·kach·ta

ota

[H4480](#)

min-

min-

[H1818](#)

had·dam

verta

[H834](#)

'a·sher

joka

[H5921](#)

'al-

ET

[H4196](#)

ham·miz·be·ach

on alttarilla

[H8081](#)

u·mish·she·men

ja öljyä

בְּגָדָיו וְעַל-אֶהָרֹן עַל-וְהַזֵּית הַמִּשְׁחָה

[H4888](#)

ham·mish·chah
voitelun

[H5137](#)

ve·hiz·zei·ta
ja vihmo sitä

[H5921](#)

'al-
päälle

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharonin

[H5921](#)

ve·'al-
ja päälle

[H899](#)

be·'ga·dav,
hänen vaatteidensa

הוּא וְקִדַּשׁ אֶתּוֹ בְּנָיו בְּגָדֵי וְעַל-בְּנָיו וְעַל-

[H5921](#)

ve·'al-
ja päälle

[H1121](#)

ba·nav

hänen poikien ja päälle

[H5921](#)

ve·'al-

vaatteiden

[H899](#)

big·dei

poikien

[H1121](#)

va·nav

yhdessä

[H854](#)

it·to;

tulevat

[H6942](#)

ve·'ka·dash

pyhiksi hän

[H1931](#)

hu

אֶתּוֹ: בְּנָיו וּבְגָדֵי וּבְנָיו וּבְגָדָיו

[H899](#)

u·ve·ga·dav,
sekä vaatteet

[H1121](#)

u·va·nav

ja hänen pojat ja vaatteet

[H899](#)

u·vig·dei

poikien

[H1121](#)

va·nav

hänen kanssaan

[H854](#)

it·to.

21 ota verta joka on alttarilla ja öljyä voitelun ja vihmo sitä päälle Aharonin ja päälle hänen vaatteidensa ja päälle hänen poikien ja päälle vaatteiden poikien yhdessä tulevat pyhiksi hän sekä vaatteet ja hänen pojat ja vaatteet poikien hänen kanssaan

²² וְאֵת-וְהָאֲלֵיָהּ הַחֵלֶב הָאֵיל מִן-וְלִקְחָתָּ

[H3947](#)

ve·'la·kach·ta
ota

[H4480](#)

min-

oinaasta

[H352](#)

ha·'a·jil

oinaasta

[H2459](#)

ha·che·lev

rasva

[H451](#)

ve·'ha·'al·jah

ja rasvahäntä

[H853](#)

ve·'et

ET

הַכֶּבֶד יִתְּרֵת וְאֵת הַקֶּרֶב אֶת-הַמְּכֹסֶה הַחֵלֶב

[H2459](#)

ha·che·lev
ja rasva

[H3680](#)

ham·chas·seh
joka peittää

[H853](#)

'et-
ET

[H7130](#)

hak·ke·rev,
sisäelimiä

[H853](#)

ve·'et
ET

[H3508](#)

jo·te·ret
ja uloke

[H3516](#)

hak·ka·ved
maksan

עֲלֵהֶן אֲשֶׁר הַחֵלֶב וְאֵת-הַכֶּלִּית שְׁתֵּי וְאֵת

[H853](#)

ve·'et
ET

[H8147](#)

she·tei

sekä molemmat munuaiset

[H3629](#)

hak·ke·la·jot,

munuaiset

[H853](#)

ve·'et
ET

[H2459](#)

ha·che·lev
ja rasva

[H834](#)

'a·sher
joka

[H5921](#)

'a·le·hen,
niiden päällä

מִלְאִים אֵיל כִּי הַיְמִין שׁוֹק וְאֵת

[H853](#)

ve·'et
ET

[H7785](#)

shok

myös reisi oikea

[H3225](#)

haj·ja·min;

oikea

[H3588](#)

ki

sillä

[H352](#)

'eil

se on oinas vihkimyksen

[H4394](#)

mil·lu·'im

se

[H1931](#)

hu.

se

22 ota oinaasta rasva ja rasvahäntä ET ja rasva joka peittää ET sisäelimiä ET ja uloke maksan ET sekä molemmat munuaiset ET ja rasva joka niiden päällä ET myös reisi oikea sillä se on oinas vihkimyksen se

23 אַחַת שֶׁמֶן לֶחֶם וְחֶלֶת אַחַת לֶחֶם וְכֹכֶר

[H3603](#)

ve'chik·kar
pyöreä

[H3899](#)

le·chem
leipä

[H259](#)

'a·chat,
yksi

[H2471](#)

va·chal·lat
ja kakku

[H3899](#)

le·chem
leipä

[H8081](#)

she·men
öljytty

[H259](#)

'a·chat
yksi

יְהוָה: לְפָנַי אֲשֶׁר הַמִּצּוֹת מִסֵּל אֶחָד וְרָקִיק

[H7550](#)

ve'·ra·kik
ohut kakku

[H259](#)

'e·chad;
yksi

[H5536](#)

mis·sal
korista

[H4682](#)

ham·matz·tzot,
happamattomien joka

[H834](#)

'a·sher
on edessä

[H6440](#)

lif·nei
on edessä

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

23 pyöreä leipä yksi ja kakku leipä öljytty yksi ohut kakku yksi korista happamattomien joka on edessä JAHWEH HERRAN

24 בְּנֵיו כִּפְּי וְעַל אֶהֱרֹן כִּפְּי עַל הַכֹּל וְשִׁמַּת

[H7760](#)

ve'·sam·ta
ja laita

[H3605](#)

hak·kol,
kaikki

[H5921](#)

'al
käsiin

[H3709](#)

kap·pei
käsiin

[H175](#)

'A·ha·ron,
Aharonin

[H5921](#)

ve'·'al
ja

[H3709](#)

kap·pei
käsiin

[H1121](#)

va·nav;
hänen poikiensa

יְהוָה: לְפָנַי תְּנוּפָה אַתֶּם וְהִנַּפְתָּ

[H5130](#)

ve'·he·naf·ta
ja heiluttakaa

[H853](#)

'o·tam-
niitä

[H8573](#)

te·nu·fah
heilutusuhrina

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

24 ja laita kaikki käsiin Aharonin ja käsiin hänen poikiensa ja heiluttakaa niitä heilutusuhrina edessä JAHWEH HERRAN

25 הַמִּזְבֵּחַ וְהַקִּטְרֹת מִיָּדָם אַתֶּם וְלִקְחַת

[H3947](#)

ve'·la·kach·ta
ota

[H853](#)

'o·tam-
ne

[H3027](#)

mi·ja·dam,
heidän käsistään ja polta

[H6999](#)

ve'·hik·tar·ta

[H4196](#)

ham·miz·be·chah
alttarilla

אִשָּׁה יְהוָה לְפָנַי נִיחוּחַ לְרִיחַ הָעֹלָה עַל-

[H5921](#)

'al-

[H5930](#)

ha'·o·lah;
polttouhrina

[H7381](#)

le·rei·ach
suloiseksi

[H5207](#)

ni·cho·ach
tuoksuksi

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H801](#)

'ish·sheh
polttouhri

לִיהוָה: הוּא

[H1931](#)

hu

on se

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

25 ota ne heidän käsistään ja polta alttarilla polttouhrina suloiseksi tuoksuksi edessä JAHWEH HERRAN polttouhri on se JAHWEH HERRALLE

²⁶ אֲשֶׁר הַמִּלִּימִים מֵאֵיל הַחֹזֶה אֶת־ וְלִקְחֹתָ

[H3947](#)

ve'la-kach-ta
ota

[H853](#)

'et-
ET

[H2373](#)

he-cha-zeh,
rinta

[H352](#)

me'eil
oinaasta

[H4394](#)

ham-mil-lu'im
vihkimyksen

[H834](#)

'a-sher
joka on

יְהוָה לְפָנָי תְּנוּפָה אֶתוֹ וְהִנַּפְתָּ לְאַהֲרֹן

[H175](#)

le'A-ha-ron,
Aharonin

[H5130](#)

ve'he-naf-ta
ja heiluta

[H853](#)

o-to
se

[H8573](#)

te-nu-fah
heilutusuhriksi

[H6440](#)

lif-nei
edessä

[H3068](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRAN

לְמַנָּה: לָךְ וְהִיא

[H1961](#)

ve'ha-jah
se on

[H0](#)

le-cha
sinun

[H4490](#)

le-ma-nah.
osuutesi

26 ota ET rinta oinaasta vihkimyksen joka on Aharonin ja heiluta se heilutusuhriksi edessä JAHWEH HERRAN se on sinun osuutesi

²⁷ שׁוֹק וְאֵת הַתְּנוּפָה חֹזֶה אֶת וְקִדַּשְׁתָּ

[H6942](#)

ve'kid-dash-ta
pyhitä

[H853](#)

'et

[H2373](#)

cha-zeh
rinta

[H8573](#)

hat-te-nu-fah,
heilutusuhrin

[H853](#)

ve'et
ET

[H7785](#)

shok
ja reisi

מֵאֵיל הַזָּרִים וְאֲשֶׁר הוֹנֵף אֲשֶׁר הַתְּרוּמָה

[H8641](#)

hat-te-ru-mah,
heilutusuhrin

[H834](#)

'a-sher
joka

[H5130](#)

hu-naf
on heilutettu ja joka

[H834](#)

va'a-sher
joka on kohotettu oinaasta

[H7311](#)

hu-ram;
on kohotettu oinaasta

[H352](#)

me'eil

לְבָנָיו: וּמֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן מֵאֲשֶׁר הַמִּלִּימִים

[H4394](#)

ham-mil-lu'im,
vihkimyksen

[H834](#)

me'a-sher
ja joka on

[H175](#)

le'A-ha-ron
Aharonin

[H834](#)

u-me'a-sher
ja joka on

[H1121](#)

le-va-nav.
hänen poikiensa

27 pyhitä rinta heilutusuhrin ET ja reisi heilutusuhrin joka on heilutettu ja joka on kohotettu oinaasta vihkimyksen ja joka on Aharonin ja joka on hänen poikiensa

²⁸ בְּנֵי מֵאֵת עוֹלָם לְחֶק־ וּלְבָנָיו לְאַהֲרֹן וְהִיא

[H1961](#)

ve'ha-jah
se olkoon

[H175](#)

le'A-ha-ron
Aharonin

[H1121](#)

u-le-va-nav
ja hänen poikiensa

[H2706](#)

le-chok-
säädöksenä

[H5769](#)

o-lam,
ikuisena

[H853](#)

me'et

[H1121](#)

be'nei
lapsilta

מֵאֵת יְהוָה וְתְרוּמָה הוּא תְרוּמָה כִּי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is-ra'el,
Israelin

[H3588](#) [H8641](#)
ki te-ru-mah
sillä lahja

[H1931](#)
hu;
se on

[H8641](#)
u-te-ru-mah
ja uhrilahja

[H1961](#)
jih-jeh
se on

[H853](#)
me-et
ET

תְּרוּמָתָם שְׁלֵמֵיהֶם מִזְבְּחֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-

[H1121](#)
be'nei-
lapsilta

[H3478](#)
Is-ra'el
Israelin

[H2077](#)
miz-ziv-chei
kiitosuhri

[H8002](#)
shal-mei-hem,
ja rauhanuhri

[H8641](#)
te-ru-ma-tam
uhriksi

לִיהוָה:

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRALLE

28 se olkoon Aharonin ja hänen poikiensa säädöksenä ikuisena lapsilta Israelin sillä lahja se on ja uhrilahja se on ET lapsilta Israelin kiitosuhri ja rauhanuhri uhriksi JAHWEH HERRALLE

²⁹ לְבָנָיו יִהְיוּ לְאַהֲרֹן אֲשֶׁר הִקְדַּשׁ וּבְגָדָי

[H899](#)
u-vig-dei
ja vaatteet

[H6944](#)
hak-ko-desh
pyhät

[H834](#)
'a-sher
jotka

[H175](#)
le-'A-ha-ron,
Aharonilla

[H1961](#)
jih-ju
ovat

[H1121](#)
le-va-nav
hänen poikansa

יָדָם: אֶת-בָּם וְלִמְלֵא-בָהֶם לְמִשְׁחָה אַחֲרָיו

[H310](#)
'a-cha-rav;
hänen jälkeensä

[H4888](#)
le-ma-she-chah
voideltakoon niissä heidät

[H0](#)
va-hem,
ja täytettäköön

[H4390](#)
u-le-mal-le-
ja täytettäköön

[H0](#)
vam
heidän

[H853](#)
'et-
ET

[H3027](#)
ja-dam.
kätensä

29 ja vaatteet pyhät jotka Aharonilla ovat hänen poikansa hänen jälkeensä voideltakoon niissä heidät ja täytettäköön heidän ET kätensä

³⁰ מִבְּנָיו תַּחֲתָיו הִכִּיֶּהוּ יִלְבָּשׁוּם יְמִים שִׁבְעַת

[H7651](#)
shiv-'at
seitsemänä

[H3117](#)
ja-mim,
päivänä

[H3847](#)
jil-ba-sham
pukekoon ne

[H3548](#)
hak-ko-hen
pappi

[H8478](#)
tach-tav
hänen tilalleen tullut poika

[H1121](#)
mib-ba-nav;
hänen tilalleen tullut poika

בִּקְדָשׁ: לְשֵׁרֶת מוֹעֵד אֶהְלֵ אֶל- יָבֵא אֲשֶׁר

[H834](#)
'a-sher
joka

[H935](#)
ja-vo
tulee sisään

[H413](#)
'el-
majaan

[H168](#)
'o-hel
majaan

[H4150](#)
mo-'ed
seurakunnan palvelemaan

[H8334](#)
le-sha-ret
palvelemaan

[H6944](#)
bak-ko-desh.
pyhässä

30 seitsemänä päivänä pukekoon ne pappi hänen tilalleen tullut poika joka tulee sisään majaan seurakunnan palvelemaan pyhässä

31 בָּשָׂרוֹ אֶת־ וּבִשְׂלֵת תִּקַּח הַמִּלִּים אֵיל וְאֵת

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H352](#)
'eil
ja oinas

[H4394](#)
ham·mil·lu·'im
vihkimyksen

[H3947](#)
tik·kach;
ota

[H1310](#)
u·vish·shal·ta
ja keitä

[H853](#)
'et-
ET

[H1320](#)
be'·sa·ro
sen liha

קֹדֶשׁ: בְּמָקוֹם

[H4725](#)
be'·ma·kom
paikassa

[H6918](#)
ka·dosh.
pyhässä

31 ET ja oinas vihkimyksen ota ja keitä ET sen liha paikassa pyhässä

32 וְאֶת־ הָאֵיל בְּשָׂר אֶת־ וּבְנָיו אֶהְרֹן וְאָכַל

[H398](#)
ve'·'a·chal
ja syököön

[H175](#)
'A·ha·ron
Aharon

[H1121](#)
u·va·nav
ja hänen poikansa

[H853](#)
'et-
ET

[H1320](#)
be'·sar
lihan

[H352](#)
ha·'a·jil,
oinaan

[H853](#)
ve'·'et
ET

מוֹעֵד: אֶהְל פְּתַח בַּסֵּל אֲשֶׁר הֶלְחֵם

[H3899](#)
hal·le·chem
ja leivät

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H5536](#)
bas·sal;
ovat korissa

[H6607](#)
pe·tach
ovella

[H168](#)
'o·hel
majan

[H4150](#)
mo·'ed.
seurakunnan

32 ja syököön Aharon ja hänen poikansa ET lihan oinaan ET ja leivät jotka ovat korissa ovella majan seurakunnan

33 אֶת־ לְמִלֵּא בָהֶם כִּפֹּר אֲשֶׁר אֶתֶם וְאָכְלוּ

[H398](#)
ve'·'a·che·lu
syököön sitä

[H853](#)
'o·tam-
ne

[H834](#)
'a·sher
joille

[H3722](#)
kup·par
sovitus on tehty

[H0](#)
ba·hem,
heidän

[H4390](#)
le·mal·le
täytettäköön

[H853](#)
'et-
ET

קֹדֶשׁ כִּי־ יֹאכַל לֹא־ וְזָר אֶתֶם לְקֹדֶשׁ יָדָם

[H3027](#)
ja·dam
kätensä

[H6942](#)
le·kad·desh
ja jotka pyhitettiin he

[H853](#)
'o·tam;
mutta vieras

[H2114](#)
ve'·zar
älköön

[H3808](#)
lo-
syökö

[H398](#)
jo·chal
sillä

[H3588](#)
ki-
sillä

[H6944](#)
ko·desh
pyhät ovat

הֵם:

[H1992](#)
hem.
ne

33 syököön sitä ne joille sovitus on tehty heidän täytettäköön ET kätensä ja jotka pyhitettiin he mutta vieras älköön syökö sillä pyhät ovat ne

34 עַד־ הַלֶּחֶם וּמִן־ הַמִּלֵּאִים מִבֶּשֶׂר יִוֹתֵר וְאִם־

[H518](#)
ve-'im-
jos

[H3498](#)
jiv·va·ter
jää jäljelle

[H1320](#)
mib·be·sar
lihasta

[H4394](#)
ham·mil·lu·'im
vihkimyksen

[H4480](#)
u·min-
ja

[H3899](#)
hal·le·chem
leivästä

[H5704](#)
'ad-

כִּי־ יֵאָכֵל לֹא בֶאֱשׁ הַנּוֹתֵר אֶת־ וְשָׂרְפֶתָּ הַבֶּקֶר

[H1242](#)
hab·bo·ker;
aamuun

[H8313](#)
ve·sa·raf·ta
polta

[H853](#)
'et-
ET

[H3498](#)
han·no·tar
jäännös

[H784](#)
ba·'esh,
tulessa

[H3808](#)
lo
älkää

[H398](#)
je·a·chel
syökö sitä

[H3588](#)
ki-
sillä

הוּא: קֹדֶשׁ

[H6944](#)
ko·desh
pyhää

[H1931](#)
hu.
on se

34 jos jää jäljelle lihasta vihkimyksen ja leivästä aamuun polta ET jäännös tulessa älkää syökö sitä sillä pyhää on se

35 אֲשֶׁר־ כָּכָל כָּכָה וּלְבָנָיו לְאַהֲרֹן וְעַשִׂיתָ

[H6213](#)
ve·'a·si·ta
ja tee

[H175](#)
le·'A·ha·ron
Aharonille

[H1121](#)
u·le·va·nav
ja hänen pojilleen

[H3602](#)
ka·chah,

[H3605](#)
ke·chol

[H834](#)
'a·sher-
jonka

יָדָם: תִּמְלֵא יָמִים שְׁבַעַת אֶתְכָה צְוִיתִי

[H6680](#)
tziv·vi·ti
olen käskenyt

[H853](#)
'o·ta·chah;
sinua

[H7651](#)
shiv·'at
seitsemän

[H3117](#)
ja·mim
päivää

[H4390](#)
te·mal·le
täytä

[H3027](#)
ja·dam.
heidän kätensä

35 ja tee Aharonille ja hänen pojilleen sen mukaan kaikki jonka olen käskenyt sinua seitsemän päivää täytä heidän kätensä

36 הַכֹּפְרִים עַל־ לְיוֹם תַּעֲשֶׂה חֲטָאת וּפָר

[H6499](#)
u·far
häikä

[H2403](#)
chat·tat
syntiuhriksi

[H6213](#)
ta·'a·seh
uhraa

[H3117](#)
lai·jom
joka päivä

[H5921](#)
'al-

[H3722](#)
hak·kip·pu·rim,
puhdistamiseksi

וּמִשַּׁחַת עָלָיו בְּכִפְרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ וְחֲטָאת

[H2398](#)
ve·chit·te·ta
syntiuhri

[H5921](#)
'al-

[H4196](#)
ham·miz·be·ach,
alttarilla

[H3722](#)
be·chap·per·cha
sen puhdistamiseksi

[H5921](#)
'a·lav;

[H4886](#)
u·ma·shach·ta
voidellaksesi

לְקַדְּשׁוּ: אֹתוֹ

[H853](#)

o-to

ja sen

[H6942](#)

le-kad-de-sho.

pyhittääksesi

36 härkä syntiuhriksi uhraa joka päivä puhdistamiseksi syntiuhri alttarilla sen puhdistamiseksi sen voidellaksesi ja sen pyhittääksesi

³⁷ וְקִדְּשֵׁת הַמִּזְבֵּחַ עַל־ תְּכַפֵּר יָמִים שִׁבְעַת

[H7651](#)

shiv-'at

seitsemän

[H3117](#)

ja-mim,

päivää

[H3722](#)

te-chap-per

puhdistaa

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

ham-miz-be-ach,

alttari

[H6942](#)

ve'kid-dash-ta

ja pyhitä

הַנִּגַּע כָּל־ קְדָשִׁים קִדְּשׁ הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה אֹתוֹ

[H853](#)

o-to;

se

[H1961](#)

ve'ha-jah

ja tulee

[H4196](#)

ham-miz-be-ach

alttarista

[H6944](#)

ko-desh

pyhistä

[H6944](#)

ka-da-shim,

pyhin

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H5060](#)

han-no-ge-a'

joka koskettaa

ס יְקַדְּשׁ: בַּמִּזְבֵּחַ

[H4196](#)

bam-miz-be-ach

alttaria

[H6942](#)

jik-dash.

on pyhitetty

sa-mek

37 seitsemän päivää puhdistaa alttari ja pyhitä se ja tulee alttarista pyhistä pyhin kaikki joka koskettaa alttaria on pyhitetty samek

³⁸ בְּנֵי־ כִבְשֵׁים הַמִּזְבֵּחַ עַל־ תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר וְזֶה

[H2088](#)

ve-'zeh

nämä

[H834](#)

'a-sher

jotka

[H6213](#)

ta'a-seh

on uhrattava

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

ham-miz-be-ach;

alttarilla

[H3532](#)

ke-va-sim

karitsan

[H1121](#)

be-'nei-

urospuolia

תְּמִיד: לְיוֹם שְׁנַיִם שָׁנָה

[H8141](#)

sha-nah

vuoden vanhoja kaksi

[H8147](#)

she-na-jim

kaksi

[H3117](#)

lai-jom

joka päivä

[H8548](#)

ta-mid.

ainiaan

38 nämä jotka on uhrattava alttarilla karitsan urospuolia vuoden vanhoja kaksi joka päivä ainiaan

³⁹ וְאֵת בְּבֹקֶר תַּעֲשֶׂה הָאֶחָד הַכֶּבֶשׂ אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H3532](#)

hak-ke-ves

karitsa

[H259](#)

ha-'e-chad

yksi

[H6213](#)

ta'a-seh

uhraa

[H1242](#)

vab-bo-ker;

aamulla

[H853](#)

ve-'et

ET

הָעֶרְבִים: בֵּין תַּעֲשֶׂה הַשְּׁנִי הַכֶּבֶשׂ

[H3532](#)
hak·ke·ves
ja karitsa

[H8145](#)
hash·she·ni,
ta·'a·seh
toinen
uhraa

[H6213](#)
ta·'a·seh
uhraa

[H996](#)
be'in
illalla

[H6153](#)
ha·'ar·ba·jim.
illalla

39 ET karitsa yksi uhraa aamulla ET ja karitsa toinen uhraa illalla

⁴⁰ רְבַע כֶּתִית בְּשֶׁמֶן בְּלוּל סֶלֶת וְעֶשְׂרֹן

[H6241](#)
ve·'is·sa·ron
kymmenesosa

[H5560](#)
so·let
hienoja jauhoja

[H1101](#)
ba·lul
sekoitettu

[H8081](#)
be·'she·men
öljyyn

[H3795](#)
ka·tit
puhdasta

[H7253](#)
re·va'
neljannesosa

הָאֶחָד: לֶכְבֶּשׂ יֵין הַהֵינְ רְבַעִית וְנִסְךְ הַהֵינְ

[H1969](#)
ha·hin,
hin-mittaa

[H5262](#)
ve·'ne·sech
ja juomauhriksi

[H7253](#)
re·vi·'it
neljäsosa

[H1969](#)
ha·hin
hin-mittaa

[H3196](#)
ja·jin;
viiniä

[H3532](#)
lak·ke·ves
karitsalle

[H259](#)
ha·'e·chad.
yhdelle

40 kymmenesosa hienoja jauhoja sekoitettu öljyyn puhdasta neljannesosa hin-mittaa ja juomauhriksi neljäsosa hin-mittaa viiniä karitsalle yhdelle

⁴¹ הָעֶרְבִים: בֵּין תַּעֲשֶׂה הַשְּׁנִי הַכֶּבֶשׂ וְאֵת

[H853](#)
ve·'et
ET

[H3532](#)
hak·ke·ves
karitsa

[H8145](#)
hash·she·ni,
ta·'a·seh
toinen
uhratkaa

[H6213](#)
ta·'a·seh
uhratkaa

[H996](#)
be'in
illalla

[H6153](#)
ha·'ar·ba·jim;
illalla

לְרִיחַ לָהּ תַּעֲשֶׂה - וְכִנְסָכָה הַבֶּקֶר כְּמִנְחַת

[H4503](#)
ke·min·chat
ruokauhrin

[H1242](#)
hab·bo·ker
aamun

[H5262](#)
u·che·nis·kah
ja juomauhrin mukaan

[H6213](#)
ta·'a·seh-
uhratkaa

[H0](#)
lah,
se

[H7381](#)
le·rei·ach
tuoksuna

לִיהוָה: אִשָּׁה נִיחֹחַ

[H5207](#)
ni·cho·ach,
suloisena

[H801](#)
'ish·sheh
tuliuhriksi

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRALLE

41 ET karitsa toinen uhratkaa illalla ruokauhrin aamun ja juomauhrin mukaan uhratkaa se tuoksuna suloisena tuliuhriksi JAHWEH HERRALLE

⁴² מוֹעֵד אֶהְלֶ-פְּתַח לְדֹרֹתֵיכֶם תְּמִיד עֵלֶת

[H5930](#)
'o·lat
polttouhrina

[H8548](#)
ta·mid
ainiaan

[H1755](#)
le·do·ro·tei·chem,
sukupolvienne ajan

[H6607](#)
pe·tach
ovella

[H168](#)
'o·hel-
majan

[H4150](#)
mo·'ed
seurakunnan

לְדַבֵּר שָׁמָּה לָכֶם אֲנֹעֵד אֲשֶׁר יְהוָה לִפְנֵי

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN jossa

[H834](#)

'a·sher

[H3259](#)

'iv·va·'ed
kohtaatte

[H0](#)

la·chem
minut

[H8033](#)

sham·mah,
siellä

[H1696](#)

le·dab·ber
puhun

שָׁם: אֵלַיךָ

[H413](#)

'e·lei·cha
sinulle

[H8033](#)

sham.
sitten

42 polttouhrina ainiaan sukupolvienne ajan ovella majan seurakunnan edessä JAHWEH HERRAN jossa kohtaatte minut siellä puhun sinulle sitten

43 בְּכַבְדֵּי: וְנִקְדַּשׁ יִשְׂרָאֵל לְבְנֵי שָׁמָּה וְנִעַדְתִּי

[H3259](#)

ve·no·'ad·ti
ja kohtaan

[H8033](#)

sham·mah
siellä

[H1121](#)

liv·nei
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H6942](#)

ve·nik·dash
ja pyhitetty on se

[H3519](#)

bich·vo·di.

kirkkaudellani

43 ja kohtaan siellä lapset Israelin ja pyhitetty on se kirkkaudellani

44 הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ מוֹעֵד אֶהְלֵ אֶת־ וְקִדַּשְׁתִּי

[H6942](#)

ve·kid·dash·ti
ja pyhitän

[H853](#)

'et-
ET

[H168](#)

'o·hel
majan

[H4150](#)

mo·'ed
seurakunnan

[H853](#)

ve·'et
ET

[H4196](#)

ham·miz·be·ach;
ja alttarin

לְכַהֵן אֶקְדַּשׁ בְּנָיו וְאֶת־ אֶהְרֹן וְאֶת־

[H853](#)

ve·'et
ET

[H175](#)

'A·ha·ron
myös Aharonin

[H853](#)

ve·'et
ET

[H1121](#)

ba·nav
ja hänen poikansa

[H6942](#)

'a·kad·desh
pyhitän

[H3547](#)

le·cha·hen
palvelemaan pappeina

לִי:

[H0](#)

li.

minua

44 ja pyhitän ET majan seurakunnan ET ja alttarin ET myös Aharonin ET ja hänen poikansa pyhitän palvelemaan pappeina minua

45 לָהֶם וְהָיִיתִי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בְּתוֹךְ וְשָׁכַנְתִּי

[H7931](#)

ve·sha·chan·ti,
ja asun

[H8432](#)

be·'toch
keskellä

[H1121](#)

be·'nei
lasten

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H1961](#)

ve·'ha·ji·ti
ja olen

[H0](#)

la·hem
heidän

לאלהים:

[H430](#)

IE·LO·HIM.

ELOHIM Jumalansa

45 ja asun keskellä lasten Israelin ja olen heidän ELOHIM Jumalansa

⁴⁶ אֲשֶׁר אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה אֲנִי כִּי וַיֵּדְעוּ

[H3045](#)

ve'·ja·de·'u,

ja tietävät he että

[H3588](#)

ki

[H589](#)

'a·ni

Minä olen JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa joka

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM,

[H834](#)

'a·sher

בְּתוֹכָם לְשַׁכְּנִי מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֲתָם הוֹצֵאתִי

[H3318](#)

ho·tze·ti

vein ulos

[H853](#)

'o·tam-

heidät

[H776](#)

me·'e·retz

maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im

Egyptin

[H7931](#)

le·sha·che·ni

asuakseni heidän keskellä

[H8432](#)

ve'·to·cham;

פֶּה יְהוָה אֲנִי אֱלֹהֵיהֶם:

[H589](#)

'a·ni

Minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM.

Peh

46 ja tietävät he että Minä olen JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa joka vein ulos heidät maasta Egyptin asuakseni heidän keskellä Minä JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa Peh

2 Mooses 30 (Exodus 30)

¹ שִׁטִּים עֲצֵי קִטְרֹת מִקֵּטֶר מִזֶּבַח וְעֹשֵׂיתָ

[H6213](#)

ve'-'a-si-ta
ja tee

[H4196](#)

miz-be-ach
alttari

[H4729](#)

mik-tar
polttaaksenne

[H7004](#)

ke-to-ret;
suitsukkeita

[H6086](#)

'a-tzei
puusta

[H7848](#)

shit-tim
akaasian

אֶתּוֹ: תַּעֲשֶׂה

[H6213](#)

ta-'a-seh
tee

[H853](#)

o-to.
se

1 ja tee alttari polttaaksenne suitsukkeita puusta akaasian tee se

² יְהִיָּה רְבוּעַ רְחִבּוֹ וְאַמָּה אָרְכוֹ אַמָּה

[H520](#)

'am-mah
kyynärän

[H753](#)

a-re-ko
pituinen

[H520](#)

ve'-'am-mah
ja kyynärän

[H7341](#)

ra-che-bo
levyinen

[H7251](#)

ra-vu-a'
neliskulmainen

[H1961](#)

jih-jeh,
olkoon se

קִרְנֹתָיו: מִמֶּנּוּ קִמָּתוֹ וְאַמָּתָיִם

[H520](#)

ve'-'am-ma-ta-jim
ja kaksi kyynärää

[H6967](#)

ko-ma-to;
korkeus

[H4480](#)

mi-men-nu
samaa puuta

[H7161](#)

kar-no-tav.
sen sarvet

2 kyynärän pituinen ja kyynärän levyinen neliskulmainen olkoon se ja kaksi kyynärää korkeus samaa puuta sen sarvet

³ וְאֶת־ גִּגּוֹ אֶת־ טְהוֹרֹת זָהָב וְצִפִּיתָ

[H6823](#)

ve-'tzip-pi-ta
ja päällystä

[H853](#)

o-to
se

[H2091](#)

za-hav
kullalla

[H2889](#)

ta-hor,
puhtaalla

[H853](#)

'et-
ET

[H1406](#)

gag-go
sen päällinen

[H853](#)

ve-'et
ET

זָר לּוֹ וְעֹשֵׂיתָ קִרְנֹתָיו וְאֶת־ סְבִיב קִירְתָּיו

[H7023](#)

ki-ro-tav
ja sivut

[H5439](#)

sa-viv
ympäriinsä

[H853](#)

ve-'et
ET

[H7161](#)

kar-no-tav;
ja sarvet

[H6213](#)

ve'-'a-si-ta
ja tee

[H0](#)

lo
siihen

[H2213](#)

zer
reunus

סְבִיב: זָהָב

[H2091](#)

za-hav
kullasta

[H5439](#)

sa-viv.
ympäriinsä

3 ja päällystä se kullalla puhtaalla ET sen päällinen ET ja sivut ympäriinsä ET ja sarvet ja tee siihen reunus kullasta ympäriinsä

4 על לזרו מתחת לו תעשה זהב טבעת ושתי

[H8147](#)
u-she-tei
ja kaksi

[H2885](#)
tab-be'ot
rengasta

[H2091](#) [H6213](#)
za-hav ta'a-seh-
kultaista tee

[H0](#) [H8478](#)
lo mit-ta-chat
siihen alapuolelle

[H2213](#) [H5921](#)
le-ze-ro, 'al
reunuksen

והיה צדיו שני על תעשה צלעתיו שתי

[H8147](#)
she-tei
kahdelle

[H6763](#)
tzal'o-tav,
sivulle

[H6213](#)
ta'a-seh
tee ne

[H5921](#)
'al-

[H8147](#)
she-nei
kahdelle

[H6654](#)
tzid-dav;
sivulle

[H1961](#)
ve'ha-jah
ja ovat ne

בהמה: אתו לשאת לבדים לבתים

[H1004](#)
le-vat-tim
paikat

[H905](#)
le-vad-dim,
kantotangoille

[H5375](#)
la-set
joilla kannetaan sitä

[H853](#)
o-to

[H1992](#)
ba-hem-mah.
niillä

4 ja kaksi rengasta kultaista tee siihen alapuolelle reunuksen kahdelle sivulle tee ne kahdelle sivulle ja ovat ne paikat kantotangoille joilla kannetaan sitä niillä

5 אתם וצפית שטים עצי הבדים את ועשית

[H6213](#)
ve'a-si-ta
ja tee

[H853](#)
'et-
ET

[H905](#)
hab-bad-dim
kantotangot

[H6086](#)
'a-tzei
puusta

[H7848](#)
shit-tim;
akaasian

[H6823](#)
ve'tzip-pi-ta
ja päällystä

[H853](#)
'o-tam-
ne

זהב:

[H2091](#)
za-hav.
kullalla

5 ja tee ET kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla

6 ארן על אשר הפרכת לפני אתו ונתתה

[H5414](#)
ve'na-tat-tah
ja aseta

[H853](#)
o-to
se

[H6440](#)
lif-nei
eteen

[H6532](#)
hap-pa-ro-chet,
esiripun

[H834](#)
'a-sher
joka

[H5921](#)
'al-
on vieressä

[H727](#)
'a-ron
arkin

אשר העדת על אשר הכפרת לפני העדת

[H5715](#)
ha'e-dut;
todistuksen

[H6440](#)
lif-nei
eteen

[H3727](#)
hak-kap-po-ret,
armoistuimen

[H834](#)
'a-sher
joka

[H5921](#)
'al-
päällä

[H5715](#)
ha'e-dut,
todistuksen

[H834](#)
'a-sher
jossa

שָׁמָּה: לָךְ אִוְעַד

[H3259](#)
'iv·va·'ed
kohtaan

[H0](#)
le·cha
sinut

[H8033](#)
sham·mah.
siinä

6 ja aseta se eteen esiripun joka on vieressä arkin todistuksen eteen armoistuimen joka päällä todistuksen jossa kohtaan sinut siinä

בְּבִקְרָה סִמִּים קְטָרֶת אֶהְרֹן עָלָיו וְהִקְטִיר⁷

[H6999](#)
ve·'hik·tir
ja polttakoon

[H5921](#)
'a·lav
sen päällä

[H175](#)
'A·ha·ron
Aharon

[H7004](#)
ke·to·ret
suitsutusta

[H5561](#)
sam·mim;
makealta tuoksuvaa
[H1242](#)
bab·bo·ker
aamusta

יְקַטִּירְנָה: הַנִּרְתֵּאת־ בְּהִיטִיבוּ בְּבִקְרָה

[H1242](#)
bab·bo·ker,
aamuun

[H3190](#)
be·'hei·ti·vo
kun hän laittaa kuntoon ET

[H853](#)
'et-

[H5216](#)
han·ne·rot
lamput

[H6999](#)
jak·ti·ren·nah.
hän polttakoon suitsuketta

7 ja polttakoon sen päällä Aharon suitsutusta makealta tuoksuvaa aamusta aamuun kun hän laittaa kuntoon ET lamput hän polttakoon suitsuketta

הָעֶרְבִים בֵּין הַנִּרְתֵּאת־ אֶהְרֹן וּבְהַעֲלֹת⁸

[H5927](#)
u·ve·ha·'a·lot
kun sytyttää

[H175](#)
'A·ha·ron
Aharon

[H853](#)
'et-
ET

[H5216](#)
han·ne·rot
lamput

[H996](#)
be'in

[H6153](#)
ha·'ar·ba·jim
illalla

יְהוָה לְפָנַי תָּמִיד קְטָרֶת יְקַטִּירְנָה

[H6999](#)
jak·ti·ren·nah;
hän polttakoon

[H7004](#)
ke·to·ret
suitsutusta

[H8548](#)
ta·mid
ikuista

[H6440](#)
lif·nei
edessä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

לְדֹרֹתֵיכֶם:

[H1755](#)
le·do·ro·tei·chem.
sukupolvienne ajan

8 kun sytyttää Aharon ET lamput illalla hän polttakoon suitsutusta ikuista edessä JAHWEH HERRAN sukupolvienne ajan

וּמִנְחָה וְעֹלָה זָרָה קְטָרֶת עָלָיו תַּעֲלוּ לָאֵל־⁹

[H3808](#)
lo-
älköön

[H5927](#)
ta·'a·lu
nousko sen

[H5921](#)
'a·lav
päältä

[H7004](#)
ke·to·ret
suitsutusta

[H2114](#)
za·rah
vierasta

[H5930](#)
ve·'o·lah
polttouhria

[H4503](#)
u·min·chah;
ja ruokauhria

עָלְיוֹ: תִּסְכּוּ לֹא וְנִסְךְ

[H5262](#) [H3808](#) [H5258](#) [H5921](#)
ve'ne-sech lo tis-se-chu 'a-lav.
ja juomauhria älkää vuodattako sen päälle

9 älköön nousko sen päältä suitsutusta vierasta polttouhria ja ruokauhria ja juomauhria älkää vuodattako sen päälle

¹⁰ מִדָּם בַּשָּׁנָה אַחַת קָרַנְתִּיו עַל־ אַהֲרֹן וְכִפֹּר

[H3722](#) [H175](#) [H5921](#) [H7161](#) [H259](#) [H8141](#) [H1818](#)
ve'chip-per 'A-ha-ron 'al- kar-no-tav, 'a-chat bash-sha-nah; mid-dam
ja puhdistakoon Aharon sarvet kerran vuodessa verellä

עָלְיוֹ יְכִיפֹר בַּשָּׁנָה אַחַת הַכֹּפְרִים חֲטָאת

[H2403](#) [H3725](#) [H259](#) [H8141](#) [H3722](#) [H5921](#)
chat-tat hak-kip-pu-rim, 'a-chat bash-sha-nah je-chap-per 'a-lav
sovitusuhrin sovituksen kerran vuodessa sovittakoon sen päällä

פ לִיהוָה: הוּא קָדְשִׁים קָדֹשׁ- לְדֹרְתֵיכֶם

[H1755](#) [H6944](#) [H6944](#) [H1931](#) [H3068](#) Peh
le-do-ro-tei-chem, ko-desh- ka-da-shim hu JAH·WEH.
sukupolvienne ajan pyhistä pyhin on se JAHWEH HERRALLE

10 ja puhdistakoon Aharon sarvet kerran vuodessa verellä sovitusuhrin sovituksen kerran vuodessa sovittakoon sen päällä sukupolvienne ajan pyhistä pyhin on se JAHWEH HERRALLE Peh

¹¹ לְאֹמֹר: מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#)
vaj-dab-ber JAH·WEH 'el- Mo-sheh le-mor.
ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

11 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

¹² לְפָקְדֵיהֶם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ רֹאשׁ אֶת־ תְּשֹׁא כִי

[H3588](#) [H5375](#) [H853](#) [H7218](#) [H1121](#) [H3478](#) [H6485](#)
ki tis-sa 'et- rosh be'nei- Is-ra-'el lif-ku-dei-hem
kun lasket ET pääluvun lasten Israelin katselmuksessa

בְּפָקֹד לִיהוָה נִפְשׁוּ כֹפֶר אִישׁ וְנָתַנוּ

[H5414](#) [H376](#) [H3724](#) [H5315](#) [H3068](#) [H6485](#)
ve'na-te-nu 'ish ko-fer naf-sho JAH·WEH bif-kod
antakoon kukin lunnaat sielunsa JAHWEH HERRALLE katselmuksessaan

אַתֶּם: בְּפֶקֶד נִגַּף בָּהֶם יְהִי וְלֹא־ אֶתֶם

[H853](#)

'o·tam;
heidän

[H3808](#)

ve'·lo-
ettei

[H1961](#)

jih·jeh
tulisi

[H0](#)

va·hem
heille

[H5063](#)

ne·gef
vitsausta

[H6485](#)

bif·kod
katselmuksessa

[H853](#)

'o·tam.
heidän

12 kun lasket ET pääluvun lasten Israelin katselmuksessa antakoon kukin lunnaat sielunsa JAHWEH HERRALLE katselmuksessaan heidän ettei tulisi heille vitsausta katselmuksessa heidän

¹³ מַחְצִית הַפְּקָדִים עַל־ הָעֵבֶר כָּל־ יִתְנוּ זֶה

[H2088](#)

zeh
tämän

[H5414](#)

jit·te·nu,
antakoon

[H3605](#)

kol-
jokainen

[H5674](#)

ha·o·ver
joka osallistuu

[H5921](#)

'al-

[H6485](#)

hap·pe·ku·dim,
laskentaan

[H4276](#)

ma·cha·tzit
puoli

הַשֶּׁקֶל גֵּרָה עֲשָׂרִים הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל הַשֶּׁקֶל

[H8255](#)

hash·she·kel
sekeliä

[H8255](#)

be'·she·kel
sekeliä

[H6944](#)

hak·ko·desh;
pyhäkön

[H6242](#)

'es·rim
kaksikymmentä

[H1626](#)

ge·rah
geraa

[H8255](#)

hash·she·kel,
sekelissä

לִיהוָה: תְּרוּמָה הַשֶּׁקֶל מַחְצִית

[H4276](#)

ma·cha·tzit
puoli

[H8255](#)

hash·she·kel,
sekeliä

[H8641](#)

te·ru·mah
uhrilahjana

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRALLE

13 tämän antakoon jokainen joka osallistuu laskentaan puoli sekeliä sekeliä pyhäkön kaksikymmentä geraa sekelissä puoli sekeliä uhrilahjana JAHWEH HERRALLE

¹⁴ עֲשָׂרִים מִבֶּן הַפְּקָדִים עַל־ הָעֵבֶר כָּל־

[H3605](#)

kol,
jokainen

[H5674](#)

ha·o·ver
joka osallistuu

[H5921](#)

'al-

[H6485](#)

hap·pe·ku·dim,
katselmukseen

[H1121](#)

mib·ben
mies

[H6242](#)

'es·rim
kahdenkymmenen

יְהוָה: תְּרוּמַת יִתֵּן וּמַעְלָה שָׁנָה

[H8141](#)

sha·nah
vuoden vanha ja vanhempi

[H4605](#)

va·ma·'e·lah;
antakoon

[H5414](#)

jit·ten
antakoon

[H8641](#)

te·ru·mat
uhrilahjan

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRALLE

14 jokainen joka osallistuu katselmukseen mies kahdenkymmenen vuoden vanha ja vanhempi antakoon uhrilahjan JAHWEH HERRALLE

¹⁵ יַמְעִיט לֹא וְהִדַּל יְרֵבָה לֹא־ הָעֲשִׂיר

[H6223](#)

he·a·shir
rikkaat

[H3808](#)

lo-
älkөөn

[H7235](#)

jar·beh,
antako enempää ja köyhät

[H1800](#)

ve'·had·dal
älkөөn

[H3808](#)

lo

[H4591](#)

jam·'it,
antako vähempää

יְהוָה תְּרוּמַת אֶת־ לְתַת הַשָּׁקֶל מִמַּחֲצִית

[H4276](#)

mi·ma·cha·tzit
puoli

[H8255](#)

hash·sha·kel;
sekeliä

[H5414](#)

la·tet
antakoon

[H853](#)

'et-
ET

[H8641](#)

te·ru·mat
uhrilahjaksi

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRALLE

נִפְשֹׁתֵיכֶם: עַל־ לְכַפֵּר

[H3722](#)

le·chap·per
lunnaiksi

[H5921](#)

'al-

[H5315](#)

naf·sho·tei·chem.
sielujenne

15 rikkaat älköön antako enempää ja köyhät älköön antako vähempää puoli sekeliä antakoon ET uhrilahjaksi JAHWEH HERRALLE lunnaiksi sielujenne

¹⁶ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מֵאֵת הַכֶּפֶרִים כֶּסֶף אֶת־ וְלִקְחָתָּ

[H3947](#)

ve·la·kach·ta
ota

[H853](#)

'et-
ET

[H3701](#)

ke·sef
raha

[H3722](#)

hak·kip·pu·rim,
sovitukseksi

[H853](#)

me·et

[H1121](#)

be·nei Is·ra·'el,
lapsilta Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

לְבָנֵי וְהָיָה מוֹעֵד אֶהְלַעְבַּדְתָּ עַל־ אֹתוֹ וְנָתַתָּ

[H5414](#)

ve·na·ta·ta
ja annettakoon se

[H853](#)

o·to,

[H5921](#)

'al-

[H5656](#)

'a·vo·dat

palvelukseen majan

[H168](#)

'o·hel

[H4150](#)

mo·ed;

seurakunnan ja olkoon se lasten

[H1961](#)

ve·ha·jah

[H1121](#)

liv·nei

עַל־ לְכַפֵּר יְהוָה לְפָנַי לְזָכוֹן יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H2146](#)

le·zik·ka·ron
muistona

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H3722](#)

le·chap·per

sovitukseksi

[H5921](#)

'al-

פ נִפְשֹׁתֵיכֶם:

[H5315](#)

naf·sho·tei·chem.
sielujenne

Peh

16 ota ET raha sovitukseksi lapsilta Israelin ja annettakoon se palvelukseen majan seurakunnan ja olkoon se lasten Israelin muistona edessä JAHWEH HERRAN sovitukseksi sielujenne Peh

¹⁷ לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber
ja puhui

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshelle

[H559](#)

le·mor.
sanoen

17 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

¹⁸ לְרַחֵץ נְחֹשֶׁת וְכִנּוֹ נְחֹשֶׁת כִּיּוֹר וְעֲשִׂיתָ

[H6213](#)

ve'·a·si·ta
tee

[H3595](#)

ki·jor
pesuallas

[H5178](#)

ne·cho·shet
pronssinen

[H3653](#)

ve'·chan·no
ja jalat

[H5178](#)

ne·cho·shet
pronssiset

[H7364](#)

le·ra·che·tzah;
peseytymistä varten

וְנָתַתָּ הַמִּזְבֵּחַ וּבֵין מוֹעֵד אֶהֱלֵ בֵין־ אֶתְּךָ וְנָתַתָּ

[H5414](#)

ve'·na·ta·ta
ja aseta

[H853](#)

o·to,
se

[H996](#)

be'in-
väliin

[H168](#)

'o·hel
majan

[H4150](#)

mo'·ed
seurakunnan ja

[H996](#)

u·vein

[H4196](#)

ham·miz·be·ach,
alttarin

[H5414](#)

ve'·na·ta·ta
ja kaada

מִים: שָׁמָּה

[H8033](#)

sham·mah
siihen

[H4325](#)

ma·jim.
vesi

18 tee pesuallas pronssinen ja jalat pronssiset peseytymistä varten ja aseta se väliin majan seurakunnan ja alttarin ja kaada siihen vesi

¹⁹ יְדִיָּהֶם אֶת־ מִמֶּנּוּ וּבְנֵי אַהֲרֹן וְרַחֲצוּ

[H7364](#)

ve'·ra·cha·tzu
ja peskään

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharon

[H1121](#)

u·va·nav
ja hänen poikansa

[H4480](#)

mi·men·nu;
siinä

[H853](#)

'et-
ET

[H3027](#)

je·dei·hem
kätensä

רְגְלֵיהֶם: וְאֶת־

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H7272](#)

rag·lei·hem.
ja jalkansa

19 ja peskään Aharon ja hänen poikansa siinä ET kätensä ET ja jalkansa

²⁰ וְלֹא מִים יְרַחֲצוּ מוֹעֵד אֶהֱלֵ אֶל־ בְּבֹאֵם

[H935](#)

be'·vo'·am
kun he menevät sisälle

[H413](#)

'el-

[H168](#)

'o·hel
majaan

[H4150](#)

mo'·ed

seurakunnan peseytyköön

[H7364](#)

jir·cha·tzu-

peseytyköön

[H4325](#)

ma·jim
vedellä

[H3808](#)

ve'·lo
etteivät

לְהַקְטִיר לְשֵׁרֵת הַמִּזְבֵּחַ אֶל־ בְּגִשְׁתָּם אוֹ יָמָתוֹ

[H4191](#)

ja·mu·tu;
kuolisi

[H176](#)

o
tai

[H5066](#)

ve'·gish·tam
lähestyessään

[H413](#)

'el-

[H4196](#)

ham·miz·be·ach
alttaria

[H8334](#)

le·sha·ret,
palvellakseen

[H6999](#)

le·hak·tir
ja polttaakseen

לִיהוָה: אִשָּׁה

[H801](#)

'ish·sheh

tuliuhria

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

20 kun he menevät sisälle majaan seurakunnan peseytyköön vedellä etteivät kuolisi tai lähestyessään alttaria palvellakseen ja polttaakseen tuliuhria JAHWEH HERRALLE

²¹ וְהִיתָה יָמָתוֹ וְלֹא וְרַגְלֵיהֶם יְדִיָּהֶם וְרַחֲצוּ

[H7364](#)

ve'·ra·cha·tzu

heidän on pestävä kätensä

[H3027](#)

je·dei·hem

ja jalkansa

[H7272](#)

ve'·rag·lei·hem

ja jalkansa

[H3808](#)

ve'·lo

etteivät

[H4191](#)

ja·mu·tu;

kuolisi

[H1961](#)

ve'·ha·je·tah

se olkoon

פְּ לְדֹרֹתָם: וְלִזְרָעוֹ לֹא עוֹלָם חֵק־לָהֶם

[H0](#)

la·hem

heille

[H2706](#)

chok-

säädös

[H5769](#)

o·lam

ikuinen

[H0](#)

lo

hänelle ja jälkeläisilleen

[H2233](#)

u·le·zar·'o

sukupolvesta

[H1755](#)

le'·do·ro·tam.

sukupolveen

Peh

21 heidän on pestävä kätensä ja jalkansa etteivät kuolisi se olkoon heille säädös ikuinen hänelle ja jälkeläisilleen sukupolvesta sukupolveen Peh

²² לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֵל- יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber

ja puhui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshelle

[H559](#)

le·mor.

sanoen

22 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

²³ דְּרוֹר מֶרֶר-רֹאשׁ בְּשָׂמִים לְךָ קַח- וְאֶתָּה

[H859](#)

ve'·at·tah

ja te

[H3947](#)

kach-

ottakaa

[H0](#)

le·cha

itsellenne

[H1314](#)

be'·sa·mim

mausteita

[H7218](#)

rosh

tärkeitä

[H4753](#)

mor-

mirhaa

[H1865](#)

de·ror

puhdasta

חֲמִשִּׁים מִחֲצִיתוֹ בְּשֵׁם וְקִנְיָן- מֵאוֹת חֲמִשׁ

[H2568](#)

cha·mesh

viisi

[H3967](#)

me'·ot,

sataa [sekeliä] ja kanelia

[H7076](#)

ve'·kin·ne·mon-

makeaa

[H1314](#)

be'·sem

makeaa

[H4276](#)

ma·cha·tzi·to

puolet

[H2572](#)

cha·mish·shim

viisikymmentä

חֲמִשִּׁים בְּשֵׁם וְקִנְיָן- וּמֵאֲתַיִם

[H3967](#)

u·ma·ta·jim;

ja kaksisataa (250) ja aromaattista kaislaa

[H7070](#)

u·ke·neh-

hyväntuoksuista

[H1314](#)

vo·sem

viisikymmentä

[H2572](#)

cha·mish·shim

viisikymmentä

וּמֵאֲתַיִם:

[H3967](#)

u·ma·ta·jim.

ja kaksisataa (250) [sekeliä]

23 ja te ottakaa itsellenne mausteita tärkeitä mirhaa puhdasta viisi sataa [sekeliä] ja kanelia makeaa puolet viisikymmentä ja kaksisataa (250) ja aromaattista kaislaa hyväntuoksuista viisikymmentä ja kaksisataa (250) [sekeliä]

²⁴ זֵית וְשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל מֵאוֹת חֲמִשׁ וְקָדָה

[H6916](#)

ve'·kid·dah

ja kassiaa

[H2568](#)

cha·mesh

viisi

[H3967](#)

me·'ot

sataa

[H8255](#)

be·she·kel

sekeliä

[H6944](#)

hak·ko·desh;

pyhäkön

[H8081](#)

ve·she·men

ja öljyä

[H2132](#)

za·jit

oliivi

הִין:

[H1969](#)

hin.

hini

24 ja kassiaa viisi sataa sekeliä pyhäkön ja öljyä oliivi hini

²⁵ רֶקַח קֹדֶשׁ מִשְׁחַת־ שֶׁמֶן אֹתוֹ וְעֵשִׂית

[H6213](#)

ve·'a·si·ta

ja tee

[H853](#)

o·to,

siitä

[H8081](#)

shemen

voide

[H4888](#)

mish·chat-

voiteluöljy

[H6944](#)

ko·desh,

pyhä

[H7545](#)

ro·kach

voide

מִשְׁחַת־ שֶׁמֶן רֶקַח מִעֵשֶׂה מְרֻקָּחַת

[H4842](#)

mir·ka·chat

sekoitus

[H4639](#)

ma·'a·seh

tehty

[H7543](#)

ro·ke·ach;

mukaan voiteensekoittajan öljy

[H8081](#)

she·men

voide

[H4888](#)

mish·chat-

voiteluun

יְהִיָּה: קֹדֶשׁ

[H6944](#)

ko·desh

pyhä

[H1961](#)

jih·jeh.

on se

25 ja tee siitä voide voiteluöljy pyhä voide sekoitus tehty mukaan voiteensekoittajan öljy voiteluun pyhä on se

²⁶ אֲרוֹן וְאֵת מוֹעֵד אֶהֱלֶךְ אִתְּךָ בּוֹ וּמִשְׁחַת־

[H4886](#)

u·ma·shach·ta

ja voitele

[H0](#)

vo

sillä

[H853](#)

'et-

ET

[H168](#)

'o·hel

maja

[H4150](#)

mo·'ed;

seurakunnan

[H853](#)

ve·'et

ET

[H727](#)

a·ron

ja arkki

הַעֲדוּת:

[H5715](#)

ha'e·dut.

todistuksen

26 ja voitele sillä ET maja seurakunnan ET ja arkki todistuksen

27 וְאֶת־כִּלְיוֹ כָּל־וְאֶת־הַשְּׁלֶחַן וְאֶת־

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H7979](#)

hash·shul·chan

pöytä

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H3605](#)

kol-

ja kaikki

[H3627](#)

ke·lav,

astiat

[H853](#)

ve'·'et

ET

הַמְנֹרָה מִזְבֵּחַ וְאֶת כִּלְיָהּ וְאֶת־

[H4501](#)

ham·me·no·rah

seitsemänhaarainen kynttilänjalka

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H3627](#)

ke·lei·ha;

ja välineet

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H4196](#)

miz·bach

ja alttari

הַקְּטֹרֶת:

[H7004](#)

hak·ke·to·ret.

suitsutuksen

27 ET pöytä ET ja kaikki astiat ET seitsemänhaarainen kynttilänjalka ET ja välineet ET ja alttari suitsutuksen

28 וְאֶת־כִּלְיוֹ כָּל־וְאֶת־הָעֹלָה מִזְבֵּחַ וְאֶת־

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H4196](#)

miz·bach

ja alttari

[H5930](#)

ha·o·lah

polttouhrin

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H3605](#)

kol-

ja kaikki

[H3627](#)

ke·lav;

välineet

[H853](#)

ve'·'et

ET

כִּנּוֹ: וְאֶת־הַכִּיֹּר

[H3595](#)

hak·ki·jor

ja pesuallas

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H3653](#)

kan·no.

ja sen jalat

28 ET ja alttari polttouhrin ET ja kaikki välineet ET ja pesuallas ET ja sen jalat

29 כָּל־קִדְשֵׁים קִדְשׁ וְהָיוּ אֹתָם וְקִדְשָׁתָּ

[H6942](#)

ve'·kid·dash·ta

ja pyhitä

[H853](#)

'o·tam,

ne

[H1961](#)

ve'·ha·ju

että ne olisivat pyhistä

[H6944](#)

ko·desh

[H6944](#)

ka·da·shim;

pyhimpiä

[H3605](#)

kol-

kaikki

יְקַדְּשׁ: בָּהֶם הַנִּגְעַ

[H5060](#)

han·no·ge·a'

mikä koskettaa niitä

[H0](#)

ba·hem

[H6942](#)

jik·dash.

tulee pyhäksi

29 ja pyhitä ne että ne olisivat pyhistä pyhimpiä kaikki mikä koskettaa niitä tulee pyhäksi

³⁰ וְקִדְּשֵׁתָ תְּמִשַׁח בְּנֵיו וְאֶת־ אֶהְרֹן וְאֶת־

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H175](#)

'A·ha·ron

Aharon

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H1121](#)

ba·nav

ja hänen poikansa vihi

[H4886](#)

tim·shach;

[H6942](#)

ve'·kid·dash·ta

ja pyhitä

לִי: לְכַהֵן אֶתֶם

[H853](#)

'o·tam-

heidät

[H3547](#)

le·cha·hen

palvelemaan pappeina minulle

[H0](#)

li.

30 ET Aharon ET ja hänen poikansa vihi ja pyhitä heidät palvelemaan pappeina minulle

³¹ מִשְׁחַת־ שֶׁמֶן לֵאמֹר תְּדַבֵּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְאֶל־

[H413](#)

ve'·'el-

ja

[H1121](#)

be'·nei

lapsille

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H1696](#)

te·dab·ber

puhu

[H559](#)

le·mor;

sanoen

[H8081](#)

shemen

öljy

[H4888](#)

mish·chat-

voitelun

לְדֹרֹתֵיכֶם: לִי זֶה יְהִי קֹדֶשׁ

[H6944](#)

ko·desh

pyhä

[H1961](#)

jih·jeh

on

[H2088](#)

zeh

tämä

[H0](#)

li

minulle

[H1755](#)

le·do·ro·tei·chem.

sukupolvesta sukupolveen

31 ja lapsille Israelin puhu sanoen öljy voitelun pyhä on tämä minulle sukupolvesta sukupolveen

³² לֹא וּבְמַתְכַנְתּוֹ יִיָּסֵךְ לֹא אָדָם בְּשׂוֹר עַל־

[H5921](#)

'al-

[H1320](#)

be'·sar

ruumiiseen ihmisen

[H120](#)

'a·dam

ihminen

[H3808](#)

lo

älkää

[H3251](#)

ji·sach,

sitä voidelko ja sen koostumuksen mukaan

[H4971](#)

u·ve·mat·kun·to,

koostumuksen mukaan

[H3808](#)

lo

älkää

לְכֶם: יְהִי קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ כָּמֹהוּ תַעֲשׂוּ

[H6213](#)

ta·a·su

valmistako

[H3644](#)

ka·mo·hu;

samanlaista

[H6944](#)

ko·desh

pyhä

[H1931](#)

hu,

se on

[H6944](#)

ko·desh

ja pyhä

[H1961](#)

jih·jeh

on se

[H0](#)

la·chem.

teille

32 ruumiiseen ihmisen älkää sitä voidelko ja sen koostumuksen mukaan älkää valmistako samanlaista pyhä se on ja pyhä on se teille

33 מִמֶּנּוּ יִתֵּן וְאֶשֶׁר כָּמֹהוּ יִרְקַח אֶשֶׁר אִישׁ

[H376](#)

'ish
jokainen

[H834](#)

'a-she
joka

[H7543](#)

jir-kach
tekee sekoituksen

[H3644](#)

ka-mo-hu,
samankaltaisen ja joka

[H834](#)

va-'a-she
antaa

[H5414](#)

jit-ten
antaa

[H4480](#)

mi-men-nu
sitä

סַמְעִיּוֹ: וְנִכְרַת זֶר עַל-

[H5921](#)

'al-

[H2114](#)

zar;

[H3772](#)

ve-'nich-rat

[H5971](#)

me-'am-mav.

sa-mek

vieraalle hävitettäköön kansastaan

33 jokainen joka tekee sekoituksen samankaltaisen ja joka antaa sitä vieraalle hävitettäköön kansastaan samek

34 סַמִּיִם לָךְ קַח- מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja puhui

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh
Moshelle

[H3947](#)

kach-
ota

[H0](#)

le-cha

[H5561](#)

sam-mim,
itsellesi tuoksuvia aineita

וּלְבִנָּה וְסַמִּיִם וְחֶלְבָנָה וְשֵׁחֶלֶת נֹטָף

[H5198](#)

na-taf

[H7827](#)

u-she-che-let

[H2464](#)

ve-'chel-be-nah,

[H5561](#)

sam-mim

[H3828](#)

u-le-vo-nah

aromaattista kumia ja simpukankuorta galbanum kumipihkaa näitä tuoksuvia aineita ja suitsuketta

יְהִיָּה: בְּבַד בַּד זָכָה

[H2134](#)

zak-kah;

[H905](#)

bad

[H905](#)

be-'vad

[H1961](#)

jih-jeh.

puhdasta kutakin yhtä paljon on oltava

34 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle ota itsellesi tuoksuvia aineita aromaattista kumia ja simpukankuorta galbanum kumipihkaa näitä tuoksuvia aineita ja suitsuketta puhdasta kutakin yhtä paljon on oltava

35 רוֹקַח מַעֲשֵׂה רֹקַח קִטְרֹת אֶתָּה וְעֲשֵׂיתָ

[H6213](#)

ve-'a-si-ta
ja valmista

[H853](#)

'o-tah
siitä

[H7004](#)

ke-to-ret,
suitsutus

[H7545](#)

ro-kach
voideseos

[H4639](#)

ma-'a-seh
valmistettu

[H7543](#)

ro-ke-ach;
voiteentekijän mukaan

קֹדֶשׁ: טָהוֹר מְמֻלָּח

[H4414](#)

me-mul-lach
suolattu

[H2889](#)

ta-hor
puhdas

[H6944](#)

ko-desh.
ja pyhä

35 ja valmista siitä suitsutus voideseos valmistettu voiteentekijän mukaan suolattu puhdas ja pyhä

36 לְפָנַי מִמְּנָה וְנִתְּתָה הַדֶּק מִמְּנָה וְשַׁחֲקֵתָּ

[H7833](#)

ve'sha-chak-ta
ja jauha

[H4480](#)

mi-men-nah
se

[H1854](#)

ha-dek
hienoksi

[H5414](#)

ve'na-tat-tah
ja laita

[H4480](#)

mi-men-nah
se

[H6440](#)

lif-nei
eteen

שָׁמָּה לָךְ אֶנְוֶעַד אֲשֶׁר מוֹעֵד בְּאֵהֶל הָעֵדֻת

[H5715](#)

ha'e-dut
todistuksen

[H168](#)

be'o-hel
majaan

[H4150](#)

mo'ed,
seurakunnan jossa

[H834](#)

'a-sher

[H3259](#)

'iv-va'ed

minä kohtaan teidät

[H0](#)

le-cha

[H8033](#)

sham-mah;
siinä

לָכֶם: תְּהִיָּה קִדְשִׁים קִדְשׁ

[H6944](#)

ko-desh
pyhistä

[H6944](#)

ka-da-shim
pyhin

[H1961](#)

tih-jeh
on se

[H0](#)

la-chem.
teille

36 ja jauha se hienoksi ja laita se eteen todistuksen majaan seurakunnan jossa minä kohtaan teidät siinä pyhistä pyhin on se teille

37 תַּעֲשׂוּ לֹא בְּמִתְכַנְתָּה תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר וְהִקְטַרְתָּ

[H7004](#)

ve'hak-ke-to-ret
suitsutusta

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H6213](#)

ta'a-seh,
teette

[H4971](#)

be'mat-kun-tah,
samanlaista

[H3808](#)

lo
älä

[H6213](#)

ta'a-su
tee

לִיהוָה: לָךְ תְּהִיָּה קִדְשִׁים קִדְשׁ לָכֶם

[H0](#)

la-chem;
itsellesi

[H6944](#)

ko-desh
pyhä

[H1961](#)

tih-jeh
on oleva

[H0](#)

le-cha
se

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRALLE

37 suitsutusta jonka teette samanlaista älä tee itsellesi pyhä on oleva se JAHWEH HERRALLE

38 בָּהּ לְהַרְיַח כְּמוֹהָ יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר - אִישׁ

[H376](#)

'ish
jokainen

[H834](#)

'a-sher-
joka

[H6213](#)

ja'a-seh
tekee

[H3644](#)

cha-mo-ha
samanlaista

[H7306](#)

le-ha-ri-ach

nauttiakseen tuoksusta sen

[H0](#)

bah;

סִמְעָמִיו: וְנִכְרַת

[H3772](#)

ve'nich-rat
hävitettäköön

[H5971](#)

me'am-mav.
kansastaan

sa-mek

38 jokainen joka tekee samanlaista nauttiakseen tuoksusta sen hävitettäköön kansastaan samek

2 Mooses 31 (Exodus 31)

¹ לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber
ja puhui

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshelle

[H559](#)

le·mor.
sanoen

1 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

² חֹר בֶן- אֹרִי בֶן- בְּצַלְאֵל בְּשֵׁם קָרָאתִי רְאֵה

[H7200](#)

re·'eh
katso

[H7121](#)

ka·ra·ti
olen kutsunut

[H8034](#)

ve·'shem;
nimeltään

[H1212](#)

be·'tzal·'el
be'tzaelin

[H1121](#)

ben-
pojan

[H221](#)

'u·ri
Urin

[H1121](#)

ven-
pojan

[H2354](#)

Chur
Churin

יְהוּדָה: לְמַטֵּה

[H4294](#)

le·mat·teh
heimosta

[H3063](#)

Je·hu·dah.
Jehudan

2 katso olen kutsunut nimeltään betzaelin pojan Urin pojan Churin heimosta Jehudan

³ וּבְתַבּוּנָה בְּחַכְמָה אֱלֹהִים רוּחַ אֲתוּ וְאַמְלֵא

[H4390](#)

va·'a·mal·le
olen täyttänyt

[H853](#)

o·to
hänet

[H7307](#)

Ru·ach
Hengellä

[H430](#)

E·LO·HIM;
ELOHIM Jumalan

[H2451](#)

be·'cha·che·mah
viisaudella

[H8394](#)

u·vit·vu·nah
ymmärryksellä

מְלֵאכָה: וּבְכָל- וּבְדַעַת

[H1847](#)

u·ve·da·'at
ja tiedolla

[H3605](#)

u·ve·chol
ja kaikella

[H4399](#)

me·la·chah.
taidolla

3 olen täyttänyt hänet Hengellä ELOHIM Jumalan viisaudella ymmärryksellä ja tiedolla ja kaikella taidolla

⁴ וּבְכֶסֶף בְּזָהָב לַעֲשׂוֹת מַחֲשָׁבֶת לַחֲשׁוֹב

[H2803](#)

lach·sho
suunnittelemaan

[H4284](#)

ma·cha·sha·vot;
töitä

[H6213](#)

la·'a·sot
ja tekemään

[H2091](#)

baz·za·hav
kullasta

[H3701](#)

u·vak·ke·sef
hopeasta

וּבְנַחֲשֵׁת:

[H5178](#)

u·van·ne·cho·shet.

ja kuparista

4 suunnittelemaan töitä ja tekemään kullasta hopeasta ja kuparista

⁵ עֵץ וּבַחֲרֹשֶׁת לְמַלְּאֵת אֲבֹן וּבַחֲרֹשֶׁת

[H2799](#)

u·va·cha·ro·shet

leikkaamaan

[H68](#)

'e·ven

kiviä

[H4390](#)

le·mal·lot

ja asentamaan niitä sekä taitavasti veistämään puuta

[H2799](#)

u·va·cha·ro·shet

[H6086](#)

'etz;

מְלֵאכָה: בְּכֹל-לַעֲשׂוֹת

[H6213](#)

la·'a·sot

tekemään

[H3605](#)

be·'chol

kaikenlaisia

[H4399](#)

me·la·chah.

töitä

5 leikkaamaan kiviä ja asentamaan niitä sekä taitavasti veistämään puuta tekemään kaikenlaisia töitä

⁶ בֶּן-אֱהֲלִיאָב אֵת אֶתּוֹ נָתַתִּי הֵנָּה וְאֲנִי

[H589](#)

va·'a·ni

ja minä

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5414](#)

na·tat·ti

olen antanut hänen kanssaan

[H854](#)

it·to,

[H853](#)

'et

Oholiabin

[H171](#)

'o·ho·li·'av

[H1121](#)

ben-

pojan

לֵב חָכָם-כָּל-וּבְלֵב דָּן לְמַטֵּה-אֲחִיסָמֹךְ

[H294](#)

'A·chi·sa·moch

Achisamochin

[H4294](#)

le·mat·teh-

heimosta

[H1835](#)

Dan,

Danin

[H3820](#)

u·ve·lev

ja sisimpään

[H3605](#)

kol-

kaikkien

[H2450](#)

cha·cham-

viisaiden

[H3820](#)

lev

sydämeen

וְעָשׂוּ חָכְמָה נָתַתִּי אֲשֶׁר כָּל-אֵת

[H5414](#)

na·tat·ti

olen antanut viisautta

[H2451](#)

choch·mah

[H6213](#)

ve·'a·su

että he voisivat tehdä ET

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H834](#)

'a·sher

jonka

צְוִיתִךְ:

[H6680](#)

tziv·vi·ti·cha.

olen antanut tehtäväksi

6 ja minä katso olen antanut hänen kanssaan Oholiabin pojan Achisamochin heimosta Danin ja sisimpään kaikkien viisaiden sydämeen olen antanut viisautta että he voisivat tehdä ET kaiken jonka olen antanut tehtäväksi

⁷ וְאֶת־ לְעֵדֹת הָאָרֶן וְאֶת־ מוֹעֵד אֱהֵל אֵת

[H853](#)
'et

[H168](#)
'o·hel
majan

[H4150](#)
mo·'ed,
seurakunnan ET

[H853](#)
ve·'et

[H727](#)
ha·'a·ron
ja arkin

[H5715](#)
la·'e·dut,
todistuksen

[H853](#)
ve·'et
ET

הָאֱהֵל: כָּלִי כָל־ וְאֵת עָלָיו אֲשֶׁר הַכִּפֹּרֶת

[H3727](#)

hak·kap·po·ret
ja armoistuimen

[H834](#)

'a·sher
joka

[H5921](#)

'a·lav;
on päällä sen ET

[H853](#)

ve·'et

[H3605](#)

kol-
ja kaikki

[H3627](#)

ke·lei

välineet

[H168](#)

ha·'o·hel.
majan

7 majan seurakunnan ET ja arkin todistuksen ET ja armoistuimen joka on päällä sen ET ja kaikki välineet majan

⁸ וְאֶת־ כָּלִי וְאֶת־ הַשְּׁלֶחַן וְאֶת־

[H853](#)
ve·'et
ET

[H7979](#)

hash·shul·chan
ja pöydän

[H853](#)

ve·'et
ET

[H3627](#)

ke·lav,

välineineen ET

[H853](#)

ve·'et

וְאֵת כָּלִיָּהּ כָל־ וְאֶת־ הַטְּהָרָה הַמְּנֹרָה

[H4501](#)

ham·me·no·rah

seitsemänhaaraisen kynttelikön puhtaan

[H2889](#)

hat·te·ho·rah

[H853](#)

ve·'et

ET

[H3605](#)

kol-

ja kaikki

[H3627](#)

ke·lei·ha;

välineet

[H853](#)

ve·'et

ET

הַקְּטֹרֶת: מִזְבֵּחַ

[H4196](#)

miz·bach

ja alttarin

[H7004](#)

hak·ke·to·ret.

suitsuttamisen

8 ET ja pöydän ET välineineen ET seitsemänhaaraisen kynttelikön puhtaan ET ja kaikki välineet ET ja alttarin suitsuttamisen

⁹ וְאֶת־ כָּלִי כָל־ וְאֶת־ הָעֹלָה מִזְבֵּחַ וְאֶת־

[H853](#)

ve·'et

ET

[H4196](#)

miz·bach

ja alttarin

[H5930](#)

ha·'o·lah

polttouhrin

[H853](#)

ve·'et

ET

[H3605](#)

kol-

kaikkine

[H3627](#)

ke·lav;

välineineen ET

[H853](#)

ve·'et

כִּנּוֹ: וְאֶת־ הַכִּיּוֹר

[H3595](#)

hak·ki·jor

pesuallas

[H853](#)

ve·'et

ET

[H3653](#)

kan·no.

ja sen jalat

9 ET ja alttarin polttouhrin ET kaikkine välineineen ET pesuallas ET ja sen jalat

¹⁰ לֹא־הָיוּ הַקֹּדֶשׁ בְּגֵדֵי וְאֶת־ הַשָּׂרָד בְּגֵדֵי וְאֶת־

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H899](#)

big-dei

vaatteiden

[H8278](#)

has-se-rad;

ompelun

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H899](#)

big-dei

ja vaatteet

[H6944](#)

hak-ko-desh

pyhät

[H175](#)

le-'A-ha-ron

Aharonille

לְכֹהֵן: בְּנָיו בְּגֵדֵי וְאֶת־ הַכֹּהֵן

[H3548](#)

hak-ko-hen,

palvelukseen pappina ET

[H853](#)

ve'-'et

[H899](#)

big-dei

ja vaatteet

[H1121](#)

va-nav

hänen pojilleen

[H3547](#)

le-cha-hen.

toimimaan pappeina

10 ET vaatteiden ompelun ET ja vaatteet pyhät Aharonille palvelukseen pappina ET ja vaatteet hänen pojilleen toimimaan pappeina

¹¹ הַסַּמִּים קְטֹרֶת וְאֶת־ הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן וְאֶת־

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H8081](#)

she-men

öljyn

[H4888](#)

ham-mish-chah

voiteluun

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H7004](#)

ke-to-ret

suitsukkeet

[H5561](#)

has-sam-mim

makean tuoksuiset

פַּ יַעֲשׂוּ: צִוִּיתְךָ אֲשֶׁר־ כָּכָל לְקֹדֶשׁ

[H6944](#)

lak-ko-desh;

pyhäkköön

[H3605](#)

ke-chol

kaikki

[H834](#)

'a-she-

jonka

[H6680](#)

tziv-vi-ti-cha

olen käsenyt

[H6213](#)

ja-'a-su.

he tehköön

Peh

11 ET öljyn voiteluun ET suitsukkeet makean tuoksuiset pyhäkköön kaikki jonka olen käsenyt he tehköön Peh

¹² לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֵל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja puhui

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh

Moshelle

[H559](#)

le-mor.

sanoen

12 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

¹³ אֶת־ אַךְ לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֵל־ דְּבַר וְאֶתָּה

[H859](#)

ve'-'at-tah

sinä

[H1696](#)

dab-ber

puhu

[H413](#)

'el-

[H1121](#)

be'-nei

lapsille

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H389](#)

'ach

todella

[H853](#)

'et-

ET

וּבֵינֵיכֶם בֵּינִי הוּא אֹת כִּי תִשְׁמְרוּ שַׁבָּתִי

[H7676](#)

shab-be-to-tai

Sapattini

[H8104](#)

tish-mo-ru;

teidän on pidettävä sillä

[H3588](#)

ki

[H226](#)

ot

merkki

[H1931](#)

hi

on se

[H996](#)

be'i-ni

minun välillä ja teidän

[H996](#)

u-vei-nei-chem

teidän

מְקַדְּשֵׁכֶם: יְהוָה אֲנִי כִי לְדַעַת לְדֹרֹתֵיכֶם

[H1755](#)

le·do·ro·tei·chem,
sukupuolvesta sukupuolveen tietääksenne

[H3045](#)

la·da·'at

[H3588](#)

ki

[H589](#)

'a·ni
Minä

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6942](#)

me·kad·dish·chem.
pyhitän teidät

13 sinä puhu lapsille Israelin sanoen todella ET Sapattini teidän on pidettävä sillä merkki on se minun välillä ja teidän sukupuolvesta sukupuolveen tietääksenne että Minä JAHWEH HERRA pyhitän teidät

¹⁴ לָכֶם הוּא קֹדֶשׁ כִּי הַשַּׁבָּת אֶת־ וּשְׁמֵרְתֶם

[H8104](#)

u·she·mar·tem
pitäkää

[H853](#)

'et-
ET

[H7676](#)

hash·shab·bat,
Sapatti

[H3588](#)

ki
sillä

[H6944](#)

Ko·desh
pyhä

[H1931](#)

hi
on se

[H0](#)

la·chem;
teille

בָּהָעֲשֵׂה כָּל־ כִּי יוֹמַת מוֹת מַחְלָלֶיהָ

[H2490](#)

me·chal·lei·ha
jotka saastuttavat sen kuolkoon

[H4191](#)

mot

[H4191](#)

ju·mat,
surmaamalla

[H3588](#)

ki,
sillä

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H6213](#)

ha·'o·seh
jotka tekevät

[H0](#)

vah
silloin

עֲמִיהָ: מִקְרָב הֵהוּא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה מְלֹאכָה

[H4399](#)

me·la·chah,
työtä

[H3772](#)

ve·'nich·re·tah
hävitettäköön

[H5315](#)

han·ne·fesh
sielu

[H1931](#)

ha·hiv
se

[H7130](#)

mik·ke·rev
keskuudesta

[H5971](#)

'am·mei·ha.
kansan

14 pitäkää ET Sapatti sillä pyhä on se teille jotka saastuttavat sen kuolkoon surmaamalla sillä kaikki jotka tekevät silloin työtä hävitettäköön sielu se keskuudesta kansan

¹⁵ הַשְּׁבִיעִי וּבִיּוֹם מְלֹאכָה יַעֲשֶׂה יָמִים שֵׁשֶׁת

[H8337](#)

she·shet
kuusi

[H3117](#)

ja·mim
päivää

[H6213](#)

je·'a·seh
tee

[H4399](#)

me·la·chah
työtä

[H3117](#)

u·vai·jom
mutta päivä

[H7637](#)

hash·she·vi·'i,
seitsemäs on

הַעֲשֵׂה כָּל־ לִיהוָה קֹדֶשׁ שַׁבָּתוֹן שַׁבָּת

[H7676](#)

shab·bat
Sapatti

[H7677](#)

shab·ba·ton
lepopäivä

[H6944](#)

ko·desh
pyhä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H6213](#)

ha·'o·seh
jotka tekevät

יוֹמַת: מוֹת הַשַּׁבָּת בְּיוֹם מְלֹאכָה

[H4399](#)

me·la·chah
työtä

[H3117](#)

be·'jom
päivänä

[H7676](#)

hash·shab·bat
Sapatin

[H4191](#)

mot

[H4191](#)

ju·mat.
kuolemalla

15 kuusi päivää tee työtä mutta päivä seitsemäs on Sapatti lepopäivä pyhä JAHWEH HERRAN kaikki jotka tekevät työtä päivänä Sapatin kuolemalla kuolkoon

16 לַעֲשׂוֹת הַשַּׁבָּת אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־וְשָׁמְרוּ

[H8104](#)

ve'sha-me-ru
pitäköön

[H1121](#)

ve'nei-
lapset

[H3478](#)

Is-ra'el
Israelin

[H853](#)

'et-
ET

[H7676](#)

hash-shab-bat;
Sapattia

[H6213](#)

la'a-sot
ja viettäköön

עוֹלָם: בְּרִית לְדֹרֹתֶם הַשַּׁבָּת אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H7676](#)

hash-shab-bat
Sapattia

[H1755](#)

le'do-ro-tam
sukupolvesta
sukupolveen

[H1285](#)

be'rit
liittona

[H5769](#)

o-lam.
ikuisena

16 pitäköön lapset Israelin ET Sapattia ja viettäköön ET Sapattia sukupolvesta sukupolveen liittona ikuisena

17 כִּי־לְעֹלָם הוּא אֹתֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וּבֵין בְּיָנִי

[H996](#)

be'i-ni,
minun välillä ja

[H996](#)

u-vein

[H1121](#)

be'nei
lasten

[H3478](#)

Is-ra'el,
Israelin

[H226](#)

ot
merkkinä

[H1931](#)

hi
se on

[H5769](#)

le'o-lam;
iankaikkisena

[H3588](#)

ki-
sillä

וְאֵת־הַשָּׁמַיִם אֶת־יְהוָה עָשָׂה יָמִים שֶׁשֶׁת

[H8337](#)

she-shet
kuutena

[H3117](#)

ja-mim,
päivänä

[H6213](#)

'a-sah
teki

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-
ET

[H8064](#)

hash-sha-ma·jim
taivaat

[H853](#)

ve'et
ET

ס וַיִּנְפֹּשׁ: שַׁבַּת הַשְּׁבִיעִי וּבִיּוֹם הָאָרֶץ

[H776](#)

ha'a-retz,
ja maan

[H3117](#)

u-vai-jom
ja päivänä

[H7637](#)

hash-she-vi'i,
seitsemäntenä

[H7673](#)

sha-vat
hän lepäsi

[H5314](#)

vai-jin-na-fash.
ja hengähti

sa-mek

17 minun välillä ja lasten Israelin merkkinä se on iankaikkisena sillä kuutena päivänä teki JAHWEH HERRA ET taivaat ET ja maan ja päivänä seitsemäntenä hän lepäsi ja hengähti samek

18 בְּהַר אֹתוֹ לְדַבֵּר כְּכֹלֹתוֹ מִשָּׁה אֶל־וַיִּתֵּן

[H5414](#)

vai-jit-ten
ja hän antoi

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh,
Moshelle

[H3615](#)

ke-chal-lo-to
kun lopetti

[H1696](#)

le-dab-ber
puhumisen

[H854](#)

it-to

hänen kanssaan
vuorella

[H2022](#)

be'har

כְּתָבִים אֲבֹן לְחַת הָעֵדוּת לְחַת שְׁנֵי סִינַי

[H5514](#)

Si-nai,
Sinain

[H8147](#)

she-nei
kaksi

[H3871](#)

lu-chot
taulua

[H5715](#)

ha'e-dut;
todistuksen

[H3871](#)

lu-chot
tauluja

[H68](#)

'e-ven,
kivisiä

[H3789](#)

ke-tu-vim

jotka olivat kirjoitettu

אֱלֹהִים: בְּאֶצְבָּע

[H676](#)

be'-'etz·ba'

sormella

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

18 ja hän antoi Moshelle kun lopetti puhumisen hänen kanssaan vuorella Sinain kaksi taulua todistuksen tauluja kivisiä jotka olivat kirjoitettu sormella ELOHIM Jumalan

2 Mooses 32 (Exodus 32)

1 הָהָר מִן־ לָרֹדֶת מֹשֶׁה בְּשֵׁשׁ כִּי־ הָעַם וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar

ja kun näki

[H5971](#)

ha·'am,

kansa

[H3588](#)

ki-

että

[H954](#)

vo·shesh

viipyy

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshen

[H3381](#)

la·re·det

tulo alas

[H4480](#)

min-

[H2022](#)

ha·har;

vuorelta

קוּם אֱלֵיוּ וַיֹּאמְרוּ אֶהְרֹן עַל־ הָעַם וַיִּקְהֵל

[H6950](#)

vai·jik·ka·hel

kokoontui

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5921](#)

'al-

luo

[H175](#)

'A·ha·ron,

Aharonin

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja sanoi

[H413](#)

'e·lav

hänelle

[H6965](#)

kum

nouse

זֶה כִּי־ לְפָנֵינוּ יֵלְכוּ אֲשֶׁר אֱלֹהִים לָנוּ עֲשֵׂה־

[H6213](#)

'a·seh-

ja tee

[H0](#)

la·nu

meille

[H430](#)

e·lo·him,

elohim jumalia

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H1980](#)

je·le·chu

menevät

[H6440](#)

le·fa·nei·nu,

meidän edellämme

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2088](#)

zeh

tämän

לֹא מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הָעֵלְנוּ אֲשֶׁר הָאִישׁ מֹשֶׁה

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshen

[H376](#)

ha·'ish,

miehen

[H834](#)

'a·sher

joka

[H5927](#)

he·'e·la·nu

meidät toi ylös

[H776](#)

me·'e·retz

maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im,

Egyptin

[H3808](#)

lo

emme

לוֹ: הִיָּה מָה־ יִדְעֵנוּ

[H3045](#)

ja·da·nu

tiedä

[H4100](#)

meh-

mitä

[H1961](#)

ha·jah

on tapahtunut

[H0](#)

lo.

1 ja kun näki kansa että viipyy Moshen tulo alas vuorelta kokoontui kansa luo Aharonin ja sanoi hänelle nouse ja tee meille elohim jumalia jotka menevät meidän edellämme sillä tämän Moshen miehen joka meidät toi ylös maasta Egyptin emme tiedä mitä on tapahtunut hänelle

2 אֲשֶׁר הִזָּהָב נִזְמִי פָּרְקוּ אֶהְרֹן אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H413](#)

'a·le·hem

heille

[H175](#)

'A·ha·ron,

Aharon

[H6561](#)

pa·re·ku

irrottakaa

[H5141](#)

niz·mei

korvakorut

[H2091](#)

haz·za·hav,

kultaiset

[H834](#)

'a·sher

jotka

אֱלֵי: וְהָבִיאוּ וּבְנִיתֵיכֶם בְּנֵיכֶם נְשֵׁיכֶם בְּאֲזְנֵי

[H241](#)

be·'a·ze·nei

[ovat] korvissa

[H802](#)

ne·shei·chem,

vaimojenne

[H1121](#)

be·nei·chem

poikienne

[H1323](#)

u·ve·no·tei·chem;

ja tyttärienne

[H935](#)

ve·'ha·vi·'u

ja tuokaa ne

[H413](#)

'e·lai.

minulle

2 sanoi heille Aharon irrottakaa korvakorut kultaiset jotka [ovat] korvissa vaimojenne poikienne ja tyttärienne ja tuokaa ne minulle

3 אֲשֶׁר הִזְהַב נֹזְמֵי אֶת־הָעַם כָּל־וַיִּתְּפָרְקוּ³

[H6561](#)

vai-jit·pa·re·ku
niin irrotti

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H5971](#)

ha·'am,
kansa

[H853](#)

'et-
ET

[H5141](#)

niz·mei
korvakorut

[H2091](#)

haz·za·hav
kultaiset

[H834](#)

'a·sher
jotka

אֶהְרֹן: אֵל־וַיְבִיאוּ בְּאֲזֵנֵיהֶם

[H241](#)

be·'a·ze·nei·hem;
olivat heidän korvissaan ja toivat

[H935](#)

vai·ja·vi·'u

[H413](#)

'el-

[H175](#)

'a·ha·ron.

[ne] Aharonille

3 niin irrotti kaikki kansa ET korvakorut kultaiset jotka olivat heidän korvissaan ja toivat [ne] Aharonille

4 וַיַּעֲשֶׂהוּ בַּחֶרֶט אֶתּוֹ וַיִּצַר מִיָּדָם וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach
ja hän otti

[H3027](#)

mi·ja·dam,
[ne] heidän kädestään

[H3335](#)

vai·ja·tzar
muotoili

[H853](#)

o·to
niistä

[H2747](#)

ba·che·ret,
kaivertimella

[H6213](#)

vai·ja·'a·se·hu
valamisen jälkeen

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֶיךָ אֵלֶּה וַיֹּאמְרוּ מִסִּכָּה עֵגֶל

[H5695](#)

'e·gel
vasikan

[H4541](#)

mas·se·chah;
valetun

[H559](#)

vai·jo·me·ru,
ja he sanoivat

[H428](#)

'el·leh
nämä

[H430](#)

'E·LO·HEi·cha
[ovat] sinun jumaliasi

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israel

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ הָעֵלּוּךְ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H5927](#)

he·e·lu·cha
toivat sinut

[H776](#)

me·e·retz
ylös maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.
Egyptin

4 ja hän otti [ne] heidän kädestään muotoili niistä kaivertimella valamisen jälkeen vasikan valetun ja he sanoivat nämä [ovat] sinun jumaliasi Israel jotka toivat sinut ylös maasta Egyptin

5 אֶהְרֹן וַיִּקְרָא לְפָנָיו מִזְבֵּחַ וַיְבִן אֶהְרֹן וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar
ja nähdessään sen

[H175](#)

'A·ha·ron,
Aharon

[H1129](#)

vai·ji·ven
rakensi

[H4196](#)

miz·be·ach
alttarin

[H6440](#)

le·fa·nav;
sen eteen

[H7121](#)

vai·jik·ra
ja julisti

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharon

מָחָר: לִיהוָה חַג וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mar,
sanoen

[H2282](#)

chag
juhla

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H4279](#)

ma·char.
on huomenna

5 ja nähdessään sen Aharon rakensi alttarin sen eteen ja julisti Aharon sanoen juhla JAHWEH HERRAN on huomenna

שְׁלָמִים וַיִּגְשׁוּ עֲלֵת וַיַּעֲלוּ מִמַּחֲרַת וַיִּשְׁכְּמוּ⁶

[H7925](#)

vai·jash·ki·mu

he nousivat varhain

[H4283](#)

mi·mo·cho·rat,

seuraavana päivänä ja uhrasivat

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu

[H5930](#)

'o·lot,

polttouhrit ja toivat

[H5066](#)

vai·jag·gi·shu

yhteysuhrit

[H8002](#)

she·la·mim;

yhteysuhrit

פּ לְצַחֵק: וַיִּקְמוּ וְשָׁתוּ לְאֹכַל הָעָם וַיִּשָּׁב

[H3427](#)

vai·je·shev

ja istui

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H398](#)

le·'e·chol

alas syömään ja juomaan

[H8354](#)

ve·sha·to,

ja nousi

[H6965](#)

vai·ja·ku·mu

leikkimään

[H6711](#)

le·tza·chek.

leikkimään

Peh

6 he nousivat varhain seuraavana päivänä ja uhrasivat polttouhrit ja toivat yhteysuhrit ja istui kansa alas syömään ja juomaan ja nousi leikkimään Peh

כִּי יָרַד לְךָ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר⁷

[H1696](#)

vaj·dab·ber

sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh;

Moshelle

[H1980](#)

lech-

mene

[H3381](#)

red

laskeudu alas sillä

[H3588](#)

ki

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ הָעֵלִיָּת אֲשֶׁר עָמַד שָׁחַת

[H7843](#)

shi·chet

on turmellut itsensä kansa

[H5971](#)

'am·me·cha,

kansa

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H5927](#)

he·'e·lei·ta

toit

[H776](#)

me·'e·retz

maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

7 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene laskeudu alas sillä on turmellut itsensä kansa jonka toit maasta Egyptin

עָשׂוּ צְוִיתָם אֲשֶׁר הִדְרֹךְ מִן־מֵהָר סָרוּ⁸

[H5493](#)

sa·ru

he ovat kääntyneet nopeasti

[H4118](#)

ma·her,

nopeasti

[H4480](#)

min-

pois

[H1870](#)

had·de·rech

tieltä

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H6680](#)

tziv·vi·tim,

minä käskin

[H6213](#)

'a·su

he ovat tehneet

לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ־מִסִּכָּה עֲגַל לָהֶם

[H0](#)

la·hem,

itselleen

[H5695](#)

'e·gel

vasikan

[H4541](#)

mas·se·chah;

valetun

[H7812](#)

vai·jish·ta·cha·vu-

ja ovat palvoneet

[H0](#)

lo

sitä

[H2076](#)

vai·jiz·be·chu-

ja ovat uhranneet sille

[H0](#)

lo,

sille

הָעֵלֹךְ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֶיךָ אֵלֶּהָ וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru,

sanoen

[H428](#)

'el·leh

nämä

[H430](#)

'E·LO·HEi·cha

[ovat] sinun jumaliasi Israel

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israel

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H5927](#)

he·'e·lu·cha

toivat sinut ylös

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ

[H776](#) [H4714](#)
me'e-retz Mitz·ra·im.
maasta Egyptin

8 he ovat kääntyneet nopeasti pois tieltä jonka minä käskin he ovat tehneet itselleen vasikan valetun ja ovat palvoneet sitä ja ovat uhranneet sille sanoen nämä [ovat] sinun jumaliasi Israel jotka toivat sinut ylös maasta Egyptin

⁹ הָעַם אֶת־ רְאִיתִי מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H7200](#) [H853](#) [H5971](#)
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh; ra'·i·ti 'et- ha'am
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle Minä olen nähnyt ET kansan

הוּא: עֵרֶף קָשָׁה עַם־ וְהִנֵּה הַזֶּה

[H2088](#) [H2009](#) [H5971](#) [H7186](#) [H6203](#) [H1931](#)
haz·zeh, ve'·hin·neh 'am- ke·sheh- 'o·ref hu.
tämän katso kansa jäykkäniskainen itsepäinen se on

9 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle Minä olen nähnyt ET kansan tämän katso kansa jäykkäniskainen itsepäinen se on

¹⁰ בָּהֶם אִפִּי וַיִּחַר־ לִי הַנִּיחָה וְעַתָּה

[H6258](#) [H3240](#) [H0](#) [H2734](#) [H639](#) [H0](#)
ve'·'at·tah han·ni·chah li, ve'·ji·char- 'ap·pi va·hem
ja nyt anna olla rauhassa minun että voi syttyä vihani heitä vastaan

גָּדוֹל: לְגוֹי אֹתְךָ וְאֶעֱשֶׂה וְאֶכְלֵם

[H3615](#) [H6213](#) [H853](#) [H1471](#) [H1419](#)
va'·a·chal·lem; ve'·'e'·e·seh 'ot·cha le·goj ga·dol.
ja minä hävitän heidät ja teen sinusta kansakunnan suuren

10 ja nyt anna olla rauhassa minun että voi syttyä vihani heitä vastaan ja minä hävitän heidät ja teen sinusta kansakunnan suuren

¹¹ אֵלֶּהִיו יְהוָה פְּנֵי אֶת־ מֹשֶׁה וַיַּחַל

[H2470](#) [H4872](#) [H853](#) [H6440](#) [H3068](#) [H430](#)
vaj·chal Mo·sheh, 'et- pe·nei JAH·WEH 'e·lo·hav;
ja rukoiili Mosheh ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ELOHAV Jumalansa

אָשֶׁר בְּעַמְךָ אֶפְךָ יַחְרָה יְהוָה לְמָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer, ja sanoi [H4100](#) la·mah miksi [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA [H2734](#) je·che·reh hehkuu [H639](#) 'ap·pe·cha vihasi [H5971](#) be·'am·me·cha, kansaasi [H834](#) 'a·sher kohtaan jonka

חֲזָקָה: וּבִיד גָּדוֹל בְּכַח מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הוּצֵאתָ

[H3318](#) ho·tze·ta veit [H776](#) me·'e·retz maasta [H4714](#) Mitz·ra·im, Egyptin [H3581](#) be·cho·ach voimalla [H1419](#) ga·dol suurella [H3027](#) u·ve·jad ja kädellä [H2389](#) cha·za·kah. vahvalla

11 ja rukoili Mosheh ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ELOHAV Jumalansa ja sanoi miksi JAHWEH HERRA hehkuu vihasi kansaasi kohtaan jonka veit maasta Egyptin voimalla suurella ja kädellä vahvalla

¹² הוּצִיָאם בְּרָעָה לְאֹמֵר מִצְרַיִם יֹאמְרוּ לְמָה

[H4100](#) lam·mah miksi [H559](#) jo·me·ru puhuisivat [H4713](#) mitz·ra·im egyptiläiset [H559](#) le·mor, ja sanoisivat [H7451](#) be·ra·'ah pahuuden tähden [H3318](#) ho·tzi·'am Hän vei pois heidät

הָאֲדָמָה פְּנֵי מַעַל וּלְכַלְתֶּם בְּהַרִים אֶתֶם לְהַרְג

[H2026](#) la·ha·rog tuhotakseen [H853](#) 'o·tam- heidät [H2022](#) be·'ha·rim, vuorella [H3615](#) u·le·chal·lo·tam, ja hävittääkseen [H5921](#) me·'al päältä [H6440](#) pe·nei pinnalta [H127](#) ha·'a·da·mah; maan

לְעַמְךָ: הָרָעָה עַל- וְהִנַּחֵם אֶפְךָ מִחֲרוֹן שׁוֹב

[H7725](#) uv käänny [H2740](#) me·cha·ron vihasta [H639](#) 'ap·pe·cha, kiivaasta [H5162](#) ve·hin·na·chem ja peruuta [H5921](#) 'al- [H7451](#) ha·ra·'ah tuho [H5971](#) le·'am·me·cha. kansasi

12 miksi puhuisivat egyptiläiset ja sanoisivat pahuuden tähden Hän vei pois heidät tuhotakseen heidät vuorella ja hävittääkseen päältä pinnalta maan käänny vihasta kiivaasta ja peruuta tuho kansasi

¹³ אָשֶׁר עֲבַדְיָךְ וּלְיִשְׂרָאֵל לְיִצְחָק לְאַבְרָהָם זָכֹר

[H2142](#) ze·chor muista [H85](#) le·'Av·ra·ham Avrahamia [H3327](#) le·'Itz·chak Itzchakia [H3478](#) u·le·'Is·ra·'el ja Israelia [H5650](#) 'a·va·dei·cha, palvelijoitasi [H834](#) 'a·sher joille

אֶת- אַרְבָּה אֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר בְּךָ לָהֶם נִשְׁבַּעְתָּ

[H7650](#) nish·ba·'ta vannoit [H0](#) la·hem heille [H0](#) boch itse [H1696](#) vat·te·dab·ber ja sanoit [H413](#) 'a·le·hem, heille [H7235](#) 'ar·beh teen suureksi [H853](#) 'et- ET

הַזֹּאת הָאָרֶץ וְכָל־הַשָּׁמַיִם כְּכֹכְבֵי זָרְעֶכֶם

[H2233](#)

zar-'a-chem,
sinun siemenesi

[H3556](#)

ke-choch-vei
kuin tähdet

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim;
taivaan

[H3605](#)

ve'-chol
ja koko

[H776](#)

ha-'a-retz
maa

[H2063](#)

haz-zot
tämä

לְעֹלָם: וְנָחְלוּ לְזָרְעֶכֶם אֶתֵּן אֶמְרָתִי אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher
josta

[H559](#)

'a-mar-ti,
olen puhunut

[H5414](#)

'et-ten
sen annan jälkeläisillesi

[H2233](#)

le-zar-'a-chem,
ja he saavat perintönä

[H5157](#)

ve'-na-cha-lu
sen ikuisena

[H5769](#)

le'o-lam.

13 muista Avrahamia Itzchakia ja Israelia palvelijoitasi joille vanhoit heille itse ja sanoit heille teen suureksi ET sinun siemenesi kuin tähdet taivaan ja koko maa tämä josta olen puhunut sen annan jälkeläisillesi ja he saavat perintönä sen ikuisena

¹⁴ דְּבַר אֲשֶׁר הָרַעָה עַל־יְהוָה וַיִּנָּחֶם

[H5162](#)

vai-jin-na-chem
ja katui

[H3068](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
sitä

[H7451](#)

ha-ra-'ah,
pahaa

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H1696](#)

dib-ber
hän uhkasi

פּ לַעֲמוֹ: לַעֲשׂוֹת

[H6213](#)

la-'a-sot
tehdä

[H5971](#)

le-'am-mo.
kansalleen

Peh

14 ja katui JAHWEH HERRA sitä pahaa jonka hän uhkasi tehdä kansalleen Peh

¹⁵ הָעֵדֻת לְחַת וּשְׁנֵי הָהָר מִן־מֹשֶׁה וַיֵּרֶד וַיִּפֹּן

[H6437](#)

vai-ji-fen
kääntyi

[H3381](#)

vai-je-red
laskeutui

[H4872](#)

Mo-sheh
alas Mosheh

[H4480](#)

min-
vuorelta

[H2022](#)

ha-har,
ja kaksi

[H8147](#)

u-she-nei
taulua

[H3871](#)

lu-chot
todistuksen

[H5715](#)

ha-'e-dut
todistuksen

מִזָּה עֶבְרִיָּהֶם מִשְׁנֵי כְּתָבִים לְחַת בְּיָדוֹ

[H3027](#)

be-'ja-do;
hänen kädessään

[H3871](#)

lu-chot,
taulut

[H3789](#)

ke-tu-vim
oli kirjoitettu

[H8147](#)

mish-she-nei
molemmin

[H5676](#)

'ev-rei-hem,
puolin

[H2088](#)

miz-zeh
etu-

כְּתָבִים: הֵם וּמִזָּה

[H2088](#)

u-miz-zeh
ja takapuolelle

[H1992](#)

hem
niihin

[H3789](#)

ke-tu-vim.
oli kirjoitettu

15 kääntyi laskeutui alas Mosheh vuorelta ja kaksi taulua todistuksen hänen kädessään taulut oli kirjoitettu molemmin puolin etu- ja takapuolelle niihin oli kirjoitettu

16 וְהִמְכַתֵּב הַמָּה אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה וְהַלְחֹת

[H3871](#)

ve·hal·lu·chot,
taulut

[H4639](#)

ma·'a·seh
[olivat] työtä

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan niiden

[H1992](#)

hem·mah;

[H4385](#)

ve·ham·mich·tav,
kirjoitus

הַלְחֹת: עַל-חֲרוֹת הוּא אֱלֹהִים מְכַתֵּב

[H4385](#)

mich·tav

[oli] kirjoitusta

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan Hänen

[H1931](#)

hu,

[H2801](#)

cha·rut

kaivertamaa päälle

[H5921](#)

'al-

[H3871](#)

hal·lu·chot.

taulujen

16 taulut [olivat] työtä ELOHIM Jumalan niiden kirjoitus [oli] kirjoitusta ELOHIM Jumalan Hänen kaivertamaa päälle taulujen

17 וַיֹּאמֶר בְּרַעַה הָעַם קוֹל אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'
kuuli

[H3091](#)

Je·ho·shu·a'
Jehoshua

[H853](#)

'et-
ET

[H6963](#)

kol
huudon

[H5971](#)

ha·'am
kansan

[H7452](#)

be·re·'oh;
sen melutessa

[H559](#)

vai·jo·mer
ja hän sanoi

בַּמַּחֲנֶה: מְלַחֲמָה קוֹל מֹשֶׁה אֶל-

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh,
Moshelle

[H6963](#)

kol
huuto

[H4421](#)

mil·cha·mah
taistelun

[H4264](#)

bam·ma·cha·neh
on leirissä

17 kuuli Jehoshua ET huudon kansan sen melutessa ja hän sanoi Moshelle huuto taistelun on leirissä

18 קוֹל וַאֲיִן גְבוּרָה עֲנוֹת קוֹל אֵיִן וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer,
hän sanoi

[H369](#)

'ein
ei se ole ääntä

[H6963](#)

kol

[H6030](#)

a·not

jotka huutavat voitosta

[H1369](#)

ge·vu·rah,

[H369](#)

ve·'ein
eikä

[H6963](#)

kol

ääntä

שִׁמַּע: אֲנָכִי עֲנוֹת קוֹל חֲלוּשָׁה עֲנוֹת

[H6030](#)

a·not

jotka huutavat voitettuna

[H2476](#)

cha·lu·shah;

[H6963](#)

kol

äänen

[H6030](#)

an·not,

laulun

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H8085](#)

sho·me·a'.

kuulen

18 hän sanoi ei se ole ääntä jotka huutavat voitosta eikä ääntä jotka huutavat voitettuna äänen laulun minä kuulen

19 אֶת-וַיֵּרָא הַמַּחֲנֶה אֶל-קָרַב כַּאֲשֶׁר וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,
ja oli

[H834](#)

ka·'a·sher
kun

[H7126](#)

ka·rav
hän tuli lähelle

[H413](#)

'el-

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh,
leiriä

[H7200](#)

vai·jar
hän näki

[H853](#)

'et-
ET

כּ מִיָּדוֹ וַיִּשְׁלַךְ מֹשֶׁה אֶף וַיַּחַר-וּמַחֲלֹת הָעֵגֶל

[H5695](#) [H4246](#) [H2734](#) [H639](#) [H4872](#) [H7993](#) mi·ja·dov ch
ha·'e·gel u·me·cho·lot; vai·ji·char- 'af Mo·sheh, vai·jash·lech
vasikan ja tanssin syttyi viha Moshen ja hän heitti

הָהָר: תַּחַת אַתֶּם וַיִּשְׁבֵּר הַלֵּחַת אֶת- (ק מִיָּדוֹ)

[H3027](#) q [H853](#) [H3871](#) [H7665](#) [H853](#) [H8478](#) [H2022](#)
mi·ja·dav 'et- hal·lu·chot, vaj·shab·ber 'o·tam- ta·chat ha·har.
käsistään ET taulut murskasi ne juurella vuoren

19 ja oli kun hän tuli lähelle leiriä hän näki ET vasikan ja tanssin syttyi viha Moshen ja hän heitti käsistään ET taulut murskasi ne juurella vuoren

²⁰ בָּאֵשׁ וַיִּשְׂרֹף עָשׂוּ אֲשֶׁר הָעֵגֶל אֶת- וַיִּקַּח

[H3947](#) [H853](#) [H5695](#) [H834](#) [H6213](#) [H8313](#) [H784](#)
vai·jik·kach 'et- ha·'e·gel 'a·sher 'a·su vai·jis·rof ba·'esh,
hän otti ET vasikan jonka he olivat tehneet poltti tulessa

וַיִּשְׁקֶה הַמַּיִם פְּנֵי עַל- וַיִּזֶר דָּק אֲשֶׁר- עַד וַיִּטְחֶן

[H2912](#) [H5704](#) [H834](#) [H1854](#) [H2219](#) [H5921](#) [H6440](#) [H4325](#) [H8248](#)
vai·jit·chan 'ad 'a·sher- dak; vai·ji·zer 'al- pe·nei ham·ma·jim, vai·jashk
ja jauhoi sen jonka jauheen sirotteli pinnalle veden ja juotti sen

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי אֶת-

[H853](#) [H1121](#) [H3478](#)
'et- be·nei Is·ra·'el.
ET lapsille Israelin

20 hän otti ET vasikan jonka he olivat tehneet poltti tulessa ja jauhoi sen jonka jauheen sirotteli pinnalle veden ja juotti sen ET lapsille Israelin

²¹ הָעַם לָךְ עָשָׂה מָה- אֶהְרֹן אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H175](#) [H4100](#) [H6213](#) [H0](#) [H5971](#)
vai·jo·mer Mo·sheh 'el- 'A·ha·ron, meh- 'a·sah le·cha ha·'am
sanoi Mosheh Aharonille mitä on tehnyt sinulle kansa

גְּדֹלָה: חָטְאָה עָלָיו הַבַּאת כִּי- הִזָּה

[H2088](#) [H3588](#) [H935](#) [H5921](#) [H2401](#) [H1419](#)
haz·zeh; ki- he·ve·ta 'a·lav cha·ta·'ah ge·do·lah.
tämä että olet saattanut heidän päälle synnin suuren

21 sanoi Mosheh Aharonille mitä on tehnyt sinulle kansa tämä että olet saattanut heidän päälle synnin suuren

22 יִדְעַתְּ אֶתָּה אֲדֹנָי אֵף יִחַר אֶל־ אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H175](#)
'A·ha·ron,
Aharon

[H408](#)
'al-
älköön

[H2734](#)
ji·char
syttykö

[H639](#)
'af
viha

[H113](#)
'a·do·ni;
herrani

[H859](#)
'at·tah
sinä

[H3045](#)
ja·da'ta
tunnet

הוּא: בָּרַע כִּי הָעַם אֶת־

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha'am,
kansan

[H3588](#)
ki
että

[H7451](#)
ve'ra'
paha

[H1931](#)
hu.
se on

22 sanoi Aharon älköön syttykö viha herrani sinä tunnet ET kansan että paha se on

23 יֵלְכוּ אֲשֶׁר אֱלֹהִים לָנוּ עֲשֵׂה לִי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)
vai·jo·me·ru
he sanoivat

[H0](#)
li,
minulle tee

[H6213](#)
'a·seh-
meille

[H0](#)
la·nu
meille

[H430](#)
e·lo·him,
elohim Jumalia

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H1980](#)
je·le·chu
kulkevat

הָעֵלְנוּ אֲשֶׁר הָאִישׁ מֹשֶׁה זֶה כִּי־ לְפָנֵינוּ

[H6440](#)
le·fa·nei·nu;
edellämme

[H3588](#)
ki-
sillä

[H2088](#)
zeh
tämä

[H4872](#)
Mo·sheh
Mosheh

[H376](#)
ha'ish,
mies

[H834](#)
'a·sher
joka

[H5927](#)
he'e·la·nu
vei meidät ylös

לוֹ: הִיָּה מָה־ יִדְעֵנוּ לֹא מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ

[H776](#)
me'e·retz
maasta

[H4714](#)
Mitz·ra·im,
Egyptin

[H3808](#)
lo
emme

[H3045](#)
ja·da·nu
tiedä

[H4100](#)
meh-
mitä

[H1961](#)
ha·jah
on tapahtunut

[H0](#)
lo.
hänelle

23 he sanoivat minulle tee meille elohim Jumalia jotka kulkevat edellämme sillä tämä Mosheh mies joka vei meidät ylös maasta Egyptin emme tiedä mitä on tapahtunut hänelle

24 לִי וַיִּתְּנוּ־ הַתְּפָרְקוּ זֶה־ב לְמִי לָהֶם וַאֲמַר

[H559](#)
va'o·mar
minä sanoin

[H0](#)
la·hem
heille

[H4310](#)
le·mi
kenellä on

[H2091](#)
za·hav,
kultaa

[H6561](#)
hit·pa·ra·ku
riisukoon yltään

[H5414](#)
vai·jit·te·nu-
ja he antoivat

[H0](#)
li;
minulle

הַזֶּה: הָעֵגֶל וַיֵּצֵא בְּאֵשׁ וַאֲשֶׁלְכָהוּ

[H7993](#)
va'ash·li·che·hu
minä heitin ne

[H784](#)
va'esh,
tuleen

[H3318](#)
vai·je·tze
ja niistä tuli

[H5695](#)
ha'e·gel
vasikka

[H2088](#)
haz·zeh.
tämä

24 minä sanoin heille kenellä on kultaa riisukoon yltään ja he antoivat minulle minä heitin ne tuleen ja niistä tuli vasikka tämä

25 הוּא פָּרַע כִּי הָעַם אֶת־ מֹשֶׁה וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar
näki

[H4872](#)

Mo-sheh
Mosheh

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha'am,
kansan

[H3588](#)

ki
että

[H6544](#)

fa-ru-a'
oli saatettu hillittömäksi se

[H1931](#)

hu;
oli saatettu hillittömäksi se

בְּקִמְיָהֶם: לְשִׁמְצָה אַהֲרֹן פָּרַעַה כִּי־

[H3588](#) [H6544](#)

ki-
sillä fe-ra'oh
oli päästänyt kurittomuuteen heidät

[H175](#)

'A-ha-ron,
Aharon

[H8103](#)

le-shim-tzah
pilkaksi

[H6965](#)

be'ka-mei-hem.
vihollisilleen

25 näki Mosheh ET kansan että oli saatettu hillittömäksi se sillä oli päästänyt kurittomuuteen heidät Aharon pilkaksi vihollisilleen

26 מִי וַיֹּאמֶר הַמַּחֲנֶה בְּשַׁעַר מֹשֶׁה וַיַּעֲמֹד

[H5975](#)

vai-ja'a-mod
seisoi

[H4872](#)

Mo-sheh
Mosheh

[H8179](#)

be'sha'ar
portilla

[H4264](#)

ham-ma-cha-neh,
leirin

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H4310](#)

mi
kuka on

בְּנֵי כָל־ אֱלֹיו וַיֵּאֲסֹפוּ אֵלָי לִיהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H413](#)

'e-lai;
luokseni

[H622](#)

vai-je'a-se-fu
hän tulloon

[H413](#)

'e-lav
hänen luokseen

[H3605](#)

kol-
kokoontuivat

[H1121](#)

be'nei
pojat kaikki

לְוִי:

[H3878](#)

Le-vi.
Levin

26 seisoi Mosheh portilla leirin ja sanoi kuka on JAHWEH HERRAN luokseni hän tulloon hänen luokseen kokoontuivat kaikki pojat Levin

27 אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־ לָהֶם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
hän sanoi

[H0](#)

la-hem,
heille

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E-LO-HEI
Jumala

עָבְרוּ יָרְכוּ עַל־ חֲרָבוֹ אִישׁ־ שִׁימוּ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra'el,
Israelin

[H7760](#)

si-mu
laittakoon

[H376](#)

'ish-
jokainen mies

[H2719](#)

char-bo
miekkansa

[H5921](#)

'al-
vyötärölleen

[H3409](#)

je-re-cho;
ja menkää

[H5674](#)

'iv-ru
ja menkää

אִישׁ-וְהִרְגוּ בַּמַּחֲנֶה לְשַׁעַר מִשְׁעַר וְשׁוּבוּ

[H7725](#)

va·shu·vu

sisään ja ulos portista

[H8179](#)

mish·sha·'ar

porttiin

[H8179](#)

la·sha·'ar

porttiin

[H4264](#)

bam·ma·cha·neh, ve·'hir·gu

koko leirissä

[H2026](#)

ve·'hir·gu

ja tappakoon kukin

[H376](#)

'ish-

kukin

קָרְבוּ: אֶת-וְאִישׁ יַרְעֵהוּ אֶת-וְאִישׁ אָחִיו אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H251](#)

'a·chiv

veljensä

[H376](#)

ve·'ish

kukin

[H853](#)

'et-

ET

[H7453](#)

re·'e·hu

ystävänsä

[H376](#)

ve·'ish

kukin

[H853](#)

'et-

ET

[H7138](#)

ke·ro·vo.

sukulaisensa

27 hän sanoi heille näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin laittakoon jokainen mies miekkansa vyötärölleen ja menkää sisään ja ulos portista porttiin koko leirissä ja tappakoon kukin ET veljensä kukin ET ystävänsä kukin ET sukulaisensa

28 הָעָם מִן-וַיִּפֹּל מֹשֶׁה כְּדַבֵּר לְוִי בְנֵי-וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai·ja·'a·su

tekivät

[H1121](#)

ve·nei-

pojat

[H3878](#)

Le·vi

Levin

[H1697](#)

kid·var

mukaan sanan Moshen

[H4872](#)

Mo·sheh;

Moshen

[H5307](#)

vai·jip·pol

ja kaatui

[H4480](#)

min-

ja kaatui

[H5971](#)

ha·'am

kansasta

אִישׁ: אֶלְפֵי כִשְׁלֹשֶׁת הַהוּא בַיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu,

sinä

[H7969](#)

kish·lo·shet

noin kolme

[H505](#)

'al·fei

tuhatta

[H376](#)

'ish.

miestä

28 tekivät pojat Levin mukaan sanan Moshen ja kaatui kansasta päivänä sinä noin kolme tuhatta miestä

29 לִיהוּהָ הַיּוֹם יָדְכֶם מִלְּאוּ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

kun oli sanonut

[H4872](#)

Mo·sheh,

Mosheh

[H4390](#)

mil·'u

vihkikää

[H3027](#)

jed·chem

kätenne

[H3117](#)

haj·jom

tänä päivänä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRALLE

הַיּוֹם עָלֵיכֶם וְלַתַּת וּבְאָחִיו בְּבָנוּ אִישׁ כִּי

[H3588](#)

ki

että

[H376](#)

'ish

jokainen

[H1121](#)

biv·no

poika

[H251](#)

u·ve·'a·chiv;

ja veli

[H5414](#)

ve·'la·tet

saisi Häneltä itselleen

[H5921](#)

'a·lei·chem

ja veli

[H3117](#)

haj·jom

tänä päivänä

בְּרָכָה:

[H1293](#)

be·ra·chah.

siunauksen

29 kun oli sanonut Mosheh vihkikää kätenne tänä päivänä JAHWEH HERRALLE että jokainen poika ja veli saisi Häneltä itselleen tänä päivänä siunauksen

30 אַתֶּם הָעַם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui seuraavana päivänä sanoi

[H4283](#)

mi·mo·cho·rat,

[H559](#)

vai·jo·mer

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

ha·'am,

kansalle

[H859](#)

'at·tem

te

אֶל־ אַעֲלֶה וְעַתָּה גְּדֹלָה חַטָּאתָה חַטָּאתָם

[H2398](#)

cha·ta·tem

olette tehneet

[H2401](#)

cha·ta·'ah

synnin

[H1419](#)

ge·do·lah;

suuren

[H6258](#)

ve·'at·tah

ja nyt

[H5927](#)

'e·e·leh

menen ylös

[H413](#)

'el-

eteen

חַטָּאתְכֶם: בְּעַד אֲכַפְרָה אוֹלִי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN kenties

[H194](#)

'u·lai

[H3722](#)

'a·chap·pe·rah

saan sovituksen

[H1157](#)

be·'ad

edestä

[H2403](#)

chat·tat·chem.

syntinne

30 ja tapahtui seuraavana päivänä sanoi Mosheh kansalle te olette tehneet synnin suuren ja nyt menen ylös eteen JAHWEH HERRAN kenties saan sovituksen edestä syntinne

31 חַטָּאת אָנֹכִי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב

[H7725](#)

vai·ja·shov

palasi

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H413](#)

'el-

luokse

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mar;

voi

[H577](#)

'an·na,

voi

[H2398](#)

cha·ta

on tehnyt

אֱלֹהֵי לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ גְּדֹלָה חַטָּאתָה הַזֹּה הָעַם

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H2088](#)

haz·zeh

tämä

[H2401](#)

cha·ta·'ah

synnin

[H1419](#)

ge·do·lah,

suuren

[H6213](#)

vai·ja·'a·su

ovat tehneet

[H0](#)

la·hem

he

[H430](#)

'E·LO·HEI

elohei Jumalia

זֶהְבִּי:

[H2091](#)

za·hav.

kultaisia

31 palasi Mosheh luokse JAHWEH HERRAN ja sanoi voi on tehnyt kansa tämä synnin suuren ovat tehneet he elohei Jumalia kultaisia

32 אֵין וְאִם־ חַטָּאתָם תִּשָּׂא אִם־ וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah

ja nyt

[H518](#)

'im-

jos

[H5375](#)

tis·sa

annat anteeksi heidän syntinsä

[H2403](#)

chat·ta·tam;

heidän syntinsä

[H518](#)

ve·'im-

ja jos

[H369](#)

'a·jin

et

כְּתַבְתָּ: אֲשֶׁר מִסְפָּרְךָ נָא מְחִנִּי

[H4229](#)

me-che-ni

niin pyyhi pois minut pyydän

[H4994](#)

na,

[H5612](#)

mis-sif-re-cha

sinun kirjastasi

[H834](#)

'a-sher

johon

[H3789](#)

ka-ta-ve-ta.

kirjoitat

32 ja nyt jos annat anteeksi heidän syntinsä ja jos et niin pyyhi pois minut pyydän sinun kirjastasi johon kirjoitat

33 חָטָא- אֲשֶׁר מִי מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh;

Moshelle

[H4310](#)

mi

kuka tahansa joka

[H834](#)

'a-sher

joka

[H2398](#)

cha-ta-

tekee syntiä

מִסְפָּרִי: אֲמַחֲנוּ לִי

[H0](#)

li,

minua vastaan hänet minä pyyhin pois kirjastani

[H4229](#)

'em-chen-nu

pyyhin pois kirjastani

[H5612](#)

mis-sif-ri.

pyyhin pois kirjastani

33 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kuka tahansa joka tekee syntiä minua vastaan hänet minä pyyhin pois kirjastani

34 דְּבַרְתִּי אֲשֶׁר- אֶל הָעַם אֶת- נְחִיָּה לְךָ וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah

nyt

[H1980](#)

lech

mene

[H5148](#)

ne-cheh

ja johda

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

ha-'am,

kansa

[H413](#)

'el

sinne

[H834](#)

'a-sher-

josta

[H1696](#)

dib-bar-ti

olen puhunut

פָּקְדֵי וּבְיוֹם לְפָנֶיךָ יְיָ מִלְּאֲכִי הִנֵּה לְךָ

[H0](#)

lach,

sinulle katso

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H4397](#)

mal-'a-chi

enkelini

[H1980](#)

je-lech

kulkee

[H6440](#)

le-fa-nei-cha;

edelläsi

[H3117](#)

u-ve-jom

ja päivänä

[H6485](#)

pa-ke-di,

etsikon

חָטָאתָם: עָלֵיהֶם וּפְקַדְתִּי

[H6485](#)

u-fa-kad-ti

minä rankaisen

[H5921](#)

'a-lei-hem

heitä

[H2403](#)

chat-ta-tam.

heidän synneistään

34 nyt mene ja johda ET kansa sinne josta olen puhunut sinulle katso enkelini kulkee edelläsi ja päivänä etsikon minä rankaisen heitä heidän synneistään

35 עָשׂוּ אֲשֶׁר עַל הָעַם אֶת- יְהוָה וַיִּגְּף

[H5062](#)

vai-jig-gof

ja rankaisi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

ha-'am;

kansaa

[H5921](#)

'al

siitä

[H834](#)

'a-sher

että

[H6213](#)

'a-su

he olivat teettäneet

ס אֶהְרֹן: עָשָׂה אֲשֶׁר הָעֵגֶל אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H5695](#)

ha·'e·gel,

vasikan

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H6213](#)

'a·sah

teki

[H175](#)

'a·ha·ron.

Aharon

sa·mek

35 ja rankaisi JAHWEH HERRA ET kansaa siitä että he olivat teettäneet ET vasikan jonka teki Aharon samek

2 Mooses 33 (Exodus 33)

1 אֶתְּהַ מִזֶּה עָלֶיהָ לְךָ מֹשֶׁה אֵל- יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshelle

[H1980](#)

lech

lähde

[H5927](#)

'a·leh

ja mene ylös

[H2088](#)

miz·zeh,
täältä

[H859](#)

'at·tah
sinä

הָאָרֶץ אֵל- מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הָעֵלִית אֲשֶׁר וְהָעַם

[H5971](#)

ve·ha·'am,
ja kansa

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H5927](#)

he·'e·li·ta
olet tuonut ylös

[H776](#)

me·'e·retz
maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im;
Egyptin

[H413](#)

'el-

[H776](#)

ha·'a·retz,
maahan

וְלִיעֶקֶב לְיִצְחָק לְאַבְרָהָם נִשְׁבַּעְתִּי אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
josta

[H7650](#)

nish·ba·'ti
vannoin

[H85](#)

le·'Av·ra·ham
Avrahamille

[H3327](#)

le·'litz·chak
Jitzchakille

[H3290](#)

u·le·ja·'a·kov
Jaakoville

אֶתְנַנָּה: לְזֶרַעַךָ לְאֹמֶר

[H559](#)

le·mor,
sanoen

[H2233](#)

le·zar·'a·cha
siemenellesi

[H5414](#)

'et·te·nen·nah.
minä annan sen

1 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle lähde ja mene ylös täältä sinä ja kansa jonka olet tuonut ylös maasta Egyptin maahan josta vannoin Avrahamille Jitzchakille Jaakoville sanoen siemenellesi minä annan sen

2 הַכְּנַעֲנִי אֶת- וְגֵרְשִׁתִּי מִלְּאָךְ לְפָנַיךָ וְשַׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve·sha·lach·ti
ja minä lähetän

[H6440](#)

le·fa·nei·cha
edelläsi

[H4397](#)

mal·'ach;
enkelin

[H1644](#)

ve·ge·rash·ti,
ja minä karkotan

[H853](#)

'et-
ET

[H3669](#)

hak·ke·na·'a·ni
kanaanilaiset

וְהַיְבוּסִי: הַחִוִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִתִּי הָאֹמֶרִי

[H567](#)

ha·'e·mo·ri,
amorilaiset

[H2850](#)

ve·'ha·chit·ti
chittiläiset

[H6522](#)

ve·'hap·pe·riz·zi,
perizziläiset

[H2340](#)

ha·chiv·vi
chivviläiset

[H2983](#)

ve·'haj·vu·si.
ja jebusilaiset

2 ja minä lähetän edelläsi enkelin ja minä karkotan ET kanaanilaiset amorilaiset chittiläiset perizziläiset chivviläiset ja jebusilaiset

³ אַעֲלֶה לֹא כִּי וְדַבַּשׁ חֶלֶב זָבַת אֶרֶץ אֵל-

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e-retz

maahan

[H2100](#)

za·vat

joka virtaa maitoa

[H2461](#)

cha·lav

ja hunajaa

[H1706](#)

u·de·vash;

ja hunajaa

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

en

[H5927](#)

'e·e·leh

nouse ylös

אֲכַלְךָ פֶּן- אֶתָּה עֶרְף קִשְׁה- עִם- כִּי בְּקִרְבְּךָ

[H7130](#)

be·kir·be·cha,

kanssasi

[H3588](#)

ki

sillä

[H5971](#)

'am-

kansa

[H7186](#)

ke·sheh-

jäykkä

[H6203](#)

'o·ref

niskainen

[H859](#)

'at·tah,

[olette] te

[H6435](#)

pen-

etten

[H3615](#)

'a·chel·cha

tuhoaisi teitä

בְּדַרְךָ:

[H1870](#)

bad·da·rech.

tiellä

3 maahan joka virtaa maitoa ja hunajaa sillä en nouse ylös kanssasi sillä kansa jäykkä niskainen [olette] te etten tuhoaisi teitä tiellä

⁴ וַיִּתְּאֲבְלוּ הַזֶּה הָרַע הַדָּבָר אֶת- הָעַם וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'

kun kuuli

[H5971](#)

ha·'am,

kansa

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had·da·var

uutisen

[H7451](#)

ha·ra'

pahan

[H2088](#)

haz·zeh

tämän

[H56](#)

vai·jit·'ab·ba·lu;

se tuli surulliseksi

עָלָיו: עֲדִיו אִישׁ שָׁתוּ וְלֹא-

[H3808](#)

ve·lo-

eikä

[H7896](#)

sha·tu

pukenut

[H376](#)

'ish

kukaan

[H5716](#)

ed·jo

koristeita

[H5921](#)

'a·lav.

ylleen

4 kun kuuli kansa ET uutisen pahan tämän se tuli surulliseksi eikä pukenut kukaan koristeita ylleen

⁵ בְּנֵי- אֵל- אָמַר מִשָּׁה אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sillä sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh,

Moshelle

[H559](#)

'e·mor

sano

[H413](#)

'el-

[H1121](#)

be·nei-

lapsille

אֶחָד רָגַע עֶרְף קִשְׁה- עִם- אַתֶּם יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H859](#)

'at·tem

sinä

[H5971](#)

'am-

[olet] kansa jäykkä

[H7186](#)

ke·sheh-

niskainen

[H6203](#)

'o·ref,

niskainen

[H7281](#)

re·ga'

hetkessä yhdessä

[H259](#)

'e·chad

hetkessä yhdessä

עֲדִיךָ הוֹרֵד וְעַתָּה וְכִלִּיתִיךָ בְּקִרְבְּךָ אֶעֱלֶה

[H5927](#)
'e'e-leh
nousen

[H7130](#)
ve'kir-be-cha
keskellenne

[H3615](#)
ve'chil-li-ti-cha;
ja tuhoan teidät

[H6258](#)
ve'at-tah,
ja nyt

[H3381](#)
ho-red
riisukaa

[H5716](#)
'ed-je-cha
koristeenne

לָךְ: אֶעֱשֶׂה-מָה וְאֲדַעַה מִעֲלֶיךָ

[H5921](#)
me'a-lei-cha,
yltänne

[H3045](#)
ve'e-de-ah
että tiedän

[H4100](#)
mah
mitä

[H6213](#)
'e'e-seh-
teen

[H0](#)
lach.
teille

5 sillä sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano lapsille Israelin sinä [olet] kansa jäykkä niskainen hetkessä yhdessä nousen keskellenne ja tuhoan teidät ja nyt riisukaa koristeenne yltänne että tiedän mitä teen teille

חן

רַב: מִהֵר עֲדִים אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיִּתְנַצְּלוּ⁶

[H5337](#)
vai-jit-natz-tze-lu
ja riisuiivat

[H1121](#)
ve'nei-
lapset

[H3478](#)
Is-ra-el
Israelin

[H853](#)
'et-
ET

[H5716](#)
'ed-jam
koristeet

[H2022](#)
me-har
vuorella

[H2722](#)
Cho-rev.
Chorevin

6 ja riisuiivat lapset Israelin ET koristeet vuorella Chorevin

מְחוּץ לוֹ וְנָטָה-הָאֵהָל אֶת-יָקֹחַ וּמֹשֶׁה⁷

[H4872](#)
u-Mo-sheh
ja Moshe

[H3947](#)
jik-kach
otti

[H853](#)
'et-
ET

[H1168](#)
ha'o-hel
ilmestysmajan ja pystytti

[H5186](#)
ve'na-tah-
sen

[H0](#)
lo

[H2351](#)
mi-chutz
ulkopuolelle

אֵהָל לוֹ וְקָרָא הַמַּחֲנֶה מִן-הַרְחֵק לַמַּחֲנֶה

[H4264](#)
lam-ma-cha-neh,
leirin

[H7368](#)
har-chek
kauas

[H4480](#)
min-
leiristä

[H4264](#)
ham-ma-cha-neh,
leiristä

[H7121](#)
ve'ka-ra
ja kutsui

[H0](#)
lo
sen

[H1168](#)
'o-hel
majaksi

אֶל-יֵצֵא יְהוָה מִבְּקֶשׁ כָּל-וְהָיָה מוֹעֵד

[H4150](#)
mo-ed;
seurakunnan ja oli

[H1961](#)
ve'ha-jah
jokaisen

[H3605](#)
kol-
jolla oli kysyttävää

[H1245](#)
me-vak-kesh
JAHWEH, HERRALTA

[H3068](#)
JAH-WEH,
tultava

[H3318](#)
je-tze

[H413](#)
'el-

לְמַחֲנֶה: מִחוּץ אֲשֶׁר מוֹעֵד אֱהֶל

[H168](#) 'o-hel majalle
[H4150](#) mo-'ed, seurakunnan joka [oli]
[H834](#) 'a-sher joka [oli]
[H2351](#) mi-chutz ulkopuolella
[H4264](#) lam·ma·cha·neh. leirin

7 ja Moshe otti ET ilmestysmajan ja pystytti sen ulkopuolelle leirin kauas leiristä ja kutsui sen majaksi seurakunnan ja oli jokaisen jolla oli kysyttävää JAHWEH HERRALTA tultava majalle seurakunnan joka [oli] ulkopuolella leirin

⁸ כָּל- יְקוּמוּ הָאֱהֶל אֶל- מֹשֶׁה כְּצֵאת וְהָיָה

[H1961](#) ve'·ha·jah, tapahtui
[H3318](#) ke·tzet kun lähti
[H4872](#) Mo·sheh Moshe
[H413](#) 'el-
[H168](#) ha'·o·hel, majalle
[H6965](#) ja·ku·mu nousi
[H3605](#) kol- koko

אַחֲרָי וְהִבִּיטוּ אֶהְלוּ פֶתַח אִישׁ וְנִצְּבוּ הָעָם

[H5971](#) ha'·am, kansa
[H5324](#) ve'·nitz·tze·vu, seisoen
[H376](#) 'ish kukin
[H6607](#) pe·tach ovella
[H168](#) o·ho·lo; majansa
[H5027](#) ve'·hib·bi·tu ja katsoi
[H310](#) 'a·cha·rei jälkeen

הָאֱהֶלָה: בָּאוּ עַד- מֹשֶׁה

[H4872](#) Mo·sheh, Moshen
[H5704](#) 'ad-
[H935](#) bo'·o hänen mennessä majalle
[H168](#) ha'·o·he·lah.

8 tapahtui kun lähti Moshe majalle nousi koko kansa seisoen kukin ovella majansa ja katsoi jälkeen Moshen hänen mennessä majalle

⁹ עָמוּד יֵרֵד הָאֱהֶלָה מֹשֶׁה כָּבֵא וְהָיָה

[H1961](#) ve'·ha·jah, ja oli
[H935](#) ke·vo kun meni sisään
[H4872](#) Mo·sheh Moshe
[H168](#) ha'·o·he·lah, majaan
[H3381](#) je·red laskeutui alas
[H5982](#) 'am·mud patsas

מֹשֶׁה: עָם- וְדָבַר הָאֱהֶל פֶתַח וְעָמַד הָעֵנָן

[H6051](#) he'·a·nan, pilven
[H5975](#) ve'·'a·mad ja asettui
[H6607](#) pe·tach ovelle
[H168](#) ha'·o·hel; majan
[H1696](#) ve'·dib·ber ja puhui [Herra]
[H5973](#) 'im- kanssa
[H4872](#) Mo·sheh. Moshen

9 ja oli kun meni sisään Moshe majaan laskeutui alas patsas pilven ja asettui ovelle majan ja puhui [Herra] kanssa Moshen

10 פֶּתַח עֵמֶד הָעֵנָן עֲמוּד אֶת־ הָעַם כָּל־ וְרָאָה

[H7200](#)
ve'ra'ah
ja näki

[H3605](#)
chol
koko

[H5971](#)
ha'am
kansa

[H853](#)
'et-
ET

[H5982](#)
'am·mud
patsaan

[H6051](#)
he'a·nan,
pilven

[H5975](#)
'o·med
seisovan

[H6607](#)
pe·tach
ovella

פֶּתַח אִישׁ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ הָעַם כָּל־ וְקָם הָאֱהֶל

[H168](#)
ha'o·hel;
majan

[H6965](#)
ve'·kam
ja nousi

[H3605](#)
kol-
koko

[H5971](#)
ha'am
kansa

[H7812](#)
ve'·hish·ta·chav·vu,
ja kumartui

[H376](#)
'ish
jokainen

[H6607](#)
pe·tach
ovella

אֶהְלוֹ:

[H168](#)
o·ho·lo.
majansa

10 ja näki koko kansa ET patsaan pilven seisovan ovella majan ja nousi koko kansa ja kumartui jokainen ovella majansa

11 פָּנִים אֶל־ פָּנִים מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וְדָבַר

[H1696](#)
ve'dib·ber
puhui

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-
'

[H4872](#)
Mo·sheh
Moshelle

[H6440](#)
pa·nim
kasvoista

[H413](#)
'el-
'

[H6440](#)
pa·nim,
kasvoihin

הַמַּחֲנֶה אֶל־ וְשָׁב רֵעֵהוּ אֶל־ אִישׁ יְדַבֵּר כִּאֲשֶׁר

[H834](#)
ka'a·sher
niinkuin

[H1696](#)
je·dab·ber
puhuu

[H376](#)
'ish
mies

[H413](#)
'el-
'

[H7453](#)
re'e·hu;
ystävälleen

[H7725](#)
ve'·shav
hän palasi

[H413](#)
'el-
'

[H4264](#)
ham·ma·cha·neh,
leiriin

יְמִישׁ לֹא נֶעַר נוֹן בֶּן־ יְהוֹשֻׁעַ וּמִשָּׂרְתוֹ

[H8334](#)
u·me·sha·re·to
mutta hänen palvelijansa

[H3091](#)
Je·ho·shu·a'
Jehoshua

[H1121](#)
bin-
poika

[H5126](#)
Nun
Nunin

[H5288](#)
na'ar,
nuorukainen ei

[H3808](#)
lo
'

[H4185](#)
ja·mish
poistunut

ס הָאֱהֶל: מִתּוֹךְ

[H8432](#)
mit·toch
keskeltä

[H168](#)
ha'o·hel.
majan

sa·mek

11 puhui JAHWEH HERRA Moshelle kasvoista kasvoihin niinkuin puhuu mies ystävälleen hän palasi leiriin mutta hänen palvelijansa Jehoshua poika Nunin nuorukainen ei poistunut keskeltä majan samek

12 אִמַּר אֶתָּה רֵאֵה יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai:jo-mer
ja sanoi

[H4872](#)
Mo-sheh
Moshe

[H413](#)
'el-

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE katso

[H7200](#)
re-'eh

[H859](#)
'at-tah
sinä

[H559](#)
'o-mer
sanot

הוֹדַעְתַּנִּי לֹא וְאֶתָּה הִזָּה הָעַם אֶת־ הָעַל אֵלַי

[H413](#)
'e-lai
minulle

[H5927](#)
ha-'al
johdata

[H853](#)
'et-

[H5971](#)
ha-'am
kansa

[H2088](#)
haz-zeh,
tämä

[H859](#)
ve-'at-tah
mutta sinä

[H3808](#)
lo
et

[H3045](#)
ho-da'ta-ni,
ole ilmoittanut

יִדְעֶתִיךָ אִמְרָתְךָ וְאֶתָּה עָמִי תִשְׁלַח אֲשֶׁר־ אֵת

[H853](#)
'et
ET

[H834](#)
'a-she-
sitä

[H7971](#)
tish-lach
kenet lähetät

[H5973](#)
'im-mi;
kanssani

[H859](#)
ve-'at-tah
ja sinä

[H559](#)
'a-mar-ta
sanoit

[H3045](#)
je-da'ti-cha
minä tunnen

בְּעֵינַי: חֵן מִצָּאת וְגַם־ בְּשֵׁם

[H8034](#)
ve'-shem,
sinut nimeltä ja myös

[H1571](#)
ve'-gam-

[H4672](#)
ma-tza-ta
että olen löytänyt armon

[H2580](#) [H5869](#)
chen be-'ei-nai.
minun edessäni

12 ja sanoi Moshe JAHWEH HERRALLE katso sinä sanot minulle johdata ET kansa tämä mutta sinä et ole ilmoittanut ET sitä kenet lähetät kanssani ja sinä sanoit minä tunnen sinut nimeltä ja myös että olen löytänyt armon minun edessäni

13 הוֹדַעְנִי בְּעֵינֶיךָ חֵן מִצָּאתִי נָא אִם־ וְעַתָּה

[H6258](#)
ve-'at-tah
nyt

[H518](#)
'im-

[H4994](#) [H4672](#)
na ma-tza-ti
pyydän jos olen löytänyt

[H2580](#) [H5869](#)
chen be-'ei-nei-cha,
armon sinun silmissäsi

[H3045](#)
ho-di'e-ni
tee tunnetuksi

חֵן אֲמַצָּא־ לְמַעַן וְאִדְעֶךָ דְּרַכְךָ אֶת־ נָא

[H4994](#) [H853](#)
na 'et-
nyt ET

[H1870](#)
de-ra-che-cha,
sinun tiesi

[H3045](#) [H4616](#)
ve-'e-da'a-cha, le-ma'an
että tuntisin ja että

[H4672](#)
'em-tza-
löytäisin

[H2580](#)
chen
armon

הִזָּה: הַגּוֹי עִמָּךָ כִּי וְרֵאֵה בְּעֵינֶיךָ

[H5869](#)
be-'ei-nei-cha;
sinun silmissäsi ja näkisin

[H7200](#)
u-re-'eh

[H3588](#)
ki
että

[H5971](#)
'am-me-cha
on kansasi

[H1471](#)
hag-goj
kansa

[H2088](#)
haz-zeh.
tämä

13 nyt pyydän jos olen löytänyt armon sinun silmissäsi tee tunnetuksi nyt ET sinun tiesi että tuntisin ja että löytäisin armon sinun silmissäsi ja näkisin että on kansasi kansa tämä

14 לָךְ: וְהִנַּחֲתִי יִלְכוּ פָנַי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mar;
ja Hän sanoi

[H6440](#)

pa·nai
kasvoni

[H1980](#)

je·le·chu
kulkee

[H5117](#)

va·ha·ni·cho·ti
kanssasi ja annan

[H0](#)

lach.
sinulle

14 ja Hän sanoi kasvoni kulkee kanssasi ja annan levon sinulle

15 אֶל־הַלְכִים פָּנֶיךָ אֵין אִם־אֵלָיו וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän vastasi

[H413](#)

'e·lav;
Hänelle

[H518](#)

'im-
jos

[H369](#)

'ein
ei

[H6440](#)

pa·nei·cha
kasvosi

[H1980](#)

ho·le·chim,
kulje kanssani

[H408](#)

'al-
älä

מִזֶּה: תַּעֲלֶנּוּ

[H5927](#)

ta·'a·le·nu

vie meitä ylös

[H2088](#)

miz·zeh.

täältä

15 hän vastasi Hänelle jos ei kasvosi kulje kanssani älä vie meitä ylös täältä

16 בְּעֵינֶיךָ חֵן מִצָּאתִי כִי־אֶפּוֹא יוֹדַע וּבִמָּה

[H4100](#)

u·vam·meh
sillä mistä

[H3045](#)

jiv·va·da'
tiedämme

[H645](#)

e·fo,
sitten

[H3588](#)

ki-
että

[H4672](#)

ma·tza·ti
olemme löytäneet

[H2580](#)

chen
armon

[H5869](#)

be·'ei·nei·cha
sinun silmissäsi

אֲנִי וְנִפְלִינוּ עָמְנוּ בְּלִכְתְּךָ הַלּוֹא וְעַמְךָ אֲנִי

[H589](#)

'a·ni
minä

[H5971](#)

ve·'am·me·cha,
ja kansasi

[H3808](#)

ha·lo
eikö että

[H1980](#)

be·'lech·te·cha
kuljet

[H5973](#)

'im·ma·nu;
kanssamme

[H6395](#)

ve·'nif·lei·nu
siitä eroitetetaan

[H589](#)

'a·ni
minä

פֶּה הָאֲדָמָה: פָּנַי עַל־אֲשֶׁר הָעַם מְכַל־וְעַמְךָ

[H5971](#)

ve·'am·me·cha,
ja kansasi

[H3605](#)

mik·kol
kaikista

[H5971](#)

ha·'am,
kansoista

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe·nei
ovat päällä

[H127](#)

ha·'a·da·mah.
maan

Peh

16 sillä mistä tiedämme sitten että olemme löytäneet armon sinun silmissäsi minä ja kansasi eikö että kuljet kanssamme siitä eroitetetaan minä ja kansasi kaikista kansoista jotka ovat päällä maan Peh

17 הַדָּבָר אֶת־גַּם מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
vastasi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh,
Moshelle

[H1571](#)

gam
myös

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had·da·var
mukaan puheen

בְּעֵינַי חֵן מְצַאתְ כִּי־ אֶעֱשֶׂה דְבַרְתָּ אֲשֶׁר הִזָּה

[H2088](#)
haz-zeh
tämän

[H834](#)
'a-sher
jonka

[H1696](#)
dib-bar-ta
puhuit

[H6213](#)
'e'e-seh;
minä teen

[H3588](#)
ki-
sillä

[H4672](#)
ma-tza-ta
olet löytänyt

[H2580](#)
chen
armon

[H5869](#)
be-'ei-nai,
silmissäni

בְּשֵׁם: וְאִדְעָךְ

[H3045](#)

va-'e-da-'a-cha

ja minä tunnen

[H8034](#)

be-'shem.

sinut nimeltä

17 vastasi JAHWEH HERRA Moshelle myös ET mukaan puheen tämän jonka puhuit minä teen sillä olet löytänyt armon silmissäni ja minä tunnen sinut nimeltä

¹⁸ כְּבִדְךָ: אֶת־ נָא הִרְאֵנִי וְיֹאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mar;

ja hän sanoi

[H7200](#)

har-'e-ni

anna nähdä minun pyydän ET

[H4994](#)

na

[H853](#)

'et-

[H3519](#)

ke-vo-de-cha.

sinun kirkkautesi

18 ja hän sanoi anna nähdä minun pyydän ET sinun kirkkautesi

¹⁹ פָּנֶיךָ עַל־ טוֹבִי כָל־ אֶעֱבִיר אֲנִי וְיֹאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer,

Hän vastasi

[H589](#)

'a-ni

Minä

[H5674](#)

'a-'a-vir

annan kulkea ohi kaiken

[H3605](#)

kol-

[H2898](#)

tu-vi

hyvyyteni

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pa-nei-cha,

edestäsi

אֶת־ וְחַנְתִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה בְּשֵׁם וְקָרָאתִי

[H7121](#)

ve-'ka-ra-ti

ja julistan

[H8034](#)

ve-'shem

nimeä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN kasvojesi edessä ja olen armollinen ET

[H6440](#)

le-fa-nei-cha;

[H2603](#)

ve-'chan-no-ti

[H853](#)

'et-

אֲרַחֵם: אֲשֶׁר אֶת־ וְרַחֲמֵתִי אַחַן אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher

jolle

[H2603](#)

'a-chon,

olen armollinen ja armahdan

[H7355](#)

ve-'ri-cham-ti

[H853](#)

'et-

ET

[H834](#)

'a-sher

ketä

[H7355](#)

'a-ra-chem.

minä armahdan

19 Hän vastasi Minä annan kulkea ohi kaiken hyvyyteni edestäsi ja julistan nimeä JAHWEH HERRAN kasvojesi edessä ja olen armollinen ET jolle olen armollinen ja armahdan ET ketä minä armahdan

20 לֹא- כִּי פָנַי אֶת- לְרֹאת תּוּכַל לֹא וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja Hän sanoi

[H3808](#)

lo
et

[H3201](#)

tu·chal
kestä

[H7200](#)

lir·'ot
nähdä

[H853](#)

'et-
ET

[H6440](#)

pa·nai;
kasvojani sillä

[H3588](#)

ki

[H3808](#)

lo-
ei

וְחַי: הָאָדָם יִרְאֵנִי

[H7200](#)

jir·'a·ni
minua voi nähdä

[H120](#)

ha·a·dam
ihminen

[H2425](#)

va·chai.
ja jäädä eloon

20 ja Hän sanoi et kestä nähdä ET kasvojani sillä ei minua voi nähdä ihminen ja jäädä eloon

21 עַל- וְנִצַּבְתָּ אֵתִי מִקּוֹם הַנֵּה יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H4725](#)

ma·kom
paikka

[H853](#)

'it·ti;
on luonani ja seisot

[H5324](#)

ve·nitz·tzav·ta
ja seisot

[H5921](#)

'al-
päällä

הַצּוּר:

[H6697](#)

hatz·tzur.
kallion

21 sanoi JAHWEH HERRA katso paikka on luonani ja seisot päällä kallion

22 הַצּוּר בְּנִקְרַת שְׁמַתִּיךָ כְּבֹדִי בַעֲבוּר וְהִיא

[H1961](#)

ve·ha·jah
ja tulee

[H5674](#)

ba·a·vor
kulkemaan ohi

[H3519](#)

ke·vo·di,
kirkkauteni

[H7760](#)

ve·sam·ti·cha
ja asetan sinut

[H5366](#)

be·nik·rat
halkeamaan

[H6697](#)

hatz·tzur;
kallion

עֲבָרִי: עַד- עָלֶיךָ כַּפִּי וְשֹׁכְתִי

[H5526](#)

ve·sak·ko·ti
ja peitän sinut

[H3709](#)

chap·pi
kädelläni ja

[H5921](#)

'a·lei·cha

[H5704](#)

'ad-

[H5674](#)

'a·ve·ri.
kuljen ohitsesi

22 ja tulee kulkemaan ohi kirkkauteni ja asetan sinut halkeamaan kallion ja peitän sinut kädelläni ja kuljen ohitsesi

23 וּפְנֵי אַחֲרַי אֶת- וְרֹאִיתָ כַּפִּי אֶת- וְהִסְרֹתִי

[H5493](#)

va·ha·si·ro·ti
ja pois otan

[H853](#)

'et-
ET

[H3709](#)

kap·pi,
käteni

[H7200](#)

ve·ra·'i·ta
ja näet minut

[H853](#)

'et-
ET

[H268](#)

'a·cho·rai;
selkäpuolelta

[H6440](#)

u·fa·nai
mutta kasvojani

mutta kasvojani

ס יְרֵאוּ: לֹא

[H3808](#) [H7200](#)

sa·mek

lo je·ra·'u.

et näe

23 ja pois otan ET käteni ja näet minut ET selkäpuolelta mutta kasvojani et näe samek

2 Mooses 34 (Exodus 34)

שְׁנֵי-לֶךְ פְּסָל-מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר¹

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh,
Moshelle

[H6458](#)

pe·sol-
veistä

[H0](#)

le·cha
itsellesi

[H8147](#)

she·nei-
kaksi

הַלְּחַת עַל- וְכַתְּבֵתִי כְּרֵאשֹׁנִים אֲבָנִים לְחַת

[H3871](#)

lu·chot
taulua

[H68](#)

'a·va·nim
kivestä

[H7223](#)

ka·ri·sho·nim;
niinkuin ensimmäiset

[H3789](#)

ve'·cha·tav·ti
ja minä kirjoitan

[H5921](#)

'al-

[H3871](#)

hal·lu·chot,
tauluihin

הָרֵאשֹׁנִים הַלְּחַת עַל- הָיוּ אֲשֶׁר הִדְבַּרְתִּים אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had·de·va·rim,
sanat

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H1961](#)

ha·ju
olivat

[H5921](#)

'al-

[H3871](#)

hal·lu·chot
tauluissa

[H7223](#)

ha·ri·sho·nim
ensimmäisissä

שִׁבְרֹת: אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H7665](#)

shib·bar·ta.
rikoit

1 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle veistä itsellesi kaksi taulua kivestä niinkuin ensimmäiset ja minä kirjoitan tauluihin ET sanat jotka olivat tauluissa ensimmäisissä jotka rikoit

סִינֵי הַר אֶל- בְּבִקְר וְעַלִּית לְבִקְר נְכוּן וְהָיָה²

[H1961](#)

ve'h·jeh
ja ole

[H3559](#)

na·chon
valmiina

[H1242](#)

lab·bo·ker;
aamulla

[H5927](#)

ve'·'a·li·ta
ja nouse

[H1242](#)

vab·bo·ker
aamulla

[H413](#)

'el-

[H2022](#)

har

[H5514](#)

Si·nai,
vuorelle Sinain

הָהָר: רֵאשׁ עַל- שֵׁם לִי וְנִצַּבְתָּ

[H5324](#)

ve'·nitz·tzav·ta
ja seiso edessäni

[H0](#)

li

[H8033](#)

sham

[H5921](#)

'al-

[H7218](#)

rosh

huipulla

[H2022](#)

ha·har.

vuoren

2 ja ole valmiina aamulla ja nouse aamulla vuorelle Sinain ja seiso edessäni minun siellä huipulla vuoren

יֵרָא אֶל- אִישׁ וְגַם- עִמָּךְ יַעֲלֶה לְא- וְאִישׁ³

[H376](#)

ve'·'ish
kukaan

[H3808](#)

lo-
ei

[H5927](#)

ja·'a·leh
saa nousta

[H5973](#)

'im·mach,
kanssasi

[H1571](#)

ve'·gam-
sinne

[H376](#)

'ish
ja ketään

[H408](#)

'al-
ei saa

[H7200](#)

je·ra
näkyä

אֶל-יָרְעוּ אֶל-וְהַבְּקָר הַצֹּאֵן גַּם-הָהָר בְּכָל-

[H3605](#)
be'chol
muita

[H2022](#)
ha·har;
vuorella

[H1571](#)
gam-
myöskään

[H6629](#)
hatz·tzon
lampaat

[H1241](#)
ve'hab·ba·kar
ja karja

[H408](#)
'al-
ei saa

[H7462](#)
jir·'u,
laiduntaa

[H413](#)
'el-
sen

הַהוֹא: הָהָר מוֹל

[H4136](#)
mul
juurella

[H2022](#)
ha·har
vuoren

[H1931](#)
ha·hu.
sen

3 kukaan ei saa nousta kanssasi sinne ja ketään ei saa näkyä muita vuorella myöskään lampaat ja karja ei saa laiduntaa juurella vuoren sen

וַיֵּשְׁבֶם כְּרִאשׁוֹנִים אֲבָנִים לְחַת שְׁנֵי-וַיִּפְסֹל⁴

[H6458](#)
vai·jif·sol
ja hän veisti

[H8147](#)
she·nei-
kaksi

[H3871](#)
lu·chot
taulua

[H68](#)
'a·va·nim
kivistä

[H7223](#)
ka·ri·sho·nim,
kuin ensimmäiset

[H7925](#)
vai·jash·kem
ja nousi aikaisin

צִוָּה כַּאֲשֶׁר סִינֵי הָר אֶל-וַיַּעַל בַּבְּקָר מֹשֶׁה

[H4872](#)
Mo·sheh
Moshe

[H1242](#)
vab·bo·ker
aamulla

[H5927](#)
vai·ja·'al
ja nousi ylös

[H413](#)
'el-
sen

[H2022](#)
har
vuorelle

[H5514](#)
Si·nai,
Sinain

[H834](#)
ka·'a·sher
kuten

[H6680](#)
tziv·vah
oli käskenyt

אֲבָנִים: לְחַת שְׁנֵי בִידוֹ וַיִּקַּח אֹתוֹ יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)
o·to;
häntä

[H3947](#)
vai·jik·kach
ja otti

[H3027](#)
be·'ja·do,
käteensä

[H8147](#)
she·nei
kaksi

[H3871](#)
lu·chot
taulua

[H68](#)
'a·va·nim.
kivistä

4 ja hän veisti kaksi taulua kivistä kuin ensimmäiset ja nousi aikaisin Moshe aamulla ja nousi ylös vuorelle Sinain kuten oli käskenyt JAHWEH HERRA häntä ja otti käteensä kaksi taulua kivistä

וַיֵּרֶד וַיִּתְּצֵב בְּעֵנָן יְהוָה וַיִּשָׁם⁵

[H3381](#)
vai·je·red
ja laskeutui alas

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6051](#)
be·'a·nan,
pilvessä

[H3320](#)
vai·jit·jatz·tzev
ja seiso

[H5973](#)
im·mo
hänen kanssaan

[H8033](#)
sham;
siellä

יְהוָה: בְּשֵׁם וַיִּקְרָא

[H7121](#)
vai·jik·ra
ja julisti

[H8034](#)
ve·'shem
nimeä

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

5 ja laskeutui alas JAHWEH HERRA pilvessä ja seiso hänen kanssaan siellä ja julisti nimeä JAHWEH HERRAN

6 יהוה ויקרא פניו על- יהוה ויעבר

[H5674](#)
vai·ja·'a·vor
kulki

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA edessä

[H5921](#)
'al-

[H6440](#)
pa·nav
hänen kasvojensa ja julisti

[H7121](#)
vai·jik·ra

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

ורב-אפים ארך וחנון רחום אל יהוה

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H410](#)
'EL
Jumala on laupias

[H7349](#)
ra·chum

[H2587](#)
ve·'chan·nun;
ja armollinen

[H750](#)
'e·rech
hidas

[H639](#)
'ap·pa·jim
vihaan

[H7227](#)
ve·'rav-
ja runsas

ואמת: חסד

[H2617](#)
che·sed
armossa

[H571](#)
ve·'e·met.
ja totuudessa

6 kulki JAHWEH HERRA edessä hänen kasvojensa ja julisti JAHWEH HERRA JAHWEH HERRA EL Jumala on laupias ja armollinen hidas vihaan ja runsas armossa ja totuudessa

ז ופשע עון נשא לאלפים חסד נצר

[H5341](#)
no·tzer
joka säilyttää armon

[H2617](#)
che·sed

[H505](#)
la·'a·la·fim,
tuhansille

[H5375](#)
no·se
antaa anteeksi rikkomukset

[H5771](#)
'a·von

[H6588](#)
va·fe·sha'
vääryydet

על-אבות עון פקד ינקה לא ונקה וחתאה

[H2403](#)
ve·'chat·ta·'ah;
ja synnit

[H5352](#)
ve·'nak·keh
mutta vapauta ei

[H3808](#)
lo

[H5352](#)
je·'nak·keh,
syllisiä

[H6485](#)
po·ked
vaan rankaisee synnit

[H5771](#)
'a·von

[H1](#)
a·vot,
isien

[H5921](#)
'al-

ועל- שלשים על- בנים בני ועל- בנים

[H1121](#)
ba·nim
lapsille

[H5921](#)
ve·'al-
ja

[H1121](#)
be·'nei

[H1121](#)
va·nim,
lasten

[H5921](#)
'al-

[H8029](#)
shil·le·shim
kolmanteen sukupolveen

[H5921](#)
ve·'al-

רבעים:

[H7256](#)
rib·be·'im.
ja neljanteen

7 joka säilyttää armon tuhansille antaa anteeksi rikkomukset vääryydet ja synnit mutta vapauta ei syllisiä vaan rankaisee synnit isien lapsille ja lapsille lasten kolmanteen sukupolveen ja neljanteen

8 וַיִּשְׁתַּחֲוּ: אֶרְצָה וַיִּקַּד מֹשֶׁה וַיִּמְהַר

[H4116](#)

vaj·ma·her
ja kiiruhti

[H4872](#)

Mo·sheh;
Moshe

[H6915](#)

vai·jik·kod
kumartui

[H776](#)

'ar·tzah
maahan

[H7812](#)

vai·jish·ta·chu.
ja rukoili

8 ja kiiruhti Moshe kumartui maahan ja rukoili

9 אֲדַנִּי בְּעֵינַיִךְ חֵן מִצָּאתַי נָא אִם-וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H518](#)

'im-
jos

[H4994](#)

na
nyt

[H4672](#)

ma·tza·ti
olen saanut

[H2580](#)

chen
armon

[H5869](#)

be·'ei·nei·cha
sinun silmissäsi

[H136](#)

'A·DO·NAI,
ADONAI Herrani

קִשָּׂה-עַם-כִּי בְּקִרְבָּנוּ אֲדַנִּי נָא יְלֹךְ-

[H1980](#)

je·lech-
kulje

[H4994](#)

na
pyydän

[H136](#)

A·DO·NAI

[H7130](#)

be·'kir·be·nu;
keskellämme

[H3588](#)

ki
sillä

[H5971](#)

'am-
kansa

[H7186](#)

ke·sheh-
itsepäinen

וְלַחֲטָאתֵנוּ לְעוֹנֵנוּ וְסִלַּחַת הוּא עֲרַף

[H6203](#)

'o·ref
jäykkäniskainen ovat he

[H1931](#)

hu,

[H5545](#)

ve·'sa·lach·ta

mutta anna anteeksi väärytemme

[H5771](#)

la·'a·vo·ne·nu

ja syntimme

[H2403](#)

u·le·chat·ta·te·nu

ja syntimme

וְנַחֲלָתָנוּ:

[H5157](#)

u·ne·chal·ta·nu.

ja ota meidät omaisuudeksesi

9 ja sanoi jos nyt olen saanut armon sinun silmissäsi ADONAI Herrani kulje pyydän ADONAI Herrani keskellämme sillä kansa itsepäinen jäykkäniskainen ovat he mutta anna anteeksi väärytemme ja syntimme ja ota meidät omaisuudeksesi

10 עֲמַךְ כָּל-נֶגֶד בְּרִית אֲנֹכִי הִנֵּה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer,
ja Hän sanoi

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H595](#)

'a·no·chi
Minä

[H3772](#)

ko·ret
teen

[H1285](#)

be·'rit
liiton

[H5048](#)

ne·ged
edessä

[H3605](#)

kol-
koko

[H5971](#)

'am·me·cha
kansan

הָאָרֶץ בְּכֹל-נִבְרָאוּ לֹא-אֲשֶׁר נִפְלְאת אַעֲשֶׂה

[H6213](#)

'e·e·seh
ja teen

[H6381](#)

nif·la·'ot,
ihmeitä

[H834](#)

'a·sher
joita

[H3808](#)

lo-
ei

[H1254](#)

niv·re·'u
ole tehty

[H3605](#)

ve·chol-
koko

[H776](#)

ha·'a·retz
maan päällä

אַתָּה אֲשֶׁר־ הָעַם כָּל־ וְרָאָה הַגּוֹיִם וּבְכָל־

[H3605](#)

u-ve-chol
ja minkään

[H1471](#)

hag-go-jim;
kansan

[H7200](#)

ve'-ra-'ah
ja näkevät

[H3605](#)

chol
kaikki

[H5971](#)

ha-'om
kansat

[H834](#)

'a-sher-
joiden

[H859](#)

'at-tah
te olette

הוּא נוֹרָא כִּי־ יְהוָה מַעֲשֵׂה אֶת־ בְּקִרְבוֹ

[H7130](#)

ve'-kir-bo
keskuudessa

[H853](#)

'et-
ET

[H4639](#)

ma-'a-seh
teon

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H3588](#)

ki-
sillä

[H3372](#)

no-ra
pelottava

[H1931](#)

hu,
se on

עִמָּךְ: עֲשֵׂה אֲנִי אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H589](#)

'a-ni
Minä

[H6213](#)

'o-seh
teen

[H5973](#)

'im-mach.
sinun kanssasi

10 ja Hän sanoi katso Minä teen liiton edessä koko kansan ja teen ihmeitä joita ei ole tehty koko maan päällä ja minkään kansan ja näkevät kaikki kansat joiden te olette keskuudessa ET teon JAHWEH HERRAN sillä pelottava se on jonka Minä teen sinun kanssasi

¹¹ הַנְּנִי הַיּוֹם מְצַוְךָ אֲנֹכִי אֲשֶׁר אֵת לְךָ שְׁמַר־

[H8104](#)

she-mar-
pitäkää ne

[H0](#)

le-cha, 'et
teillä

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a-sher
jotka

[H595](#)

'a-no-chi
minä

[H6680](#)

me-tzav-ve-cha
käsken

[H3117](#)

haj-jom;
täna päivänä katso

[H2005](#)

hin-ni

וְהַחֲתִי וְהַכְּנַעֲנִי הָאֹמְרִי אֶת־ מִפְּנֵיךָ גֵרֶשׁ

[H1644](#)

go-resh
karkotan

[H6440](#)

mip-pa-nei-cha,
teidän edestänne

[H853](#)

'et-
ET

[H567](#)

ha-'e-mo-ri
amorilaiset

[H3669](#)

ve-'hak-ke-na-'a-ni,
kanaanilaiset

[H2850](#)

ve-'ha-chit-ti
chittiläiset (heettiläiset)

וְהַיְבוּסִי: וְהַחֲוִי וְהַפְּרָזִי

[H6522](#)

ve-'hap-pe-riz-zi,
perizziläiset

[H2340](#)

ve-'ha-chiv-vi
chivviläiset

[H2983](#)

ve-'haj-vu-si.
jebusilaiset

11 pitäkää ne teillä jotka minä käsken tänä päivänä katso karkotan teidän edestänne ET amorilaiset kanaanilaiset chittiläiset (heettiläiset) perizziläiset chivviläiset jebusilaiset

¹² הָאָרֶץ לְיֹושֵׁב בְּרִית תְּכָרֶת פֶּן־ לְךָ הַשְּׁמַר

[H8104](#)

hish-sha-mer
varo

[H0](#)

le-cha, pen-
itseäsi ettet

[H6435](#)

pen-
ettet

[H3772](#)

tich-rot
solmi

[H1285](#)

be-'rit
liittoa

[H3427](#)

le-jo-shev
kanssa asukkaiden

[H776](#)

ha-'a-retz,
maan

לְמוֹקֵשׁ יְהִי פֶן עָלֶיהָ בָּא אֶתָּה אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher
jonne

[H859](#)

'at-tah
te

[H935](#)

ba
menette sen vuoksi

[H5921](#)

'a-lei-ha;

[H6435](#)

pen-
ettei

[H1961](#)

jih-jeh
se olisi

[H4170](#)

le-mo-kesh
ansaksi

בְּקִרְבֶּךָ:

[H7130](#)

be'kir-be.cha.
keskellänne

12 varo itseäsi ettet solmi liittoa kanssa asukkaiden maan jonne te menette sen vuoksi ettei se olisi ansaksi keskellänne

¹³ מִצִּבְתֶּם וְאֶת־תַּתְצוֹן מִזְבַּחְתֶּם אֶת־כִּי

[H3588](#)

ki
vaan

[H853](#)

'et-
ET

[H4196](#)

miz-be-cho-tam
heidän alttarinsa

[H5422](#)

tit-to-tzun,
hävittääkää

[H853](#)

ve'et
ET

[H4676](#)

matz-tze-vo-tam
ja epäjumalansa

תְּכַרְתוּן: אֲשֶׁר־יֹאמַר וְאֶת־תְּשַׁבְּרוּן

[H7665](#)

te-shab-be-run;
murskatkaa

[H853](#)

ve'et
ET

[H842](#)

'a-she-rav
ja epäjumalan metsikkönsä kaatakaa

[H3772](#)

tich-ro-tun.

13 vaan ET heidän alttarinsa hävittääkää ET ja epäjumalansa murskatkaa ET ja epäjumalan metsikkönsä kaatakaa

¹⁴ קָנָא יְהוָה כִּי אַחַר לְאֵל תִּשְׁתַּחֲוֶה לֹא כִי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo
ette

[H7812](#)

tish-ta-cha-veh
saa kumartaa

[H410](#)

le'el
jumalaa

[H312](#)

'a-cher;
muuta

[H3588](#)

ki
sillä

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H7067](#)

kan-na
kiivas

הוּא: קָנָא אֵל שְׁמוֹ

[H8034](#)

she-mo,
on nimeltään

[H410](#)

'EL

[H7067](#)

kan-na

[H1931](#)

hu.
Hän

14 sillä ette saa kumartaa jumalaa muuta sillä JAHWEH HERRA kiivas on nimeltään EL Jumala kiivas on Hän

15 הָאָרֶץ לְיוֹשֵׁב בְּרִית תְּכֹרֶת פֶּן-

[H6435](#)
pen-
ettet

[H3772](#)
tich·rot
solmi

[H1285](#)
be'·rit
liittoa

[H3427](#)
le·jo·shev
kanssa asukkaiden maan

[H776](#)
ha'·a·retz;

וְזָנוּ וְזָבְחוּ אֱלֹהֵיהֶם אַחֲרַי

[H2181](#)
ve'·za·nu
kun he kulkevat haureudessa jäljessä

[H310](#)
'a·cha·rei

[H430](#)
e·lo·hei·hem,
eloheihem Jumaliensa ja uhraavat

[H2076](#)
ve'·za·ve·chu

מִזְבְּחוֹ: וְאָכְלָתָּ לֶךָ וְקָרָא לְאֱלֹהֵיהֶם

[H430](#)
le·lo·hei·hem,
jumalillensa

[H7121](#)
ve'·ka·ra
ja kutsuisi

[H0](#)
le·cha, ve'·'a·chal·ta
teitä syömään

[H2077](#)
miz·ziv·cho.
heidän uhristaan

15 ettet solmi liittoa kanssa asukkaiden maan kun he kulkevat haureudessa jäljessä eloheihem Jumaliensa ja uhraavat jumalillensa ja kutsuisi teitä syömään heidän uhristaan

16 וְזָנוּ לְבָנֶיךָ מִבְּנֹתָיו וְלִקְחָתָּ בְּנֹתָיו

[H3947](#)
ve'·la·kach·ta
ja ottaisit

[H1323](#)
mib·be·no·tav
heidän tyttäriään

[H1121](#)
le·va·nei·cha;
pojillesi

[H2181](#)
ve'·za·nu
kun kulkevat haureudessa tyttäret

[H1323](#)
ve'·no·tav,

וְהִזְנוּ אֱלֹהֵיהֶן אַחֲרַי וְהִזְנוּ אֶת-

[H310](#)
'a·cha·rei
jäljessä

[H430](#)
'E·LO·HEi·hen,
jumaliensa

[H2181](#)
ve'·hiz·nu
ja harjoittaisivat haureutta ET

[H853](#)
'et-

[H1121](#)
ba·nei·cha,
poikasi

[H310](#)
'a·cha·rei
jäljessä

אֱלֹהֵיהֶן:

[H430](#)
'E·LO·HEi·hen.
heidän jumaliensa

16 ja ottaisit heidän tyttäriään pojillesi kun kulkevat haureudessa tyttäret jäljessä jumaliensa ja harjoittaisivat haureutta ET poikasi jäljessä heidän jumaliensa

17 לֶךָ: תַּעֲשֶׂהָ לֹא מִסָּכָה אֱלֹהֵי

[H430](#)
'E·LO·HEi
elohei jumalia valettuja

[H4541](#)
mas·se·chah
valettuja

[H3808](#)
lo
älä

[H6213](#)
ta'·a·seh-
tee

[H0](#)
lach.
itsellesi

17 elohei jumalia valettuja älä tee itsellesi

¹⁸ יָמִים שִׁבְעַת תְּשֹׁמֵר הַמִּצּוֹת חַג אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H2282](#) [H4682](#)

chag ham·matz·tzot
juhlaa happamattoman leivän vietä

[H8104](#)

tish·mor
seitsemän

[H7651](#)

shiv·'at
seitsemän

[H3117](#)

ja·mim
päivää

חֲדָשׁ לְמוֹעֵד צְוִיתָךְ אֲשֶׁר מִצּוֹת תֹּאכַל

[H398](#)

to·chal
syö

[H4682](#)

matz·tzot
happamatonta leipää

[H834](#)

'a·sher
niinkuin

[H6680](#)

tziv·vi·ti·cha,
minä käskin

[H4150](#)

le·mo·'ed
määrättyä aikana

[H2320](#)

cho·desh
kuukautena

מִמִּצְרַיִם: יֵצְאתָ הָאָבִיב בְּחֲדָשׁ כִּי הָאָבִיב

[H24](#)

ha·'a·viv;
Avivin

[H3588](#)

ki
sillä

[H2320](#)

be·cho·desh
kuussa

[H24](#)

ha·'a·viv,
Avivin

[H3318](#)

ja·tza·ta
sinä lähdit

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im.
Egyptistä

18 ET juhlaa happamattoman leivän vietä seitsemän päivää syö happamatonta leipää niinkuin minä käskin määrättyä aikana kuukautena Avivin sillä kuussa Avivin sinä lähdit Egyptistä

¹⁹ תִּזְכָּר מִקְנֶךָ וְכָל- לִי רַחֵם פֶּטֶר כָּל-

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H6363](#)

pe·ter
esikoiset

[H7358](#)

re·chem
jotka avaavat kohdun

[H0](#)

li;
ovat minun

[H3605](#)

ve·chol
kaikki

[H4735](#)

mik·ne·cha
karjasta

[H2142](#)

tiz·za·char,
ovat minun

וְשֵׁה: שׁוֹר פֶּטֶר

[H6363](#)

pe·ter
esikoiset

[H7794](#)

shor
urospuoliset

[H7716](#)

va·seh.
häristä ja lampaista

19 kaikki esikoiset jotka avaavat kohdun ovat minun kaikki karjasta ovat minun esikoiset urospuoliset häristä ja lampaista

²⁰ תִּפְדָּה לֹא וְאִם- בְּשֵׁה תִפְדָּה חֲמוֹר וּפֶטֶר

[H6363](#)

u·fe·ter
mutta esikoinen

[H2543](#)

cha·mor
aasin

[H6299](#)

tif·deh
lunasta

[H7716](#)

ve·seh,
lampaalla

[H518](#)

ve·'im-
ja jos

[H3808](#)

lo
et

[H6299](#)

tif·deh
lunasta

יִרְאוּ וְלֹא- תִפְדָּה בְּנֵיךָ בְּכוֹר כָּל וְעַרְפָּתוֹ

[H6202](#)

va·'a·raf·to;
niin katkaise sen niska

[H3605](#)

kol
kaikki

[H1060](#)

be·chor
esikoiset

[H1121](#)

ba·nei·cha
poikiesi

[H6299](#)

tif·deh,
lunasta

[H3808](#)

ve·'lo-
eikä kukaan

[H7200](#)

je·ra·'u
saa tulla

פְּנֵי רִיקָם:

[H6440](#)

fa·nai

kasvojeni eteen tyhjin käsin

[H7387](#)

rei·kam.

20 mutta esikoinen aasin lunasta lampaalla ja jos et lunasta niin katkaise sen niska kaikki esikoiset poikiesi lunasta eikä kukaan saa tulla kasvojeni eteen tyhjin käsin

²¹ תִּשְׁבֹּת הַשְּׁבִיעִי וּבִיּוֹם תַּעֲבֹד יָמִים שֵׁשָׁת

[H8337](#)

she·shet

kuusi

[H3117](#)

ja·mim

päivää

[H5647](#)

ta·'a·vod,

tee työtä

[H3117](#)

u·vai·jom

mutta päivä

[H7637](#)

hash·she·vi·i

seitsemäs

[H7673](#)

tish·bot;

lepää

תִּשְׁבֹּת: וּבִקְצִיר בְּחָרִישׁ

[H2758](#)

be·cha·rish

kylvöaikana

[H7105](#)

u·vak·ka·tzir

ja sadonkorjuun aikana on sinun levättävä

[H7673](#)

tish·bot.

21 kuusi päivää tee työtä mutta päivä seitsemäs lepää kylvöaikana ja sadonkorjuun aikana on sinun levättävä

²² חֲטִיִּים קְצִיר בְּכוֹרֵי לֶךְ תַּעֲשֶׂה שְׁבַעַת וְחַג

[H2282](#)

ve·chag

ja juhlaa

[H7620](#)

sha·vu·ot

viikon

[H6213](#)

ta·'a·seh

tulee viettää

[H0](#)

le·cha,

teidän

[H1061](#)

bik·ku·rei

ensihedelmän sadosta

[H7105](#)

ke·tzir

sadosta

[H2406](#)

chit·tim;

vehnän

הַשָּׁנָה: תְּקוּפַת הָאָסִיף וְחַג

[H2282](#)

ve·chag

ja juhla

[H614](#)

ha·'a·sif,

sadonkorjuun

[H8622](#)

te·ku·fat

lopussa

[H8141](#)

hash·sha·nah.

vuoden

22 ja juhlaa viikon tulee viettää teidän ensihedelmän sadosta vehnän ja juhla sadonkorjuun lopussa vuoden

²³ זְכוּרָה כָּל־ יִרְאֶה בַּשָּׁנָה פְּעָמִים שְׁלֹשׁ

[H7969](#)

sha·losh

kolme

[H6471](#)

pe·'a·mim

kertaa

[H8141](#)

bash·sha·nah;

vuodessa

[H7200](#)

je·ra·'eh

on näyttädyttävä kaikki

[H3605](#)

kol-

kol-

[H2138](#)

ze·chu·re·cha,

miespuoliset

יְשׁוּרָאֵל: אֱלֹהֵי יְהוָה הָאֲדֹן פְּנֵי אֶת-

[H853](#) [H6440](#) [H136](#) [H3068](#) [H430](#) [H3478](#)
'et- pe-nei ha'a-don JAH·WEH 'E·LO·HEI Is-ra'el.
ET kasvojen edessä ADON Herran JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalan Israelin

23 kolme kertaa vuodessa on näyttäydüttävä kaikki miespuoliset ET kasvojen edessä ADON Herran JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalan Israelin

²⁴ אֶת-וְהִרְחַבְתִּי מִפְּנֵיךָ גּוֹיִם אֲוֹרִישׁ כִּי-

[H3588](#) [H3423](#) [H1471](#) [H6440](#) [H7337](#) [H853](#)
ki- o-rish go·jim mip·pa-nei·cha, ve'·hir·chav·ti 'et-
sillä minä karkoitan kansat sinun edestäsi ja laajennan ET

בְּעֵלְתֶךָ אֶרֶץ אֶת-אִישׁ יַחְמֹד וְלֹא-גְבוּלְךָ

[H1366](#) [H3808](#) [H2530](#) [H376](#) [H853](#) [H776](#) [H5927](#)
ge·vu·le·cha; ve'·lo- jach·mod 'ish 'et- 'ar·tze·cha, ba·'a·lo·te·cha,
alueesi rajat eikä ole himoitseva kukaan ET maatasi kun nouset

שְׁלֹשׁ אֱלֹהֵיךָ יְהוָה פְּנֵי אֶת-לְרֹאוֹת

[H7200](#) [H853](#) [H6440](#) [H3068](#) [H430](#) [H7969](#)
le·ra'ot 'et- pe-nei JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA, sha·losh
näyttäytymään ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi kolme

בַּשָּׁנָה: פְּעָמִים

[H6471](#) [H8141](#)
pe·'a·mim bash·sha·nah.
kertaa vuodessa

24 sillä minä karkoitan kansat sinun edestäsi ja laajennan ET alueesi rajat eikä ole himoitseva kukaan ET maatasi kun nouset näyttäytymään ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi kolme kertaa vuodessa

²⁵ יִלִּין וְלֹא-זָבַחַי דָּם-חֶמֶץ עַל-תְּשַׁחֵט לֹא-

[H3808](#) [H7819](#) [H5921](#) [H2557](#) [H1818](#) [H2077](#) [H3808](#) [H3885](#)
lo- tish·chat 'al- cha·metz dam- ziv·chi; ve'·lo- ja·lin
älä uhraa kanssa hapatettua veren uhrini äläkä jätä yön yli

הַפֶּסַח: חַג זָבַח לְבִקֵּר

[H1242](#) [H2077](#) [H2282](#) [H6453](#)
lab·bo·ker, ze·vach chag hap·Pa·sach.
aamuun uhria juhlan Pääsiäisen

25 älä uhraa kanssa hapatettua veren uhrini äläkä jätä yön yli aamuun uhria juhlan Pääsiäisen

26 יְהוָה בֵּית תְּבִיא אֲדַמְתָּךְ בְּכוּרֵי רֵאשִׁית

[H7225](#)
re·shit,
ensi

[H1061](#)
bik·ku·rei
hedelmät

[H127](#)
'ad·ma·te·cha,
maasi

[H935](#)
ta·vi
tuo

[H1004](#)
beit
temppeliin

[H3068](#)
JAH·WEH
HERRAN

פֶּ אָמוֹ: בַּחֲלֵב גְּדֵי תִבְשֵׁל לֹא- אֱלֹהֶיךָ

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA;
ELOHEICHA Jumalasi älä

[H3808](#)
lo-
keitä

[H1310](#)
te·vash·shel
keitä

[H1423](#)
ge·di
vohlaa

[H2461](#)
ba·cha·lev
maidossa

[H517](#)
im·mo.
emänsä

Peh

26 ensi hedelmät maasi tuo temppeliin JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi älä keitä vohlaa maidossa emänsä Peh

27 אֶת- לְךָ כְּתַב- מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-
Moshelle

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshelle

[H3789](#)
ke·tov-
kirjoita

[H0](#)
le·cha
sinä

[H853](#)
'et-
ET

הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים פִּי עַל- כִּי הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים

[H1697](#)
had·de·va·rim
sanat

[H428](#)
ha·'el·leh;
nämä

[H3588](#)
ki
sillä

[H5921](#)
'al-
perusteella

[H6310](#)
pi
sanojen

[H1697](#)
had·de·va·rim
sanojen

[H428](#)
ha·'el·leh,
näiden

יִשְׂרָאֵל: וְאֶת- בְּרִית אֲתָךְ כְּרַתִּי

[H3772](#)
ka·rat·ti
olen tehnyt

[H854](#)
'it·te·cha
kanssasi

[H1285](#)
be·'rit
liiton

[H854](#)
ve·'et
ET

[H3478](#)
Is·ra·'el.
sekä Israelin

27 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kirjoita sinä ET sanat nämä sillä perusteella sanojen näiden olen tehnyt kanssasi liiton ET sekä Israelin

28 יוֹם אַרְבַּעִים יְהוָה עַם- שָׁם וַיְהִי-

[H1961](#)
vaj·hi-
ja oli

[H8033](#)
sham
siellä

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H705](#)
'ar·ba·'im
neljäkymmentä

[H3117](#)
jom
päivää

שָׁתָה לֹא וּמִים אָכַל לֹא לָחֵם לַיְלָה וְאַרְבַּעִים

[H705](#)
ve·'ar·ba·'im
ja neljäkymmentä

[H3915](#)
laj·lah,
yötä

[H3899](#)
le·chem
ruokaa

[H3808](#)
lo
syömättä

[H398](#)
'a·chal,
ja vettä

[H4325](#)
u·ma·jim
ja vettä

[H3808](#)
lo
juomatta

[H8354](#)
sha·tah;
juomatta

עֲשׂוּת הַבְּרִית דְּבַרִי אֵת הַלְּחַת עַל-וַיִּכְתֹּב

[H3789](#)

vai-jich-to
ja kirjoitti

[H5921](#)

'al-

[H3871](#)

hal-lu-chot,
tauluihin

[H853](#)

'et
ET

[H1697](#)

div-rei
sanat

[H1285](#)

hab-be-rit,
liiton

[H6235](#)

'a-se-ret
kymmenen

הַדְּבָרִים:

[H1697](#)

had-de-va-rim.
käskyä

28 ja oli siellä kanssa JAHWEH HERRAN neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä yötä ruokaa syömättä ja vettä juomatta ja kirjoitti tauluihin ET sanat liiton kymmenen käskyä

²⁹ לַחַת וּשְׁנֵי סִינֵי מֵהַר מֹשֶׁה בְּרִדְתָּ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi,
kun tuli

[H3381](#)

be'-re-det
laskeutuen alas

[H4872](#)

Mo-sheh
Moshe

[H2022](#)

me-har
vuorelta

[H5514](#)

Si-nai,
Sinain

[H8147](#)

u-she-nei
kaksi

[H3871](#)

lu-chot
taulua

לֹא-וּמֹשֶׁה הָהָר מִן-בְּרִדְתּוֹ מֹשֶׁה בְּיַד-הָעֵדוּת

[H5715](#)

ha'e-dut
todistusten

[H3027](#)

be'-jad-
käsissään

[H4872](#)

Mo-sheh,
Moshe

[H3381](#)

be'-rid-to
laskeutuessaan

[H4480](#)

min-

[H2022](#)

ha-har;
vuorelta

[H4872](#)

u-Mo-sheh
Moshe

[H3808](#)

lo-
ei

בְּדַבְּרוֹ פָּנָיו עוֹר קָרַן כִּי יִדַע

[H3045](#)

ja-da',
tiennyt

[H3588](#)

ki
että

[H7160](#)

ka-ran
oli tullut säteileväksi iho

[H5785](#)

or

[H6440](#)

pa-nav
hänen kasvojensa

[H1696](#)

be'-dab-be-ro
Hänen puhuessaan

אִתּוֹ:

[H854](#)

it-to.
hänen kanssaan

29 kun tuli laskeutuen alas Moshe vuorelta Sinain kaksi taulua todistusten käsissään Moshe laskeutuessaan vuorelta Moshe ei tiennyt että oli tullut säteileväksi iho hänen kasvojensa Hänen puhuessaan hänen kanssaan

³⁰ מֹשֶׁה אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְכָל-אֶהֱרֹן וַיִּרְא

[H7200](#)

vai-jar
kun näki

[H175](#)

'A-ha-ron
Aharon

[H3605](#)

ve'-chol
ja kaikki

[H1121](#)

be'-nei
lapset

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelin

[H853](#)

'et-
ET

[H4872](#)

Mo-sheh,
Moshen

אֱלֹהֵי: מִגְּשֶׁת וַיִּירָאוּ פָּנָיו עוֹר קָרַן וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve'hin-neh
niin katso

[H7160](#)

ka-ran
säteili

[H5785](#)

or
iho

[H6440](#)

pa-nav;
hänen kasvojensa ja he pelkäsivät

[H3372](#)

vai-ji-re-'u

[H5066](#)

mig-ge-shet

[H413](#)

'e-lav.
häntä

30 kun näki Aharon ja kaikki lapset Israelin ET Moshen niin katso säteili iho hänen kasvojensa ja he pelkäsivät lähestyä häntä

³¹ אֶהְרֹן אֱלֹהֵי וַיֵּשְׁבוּ מֹשֶׁה אֶלֶּהֶם וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai-jik-ra
ja kutsui

[H413](#)

'a-le-hem
heitä

[H4872](#)

Mo-sheh,
Moshe

[H7725](#)

vai-ja-shu-vu
ja palasivat

[H413](#)

'e-lav

hänen luokseen Aharon

[H175](#)

'A-ha-ron

אֶלֶּהֶם: מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר בְּעֵדָה הַנְּשֹׂאִים וְכָל-

[H3605](#)

ve'chol
ja kaikki

[H5387](#)

han-ne-si'im
päämiehet

[H5712](#)

ba-'e-dah;
seurakunnan

[H1696](#)

vaj-dab-ber
ja puhui

[H4872](#)

Mo-sheh
Moshe

[H413](#)

'a-le-hem.
heille

31 ja kutsui heitä Moshe ja palasivat hänen luokseen Aharon ja kaikki päämiehet seurakunnan ja puhui Moshe heille

³² וַיִּצְוֶם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָּל- נִגְשׂוּ כֵן וְאַחֲרָי-

[H310](#)

ve-'a-cha-rei-
ja jälkeen

[H3651](#)

chen
sen

[H5066](#)

nig-ge-shu
tulivat

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1121](#)

be-'nei
lapset

[H3478](#)

Is-ra-'el;
Israelin

[H6680](#)

vaj-tzav-vem
ja hän antoi käskyt

סִינֵי: בְּהַר אֶתוֹ יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר כָּל- אֵת

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H834](#)

'a-sheh

jotka

[H1696](#)

dib-ber

oli puhunut

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H854](#)

it-to

hänelle

[H2022](#)

be-'har

vuorella

[H5514](#)

Si-nai.

Sinain

32 ja jälkeen sen tulivat kaikki lapset Israelin ja hän antoi käskyt kaikki jotka oli puhunut JAHWEH HERRA hänelle vuorella Sinain

³³ פָּנָיו עַל- וַיִּתֵּן אֶתְּם מִדְּבַר מֹשֶׁה וַיִּכַּל

[H3615](#)

vaj-chal

kun oli lopettanut

[H4872](#)

Mo-sheh,

Moshe

[H1696](#)

mid-dab-ber

puheensa

[H854](#)

'it-tam;

heidän kanssaan

[H5414](#)

vai-jit-ten

hän laitto

[H5921](#)

'al-

päälle

[H6440](#)

pa-nav

kasvojensa

מַסּוּהָ:

[H4533](#)

mas·veh.

peitteen

33 kun oli lopettanut Moshe puheensa heidän kanssaan hän laittoi päälle kasvojensa peitteen

³⁴ אַתּוֹ לְדַבֵּר יְהוָה לְפָנַי מֹשֶׁה וּבָבֵא

[H935](#)

u·ve·vo

ja kun meni

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshe

[H6440](#)

lif·nei

eteen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H1696](#)

le·dab·ber

puhumaan

[H854](#)

it·to,

hänen kanssaan

וְדַבֵּר וַיֵּצֵא צִאתוֹ עַד־הַמַּסּוּהָ אֶת־יָסִיר

[H5493](#)

ja·sir

hän poisti

[H853](#)

'et-

ET

[H4533](#)

ham·mas·veh

peitteen

[H5704](#)

'ad-

siihen asti

[H3318](#)

tze·to;

kun hän tuli ulos

[H3318](#)

ve'·ja·tza,

ja tuli

[H1696](#)

ve'·dib·ber

puhumaan

יִצְוָה: אֲשֶׁר אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־אֵל-

[H413](#)

'el-

lapslle

[H1121](#)

be'·nei

lapsille

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H853](#)

'et

ET

[H834](#)

'a·sher

mitä

[H6680](#)

je·tzuv·veh.

oli käsketty

34 ja kun meni Moshe eteen JAHWEH HERRAN puhumaan hänen kanssaan hän poisti ET peitteen siihen asti kun hän tuli ulos ja tuli puhumaan lapslle Israelin ET mitä oli käsketty

³⁵ עוֹר קֶרֶן כִּי מֹשֶׁה פָּנַי אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־וְרָאוּ

[H7200](#)

ve'·ra·'u

ja näkivät

[H1121](#)

ve'·nei-

lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H853](#)

'et-

ET

[H6440](#)

pe·nei

kasvot

[H4872](#)

Mo·sheh,

Moshen

[H3588](#)

ki

että

[H7160](#)

ka·ran,

säteili

[H5785](#)

or

iho

עַל־הַמַּסּוּהָ אֶת־מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב מֹשֶׁה פָּנָיו

[H6440](#)

pe·nei

kasvojen

[H4872](#)

Mo·sheh;

Moshen

[H7725](#)

ve'·he·shiv

niin laittoi

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshe

[H853](#)

'et-

ET

[H4533](#)

ham·mas·veh

peitteen

[H5921](#)

'al-

päälle

ס אֶתּוֹ: לְדַבֵּר בָּאוּ עַד־פָּנָיו

[H6440](#)

pa·nav,

kasvojensa

[H5704](#)

'ad-

siihen asti

[H935](#)

bo·'o

kun hän meni

[H1696](#)

le·dab·ber

puhumaan

[H854](#)

it·to.

Hänen kanssaan

sa·mek

35 ja näkivät lapset Israelin ET kasvot Moshen että säteili iho kasvojen Moshen niin laittoi Moshe ET peitteen päälle kasvojensa siihen asti kun hän meni puhumaan Hänen kanssaan samek

2 Mooses 35 (Exodus 35)

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֵדֻת כָּל־אֶת־מֹשֶׁה וַיִּקְהַל¹

[H6950](#)

vai-jak-hel

ja kokosi yhteen Moshe

[H4872](#)

Mo-sheh,

heille

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

koko

[H5712](#)

'a-dat

seurakunnan lasten

[H1121](#)

be'-nei

Israelin

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

צֹוֶה אֲשֶׁר־הַדְּבָרִים אֵלֶּה אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H413](#)

'a-le-hem;

heille

[H428](#)

'el-leh

nämä ovat sanat

[H1697](#)

had-de-va-rim,

sanat

[H834](#)

'a-she-

jotka

[H6680](#)

tziv-vah

käski

אֶתֶּם: לַעֲשׂוֹת יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA tehdä

[H6213](#)

la-'a-sot

tehdä

[H853](#)

'o-tam.

teidän

1 ja kokosi yhteen Moshe ET koko seurakunnan lasten Israelin ja sanoi heille nämä ovat sanat jotka käski JAHWEH HERRA tehdä teidän

הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם מְלָאכָה תַעֲשֶׂה יְמֵים שֵׁשֶׁת²

[H8337](#)

she-shet

kuusi

[H3117](#)

ja-mim

päivää

[H6213](#)

te-'a-seh

tee

[H4399](#)

me-la-chah

työtä

[H3117](#)

u-vai-jom

mutta päivä

[H7637](#)

hash-she-vi-'i,

seitsemäs

כָּל־לִיהוָה שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת קֹדֶשׁ לָכֶם יְהִי

[H1961](#)

jih-jeh

on

[H0](#)

la-chem

teille

[H6944](#)

ko-desh

pyhä

[H7676](#)

shab-bat

lepopäivä

[H7677](#)

shab-ba-ton

Sapatti

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRALLE kaikki

[H3605](#)

kol-

kaikki

יּוֹמַת: מְלָאכָה בּוֹ הָעֹשֶׂה

[H6213](#)

ha-'o-seh

jotka tekevät

[H0](#)

vo

silloin työtä

[H4399](#)

me-la-chah

surmattakoon

[H4191](#)

ju-mat.

surmattakoon

2 kuusi päivää tee työtä mutta päivä seitsemäs on teille pyhä lepopäivä Sapatti JAHWEH HERRALLE kaikki jotka tekevät silloin työtä surmattakoon

בַּיּוֹם מִשְׁבַּתֵיכֶם בְּכֹל אֲשֶׁר תַּבְעֵרוּ לֹא־³

[H3808](#)

lo-

älkää

[H1197](#)

te-va-'a-ru

sytyttäkö

[H784](#)

'esh,

tulta

[H3605](#)

be'-chol

kaikissa

[H4186](#)

mo-she-vo-tei-chem;

asuinpaikoissanne

[H3117](#)

be'-jom

päivänä

פ הַשַּׁבָּת:

[H7676](#) Peh
hash·shab·bat.
Sapatin

3 älkää sytyttäkö tulta kaikissa asuinpaikoissanne päivänä Sapatin Peh

⁴ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- עֵדֶת כָּל- אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja puhui

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshe

[H413](#)
'el-

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H5712](#)
'a·dat
seurakunnalle lasten

[H1121](#)
be'nei-

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

לֵאמֹר: יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר- הַדְּבַר זֶה לֵאמֹר

[H559](#)
le·mor;
sanoen

[H2088](#)
zeh
nämä

[H1697](#)
had·da·var,
ovat sanat

[H834](#)
'a·sher-
jotka

[H6680](#)
tziv·vah
käski

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H559](#)
le·mor.
puhua

4 ja puhui Moshe kaikki seurakunnalle lasten Israelin sanoen nämä ovat sanat jotka käski JAHWEH HERRA puhua

⁵ נְדִיב כָּל לַיהוָה תְּרוּמָה מֵאֲתַכֶּם קָחוּ

[H3947](#)
ke·chu
ottakaa

[H853](#)
me·'it·te·chem
teidän keskuudestanne

[H8641](#)
te·ru·mah
uhrilahja

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRALLE

[H3605](#) [H5081](#)
kol ne·div
kaikilla joilla on halukas

וְכֶסֶף זָהָב יְהוָה תְּרוּמַת אֵת יְבִיאֶהָ לְבוֹ

[H3820](#)
lib·bo,
sydän

[H935](#)
je·vi·'e·ha
tuokoon

[H853](#)
'et
ET

[H8641](#)
te·ru·mat
uhrilahjan

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRALLE

[H2091](#)
za·hav
kultaa

[H3701](#)
va·che·sef
hopeaa

וְנַחֲשֶׁת:

[H5178](#)
u·ne·cho·shet.
ja kuparia

5 ottakaa teidän keskuudestanne uhrilahja JAHWEH HERRALLE kaikilla joilla on halukas sydän tuokoon ET uhrilahjan JAHWEH HERRALLE kultaa hopeaa ja kuparia

⁶ וַשֵּׁשׁ שָׁנֵי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן וְתַכְלֵת

[H8504](#)
u·te·che·let
sinistä

[H713](#)
ve·'ar·ga·man
purppuraa

[H8438](#)
ve·'to·la·'at
tulipunaista

[H8144](#)
sha·ni
helakanpunaista

[H8336](#)
ve·shesh
hienoa pellavaa

וְעִזִּים:

[H5795](#)

ve'-'iz-zim.

ja vuohenkarvoja

6 sinistä purppuraa tulipunaista helakanpunaista hienoa pellavaa ja vuohenkarvoja

⁷ וְעֵצִי תַחֲשִׁים וְעֵרַת מְאֲדָמִים אֵילָם וְעֵרַת

[H5785](#)

ve'-'o-rot

nahkoja

[H352](#)

'ei-lim

lampaan

[H119](#)

me-'ad-da-mim

punaisia

[H5785](#)

ve'-'o-rot

nahkoja

[H8476](#)

te-cha-shim

mäyrän

[H6086](#)

va-'a-tzei

ja puuta

שֹׁטִים:

[H7848](#)

sit-tim

akaasian

7 nahkoja lampaan punaisia nahkoja mäyrän ja puuta akaasian

⁸ הַמְשָׁחָה לְשֶׁמֶן וּבְשָׁמִים לְמָאֹר וְשֶׁמֶן

[H8081](#)

ve-'she-men

ja öljyä

[H3974](#)

lam-ma-'or;

valoa varten

[H1314](#)

u-ve-sa-mim

hajusteita

[H8081](#)

le-'she-men

öljyyn

[H4888](#)

ham-mish-chah,

voitelun

הַסַּמִּים: וְלִקְטֹרֶת

[H7004](#)

ve-'lik-to-ret

ja suitsutukseen

[H5561](#)

has-sam-mim.

suloiselta tuoksuvaan

8 ja öljyä valoa varten hajusteita öljyyn voitelun ja suitsutukseen suloiselta tuoksuvaan

⁹ וְלַחֲשֹׁן: לְאִפּוֹד מִלְּאִים וְאַבְנֵי שֹׁהַם וְאַבְנֵי-

[H68](#)

ve-'av-nei-

ja kiviä

[H7718](#)

sho-ham,

onyks

[H68](#)

ve-'av-nei

ja kiviä

[H4394](#)

mil-lu-'im;

jotka istutetaan

[H646](#)

la-'e-fod

kasukkaan

[H2833](#)

ve-'la-cho-shen.

ja rintakilpeen

9 ja kiviä onyks ja kiviä jotka istutetaan kasukkaan ja rintakilpeen

¹⁰ כָּל- אֵת וַיַּעֲשׂוּ יְבֹאוּ בְכֶם לֵב חֲכָם- וְכָל-

[H3605](#)

ve-'chol

ja jokainen viisas

[H2450](#)

cha-cham-

viisas

[H3820](#)

lev

sydämeltään teistä

[H0](#)

ba-chem;

teistä

[H935](#)

ja-vo-'u

tulkoon

[H6213](#)

ve-'ja-'a-su,

ja tehkään

[H853](#)

'et

ja

[H3605](#)

kol-

kaiken

יְהוָה: צֹנֶה אֲשֶׁר

[H834](#) [H6680](#) [H3068](#)
'a-sher tziv-vah JAH·WEH.
jonka on määrännyt JAHWEH HERRA

10 ja jokainen viisas sydämeltään teistä tulkoon ja tehkoon kaiken jonka on määrännyt JAHWEH HERRA

¹¹ אֶת־מַכֶּסֶהוּ וְאֶת־אֶהְלוֹ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־

[H853](#) [H4908](#) [H853](#) [H168](#) [H853](#) [H4372](#) [H853](#)
'et- ham·mish·kan, 'et- o·ho·lo ve'·'et mich·se·hu; 'et-
ET pyhäkön ET telttoineen ET ja sen peite ET

עַמֻּדָיו אֶת־בְּרִיחוֹ אֶת־קִרְשָׁיו וְאֶת־קִרְסָיו

[H7165](#) [H853](#) [H7175](#) [H853](#) [H1280](#) [H853](#) [H5982](#)
ke·ra·sav ve'·'et ke·ra·shav, 'et- be'·ri·chav 'et- 'am·mu·dav
koukut ET laudat ET ja tangot ET pylväät

אֲדָנָיו: וְאֶת־

[H853](#) [H134](#)
ve'·'et 'a·da·nav.
ET ja jalustat

11 ET pyhäkön ET telttoineen ET ja sen peite ET koukut ET laudat ET ja tangot ET pylväät ET ja jalustat

¹² וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת אֶת־בְּדָיו וְאֶת־הָאָרֶן אֶת־

[H853](#) [H727](#) [H853](#) [H905](#) [H853](#) [H3727](#) [H853](#)
'et- ha·a·ron ve'·'et bad·dav 'et- hak·kap·po·ret; ve'·'et
ET arkin ET ja kantotangot ET armoistuimen ET

הַמִּסָּךְ: פְּרֹכֶת

[H6532](#) [H4539](#)
pa·ro·chet ham·ma·sach.
ja esiripun sitä verhoavan

12 ET arkin ET ja kantotangot ET armoistuimen ET ja esiripun sitä verhoavan

¹³ כִּלְיוֹ כָּל־וְאֶת־בְּדָיו וְאֶת־הַשְּׁלֶחַן אֶת־

[H853](#) [H7979](#) [H853](#) [H905](#) [H853](#) [H3605](#) [H3627](#)
'et- hash·shul·chan ve'·'et bad·dav ve'·'et kol- ke·lav;
ET pöytä ET sen kantotangot ET ja kaikki sen välineet

הַפָּנִים: לֶחֶם וְאֵת

[H853](#) [H3899](#) [H6440](#)
ve'·'et le·chem hap·pa·nim.
ET ja leivät läsnäolon

13 ET pöytä ET sen kantotangot ET ja kaikki sen välineet ET ja leivät läsnäolon

¹⁴ כֵּלֶיהָ וְאֵת-הַמָּאוֹר מְנֹרֶת וְאֵת-

[H853](#) [H4501](#) [H3974](#) [H853](#) [H3627](#)
ve'·'et me·no·rat ham·ma'·or ve'·'et ke·lei·ha
ET seitsemänhaarainen kynttilänjalka valoa varten ET ja sen välineet

הַמָּאוֹר: שָׁמֶן וְאֵת נֵרֹתֶיהָ וְאֵת-

[H853](#) [H5216](#) [H853](#) [H8081](#) [H3974](#)
ve'·'et ne·ro·tei·ha; ve'·'et she·men ham·ma'·or.
ET lamput ET ja öljy valaistukseen

14 ET seitsemänhaarainen kynttilänjalka valoa varten ET ja sen välineet ET lamput ET ja öljy valaistukseen

¹⁵ וְאֵת בְּדִיו וְאֵת-הַקְּטֹרֶת מִזְבַּח וְאֵת-

[H853](#) [H4196](#) [H7004](#) [H853](#) [H905](#) [H853](#)
ve'·'et miz·bach hak·ke·to·ret ve'·'et bad·dav, ve'·'et
ET alttari suitsutuksen ET ja kantotangot sen ET

וְאֵת-הַסַּמִּים קְטֹרֶת וְאֵת הַמְּשָׁחָה שָׁמֶן

[H8081](#) [H4888](#) [H853](#) [H7004](#) [H5561](#) [H853](#)
she·men ham·mish·chah, ve'·'et ke·to·ret has·sam·mim; ve'·'et
öljy voitelun ET suitsukkeet makealta tuoksuvat ET

הַמְּשָׁכָן: לְפֶתַח הַפֶּתַח מָסַךְ

[H4539](#) [H6607](#) [H6607](#) [H4908](#)
ma·sach hap·pe·tach le·fe·tach ham·mish·kan.
verho sisäänkäynnin ovelle majan

15 ET alttari suitsutuksen ET ja kantotangot sen ET öljy voitelun ET suitsukkeet makealta tuoksuvat ET verho sisäänkäynnin ovelle majan

¹⁶ אֲשֶׁר-הֵנַחְשֵׁת מִכְבַּר וְאֵת-הָעֶלְהָ מִזְבַּח אֵת

[H853](#) [H4196](#) [H5930](#) [H854](#) [H4345](#) [H5178](#) [H834](#)
'et miz·bach ha'·o·lah, ve'·'et mich·bar han·ne·cho·shet 'a·sher-
alttari polttouhriille ET ja arina pronssinen myös

וְאֶת־הַכִּיֹּר־אֶת־כָּל־וְאֶת־בְּדִיו־אֶת־לוֹ

[H0](#) [H853](#) [H905](#) [H853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H853](#) [H3595](#) [H853](#)
lo, 'et- bad·dav ve'·et kol- ke·lav; 'et- hak·ki·jor ve'·et
sen ET kantotangot ET ja kaikki välineet ET ja pesuallas ET

כָּנּוּ:

[H3653](#)
kan·no.
jalkoineen

16 alttari polttouhrille ET ja arina pronssinen myös sen ET kantotangot ET ja kaikki välineet ET ja pesuallas ET jalkoineen

¹⁷ אֲדַנְיָהּ וְאֶת־עַמּוּדָיו אֶת־הַחֲצֵר קִלְעֵי אֶת

[H853](#) [H7050](#) [H2691](#) [H853](#) [H5982](#) [H853](#) [H134](#)
'et kal·'ei he·cha·tzer, 'et- 'am·mu·dav ve'·et 'a·da·nei·ha;
ET esipihan verhot ET sen pylvää ET ja jalustat

הַחֲצֵר: שַׁעַר מַסַּךְ וְאֶת

[H853](#) [H4539](#) [H8179](#) [H2691](#)
ve'·et ma·sach sha·'ar he·cha·tzer.
ET verho ovelle esipihan

17 ET esipihan verhot ET sen pylvää ET ja jalustat ET verho ovelle esipihan

¹⁸ וְאֶת־הַחֲצֵר יְתַדְתָּ וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן יְתַדְתָּ אֶת־

[H853](#) [H3489](#) [H4908](#) [H853](#) [H3489](#) [H2691](#) [H853](#)
'et- jit·dot ham·mish·kan ve'·et jit·dot he·cha·tzer ve'·et
ET paalut majan ET paalut esipihan ET

מֵיִתְרֵיהֶם:

[H4340](#)
mei·te·rei·hem.
köysineen

18 ET paalut majan ET paalut esipihan ET köysineen

¹⁹ לְשָׂרֵת הַשָּׂרָד בְּגֵדֵי אֶת־ אֶת־בְּקֹדֶשׁ

[H853](#) [H899](#) [H8278](#) [H8334](#) [H6944](#) [H853](#)
'et- big·dei has·se·rad le·sha·ret bak·ko·desh; 'et-
ET vaatteet palvelukseen joissa toimitetaan palvelusta pyhässä ET

בְּנֵי־בְגָדֵי וְאֶת־הַכֹּהֵן לְאַהֲרֹן הַקֹּדֶשׁ בְּגָדֵי

[H899](#) [H6944](#) [H175](#) [H3548](#) [H853](#) [H899](#) [H1121](#)
big·dei hak·ko·desh le·'A·ha·ron hak·ko·hen, ve·'et ET big·dei va·nav
vaatteet pyhät Aharonille papille ET ja vaatteet pojille

לְכֹהֵן:

[H3547](#)
le·cha·hen.
palvelustyöhön

19 ET vaatteet palvelukseen joissa toimitetaan palvelusta pyhässä ET vaatteet pyhät Aharonille papille ET ja vaatteet pojille palvelustyöhön

²⁰ מֹשֶׁה: מִלְפְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־עֵדֹת כָּל־וַיֵּצְאוּ

[H3318](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1121](#) [H3478](#) [H6440](#) [H4872](#)
vai·je·tze·'u kol·'a·dat be·nei·is·ra·'el mil·lif·nei Mo·sheh.
ja poistui koko seurakunta lasten israelin luota Moshen

20 ja poistui koko seurakunta lasten israelin luota Moshen

²¹ אֲשֶׁר וְכָל לְבוֹ נִשְׂאוּ אֲשֶׁר־אִישׁ כָּל־וַיָּבֹאוּ

[H935](#) [H3605](#) [H376](#) [H834](#) [H5375](#) [H3820](#) [H3605](#) [H834](#)
vai·ja·vo·'u kol·'ish 'a·sher ne·sa·'o lib·bo; ve·chol 'a·sher
ja tulivat kaikki miehet joiden vaati sydän ja jokainen jonka

תְּרוּמַת אֶת־הַבֵּיאוּ אֹתוֹ רוּחוֹ נְדָבָה

[H5068](#) [H7307](#) [H853](#) [H935](#) [H853](#) [H8641](#)
na·de·vah ru·cho o·to, he·vi·'u 'et te·ru·mat
teki halukkaaksi henkensä hänen ja he toivat ET lahjoja

עֲבַדְתוֹ וְלִכְל־מוֹעֵד אֶהֱל לְמַלְאֲכֹת יְהוָה

[H3068](#) [H4399](#) [H168](#) [H4150](#) [H3605](#) [H5656](#)
JAH·WEH lim·le·chet 'o·hel mo·'ed u·le·chol a·vo·da·to,
JAHWEH HERRALLE työhön majan seurakunnan ja kaikkeen palvelukseen

וְלִבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:

[H899](#) [H6944](#)
u·le·vig·dei hak·ko·desh.
sekä vaatteisiin pyhiin

21 ja tulivat kaikki miehet joiden vaati sydän ja jokainen jonka teki halukkaaksi henkensä hänen ja he toivat ET lahjoja JAHWEH HERRALLE työhön majan seurakunnan ja kaikkeen palvelukseen sekä vaatteisiin pyhiin

22 לֵב נְדִיב כָּל הַנְּשִׁים עַל- הַאֲנָשִׁים וַיָּבֵאוּ

[H935](#)
vai-ja-vo-'u
ja tulivat

[H582](#)
ha-'a-na-shim
miehet

[H5921](#)
'al-
sekä

[H802](#)
han-na-shim;
naiset

[H3605](#)
kol
kaikki

[H5081](#)
ne-div
joilla oli halukas sydän

[H3820](#)
lev,
sydän

כָּלִי כָּל- וְכוּמָז וְטַבַּעַת וְנָזָם חַח הַבֵּיאוּ

[H935](#)
he-vi-'u
ja toivat

[H2397](#)
chach
rannerenkaita

[H5141](#)
va-ne-zem
korvakoruja

[H2885](#)
ve-'tab-ba-'at
sormuksia

[H3558](#)
ve-'chu-maz
koriste-esineitä

[H3605](#)
kol-
kaikenlaisia

[H3627](#)
ke-li
esineitä

זָהָב תְּנוּפֹת הַנִּיף אֲשֶׁר אִישׁ וְכָל- זָהָב

[H2091](#)
za-hav,
kultaisia

[H3605](#)
ve-'chol
jokainen

[H376](#)
'ish
mies

[H834](#)
'a-sher
joka

[H5130](#)
he-nif
toi

[H8573](#)
te-nu-fat
heilutusuhriksi

[H2091](#)
za-hav
kultaa

לִיהוָה:

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRALLE

22 ja tulivat miehet sekä naiset kaikki joilla oli halukas sydän ja toivat rannerenkaita korvakoruja sormuksia koriste-esineitä kaikenlaisia esineitä kultaisia jokainen mies joka toi heilutusuhriksi kultaa JAHWEH HERRALLE

23 וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת אֶתוֹ נִמְצָא אֲשֶׁר- אִישׁ וְכָל-

[H3605](#)
ve-'chol
ja jokainen

[H376](#)
'ish
mies

[H834](#)
'a-sher-
jolla

[H4672](#)
nim-tza
oli hallussa

[H854](#)
it-to,
luonaan

[H8504](#)
te-che-let
sinisiä

[H713](#)
ve-'ar-ga-man
purppuranvärisiä

אֵילִם וְעֵרֹת וְעֹזִים וְשֵׁשׁ שָׁנִי וְתוֹלַעַת

[H8438](#)
ve-'to-la-'at
helakanpunaisia

[H8144](#)
sha-ni
ja tulipunaisia

[H8336](#)
ve-'shesh
lankoja

[H5795](#)
ve-'iz-zim;
hienoa

[H5785](#)
ve-'o-rot
pellavaa

[H352](#)
'ei-lim
vuohen

הַבֵּיאוּ: תְּחָשִׁים וְעֵרֹת מְאֲדָמִים

[H119](#)
me-'ad-da-mim
punaiseksi värjättyjä ja nahkoja

[H5785](#)
ve-'o-rot
nahkoja

[H8476](#)
te-cha-shim
techashim

[H935](#)
he-vi-'u.
toi niitä

23 ja jokainen mies jolla oli hallussa luonaan sinisiä purppuranvärisiä helakanpunaisia ja tulipunaisia lankoja hienoa pellavaa vuohen nahkoja pässinnahkoja punaiseksi värjättyjä ja nahkoja techashim toi niitä

²⁴ אֵת הַבִּיאֹו וְנַחֲשֶׁת כְּסֶף תְּרוּמַת מְרִים כָּל-

[H3605](#)
kol-
jokainen

[H7311](#)
me-rim,
joka ylensi

[H8641](#)
te-ru-mat
lahjaksi

[H3701](#)
ke-sef
hopeaa

[H5178](#)
u-ne-cho-shet,
tai kuparia

[H935](#)
he-vi-'u
toi

[H853](#)
'et
ET

עָצִי אֶתוֹ נִמְצָא אֲשֶׁר וְכֹל יְהוָה תְּרוּמַת

[H8641](#)
te-ru-mat
uhrilahjaksi

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRALLE ja jokainen jolla

[H3605](#)
ve-'chol

[H834](#)
'a-sher

[H4672](#)
nim-tza

[H854](#)
it-to

[H6086](#)
'a-tzei
puuta

הַבִּיאֹו: הָעֵבֶדָה מְלֶאכֶת לְכָל- שְׁטִים

[H7848](#)
shit-tim
akaasian

[H3605](#)
le-chol
kaikkeen

[H4399](#)
me-le-chet
tarpeeseen

[H5656](#)
ha-'a-vo-dah
palvelustyöhön

[H935](#)
he-vi-'u.
toi sen

24 jokainen joka ylensi lahjaksi hopeaa tai kuparia toi ET uhrilahjaksi JAHWEH HERRALLE ja jokainen jolla oli hallussaan luonaan puuta akaasian kaikkeen tarpeeseen palvelustyöhön toi sen

²⁵ וַיְבִיאֹו טוֹן בִּידֵיהָ לֵב חֲכָמַת- אִשָּׁה וְכָל-

[H3605](#)
ve-'chol
ja kaikki

[H802](#)
'ish-shah
naiset

[H2450](#)
chach-mat-
viisaat

[H3820](#)
lev
sydämeltään

[H3027](#)
be-'ja-dei-ha
käsillään

[H2901](#)
ta-vu;
kehräsivät ja toivat

[H935](#)
vai-ja-vi-'u

אֶת- הָאֲרָגְמָן וְאֶת- הַתְּכֵלֶת אֶת- מִטְוָה

[H4299](#)
mat-veh,
kehrättyä lankaa ET

[H853](#)
'et-

[H8504](#)
hat-te-che-let
sinistä

[H853](#)
ve-'et
ET

[H713](#)
ha-'ar-ga-man,
purppuranväristä

[H853](#)
'et-
ET

הַשֵּׁשׁ: וְאֶת- הַשְּׁנֵי תוֹלְעֵת

[H8438](#)
to-la-'at
tulipunaista

[H8144](#)
hash-sha-ni
ja helakanpunaista ET

[H853](#)
ve-'et

[H8336](#)
hash-shesh.
sekä hienoa pellavaa

25 ja kaikki naiset viisaat sydämeltään käsillään kehräsivät ja toivat kehrättyä lankaa ET sinistä ET purppuranväristä ET tulipunaista ja helakanpunaista ET sekä hienoa pellavaa

²⁶ אֶתְנָה לְבָן נָשָׂא אֲשֶׁר הַנְּשִׁים וְכָל-

[H3605](#)
ve-'chol
ja kaikki

[H802](#)
han-na-shim,
naiset

[H834](#)
'a-sher
joilla

[H5375](#)
na-sa
oli innostunut sydän

[H3820](#)
lib-ban

[H853](#)
'o-ta-nah
sekä

הָעֲזִים: אֶת־ טוֹו בְּחֶמָה

[H2451](#)

be'cha-che-mah;
taitoa

[H2901](#)

ta-vu
kehräsivät ET

[H853](#)

'et-

[H5795](#)

ha'iz-zim.
vuohenkarvaa

26 ja kaikki naiset joilla oli innostunut sydän sekä taitoa kehräsivät ET vuohenkarvaa

²⁷ אֲבֵנֵי וְאֵת הַשֹּׁהַם אֲבֵנֵי אֵת הַבִּיאוּ וְהַנְּשִׂאִם

[H5387](#)

ve'han-ne-si'im
päämiehet

[H935](#)

he-vi'u,
toivat

[H853](#)

'et
ET

[H68](#)

'av-nei
jalokiviä

[H7718](#)

hash-sho-ham,
onyxin

[H853](#)

ve'et
ET

[H68](#)

'av-nei
ja kiviä

וְלַחֲשֹׁן: לְאִפּוֹד הַמְּלֵאִים

[H4394](#)

ham-mil-lu'im;
istutettavaksi

[H646](#)

la'e-fod
kasukkaan

[H2833](#)

ve'la-cho-shen.
ja rintakilpeen

27 päämiehet toivat ET jalokiviä onyxin ET ja kiviä istutettavaksi kasukkaan ja rintakilpeen

²⁸ וְלִשְׁמֵן לְמֵאוֹר הַשָּׁמֶן וְאֶת־ הַבִּשְׁמִים וְאֶת־

[H853](#)

ve'et
ET

[H1314](#)

hab-bo-sem
mausteita

[H853](#)

ve'et
ET

[H8081](#)

hash-sha-men;
öljyä

[H3974](#)

le-ma'or
valaistukseen

[H8081](#)

u-le-she-men
öljyä

הַסַּמִּים: וְלִקְטֹרֶת הַמְּשַׁחָה

[H4888](#)

ham-mish-chah,
voitelun

[H7004](#)

ve'lik-to-ret
sekä suitsukkeeseen hajuaineita

[H5561](#)

has-sam-mim.

28 ET mausteita ET öljyä valaistukseen öljyä voitelun sekä suitsukkeeseen hajuaineita

²⁹ אַתֶּם לְבָם נָדַב אֲשֶׁר וְאִשָּׁה אִישׁ כָּל־

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H376](#)

'ish
miehet

[H802](#)

ve'ish-shah,
ja naiset

[H834](#)

'a-sher
joilla

[H5068](#)

na-dav
oli halukas sydän

[H3820](#)

lib-bam
sydän

[H853](#)

'o-tam-
he

יְהוָה יְצוּהָ אֲשֶׁר הַמְּלֵאכָה לְכָל־ לְהַבִּיאַ

[H935](#)

le-ha-vi
toivat

[H3605](#)

le-chol
jokainen

[H4399](#)

ham-me-la-chah,
tarpeisiin

[H834](#)

'a-sher
jotka

[H6680](#)

tziv-vah
oli määrännyt

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ הַבְּיָאוּ מֹשֶׁה בְּיַד־ לַעֲשׂוֹת

[H6213](#)

la'a-sot
ja tehnyt

[H3027](#)

be'jad-
käsillä

[H4872](#)

Mo-sheh;
Moshen

[H935](#)

he-vi'u
toivat

[H1121](#)

ve'nei-
lapset

[H3478](#)

Is-ra'el
Israelin

פ לִיהוָה: נְדָבָה

[H5071](#)

ne-da-vah

[H3068](#)

JAH·WEH.

Peh

vapaaehtoisesti JAHWEH HERRALLE

29 kaikki miehet ja naiset joilla oli halukas sydän he toivat jokainen tarpeisiin jotka oli määrännyt JAHWEH HERRA ja tehnyt käsillä Moshen toivat lapset Israelin vapaaehtoisesti JAHWEH HERRALLE Peh

³⁰ קָרָא רְאוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H4872](#)

Mo-sheh
Moshe

[H413](#)

'el-

[H1121](#)

be'nei
lapsille

[H3478](#)

Is-ra'el,
Israelin

[H7200](#)

re'u

[H7121](#)

ka-ra

katsokaa on kutsunut

לְמַטֵּה חוּר בֶּן־ אֲוִרִי בֶּן־ בְּצַלְאֵל בְּשֵׁם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H8034](#)

be'shem;
nimeltä

[H1212](#)

be'tzal'el
be'tzalelin

[H1121](#)

ben-
pojan

[H221](#)

'U-ri
Urin

[H1121](#)

ven-
pojan

[H2354](#)

Chur
Churin

[H4294](#)

le-mat-teh
heimosta

יְהוּדָה:

[H3063](#)

Je-hu-dah.
Jehudan

30 ja sanoi Moshe lapsille Israelin katsokaa on kutsunut JAHWEH HERRA nimeltä betzalelin pojan Urin pojan Churin heimosta Jehudan

³¹ בְּתַבּוּנָה בְּחָכְמָה אֱלֹהִים רוּחַ אֲתוּ וַיִּמְלֵא

[H4390](#)

vaj-mal-le
ja täyttänyt

[H853](#)

o-to
hänet

[H7307](#)

Ru-ach
Hengellä

[H430](#)

E·LO·HIM;
ELOHIM

[H2451](#)

be'cha-che-mah
Jumalan viisaudella

[H8394](#)

bit-vu-nah
ymmärryksellä

מְלָאכָה: וּבְכָל־ וּבְדַעַת

[H1847](#)

u-ve-da'at
ja taidolla

[H3605](#)

u-ve-chol
kaikenlaiseen työhön

[H4399](#)

me-la-chah.

31 ja täyttänyt hänet Hengellä ELOHIM Jumalan viisaudella ymmärryksellä ja taidolla kaikenlaiseen työhön

32 וּבְכֶסֶף בְּזָהָב לַעֲשׂוֹת מַחֲשָׁבֶת וְלַחֲשֹׁב

[H2803](#)

ve'-lach·sho
tekemään

[H4284](#)

ma·cha·sha·vot;
suunnitelmia

[H6213](#)

la·'a·sot
ja työstämään

[H2091](#)

baz·za·hav
kultaa

[H3701](#)

u·vak·ke·sef
hopeaa

וּבְנַחֲשֵׁת:

[H5178](#)

u·van·ne·cho·shet.
ja kuparia

32 tekemään suunnitelmia ja työstämään kultaa hopeaa ja kuparia

33 לַעֲשׂוֹת עֵץ וּבַחֲרֹשֶׁת לְמַלְאֵת אֶבֶן וּבַחֲרֹשֶׁת

[H2799](#)

u·va·cha·ro·shet
ja hiomaan

[H68](#)

'e·ven
kiviä

[H4390](#)

le·mal·lot
kiinnitettäväksi

[H2799](#)

u·va·cha·ro·shet
veistämään

[H6086](#)

'etz;
puuta

[H6213](#)

la·'a·sot
ja toteuttamaan

מַחֲשָׁבֶת: מְלֵאכֶת בְּכָל-

[H3605](#)

be'·chol
kaikenlaisia

[H4399](#)

me·le·chet
töitä

[H4284](#)

ma·cha·sha·vet.
suunniteltuja

33 ja hiomaan kiviä kiinnitettäväksi veistämään puuta ja toteuttamaan kaikenlaisia töitä suunniteltuja

34 בֶּן־וְאֶהְיֶאב הוּא בְּלִבּוֹ נָתַן וְלְהוֹרֹת

[H3384](#)

u·le·ho·rot
ja kyvyn opettaa

[H5414](#)

na·tan
Hän on antanut

[H3820](#)

be'·lib·bo;
sydämeensä hänen

[H1931](#)

hu
hän

[H171](#)

ve·'O·ho·li·'av
ja Oholiabille

[H1121](#)

ben-
pojalle

דָּן: לְמִטָּה אַחִישָׁמַךְ

[H294](#)

'A·chi·sa·mach
ja Achisamachin

[H4294](#)

le·mat·teh-
heimosta

[H1835](#)

Dan.
Danin

34 ja kyvyn opettaa Hän on antanut sydämeensä hänen ja Oholiabille pojalle ja Achisamachin heimosta Danin

35 מְלֵאכֶת כָּל־ לַעֲשׂוֹת לֵב חֲכָמַת־ אֶתֶם מְלֵא

[H4390](#)

mil·le
ja täyttänyt heidät

[H853](#)

'o·tam-
heidät

[H2451](#)

cha·che·mat-
viisaudella

[H3820](#)

lev,
sydämen tekemään

[H6213](#)

la·'a·sot
tekemään

[H3605](#)

kol-
kaikkia

[H4399](#)

me·le·chet
töitä

וּבְאַרְגָּמָן בְּתִכְלֵת וְרִקְם וְחֹשֶׁב קָרָשׁ

[H2796](#)

cha·rash

käsityöläisen tekemään

[H2803](#)

ve'cho·shev

[H7551](#)

ve'ro·kem

värikirjontaa sinisistä

[H8504](#)

bat·te·che·let

[H713](#)

u·va'ar·ga·man,

purppuranpunaisista

הַשָּׁנִי בְּתוֹלְעַת

[H8438](#)

be'to·la'at

helakanpunaisista

[H8144](#)

hash·sha·ni

karmiininpunaisista langoista sekä hienoa pellavaa

וּבִשְׁשׁ

[H8336](#)

u·vash·shesh

langoista sekä hienoa pellavaa

וְאֵרֶג

[H707](#)

ve'o·reg;

kutomaan kankaita

מַחֲשָׁבֹת: וְחֹשֶׁבִי מְלָאכָה כָּל-עֲשִׂי

[H6213](#)

'o·sei

tekemään

[H3605](#)

kol-

kaikenlaista työtä

[H4399](#)

me·la·chah,

työtä

[H2803](#)

ve'cho·she·vei

ja tekemään

[H4284](#)

ma·cha·sha·vot.

suunnitelmia

35 ja täyttänyt heidät viisaudella sydämen tekemään kaikkia töitä käsityöläisen tekemään värikirjontaa sinisistä purppuranpunaisista helakanpunaisista karmiininpunaisista langoista sekä hienoa pellavaa kutomaan kankaita tekemään kaikenlaista työtä ja tekemään suunnitelmia

2 Mooses 36 (Exodus 36)

1 חֶכֶם-אִישׁ וְכֹל וְאֶהְיֶאֱב בְּצִלְאֵל וְעֹשֶׂה

[H6213](#)

ve'-'a-sah
ja teki työtä

[H1212](#)

ve'-'tza-l-'el
be'tzalel

[H171](#)

ve'-'o-ho-li-'av
ja Oholiab

[H3605](#)

ve'-'chol
ja jokainen mies

[H376](#)

'ish

[H2450](#)

cha-cham-
viisas

וְתִבּוֹנָה חֶכְמָה יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר לְב

[H3820](#)

lev,
sydämeltään joille

[H834](#)

'a-sher

[H5414](#)

na-tan

[H3068](#)

JAH-WEH

[H2451](#)

choch-mah

viisautta

[H8394](#)

u-te-vu-nah

ja ymmärrystä

עֲבֹדֶת מְלֶאכֶת כָּל-אֶת-לַעֲשׂוֹת לְדַעַת בְּהֶמָּה

[H1992](#)

ba-hem-mah,
he

[H3045](#)

la-da-'at
tiesivät

[H6213](#)

la-'a-sot,
miten tehdä

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H4399](#)

me-le-chet
työt

[H5656](#)

'a-vo-dat
palvelukseen

יְהוָה: צִוָּה אֲשֶׁר-לְכֹל הַקֹּדֶשׁ

[H6944](#)

hak-ko-desh;
pyhäkön

[H3605](#)

le-chol
kaikki

[H834](#)

'a-sher-
jotka

[H6680](#)

tziv-vah

oli määrännyt JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH-WEH.

1 ja teki työtä betzalel ja Oholiab ja jokainen mies viisas sydämeltään joille oli antanut JAHWEH HERRA viisautta ja ymmärrystä he tiesivät miten tehdä ET kaikki työt palvelukseen pyhäkön kaikki jotka oli määrännyt JAHWEH HERRA

2 וְאֶל אֶהְיֶאֱב וְאֶל-בְּצִלְאֵל אֶל-מֹשֶׁה וַיְקָרָא

[H7121](#)

vai-jik-ra
ja kutsui

[H4872](#)

Mo-sheh,
Moshe

[H413](#)

'el-

[H1212](#)

be'-'tza-l-'el
be'tzalelin

[H413](#)

ve'-'el-
ja

[H171](#)

'O-ho-li-'av
Oholiabin

[H413](#)

ve'-'el
ja

יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר לְב חֶכֶם-אִישׁ כָּל-

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H376](#)

'ish
miehet

[H2450](#)

cha-cham-
viisaat

[H3820](#)

lev,
sydämeltään joille

[H834](#)

'a-sher

[H5414](#)

na-tan

oli antanut JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH-WEH

אֶל-לְקַרְבָּה לְבוּ נְשָׂאוֹ אֲשֶׁר כָּל בְּלָבוּ חֶכְמָה

[H2451](#)

choch-mah
viisautta

[H3820](#)

be-'lib-bo;
sisimpään

[H3605](#)

kol

jokaisen jolla

[H834](#)

'a-sher

[H5375](#)

ne-sa'o

oli innostunut sydän

[H3820](#)

lib-bo,

tulemaan

[H7126](#)

le-ka-re-vah

[H413](#)

'el-

אתה: לעשת המלאכה

[H4399](#)

ham-me-la-chah

työtä

[H6213](#)

la'a-sot

tekemään

[H853](#)

'o-tah.

sinne

2 ja kutsui Moshe betzalelin ja Oholiabin ja kaikki miehet viisaat sydämeltään joille oli antanut JAHWEH HERRA viisautta sisimpään jokaisen jolla oli innostunut sydän tulemaan työtä tekemään sinne

³ אֲשֶׁר הִתְרוּמָה כָּל־ אֶת מֹשֶׁה מִלְּפָנַי וַיִּקְחוּ

[H3947](#)

vai-jik-chu

ja he ottivat

[H6440](#)

mil-lif-nei

vastaan

[H4872](#)

Mo-sheh,

Moshelta

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H8641](#)

hat-te-ru-mah

uhrilahjat

[H834](#)

'a-sheer

jotka

הַקֹּדֶשׁ עֲבַדְתָּ לְמִלְאכַת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי הַיְבִיאוּ

[H935](#)

he-vi'u

olivat antaneet

[H1121](#)

be'nei

lapset

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelin

[H4399](#)

lim-le-chet

tarpeisiin

[H5656](#)

'a-vo-dat

palveluksen

[H6944](#)

hak-ko-desh

pyhäkön

נְדָבָה עוֹד אֵלָיו הַיְבִיאוּ וְהִם אֶתְּהָ לַעֲשׂוֹת

[H6213](#)

la'a-sot

tehdäkseen

[H853](#)

'o-tah;

sitä

[H1992](#)

ve'hem

he

[H935](#)

he-vi'u

toivat

[H413](#)

'e-lav

hänelle

[H5750](#)

od

vielä

[H5071](#)

ne-da-vah

vapaaehtoisesti

בַּבֶּקֶר: בַּבֶּקֶר

[H1242](#)

bab-bo-ker

aamu

[H1242](#)

bab-bo-ker.

aamulta

3 ja he ottivat vastaan Moshelta kaikki uhrilahjat jotka olivat antaneet lapset Israelin tarpeisiin palveluksen pyhäkön tehdäkseen sitä he toivat hänelle vielä vapaaehtoisesti aamu aamulta

⁴ כָּל־ אֶת הָעֹשִׂים הַחֲכָמִים כָּל־ וַיָּבֵאוּ

[H935](#)

vai-ja-vo'u

ja tulivat

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H2450](#)

ha-cha-cha-mim,

viisaat

[H6213](#)

ha'o-sim

tekemään

[H853](#)

'et

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

אֲשֶׁר־ מִמְּלֶאכְתּוֹ אִישׁ־ אִישׁ־ הַקֹּדֶשׁ מִלְאכַת

[H4399](#)

me-le-chet

työt

[H6944](#)

hak-ko-desh;

pyhäkön

[H376](#)

'ish-

jokainen

[H376](#)

'ish

mies

[H4399](#)

mi-me-lach-to

työstään

[H834](#)

'a-sheer-

jota

עֲשׂוּםִּים׃ הַמָּה

[H1992](#) [H6213](#)
hem·mah 'o·sim.
he tekivät

4 ja tulivat kaikki viisaat tekemään ET kaikki työt pyhäkön jokainen mies työstään jota he tekivät

הָעָם מִרְבִּים לְאֹמֵר מֹשֶׁה אֶל־ וַיֹּאמְרוּ⁵

[H559](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#) [H7235](#) [H5971](#)
vai·jo·me·ru 'el- Mo·sheh le·mor, mar·bim ha·am
he puhuivat Moshelle sanoen paljon enemmän kansa

צָוָה אֲשֶׁר־ לַמְּלָאכָה הָעֹבְדָה מִדֵּי לְהַבִּיא

[H935](#) [H1767](#) [H5656](#) [H4399](#) [H834](#) [H6680](#)
le·ha·vi; mid·dei ha·a·vo·dah lam·me·la·chah, 'a·sher- tziv·vah
tuo kuin tarvitaan työn tekemiseen jonka on määrännyt

אֶתְּהָ: לַעֲשׂוֹת יְהוָה

[H3068](#) [H6213](#) [H853](#)
JAH·WEH la·a·sot 'o·tah.
JAHWEH HERRA tehdäksemme sen

5 he puhuivat Moshelle sanoen paljon enemmän kansa tuo kuin tarvitaan työn tekemiseen jonka on määrännyt JAHWEH HERRA tehdäksemme sen

לְאֹמֵר בַּמַּחֲנֶה קוֹל וַיַּעֲבִירוּ מֹשֶׁה וַיְצַו⁶

[H6680](#) [H4872](#) [H5674](#) [H6963](#) [H4264](#) [H559](#)
vaj·tzav Mo·sheh, vai·ja·a·vi·ru kol bam·ma·cha·neh le·mor
ja antoi käskyn Moshe kuulutettavaksi koko leirissä sanoen

לְתַרוּמַת מְלָאכָה עוֹד יַעֲשׂוּ־ אֶל־ וְאִשָּׁה אִישׁ

[H376](#) [H802](#) [H408](#) [H6213](#) [H5750](#) [H4399](#) [H8641](#)
'ish ve·'ish·shah, 'al- ja·a·su- od me·la·chah lit·ru·mat
mies ja nainen älköön tehkö enää työtä uhri lahjaksi

מִהַבִּיא: הָעָם וַיְכֹלֵא הַקֹּדֶשׁ

[H6944](#) [H3607](#) [H5971](#) [H935](#)
hak·ko·desh; vai·jik·ka·le ha·am me·ha·vi.
pyhäkön niin lakkasi kansa tuomasta

6 ja antoi käskyn Moshe kuulutettavaksi koko leirissä sanoen mies ja nainen älköön tehkö enää työtä uhri lahjaksi pyhäkön niin lakkasi kansa tuomasta

6 לֵאמֹר בַּמַּחֲנֶה קוֹל וַיַּעֲבִירוּ מֹשֶׁה וַיִּצְוּ

[H6680](#)

vaj-tzav

ja antoi käskyn Moshe

[H4872](#)

Mo-sheh,

ja nainen

[H5674](#)

vai-ja'a-vi-ru

kuulutettavaksi

[H6963](#)

kol

koko

[H4264](#)

bam-ma-cha-neh

leirissä

[H559](#)

le-mor

sanoen

לְתַרוּמַת מְלָאכָה עוֹד יַעֲשׂוּ-אֵל-וְאִשָּׁה אִישׁ

[H376](#)

'ish

mies

[H802](#)

ve-'ish-shah,

ja nainen

[H408](#)

'al-

älköön

[H6213](#)

ja'a-su-

tehkö

[H5750](#)

od

enää

[H4399](#)

me-la-chah

työtä

[H8641](#)

lit-ru-mat

uhrilahjaksi

מִהֶבִיא: הָעַם וַיְכַלֵּא הַקֹּדֶשׁ

[H6944](#)

hak-ko-desh;

pyhäkön

[H3607](#)

vai-jik-ka-le

niin lakkasi

[H5971](#)

ha'am

kansa

[H935](#)

me-ha-vi.

tuomasta

6 ja antoi käskyn Moshe kuulutettavaksi koko leirissä sanoen mies ja nainen älköön tehkö enää työtä uhrilahjaksi pyhäkön niin lakkasi kansa tuomasta

7 הַמְּלָאכָה לְכֹל-דֵּים הֵיְתָה וְהַמְּלָאכָה

[H4399](#)

ve'ham-me-la-chah,

sillä työtä varten

[H1961](#)

ha-je-tah

oli

[H1767](#)

dai-jam

tarpeeksi kaikkea

[H3605](#)

le-chol

työn

[H4399](#)

ham-me-la-chah

työn

ס וְהוֹתֵר: אֶתְּהָ לַעֲשׂוֹת

[H6213](#)

la'a-sot

tekemiseen

[H853](#)

'o-tah;

sitä

[H3498](#)

ve'ho-ter.

oli liikaakin

sa-mek

7 sillä työtä varten oli tarpeeksi kaikkea työn tekemiseen sitä oli liikaakin samek

8 הַמְּלָאכָה בְּעֵשִׂי לֵב חָכָם-כָּל-וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai-ja'a-su

ja tekivät

[H3605](#)

chol

kaikki

[H2450](#)

cha-cham-

viisaat

[H3820](#)

lev

sydämeltään jotka työskentelivät töissä

[H6213](#)

be-'o-sei

työn

[H4399](#)

ham-me-la-chah

työn

מְשׂוֹר שֵׁשׁ יְרִיעֵת עֲשׂוֹר הַמְּשַׁכֵּן אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H4908](#)

ham-mish-kan

ilместysmajan

[H6235](#)

'e-ser

kymmenen

[H3407](#)

je-ri-'ot;

verhoa

[H8336](#)

shesh

hienosta pellavasta

[H7806](#)

ma-she-zar,

kierretystä langasta

כְּרֻבִים שָׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן וְתִכְלֵת

[H8504](#)
u·te·che·let
sinisestä

[H713](#)
ve'·'ar·ga·man
purppuranpunaisesta

[H8438](#)
ve'·to·la·'at
helakanpunaisesta

[H8144](#)
sha·ni,
ja

[H3742](#)
ke·ru·vim
tulipunaisesta kerubit

אַתֶּם: עֲשֵׂה חֹשֶׁב מַעֲשֵׂה

[H4639](#)
ma·'a·seh
olivat työtä

[H2803](#)
cho·shev
taidokkaasti

[H6213](#)
'a·sah
tehtyjä

[H853](#)
'o·tam.
ne

8 ja tekivät kaikki viisaat sydämeltään jotka työskentelivät töissä ET ilmestysmajan kymmenen verhoa hienosta pellavasta kierretystä langasta sinisestä purppuranpunaisesta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta kerubit olivat työtä taidokkaasti tehtyjä ne

וְעֵשָׂרִים שְׁמֹנֶה הָאֶחָת הִירִיעָה אֶרֶץ⁹

[H753](#)
'o·rech
pituus

[H3407](#)
haj·ri·'ah
verhon

[H259](#)
ha·'a·chat,
yhden

[H8083](#)
she·mo·neh
oli kahdeksan

[H6242](#)
ve'·'es·rim
ja kaksikymmentä (28)

הָאֶחָת הִירִיעָה בְּאֵמָה אַרְבַּע וְרֹחַב בְּאֵמָה

[H520](#)
ba·'am·mah,
kyynärää

[H7341](#)
ve'·ro·chav
ja leveys

[H702](#)
'ar·ba'
neljä

[H520](#)
ba·'am·mah,
kyynärää

[H3407](#)
haj·ri·'ah
verhon

[H259](#)
ha·'e·chat;
yhden

הִירִיעַת: לְכֹל-אֶחָת מִדָּה

[H4060](#)
mid·dah
mitta

[H259](#)
'a·chat
sama

[H3605](#)
le·chol
oli jokaisen

[H3407](#)
haj·ri·'ot.
verhon

9 pituus verhon yhden oli kahdeksan ja kaksikymmentä (28) kyynärää ja leveys neljä kyynärää verhon yhden mitta sama oli jokaisen verhon

אֶחָת אֶל-אֶחָת הִירִיעַת חֲמִשָּׁ אֶת-וַיַּחְבֵּר¹⁰

[H2266](#)
vaj·chab·ber
ja yhdistettiin

[H853](#)
'et-
ET

[H2568](#)
cha·mesh
viisi

[H3407](#)
haj·ri·'ot,
verhoa

[H259](#)
'a·chat
toinen

[H413](#)
'el-

[H376](#)
'e·chat;
toisiinsa

אֶחָת: אֶל-אֶחָת חֲבֵר יִרִיעַת וְחֲמִשָּׁ

[H2568](#)
ve'·cha·mesh
ja toiset viisi

[H3407](#)
je·ri·'ot
verhoa

[H2266](#)
chib·bar,
toinen

[H259](#)
'a·chat
toinen

[H413](#)
'el-

[H376](#)
'e·chat.
toisiinsa

10 ja yhdistettiin ET viisi verhoa toinen toisiinsa ja toiset viisi verhoa toinen toisiinsa

¹¹ הִירִיעָה שְׂפֹתַי עַל תְּכִלַּת לְלֹאֵת וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as
he tekivät

[H3924](#)

lul-'ot
silmukoita

[H8504](#)

te-che-let,
sinisiä

[H5921](#)

'al

[H8193](#)

se-fat
reunaan

[H3407](#)

haj-ri-'ah
verhon

בְּשֹׁפֶת עֲשָׂה כֵן בַּמַּחְבֵּרֶת מִקְצָה הָאַחַת

[H259](#)

ha'e-chat,
yhden

[H7098](#)

mik-ka-tzah
reunaan

[H4225](#)

bam-mach-ba-ret;
liitoksen

[H3651](#)

ken

samoin tehtiin

[H6213](#)

'a-sah

[H8193](#)

bis-fat
reunaan

הַשְּׁנִית: בַּמַּחְבֵּרֶת הַקִּיצוֹנָה הִירִיעָה

[H3407](#)

haj-ri-'ah,
verhon

[H7020](#)

hak-ki-tzo-nah,
viimeisen

[H4225](#)

bam-mach-be-ret
joilla liitettiin ne

[H8145](#)

hash-she-nit.
toisiinsa

11 he tekivät silmukoita sinisiä reunaan verhon yhden reunaan liitoksen samoin tehtiin reunaan verhon viimeisen joilla liitettiin ne toisiinsa

¹² הָאַחַת בִּירִיעָה עֲשָׂה לְלֹאֵת חֲמִשִּׁים

[H2572](#)

cha-mish-shim
viisikymmentä

[H3924](#)

lu-la-'ot,
silmukkaa

[H6213](#)

'a-sah
he tekivät

[H3407](#)

bay-ri-'ah
verhoon

[H259](#)

ha'e-chat
yhteen

אֲשֶׁר הִירִיעָה בְּקִצָּה עֲשָׂה לְלֹאֵת וְחֲמִשִּׁים

[H2572](#)

va-cha-mish-shim
ja viisikymmentä

[H3924](#)

lu-la-'ot,
silmukkaa

[H6213](#)

'a-sah
he tekivät

[H7097](#)

bik-tzeh
reunaan

[H3407](#)

haj-ri-'ah,
verhon

[H834](#)

'a-she-
jossa

אֶל-אַחַת הַלְּלֹאֵת מִקְבִּילֹת הַשְּׁנִית בַּמַּחְבֵּרֶת

[H4225](#)

bam-mach-be-ret
ne yhdistyy

[H8145](#)

hash-she-nit;
toisiinsa

[H6901](#)

mak-bi-lot
näin yhdistettiin

[H3924](#)

hal-lu-la-'ot,
silmukat

[H259](#)

'a-chat
toinen

[H413](#)

'el-

אַחַת:

[H259](#)

'e-chat.
toisiinsa

12 viisikymmentä silmukkaa he tekivät verhoon yhteen ja viisikymmentä silmukkaa he tekivät reunaan verhon jossa ne yhdistyy toisiinsa näin yhdistettiin silmukat toinen toisiinsa

13 הִירְעַת אֶת־ וַיַּחְבֵּר זָהָב קָרְסֵי חֲמִשִּׁים וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as

ja he tekivät

[H2572](#)

cha·mish·shim

viisikymmentä

[H7165](#)

kar·sei

koukkua

[H2091](#)

za·hav;

kultaista

[H2266](#)

vaj·chab·ber

ja he yhdistivät ET

[H853](#)

'et-

[H3407](#)

haj·ri·'ot

verhot

אֶחָד: הַמִּשְׁכָּן וַיְהִי בְּקָרְסֵים אֶחָת אֶל־ אֶחָת

[H259](#)

'a·chat

toinen

[H413](#)

'el-

[H259](#)

'a·chat

toisiinsa

[H7165](#)

bak·ke·ra·sim,

koukuilla

[H1961](#)

vaj·hi

ja tuli

[H4908](#)

ham·mish·kan

maja

[H259](#)

'e·chad.

yhdeksi

ס

sa·mek

13 ja he tekivät viisikymmentä koukkua kultaista ja he yhdistivät ET verhot toinen toisiinsa koukuilla ja tuli maja yhdeksi samek

14 הַמִּשְׁכָּן עַל־ לְאֵהָל עֲזִים יְרִיעַת וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as

he tekivät

[H3407](#)

je·ri·'ot

peitteen

[H5795](#)

'iz·zim,

vuohenkarvoista teltan

[H168](#)

le·'o·hel

päälle

[H5921](#)

'al-

päälle

[H4908](#)

ham·mish·kan;

majaan

אֶתֶם: עָשָׂה יְרִיעַת עֲשִׂרָה עֲשִׂתִי־

[H6249](#)

'ash·tei-

yksi

[H6240](#)

'es·reh

toista

[H3407](#)

je·ri·'ot

peitettä

[H6213](#)

'a·sah

he tekivät

[H853](#)

'o·tam.

siihen

14 he tekivät peitteen vuohenkarvoista teltan päälle majaan yksi toista peitettä he tekivät siihen

15 בְּאֵמָה שְׁלֹשִׁים הָאֶחָת הִירְעָה אַרְךְּ:

[H753](#)

'o·rech

pituus

[H3407](#)

haj·ri·'ah

peitteen

[H259](#)

ha·'a·chat,

yhden

[H7970](#)

she·lo·shim

oli kolmekymmentä kyynärää

[H520](#)

ba·'am·mah,

oli sama

אֶחָת מִדָּה הָאֶחָת הִירְעָה רֹחַב אַמּוֹת וְאַרְבַּע

[H702](#)

ve·'ar·ba'

ja neljä

[H520](#)

am·mot,

kyynärää

[H7341](#)

ro·chav

leveys

[H3407](#)

haj·ri·'ah

peitteen

[H259](#)

ha·'e·chat;

yhden

[H4060](#)

mid·dah

mitta

[H259](#)

'a·chat,

oli sama

יְרִיעֹת: עֲשֵׂהָ לְעֹשֶׂתִי

[H6249](#)
le·'ash·tei
yhdessä

[H6240](#)
'es·reh
toista

[H3407](#)
je·ri·'ot.
peitteessä

15 pituus peitteen yhden oli kolmekymmentä kyynärää ja neljä kyynärää leveys peitteen yhden mitta oli sama yhdessä toista peitteessä

16 שֵׁשׁ וְאַתְּ לְבָד הַיְרִיעֹת חֲמֵשׁ אֶת־ וַיַּחְבֵּר

[H2266](#)
vaj·chab·ber
he yhdistivät

[H853](#)
'et-
ET

[H2568](#)
cha·mesh
viisi

[H3407](#)
haj·ri·'ot
peitettä

[H905](#)
le·vad;
erikseen

[H853](#)
ve·'et
ET

[H8337](#)
shesh
ja kuusi

לְבָד: הַיְרִיעֹת

[H3407](#)
haj·ri·'ot
peitettä

[H905](#)
le·vad.
erikseen

16 he yhdistivät ET viisi peitettä erikseen ET ja kuusi peitettä erikseen

17 הַיְרִיעָה שְׂפֹת עַל חֲמֵשִׁים לְלֹאֵת וַיַּעַשׂ

[H6213](#)
vai·ja·'as
ja he tekivät

[H3924](#)
lu·la·'ot
silmukoita

[H2572](#)
cha·mish·shim,
viisikymmentä

[H5921](#) [H8193](#)
'al se·fat
reunaan

[H3407](#)
haj·ri·'ah,
peitteen

עַל־ עֲשֵׂהָ לְלֹאֵת וַחֲמֵשִׁים בַּמַּחְבֵּרֶת הַקִּיצָנָה

[H7020](#)
hak·ki·tzo·nah
uloimpaan

[H4225](#)
bam·mach·ba·ret;
liitoskohtaan

[H2572](#)
va·cha·mish·shim
viisikymmentä

[H3924](#)
lu·la·'ot,
silmukkaa

[H6213](#)
'a·sah
he tekivät

[H5921](#)
'al-

הַשְּׂנִית: הַחֲבֵרֶת הַיְרִיעָה שְׂפֹת

[H8193](#)
se·fat
reunaan

[H3407](#)
haj·ri·'ah,
peitteen

[H2279](#)
ha·cho·ve·ret
joilla se liitettiin

[H8145](#)
hash·she·nit.
toiseen

17 ja he tekivät silmukoita viisikymmentä reunaan peitteen uloimpaan liitoskohtaan viisikymmentä silmukkaa he tekivät reunaan peitteen joilla se liitettiin toiseen

18 אֶת־ לְחַבֵּר חֲמֵשִׁים נְחֹשֶׁת קְרָסִי וַיַּעַשׂ

[H6213](#)
vai·ja·'as
ja he tekivät

[H7165](#)
kar·sei
koukkuja

[H5178](#)
ne·cho·shet
kuparisia

[H2572](#)
cha·mish·shim;
viisikymmentä

[H2266](#)
le·chab·ber
joilla he yhdistivät

[H853](#)
'et-
ET

אָחַד: לְהִית הָאֵהֶל

H168 ha·'o·hel teltan	H1961 lih·jot että tuli se	H259 'e·chad. yhdeksi
---	--	---

18 ja he tekivät koukkuja kuparisia viisikymmentä joilla he yhdistivät ET teltan että tuli se yhdeksi

¹⁹ מֵאֲדָמִים אֱלִים עֶרְת לְאֵהֶל מְכֹסָה וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as ja he tekivät	H4372 mich·seh peiton	H168 la·'o·hel, teltan	H5785 'o·rot nahkasta	H352 'e·lim lampaan	H119 me·'ad·da·mim; punaiseksi värjätystä
--	---	--	---	---	---

ס מְלַמְעָלָה: תְּחַשִּׁים עֶרְת וּמְכֹסָה

H4372 u·mich·seh ja peiton	H5785 'o·rot nahoista	H8476 te·cha·shim techashimin	H4605 mil·ma·'e·lah. päälle sen	sa·mek
--	---	---	---	--------

19 ja he tekivät peiton teltan nahkasta lampaan punaiseksi värjätystä ja peiton nahoista techashimin päälle sen samek

²⁰ שְׁטִים עֲצִי לְמִשְׁכַּן הַקְּרָשִׁים אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as ja he tekivät	H853 'et- ET	H7175 hak·ke·ra·shim laudat	H4908 lam·mish·kan; asumuksen	H6086 'a·tzei puusta	H7848 shit·tim akaasian
--	------------------------------------	---	---	--	---

עֲמָדִים:

H5975 'o·me·dim. pystyasentoon
--

20 ja he tekivät ET laudat asumuksen puusta akaasian pystyasentoon

²¹ הָאֵמָה וְחֲצִי וְאֵמָה הַקְּרָשׁ אֶרֶךְ אֵמֶת עֲשׂוּר

H6235 'e·ser kymmenen	H520 'am·mot kyynärää	H753 'o·rech pituus	H7175 hak·ka·resh; oli laudan	H520 ve·'am·mah ja kyynärää	H2677 va·cha·tzi puoli	H520 ha·'am·mah, ja kyynärän (1,5)
---	---	---	---	---	--	--

הָאֶחָד׃ הַקָּרֶשׁ רֹחַב

[H7341](#)
ro·chav
leveys

[H7175](#)
hak·ke·resh
laudan

[H259](#)
ha·'e·chad.
yhden

21 kymmenen kyynärrä pituus oli laudan ja kyynärrä puoli ja kyynärän (1,5) leveys laudan yhden

²² אֶל־ אַחַת מְשֻׁלְבֹת הָאֶחָד לַקָּרֶשׁ יְדֹת שְׁתֵּי

[H8147](#)
she·tei
kaksi

[H3027](#)
ja·dot,
tappia

[H7175](#)
lak·ke·resh
oli laudassa

[H259](#)
ha·'e·chad,
yhdessä

[H7947](#)
me·shul·la·vot,
joilla yhdistettiin ne toinen

[H259](#)
'a·chat

[H413](#)
'el-

הַמְשֻׁכָּן׃ קְרֵשֵׁי לְכֹל עֲשָׂה כִּן אַחַת

[H259](#)
'e·chat;
toiseensa

[H3651](#) [H6213](#)
ken 'a·sah,
niin tehtiin

[H3605](#)
le·chol
kaikki

[H7175](#)
kar·shei
laudat

[H4908](#)
ham·mish·kan.
majan

22 kaksi tappia oli laudassa yhdessä joilla yhdistettiin ne toinen toiseensa niin tehtiin kaikki laudat majan

²³ קְרֵשֵׁי עֲשָׂרִים לַמְשֻׁכָּן הַקָּרֶשִׁים אֶת־ וַיַּעַשׂ

[H6213](#)
vai·ja·'as
ja he tekivät ET

[H853](#)
'et-

[H7175](#)
hak·ke·ra·shim
laudat

[H4908](#)
lam·mish·kan;
majaan

[H6242](#)
'es·rim
kaksikymmentä

[H7175](#)
ke·ra·shim,
lautaa

תִּימְנָה׃ נִגַּב לְפָאֵת

[H6285](#)
lif·'at
puolelle

[H5045](#)
ne·gev
etelän

[H8486](#)
tei·ma·nah.
etelään päin

23 ja he tekivät ET laudat majaan kaksikymmentä lautaa puolelle etelän etelään päin

²⁴ עֲשָׂרִים תַּחַת עֲשָׂה כֶּסֶף אֲדָנִי וְאַרְבָּעִים

[H705](#)
ve·'ar·ba·'im
ja neljäkymmentä

[H134](#)
'ad·nei-
jalustaa

[H3701](#)
che·sef,
hopeasta

[H6213](#)
'a·sah
he tekivät

[H8478](#)
ta·chat
alle

[H6242](#)
'es·rim
kahdenkymmenen

הָאֶחָד הַקָּרֶשׁ תַּחַת־ אֲדָנִים שְׁנֵי הַקָּרֶשִׁים

[H7175](#)
hak·ke·ra·shim;
laudan

[H8147](#)
she·nei
kaksi

[H134](#)
'a·da·nim
jalustaa

[H8478](#)
ta·chat-
alle

[H7175](#)
hak·ke·resh
laudan

[H259](#)
ha·'e·chad
yhden

הָאֶחָד הַקָּרֶשׁ תַּחַת־ אֲדָנִים וְשְׁנֵי יְדֹתָיו לְשֵׁתִי

[H8147](#)
lish·tei
kahdelle

[H3027](#)
je·do·tav,
tapille

[H8147](#)
u·she·nei
ja kaksi

[H134](#)
'a·da·nim
jalustaa

[H8478](#)
ta·chat-
alle

[H7175](#)
hak·ke·resh
laudan

[H259](#)
ha·'e·chad
toiseen

יְדֹתָיו: לְשֵׁתִי

[H8147](#)
lish·tei
kahdelle

[H3027](#)
je·do·tav.
tapille

24 ja neljäkymmentä jalustaa hopeasta he tekivät alle kahdenkymmenen laudan kaksi jalustaa alle laudan yhden kahdelle tapille ja kaksi jalustaa alle laudan toiseen kahdelle tapille

²⁵ עָשָׂה צְפוֹן לְפֶאת הַשְּׁנִית הַמְּשֹׁכֵן וּלְצִלָּע

[H6763](#)
u·le·tze·la'
ja puolelle

[H4908](#)
ham·mish·kan
majan

[H8145](#)
hash·she·nit
toiselle

[H6285](#)
lif·'at
sivulle

[H6828](#)
tza·fon;
pohjoisen

[H6213](#)
'a·sah
he tekivät

קָרְשִׁים: עֲשָׂרִים

[H6242](#)
'es·rim
kaksikymmentä

[H7175](#)
ke·ra·shim.
lautaa

25 ja puolelle majan toiselle sivulle pohjoisen he tekivät kaksikymmentä lautaa

²⁶ תַּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי כֶסֶף אֲדָנִיהֶם וְאַרְבָּעִים

[H705](#)
ve·'ar·ba·'im
ja neljäkymmentä

[H134](#)
'ad·nei·hem
jalustaa

[H3701](#)
ka·sef;
hopeista

[H8147](#)
she·nei
kaksi

[H134](#)
'a·da·nim,
jalustaa

[H8478](#)
ta·chat
alle

הַקָּרֶשׁ תַּחַת אֲדָנִים וְשְׁנֵי הָאֶחָד הַקָּרֶשׁ

[H7175](#)
hak·ke·resh
laudan

[H259](#)
ha·'e·chad,
yhden

[H8147](#)
u·she·nei
ja kaksi

[H134](#)
'a·da·nim,
jalustaa

[H8478](#)
ta·chat
alle

[H7175](#)
hak·ke·resh
laudan

הָאֶחָד:

[H259](#)
ha·'e·chad.
seuraavan

26 ja neljäkymmentä jalustaa hopeista kaksi jalustaa alle laudan yhden ja kaksi jalustaa alle laudan seuraavan

27 קָרְשִׁים: שָׁשָׁה עָשָׂה יָמָה הַמְּשָׁכָן וְלִירְכֵתִי

[H3411](#)

u-le-jar-ke-tei
ja sivulle

[H4908](#)

ham-mish-kan
majan

[H3220](#)

jam-mah;
länteen

[H6213](#)

'a-sah
he tekivät

[H8337](#)

shish-shah
kuusi

[H7175](#)

ke-ra-shim.
lautaa

27 ja sivulle majan länteen he tekivät kuusi lautaa

28 הַמְּשָׁכָן לְמִקְצַעַת עָשָׂה קָרְשִׁים וּשְׁנֵי

[H8147](#)

u-she-nei
kaksi

[H7175](#)

ke-ra-shim
lautaa

[H6213](#)

'a-sah,
he tekivät

[H4742](#)

lim-kutz-'ot
kulmiin

[H4908](#)

ham-mish-kan;
majan

בִּירְכֵתִים:

[H3411](#)

bai-jar-cha-ta-jim.
takasivuille

28 kaksi lautaa he tekivät kulmiin majan takasivuille

29 אֶל־תַּמִּים יְהִיוּ וַיַּחֲדוּ מִלְּמַטָּה תּוֹאֲמִם וְהָיוּ

[H1961](#)

ve'-ha-ju
ja olivat ne

[H8382](#)

to-'a-mim
kaksinkertaisia

[H4295](#)

mil-le-mat-tah
alhaalta

[H3162](#)

ve'-jach-dav,
liitetty yhteen

[H1961](#)

jih-ju
ja olivat

[H8382](#)

tam-mim
liitetty

[H413](#)

'el-

לְשְׁנֵיהֶם עָשָׂה כִּן הָאֶחָת הַטַּבַּעַת אֶל־רִאשׁוֹ

[H7218](#)

ro-sho,
päältä

[H413](#)

'el-

[H2885](#)

hat-tab-ba-'at
renkaalla

[H259](#)

ha-'e-chat;
yhdellä

[H3651](#)

ken
niin

[H6213](#)

'a-sah
he tekivät

[H8147](#)

lish-nei-hem,
molemmille

הַמִּקְצַעַת: לְשְׁנֵי

[H8147](#)

lish-nei

[H4740](#)

ham-mik-tzo-'ot.

molemmissa kulmissa

29 ja olivat ne kaksinkertaisia alhaalta liitetty yhteen ja olivat liitetty päältä renkaalla yhdellä niin he tekivät molemmille molemmissa kulmissa

30 שָׁשָׁה כֶּסֶף וְאֲדָנִיָּהֶם קָרְשִׁים שְׁמֹנֶה וְהָיוּ

[H1961](#)

ve'-ha-ju
ja oli

[H8083](#)

she-mo-nah
kahdeksan

[H7175](#)

ke-ra-shim,
lautaa

[H134](#)

ve-'ad-nei-hem
ja jalustoja

[H3701](#)

ke-sef,
hopeisia

[H8337](#)

shish-shah
kuusi

תַּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים עֶשֶׂר

[H6240](#)

'a-sar

toista

[H134](#)

'a-da-nim;

pohjaksi

[H8147](#)

she-nei

kaksi

[H134](#)

'a-da-nim

jalustaa

[H8147](#)

she-nei

ja kaksi

[H134](#)

'a-da-nim,

jalustaa

[H8478](#)

ta-chat

alle

הַאֶחָד: הַקָּרֶשׁ

[H7175](#)

hak-ke-resh

laudan

[H259](#)

ha'e-chad.

jokaisen

30 ja oli kahdeksan lautaa ja jalustoja hopeisia kuusi toista pohjaksi kaksi jalustaa ja kaksi jalustaa alle laudan jokaisen

³¹ לְקַרְשֵׁי חַמְשָׁה שְׁטִיִּם עֲצֵי בְּרִיחֵי וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as

ja he tekivät

[H1280](#)

be-'ri-chei

kantotangot

[H6086](#)

'a-tzei

puusta

[H7848](#)

shit-tim;

akaasian

[H2568](#)

cha-mish-shah

viidelle

[H7175](#)

le-kar-shei

laudalle

הַאֶחָת: הַמִּשְׁכָּן צֶלַע-

[H6763](#)

tze-la'-

sivulle

[H4908](#)

ham-mish-kan

majan

[H259](#)

ha'e-chat.

toiselle

31 ja he tekivät kantotangot puusta akaasian viidelle laudalle sivulle majan toiselle

³² הַמִּשְׁכָּן צֶלַע- לְקַרְשֵׁי בְּרִיחֵם וַחַמְשָׁה

[H2568](#)

va-cha-mish-shah

ja viisi

[H1280](#)

ve-'ri-chim,

tankoa

[H7175](#)

le-kar-shei

laudoille

[H6763](#)

tze-la'-

sivulle

[H4908](#)

ham-mish-kan

majan

הַמִּשְׁכָּן לְקַרְשֵׁי בְּרִיחֵם וַחַמְשָׁה הַשְּׁנִית

[H8145](#)

hash-she-nit;

toisen

[H2568](#)

va-cha-mish-shah

ja viisi

[H1280](#)

ve-'ri-chim

tankoa

[H7175](#)

le-kar-shei

laudoille

[H4908](#)

ham-mish-kan,

majan

יָמָה: לַיְרֻכָּתִים

[H3411](#)

lai-jar-cha-ta-jim

sivulle

[H3220](#)

jam-mah.

länteen

32 ja viisi tankoa laudoille sivulle majan toisen ja viisi tankoa laudoille majan sivulle länteen

33 בְּתוֹךְ לְבָרַח הַתִּיכֵן הַבְּרִיחַ אֶת־ וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as

ja he tekivät ET

[H853](#)

'et-

ET

[H1280](#)

hab-be-ri-ach

tangon

[H8484](#)

hat-ti-chon;

keskimmäisen

[H1272](#)

liv-ro-ach

löpäisemään

[H8432](#)

be'-toch

keskeltä

הַקְּצָה: אֶל־ הַקְּצָה מִן־ הַקְּרָשִׁים

[H7175](#)

hak-ke-ra-shim,

laudat

[H4480](#)

min-

reunasta

[H7097](#)

hak-ka-tzeh

reunasta

[H413](#)

'el-

reunaan

[H7097](#)

hak-ka-tzeh.

reunaan

33 ja he tekivät ET tangon keskimmäisen löpäisemään keskeltä laudat reunasta reunaan

34 טַבַּעְתָּם וְאֶת־ זֶהָב צִפָּה הַקְּרָשִׁים וְאֶת־

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H7175](#)

hak-ke-ra-shim

ja laudat

[H6823](#)

tzip-pah

he päällystivät kullalla

[H2091](#)

za-hav,

kullalla

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H2885](#)

tab-be-'o-tam

ja renkaat

אֶת־ וַיִּצַף לְבָרִיחַם בְּתִים זֶהָב עָשָׂה

[H6213](#)

'a-sah

he tekivät

[H2091](#)

za-hav,

kullasta

[H1004](#)

bat-tim

paikoille

[H1280](#)

lab-be-ri-chim;

kantotankojen

[H6823](#)

vaj-tzaf

ja he päällystivät ET

[H853](#)

'et-

ET

זֶהָב: הַבְּרִיחַם

[H1280](#)

hab-be-ri-chim

kantotangot

[H2091](#)

za-hav.

kullalla

34 ET ja laudat he päällystivät kullalla ET ja renkaat he tekivät kullasta paikoille kantotankojen ja he päällystivät ET kantotangot kullalla

35 וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תִּכְלֹת הַפְּרָכֶת אֶת־ וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as

ja he tekivät ET

[H853](#)

'et-

ET

[H6532](#)

hap-pa-ro-chet,

esiripun

[H8504](#)

te-che-let

sinisestä

[H713](#)

ve'-'ar-ga-man

violetista

[H8438](#)

ve'-to-la-'at

purppurasta

עָשָׂה חֹשֶׁב מַעֲשֵׂה מְשֹׁר וְשֵׁשׁ וְשָׁנִי

[H8144](#)

sha-ni

tulipunaisesta

[H8336](#)

ve'-shesh

hienosta

[H7806](#)

ma-she-zar;

kierretystä

[H4639](#)

ma-'a-seh

työtä

[H2803](#)

cho-shev

taidokasta

[H6213](#)

'a-sah

he tekivät

כְּרַבִּים: אֶתָּה

[H853](#) [H3742](#)
'o-tah ke·ru·vim.
siihen kerubit

35 ja he tekivät ET esiripun sinisestä violetista purppurasta tulipunaisesta hienosta pellavasta kierretystä työtä taidokasta he tekivät siihen kerubit

36 זָהָב וַיִּצְפּוּם שְׁטִים עֲמוּדֵי אַרְבָּעָה לָּהּ וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H0](#) [H702](#) [H5982](#) [H7848](#) [H6823](#) [H2091](#)
vai·ja·'as lah, 'ar·ba·'ah 'am·mu·dei shit·tim, vaj·tzap·pem za·hav,
ja he tekivät siihen neljä pylvästä akaasiasta ja päällystivät ne kullalla

כֶּסֶף: אֲדָנֶי-אַרְבָּעָה לָּהֶם וַיִּצַק זָהָב וַוִיָּהֶם

[H2053](#) [H2091](#) [H3332](#) [H0](#) [H702](#) [H134](#) [H3701](#)
va·vei·hem za·hav; vai·ji·tzok la·hem, 'ar·ba·'ah 'ad·nei- cha·sef.
koukut kultaiset ja valoi niille neljä jalkaa hopeasta

36 ja he tekivät siihen neljä pylvästä akaasiasta ja päällystivät ne kullalla koukut kultaiset ja valoi niille neljä jalkaa hopeasta

37 וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת הָאֶהָל לְפֶתַח מָסַךְ וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H4539](#) [H6607](#) [H168](#) [H8504](#) [H713](#)
vai·ja·'as ma·soch le·fe·tach ha·'o·hel, te·che·let ve·'ar·ga·man
ja he tekivät verhon sisäänkäynnille teltan sinisestä violetista

מַעֲשֵׂה מְשֹׁרַר וְשֵׁשׁ שְׁנֵי וְתוֹלַעַת

[H8438](#) [H8144](#) [H8336](#) [H7806](#) [H4639](#)
ve·to·la·'at sha·ni ve·'shesh ma·she·zar; ma·'a·seh
purppurasta ja tulipunaisesta hienosta pellavasta kierretystä työtä

רֶקֶם:

[H7551](#)
ro·kem.
tehtyä värikirjonnalla

37 ja he tekivät verhon sisäänkäynnille teltan sinisestä violetista purppurasta ja tulipunaisesta hienosta pellavasta kierretystä työtä tehtyä värikirjonnalla

38 וַצִּפּוּהָ וַוִיָּהֶם וְאֶת-חֲמִשָּׁה עֲמוּדָיו וְאֶת-

[H853](#) [H5982](#) [H2568](#) [H853](#) [H2053](#) [H6823](#)
ve·'et 'am·mu·dav cha·mish·shah ve·'et va·vei·hem, ve·'tzip·pah
ET ja pylvästä viisi ET koukkuineen ja he päällystivät

חַמְשָׁה וְאֲדֹנֵיהֶם זֶהב וְחֹשֶׁקֵיהֶם רְאשֵׁיהֶם

[H7218](#)

ra·shei·hem

yläosat

[H2838](#)

va·cha·shu·kei·hem

ja poikkitagot

[H2091](#)

za·hav;

kullalla

[H134](#)

ve'·'ad·nei·hem

mutta jalustaa

[H2568](#)

cha·mish·shah

viisi

פְּנֵחֹשֶׁת:

[H5178](#)

Peh

ne·cho·shet.

oli pronssia

38 ET ja pylvästä viisi ET koukkuineen ja he päällystivät yläosat ja poikkitagot kullalla mutta jalustaa viisi oli pronssia Peh

2 Mooses 37 (Exodus 37)

¹ אֲמַתִּים שְׁטִים עֲצֵי הָאָרֶן אֶת־בְּצַלְאֵל וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as
ja teki

[H1212](#)

be·'tzal·'el
be'tzalel

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

ha·'a·ron
arkin

[H6086](#)

'a·tzei
puusta

[H7848](#)

shit·tim;
akaasian

[H520](#)

'am·ma·ta·jim
kaksi kyynärää

וַחֲצֵי וְאֵמָה רַחְבוֹ וַחֲצֵי וְאֵמָה אַרְכוֹ וַחֲצֵי

[H2677](#)

va·che·tzi
ja puoli (2,5) pituus

[H753](#)

a·re·ko,
ja kyynärän

[H520](#)

ve·'am·mah
ja kyynärän

[H2677](#)

va·che·tzi
ja puoli (1,5) leveys

[H7341](#)

ra·che·bo,
ja kyynärän

[H520](#)

ve·'am·mah
ja kyynärän

[H2677](#)

va·che·tzi
ja puoli (1,5)

קִמְתּוֹ:

[H6967](#)

ko·ma·to.
korkeus

1 ja teki betzalel ET arkin puusta akaasian kaksi kyynärää ja puoli (2,5) pituus ja kyynärän ja puoli (1,5) leveys ja kyynärän ja puoli (1,5) korkeus

² לוֹ וַיַּעַשׂ וּמַחוּץ מִבַּיִת טְהוֹר זָהָב וַיִּצְפְּהוּ

[H6823](#)

vaj·tzap·pe·hu
hän päällysti sen

[H2091](#)

za·hav
kullalla

[H2889](#)

ta·hor
puhtaalla

[H1004](#)

mib·ba·jit
sisäpuolen

[H2351](#)

u·mi·chutz;
ja ulkopuolen

[H6213](#)

vai·ja·'as
ja teki

[H0](#)

lo
siihen

סָבִיב: זָהָב זָר

[H2213](#)

zer
reunuksen kullasta

[H2091](#)

za·hav
kullasta

[H5439](#)

sa·viv.
ympäriinsä

2 hän päällysti sen kullalla puhtaalla sisäpuolen ja ulkopuolen ja teki siihen reunuksen kullasta ympäriinsä

³ אַרְבַּע עַל זָהָב טַבַּעַת אַרְבַּע לוֹ וַיִּצַק

[H3332](#)

vai·ji·tzok
ja valoi

[H0](#)

lo,
siihen

[H702](#)

'ar·ba'
neljä

[H2885](#)

tab·be·'ot
rengasta

[H2091](#)

za·hav,
kullasta

[H5921](#)

'al
neljään

[H702](#)

'ar·ba'
neljään

וּשְׁתֵּי הָאֶחָת צִלְעוֹ עַל־טַבַּעַת וּשְׁתֵּי פַעֲמֹתָיו

[H6471](#)

pa·'a·mo·tav;
kulmaan

[H8147](#)

u·she·tei
kaksi

[H2885](#)

tab·ba·'ot,
rengasta

[H5921](#)

'al-

[H6763](#)

tzal·o
sivulle

[H259](#)

ha·'e·chat,
yhdelta

[H8147](#)

u·she·tei
ja kaksi

הַשְּׁנִית: צְלָעוּ עַל־ טַבָּעוֹת

H2885 tab·ba'ot, rengasta	H5921 'al-	H6763 tzal'o sivulle	H8145 hash·she·nit. toiselle
---	-------------------------------	--	--

3 ja valoi siihen neljä rengasta kullasta neljään kulmaan kaksi rengasta sivulle yhdelle ja kaksi rengasta sivulle toiselle

⁴ זָהָב: אַתֶּם וַיִּצַף שְׁטִים עֲצֵי בְּדֵי וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja'as ja teki	H905 bad·dei kantotangot	H6086 'a·tzei puusta	H7848 shit·tim; akaasian	H6823 vaj·tzaf ja päällysti	H853 'o·tam-	H2091 za·hav. ne kullalla
---	--	--	--	---	---------------------------------	---

4 ja teki kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne kullalla

⁵ הָאָרוֹן צְלָעַת עַל בְּטַבָּעַת הַבְּדִים אֶת־ וַיָּבֵא

H935 vai·ja·ve ja asetti	H853 'et- ET	H905 hab·bad·dim kantotangot	H2885 bat·tab·ba'ot, renkaiisiin	H5921 'al	H6763 tzal'ot sivuille	H727 ha'a·ron; arkin
--	------------------------------------	--	--	------------------------------	--	--

הָאָרוֹן: אֶת־ לְשֵׂאת

H5375 la·set joilla kannettiin	H853 'et- ET	H727 ha'a·ron. arkkia
--	------------------------------------	---

5 ja asetti ET kantotangot renkaiisiin sivuille arkin joilla kannettiin ET arkkia

⁶ אֲרָכָה וַחֲצֵי אֲמַתִּים טָהוֹר זָהָב כִּפְרֹת וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja'as ja hän teki	H3727 kap·po·ret armoistuimen	H2091 za·hav kullasta	H2889 ta·hor; puhtaasta	H520 'am·ma·ta·jim kaksi kyynärää	H2677 va·che·tzi ja puoli (2,5)	H753 'a·re·kah, pituus
---	---	---	---	---	---	--

רַחֲבָה: וַחֲצֵי וְאִמָּה

H520 ve'·'am·mah ja kyynärän	H2677 va·che·tzi ja puoli (1,5)	H7341 ra·che·bah. leveys
--	---	--

6 ja hän teki armoistuimen kullasta puhtaasta kaksi kyynärää ja puoli (2,5) pituus ja kyynärän ja puoli (1,5) leveys

⁷ אַתֶּם עֹשֶׂה מְקַשָּׁה זֶהָב כְּרֻבִים שְׁנַי וַיַּעַשׂ

[H6213](#)
vai·ja·'as
ja teki

[H8147](#)
she·nei
kaksi

[H3742](#)
che·ru·vim
kerubia

[H2091](#)
za·hav;
kullasta

[H4749](#)
mik·shah
takomalla

[H6213](#)
'a·sah
hän teki

[H853](#)
'o·tam,
ne

הַכַּפֹּרֶת: קְצוֹת מִשְׁנַי

[H8147](#)
mish·she·nei
molemmalle puolelle

[H7098](#)
ke·tzot

[H3727](#)
hak·kap·po·ret.
armoistuinta

7 ja teki kaksi kerubia kullasta takomalla hän teki ne molemmalle puolelle armoistuinta

⁸ מְקַצֵּה אֶחָד וּכְרוּב־מִזֶּה מְקַצֵּה אֶחָד כְּרוּב־

[H3742](#)
ke·ruv-
kerubi

[H259](#)
'e·chad
yksi

[H7098](#)
mik·ka·tzah
puolelle

[H2088](#)
miz·zeh,
tälle

[H3742](#)
u·che·ruv-
ja kerubi

[H259](#)
'e·chad
yksi

[H7098](#)
mik·ka·tzah
puolelle

מִשְׁנַי הַכְּרֻבִים אֶת־עֹשֶׂה הַכַּפֹּרֶת מִן־מִזֶּה

[H2088](#)
miz·zeh;
toiselle

[H4480](#)
min-

[H3727](#)
hak·kap·po·ret
armoistuinta

[H6213](#)
'a·sah
hän teki

[H853](#)
'et-
ET

[H3742](#)
hak·ke·ru·vim
kerubit

[H8147](#)
mish·she·nei
molempiin päihin

” (קְצוֹתָיו:) כִּי קְצוֹתוֹ

kitz·vo·tov

ch

[H7118](#)
ke·tzo·tav.
päihin

q

8 kerubi yksi puolelle tälle ja kerubi yksi puolelle toiselle armoistuinta hän teki ET kerubit molempiin päihin päihin

⁹ סִכְכִּים לְמַעַלָּה כְּנַפֵּי־פְרָשֵׁי הַכְּרֻבִים וַיְהִיו

[H1961](#)
vai·jih·ju
ja olivat

[H3742](#)
hak·ke·ru·vim
kerubit

[H6566](#)
po·re·sei
levittäen

[H3671](#)
che·na·fa·jim
siivet

[H4605](#)
le·ma·'lah,
ylöspäin

[H5526](#)
so·che·chim
ja peittivät

אֶל־אִישׁ וּפְנֵיהֶם הַכַּפֹּרֶת עַל־בְּכַנְפֵיהֶם

[H3671](#)
be·chan·fei·hem
siivillään

[H5921](#)
'al-

[H3727](#)
hak·kap·po·ret,
armoistuimen

[H6440](#)
u·fe·nei·hem
ja kasvot

[H376](#)
'ish
toisiaan

[H413](#)
'el-

פ הַכְּרֻבִּים: פְּנֵי הָיוּ הַכַּפֹּרֶת אֶל-אֲחִיו

[H251](#) [H413](#) [H3727](#) [H1961](#) [H6440](#) [H3742](#) Peh
'a-chiv; 'el- hak·kap·po·ret, ha·ju pe·nei hak·ke·ru·vim.
kohti armoistuinta oli kohden kasvot kerubien

9 ja olivat kerubit levittäen siivet ylöspäin ja peittivät siivillään armoistuinta ja kasvot toisiaan kohti armoistuinta oli kohden kasvot kerubien Peh

¹⁰ אָרְכוֹ אֲמַתִּים שְׁטִים עֲצֵי הַשְּׁלֶחַן אֶת-וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H853](#) [H7979](#) [H6086](#) [H7848](#) [H520](#) [H753](#)
vai·ja·'as 'et- hash·shul·chan 'a·tzei shit·tim; 'am·ma·ta·jim a·re·ko
ja hän teki ET pöydän puusta akaasian kaksi kyynärää pituus

קִמְתּוֹ: וַחֲצֵי וְאִמָּה רָחְבוֹ וְאִמָּה

[H520](#) [H7341](#) [H520](#) [H2677](#) [H6967](#)
ve·'am·mah ra·che·bo, ve·'am·mah va·che·tzi ko·ma·to.
ja kyynärän leveys ja kyynärän ja puoli (1,5) korkeus

10 ja hän teki ET pöydän puusta akaasian kaksi kyynärää pituus ja kyynärän leveys ja kyynärän ja puoli (1,5) korkeus

¹¹ זָהָב זָר לּוֹ וַיַּעַשׂ טָהוֹר זָהָב אֶתּוֹ וַיַּצַּף

[H6823](#) [H853](#) [H2091](#) [H2889](#) [H6213](#) [H0](#) [H2213](#) [H2091](#)
vaj·tzaf o·to za·hav ta·hor; vai·ja·'as lo zer za·hav
ja päällysti sen kullalla puhtaalla ja teki siihen reunuksen kullasta

סָבִיב:

[H5439](#)
sa·viv.
ympäriinsä

11 ja päällysti sen kullalla puhtaalla ja teki siihen reunuksen kullasta ympäriinsä

¹² זָר-וַיַּעַשׂ סָבִיב טַפַּח מְסֻגֶּרֶת לּוֹ וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H0](#) [H4526](#) [H2948](#) [H5439](#) [H6213](#) [H2213](#)
vai·ja·'as lo mis·ge·ret to·fach sa·viv; vai·ja·'as zer-
ja teki siihen reunan kämmenen levyisen ympärille ja teki reunuksen

סָבִיב: לְמִסְגֵּרְתּוֹ זֶהָב

[H2091](#)

za·hav

kultaisen reunaan

[H4526](#)

le·mis·gar·to

reunan kärkeen

[H5439](#)

sa·viv.

ympäriinsä

12 ja teki siihen reunan kämmenen levyisen ympärille ja teki reunuksen kultaisen reunaan ympäriinsä

¹³ הַטַּבָּעֹת אֶת־ וַיִּתֵּן זֶהָב טַבָּעֹת אַרְבַּע לוֹ וַיִּצַק

[H3332](#)

vai·ji·tzok

ja valoi

[H0](#)

lo,

siihen neljä

[H702](#)

'ar·ba'

neljä

[H2885](#)

tab·be·'ot

rengasta

[H2091](#)

za·hav;

kullasta

[H5414](#)

vai·jit·ten

ja kiinnitti ET

[H853](#)

'et-

ET

[H2885](#)

hat·tab·ba·'ot,

renkaat

רַגְלָיו: לְאַרְבַּע אֲשֶׁר הֵפֵאת אַרְבַּע עַל

[H5921](#)

'al

alle

[H702](#)

'ar·ba'

neljään

[H6285](#)

hap·pe·'ot,

kulmaan

[H834](#)

'a·sher

sen

[H702](#)

le·'ar·ba'

neljään

[H7272](#)

rag·lav.

jalkaan

13 ja valoi siihen neljä rengasta kullasta ja kiinnitti ET renkaat neljään kulmaan sen neljään jalkaan

¹⁴ לְבַדִּים בְּתִים הַטַּבָּעֹת הָיוּ הַמְּסֻגֵּרֹת לְעִמָּת

[H5980](#)

le·'um·mat

vasten

[H4526](#)

ham·mis·ge·ret,

reunaa

[H1961](#)

ha·ju

olivat

[H2885](#)

hat·tab·ba·'ot;

renkaat

[H1004](#)

bat·tim

paikkoina

[H905](#)

lab·bad·dim,

kantotangoille

הַשְּׁלֶחָן: אֶת־ לְשֹׂאת

[H5375](#)

la·set

joilla kannettiin ET

[H853](#)

'et-

ET

[H7979](#)

hash·shul·chan.

pöytää

14 vasten reunaa olivat renkaat paikkoina kantotangoille joilla kannettiin ET pöytää

¹⁵ אֶתֶם וַיִּצַף שְׁטִים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת־ וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as

ja hän teki

[H853](#)

'et-

ET

[H905](#)

hab·bad·dim

kantotangot

[H6086](#)

'a·tzei

puusta

[H7848](#)

shit·tim,

akaasian

[H6823](#)

vaj·tzaf

ja päällysti ne

[H853](#)

'o·tam-

ne

הַשְּׁלֶחָן: אֶת־ לְשֹׂאת זֶהָב

[H2091](#)

za·hav;

kullalla

[H5375](#)

la·set

kantamista varten ET

[H853](#)

'et-

ET

[H7979](#)

hash·shul·chan.

pöydän

15 ja hän teki ET kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne kullalla kantamista varten ET pöydän

16 אֶת־הַשְּׁלֶחַן עַל־אֲשֶׁר הֵכִילִים אֶת־וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as
ja hän teki

[H853](#)

'et-
ET

[H3627](#)

hak-ke-lim
esineet

[H834](#)

'a-sher
jotka

[H5921](#)

'al-
päällä

[H7979](#)

hash-shul-chan,
olivat pöydän

[H853](#)

'et-
ET

וְאֶת־מִנְקֵי־תֵיבוֹ וְאֶת־כַּפֹּתֵי־וְאֶת־קְעָרֹתָיו

[H7086](#)

ke-'a-ro-tav
astiat

[H853](#)

ve'-'et
ET

[H3709](#)

kap-po-tav
pannut

[H853](#)

ve'-'et
ET

[H4518](#)

me-nak-ki-jo-tav,
uhrimaljat

[H853](#)

ve'-'et
ET

פֶּה טָהוֹר: זֶה־בַּהֵן יִסֹּךְ אֲשֶׁר הֵקְשׂוֹת

[H7184](#)

hak-ke-sa-vot,
ja kannet

[H834](#)

'a-sher
joilla

[H5258](#)

jus-sach
peitetään ne

[H2004](#)

ba-hen;
ne

[H2091](#)

za-hav
kullasta

[H2889](#)

ta-hor.
puhtaasta

Peh

16 ja hän teki ETesineet jotka päällä olivat pöydän ET astiat ET pannut ET uhrimaljat ET ja kannet joilla peitetään ne kullasta puhtaasta Peh

17 טָהוֹר זֶה־בַּהֵן הַמְּנֹרָה אֶת־וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as
hän teki

[H853](#)

'et-
ET

[H4501](#)

ham-me-no-rah
seitsemänhaaraisen kynttilänjalan

[H2091](#)

za-hav
kullasta

[H2889](#)

ta-hor;
puhtaasta

גְּבִיעֵיהָ וְקַנְהָ יֵרְכֶהָ הַמְּנֹרָה אֶת־עֲשָׂה מִקְשָׁה

[H4749](#)

mik-shah
taottua työtä

[H6213](#)

'a-sah
hän teki

[H853](#)

'et-
ET

[H4501](#)

ham-me-no-rah
menoran

[H3409](#)

je-re-chah
varren

[H7070](#)

ve'ka-nah,
ja haarat

[H1375](#)

ge-vi-'ei-ha
maljat

הֵיוּ: מִמְּנָה וּפְרָחֶיהָ כַּפֹּתֶיהָ

[H3730](#)

kaf-to-rei-ha
nupit

[H6525](#)

u-fe-ra-chei-ha
ja kukat

[H4480](#)

mi-men-nah
samaa

[H1961](#)

ha-ju.
ne olivat

17 hän teki ET seitsemänhaaraisen kynttilänjalan kullasta puhtaasta taottua työtä hän teki ET menoran varren ja haarat maljat nupit ja kukat samaa ne olivat

18 קִנֵּי שְׁלֹשָׁה מִצְדֵּיהָ יִצְאִים קִנִּים וְשֹׁשָׁה

[H8337](#)

ve'-shish-shah
kuusi

[H7070](#)

ka-nim,
haaraa

[H3318](#)

jo-tze-'im
lähti ulos

[H6654](#)

mitz-tzid-dei-ha;
sen sivuilta

[H7969](#)

she-lo-shah
kolme

[H7070](#)

ke-nei
haaraa

מִצְדָּה מְנֹרָה קִנִּי וּשְׁלֹשָׁה הָאֶחָד מִצְדָּה מְנֹרָה

[H4501](#)

me-no-rah,
menoran

[H6654](#)

mitz-tzid-dah
sivulta

[H259](#)

ha-'e-chad,
yhdeltä

[H7969](#)

u-she-lo-shah
ja kolme

[H7070](#)

ke-nei
haaraa

[H4501](#)

me-no-rah,
menoran

[H6654](#)

mitz-tzid-dah
sivulta

הַשְּׁנִי:

[H8145](#)

hash-she-ni.
toiselta

18 kuusi haaraa lähti ulos sen sivuilta kolme haaraa menoran sivulta yhdeltä ja kolme haaraa menoran sivulta toiselta

¹⁹ הָאֶחָד בְּקִנְיָה מִשְׁקָדִים גְּבַעִים שְׁלֹשָׁה

[H7969](#)

she-lo-shah
kolme

[H1375](#)

ge-vi-'im
maljaa

[H8246](#)

me-shuk-ka-dim
mantelinmuotoista

[H7070](#)

bak-ka-neh
oli haarassa

[H259](#)

ha-'e-chad
yhdessä

מִשְׁקָדִים גְּבַעִים וּשְׁלֹשָׁה וּפְרָח כִּפְתֹר

[H3730](#)

kaf-tor
nuppi

[H6525](#)

va-fe-rach
ja kukka

[H7969](#)

u-she-lo-shah
ja kolme

[H1375](#)

ge-vi-'im,
maljaa

[H8246](#)

me-shuk-ka-dim
mantelinkukan muotoista

הַקִּנִּים לְשֵׁשֶׁת כֵּן וּפְרָח כִּפְתֹר אֶחָד בְּקִנְיָה

[H7070](#)

be'-ka-neh
haarassa

[H259](#)

'e-chad
toisessa

[H3730](#)

kaf-tor
nuppi

[H6525](#)

va-fa-rach;
ja kukka

[H3651](#)

ken
niin

[H8337](#)

le-she-shet
oli kuudessa

[H7070](#)

hak-ka-nim,
haarassa

הַמְנֹרָה: מִן הַיְצְאִים

[H3318](#)

haj-jo-tze-'im
jotka lähtivät ulos

[H4480](#)

min-

[H4501](#)

ham-me-no-rah.
menorasta

19 kolme maljaa mantelinmuotoista oli haarassa yhdessä nuppi ja kukka ja kolme maljaa mantelinkukan muotoista haarassa toisessa nuppi ja kukka niin oli kuudessa haarassa jotka lähtivät ulos menorasta

²⁰ מִשְׁקָדִים גְּבַעִים אַרְבָּעָה וּבַמְנֹרָה

[H4501](#)

u-vam-me-no-rah
ja menorassa oli

[H702](#)

'ar-ba-'ah
neljä

[H1375](#)

ge-vi-'im;
maljaa

[H8246](#)

me-shuk-ka-dim,
mantelinkukan muotoista

וּפְּרָחִיהָ: כַּפְּתָרִיהָ

[H3730](#)

kaf-to-rei·ha
joissa nupit

[H6525](#)

u-fe·ra·chei·ha.
ja kukat

20 ja menorassa oli neljä maljaa mantelinkukan muotoista joissa nupit ja kukat

²¹ וְכַפְּתָר מִמֶּנָּה הֶקְנִים שְׁנֵי תַּחַת וְכַפְּתָר

[H3730](#)

ve'·chaf·tor
ja nuppi

[H8478](#)

ta·chat
alla

[H8147](#)

she·nei
kahden

[H7070](#)

hak·ka·nim
haaran

[H4480](#)

mi·men·nah,
saman

[H3730](#)

ve'·chaf·tor
ja nuppi

שְׁנֵי תַּחַת- וְכַפְּתָר מִמֶּנָּה הֶקְנִים שְׁנֵי תַּחַת

[H8478](#)

ta·chat
alla

[H8147](#)

she·nei
kahden

[H7070](#)

hak·ka·nim
haaran

[H4480](#)

mi·men·nah,
saman

[H3730](#)

ve'·chaf·tor
ja nuppi

[H8478](#)

ta·chat-
alla

[H8147](#)

she·nei
kahden

מִמֶּנָּה: הֵיִצְאִים הֶקְנִים לְשֵׁשֶׁת מִמֶּנָּה הֶקְנִים

[H7070](#)

hak·ka·nim
haaran

[H4480](#)

mi·men·nah;
saman

[H8337](#)

le·she·shet
ja kuudessa

[H7070](#)

hak·ka·nim,
haarassa

[H3318](#)

haj·jo·tze·'im
jotka lähtivät ulos

[H4480](#)

mi·men·nah.
samoin

21 ja nuppi alla kahden haaran saman ja nuppi alla kahden haaran saman ja kuudessa haarassa jotka lähtivät ulos samoin

²² מִקְּשָׁה כָּלָה הָיוּ מִמֶּנָּה וְקִנְתָּם כַּפְּתָרִיהֶם

[H3730](#)

kaf-to-rei·hem
nupit

[H7070](#)

u·ke·no·tam
ja haarat

[H4480](#)

mi·men·nah
samoin

[H1961](#)

ha·ju;
olivat

[H3605](#)

kul·lah
kokonaan

[H4749](#)

mik·shah
taotut

טְהוֹר: זֶהָב אַחַת

[H259](#)

'a·chat
tehty

[H2091](#)

za·hav
kullasta

[H2889](#)

ta·hor.
puhtaasta

22 nupit ja haarat samoin olivat kokonaan taotut tehty kullasta puhtaasta

²³ וּמִלְקַחֶיהָ שִׁבְעָה נִרְתִּיהָ אֶת- וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as
ja hän teki

[H853](#)

'et-
ET

[H5216](#)

ne·ro·tei·ha
seitsemän

[H7651](#)

shiv·'ah;
lamppua

[H4457](#)

u·mal·ka·chei·ha
pihdit

טְהוֹרִ: זֶהָב וּמַחְתֵּיהָ

[H4289](#)

u·mach·to·tei·ha
ja lamppusakset

[H2091](#)

za·hav
kullasta

[H2889](#)

ta·hor.
puhtaasta

23 ja hän teki ET seitsemän lamppua pihdit ja lamppusakset kullasta puhtaasta

²⁴ כִּלְיָהָ: כָּל- וְאֵת אֶתְהָ עֲשָׂה טְהוֹר זֶהָב כְּכֹר

[H3603](#)

kik·kar
talentista

[H2091](#)

za·hav
puhdasta

[H2889](#)

ta·hor
kultaa

[H6213](#)

'a·sah
hän teki

[H853](#)

'o·tah;
ne

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H3605](#)

kol-
ja kaikki

[H3627](#)

ke·lei·ha.
esineet

פ

Peh

24 talentista puhdasta kultaa hän teki ne ET ja kaikki esineet Peh

²⁵ אִמָּה שְׁטִים עֲצֵי הַקְּטֹרֶת מִזֶּבַח אֶת- וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as
ja hän teki

[H853](#)

'et-
ET

[H4196](#)

miz·bach
alttarin

[H7004](#)

hak·ke·to·ret
suitsutuksen

[H6086](#)

'a·tzei
puusta

[H7848](#)

shit·tim;
akaasian

[H520](#)

'am·mah
kyynärän

קִמְתּוֹ וְאִמְתֵּים רְבוּעַ רְחִבּוֹ וְאִמָּה אֲרָכוֹ

[H753](#)

a·re·ko
pituisen

[H520](#)

ve'·'am·mah
ja kyynärän

[H7341](#)

ra·che·bo
levyisen

[H7251](#)

ra·vu·a',
neliskulmaisen

[H520](#)

ve'·'am·ma·ta·jim
ja kaksi kyynärää

[H6967](#)

ko·ma·to,
korkeus

קִרְנֹתָיו: הָיוּ מִמֶּנּוּ

[H4480](#)

mi·men·nu
samaa

[H1961](#)

ha·ju
olivat

[H7161](#)

kar·no·tav.
sen sarvet

25 ja hän teki ET alttarin suitsutuksen puusta akaasian kyynärän pituisen ja kyynärän levyisen neliskulmaisen ja kaksi kyynärää korkeus samaa olivat sen sarvet

²⁶ קִירְתָּיו וְאֶת- גָּגוֹ אֶת- טְהוֹר זֶהָב אֶתּוֹ וַיַּצַּף

[H6823](#)

vaj·tzaf
ja hän päällysti sen

[H853](#)

o·to

[H2091](#)

za·hav
kullalla

[H2889](#)

ta·hor,
puhtaalla

[H853](#)

'et-
ET

[H1406](#)

gag·go
yläosan

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H7023](#)

ki·ro·tav
ja sivut

סָבִיב: זֶה זָר לוֹ וַיַּעַשׂ קִרְנָתוֹ וְאֶת־סָבִיב

[H5439](#)

sa·viv

ympäriinsä

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H7161](#)

kar·no·tav;

ja sarvet

[H6213](#)

vai·ja·'as

hän teki

[H0](#)

lo

siihen

[H2213](#)

zer

reunuksen kullasta

[H2091](#)

za·hav

kullasta

[H5439](#)

sa·viv.

ympäriinsä

26 ja hän päällysti sen kullalla puhtaalla ET yläosan ET ja sivut ympäriinsä ET ja sarvet hän teki siihen reunuksen kullasta ympäriinsä

27 עַל לְזָרוּ מִתַּחַת לוֹ עָשָׂה־זֶה טַבְּעַת וְשֵׁתִי

[H8147](#)

u·she·tei

ja kaksi

[H2885](#)

tab·be·'ot

rengasta

[H2091](#)

za·hav

kullasta

[H6213](#)

'a·sah-

hän teki

[H0](#)

lo

siihen

[H8478](#)

mit·ta·chat

alapuolelle

[H2213](#)

le·ze·ro,

reunan

[H5921](#)

'al

לְבַדִּים לְבַתִּים צְדִיו שְׁנֵי עַל צְלָעֹתָיו שֵׁתִי

[H8147](#)

she·tei

kahteen

[H6763](#)

tzal·'o·tav,

kulmaan

[H5921](#)

'al

[H8147](#)

she·nei

molemmille

[H6654](#)

tzid·dav;

sivuille

[H1004](#)

le·vat·tim

paikoiksi

[H905](#)

le·vad·dim,

kantotangoille

בָּהֶם: אֶתוֹ לְשֹׂאת

[H5375](#)

la·set

he kantoivat

[H853](#)

o·to

niillä

[H0](#)

ba·hem.

sitten

27 ja kaksi rengasta kullasta hän teki siihen alapuolelle reunan kahteen kulmaan molemmille sivuille paikoiksi kantotangoille he kantoivat niillä sitten

28 אַתֶּם וַיִּצַף שְׁטִים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת־וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as

ja hän teki

[H853](#)

'et-

ET

[H905](#)

hab·bad·dim

kantotangot

[H6086](#)

'a·tzei

puusta

[H7848](#)

shit·tim;

akaasian

[H6823](#)

vaj·tzaf

ja päällysti ne

[H853](#)

'o·tam-

זֶהב:

[H2091](#)

za·hav.

kullalla

28 ja hän teki ET kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne kullalla

29 קְטֹרֶת וְאֶת־קֹדֶשׁ הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן אֶת־וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as

hän teki

[H853](#)

'et-

ET

[H8081](#)

she·men

öljyä

[H4888](#)

ham·mish·chah

voitelun

[H6944](#)

ko·desh,

pyhää

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H7004](#)

ke·to·ret

ja suitsutuksen

פ רִקַּח: מַעֲשֵׂה טָהוֹר הַסַּמִּים

[H5561](#)

has·sam·mim
mausteisen

[H2889](#)

ta·hor;
puhtaan

[H4639](#)

ma·'a·seh
työtä

[H7543](#)

ro·ke·ach.
voiteensekoittajan

Peh

29 hän teki ET öljyä voitelun pyhää ET ja suitsutuksen mausteisen puhtaan työtä voiteensekoittajan Peh

2 Mooses 38 (Exodus 38)

¹ חֲמֵשׁ שְׁטִים עֲצֵי הָעֵלָה מִזְבַּח אֶת־ וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as
ja hän teki

[H853](#)

'et-
ET

[H4196](#)

miz·bach
alttarin

[H5930](#)

ha'o·lah
polttouhille

[H6086](#)

'a-tzei
puusta

[H7848](#)

shit·tim;
akaasian

[H2568](#)

cha·mesh
viisi

רְבוּעַ רַחְבוֹ אַמּוֹת וְחֲמֵשׁ אַרְכּוֹ אַמּוֹת

[H520](#)

am·mot
kyynäriä

[H753](#)

a-re·ko
pituus

[H2568](#)

ve'·cha·mesh-
viisi

[H520](#)

am·mot
kyynäriä

[H7341](#)

ra·che·bo
leveys

[H7251](#)

ra·vu·a',
neliskulmaisen

קָמְתוּ: אַמּוֹת וְשָׁלֹשׁ

[H7969](#)

ve'·sha·losh
ja kolme

[H520](#)

am·mot
kyynäriä

[H6967](#)

ko·ma·to.
korkeus

1 ja hän teki ET alttarin polttouhille puusta akaasian viisi kyynäriä pituus viisi kyynäriä leveys neliskulmaisen ja kolme kyynäriä korkeus

² הָיוּ מִמֶּנּוּ פְּנֵתָיו אַרְבַּע עַל קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as
hän teki

[H7161](#)

kar·no·tav,
sarvet

[H5921](#)

'al

[H702](#)

'ar·ba'
neljään

[H6438](#)

pin·no·tav,
kulmaan

[H4480](#)

mi·men·nu
samaa

[H1961](#)

ha·ju
olivat

נְחֹשֶׁת: אֶת־ וַיִּצַּף קַרְנֹתָיו

[H7161](#)

kar·no·tav;
sarvet

[H6823](#)

vaj·tzaf
ja hän päällysti ne

[H853](#)

o·to

[H5178](#)

ne·cho·shet.
vaskella

2 hän teki sarvet neljään kulmaan samaa olivat sarvet ja hän päällysti ne vaskella

³ הַסִּירֹת אֶת־ הַמִּזְבַּח כְּלֵי כָּל־ אֶת־ וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as
hän teki

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H3627](#)

ke·lei
esineet

[H4196](#)

ham·miz·be·ach,
alttarin

[H853](#)

'et-
ET

[H5518](#)

has·si·rot
pannut

הַמְזֻלְגֹת אֶת־ הַמְזֻרְקֹת וְאֶת־ הַיַּעֲשִׂים וְאֶת־

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H3257](#)

haj·ja·'im
lapiot

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H4219](#)

ham·miz·ra·kot,
ja kulhot

[H853](#)

'et-
ET

[H4207](#)

ham·miz·la·got
haarukat

נְחֹשֶׁת: עָשָׂה כִּלְיוֹ כָּל-הַמַּחֲתַת וְאֶת-

[H853](#)

ve-'et

ET

[H4289](#)

ham·mach·tot;

hiilipannut

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3627](#)

ke·lav

esineet

[H6213](#)

'a·sah

hän teki

[H5178](#)

ne·cho·shet.

kuparista

3 hän teki ET kaikki esineet alttarin ET pannut ET lapiot ET ja kulhot ET haarukat ET hiilipannut kaikki esineet hän teki kuparista

⁴ נְחֹשֶׁת רֶשֶׁת מַעֲשֵׂה מְכַבֵּר לַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as

ja hän teki

[H4196](#)

lam·miz·be·ach

alttariin

[H4345](#)

mich·bar,

ritilän

[H4639](#)

ma·'a·seh

kaltaisen

[H7568](#)

re·shet

verkon

[H5178](#)

ne·cho·shet;

pronssisen

חֲצִיּוֹ: עַד-מְלִמְטָה כְּרֻכָּבוֹ תַּחַת

[H8478](#)

ta·chat

alle

[H3749](#)

kar·kub·bo

reunan

[H4295](#)

mil·le·mat·tah

alhaalta

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H2677](#)

chetz·jo.

puoleenväliin

4 ja hän teki alttariin ritilän kaltaisen verkon pronssisen alle reunan alhaalta saakka puoleenväliin

⁵ לַמְּכַבֵּר הַקְּצוֹת בְּאַרְבַּע טַבַּעַת אַרְבַּע וַיִּצַק

[H3332](#)

vai·ji·tzok

ja valoi

[H702](#)

'ar·ba'

neljä

[H2885](#)

tab·ba·'ot

rengasta

[H702](#)

be·'ar·ba'

neljään

[H7099](#)

hak·ke·tza·vot

kulmaan

[H4345](#)

le·mich·bar

ritilään

לְבַדִּים: בְּתִים הַנְּחֹשֶׁת

[H5178](#)

han·ne·cho·shet;

pronssiseen

[H1004](#)

bat·tim

paikoiksi

[H905](#)

lab·bad·dim.

kantotangoille

5 ja valoi neljä rengasta neljään kulmaan ritilään pronssiseen paikoiksi kantotangoille

⁶ אַתֶּם וַיִּצַף שְׁטִים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת-וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai·ja·'as

ja hän teki

[H853](#)

'et-

ET

[H905](#)

hab·bad·dim

kantotangot

[H6086](#)

'a·tzei

puusta

[H7848](#)

shit·tim;

akaasian

[H6823](#)

vaj·tzaf

ja päällysti ne

[H853](#)

'o·tam-

נְחֹשֶׁת:

[H5178](#)

ne·cho·shet.

pronssilla

6 ja hän teki ET kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne pronssilla

7 הַמִּזְבֵּחַ צִלְעַת עַל בְּטַבְעַת הַבַּדִּים אֶת־ וַיֵּבֵא

[H935](#)

vai-ja-ve
ja hän laittoi ET

[H853](#)

'et-

[H905](#)

hab·bad·dim
kantotangot

[H2885](#)

bat·tab·ba'ot,
renkaisuun

[H5921](#)

'al

[H6763](#)

tzal'ot
sivulle

[H4196](#)

ham·miz·be·ach,
alttarin

ס אתו: עָשָׂה לְחַת נְבוּב בְּהֵם אֶתוֹ לְשֵׂאת

[H5375](#)

la-set
he kantaisivat

[H853](#)

o-to
sitä

[H0](#)

ba·hem;
niillä

[H5014](#)

ne·vuv
ontoksi

[H3871](#)

lu·chot
laudoilla

[H6213](#)

'a·sah
hän teki

[H853](#)

o-to.
sen

sa·mek

7 ja hän laittoi ET kantotangot renkaisuun sivulle alttarin he kantaisivat sitä niillä ontoksi laudoilla hän teki sen samek

8 נְחֹשֶׁת כִּנּוֹ וְאֵת נְחֹשֶׁת הַכִּיּוֹר אֶת וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja'as,
hän teki

[H853](#)

'et
ET

[H3595](#)

hak·ki·jor
pesualtaan

[H5178](#)

ne·cho·shet,
kuparista

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H3653](#)

kan·no
ja jalustat

[H5178](#)

ne·cho·shet;
kuparista

אֵהָל פֶּתַח צְבָאוֹ אֲשֶׁר הֵצַבְתָּ בְּמִרְאֵת

[H4759](#)

be'·mar'ot
peileistä

[H6633](#)

hatz·tzoe'ot,
palvelijoiden

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H6633](#)

tza·ve'·u,
palvelivat

[H6607](#)

pe·tach
ovella

[H168](#)

'o·hel
majan

ס מוֹעֵד:

[H4150](#)

mo'ed.

sa·mek

seurakunnan

8 hän teki ET pesualtaan kuparista ET ja jalustat kuparista peileistä palvelijoiden jotka palvelivat ovella majan seurakunnan samek

9 תִּימָנָה נָגַב לְפָאֵת הַחֲצֵר אֶת־ וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja'as
ja hän teki

[H853](#)

'et-
ET

[H2691](#)

he·cha·tzer;
esipihan

[H6285](#)

lif'at
puolelle

[H5045](#)

ne·gev
etelän / Negevin

[H8486](#)

tei·ma·nah,
etelään päin

בְּאֵמָה: מֵאָה מְשֹׁר שֵׁשׁ הַחֲצֵר קְלָעִי

[H7050](#)

kal'ei
verhot

[H2691](#)

he·cha·tzer
esipihan olivat

[H8336](#)

shesh
hienoa

[H7806](#)

ma·she·zar,
pellavaa

[H3967](#)

me'ah
sata

[H520](#)

ba'·am·mah.
kynnäriä

9 ja hän teki ET esipihan puolelle etelän / Negevin etelään päin verhot esipihan olivat hienoa pellavaa kierretyistä langoista sata kynnäriä

¹⁰ נְחֹשֶׁת עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים עֲמוּדֵיהֶם

[H5982](#)

'am·mu·dei·hem

niiden pylväitä

[H6242](#)

'es·rim,

oli kaksikymmentä ja jalustoja

[H134](#)

ve'·'ad·nei·hem

[H6242](#)

'es·rim

kaksikymmentä

[H5178](#)

ne·cho·shet;

pronssista

כֶּסֶף: וַחֲשֻׁקֵיהֶם הָעֲמֻדִים וְוַיִּ

[H2053](#) [H5982](#)

va·vei ha·'am·mu·dim

koukut pylväiden

[H2838](#)

va·cha·shu·kei·hem

ja poikkitangot

[H3701](#)

ka·sef.

hopeaa

10 niiden pylväitä oli kaksikymmentä ja jalustoja kaksikymmentä pronssista koukut pylväiden ja poikkitangot hopeaa

¹¹ עֲשָׂרִים עֲמוּדֵיהֶם בְּאַמָּה מֵאָה צָפוֹן וְלִפְאֵת

[H6285](#)

ve'·lif·'at

puolella

[H6828](#)

tza·fon

pohjoisen

[H3967](#)

me·'ah

sata

[H520](#)

va·'am·mah,

kyynärää

[H5982](#)

'am·mu·dei·hem

pylväitä

[H6242](#)

'es·rim,

kaksikymmentä

הָעֲמוּדִים וְוַיִּ נְחֹשֶׁת עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם

[H134](#)

ve'·'ad·nei·hem

ja jalustoja

[H6242](#)

'es·rim

kaksikymmentä

[H5178](#)

ne·cho·shet;

pronssista

[H2053](#)

va·vei

koukut

[H5982](#)

ha·'am·mu·dim

pylväiden

כֶּסֶף: וַחֲשֻׁקֵיהֶם

[H2838](#)

va·cha·shu·kei·hem

ja poikkitangot

[H3701](#)

ka·sef.

hopeaa

11 puolella pohjoisen sata kyynärää pylväitä kaksikymmentä ja jalustoja kaksikymmentä pronssista koukut pylväiden ja poikkitangot hopeaa

¹² בְּאַמָּה חֲמִשִּׁים קִלְעִים יָם וְלִפְאֵת-

[H6285](#)

ve'·lif·'at-

puolella

[H3220](#)

jam,

lännen

[H7050](#)

ke·la·'im

verhot

[H2572](#)

cha·mish·shim

viisikymmentä

[H520](#)

ba·'am·mah,

kyynärää

וְוַיִּ עֲשָׂרָה וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרָה עֲמוּדֵיהֶם

[H5982](#)

'am·mu·dei·hem

pylväitä

[H6235](#)

'a·sa·rah,

kymmenen

[H134](#)

ve'·'ad·nei·hem

jalustoja

[H6235](#)

'a·sa·rah;

kymmenen

[H2053](#)

va·vei

koukut

כֶּסֶף: וַחֲשׂוּקֵיהֶם הָעֵמֻדִים

[H5982](#)

ha'am·mu·dim

pylväiden

[H2838](#)

va·cha·shu·kei·hem

ja poikkitangot

[H3701](#)

ka·sef.

hopeaa

12 puolella lännen verhot viisikymmentä kyynärää pylväitä kymmenen jalustoja kymmenen kourut pylväiden ja poikkitangot hopeaa

¹³ אִמָּה: חֲמֵשִׁים מְזָרְחָה קִדְמָה וְלִפְאַת

[H6285](#)

ve'·lif·'at

puolella

[H6924](#)

ke·de·mah

idän

[H4217](#)

miz·ra·chah

itään päin

[H2572](#)

cha·mish·shim

viisikymmentä

[H520](#)

'am·mah.

kyynärää

13 puolella idän itään päin viisikymmentä kyynärää

¹⁴ הַכֶּתֶף אֶל- אִמָּה עֶשְׂרֵה חֲמֵשׁ- קְלָעִים

[H7050](#)

ke·la·'im

verhot

[H2568](#)

cha·mesh-

viisi

[H6240](#)

'es·reh

kymmentä

[H520](#)

'am·mah

kyynärää

[H413](#)

'el-

[H3802](#)

hak·ka·tef;

portin sivulla

שְׁלֹשָׁה: וְאֲדָנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה עֵמֻדֵיהֶם

[H5982](#)

'am·mu·dei·hem

pylväitä

[H7969](#)

she·lo·shah,

kolme

[H134](#)

ve'·'ad·nei·hem

ja jalustoja

[H7969](#)

she·lo·shah.

kolme

14 verhot viisi kymmentä kyynärää portin sivulla pylväitä kolme ja jalustoja kolme

¹⁵ הַחֶצֶר לְשַׁעַר וּמִזֶּה מִזֶּה הַשְּׁנִית וְלִכְתֶּף

[H3802](#)

ve'·lak·ka·tef

portin sivulla

[H8145](#)

hash·she·nit,

toisella

[H2088](#)

miz·zeh

tällä

[H2088](#)

u·miz·zeh

ja toisella

[H8179](#)

le·sha·'ar

portin

[H2691](#)

he·cha·tzer,

esipihan

שְׁלֹשָׁה עֵמֻדֵיהֶם אִמָּה עֶשְׂרֵה חֲמֵשׁ קְלָעִים

[H7050](#)

ke·la·'im

verhot

[H2568](#)

cha·mesh

viisi

[H6240](#)

'es·reh

kymmentä

[H520](#)

'am·mah;

kyynärää

[H5982](#)

'am·mu·dei·hem

pylväitä

[H7969](#)

she·lo·shah,

kolme

שְׁלֹשָׁה: וְאֲדָנִיָּהֶם

[H134](#)

ve'·'ad·nei·hem

ja jalustoja

[H7969](#)

she·lo·shah.

kolme

15 portin sivulla toisella tällä ja toisella portin esipihan verhot viisi kymmentä kyynärää pylväitä kolme ja jalustoja kolme

¹⁶ מְשֹׁזָר: שֵׁשׁ סְבִיב הַחֲצֵר קְלָעֵי כָּל-

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H7050](#)
kal'ei
verhot

[H2691](#)
he·cha·tzer
esipihan

[H5439](#)
sa·viv
ympäri olivat

[H8336](#)
shesh
hienoa pellavaa

[H7806](#)
ma·she·zar.
kierretystä langasta

16 kaikki verhot esipihan ympäri olivat hienoa pellavaa kierretystä langasta

¹⁷ הָעֲמוּדִים וְוֵי נְחֹשֶׁת לְעַמּוּדִים וְהָאֲדָנִים

[H134](#)

ve'ha'a·da·nim
ja jalustat

[H5982](#)

la'am·mu·dim
pylväiden

[H5178](#)

ne·cho·shet

olivat pronssia

[H2053](#)

va·vei

koukut

[H5982](#)

ha'am·mu·dim

pylväiden

וְהֵם כֶּסֶף רְאֵשֵׁיהֶם וְצַפּוּי כֶּסֶף וַחֲשׂוּקֵיהֶם

[H2838](#)

va·cha·shu·kei·hem
ja poikkitagot

[H3701](#)

ke·sef,
hopeaa

[H6826](#)

ve'·tzip·pui

ja päällystetty yläosat

[H7218](#)

ra·shei·hem

[H3701](#)

ka·sef;
hopealla

[H1992](#)

ve'·hem
samoin

הַחֲצֵר: עַמּוּדֵי כָּל כֶּסֶף מְחַשְׁקִים

[H2836](#)

me·chush·sha·kim
sidokset

[H3701](#)

ke·sef,
hopeasta

[H3605](#)

kol

kaikkien pylväiden

[H5982](#)

'am·mu·dei

[H2691](#)

he·cha·tzer.

esipihan

17 ja jalustat pylväiden olivat pronssia koukut pylväiden ja poikkitagot hopeaa ja päällystetty yläosat hopealla samoin sidokset hopeasta kaikkien pylväiden esipihan

¹⁸ תַּכְלֵת רְקֵם מַעֲשֵׂה הַחֲצֵר שֵׁעַר וּמַסַּךְ

[H4539](#)

u·ma·sach
verho

[H8179](#)

sha'ar
portin

[H2691](#)

he·cha·tzer
esipihan

[H4639](#)

ma'a·seh
oli tehty

[H7551](#)

ro·kem,
värikudontana

[H8504](#)

te·che·let
sinisistä

מְשֹׁזָר וְשֵׁשׁ שָׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן

[H713](#)

ve'ar·ga·man
purppuraisista

[H8438](#)

ve'to·la'at

helakanpunaisista ja tulipunaisista langoista ja hienosta pellavasta

[H8144](#)

sha·ni

[H8336](#)

ve'·shesh

ja hienosta pellavasta kierretystä

[H7806](#)

ma·she·zar;

חֲמֵשׁ בְּרֹחַב וְקוֹמָה אַרְךָ אִמָּה וְעֶשְׂרִים

[H6242](#)

ve'es·rim
kaksikymmentä

[H520](#)

'am·mah
kyynäriä

[H753](#)

'o·rech,
pituus

[H6967](#)

ve'·ko·mah
korkeus

[H7341](#)

ve'ro·chav

[koko] leveydeltään viisi

[H2568](#)

cha·mesh

הַחֶצֶר: קִלְעֵי לְעִמַּת אַמּוֹת

[H520](#)

am·mot,
kyynärää

[H5980](#)

le·'um·mat
vastaten

[H7050](#)

kal·'ei
verhoilua

[H2691](#)

he·cha·tzer.
esipihan

18 verho portin esipihan oli tehty värikudontana sinisistä purppuraisista helakanpunaisista ja tulipunaisista langoista ja hienosta pellavasta kierretystä kaksikymmentä kyynärää pituus korkeus [koko] leveydeltään viisi kyynärää vastaten verhoilua esipihan

¹⁹ נְחֹשֶׁת אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה וְעַמֻּדֵיהֶם

[H5982](#)

ve·'am·mu·dei·hem
pylväitä oli

[H702](#)

'ar·ba·'ah,
neljä

[H134](#)

ve·'ad·nei·hem
jalustoja

[H702](#)

'ar·ba·'ah
neljä

[H5178](#)

ne·cho·shet;
pronssista

כֶּסֶף: וַחֲשִׁקֵיהֶם רֵאשֵׁיהֶם וְצַפּוּי כֶּסֶף וְוִיֵּיהֶם

[H2053](#)

va·vei·hem
koukut

[H3701](#)

ke·sef,
hopeaa

[H6826](#)

ve·'tzip·pui
ja pinnoitteet yläosien

[H7218](#)

ra·shei·hem

[H2838](#)

va·cha·shu·kei·hem
ja sidokset

[H3701](#)

ka·sef.
hopeaa

19 pylväitä oli neljä jalustoja neljä pronssista koukut hopeaa ja pinnoitteet yläosien ja sidokset hopeaa

²⁰ נְחֹשֶׁת: סָבִיב וְלַחֶצֶר לְמִשְׁכַּן הַיְּתֵדוֹת וְכָל-

[H3605](#)

ve·'chol
kaikki

[H3489](#)

haj·te·dot
vaarnat

[H4908](#)

lam·mish·kan
asumuksen

[H2691](#)

ve·'le·cha·tzer
ja esipihan

[H5439](#)

sa·viv
ympärillä

[H5178](#)

ne·cho·shet.
pronssia

ס

sa·mek

20 kaikki vaarnat asumuksen ja esipihan ympärillä pronssia samek

²¹ אֲשֶׁר הָעֵדוֹת מִשְׁכַּן הַמִּשְׁכָּן פְּקוּדֵי אֱלֹהֵי

[H428](#)

'el·leh
tämä on

[H6485](#)

fe·ku·dei
laskelma

[H4908](#)

ham·mish·kan
ilmestysmajan

[H4908](#)

mish·kan
majan

[H5715](#)

ha·e·dut,
todistuksen

[H834](#)

'a·sher
joka

בְּיַד הַלְוִיִּים עֲבַדַּת מֹשֶׁה פִּי עַל- פְּקוּד

[H6485](#)

puk·kad
on laskettu

[H5921](#)

'al-

[H6310](#)

pi

mukaan Moshen

[H4872](#)

Mo·sheh;

[H5656](#)

'a·vo·dat

palvelusta varten leeviläisten

[H3881](#)

hal·vi·jim,

leeviläisten

[H3027](#)

be·'jad

kädellä

הַכֹּהֵן: אֶהְרֹן בֶּן־ אִיתָמָר

[H385](#) [H1121](#) [H175](#) [H3548](#)
'l·ta·mar, ben- 'A·ha·ron hak·ko·hen.
Itamarin pojan Aharonin papin

21 tämä on laskelma ilmestysmajan majan todistuksen joka on laskettu mukaan Moshen palvelusta varten leeviläisten kädellä Itamarin pojan Aharonin papin

22 יְהוּדָה לְמִטָּה חֹר בֶּן־ אֹרִי בֶּן־ וּבְצַלְאֵל

[H1212](#) [H1121](#) [H221](#) [H1121](#) [H2354](#) [H4294](#) [H3063](#)
u·ve·tzal·'el ben- 'U·ri ven- Chur le·mat·teh Je·hu·dah;
ja be'tzalel poika Urin poika Churin heimosta Jehudan

אֶת־ יְהוָה צָוָה אֲשֶׁר־ כָּל־ אֵת עָשָׂה

[H6213](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H853](#)
'a·sah 'et kol- 'a·sher- tziv·vah JAH·WEH 'et-
teki kaiken jonka oli määrännyt JAHWEH HERRA ET

מֹשֶׁה:

[H4872](#)
Mo·sheh.
Moshelle

22 ja betzalel poika Urin poika Churin heimosta Jehudan teki kaiken jonka oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshelle

23 דָּן לְמִטָּה־ אַחִיסַמַּךְ בֶּן־ אֶהְלִיאֵב וְאִתּוֹ

[H854](#) [H171](#) [H1121](#) [H294](#) [H4294](#) [H1835](#)
ve·'it·to, 'O·ho·li·'av ben- 'A·chi·sa·mach le·mat·teh- Dan
ja hänen kanssaan Oholiab poika Achisamachin heimosta Danin

וּבְאֶרְגָּמָן בְּתִכְלֵת וְרִקְם וְחֹשֶׁב חָרָשׁ

[H2796](#) [H2803](#) [H7551](#) [H8504](#) [H713](#)
cha·rash ve·'cho·shev; ve·'ro·kem, bat·te·che·let u·va·'ar·ga·man,
käsityöläinen taitava värikirjonnän taitaja sinisellä purppuraisella

וּבְשֵׁשׁ: הַשְּׁנִי וּבְתוֹלַעַת ס

[H8438](#) [H8144](#) [H8336](#)
u·ve·to·la·'at hash·sha·ni u·vash·shesh. sa·mek
helakanpunaisella ja tulipunaisella [langalla] ja hienolla pellavalla

23 ja hänen kanssaan Oholiab poika Achisamachin heimosta Danin käsityöläinen taitava värikirjonnän taitaja sinisellä purppuraisella helakanpunaisella ja tulipunaisella [langalla] ja hienolla pellavalla samek

²⁴ מְלֶאכֶת בְּכֹל לְמַלְאכָה הָעֹשִׂי הַזֶּה בְּכֹל-

[H3605](#)

kol-

kaikkiaan kultaa

[H2091](#)

haz-za-hav,

kultasi

[H6213](#)

he'a-sui

käytettiin

[H4399](#)

lam-me-la-chah,

työhön

[H3605](#)

be'chol

kaikkeen

[H4399](#)

me-le-chet

valmistamiseen

וְעֹשִׂים תִּשַׁע הַתְּנוּפָה זֶה בְּוִיָּהּ הַקֹּדֶשׁ

[H6944](#)

hak-ko-desh;

pyhäkön

[H1961](#)

vaj·hi

kului

[H2091](#)

ze-hav

kultasi

[H8573](#)

hat-te-nu-fah,

uhrilahjana

[H8672](#)

te-sha'

yhdeksän

[H6242](#)

ve-'es-rim

ja kaksikymmentä (29)

בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל וּשְׁלֹשִׁים מֵאוֹת וּשְׁבַע כֶּכֶר

[H3603](#)

kik-kar,

talenttia

[H7651](#)

u-she-va'

ja seitsemän

[H3967](#)

me'ot

sataa

[H7970](#)

u-she-lo-shim

kolmekymmentä

[H8255](#)

she-kel

shekeliä

[H8255](#)

be'she-kel

mukaan shekelin

הַקֹּדֶשׁ:

[H6944](#)

hak-ko-desh.

pyhäkön

24 kaikkiaan kultaa käytettiin työhön kaikkeen valmistamiseen pyhäkön kului kultaa uhrilahjana yhdeksän ja kaksikymmentä (29) talenttia ja seitsemän sataa kolmekymmentä shekeliä mukaan shekelin pyhäkön

²⁵ וְאֵלֶּף כֶּכֶר מֵאֵת הָעֵדָה פְּקוּדֵי וְכֶסֶף

[H3701](#)

ve'che-sef

ja hopeaa

[H6485](#)

pe-ku-dei

oli katselmuksessa

[H5712](#)

ha'e-dah

seurakunnan

[H3967](#)

me'at

sata

[H3603](#)

kik-kar;

talenttia

[H505](#)

ve-'e-lef

ja tuhat

שֶׁקֶל וּשְׁבַעִים וַחֲמִשָּׁה מֵאוֹת וּשְׁבַע

[H7651](#)

u-she-va'

seitsemän

[H3967](#)

me'ot

sataa

[H2568](#)

va-cha-mish-shah

viisi

[H7657](#)

ve'-shiv'im

ja seitsemänkymmentä (1775)

[H8255](#)

she-kel

shekeliä

הַקֹּדֶשׁ: בְּשֶׁקֶל

[H8255](#)

be'she-kel

mukaan shekelin

[H6944](#)

hak-ko-desh.

pyhäkön

25 ja hopeaa oli katselmuksessa seurakunnan sata talenttia ja tuhat seitsemän sataa viisi ja seitsemänkymmentä (1775) shekeliä mukaan shekelin pyhäkön

26 בְּשֶׁקֶל הַשֶּׁקֶל מִחֲצִית לַגִּלְגָּלֶת בְּקָע

[H1235](#)

be'·ka'
puolikas

[H1538](#)

lag·gul·go·let,
jokaisesta miehestä puoli

[H4276](#)

ma·cha·tzit

[H8255](#)

hash·she·kel
shekeliä

[H8255](#)

be'·she·kel
mukaan shekelin

עֲשָׂרִים מִבֶּן הַפְּקָדִים עַל־הָעֵבֶר לְכֹל הַקֹּדֶשׁ

[H6944](#)

hak·ko·desh;
pyhäkön

[H3605](#)

le·chol
jokaisesta joka meni

[H5674](#)

ha'·o·ver

[H5921](#)

'al-

[H6485](#)

hap·pe·ku·dim,
katselmukseen

[H1121](#)

mib·ben

[H6242](#)

'es·rim
miehestä kaksikymmentä

וּשְׁלֹשֶׁת אֶלֶף מֵאוֹת לְשֵׁשׁ־וּמַעֲלָה שָׁנָה

[H8141](#)

sha·nah

vuotiaasta ja siitä ylöspäin

[H4605](#)

va·ma'·lah,

[H8337](#)

le·shesh-

kuusi

[H3967](#)

me'·ot

sataa

[H505](#)

'e·lef

tuhatta

[H7969](#)

u·she·lo·shet

ja kolme

וַחֲמִשִּׁים: מֵאוֹת וַחֲמִשׁ אֶלְפִים

[H505](#)

'a·la·fim,
tuhatta

[H2568](#)

va·cha·mesh
viisi

[H3967](#)

me'·ot
sataa

[H2572](#)

va·cha·mish·shim.
viisikymmentä (603 550)

26 puolikas jokaisesta miehestä puoli shekeliä mukaan shekelin pyhäkön jokaisesta joka meni katselmukseen miehestä kaksikymmentä vuotiaasta ja siitä ylöspäin kuusi sataa tuhatta ja kolme tuhatta viisi sataa viisikymmentä (603 550)

27 אֲדָנִי אֵת לְצַקֶּת הַכֶּסֶף כְּכֹר מֵאֵת וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,
ja oli

[H3967](#)

me'·at
sata

[H3603](#)

kik·kar
talenttia

[H3701](#)

hak·ke·sef,
hopeaa

[H3332](#)

la·tze·ket,
valamista varten ET

[H853](#)

'et

[H134](#)

'ad·nei
jalustoja

לְמֵאֵת אֲדָנִים מֵאֵת הַפְּרֹכֶת אֲדָנִי וְאֵת הַקֹּדֶשׁ

[H6944](#)

hak·ko·desh,
pyhäkön

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H134](#)

'ad·nei
ja jalvoja

[H6532](#)

hap·pa·ro·chet;
esiripun

[H3967](#)

me'·at
sataan

[H134](#)

'a·da·nim
jalustaan

[H3967](#)

lim'·'at
sata

לְאֲדָן: כְּכֹר הַכֶּסֶף

[H3603](#)

hak·kik·kar
talenttia

[H3603](#)

kik·kar
talentti

[H134](#)

la'·a·den.
jalustaa kohden

27 ja oli sata talenttia hopeaa valamista varten ET jalustoja pyhäkön ET ja jalvoja esiripun sataan jalustaan sata talenttia talentti jalustaa kohden

²⁸ וַחֲמִשָּׁה הַמֵּאוֹת וּשְׁבַע הָאֵלֶף וְאַתְּ-

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H505](#)
ha·'e·lef
ja tuhannesta

[H7651](#)
u·she·va'
seitsemästä

[H3967](#)
ham·me·'ot
sadasta

[H2568](#)
va·cha·mish·shah
viidestä

וּשְׁבַעִים לְעֶמּוּדִים וְוִיִּם עָשָׂה

[H7657](#)
ve'·shiv·'im,
ja seitsemästäkymmenestä (1775 shekelistä) tehtiin

[H6213](#)
'a·sah

[H2053](#)
va·vim
koukut

[H5982](#)
la·'am·mu·dim;
pylväiden

אֶתָּם: וַחֲשֵׁק רֵאשִׁיָּהֶם וְצָפָה

[H6823](#)
ve'·tzip·pah
ja päällystettiin yläosat

[H7218](#)
ra·shei·hem

[H2836](#)
ve'·chish·shak
ja sidokset

[H853](#)
'o·tam.
niiden

28 ET ja tuhannesta seitsemästä sadasta viidestä ja seitsemästäkymmenestä (1775 shekelistä) tehtiin koukut pylväiden ja päällystettiin yläosat ja sidokset niiden

²⁹ וְאֵלֶּפִים כְּכֹר שְׁבַעִים הַתְּנוּפָה וְנַחֲשֵׁת

[H5178](#)
u·ne·cho·shet
ja kuparia

[H8573](#)
hat·te·nu·fah
heilutusuhrin oli

[H7657](#)
shiv·'im
seitsemänkymmentä talenttia

[H3603](#)
kik·kar;

[H505](#)
ve'·'al·pa·jim
ja kaksi tuhatta

שָׁקֶל: מֵאוֹת וְאַרְבַּע-

[H702](#)
ve'·'ar·ba'-
neljä

[H3967](#)
me·'ot
sataa

[H8255](#)
sha·kel.
shekeliä

29 ja kuparia heilutusuhrin oli seitsemänkymmentä talenttia ja kaksi tuhatta neljä sataa shekeliä

³⁰ וְאֵת מוֹעֵד אֵהָל פֶּתַח אֲדָנִי אֶת־ בָּהּ וַיַּעַשׂ

[H6213](#)
vai·ja·'as
ja hän teki

[H0](#)
bah,
siitä

[H853](#)
'et-
ET

[H134](#)
'ad·nei
jalustat

[H6607](#)
pe·tach
porttiin

[H168](#)
'o·hel
majan

[H4150](#)
mo·'ed,
seurakunnan

[H853](#)
ve'·'et
ET

אֲשֶׁר־ הֵנַחֲשֵׁת מִכְבַּר וְאֶת־ הֵנַחֲשֵׁת מִזְבֵּחַ

[H4196](#)
miz·bach
ja alttarin

[H5178](#)
han·ne·cho·shet,
vaski / vaskialttarin ET

[H853](#)
ve'·'et

[H4345](#)
mich·bar
ja ritilän

[H5178](#)
han·ne·cho·shet
kuparisen

[H834](#)
'a·sher-
joka

הַמִּזְבֵּחַ: כְּלֵי כָל- וְאֵת לוֹ

[H0](#) [H853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H4196](#)
lo; ve'-'et kol- ke-lei ham·miz·be·ach.
siinä oli ET ja kaikki esineet alttarin

30 ja hän teki siitä ET jalustat porttiin majan seurakunnan ET ja alttarin vaski / vaskialttarin ET ja ritilän kuparisen joka siinä oli ET ja kaikki esineet alttarin

³¹ שַׁעַר אֲדָנִי וְאֵת- סָבִיב הַחֲצֵר אֲדָנִי וְאֵת-

[H853](#) [H134](#) [H2691](#) [H5439](#) [H853](#) [H134](#) [H8179](#)
ve'-'et 'ad·nei he·cha·tzer sa·viv, ve'-'et 'ad·nei sha·'ar
ET ja jalustat esipihan ympärillä ET ja jalustat portin

כָּל- וְאֵת- הַמִּשְׁכָּן יִתְדֹת כָּל- וְאֵת הַחֲצֵר

[H2691](#) [H853](#) [H3605](#) [H3489](#) [H4908](#) [H853](#) [H3605](#)
he·cha·tzer; ve'-'et kol- jit·dot ham·mish·kan ve'-'et kol-
esipihan ET kaikki vaarnat majan ET ja kaikki

סָבִיב: הַחֲצֵר יִתְדֹת

[H3489](#) [H2691](#) [H5439](#)
jit·dot he·cha·tzer sa·viv.
vaarnat esipihan ympärillä

31 ET ja jalustat esipihan ympärillä ET ja jalustat portin esipihan ET kaikki vaarnat majan ET ja kaikki vaarnat esipihan ympärillä

2 Mooses 39 (Exodus 39)

1 עָשׂוּ הַשָּׁנִי וְתוֹלַעַת וְהָאֲרָגְמָן הַתְּכֵלֶת וּמִן-

[H4480](#)

u·min-
ja

[H8504](#)

hat·te·che·let
sinisestä

[H713](#)

ve'·ha'·ar·ga·man
purppurasta

[H8438](#)

ve'·to·la'·at
helakanpunaisestä ja tulipunaisestä

[H8144](#)

hash·sha·ni,
'a·su

[H6213](#)

'a·su
tehtiin

בְּגָדֵי אֶת־ וַיַּעֲשׂוּ בְּקֹדֶשׁ לְשָׂרֵת שָׂרָד בְּגָדֵי־

[H899](#)

vi'g·dei-
vaatteet

[H8278](#)

se·rad
kudotut

[H8334](#)

le·sha·ret
palvelukseen

[H6944](#)

bak·ko·desh;
pyhässä

[H6213](#)

vai·ja'·a·su
valmistettiin

[H853](#)

'et-
ET

[H899](#)

big·dei
vaatteet

אֶת־ יְהוָה צְוָה כַּאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן אֲשֶׁר הִקְדַּשׁ

[H6944](#)

hak·ko·desh
pyhät

[H834](#)

'a·sher
myös

[H175](#)

le'·A·ha·ron,
Aharonille

[H834](#)

ka'·a·sher
niinkuin

[H6680](#)

tziv·vah
oli käskenyt

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-
ET

פ מֹשֶׁה:

[H4872](#)

Mo·sheh.
Moshea

Peh

1 ja sinisestä purppurasta helakanpunaisestä ja tulipunaisestä tehtiin vaatteet kudotut palvelukseen pyhässä valmistettiin ET vaatteet pyhät myös Aharonille niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA ET Moshea Peh

2 וְאֲרָגְמָן תְּכֵלֶת זֶהָב הָאֵפֹד אֶת־ וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai·ja'·as
ja hän teki

[H853](#)

'et-
ET

[H646](#)

ha'·e·fod;
kasukan

[H2091](#)

za·hav,
kullasta

[H8504](#)

te·che·let
sinisestä

[H713](#)

ve'·ar·ga·man
purppurasta

מְשֹׁרֵר: וְשֵׁשׁ שָׁנִי וְתוֹלַעַת

[H8438](#)

ve'·to·la'·at
helakanpunaisestä

[H8144](#)

sha·ni
tulipunaisestä

[H8336](#)

ve'·shesh
ja hienosta

[H7806](#)

ma·she·zar.
pellavasta kierretystä

2 ja hän teki ET kasukan kullasta sinisestä purppurasta helakanpunaisestä tulipunaisestä ja hienosta pellavasta kierretystä

3 פְּתִילִם וְקִצְצֵן הַזָּהָב פִּיחֵי אֶת־ וַיִּרְקְעוּ

[H7554](#)

vaj·rak·ke'·u
ja he takoivat

[H853](#)

'et-
ET

[H6341](#)

pa·chei
ohueksi

[H2091](#)

haz·za·hav
kullan

[H7112](#)

ve'·kitz·tetz
ja leikkasivat

[H6616](#)

pe·ti·lim
langoiksi

וּבְתוֹךְ הָאֲרָגְמָן וּבְתוֹךְ הַתְּכֵלֶת בְּתוֹךְ לַעֲשׂוֹת

[H6213](#)

la'a-sot,

ja he laittoivat

[H8432](#)

be'toch

keskelle

[H8504](#)

hat-te-che-let

sinisiä

[H8432](#)

u-ve-toch

keskelle

[H713](#)

ha'ar-ga-man,

purppuraisia

[H8432](#)

u-ve-toch

keskelle

מַעֲשֵׂה הַשֵּׁשׁ וּבְתוֹךְ הַשָּׁנִי תוֹלַעַת

[H8438](#)

to-la'at

helakanpunaisia ja tulipunaisia lankoja sekä keskelle

[H8144](#)

hash-sha-ni

[H8432](#)

u-ve-toch

[H8336](#)

hash-shesh;

[H4639](#)

ma'a-seh

hienoa pellavaa työnä

חֹשֶׁב:

[H2803](#)

cho-shev.

taidokkaana

3 ja he takoivat ET ohueksi kullan ja leikkasivat langoiksi ja he laittoivat keskelle sinisiä keskelle purppuraisia keskelle helakanpunaisia ja tulipunaisia lankoja sekä keskelle hienoa pellavaa työnä taidokkaana

כְּקִצּוֹתָיו (כְּקִצּוֹתָיו) שְׁנֵי עַל-חִבְרַת לּוֹ עֲשׂוּ-כְתִפּוֹת⁴

[H3802](#)

ke-te-fot

olkavarret

[H6213](#)

'a-su-

he tekivät

[H0](#)

lo

sille

[H2266](#)

choe-rot;

yhdistäen

[H5921](#)

'al-

[H8147](#)

she-nei

kaksi

kitz-vo-tov

ch

חִבְרַת: (קְצוֹתָיו)

[H7118](#)

ke-tzo-tav

reunaa

q

[H2266](#)

chub-bar.

yhteen

4 olkavarret he tekivät sille yhdistäen kaksi reunaa yhteen

הוּא מִמֶּנּוּ עָלָיו אֲשֶׁר אֶפְדָּתוֹ וְחֹשֶׁב⁵

[H2805](#)

ve'che-shev

ja vyö

[H642](#)

a-fud-da-to

hänen kasukkansa joka

[H834](#)

'a-sher

[H5921](#)

'a-lav,

oli päällä

[H4480](#)

mi-men-nu

oli samaa

[H1931](#)

hu

sen

שְׁנֵי וְתוֹלַעַת וְאֲרָגְמָן תְּכֵלֶת זָהָב כִּמְעֵשָׂהוּ

[H4639](#)

ke-ma'a-se-hu

tekoa

[H2091](#)

za-hav,

kultaa

[H8504](#)

te-che-let

sinistä

[H713](#)

ve-'ar-ga-man

purppuraa

[H8438](#)

ve'to-la'at

helakanpunaista

[H8144](#)

sha-ni

tulipunaista

אֶת־ יְהוָה צִוְּהָ כַּאֲשֶׁר מִשְׁזָר וְשֵׁשׁ

[H8336](#)

ve'-shesh

ja hienoa pellavaa kierrettyistä langoista niinkuin

[H7806](#)

ma-she-zar;

[H834](#)

ka-'a-sher

[H6680](#)

tziv-vah

oli määrännyt JAHWEH HERRA ET

[H3068](#)

JAH·WEH

[H853](#)

'et-

מֹשֶׁה:

[H4872](#)

Mo-sheh.

Moshea

5 ja vyö hänen kasukkansa joka oli päällä oli samaa sen tekoa kultaa sinistä purppuraa helakanpunaista tulipunaista ja hienoa pellavaa kierrettyistä langoista niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea

וַיַּעֲשׂוּ⁶ מִשְׁבָּצֹת מִסִּבְתַּת הַשֹּׁהַם אֲבֵנֵי אֶת־

[H6213](#)

vai-ja-'a-su

ja he valmistelivat ET

[H853](#)

'et-

[H68](#)

'av-nei

kivet

[H7718](#)

hash-sho-ham,

onyxin

[H4142](#)

mu-sab-bot

istutettavaksi

[H4865](#)

mish-be-tzot

istutuksiin

בְּנֵי שְׁמוֹת עַל־ חוֹתָם פְּתוּחֵי מִפְתַּחַת זָהָב

[H2091](#)

za-hav;

kultaisiin joihin oli kaiverrettu

[H6605](#)

me-fut-ta-chot

[H6605](#)

pit-tu-chei

kaiveruksella

[H2368](#)

cho-tam,

sinettisormuksen

[H5921](#)

'al-

[H8034](#)

she-mot

nimet

[H1121](#)

be'-nei

poikien

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

6 ja he valmistelivat ET kivet onyxin istutettavaksi istutuksiin kultaisiin joihin oli kaiverrettu kaiveruksella sinettisormuksen nimet poikien Israelin

זָכְרוֹן אֲבֵנֵי הָאֵפֹד כְּתֻפֹת עַל אֶתְם וַיִּשָּׂם⁷

[H7760](#)

vai-ja-sem

ja hän kiinnitti ne

[H853](#)

'o-tam,

[H5921](#)

'al

[H3802](#)

kit-fot

rintakilpeen

[H646](#)

ha-'e-fod,

kasukan

[H68](#)

'av-nei

kivet

[H2146](#)

zik-ka-ron

muistutukseksi

אֶת־ יְהוָה צִוְּהָ כַּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל לְבְנֵי

[H1121](#)

liv-nei

poikien

[H3478](#)

Is-ra-'el;

Israelin

[H834](#)

ka-'a-sher

niinkuin

[H6680](#)

tziv-vah

oli määrännyt JAHWEH HERRA ET

[H3068](#)

JAH·WEH

[H853](#)

'et-

פ משה:

[H4872](#) Peh
Mo·sheh.
Moshea

7 ja hän kiinnitti ne rintakilpeen kasukan kivet muistutukseksi poikien Israelin niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea Peh

⁸ אֶפֶד כְּמַעֲשֵׂה חֹשֶׁב מַעֲשֵׂה הַחֹשֶׁן אֶת־ וַיַּעַשׂ

[H6213](#) vai·ja·'as ja hän teki
[H853](#) 'et- ET
[H2833](#) ha·cho·shen rintakilven
[H4639](#) ma·'a·seh tekoa
[H2803](#) cho·shev taidokasta
[H4639](#) ke·ma·'a·seh samaa tekoa kuin
[H646](#) 'e·fod; kasukan

שָׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת זָהָב

[H2091](#) za·hav, kullasta
[H8504](#) te·che·let sinisistä
[H713](#) ve·'ar·ga·man purppurasta
[H8438](#) ve·'to·la·'at helakanpunaisista
[H8144](#) sha·ni ja tulipunaisista langoista

וְשֵׁשׁ מְשֹׁרָר:

[H8336](#) ve·'shesh ja hienosta pellavasta
[H7806](#) ma·she·zar. kierretyistä langoista

8 ja hän teki ET rintakilven tekoa taidokasta samaa tekoa kuin kasukan kullasta sinisistä purppurasta helakanpunaisista ja tulipunaisista langoista ja hienosta pellavasta kierretyistä langoista

⁹ זָרַת הַחֹשֶׁן אֶת־ עָשׂוּ כְּפוּל הִיָּה רְבוּעַ

[H7251](#) ra·vu·a' neliskulmainen se oli
[H1961](#) ha·jah
[H3717](#) ka·ful ja kaksinkertaiseksi tehty
[H6213](#) 'a·su
[H853](#) 'et- ET
[H2833](#) ha·cho·shen; rintakilpi
[H2239](#) ze·ret vaaksan

כְּפוּל: רְחִבּוֹ וְזָרַת אָרְכוֹ

[H753](#) a·re·ko pituudeltaan ja vaaksan
[H2239](#) ve·ze·ret
[H7341](#) ra·che·bo
[H3717](#) ka·ful. leveydeltään kaksinkertaisena

9 neliskulmainen se oli ja kaksinkertaiseksi tehty ET rintakilpi vaaksan pituudeltaan ja vaaksan leveydeltään kaksinkertaisena

¹⁰ אָדָם טוֹר אֶבֶן טוֹרֵי אַרְבָּעָה בּוֹ וַיִּמְלְאוּ-

[H4390](#)

vaj-mal-'u-
ja he istuttivat

[H0](#)

vo,
siihen neljä

[H702](#)

'ar-ba-'ah

[H2905](#)

tu-rei
riviä

[H68](#)

'a-ven;
kiviä

[H2905](#)

tur,
riviin

[H124](#)

'o-dem
karneoli

הָאֶחָד: הַטּוֹר וּבְרִקָּת פְּטָדָה

[H6357](#)

pit-dah
topaasi

[H1304](#)

u·va·re·ket,
ja smaragdi

[H2905](#)

hat-tur
riviin

[H259](#)

ha'e·chad.
ensimmäiseen

10 ja he istuttivat siihen neljä riviä kiviä riviin karneoli topaasi ja smaragdi riviin ensimmäiseen

¹¹ וַיְהִלִּם: סַפִּיר נִפְךָ הַשְּׁנִי וְהַטּוֹר

[H2905](#)

ve'·hat·tur
riviin

[H8145](#)

hash-she-ni;
toiseen

[H5306](#)

no·fech
rubiini

[H5601](#)

sap·pir
safiiri

[H3095](#)

ve'·ja·ha·lom.
ja timantti

11 riviin toiseen rubiini safiiri ja timantti

¹² וְאַחֲלָמָה: שָׁבוּ לְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁי וְהַטּוֹר

[H2905](#)

ve'·hat·tur
riviin

[H7992](#)

hash-she-li-shi;
kolmanteen

[H3958](#)

le·shem
hyasintti

[H7618](#)

she·vo
akaatti

[H306](#)

ve'·'ach·la·mah.
ja ametisti

12 riviin kolmanteen hyasintti akaatti ja ametisti

¹³ וַיִּשְׁפֹּה שְׁהֵם תְּרִשִׁישׁ הָרְבִיעִי וְהַטּוֹר

[H2905](#)

ve'·hat·tur
riviin

[H7243](#)

ha-re-vi-'i,
neljänteen

[H8658](#)

tar-shish
krysoliitti

[H7718](#)

sho·ham
onyx

[H3471](#)

ve'·ja·she·peh;
ja jaspis

בְּמִלְּאֹתָם: זָהָב מְשִׁבּוֹת מוֹסֵבֹת

[H4142](#)

mu·sab·bot
istutettu

[H4865](#)

mish·be·tzot
istutuksiin

[H2091](#)

za·hav

[H4396](#)

be'·mil·lu·'o·tam.

kultaisiin kiinnitettynä

13 riviin neljänteen krysoliitti onyx ja jaspis istutettu istutuksiin kultaisiin kiinnitettynä

14 שְׁתֵּים הֵנָּה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-שֵׁמֶת עַל-וְהָאֲבָנִים

[H68](#)

ve·ha·'a·va·nim
kivet olivat

[H5921](#)

'al-
mukaan

[H8034](#)

she·mot
nimien

[H1121](#)

be·nei-
poikien

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H2007](#)

hen·nah
heitä oli

[H8147](#)

she·teim
kaksi

אִישׁ חֶתֶם פְּתוּחֵי שְׁמֹתָם עַל-עֲשָׂרָה

[H6240](#)

'es·reh
toista

[H5921](#)

'al-
mukaan

[H8034](#)

she·mo·tam;
nimiensä

[H6603](#)

pit·tu·chei
kaiverrettu

[H2368](#)

cho·tam
sinettisormuksen tapaan jokainen

[H376](#)

'ish

שֶׁבֶט: עֶשֶׂר לְשָׁנִים שְׁמוֹ עַל-

[H5921](#)

'al-
mukaan

[H8034](#)

she·mo,
nimensä

[H8147](#)

lish·neim
kaksi

[H6240](#)

'a·sar
toista

[H7626](#)

sha·vet.
heimoa

14 kivet olivat mukaan nimien poikien Israelin heitä oli kaksi toista mukaan nimiensä kaiverrettu sinettisormuksen tapaan jokainen mukaan nimensä kaksi toista heimoa

15 מִעֲשֵׂה גְבֻלַת שְׂרָשֵׁרֶת הַחֹשֶׁן עַל-וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai·ja·'a·su
ja he tekivät

[H5921](#)

'al-

[H2833](#)

ha·cho·shen
rintakilpeen

[H8333](#)

shar·she·rot
ketjut

[H1383](#)

gav·lut
punotut

[H4639](#)

ma·'a·seh
työtä

טָהוֹר: זָהָב עֶבֶת

[H5688](#)

'a·vot;
punottua

[H2091](#)

za·hav
kullasta

[H2889](#)

ta·hor.
puhtaasta

15 ja he tekivät rintakilpeen ketjut punotut työtä punottua kullasta puhtaasta

16 זָהָב טַבַּעַת וּשְׁתֵּי זָהָב מִשְׁבְּצַת שְׁתֵּי וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai·ja·'a·su,
he tekivät

[H8147](#)

she·tei
kaksi

[H4865](#)

mish·be·tzot
punosta

[H2091](#)

za·hav,
kullasta

[H8147](#)

u·she·tei
ja kaksi

[H2885](#)

tab·be·'ot
rengasta

[H2091](#)

za·hav;
kullasta

קִצּוֹת שְׁנֵי עַל-הַטַּבַּעַת שְׁתֵּי אֶת-וַיִּתְּנוּ

[H5414](#)

vai·jit·te·nu,
ja kiinnittivät ET

[H853](#)

'et-

[H8147](#)

she·tei

[H2885](#)

hat·tab·ba·'ot,
molemmat renkaat

[H5921](#)

'al-

[H8147](#)

she·nei
molempiin reunoihin

[H7098](#)

ke·tzot

הַחֹשֶׁן:

[H2833](#)

ha·cho·shen.

rintakilpeä

16 he tekivät kaksi punosta kullasta ja kaksi rengasta kullasta ja kiinnittivät ET molemmat renkaat molempiin reunoihin rintakilpeä

¹⁷ שְׁתֵּי עַל־ הַזָּהָב הָעֵבֶתֶת שְׁתֵּי וַיִּתְּנוּ

[H5414](#)

vai·jit·te·nu,

ja he kiinnittivät kaksi

[H8147](#)

she·tei

kaksi

[H5688](#)

ha·'a·vo·tot

ketjua

[H2091](#)

haz·za·hav,

kultaista

[H5921](#)

'al-

[H8147](#)

she·tei

kahteen

הַחֹשֶׁן: קְצוֹת עַל־ הַטַּבַּעַת

[H2885](#)

hat·tab·ba·'ot;

renkaaseen

[H5921](#)

'al-

[H7098](#)

ke·tzot

reunaan

[H2833](#)

ha·cho·shen.

rintakilven

17 ja he kiinnittivät kaksi ketjua kultaista kahteen renkaaseen reunaan rintakilven

¹⁸ שְׁתֵּי עַל־ נָתְנוּ הָעֵבֶתֶת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי וְאֵת

[H853](#)

ve·'et

ET

[H8147](#)

she·tei

ja kaksi

[H7098](#)

ke·tzot

päätä

[H8147](#)

she·tei

kahden

[H5688](#)

ha·'a·vo·tot,

ketjun

[H5414](#)

na·te·nu

kiinnittivät

[H5921](#)

'al-

[H8147](#)

she·tei

kahteen

מֹל אֶל־ הָאֶפֶד כְּתֹפֶת עַל־ וַיִּתְּנֵם הַמִּשְׁבָּצֹת

[H4865](#)

ham·mish·be·tzot;

punokseen

[H5414](#)

vai·jit·te·num

ja laittoivat ne

[H5921](#)

'al-

[H3802](#)

kit·fot

olkapäihin

[H646](#)

ha·'e·fod

kasukan

[H413](#)

'el-

[H4136](#)

mul

etuosaan

פָּנָיו:

[H6440](#)

pa·nav.

etupuolelle

18 ET ja kaksi päätä kahden ketjun kiinnittivät kahteen punokseen ja laittoivat ne olkapäihin kasukan etuosaan etupuolelle

¹⁹ שְׁנֵי עַל־ וַיִּשְׂיֵמוּ זֶהָב טַבַּעַת שְׁתֵּי וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai·ja·'a·su,

ja he tekivät

[H8147](#)

she·tei

kaksi

[H2885](#)

tab·be·'ot

rengasta

[H2091](#)

za·hav,

kultaista

[H7760](#)

vai·ja·si·mu

ja kiinnittivät ne

[H5921](#)

'al-

[H8147](#)

she·nei

molemmille

עֵבֶר אֶל- אֲשֶׁר שִׁפְּתוֹ עַל- הַחֹשֶׁן קְצוֹת

[H7098](#)

ke-tzot
reunoille

[H2833](#)

ha-cho-shen;
rintakilven

[H5921](#)

'al-

[H8193](#)

se-fa-to
reunaan

[H834](#)

'a-she
joka

[H413](#)

'el-

[H5676](#)

'e-ver
oli sisäpuolella

בֵּיתָהּ: הָאֵפֹד

[H646](#)

ha'e-fod
kasukan

[H1004](#)

ba-je-tah.
sisäpuolelle

19 ja he tekivät kaksi rengasta kultaista ja kiinnittivät ne molemmille reunoille rintakilven reunaan joka oli sisäpuolella kasukan sisäpuolelle

²⁰ שְׁתֵּי עַל- וַיִּתְּנִם זֶהָב טַבַּעַת שְׁתֵּי וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai-ja-'a-su
ja he tekivät

[H8147](#)

she-tei
kaksi

[H2885](#)

tab-be-'ot
rengasta

[H2091](#)

za-hav
kultaista

[H5414](#)

vai-jit-te-num
ja kiinnittivät ne

[H5921](#)

'al-

[H8147](#)

she-tei
molemmat

לְעִמַּת פָּנָיו מִמּוֹל מְלִמְטָה הָאֵפֹד כְּתֹפֹת

[H3802](#)

chit-fot
sivuille

[H646](#)

ha'e-fod
kasukan

[H4295](#)

mil-mat-tah
alapuolelle

[H4136](#)

mi-mul
etuosaan

[H6440](#)

pa-nav,
etupuolelle

[H5980](#)

le-'um-mat
kohdalle

הָאֵפֹד: לְחֹשֶׁב מִמַּעַל מְחַבְּרָתוֹ

[H4225](#)

mech-bar-to;
sauman

[H4605](#)

mi-ma-'al
yläpuolelle

[H2805](#)

le-che-shev
vyön

[H646](#)

ha'e-fod.
kasukan

20 ja he tekivät kaksi rengasta kultaista ja kiinnittivät ne molemmat sivuille kasukan alapuolelle etuosaan etupuolelle kohdalle sauman yläpuolelle vyön kasukan

²¹ טַבַּעַת אֶל- מִטַּבַּעַתָּיו הַחֹשֶׁן אֶת- וַיִּרְכְּסוּ

[H7405](#)

vai-jir-ke-su
ja he sitoivat

[H853](#)

'et-
ET

[H2833](#)

ha-cho-shen
rintakilven

[H2885](#)

mit-tab-be-'o-tav
renkaista

[H413](#)

'el-

[H2885](#)

tab-be-'ot
renkasiin

הָאֵפֹד חֹשֶׁב עַל- לְהִיֵּת תְּכֵלֶת בְּפִתְלֵי הָאֵפֹד

[H646](#)

ha'e-fod
kasukan

[H6616](#)

bif-til
nauhoilla

[H8504](#)

te-che-let,
sinisillä

[H1961](#)

lih-jot
että olisi se

[H5921](#)

'al-

yläpuolella

[H2805](#)

che-shev
vyön

[H646](#)

ha'e-fod,
kasukan

צוֹה כַּאֲשֶׁר הָאֵפֹד מֵעַל הַחֹשֶׁן יִזַּח וְלֹא-

[H3808](#)

ve'lo-
eikä

[H2118](#)

jiz-zach
irtoaisi

[H2833](#)

ha-cho-shen,
rintakilpi

[H5921](#)

me'al
pois

[H646](#)

ha'e-fod;
kasukasta

[H834](#)

ka'a-sheh
niinkuin

[H6680](#)

tziv-vah
oli määrännyt

מִשָּׁה: אֶת- יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H4872](#)

Mo-sheh.
Moshea

21 ja he sitoivat ET rintakilven renkaista renkasiin kasukan nauhoilla sinisillä että olisi se yläpuolella vyön kasukan eikä irtoaisi rintakilpi pois kasukasta niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea

כְּלִיל אֶרֶג מַעֲשֵׂה הָאֵפֹד מֵעִיל אֶת- וַיַּעַשׂ²²

[H6213](#)

vai-ja-'as
ja hän teki

[H853](#)

'et-
ET

[H4598](#)

me'il
viitan

[H646](#)

ha'e-fod
kasukan

[H4639](#)

ma'a-seh
työtä

[H707](#)

'o-reg;
kudottua

[H3632](#)

ke-lil
kokonaan

תְּכִלֶּת:

[H8504](#)

te-che-let.
sinistä

22 ja hän teki ET viitan kasukan työtä kudottua kokonaan sinistä

שָׁפָה תַּחְרָא כְּפִי בְּתוֹכוֹ הַמְּעִיל וּפִי-²³

[H6310](#)

u-fi-
ja aukon

[H4598](#)

ham-me'il
viittaaan

[H8432](#)

be'to-cho
keskelle

[H6310](#)

ke-fi

niinkuin pääaukon

[H8473](#)

tach-ra;
haarniskan

[H8193](#)

sa-fah
ja reunuksen

סָבִיב לְפִיו

[H6310](#)

le-fiv
aukon

[H5439](#)

sa-viv
ympärille

[H3808](#)

lo
ettei

[H7167](#)

jik-ka-re-a'.
se repeytyisi

23 ja aukon viittaaan keskelle niinkuin pääaukon haarniskan ja reunuksen aukon ympärille ettei se repeytyisi

24 תַּכִּלַּת רִמּוֹנֵי הַמְּעִיל שׁוּלֵי עַל- וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai·ja·'a·su
ja he tekivät

[H5921](#)

'al-

[H7757](#)

shu·lei
helmaan

[H4598](#)

ham·me·'il,
viitan

[H7416](#)

rim·mo·nei
granaattiomenat

[H8504](#)

te·che·let
sinisistä

מִשָּׁזָר: שְׁנֵי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן

[H713](#)

ve·'ar·ga·man
purppurasta

[H8438](#)

ve·'to·la·'at

helakanpunaisista ja tulipunaisista

[H8144](#)

sha·ni;

[H7806](#)

ma·she·zar.
kierretyistä langoista

24 ja he tekivät helmaan viitan granaattiomenat sinisistä purppurasta helakanpunaisista ja tulipunaisista kierretyistä langoista

25 אֶת- וַיִּתְּנוּ טָהוֹר זָהָב פְּעֻמֵּי וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai·ja·'a·su
ja he tekivät

[H6472](#)

fa·'a·mo·nei
tiukuja

[H2091](#)

za·hav
kullasta

[H2889](#)

ta·hor;
puhtaasta

[H5414](#)

vai·jit·te·nu
ja kiinnittivät

[H853](#)

'et-
ET

הַמְּעִיל שׁוּלֵי עַל- הָרִמּוֹנִים בְּתוֹךְ הַפְּעֻמִּים

[H6472](#)

hap·pa·'a·mo·nim
tiu'ut

[H8432](#)

be·'toch
keskelle

[H7416](#)

ha·rim·mo·nim,
granaattiomenoiden

[H5921](#)

'al-

[H7757](#)

shu·lei
helmaan

[H4598](#)

ham·me·'il
viitan

הָרִמּוֹנִים: בְּתוֹךְ סָבִיב

[H5439](#)

sa·viv,
ympäriinsä

[H8432](#)

be·'toch
keskelle

[H7416](#)

ha·rim·mo·nim.
granaattiomenoiden

25 ja he tekivät tiukuja kullasta puhtaasta ja kiinnittivät ET tiu'ut keskelle granaattiomenoiden helmaan viitan ympäriinsä keskelle granaattiomenoiden

26 שׁוּלֵי עַל- וְרִמּוֹן פְּעֻמָּן וְרִמּוֹן פְּעֻמָּן

[H6472](#)

pa·'a·mon
tiuku

[H7416](#)

ve·'rim·mon
ja granaattiomena

[H6472](#)

pa·'a·mon
tiuku

[H7416](#)

ve·'rim·mon,
ja granaattiomena

[H5921](#)

'al-

[H7757](#)

shu·lei
helmaan

יְהוָה צְוָה כְּאֲשֶׁר לְשֵׁרֵת סָבִיב הַמְּעִיל

[H4598](#)

ham·me·'il
viitan

[H5439](#)

sa·viv;
ympäriinsä

[H8334](#)

le·sha·ret
palvelusta varten

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H6680](#)

tziv·vah
oli määrännyt

[H3068](#)

JAH·WEH
HERRA

oli määrännyt JAHWEH HERRA

ס משה: את-

[H853](#) [H4872](#) sa·mek
'et- Mo·sheh.
ET Moshea

26 tiuku ja granaattiomena tiuku ja granaattiomena helmaan viitan ympäriinsä palvelusta varten niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

²⁷ אֵרֶג מַעֲשֵׂה שֵׁשׁ הַכֹּתֶנֶת אֶת־ וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#) [H853](#) [H3801](#) [H8336](#) [H4639](#) [H707](#)
vai·ja·'a·su 'et- hak·ka·te·not shesh ma·'a·seh 'o·reg;
ja he tekivät ET tunikat hienosta pellavasta työtä kudottua

וּלְבָנָיו: לְאַהֲרֹן

[H175](#) [H1121](#)
le·'A·ha·ron u·le·va·nav.
Aharonin pojille

27 ja he tekivät ET tunikat hienosta pellavasta työtä kudottua Aharonin pojille

²⁸ פְּאֵרֵי וְאֶת־ שֵׁשׁ הַמְצַנְפֹּת וְאֶת־

[H853](#) [H4701](#) [H8336](#) [H853](#) [H6287](#)
ve·'et ham·mitz·ne·fet shesh, ve·'et pa·'a·rei
ET ja turbaanit hienosta pellavasta ET koristeeksi

הַבָּד מְכֻנְסֵי וְאֶת־ שֵׁשׁ הַמְגַבְעֹת

[H4021](#) [H8336](#) [H853](#) [H4370](#) [H906](#)
ham·mig·ba·'ot shesh; ve·'et mich·ne·sei hab·bad
päähineet hienosta pellavasta ET alusvaatteet valkoisesta

שֵׁשׁ מְשֹׁר:

[H8336](#) [H7806](#)
shesh ma·she·zar.
hienosta pellavasta kierretyistä langoista

28 ET ja turbaanit hienosta pellavasta ET koristeeksi päähineet hienosta pellavasta ET alusvaatteet valkoisesta hienosta pellavasta kierretyistä langoista

²⁹ וְתַכְלֵת מְשֹׁר שֵׁשׁ הָאֲבֵנֹת וְאֶת־

[H853](#) [H73](#) [H8336](#) [H7806](#) [H8504](#)
ve·'et ha·'av·net shesh ma·she·zar, u·te·che·let
ET ja vyön hienosta pellavasta kierretyistä langoista sinisistä

כַּאֲשֶׁר רָקַם מַעֲשֵׂה שָׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן

[H713](#)
ve'·'ar-ga-man
purppurasta

[H8438](#)
ve'·to-la-'at
helakanpunaisestä ja tulipunaisesta työtä

[H8144](#)
sha-ni

[H4639](#)
ma'·a-seh

[H7551](#)
ro-kem;
värikirjonnan niinkuin

[H834](#)
ka'·a-sheh

ס מִשֶׁה: אֶת- יְהוָה צִוָּה

[H6680](#)
tziv·vah
oli määrännyt

[H3068](#)
JAH·WEH
HERRA ET

[H853](#)
'et-

[H4872](#)
Mo·sheh.
Moshea

sa·mek

29 ET ja vyön hienosta pellavasta kierreytyistä langoista sinisistä purppurasta helakanpunaisestä ja tulipunaisesta työtä värikirjonnan niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

³⁰ טָהוֹר זֶהב הַקֶּדֶשׁ נֹר- צִיץ אֶת- וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)
vai·ja'·a-su
ja he tekivät

[H853](#)
'et-
ET

[H6731](#)
tzitz
otsalehden kruunuun

[H5145](#)
ne·zer-
pyhään

[H6944](#)
hak·ko·desh
kullasta

[H2091](#)
za·hav
puhtaasta

[H2889](#)
ta·hor;
puhtaasta

קֶדֶשׁ חוֹתָם פְּתוּחֵי מִכְתָּב עָלָיו וַיְכַתְּבוּ

[H3789](#)
vai·jich·te·vu
ja kirjoittivat

[H5921](#)
'a·lav,
päälle

[H4385](#)
mich·tav
kirjoituksen

[H6603](#)
pit·tu·chei
kaiverruksella

[H2368](#)
cho·tam,
sinettisormuksen pyhitetty

[H6944](#)
ko·desh

לִיהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRALLE

30 ja he tekivät ET otsalehden kruunuun pyhään kullasta puhtaasta ja kirjoittivat päälle kirjoituksen kaiverruksella sinettisormuksen pyhitetty JAHWEH HERRALLE

³¹ עַל- לָתֵת תְּכֵלֶת פְּתִיל עָלָיו וַיִּתְּנוּ

[H5414](#)
vai·jit·te·nu
ja sitoivat siihen

[H5921](#)
'a·lav
päälle

[H6616](#)
pe·til
nauhan

[H8504](#)
te·che·let,
sinisen

[H5414](#)
la·tet
ja kiinnittivät sen

[H5921](#)
'al-
päälle

יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר מְלַמְעָלָה הַמְצַנֶּפֶת

[H4701](#)
ham·mitz·ne·fet
turbaanin

[H4605](#)
mil·ma'·e·lah;
yläosaan

[H834](#)
ka'·a·sheh
niinkuin

[H6680](#)
tziv·vah
oli määrännyt

[H3068](#)
JAH·WEH
HERRA

ס מִשֶׁהָ: אֶת-

[H853](#) [H4872](#) sa·mek
'et- Mo·sheh.
ET Moshea

31 ja sitoivat siihen päälle nauhan sinisen ja kiinnittivät sen päälle turbaanin yläosaan niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

³² וַיַּעֲשׂוּ מוֹעֵד אֶהָל מִשְׁכַּן עֲבֹדַת כָּל- וַתְּכַל

[H3615](#) [H3605](#) [H5656](#) [H4908](#) [H168](#) [H4150](#) [H6213](#)
vat·te·chel kol- 'a·vo·dat mish·kan 'o·hel mo·'ed; vai·ja·'a·su
niin valmistui kaikki työ ilmestysmajan majan seurakunnan ja tekivät

אֶת- יְהוָה צְוָה אֲשֶׁר כָּכֵל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#) [H3478](#) [H3605](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H853](#)
be·nei Is·ra·'el, ke·chol 'a·sher tziv·vah JAH·WEH 'et-
lapset Israelin kaiken minkä oli määrännyt JAHWEH HERRA ET

פַּ עָשׂוּ: כֵּן מִשֶׁהָ

[H4872](#) [H3651](#) [H6213](#) Peh
Mo·sheh ken 'a·su.
Moshea sen mukaan he tekivät

32 niin valmistui kaikki työ ilmestysmajan majan seurakunnan ja tekivät lapset Israelin kaiken minkä oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea sen mukaan he tekivät Peh

³³ הָאֶהָל אֶת- מִשֶׁהָ אֶל- הַמִּשְׁכָּן אֶת- וַיְבִיאוּ

[H935](#) [H853](#) [H4908](#) [H413](#) [H4872](#) [H853](#) [H168](#)
vai·ja·vi·'u 'et- ham·mish·kan 'el- Mo·sheh, 'et- ha·'o·hel
ja he toivat ET majan luo Moshen ET teltan

כַּ (בְּרִיחוֹ) קָרְשָׁיו קָרְסָיו כִּלְיוֹ כָּל- וְאֶת-

[H853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H7165](#) [H7175](#) be·ri·chov ch
ve·'et kol- ke·lav; ke·ra·sav ke·ra·shav,
ET ja kaikki kalusteet koukut laudat

וְאֲדָנָיו: וְעַמְּדָיו (קַ בְּרִיחָיו)

[H1280](#) q [H5982](#) [H134](#)
be·ri·chav ve·'am·mu·dav va·'a·da·nav.
tangot pylvääät ja jalustat

33 ja he toivat ET majan luo Moshen ET teltan ET ja kaikki kalusteet koukut laudat tangot pylvääät ja jalustat

34 וְאֵת־הַמֵּאֲדָמִים הָאֵילִם עֹרֹת מְכִסֶּה וְאֵת־

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H4372](#)
mich·seh
ja peitteen

[H5785](#)
o·rot
nahan

[H352](#)
ha·ei·lim
oinaan

[H119](#)
ham·'ad·da·mim,
punaisen

[H853](#)
ve'·'et
ET

הַמָּסֶךְ: פָּרַכְתָּ וְאֵת הַתְּחָשִׁים עֹרֹת מְכִסֶּה

[H4372](#)
mich·seh
ja peitteen

[H5785](#)
'o·rot
nahan

[H8476](#)
hat·te·cha·shim;
techasimin

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H6532](#)
pa·ro·chet
ja verhon

[H4539](#)
ham·ma·sach.
esiripun

34 ET ja peitteen nahan oinaan punaisen ET ja peitteen nahan techasimin ET ja verhon esiripun

35 הַכַּפֹּרֶת: וְאֵת בְּדִיו וְאֵת־הָעֵדֻת אֶרֶן אֵת־

[H853](#)
'et-
ET

[H727](#)
'a·ron
arkin

[H5715](#)
ha·e·dut
todistuksen

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H905](#)
bad·dav;
ja kantotangot ET

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H3727](#)
hak·kap·po·ret.
sekä armoistuiimen

35 ET arkin todistuksen ET ja kantotangot ET sekä armoistuiimen

36 לֶחֶם וְאֵת כֻּלְּיוֹ כָּל־אֵת־הַשְּׁלֶחַן אֵת־

[H853](#)
'et-
ET

[H7979](#)
hash·shul·chan
pöydän

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
kaikkine

[H3627](#)
ke·lav,
esineineen ET

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H3899](#)
le·chem
ja leivät

הַפָּנִים:

[H6440](#)

hap·pa·nim.

kasvojen / läsnäolon

36 ET pöydän ET kaikkine esineineen ET ja leivät kasvojen / läsnäolon

37 נִרְתַּתְּ נֵרֹתֶיהָ אֵת־הַטְּהָרָה הַמְּנֹרָה אֵת־

[H853](#)
'et-
ET

[H4501](#)
ham·me·no·rah
menoran

[H2889](#)
hat·te·ho·rah
puhtaan

[H853](#)
'et-
ET

[H5216](#)
ne·ro·tei·ha,
sen lamput

[H5216](#)
ne·rot
lamput

הַמְּאֹר: שָׁמֵן וְאֵת כֻּלְּיָהָ כָּל־וְאֵת־הַמְּעֹרְכָה

[H4634](#)
ham·ma·'a·ra·chah
asetelman

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H3605](#)
kol-
ja kaikki

[H3627](#)
ke·lei·ha;
välineet

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H8081](#)
she·men
ja öljyn

[H3974](#)
ham·ma·'or.
valaistukseen

37 ET menoran puhtaan ET sen lamput lamput asetelman ET ja kaikki välineet ET ja öljyn valaistukseen

³⁸ וְאֵת הַמִּשְׁחָה שָׁמֵן וְאֵת הַזֶּהָב מְזַבֵּחַ וְאֵת

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H4196](#)
miz·bach
alttarin

[H2091](#)
haz·za·hav,
kultaisen

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H8081](#)
she·men
ja öljyn

[H4888](#)
ham·mish·chah,
voitelun

[H853](#)
ve'-'et
ET

הָאֵהֶל: פֶּתַח מַסָּךְ וְאֵת הַסַּמִּים קְטֹרֶת

[H7004](#)
ke·to·ret
ja suitsutuksen hyvältä tuoksuva ET

[H5561](#)
has·sam·mim;
ET

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H4539](#)
ma·sach
verhon

[H6607](#)
pe·tach
portin

[H168](#)
ha'·o·hel.
ilmestysmajan

38 ET alttarin kultaisen ET ja öljyn voitelun ET ja suitsutuksen hyvältä tuoksuva ET verhon portin ilmestysmajan

³⁹ הִנְחַשְׁתָּ מִכְבָּר וְאֵת- הִנְחַשְׁתָּ מְזַבֵּחַ אֵת

[H853](#)
'et
ET

[H4196](#)
miz·bach
alttarin

[H5178](#)
han·ne·cho·shet,
vaskisen / vaskialttarin ET

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H4345](#)
mich·bar
ritilän

[H5178](#)
han·ne·cho·shet
kuparisen

אֵת- כִּלְיוֹ כָּל- וְאֵת- בְּדִיו אֵת- לוֹ אֲשֶׁר-

[H834](#)
'a·sher-
ja

[H0](#)
lo,
sen

[H853](#)
'et-
ET

[H905](#)
bad·dav
kantotangot ET

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H3605](#)
kol-
ja kaikki

[H3627](#)
ke·lav;
välineet

[H853](#)
'et-
ET

כִּנּוֹ: וְאֵת- הַכִּיר

[H3595](#)
hak·ki·jor
sekä pesualtaan ET

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H3653](#)
kan·no.
ja sen jalat

39 alttarin vaskisen / vaskialttarin ET ritilän kuparisen ja sen ET kantotangot ET ja kaikki välineet ET sekä pesualtaan ET ja sen jalat

⁴⁰ אֲדַנְיָה וְאֵת- עַמּוּדֵיהָ אֵת- הַחֲצֵר קְלַעִי אֵת

[H853](#)
'et
ET

[H7050](#)
kal·'ei
verhouksen

[H2691](#)
he·cha·tzer
esipihan

[H853](#)
'et-
ET

[H5982](#)
'am·mu·dei·ha
pylväät

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H134](#)
'a·da·nei·ha,
jalustat

מִיתָרָיו אֵת- הַחֲצֵר לְשַׁעַר הַמָּסָךְ וְאֵת-

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H4539](#)
ham·ma·soch
verho

[H8179](#)
le·sha·'ar
portin

[H2691](#)
he·cha·tzer,
esipihan

[H853](#)
'et-
ET

[H4340](#)
mei·ta·rav
köydet

לְאֵהֶל הַמִּשְׁכָּן עֲבַדַת כָּלִי כָל- וְאֵת וְיִתְדוֹתֶיהָ

[H3489](#)
vi'te-do-tei-ha;
vaarnat

[H853](#)
ve'-'et,

[H3605](#)
kol-
ja kaikki

[H3627](#)
ke-lei

[H5656](#)
'a-vo-dat
palvelukseen

[H4908](#)
ham-mish-kan
ilmestysmajaan

[H168](#)
le-'o-hel
majaan

מוֹעֵד:

[H4150](#)
mo-'ed.
seurakunnan

40 verhouksen esipihan ET pylväät ET jalustat ET verho portin esipihan ET köydet vaarnat ja kaikki tarvikkeet palvelukseen ilmestysmajaan majaan seurakunnan

⁴¹ בְּגֵדֵי אֶת- בְּקֹדֶשׁ לְשֵׁרֶת הַשְּׂרָד בְּגֵדֵי אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H899](#)
big-dei
vaatteet

[H8278](#)
has-se-rad
palveluksen

[H8334](#)
le-sha-ret
palveluun

[H6944](#)
bak-ko-desh;
pyhässä

[H853](#)
'et-
ET

[H899](#)
big-dei
vaatteet

לְכֹהֵן: בְּנָיו בְּגֵדֵי וְאֶת- הַכֹּהֵן לְאֵהֶרֶן הַקֹּדֶשׁ

[H6944](#)
hak-ko-desh
pyhät

[H175](#)
le-'A-ha-ron
Aharonin

[H3548](#)
hak-ko-hen,
papin

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H899](#)
big-dei
ja vaatteet

[H1121](#)
va-nav
poikien

[H3547](#)
le-cha-hen.
työssä papin

41 ET vaatteet palveluksen palveluun pyhässä ET vaatteet pyhät Aharonin papin ET ja vaatteet poikien työssä papin

⁴² כִּן מֹשֶׁה אֶת- יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר- כָּכֹל

[H3605](#)
ke-chol
ja kaikki

[H834](#)
'a-sheh-
jotka

[H6680](#)
tziv-vah
oli määrännyt

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)
'et-
ET

[H4872](#)
Mo-sheh;
Moshelle

[H3651](#)
ken
niin

הָעֲבֹדָה: כָּל- אֶת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עָשׂוּ

[H6213](#)
'a-su
olivat tehneet

[H1121](#)
be-'nei
Israelin

[H3478](#)
Is-ra-'el,

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H5656](#)
ha-'a-vo-dah.
työt

42 ja kaikki jotka oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshelle niin olivat tehneet lapset Israelin ET kaikki työt

⁴³ עָשׂוּ וְהִנֵּה הַמְּלָאכָה כָּל- אֶת- מֹשֶׁה וַיֵּרָא

[H7200](#)
vai-jar
ja katseli

[H4872](#)
Mo-sheh
Moshe

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
kaikkea

[H4399](#)
ham-me-la-chah,
työtä

[H2009](#)
ve-'hin-neh
ja katso

[H6213](#)
'a-su
he olivat tehneet

וַיְבָרֶךְ עֲשׂוּ כֵן יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר אֲתָה

[H853](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H3651](#) [H6213](#) [H1288](#)
'o·tah, ka·'a·sher tziv·vah JAH·WEH ken 'a·su; vaj·va·rech
ne niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA niin he olivat tehneet ja siunasi

פ מֹשֶׁה: אֲתָם

[H853](#) [H4872](#) Peh
'o·tam- Mo·sheh.
heidät Moshe

43 ja katseli Moshe ET kaikkea työtä ja katso he olivat tehneet ne niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA niin he olivat tehneet ja siunasi heidät Moshe Peh

2 Mooses 40 (Exodus 40)

¹ לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber
ja puhui

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshelle

[H559](#)

le·mor.
sanoen

1 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

² תְּקִים לַחֹדֶשׁ בְּאֶחָד הַרְאִשׁוֹן הַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם־

[H3117](#)

be'·jom-
päivänä

[H2320](#)

ha·cho·desh
kuukauden

[H7223](#)

ha·ri·shon
ensimmäisenä

[H259](#)

be'·'e·chad
ensimmäisessä

[H2320](#)

kuussa
la·cho·desh;

[H6965](#)

ta·kim
pystytä

מוֹעֵד: אֶהֱלֵ מִשְׁכַּן אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H4908](#)

mish·kan
ilmestysmaja maja

[H168](#)

'o·hel

[H4150](#)

mo'·ed.
seurakunnan

2 päivänä kuukauden ensimmäisenä ensimmäisessä kuussa pystytä ET ilmestysmaja maja seurakunnan

³ הָאָרוֹן עַל־ וְסִכַּת הָעֵדוּת אֲרוֹן אֶת שֵׁם וְשִׁמַּת

[H7760](#)

ve'·sam·ta
ja aseta

[H8033](#)

sham,
sinne

[H853](#)

'et
ET

[H727](#)

a·ron
arkki

[H5715](#)

ha'·e·dut;
todistuksen

[H5526](#)

ve'·sak·ko·ta
ja peitä

[H5921](#)

'al-

[H727](#)

ha'·a·ron
arkki

הַפָּרֹכֶת: אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H6532](#)

hap·pa·ro·chet.
esiripulla

3 ja aseta sinne ET arkki todistuksen ja peitä arkki ET esiripulla

⁴ עָרְכוּ אֶת־ וְעָרְכֵת הַשְּׁלֶחַן אֶת־ וְהִבֵּאת

[H935](#)

ve'·he·ve·ta
tuo sisään

[H853](#)

'et-
ET

[H7979](#)

hash·shul·chan,
pöytä

[H6186](#)

ve'·'a·rach·ta
ja laita ne

[H853](#)

'et-
ET

[H6187](#)

er·ko;
järjestykseen

נִרְתִּיחַ: אֶת־ וְהֵעֵלִיתָ הַמִּנְרָה אֶת־ וְהִבַּאתָ

[H935](#) [H853](#) [H4501](#) [H5927](#) [H853](#) [H5216](#)
ve'he-ve-ta 'et- ham-me-no-rah, ve'ha'a-lei-ta 'et- ne-ro-tei-ha.
asetta ET menora ja nosta paikoilleen ET lamput

4 tuo sisään ET pöytä ja laita ne ET järjestykseen aseta ET menora ja nosta paikoilleen ET lamput

⁵ אֲרוֹן לְפָנַי לְקַטְרֵת הַזָּהָב מִזְבַּח אֶת־ וְנִתְתָּה

[H5414](#) [H853](#) [H4196](#) [H2091](#) [H7004](#) [H6440](#) [H727](#)
ve'na-tat-tah 'et- miz-bach haz-za-hav lik-to-ret, lif-nei a-ron
laita ET alttari kultainen suitsutuksen eteen arkin

לְמִשְׁכָּן: הַפֶּתַח מִסֹּךְ אֶת־ וְשִׁמַּתְּ הָעֵדֻת

[H5715](#) [H7760](#) [H853](#) [H4539](#) [H6607](#) [H4908](#)
ha'e-dut; ve'sam-ta 'et- ma-sach hap-pe-tach lam-mish-kan.
todistuksen ja ripusta ET verho oviaukolle ilmestysmajan

5 laita ET alttari kultainen suitsutuksen eteen arkin todistuksen ja ripusta ET verho oviaukolle ilmestysmajan

⁶ מִשְׁכָּן פֶּתַח לְפָנַי הָעֹלָה מִזְבַּח אֶת־ וְנִתְתָּה

[H5414](#) [H853](#) [H4196](#) [H5930](#) [H6440](#) [H6607](#) [H4908](#)
ve'na-tat-tah, 'et- miz-bach ha'o-lah; lif-nei pe-tach mish-kan
laita ET alttari polttouhrin eteen oven ilmestysmajan

מוֹעֵד: אֵהָל־

[H168](#) [H4150](#)
'o-hel- mo'ed.
majan seurakunnan

6 laita ET alttari polttouhrin eteen oven ilmestysmajan majan seurakunnan

⁷ וּבֵין מוֹעֵד אֵהָל בֵּין־ הַכִּיֹּר אֶת־ וְנִתְתָּה

[H5414](#) [H853](#) [H3595](#) [H996](#) [H168](#) [H4150](#) [H996](#)
ve'na-ta-ta 'et- hak-ki-jor, be'in- 'o-hel mo'ed u-vein
laita ET pesuallas väliin majan seurakunnan ja

מַיִם: שָׁם וְנִתְתָּה הַמִּזְבַּח

[H4196](#) [H5414](#) [H8033](#) [H4325](#)
ham-miz-be-ach; ve'na-ta-ta sham ma-jim.
alttarin ja laita siihen vesi

7 laita ET pesuallas väliin majan seurakunnan ja alttarin ja laita siihen vesi

⁸ מַסֵּךְ אֶת־ וְנָתַתְּ סִבִּיב הַחֵצֵר אֶת־ וְשַׁמָּתְךָ

[H7760](#)

ve'-sam-ta
ja pystytä

[H853](#)

'et-
ET

[H2691](#)

he·cha·tzer
esipiha

[H5439](#)

sa·viv;
ympärille

[H5414](#)

ve'-na-ta-ta, 'et-
ja ripusta

[H853](#)

ET

[H4539](#)

ma·sach
verho

הַחֵצֵר: שַׁעַר

[H8179](#)

sha·'ar
portille

[H2691](#)

he·cha·tzer.
esipihan

8 ja pystytä ET esipiha ympärille ja ripusta ET verho portille esipihan

⁹ אֶת־ וּמִשְׁחַת הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן אֶת־ וְלִקְחָתְךָ

[H3947](#)

ve'·la·kach·ta
ota

[H853](#)

'et-
ET

[H8081](#)

she·men
öljy

[H4888](#)

ham·mish·chah,
voitelun / voiteluöljy ja voitele

[H4886](#)

u·ma·shach·ta

[H853](#)

'et-
ET

אֶתְּוּ וְקִדְשָׁתָּ בּוֹ אֲשֶׁר־ כָּל־ וְאֶת־ הַמִּשְׁכָּן

[H4908](#)

ham·mish·kan
maja

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H3605](#)

kol-
ja kaikki

[H834](#)

'a·sher-
mitä

[H0](#)

bo;
siinä on pyhitä

[H6942](#)

ve'·kid·dash·ta

[H853](#)

o·to
se

קִדְשׁ: וְהָיָה כִּלְיוֹ כָּל־ וְאֶת־

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H3605](#)

kol-
ja kaikki

[H3627](#)

ke·lav
kalusto

[H1961](#)

ve'·ha·jah

että tulisi se pyhäksi

[H6944](#)

ko·desh.

9 ota ET öljy voitelun / voiteluöljy ja voitele ET maja ET ja kaikki mitä siinä on pyhitä se ET ja kaikki kalusto että tulisi se pyhäksi

¹⁰ כִּלְיוֹ כָּל־ וְאֶת־ הָעֹלָה מִזְבֵּחַ אֶת־ וּמִשְׁחַתְךָ

[H4886](#)

u·ma·shach·ta
ja voitele

[H853](#)

'et-
ET

[H4196](#)

miz·bach
alttari

[H5930](#)

ha'·o·lah
poltouhrin

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H3605](#)

kol-

[H3627](#)

ke·lav;
kaikkine välineinen

קִדְשׁ הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ וְקִדְשָׁתָּ

[H6942](#)

ve'·kid·dash·ta
ja pyhitä

[H853](#)

'et-
ET

[H4196](#)

ham·miz·be·ach,
alttari

[H1961](#)

ve'·ha·jah
että tulee

[H4196](#)

ham·miz·be·ach
alttarista

[H6944](#)

ko·desh
pyhistä

קִדְשִׁים:

[H6944](#)

ka·da·shim.

pyhin

10 ja voitele ET alttari polttouhrin ET kaikkine välineineen ja pyhitä ET alttari että tulee alttarista pyhistä pyhin

¹¹ אֶתְּוֹ: וְקִדְשֵׁתָּ כָּנֹו וְאֶת־הַכִּיר אֶת־וּמַשַּׁחְתָּ

[H4886](#)

u·ma·shach·ta
ja voitele

[H853](#)

'et-
ET

[H3595](#)

hak·ki·jor
pesuallas

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H3653](#)

kan·no;
ja sen jalat ja pyhitä

[H6942](#)

ve'·kid·dash·ta

[H853](#)

o·to.
se

11 ja voitele ET pesuallas ET ja sen jalat ja pyhitä se

¹² פֶּתַח אֵל־ בְּנִיוֹ וְאֶת־אֶהֱרֹן אֶת־וְהַקְּרַבְתָּ

[H7126](#)

ve'·hik·rav·ta
ja tuo

[H853](#)

'et-
ET

[H175](#)

'A·ha·ron
Aharon

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H1121](#)

ba·nav,
ja hänen poikansa

[H413](#)

'el-
ovelle

[H6607](#)

pe·tach
ovelle

בְּמִים: אֶתְּם וְרַחֲצָתָּ מוֹעֵד אֶהֱלֵ

[H168](#)

'o·hel
majan

[H4150](#)

mo'·ed;
seurakunnan ja pese

[H7364](#)

ve'·ra·chatz·ta

[H853](#)

'o·tam-
heidät

[H4325](#)

bam·ma·jim.
vedellä

12 ja tuo ET Aharon ET ja hänen poikansa ovelle majan seurakunnan ja pese heidät vedellä

¹³ הַקִּדְשׁ בְּגֵדֵי אֶת אֶהֱרֹן אֶת־וְהִלְבַּשְׁתָּ

[H3847](#)

ve'·hil·bash·ta
pue

[H853](#)

'et-
ET

[H175](#)

'A·ha·ron,
Aharon

[H854](#)

'et

[H899](#)

big·dei
vaatteisiin

[H6944](#)

hak·ko·desh;
pyhiin

לִי: וְכִהֵן אֶתְּוֹ וְקִדְשֵׁתָּ אֶתְּוֹ וּמַשַּׁחְתָּ

[H4886](#)

u·ma·shach·ta
voitele

[H853](#)

o·to
hänet

[H6942](#)

ve'·kid·dash·ta
ja pyhitä

[H853](#)

o·to
hänet

[H3547](#)

ve'·chi·hen
toimimaan

[H0](#)

li.
pappina minun

13 pue ET Aharon vaatteisiin pyhiin voitele hänet ja pyhitä hänet toimimaan pappina minun

14 כִּתְּנֹת: אַתֶּם וְהַלְבַּשְׁתָּ תְּקָרִיב בְּנֵי וְאֶת-

[H853](#)
ve-'et
ET

[H1121](#)
ba-nav
ja hänen poikansa tuo

[H7126](#)
tak-riv;
tuo

[H3847](#)
ve-'hil-bash-ta
ja pue

[H853](#)
'o-tam-
heidät

[H3801](#)
kut-to-not.
tunikoihin

14 ET ja hänen poikansa tuo ja pue heidät tunikoihin

15 אָבִיהֶם אֶת־ מִשַּׁחַת כַּאֲשֶׁר אַתֶּם וּמִשַּׁחַת

[H4886](#)
u-ma-shach-ta
ja voitele

[H853](#)
'o-tam,
heidät

[H834](#)
ka-'a-she
niinkuin

[H4886](#)
ma-shach-ta
voitelit

[H853](#)
'et-
ET

[H1](#)
'a-vi-hem,
heidän isänsä

מִשַּׁחַתְּם לָהֶם לְהִית וְהִיתָה לִי וְכִהְנוּ

[H3547](#)
ve-'chi-ha-nu
että he pappeina

[H0](#)
li;
minun olisivat

[H1961](#)
ve-'ha-je-tah

[H1961](#)
lih-jot
ja olisi

[H0](#)
la-hem
heidän

[H4888](#)
ma-she-cha-tam
voitelunsa

לְדֹרֹתָם: עוֹלָם לְכֹהֲנֹת

[H3550](#)
lich-hun-nat
pappeus

[H5769](#)
o-lam
iankaikkinen

[H1755](#)
le-'do-ro-tam
sukupolvesta sukupolveen

15 ja voitele heidät niinkuin voitelit ET heidän isänsä että he pappeina minun olisivat ja olisi heidän voitelunsa pappeus iankaikkinen sukupolvesta sukupolveen

16 כִּן אֶתְּוּ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר כָּכֵל מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ

[H6213](#)
vai-ja-'as
ja teki

[H4872](#)
Mo-sheh;
Moshe

[H3605](#)
ke-chol
kaiken

[H834](#)
'a-she
jonka

[H6680](#)
tziv-vah
oli käsenyt

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)
o-to
häntä

[H3651](#)
ken
niin

סַעֲשֵׂה:

[H6213](#) sa-mek
'a-sah.
hän teki

16 ja teki Moshe kaiken jonka oli käsenyt JAHWEH HERRA häntä niin hän teki samek

17 בְּאַחַד הַשָּׁנִית בְּשָׁנָה הָרִאשׁוֹן בַּחֲדָשׁ וַיְהִי

[H1961](#)
vaj-hi
ja tapahtui

[H2320](#)
ba-cho-desh
kuukautena

[H7223](#)
ha-ri-shon
ensimmäisenä

[H8141](#)
bash-sha-nah
vuoden

[H8145](#)
hash-she-nit
toisen

[H259](#)
be-'e-chad
ensimmäisenä

הַמִּשְׁכָּן: הוֹקֵם לַחֹדֶשׁ

[H2320](#)

la·cho·desh;
kuukauden

[H6965](#)

hu·kam
pystytettiin

[H4908](#)

ham·mish·kan.
maja

17 ja tapahtui kuukautena ensimmäisenä vuoden toisen ensimmäisenä kuukauden pystytettiin maja

18 אֲדָנָיו אֶת־ וַיִּתֵּן הַמִּשְׁכָּן אֶת־ מֹשֶׁה וַיָּקֵם

[H6965](#)

vai·ja·kem
pystytti

[H4872](#)

Mo·sheh
Moshe

[H853](#)

'et-
ET

[H4908](#)

ham·mish·kan,
majan

[H5414](#)

vai·jit·ten
kiinnitti

[H853](#)

'et-
ET

[H134](#)

'a·da·nav,
jalustat

וַיָּקֵם בְּרִיחָיו אֶת־ וַיִּתֵּן קִרְשָׁיו אֶת־ וַיִּשֶׂם

[H7760](#)

vai·ja·sem
asetti

[H853](#)

'et-
ET

[H7175](#)

ke·ra·shav,
laudat

[H5414](#)

vai·jit·ten
sovitti paikoilleen

[H853](#)

'et-
ET

[H1280](#)

be·ri·chav;
poikkitangot

[H6965](#)

vai·ja·kem
ja pystytti

עֲמוּדָיו: אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H5982](#)

'am·mu·dav.
pylväät

18 pystytti Moshe ET majan kiinnitti ET jalustat asetti ET laudat sovitti paikoilleen ET poikkitangot ja pystytti ET pylväät

19 אֶת־ וַיִּשֶׂם הַמִּשְׁכָּן עַל־ הָאֹהֶל אֶת־ וַיִּפְרֹשׂ

[H6566](#)

vai·jif·ros
ja hän levitti

[H853](#)

'et-
ET

[H168](#)

ha·o·hel
teltan

[H5921](#)

'al-
päälle

[H4908](#)

ham·mish·kan,
majan

[H7760](#)

vai·ja·sem
ja sitoi

[H853](#)

'et-
ET

צִוָּה כַּאֲשֶׁר מְלַמְּעָהּ עָלָיו הָאֹהֶל מִכִּסֵּה

[H4372](#)

mich·seh
peitteen

[H168](#)

ha·o·hel
teltan

[H5921](#)

'a·lav
päälle

[H4605](#)

mil·ma·'e·lah;
yläpuolelle

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H6680](#)

tziv·vah
oli käsenyt

ס מֹשֶׁה: אֶת־ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-
ET

[H4872](#)

Mo·sheh.
Moshea

sa·mek

19 ja hän levitti ET teltan päälle majan ja sitoi ET peitteen teltan päälle yläpuolelle niinkuin oli käsenyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

20 אֶת־וַיִּשֶׂם הָאָרוֹן אֶל־הָעֵדוּת אֶת־וַיִּתֵּן וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai-jik·kach
hän otti

[H5414](#)

vai-jit·ten
ja laitto

[H853](#)

'et-
ET

[H5715](#)

ha'e·dut
todistuksen

[H413](#)

'el-

[H727](#)

ha'a·ron,
arkkiin

[H7760](#)

vai-ja·sem
laittoi

[H853](#)

'et-
ET

עַל־הַכִּפֹּרֶת אֶת־וַיִּתֵּן הָאָרוֹן עַל־הַבְּדִים

[H905](#)

hab·bad·dim
kantotangot

[H5921](#)

'al-

[H727](#)

ha'a·ron;
arkkiin

[H5414](#)

vai-jit·ten
ja asetti

[H853](#)

'et-
ET

[H3727](#)

hak·kap·po·ret
armoistuimen

[H5921](#)

'al-
päälle

מִלְמַעְלָה: הָאָרוֹן

[H727](#)

ha'a·ron
arkin

[H4605](#)

mil·ma'e·lah.
yläpuolelle

20 hän otti ja laitto ET todistuksen arkkiin laitto ET kantotangot arkkiin ja asetti ET armoistuimen päälle arkin yläpuolelle

21 אֵת וַיִּשֶׂם הַמִּשְׁכָּן אֶל־הָאָרוֹן אֶת־וַיֵּבֵא

[H935](#)

vai-ja·ve
hän vei

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

ha'a·ron
arkin

[H413](#)

'el-

[H4908](#)

ham·mish·kan
majaan

[H7760](#)

vai-ja·sem,
ja ripusti

[H853](#)

'et
ET

כַּאֲשֶׁר הָעֵדוּת אַרוֹן עַל וַיִּסֹּךְ הַמִּסָּךְ פְּרֹכֶת

[H6532](#)

pa·ro·chet
esiripun

[H4539](#)

ham·ma·sach,
peitteeksi

[H5526](#)

vai-ja·sech
ja sulki sisään

[H5921](#)

'al

[H727](#)

a·ron
arkin

[H5715](#)

ha'e·dut;
todistuksen

[H834](#)

ka'a·sher
niinkuin

ס מִשָּׁה: אֶת־יְהוָה צְוָה

[H6680](#)

tziv·vah
oli käskenyt

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-
ET

[H4872](#)

Mo·sheh.
Moshea

sa·mek

21 hän vei ET arkin majaan ja ripusti ET esiripun peitteeksi ja sulki sisään arkin todistuksen niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

22 יָרַךְ עַל מוֹעֵד בְּאֶהֱל הַשְּׁלֶחַן אֶת־וַיִּתֵּן

[H5414](#)

vai-jit·ten
ja hän asetti

[H853](#)

'et-
ET

[H7979](#)

hash·shul·chan
pöydän

[H168](#)

be'o·hel
seurakunnan

[H4150](#)

mo·'ed,
majaan

[H5921](#)

'al

[H3409](#)

je·rech
sivulle

לְפָרֶכֶת: מְחוּץ צִפְנָה הַמִּשְׁכָּן

[H4908](#)

ham·mish·kan
majan

[H6828](#)

tza·fo·nah;
pohjoiselle

[H2351](#)

mi·chutz
ulkopuolelle

[H6532](#)

lap·pa·ro·chet.
esiripun

22 ja hän asetti ET pöydän seurakunnan majaan sivulle majan pohjoiselle ulkopuolelle esiripun

²³ יְהוָה לְפָנַי לֶחֶם עֵרֶךְ עָלָיו וַיַּעֲרֶךְ

[H6186](#)

vai·ja·'a·roch
ja asetteli

[H5921](#)

'a·lav
päälle

[H6187](#)

'e·rech
järjestykseen leivät

[H3899](#)

le·chem
eteen

[H6440](#)

lif·nei
eteen

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

ס מוֹשֶׁה: אֶת- יְהוָה צִוָּה כְּאִשֶּׁר

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H6680](#)

tziv·vah

oli määrännyt JAHWEH HERRA ET

[H3068](#)

JAH·WEH

[H853](#)

'et-

[H4872](#)

Mo·sheh.

Moshea

sa·mek

23 ja asetteli päälle järjestykseen leivät eteen JAHWEH HERRAN niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

²⁴ מוֹעֵד בְּאֵהָל הַמִּנְרָה אֶת- וַיִּשֶׂם

[H7760](#)

vai·ja·sem
ja sijoitti

[H853](#)

'et-
ET

[H4501](#)

ham·me·no·rah

Menoran / seitsemänhaaraisen kynttelikön majaan

[H168](#)

be·'o·hel

[H4150](#)

mo·'ed,
seurakunnan

נִגְבָּה: הַמִּשְׁכָּן יָרַךְ עַל הַשְּׁלֶחַן נֹכַח

[H5227](#)

no·chach

vastapäätä pöytää

[H7979](#)

hash·shul·chan;

[H5921](#)

'al

[H3409](#)

je·rech

sivulle

[H4908](#)

ham·mish·kan

majan

[H5045](#)

neg·bah.

eteläiselle

24 ja sijoitti ET Menoran / seitsemänhaaraisen kynttelikön majaan seurakunnan vastapäätä pöytää sivulle majan eteläiselle

²⁵ צִוָּה כְּאִשֶּׁר יְהוָה לְפָנַי הַנִּרְתָּ וַיַּעַל

[H5927](#)

vai·ja·'al
ja nosti

[H5216](#)

han·ne·rot
lamput

[H6440](#)

lif·nei
eteen

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN niinkuin

[H834](#)

ka·'a·sher

[H6680](#)

tziv·vah

oli määrännyt

ס מֹשֶׁה: אֶת־ יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H4872](#)

Mo·sheh.

Moshea

sa·mek

25 ja nosti lamput eteen JAHWEH HERRAN niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

²⁶ לְפָנַי מוֹעֵד בְּאֵהָל הַזֶּהב מִזְבַּח אֶת־ וַיִּשֶׂם

[H7760](#)

vai·ja·sem

ja hän asetti

[H853](#)

'et-

ET

[H4196](#)

miz·bach

alttarin

[H2091](#)

haz·za·hav

kultaisen

[H168](#)

be'·o·hel

majaan

[H4150](#)

mo'ed;

seurakunnan eteen

[H6440](#)

lif·nei

הַפָּרֹכֶת:

[H6532](#)

hap·pa·ro·chet.

esiripun

26 ja hän asetti ET alttarin kultaisen majaan seurakunnan eteen esiripun

²⁷ צִוָּה כְּאֲשֶׁר סַמִּים קְטֹרֶת עָלָיו וַיִּקְטֹר

[H6999](#)

vai·jak·ter

ja hän poltti

[H5921](#)

'a·lav

päällä sen

[H7004](#)

ke·to·ret

suitsutusta

[H5561](#)

sam·mim;

makealta tuoksuvaa niinkuin

[H834](#)

ka'·a·sher

niinkuin

[H6680](#)

tziv·vah

oli määrännyt

פ מֹשֶׁה: אֶת־ יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H4872](#)

Mo·sheh.

Moshea

Peh

27 ja hän poltti päällä sen suitsutusta makealta tuoksuvaa niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea Peh

²⁸ לְמִשְׁכָּן: הַפֶּתַח מִסַּךְ אֶת־ וַיִּשֶׂם

[H7760](#)

vai·ja·sem

ja hän ripusti

[H853](#)

'et-

ET

[H4539](#)

ma·sach

verhon

[H6607](#)

hap·pe·tach

ovellet

[H4908](#)

lam·mish·kan.

ilmestysmajan

28 ja hän ripusti ET verhon ovelle ilmestysmajan

²⁹ אֶהֱל־ מִשְׁכַּן פָּתַח שֵׁם הָעֹלָה מִזְבַּח וְאֵת

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H4196](#)
miz·bach
alttarin

[H5930](#)
ha'·o·lah,
polttouhrin

[H7760](#) [H6607](#)
sam pe·tach
hän laittoi ovelle

[H4908](#)
mish·kan
majan

[H168](#)
'o·hel-
majan

הַמִּנְחָה וְאֵת הָעֹלָה אֶת- עָלְיו וַיַּעַל מוֹעֵד

[H4150](#)
mo'·ed;
seurakunnan

[H5927](#)
vai·ja·'al
ja uhrasi

[H5921](#)
'a·lav,
päällä sen

[H853](#)
'et-
ET

[H5930](#)
ha'·o·lah
polttouhrin

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H4503](#)
ham·min·chah,
ja ruokauhrin

ס מֹשֶׁה: אֶת- יְהוָה צְוָה כְּאֲשֶׁר

[H834](#)
ka'·a·sher
niinkuin

[H6680](#)
tziv·vah
oli määrännyt

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)
'et-
ET

[H4872](#)
Mo·sheh.
Moshea

sa·mek

29 ET alttarin polttouhrin hän laittoi ovelle majan majan seurakunnan ja uhrasi päällä sen ET polttouhrin ET ja ruokauhrin niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

³⁰ וּבֵין מוֹעֵד אֶהֱל בֵּין הַכִּיֹּר אֶת- וַיִּשֶׂם

[H7760](#)
vai·ja·sem
asetti

[H853](#)
'et-
ET

[H3595](#)
hak·ki·jor,
pesualtaan

[H996](#)
be'in-
väliin

[H168](#)
'o·hel
majan

[H4150](#)
mo'·ed
seurakunnan ja

[H996](#)
u·vein

לְרַחֲצָה: מֵיִם שָׁמָּה וַיִּתֵּן הַמִּזְבַּח

[H4196](#)
ham·miz·be·ach;
alttarin

[H5414](#)
vai·jit·ten
ja laski

[H8033](#)
sham·mah
siihen

[H4325](#)
ma·jim
veden

[H7364](#)
le·ra·che·tzah.
peseytymistä varten

30 asetti ET pesualtaan väliin majan seurakunnan ja alttarin ja laski siihen veden peseytymistä varten

³¹ אֶת- וּבְנָיו וְאֶהֱרֹן מֹשֶׁה מִמֶּנּוּ וְרַחֲצוּ

[H7364](#)
ve'·ra·cha·tzu
ja pesivät

[H4480](#)
mi·men·nu,
siinä

[H4872](#)
Mo·sheh
Moshe

[H175](#)
ve'·A·ha·ron
Aharon

[H1121](#)
u·va·nav;
ja hänen poikansa

[H853](#)
'et-
ET

רַגְלֵיהֶם: וְאֵת- יְדֵיהֶם

[H3027](#)
je·dei·hem
kätensä

[H853](#)
ve'·'et
ET

[H7272](#)
rag·lei·hem.
ja jalkansa

31 ja pesivät siinä Moshe Aharon ja hänen poikansa ET kätensä ET ja jalkansa

³² אֶל- וּבְקִרְבָּתָם מוֹעֵד אֱהֵל אֶל- בְּבֹאֵם

[H935](#)

be'vo'am

kun he menivät sisälle

[H413](#)

'el-

[H168](#)

'o-hel

majaan

[H4150](#)

mo'ed,

seurakunnan ja lähestyivät

[H7126](#)

u-ve-ka-re-va-tam

[H413](#)

'el-

אֶת- יְהוָה צִוָּה כְּאֲשֶׁר יִרְחֲצוּ הַמִּזְבֵּחַ

[H4196](#)

ham-miz-be-ach

alttaria

[H7364](#)

jir-cha-tzu;

he peseytyivät niinkuin

[H834](#)

ka'a-sheer

[H6680](#)

tziv-vah

oli määrännyt JAHWEH HERRA ET

[H3068](#)

JAH-WEH

[H853](#)

'et-

ס מֹשֶׁה:

[H4872](#)

sa-mek

Mo-sheh.

Moshea

32 kun he menivät sisälle majaan seurakunnan ja lähestyivät alttaria he peseytyivät niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

³³ וְלַמִּזְבֵּחַ לְמִשְׁכַּן סָבִיב הֶחָצֵר אֶת- וַיָּקָם

[H6965](#)

vai-ja-kem

ja hän pystytti ET

[H853](#)

'et-

[H2691](#)

he-cha-tzer,

esipihan

[H5439](#)

sa-viv

ympärille

[H4908](#)

lam-mish-kan

majan

[H4196](#)

ve'-lam-miz-be-ach,

ja alttarin

אֶת- מֹשֶׁה וַיִּכַּל הֶחָצֵר שַׁעַר מַסָּךְ אֶת- וַיִּתֵּן

[H5414](#)

vai-jit-ten

ja ripusti ET

[H853](#)

'et-

[H4539](#)

ma-sach

verhon

[H8179](#)

sha'ar

portille

[H2691](#)

he-cha-tzer;

esipihan

[H3615](#)

vaj-chal

niin sai valmiiksi Moshe

[H4872](#)

Mo-sheh

Moshe

[H853](#)

'et-

ET

פ הַמְּלָאכָה:

[H4399](#)

Peh

ham-me-la-chah.

työn

33 ja hän pystytti ET esipihan ympärille majan ja alttarin ja ripusti ET verhon portille esipihan niin sai valmiiksi Moshe ET työn Peh

³⁴ יְהוָה וּכְבוֹד מוֹעֵד אֱהֵל אֶת- הָעֵנָן וַיָּכֹס

[H3680](#)

vaj-chas

silloin peitti pilvi

[H6051](#)

he'a-nan

heavenin pilvi

[H853](#)

'et-

ET

[H168](#)

'o-hel

majan

[H4150](#)

mo'ed;

seurakunnan ja kirkkaus

[H3519](#)

u-che-vod

seurakunnan ja kirkkaus

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

הַמִּשְׁכָּן: אֶת־מִלֵּא

[H4390](#)
ma·le
täytti

[H853](#)
'et-
ET

[H4908](#)
ham·mish·kan.
majan

34 silloin peitti pilvi ET majan seurakunnan ja kirkkaus JAHWEH HERRAN täytti ET majan

³⁵ כִּי־ מוֹעֵד אֶהְלֵ אֶל־ לְבוֹא מֹשֶׁה יְכַל וְלֹא־

[H3808](#)
ve'·lo-
eikä

[H3201](#)
ja·chol
voinut

[H4872](#)
Mo·sheh,
Moshe

[H935](#)
la·vo
mennä sisälle

[H413](#)
'el-

[H168](#)
'o·hel
majaan

[H4150](#)
mo·'ed,
seurakunnan sillä

[H3588](#)
ki-

אֶת־מִלֵּא יְהוָה וְכָבוֹד הָעֲנָן עָלָיו שָׁכַן

[H7931](#)
sha·chan
oli asettunut päälle sen

[H5921](#)
'a·lav
pilvi

[H6051](#)
he·'a·nan;
pilvi

[H3519](#)
u·che·vod
ja kirkkaus

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H4390](#)
ma·le
täytti

[H853](#)
'et-
ET

הַמִּשְׁכָּן:

[H4908](#)
ham·mish·kan.
majan

35 eikä voinut Moshe mennä sisälle majaan seurakunnan sillä oli asettunut päälle sen pilvi ja kirkkaus JAHWEH HERRAN täytti ET majan

³⁶ בְּנֵי יִסְעוּ הַמִּשְׁכָּן מֵעַל הָעֲנָן וּבְהֵעֵלוֹת

[H5927](#)
u·ve·he·'a·lot
ja kun nousi

[H6051](#)
he·'a·nan
pilvi

[H5921](#)
me·'al
päältä

[H4908](#)
ham·mish·kan,
majan

[H5265](#)
jis·'u
lähtivät liikkeelle

[H1121](#)
be·nei
lapset

מִסְעֵיהֶם: בְּכָל יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

[H3605](#)
be·'chol
kaikelle

[H4550](#)
mas·'ei·hem.
vaellukselleen

36 ja kun nousi pilvi päältä majan lähtivät liikkeelle lapset Israelin kaikelle vaellukselleen

³⁷ יוֹם עֵד־ יִסְעוּ וְלֹא הָעֲנָן יַעֲלֶה לֹא וְאִם־

[H518](#)
ve·'im-
ja jos

[H3808](#)
lo
ei

[H5927](#)
je·'a·leh
kohonnut

[H6051](#)
he·'a·nan;
pilvi

[H3808](#)
ve·'lo
niin eivät he

[H5265](#)
jis·'u,
lähteneet liikkeelle

[H5704](#)
'ad-
ennen

[H3117](#)
jom
kuin päivänä

הֵעֲלֹתוֹ:

[H5927](#)

he'a·lo·to.

jolloin se kohosi

37 ja jos ei kohonnut pilvi niin eivät he lähteneet liikkeelle ennen kuin päivänä jolloin se kohosi

³⁸ וַאֲשׁ יוֹמָם הַמִּשְׁכָּן עַל־ יְהוָה עֲנַן כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H6051](#)

'a·nan

pilvi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5921](#)

'al-

päällä

[H4908](#)

ham·mish·kan

majan

[H3119](#)

jo·mam,

oli päivisin

[H784](#)

ve'·esh

ja tuli

יִשְׂרָאֵל בֵּית־כָּל־ לְעֵינָי בּוֹ לִילָה תְהִיָּה

[H1961](#)

tih·jeh

oli

[H3915](#)

laj·lah

öisin

[H0](#)

bo;

heidän

[H5869](#)

le·ei·nei

silmien edessä

[H3605](#)

chol

koko

[H1004](#)

beit -

huoneen

[H3478](#)

Is·ra·el

Israelin

מִסְעֵיהֶם: בְּכָל־

[H3605](#)

be'·chol

koko

[H4550](#)

mas·ei·hem.

heidän vaelluksensa ajan

38 sillä pilvi JAHWEH HERRAN päällä majan oli päivisin ja tuli oli öisin heidän silmien edessä koko huoneen Israelin koko heidän vaelluksensa ajan

Exodus 2 Mooses

Hebrea - Suomi